Республика Молдова

ПАРЛАМЕНТ

КОДЕКС № CC1107/2002
от 06.06.2002

ГРАЖДАНСКИЙ КОДЕКС РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА

Опубликован : 01.03.2019 в MONITORUL OFICIAL № 66-75 статья № 132 Data intrării în vigoare

ИЗМЕНЕН

ЗП231 от 02.10.26, МО524-527/23.10.26 ст.566; в силу с 23.01.27

---

*Повторно опубликован на основании Закона Республики Молдова №133 от 15.11.2018 г.– Официальный монитор Республики Молдова, 2018 г., № 467-479, ст.784.

Изменен и дополнен законами Республики Молдова:

ЗП133 от 15.11.18, МО467-479/14.12.18 ст.784; в силу с 14.01.19

ЗП272 от 29.11.18, МО462-466/12.12.18 ст.776; в силу с 12.01.19

ЗП304 от 21.12.17, МО7-17/12.01.18 ст.64; в силу с 12.01.18

ЗП225 от 15.12.17, МО464-470/29.12.17 ст.790; в силу с 29.12.17

ЗП178 от 21.07.17, МО301-315/18.08.17 ст.537

ЗП58 от 06.04.17, МО119-126/14.04.17 ст.197; в силу с 31.07.18

ЗП66 от 13.04.17, МО171-180/02.06.17 ст.297

ЗП80 от 05.05.17, МО162-170/26.05.17 ст.284

ЗП211 от 29.07.16, МО338-341/30.09.16 ст.698

ЗП200 от 28.07.16, МО338-341/30.09.16 ст.696; в силу с 30.03.17

ЗП185 от 22.07.16, МО306-313/16.09.16 ст.655; в силу с 16.03.17

ЗП160 от 07.07.16, МО306-313/16.09.16 ст.647

ЗП201 от 28.07.16, МО293-305/09.09.16 ст.630; в силу с 09.09.16

ЗП6 от 26.02.16, МО79-89/01.04.16 ст.144; в силу с 01.10.16

ЗП90 от 29.05.14, МО169-173/27.06.14 ст.379

ЗП53 от 03.04.14, МО99-102/25.04.14 ст.253

ЗП43 от 27.03.14, МО99-102/25.04.14 ст.247

ЗП203 от 12.07.13, МО191-197/06.09.13 ст.621; в силу с 06.03.14

ЗП155 от 28.06.13, МО173-176/09.08.13 ст.582

ЗП116 от 23.05.13, МО146-151/12.07.13 ст.456

ЗП31 от 07.03.13, МО69-74/05.04.13 ст.223

ЗП184 от 11.07.12, МО166-169а/16.08.12 ст.571; в силу с 16.11.12

ЗП33 от 06.03.2012, МО99-102/25.05.2012 ст.330

ЗП23 от 01.03.12, МО54-59/23.03.12 ст.172; в силу с 23.06.12

ЗП88 от 21.04.11, МО107-109/01.07.11 ст.284

ЗП113-XVIII от 18.12.09, МО197-200/31.12.09 ст.656

ЗП163-XVI от 09.07.08, МО140-142/01.08.08 ст.574

ЗП280-XVI от 14.12.07, МО94-96/30.05,08 ст.349; в силу с 30.05.08

ЗП250-XVI от 22.01.07, МО37-39/22.02.08 ст.102; в силу с 01.01.08

ЗП130-XVI от 07.06.07, МО94-97/06.07.07 ст.418

ЗП262-XVI от 28.07.06, МО126-130/11.08.06 ст.641

ЗП60-XVI от 28.04.05, МО92-94/08.07.05 ст.431

ЗП206-XV от 29.05.03, МО149/18.07.03 ст.598

Парламент принимает настоящий кодекс.

Книга первая

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Р а з д е л I

ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Глава I

ГРАЖДАНСКОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО

Статья 1. Принципы гражданского законодательства

(1) Гражданское законодательство основывается на признании равенства участников регулируемых им отношений, защите интимной, частной и семейной жизни, признании неприкосновенности собственности, свободы договора, защите добросовестности, защите прав потребителя, признании недопустимости вмешательства кого-либо в частные дела, необходимости беспрепятственного осуществления гражданских прав, обеспечения восстановления нарушенных прав личности, их защиты компетентными юрисдикционными органами.

(2) Гражданские права могут быть ограничены органическим законом только на основаниях, предусмотренных Конституцией Республики Молдова.

Статья 2. Отношения, регулируемые гражданским

законодательством

(1) Гражданское законодательство определяет правовое положение участников гражданского оборота, основания возникновения и порядок осуществления права собственности, регулирует договорные и иные обязательства, а также другие имущественные и личные неимущественные отношения между субъектами гражданских правоотношений.

(2) Семейные, жилищные, трудовые отношения, отношения по использованию природных ресурсов и охране окружающей среды, отвечающие признакам, указанным в части (1), регулируются настоящим кодексом и другими законами.

(3) Отношения, связанные с осуществлением и защитой прав и основных свобод человека и других нематериальных благ, регулируются настоящим кодексом и другими законами в свете положений и принципов, установленных международными договорами в области прав и основных свобод человека.

(4) Субъектами гражданских правоотношений являются физические и юридические лица, как обладающие статусом профессионала, так и не обладающие им.

Статья 3. Потребитель и профессионал

(1) Потребителем является любое физическое лицо, действующее в рамках гражданских правоотношений преимущественно в целях, не связанных с предпринимательской или профессиональной деятельностью. Физическое лицо не выступает в качестве потребителя, если другая сторона гражданских правоотношений не выступает в качестве профессионала.

(2) Профессионалом является любое физическое лицо или юридическое лицо публичного или частного права, действующее в рамках гражданских правоотношений в целях, связанных с предпринимательской или профессиональной деятельностью, хотя бы лицо и не преследовало цели извлечения прибыли от этой деятельности.

(3) Лицо, которое в гражданских правоотношениях соответствует как положениям части (1), так и положениям части (2), считается потребителем, если признание его в этом качестве предоставляет ему определенную правовую защиту, в остальных же случаях оно считается профессионалом.

Статья 4. Гражданское законодательство

(1) Гражданское законодательство состоит из настоящего кодекса, других законов, ордонансов Правительства и подзаконных нормативных актов, которые регулируют отношения, указанные в статье 2, и которые должны соответствовать Конституции Республики Молдова.

(2) Подзаконные нормативные акты применяются для регулирования гражданских правоотношений только в случае, если они изданы на основе закона и не противоречат ему.

(3) Гражданское законодательство толкуется и применяется в соответствии с Конституцией Республики Молдова, Европейской конвенцией по защите прав и основных свобод человека и другими договорами, одной из сторон которых является Республика Молдова.

(4) При толковании и применении гражданского законодательства учитывается необходимость обеспечения единообразного применения правовых положений, добросовестности, а также правовой определенности.

Статья 5. Обычаи

(1) Обычай представляет собой норму поведения, которая, не будучи предусмотрена законодательством, является общепринятой и регулярно применяемой в определенной сфере гражданских правоотношений.

(2) Обычаи применяются, только если они не противоречат закону, основам правопорядка и нравственности, а также сделке.

Статья 6. Аналогия закона и аналогия права

(1) В случаях, когда предусмотренные статьей 2 отношения не урегулированы законом или соглашением сторон и отсутствует применимый к ним обычай, к таким отношениям, если это не противоречит их существу, применяется норма гражданского законодательства, регулирующая сходные отношения (аналогия закона).

(2) При невозможности использования аналогии закона права и обязанности сторон определяются исходя из принципов гражданского законодательства и справедливости (аналогия права).

(3) Не допускается применение по аналогии норм, ограничивающих гражданские права или устанавливающих гражданскую ответственность.

(4) Судебная инстанция не вправе отказать в осуществлении правосудия по гражданским делам по причине отсутствия правовой нормы или ее неясности.

Статья 7. Действие гражданского закона во времени

(1) Гражданский закон не имеет обратной силы. Он не изменяет и не отменяет условий возникновения ранее возникших правоотношений, равно как и условий прекращения ранее прекратившихся правоотношений. Помимо этого, новый закон не изменяет и не отменяет имеющиеся последствия прекратившихся или существующих правоотношений.

(2) Новый закон применяется к правоотношениям, существующим на день его вступления в силу.

(3) Со дня вступления в силу нового закона предшествующий ему закон утрачивает силу, за исключением случаев, когда новым законом предусмотрено иное.

(4) По договорным правоотношениям, существующим на день вступления в силу нового закона, предшествующий закон продолжает регулировать характер и пределы прав и обязанностей сторон, а также другие последствия договора, за исключением случаев, когда новым законом установлено иное.

(5) В ситуациях, предусмотренных частью (4), положения нового закона применяются в отношении способов осуществления прав или исполнения обязанностей, а также их отчуждения, правопреемства, преобразования либо прекращения. Помимо этого, если новым законом не установлено иное, условия сделки, совершенной до вступления в силу нового закона, противоречащие его императивным нормам, не имеют юридической силы со дня вступления в силу нового закона.

(6) Положения нового закона, касающиеся сроков давности, как исковой, так и приобретательной, применяются к сроку давности, начавшему течь до даты вступления закона в силу и не истекшему до этой даты. В этом случае срок, истекший ранее, принимается во внимание. Начало, приостановление и прекращение течения срока давности определяются для периода, предшествующего вступлению в силу нового закона, старым законом.

(7) Если срок давности, предусмотренный новым законом, короче срока, предусмотренного старым законом, то начиная с даты вступления в силу нового закона начинается течение нового срока давности в соответствии с новым законом. В этом случае срок, истекший ранее, не принимается во внимание. Положения настоящей части применяются и в случае, если новый закон объявляет подлежащим исковой давности право, которое согласно старому закону не подлежало исковой давности.

(8) В случае, предусмотренном частью (7), если срок давности, предусмотренный старым законом, истечет до срока давности, предусмотренного новым законом, давность пройдет по истечении срока, установленного старым законом.

Статья 8. Гражданское законодательство и

международные договоры

Если международным договором, одной из сторон которого является Республика Молдова, установлены иные положения, чем те, которые предусмотрены гражданским законодательством, применяются положения международного договора.

Глава II

ВОЗНИКНОВЕНИЕ ГРАЖДАНСКИХ ПРАВ

И ОБЯЗАННОСТЕЙ.

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ И ЗАЩИТА

ГРАЖДАНСКИХ ПРАВ

Статья 9. Основания возникновения гражданских

прав и обязанностей

(1) Гражданские права и обязанности возникают из оснований, предусмотренных законом, а также из действий физических и юридических лиц, которые, хотя и не предусмотрены законом, но в силу принципов гражданского законодательства порождают гражданские права и обязанности.

(2) Гражданские права и обязанности возникают:

a) из договоров и иных сделок;

b) из актов органов публичной власти, предусмотренных законом в качестве основания возникновения гражданских прав и обязанностей;

c) из судебного решения, установившего права и обязанности;

d) в результате создания и приобретения имущества по основаниям, не запрещенным законом;

e) в результате создания объектов интеллектуальной собственности;

f) вследствие причинения вреда другому лицу;

g) вследствие неосновательного обогащения;

h) вследствие иных деяний физических и юридических лиц и событий, с которыми закон связывает наступление гражданско-правовых последствий.

Статья 10. Осуществление прав и исполнение

обязанностей

(1) Физические и юридические лица, участвующие в гражданских правоотношениях, должны осуществлять свои права и исполнять свои обязанности добросовестно, в соответствии с законом, договором, основами правопорядка и

нравственности. Добросовестность предполагается до тех пор, пока не будет доказано обратное.

(2) Неосуществление физическими и юридическими лицами принадлежащих им гражданских прав не влечет прекращения этих прав, за исключением случаев, предусмотренных законом.

Статья 11. Добросовестность

(1) Добросовестность означает стандарт поведения стороны, характеризующийся правильностью, честностью, открытостью и уважением интересов другой стороны соответствующего правоотношения.

(2) Поведением, противоречащим добросовестности, является, в частности, поведение стороны, не соответствующее ее предшествующим заявлениям или поведению, в случае, когда другая сторона, действуя себе в ущерб, разумно положилась на них.

Статья 12. Разумность

Разумность, предусмотренная правовым положением или сделкой, должна устанавливаться объективно, с учетом природы и цели рассматриваемого элемента, обстоятельств дела, а также соответствующих обычаев и сложившейся практики.

Статья 13. Злоупотребление правом

(1) Никакое субъективное право не может осуществляться с преимущественным намерением причинить другому лицу ущерб или нанести ему иной вред (злоупотребление правом).

(2) В случае злоупотребления правом судебная инстанция с учетом характера и последствий допущенного злоупотребления отказывает лицу в защите злонамеренно осуществленного субъективного права или, по обстоятельствам, обязывает его к прекращению злонамеренного осуществления.

(3) Если злоупотребление правом повлекло нарушение субъективного права другого лица, такое лицо вправе требовать возмещения причиненного ущерба.

Статья 14. Запрет ссылки на свое незаконное

или недобросовестное поведение

(1) Никто не вправе ссылаться в обоснование своей претензии на незаконное или недобросовестное деяние, совершенное им либо с его участием.

(2) Никто не вправе извлекать выгоду из своего незаконного или недобросовестного поведения.

Статья 15. Судебная защита гражданских прав

(1) Защита нарушенных гражданских прав осуществляется в судебном порядке.

(2) Законом или договором может быть предусмотрен порядок разрешения спора между сторонами до обращения в судебную инстанцию.

(3) Защита гражданских прав в административном порядке осуществляется лишь в случаях, предусмотренных законом. Решение, принятое в административном порядке, может быть обжаловано в судебную инстанцию.

(4) Ссылки в настоящем кодексе на судью или судебную инстанцию являются также ссылками на другие компетентные юрисдикционные органы в соответствии с законом, а ссылки на гражданско-процессуальные правовые положения являются также ссылками на процессуальные правила соответствующих компетентных юрисдикционных органов.

Статья 16. Способы защиты гражданских прав

(1) Защита гражданских прав осуществляется в соответствии с законом путем:

a) признания права;

b) восстановления положения, существовавшего до нарушения права, и пресечения действий, нарушающих право или создающих угрозу его нарушения;

c) установления или, по обстоятельствам, признания недействительности сделки;

d) признания недействительным акта органа публичной власти;

e) понуждения к исполнению обязанности в натуре;

f) самозащиты;

g) возмещения имущественного и, в предусмотренных законом случаях, неимущественного ущерба;

h) взыскания процентов за просрочку платежа или, по обстоятельствам, неустойки;

i) расторжения или изменения договора;

j) неприменения судебной инстанцией акта органа публичной власти, противоречащего закону;

k) иных способов, предусмотренных законом.

(2) Способы защиты, предусмотренные частью (1), могут использоваться, если соблюдены условия для их применения, установленные законом, и, по обстоятельствам, сделкой.

Статья 17. Признание недействительным акта органа

публичной власти, противоречащего закону

(1) Акт органа публичной власти, нарушающий охраняемые законом гражданские права и интересы физического или юридического лица, признается судебной инстанцией недействительным с момента его принятия.

(2) В случае признания судебной инстанцией акта, указанного в части (1), недействительным нарушенное право подлежит восстановлению либо защите иными способами, предусмотренными настоящим кодексом и другими законами.

Статья 18. Самозащита права

(1) Не являются противоправными действия лица, которое в целях самозащиты отбирает, изымает, уничтожает или повреждает вещь, либо в этих же целях задерживает обязанное лицо, которое могло бы скрыться, либо преодолевает сопротивление лица, обязанного терпеть действие, в случае, когда привлечь компетентные органы невозможно и без незамедлительного вмешательства имеется угроза того, что осуществление права станет невозможным или существенно затруднится.

(2) Самозащита не должна выходить за пределы действий, необходимых для устранения опасности.

(3) В случае лишения владения имуществом необходимо незамедлительное требование наложения ареста на него, если не установлено обращение принудительного взыскания на это имущество.

(4) В случае задержания обязанного лица оно подлежит немедленному приводу в компетентный орган.

(5) Лицо, совершившее одно из действий, указанных в части (1), исходя из ошибочного предположения о праве на самозащиту, обязано возместить убытки, причиненные другой стороне, хотя бы ошибка и произошла не по его вине.

Статья 19. Возмещение ущерба

(1) Лицо, чье право или законный интерес нарушены, может требовать в соответствии с законом полного возмещения причиненного ему в связи с этим имущественного или неимущественного ущерба.

(2) Под имущественным ущербом понимаются расходы, которые ущемленное лицо произвело или должно будет произвести для восстановления нарушенного права или законного интереса, уничтожение или повреждение его имущества (реальный ущерб), а также неполученная прибыль, которую это лицо получило бы, если бы его право или законный интерес не были нарушены (упущенная выгода).

(3) Под неимущественным ущербом (моральным вредом) понимаются физические и нравственные страдания, а также ухудшение качества жизни. В случае повреждения здоровья неимущественный ущерб включает также утрату или снижение

возможностей человеческого организма (биологический ущерб).

(4) Утрата возможности возмещается, только если это текущее и определенное исчезновение благоприятной возможности. Размер этого ущерба соответствует утраченной возможности и не может быть равен выгоде, которую можно было бы извлечь из возможности, если бы она реализовалась.

(5) Возмещение ущерба подразумевает восстановление ущемленного лица в том положении, в котором оно находилось бы, если бы ему не был причинен ущерб.

(6) Вместо возмещения имущественного ущерба согласно частям (2) и (5) ущемленное лицо может требовать с ответственного за причинение ущерба лица взыскания всей полученной им в связи с причинением ущерба прибыли. Это правило применяется только в случае, если законом или договором предусмотрена такая форма определения имущественного ущерба или если применение такой формы определения имущественного ущерба разумно в обстоятельствах данного дела.

Статья 20. Виновность

(1) Если законом не предусмотрено иное, лицо отвечает только за ущерб, причиненный своим виновно совершенным, с умыслом или по неосторожности, деянием.

(2) Деяние признается совершенным умышленно, если лицо, его совершившее, осознавало вредный характер своих действий или бездействия, предвидело вредные последствия, желало их или сознательно допускало наступление этих последствий.

(3) Деяние признается совершенным по неосторожности (небрежности), если лицо, совершившее его, осознавало вредный характер своих действий или бездействия, предвидело их вредные последствия, но легкомысленно рассчитывало на их предотвращение либо не осознавало вредного характера своих действий или бездействия, не предвидело возможности наступления их вредных последствий, хотя должно было и могло их предвидеть.

(4) Деяние признается совершенным по грубой небрежности, если лицо совершило его с глубоким отсутствием осмотрительности, которую оно явно должно было проявить при данных обстоятельствах дела.

(5) Если законом определены юридические последствия деяния, совершенного по небрежности, требование соблюдается и в случае, когда деяние совершено с умыслом.

Статья 21. Защита личных неимущественных прав

Личные неимущественные права и другие нематериальные блага защищаются в случаях и порядке, предусмотренных настоящим кодексом и другими законами, в пределах, в которых использование способов защиты гражданских прав вытекает из существа нарушенного права и характера последствий этого нарушения.

Статья 22. Уведомление

(1) Уведомлением признается сообщение сведений о сделке или информации с юридической целью.

(2) Уведомление может быть передано с использованием средств, применимых по обстоятельствам дела, если закон или сделка не предусматривает определенного требования к форме.

(3) Уведомление создает последствия с момента достижения адресата, если только оно не имеет отложенного действия.

(4) Уведомление считается достигшим адресата:

a) если оно вручено адресату;

b) если оно доставлено по почтовому адресу, указанному с этой целью адресатом, либо, при отсутствии такового, по адресу получателя–юридического лица или по месту жительства физического лица;

c) в случае передачи уведомления электронной почтой или другими средствами индивидуальной связи – если у адресата есть доступ к ним; или

d) если оно предоставлено адресату иным образом в таком месте и таким путем, которые разумным образом делают возможным доступ адресата к нему без промедления.

(5) Уведомление считается достигшим адресата после выполнения одного из требований, предусмотренных частью (4), смотря по тому, что произойдет раньше.

(6) Уведомление не создает последствий, если информация о его отзыве достигает адресата до либо одновременно с получением уведомления.

(7) Уведомление, направленное представителем или полученное им, считается сделанным представляемым лицом или, по обстоятельствам, достигшим представляемого лица, если представитель уполномочен направлять или получать такого рода уведомления.

(8) Любое условие, противоречащее положениям настоящей статьи в ущерб потребителю, является ничтожным.

(9) Специальные правовые положения, касающиеся судебных сообщений, сохраняют силу.

Р а з д е л II

ЛИЦА

Глава I

ФИЗИЧЕСКОЕ ЛИЦО

Часть 1

Общие положения

Статья 23. Понятие физического лица

Физическим лицом является человек, рассматриваемый индивидуально как носитель гражданских прав и обязанностей.

Статья 24. Правоспособность физического лица

(1) Способность иметь гражданские права и обязанности (правоспособность) признается в равной мере за всеми физическими лицами.

(2) Правоспособность физического лица возникает в момент его рождения и прекращается смертью.

(3) Право наследования физического лица возникает с момента его зачатия, при условии его рождения живым.

Статья 25. Дееспособность физического лица

Дееспособностью является способность лица своими действиями приобретать и осуществлять гражданские права, лично создавать для себя гражданские обязанности и исполнять их.

Статья 26. Полная дееспособность физического лица

(1) Полная дееспособность физического лица возникает с наступлением совершеннолетия, то есть по достижении восемнадцати лет.

(2) Несовершеннолетний, вступивший в брак, приобретает полную дееспособность. Расторжение брака не приводит к утрате полной дееспособности несовершеннолетнего. В случае признания брака недействительным судебная инстанция может лишить несовершеннолетнего супруга полной дееспособности с момента, определяемого судебной инстанцией.

(3) Несовершеннолетний, достигший шестнадцати лет, может быть объявлен полностью дееспособным, если он работает по трудовому договору либо с одобрения родителей, или законного представителя осуществляет предпринимательскую деятельность. Объявление несовершеннолетнего полностью дееспособным (эмансипация) осуществляется по решению органа опеки – с согласия обоих родителей или законного представителя либо, при отсутствии такого одобрения, – по решению судебной инстанции.

Статья 27. Дееспособность несовершеннолетнего,

достигшего четырнадцати лет

(1) Несовершеннолетний, достигший четырнадцати лет, совершает сделки с одобрения родителя, или законного представителя, а в предусмотренных законом случаях – также и с одобрения органа опеки.

(2) Несовершеннолетний, достигший четырнадцати лет, вправе самостоятельно, без одобрения родителя, или законного представителя:

a) распоряжаться заработком, стипендией и иными доходами, полученными в результате своей деятельности;

b) осуществлять права автора произведения науки, литературы или искусства, изобретения или иного охраняемого законом результата своей интеллектуальной деятельности;

c) в соответствии с законом вносить вклады в финансовые учреждения и распоряжаться ими;

d) совершать сделки, указанные в части (2) статьи 28.

(3) По обоснованным причинам судебная инстанция по ходатайству родителей, законного представителя либо органа опеки может ограничить права несовершеннолетнего, предусмотренные пунктами a) и b) части (2).

(4) По обоснованным причинам и если того требуют интересы несовершеннолетнего, судебная инстанция устанавливает судебную меру охраны несовершеннолетнего, достигшего четырнадцати лет, и назначает несовершеннолетнему временного защитника, попечителя или, по обстоятельствам, опекуна. Установленная таким образом судебная мера охраны не может выходить за пределы даты достижения несовершеннолетним совершеннолетия. Правовые положения о мерах охраны взрослых физических лиц применяются соответствующим образом к судебной мере охраны несовершеннолетнего.

Статья 28. Дееспособность несовершеннолетнег

в возрасте до четырнадцати лет

(1) За и от имени несовершеннолетнего в возрасте до четырнадцати лет сделки могут совершать только его родитель, или законный представитель в порядке, предусмотренном законом.

(2) Несовершеннолетний в возрасте от семи до четырнадцати лет вправе самостоятельно совершать:

a) мелкие бытовые сделки, подлежащие исполнению в момент их совершения;

b) сделки, направленные на безвозмездное получение выгоды, не требующие нотариального удостоверения или государственной регистрации прав, возникающих на основании таких сделок;

c) сделки по сохранению.

Статья 29. Ограничения при совершении сделок от имени

несовершеннолетнего, не обладающего по

дееспособностью

(1) Предусмотренные частью (1) статьи 139 сделки, совершенные от имени несовершеннолетнего, не обладающего полной дееспособностью, обретают юридическую силу только после получения разрешения семейного совета либо, в случае его отсутствия, органа опеки. Положения частей (2)-(5) статьи 139, статей 148-155, 163 и 164 применяются соответствующим образом.

(2) От имени несовершеннолетнего, не обладающего полной дееспособностью, не могут совершаться под угрозой ничтожности сделки, предусмотренные статьей 140.

Статья 30. Режим денежных средств несовершеннолетнего,

не обладающего полной дееспособностью

(1) Операции по взысканию, выплате и распоряжению денежными средствами, осуществляемые от имени несовершеннолетнего, не обладающего полной дееспособностью, производятся исключительно по счету, открытому на его имя, если законом для определенных категорий платежей не предусмотрено иное.

(2) Семейный совет или, в случае его отсутствия, орган опеки может предписать внесение определенной денежной суммы, принадлежащей не обладающему полной дееспособностью несовершеннолетнему, на его специальный счет, изъятие сумм с которого может производиться только с разрешения семейного совета или, в случае его отсутствия, органа опеки. Положения настоящей части не применяются в случае принудительного исполнения в отношении денежных средств несовершеннолетнего.

(3) Семейный совет или, в случае его отсутствия, орган опеки обязан принять все необходимые меры с тем, чтобы проинформировать учреждение, в котором открыт счет на имя не обладающего полной дееспособностью несовершеннолетнего, о специальном режиме, установленном в соответствии с частью (2).

Статья 31. Недопустимость лишения и ограничения

правоспособности и дееспособности

(1) Гражданская правоспособность признается в равной мере за всеми лицами независимо от расы, национальности, этнического происхождения, языка, религии, пола, взглядов, политической принадлежности, имущественного положения, социального происхождения, уровня культуры или других подобных признаков.

(2) Физическое лицо не может быть лишено правоспособности.

(3) Никто не может быть ограничен в правоспособности и дееспособности иначе, как в случаях и порядке, предусмотренных законом.

(4) Полный или частичный отказ физического лица от правоспособности или дееспособности и другие сделки, направленные на ограничение правоспособности или дееспособности, ничтожны.

Статья 32. Установление меры судебной охраны

(1) В соответствии с условиями настоящего кодекса в отношении физического лица, которое вследствие психического заболевания или физического, умственного либо психологического нарушения не может в полной мере понимать значение своих действий или изъявлять свою волю, может быть установлена на основании решения судебной инстанции мера судебной охраны в виде попечительства, временной охраны или опеки.

(2) Во всех случаях лицо, в отношении которого установлена мера судебной охраны, вправе самостоятельно совершать сделки, предусмотренные частью (2) статьи 28.

Статья 33. Недействительность сделки, стороной

которой является несовершеннолетний

или лицо, защищенное мерой судебной

охраны, совершенной без необходимого

одобрения или разрешения

(1) Сделка, стороной которой является несовершеннолетний, достигший четырнадцати лет и не обладающий полной дееспособностью, или лицо, в отношении которого установлена мера судебной охраны, совершенная без одобрения родителя, попечителя, опекуна или другого защитника либо без необходимого согласно закону или судебному решению разрешения семейного совета, органа опеки или судебной инстанции, обретает юридическую силу только после соответствующего одобрения или, по обстоятельствам, разрешения. Необходимое одобрение или разрешение может быть дано как до, так и после совершения соответствующей сделки.

(2) Полностью дееспособное лицо обязано возместить ущерб, причиненный другой стороне, если доказано, что оно знало или должно было знать основание недействительности.

(3) После обретения несовершеннолетним или лицом, защищенным мерой судебной охраны, полной дееспособности сделка, совершенная в соответствии с частью (1), обретает юридическую силу только будучи им утвержденной.

Статья 34. Предпринимательская и

профессиональная деятельность

физического лица

(1) Физическое лицо вправе заниматься предпринимательской деятельностью от своего имени и за свой счет с момента государственной регистрации в качестве индивидуального предпринимателя или иным образом, предусмотренным законом.

(2) Физическое лицо вправе заниматься профессиональной деятельностью от своего имени и за свой счет с момента удовлетворения требованиям, установленным законом с этой целью.

(3) Лицо, осуществляющее предпринимательскую или профессиональную деятельность без соблюдения установленных законом в связи с этим требований, не вправе ссылаться на то, что не является профессионалом.

(4) К предпринимательской деятельности, осуществляемой без образования юридического лица, применяются правила, регулирующие деятельность юридических лиц, преследующих цель извлечения прибыли, если из закона или существа правоотношений не вытекает иное.

Статья 35. Имущественная ответственность

физического лица

Физическое лицо отвечает по своим обязательствам всем своим имуществом, за исключением имущества, на которое в соответствии с законом не может быть обращено взыскание.

Статья 36. Имя физического лица

(1) Любое физическое лицо имеет право на имя, устанавливаемое или приобретаемое в соответствии с законом.

(2) Имя включает фамилию и собственно имя, а в случаях, предусмотренных законом, также отчество.

(3) Фамилия приобретается посредством установления родства и изменяется в результате изменения гражданского состояния в порядке, предусмотренном законом.

(4) Собственно имя лица устанавливается на дату регистрации рождения на основании заявления о рождении.

Статья 37. Использование имени

(1) Всякое лицо имеет право на уважение своего имени.

(2) Физическое лицо приобретает и осуществляет права и исполняет обязанности от своего имени.

(3) Использование имени другого лица влечет ответственность за связанные с этим недоразумения или убытки. Как носитель имени, так и его супруг или близкие родственники могут воспротивиться такому использованию и потребовать возмещения причиненных убытков.

(4) Физическое лицо обязано принять необходимые меры для уведомления своих должников и кредиторов об изменении имени и несет ответственность за убытки, причиненные в связи с неисполнением этой обязанности.

Статья 38. Место жительства и место

временного пребывания

(1) Местом жительства физического лица признается место обычного пребывания. Лицо считается имеющим данное место жительства до тех пор, пока не приобрело другое.

(2) Место обычного пребывания основывается на тесной и стабильной связи физического лица с соответствующим местом. При определении места обычного пребывания учитываются все относящиеся к делу фактические элементы, в частности продолжительность и регулярность присутствия лица в соответствующем месте, а также условия и основания этого присутствия.

(3) Местом временного пребывания физического лица является место, где у него есть временное или неосновное жилье.

(4) Установление или изменение места жительства производится не иначе как в случае, когда лицо, занимающее определенное место или переселяющееся в определенное место, сделало это с намерением иметь там место обычного пребывания. Доказательство намерения вытекает из заявлений лица, сделанных в органы, в функции которых входит установление или изменение места жительства, а при отсутствии таких заявлений – из любых иных фактических обстоятельств.

(5) Лицо, чье место жительства не может быть установлено с уверенностью, считается проживающим по месту своего временного пребывания.

(6) При отсутствии места временного пребывания лицо признается проживающим по последнему месту жительства, а если это неизвестно, – по месту, где это лицо находится.

Статья 39. Доказательство места жительства

и места временного пребывания

(1) До тех пор, пока не будет доказано обратное, место жительства или место временного пребывания физического лица предполагается по адресу места жительства или временного пребывания, указанному в профиле лица в Государственном регистре населения, в соответствии с положениями нормативных актов по учету жителей Республики Молдова.

(2) В отсутствие таких записей в Государственном регистре населения либо когда они не соответствуют действительности, установление или изменение места жительства или места временного пребывания не может быть противопоставлено другим лицам.

(3) Положения части (2) не применяются в случае, если место жительства или место временного пребывания стало известно лицу, которому оно противопоставляется, иным путем.

Статья 40. Место жительства несовершеннолетнего

и лица, признанного недееспособным

(1) Местом жительства несовершеннолетнего в возрасте до четырнадцати лет является место жительства его родителей либо место жительства того из родителей, у которого он проживает постоянно.

(2) Местом жительства несовершеннолетнего, переданного судебной инстанцией на воспитание третьему лицу, остается место жительства его родителей. В случае, если родители проживают раздельно и не могут достичь согласия о том, у кого из них будет иметь место жительства несовершеннолетний, решение принимается судебной инстанцией.

(3) В исключительном порядке, учитывая высшие интересы несовершеннолетнего, судебная инстанция может определить его место жительства у бабки и деда или у других родственников либо надежных лиц, с их согласия, либо в учреждении, обеспечивающем его защиту.

(4) Местом жительства несовершеннолетнего, если его представляет только один из родителей либо если он находится под опекой, является место жительства его законного представителя.

(5) Местом жительства несовершеннолетнего, находящегося в затруднительном положении, в предусмотренных законом случаях является место жительства семьи или лиц, которым он передан на воспитание или поручен.

Статья 41. Профессиональное место нахождения

Физическое лицо, осуществляющее предпринимательскую или профессиональную деятельность, имеет место жительства во всем, что касается этой деятельности, также по месту нахождения формы осуществления деятельности.

Статья 42. Избранное место жительства

(1) Сторона сделки может избрать место жительства с целью осуществления прав или исполнения обязанностей, вытекающих из этой сделки.

(2) Выбор места жительства не предполагается, а должен быть осуществлен, под угрозой ничтожности, в письменной форме.

Часть 2

Уважение к человеку и его

неотъемлемым правам

Статья 43. Права личности

(1) В соответствии с законом каждое физическое лицо имеет право на жизнь, здоровье, физическую и психическую неприкосновенность, на свободное выражение мнения, на имя, честь, достоинство и профессиональную репутацию, на собственное изображение, на уважение интимной, семейной и частной жизни, на защиту персональных данных, на уважение своей памяти и тела после смерти, а также на другие подобные права, признанные законом.

(2) Эти права неприкосновенны и неотъемлемы.

Статья 44. Запрет имущественных сделок

За исключением случаев, прямо предусмотренных законом, любые сделки, предметом которых является присвоение имущественной ценности организму человека, его элементам или продуктам, являются ничтожными.

Статья 45. Право на собственное изображение

(1) Если законом не предусмотрено иное, при осуществлении права на собственное изображение лицо может запрещать или препятствовать воспроизведению каким-либо образом его внешнего вида или голоса либо, по обстоятельствам, использованию такого воспроизведения. Положения статьи 47 сохраняют силу.

(2) Если лицо согласно на то, чтобы его изображение было запечатлено при обстоятельствах, когда очевидно, что изображение будет распространяться, предполагается, что оно также согласно на его воспроизведение и распространение обычным способом, как и следует разумным образом ожидать при таких обстоятельствах.

Статья 46. Нарушение неприкосновенности

частной жизни

С учетом применения положений статьи 47 может считаться нарушением неприкосновенности частной жизни:

a) незаконное проникновение в жилище или пребывание в нем либо изъятие из него любого предмета без разрешения лица, занимающего его на законном основании;

b) незаконный перехват частного разговора с помощью любых технических средств или сознательное использование такого перехвата;

c) фиксация или использование изображения или голоса лица, находящегося в частном пространстве, без его согласия;

d) распространение изображений, представляющих внутренний вид частного пространства, без согласия лица, занимающего его на законном основании;

e) осуществление каким бы то ни было образом наблюдения за частной жизнью,

кроме случаев, прямо предусмотренных законом;

f) распространение новостей, обсуждений, расследований либо письменных или аудиовизуальных репортажей о частной, личной или семейной жизни без согласия соответствующего лица;

g) распространение материалов, содержащих изображения лица, находящегося на лечении в учреждениях медицинской помощи, а также персональных данных о состоянии здоровья, диагнозе, прогнозе, лечении, обстоятельствах, связанных с болезнью и различными другими явлениями, включая результат вскрытия, без согласия соответствующего лица, а в случае умершего лица – без согласия семьи или управомоченных лиц;

h) недобросовестное использование имени, изображения, голоса или схожести с другим лицом;

i) распространение или использование корреспонденции, рукописей или других личных документов, включая данные о месте жительства, месте временного пребывания, а также телефонных номерах лица или членов его семьи, без согласия лица, которому они принадлежат или которое, по обстоятельствам, вправе распорядиться ими.

Статья 47. Пределы права на частную жизнь

(1) Не является нарушением права на частную жизнь вмешательство, допускаемое законом или международными договорами по правам человека, одной из сторон которых является Республика Молдова.

(2) Добросовестное и с соблюдением международных договоров, одной из сторон которых является Республика Молдова, осуществление конституционных прав и свобод не является нарушением права на частную жизнь.

Статья 48. Презумпция согласия

(1) Когда лицо, которого касается информация или материал, само предоставляет их физическому лицу или юридическому лицу, о котором известно, что оно осуществляет деятельность в области информирования общественности, согласие на их использование предполагается и не требует выражения в письменной форме.

(2) Лицо, согласившееся на использование личных документов, изображений или аудио- или видеозаписей лица либо его личных высказываний, может отозвать свое согласие, даже если оно было дано на определенный период времени.

(3) Если согласие, данное на определенный период времени, отзывается без того, чтобы отзыв был оправдан существенным изменением обстоятельств или иной обоснованной причиной, лицо, отзывающее согласие, должно возместить ущерб, причиненный лицу, которому было дано согласие.

(4) Согласие не требуется, если изображение, личный документ, аудио- или

видеозапись лица выполняются или используются в осуществление или в защиту других прав или других охраняемых законом интересов.

(5) Согласие лица также не требуется, если изображение, личный документ, аудио- или видеозапись лица выполняются или используются на основании закона в официальных целях либо если кто-либо совершает публичный акт в общественных интересах.

(6) Согласие соответствующего лица не требуется для записи изображения или голоса и для использования этой записи в случае, когда она сделана в толпе или во время публичного мероприятия.

(7) Законом могут быть предусмотрены иные случаи, когда согласие лица для использования личных документов, изображений или аудио- и видеозаписей лица либо его личных высказываний предполагается или не требуется.

Статья 49. Дань уважения умершему

(1) Памяти, а также телу умершего отдается дань уважения.

(2) Любое лицо может определить вид своих похорон и может распорядиться по поводу своего тела после смерти.

(3) При отсутствии явного выбора умершего лица соблюдается, в указанном порядке, воля супруга, родителей, потомков, родственников по боковой линии до четвертой степени родства включительно, наследников либо распоряжение примара села (коммуны), города или муниципия, на территории которого произошла смерть. Во всех случаях учитывается конфессиональная принадлежность либо отсутствие таковой.

Часть 3

Опека и попечительство над несовершеннолетними

Статья 50. Основания установления опеки и попечительства

над несовершеннолетними

(1) Положения настоящей части в составе главы применяются к опеке и попечительству, установленным над несовершеннолетними, которые находятся в одной из ситуаций, предусмотренных частью (2), за исключением случаев, когда они обрели полную дееспособность.

(2) Опека или попечительство над несовершеннолетним устанавливается в случае, если ему присвоен статус ребенка, оставшегося без попечения родителей, или статус ребенка, временно оставшегося без попечения родителей.

Статья 51. Опека над несовершеннолетним

(1) Опека устанавливается над несовершеннолетними в возрасте до четырнадцати лет.

(2) Опекуны являются законными представителями подопечных и совершают от их имени и в их интересах все необходимые сделки без уполномочивания.

(3) Положения статьи 115 применяются соответствующим образом.

Статья 52. Попечительство над несовершеннолетним

(1) Попечительство устанавливается над несовершеннолетними в возрасте от четырнадцати до восемнадцати лет.

(2) Попечители одобряют совершение сделок, которые физические лица, находящиеся под попечительством, не вправе совершать самостоятельно.

(3) Попечители оказывают подопечным содействие в осуществлении ими своих прав и исполнении обязанностей, а также охраняют их от злоупотреблений со стороны третьих лиц.

(4) Положения статьи 108 применяются соответствующим образом.

Статья 53. Установление опеки и попечительства

над несовершеннолетним

(1) Опека и попечительство над несовершеннолетним устанавливаются распоряжением территориального органа опеки по месту его жительства в соответствии с положениями Закона об особой защите детей, находящихся в ситуации риска, и детей, разлученных с родителями, № 140/2013.

(2) Территориальный орган опеки обязан распорядиться об установлении опеки или попечительства над несовершеннолетним в течение пяти рабочих дней со дня получения положительного заключения Комиссии по защите ребенка, находящегося в затруднительном положении, о запланированном размещении несовершеннолетнего.

(3) При назначении опекуна и попечителя в обязательном порядке учитывается мнение несовершеннолетнего в соответствии с его возрастом и степенью зрелости.

(4) До назначения опекуна или попечителя законным представителем несовершеннолетнего является территориальный орган опеки.

Статья 54. Обязанность информирования

о несовершеннолетних, нуждающихся

в опеке или попечительстве

Обязанность информирования органа опеки не позднее чем в пятидневный срок со дня, когда стало известно о необходимости установления опеки или попечительства в отношении определенного несовершеннолетнего, возлагается:

а) на близких несовершеннолетнего, а также на управляющих и жителей дома, в

котором оно проживает;

b) на Агентство государственных услуг – в случае регистрации смерти, а также на публичного нотариуса – в случае открытия наследства;

c) на судебные инстанции, на работников прокуратуры и полиции – в случае назначения, применения или исполнения наказания в виде лишения свободы;

d) на органы местного публичного управления, учреждения охраны детства, а также на любое другое лицо.

Статья 55. Опекун и попечитель несовершеннолетнего

(1) Опекуном или попечителем несовершеннолетнего может быть отдельное физическое лицо или супружеская пара, если они не находятся в одном из положений несовместимости, предусмотренных частью (4), и если они прямо выразили свое согласие. Положения статей 107 и 109 применяются соответствующим образом.

(3) За исключением случая, предусмотренного частью (7) статьи 56, опекун и попечитель несовершеннолетнего назначаются органом опеки по месту жительства или месту временного пребывания лица, нуждающегося в опеке или попечительстве, по собственной инициативе либо по ходатайству лиц, указанных в статье 54.

(4) Не может быть опекуном или попечителем:

a) несовершеннолетний;

b) лицо, защищенное мерой судебной охраны;

c) лицо, лишенное родительских прав;

d) лицо, признанное неспособным быть опекуном или попечителем по состоянию здоровья;

f) лицо, осуществление которым своих политических или гражданских прав ограничено на основании закона или судебного решения, а также лицо, ведущее себя неподобающим образом;

g) лицо, интересы которого находятся в противоречии с интересами несовершеннолетнего подопечного;

h) лицо, устраненное нотариально удостоверенным актом или завещанием, составленным родителем, который до момента своей смерти самостоятельно осуществлял родительское попечение;

i) лицо, по своей вине отстраненное ранее от выполнения обязанностей опекуна, попечителя или временного защитника;

j) лицо, состоящее в трудовых отношениях с учреждением, в котором находится лицо, нуждающееся в опеке или попечительстве;

k) лицо, страдающее хроническим алкоголизмом или наркоманией;

l) лицо, не проживающее на территории Республики Молдова, за исключением родственника несовершеннолетнего до четвертой степени родства включительно;

m) лицо, не являющееся родственником несовершеннолетнего до четвертой степени родства включительно или не установившее близких отношений с ним.

(5) При наличии нескольких лиц, изъявивших желание быть назначенными опекуном или попечителем, территориальный орган опеки принимает решение по данному вопросу. Распоряжение территориального органа опеки может быть обжаловано в судебную инстанцию.

(6) В случае, указанном в части (5), территориальный орган опеки принимает во внимание нравственную и материальную способность лица к ращению ребенка, уходу за ним и его воспитанию, отношения ребенка с соответствующим лицом, а также обычное место жительства несовершеннолетнего.

Статья 56. Семейный совет несовершеннолетнего

(1) При установлении опеки или попечительства над несовершеннолетним территориальный орган опеки может, по требованию заинтересованных лиц, в случае спора или в случае, когда это оправдано стоимостью имущества, если это позволяет состав семьи, учредить и семейный совет несовершеннолетнего.

(2) Члены семейного совета назначаются органом опеки на весь срок опеки или попечительства.

(3) Семейный совет несовершеннолетнего состоит не менее чем из трех членов с правом голоса. Опекун или, по обстоятельствам, попечитель является членом совета в силу своего статуса, без права голоса.

(4) Членами семейного совета могут быть родственники несовершеннолетнего, а в случае их отсутствия - иные лица, проявляющие интерес к нему и его благополучию.

(5) Орган опеки добивается представительства в совете обеих боковых линий родства.

(6) Орган опеки назначает членов семейного совета, руководствуясь желаниями и чувствами, выраженными несовершеннолетним, в соответствии с его возрастом и степенью зрелости, его повседневными взаимоотношениями, заинтересованностью в нем кандидатов и возможными рекомендациями родственников.

(7) Семейный совет назначает и отзывает опекуна и попечителя несовершеннолетнего.

Статья 57. Замещающий опекун и замещающий попечитель.

Специальный опекун и специальный попечитель

(1) В соответствии с условиями, предусмотренными статьей 112, семейный совет несовершеннолетнего или, в случае его отсутствия, орган опеки может назначить несовершеннолетнему замещающего опекуна либо, по обстоятельствам, замещающего попечителя.

(2) В соответствии с условиями, предусмотренными статьей 113, семейный совет несовершеннолетнего или, в случае его отсутствия, орган опеки может назначить несовершеннолетнему специального опекуна или, по обстоятельствам, специального попечителя.

(3) Положения части (4) статьи 55 применяются к замещающему опекуну, специальному опекуну или, по обстоятельствам, замещающему попечителю, специальному попечителю.

Статья 58. Личный и безвозмездный характер опеки

и попечительства

(1) Опека и попечительство являются личными обязательствами.

(2) Обязанности по опеке и попечительству исполняются безвозмездно. Опекуны и попечители вправе требовать возмещения всех расходов, произведенных в связи с исполнением опеки и попечительства.

(3) Орган опеки, учитывая размер и состав имущества подопечного, может принять решение о передаче управления имуществом или только его частью физическому лицу или компетентному юридическому лицу.

(4) Права и обязанности опекуна и попечителя осуществляются исключительно в интересах несовершеннолетнего, находящегося под опекой или попечительством.

Статья 59. Обязанности опекуна несовершеннолетнего

и попечителя несовершеннолетнего

(1) Опекун и попечитель обязаны:

a) проживать вместе с подопечным и извещать орган опеки о перемене места жительства. Попечитель и несовершеннолетний подопечный, достигший четырнадцати лет, могут проживать раздельно только с разрешения органа опеки;

b) заботиться о содержании несовершеннолетнего подопечного;

c) защищать права и интересы несовершеннолетнего подопечного.

(2) Опекун и попечитель имеют права и обязанности родителей по воспитанию несовершеннолетнего.

(3) Опекун и попечитель не вправе препятствовать отобранию несовершеннолетнего у них по запросу территориального органа опеки в случае, когда

несовершеннолетний должен быть (ре)интегрирован в биологическую семью или в расширенную семью или когда должна быть установлена более целесообразная форма защиты в соответствии с наивысшим интересом ребенка.

Статья 60. Управление имуществом несовершеннолетнего

подопечного

(1) Опекун действительно управляет и распоряжается имуществом подопечного от его имени, если не назначен управляющий имуществом.

(2) Положения статей 131-145 применяются соответствующим образом к опеке над несовершеннолетним.

(3) Опекун получает суммы, полагающиеся подопечному в виде пенсий, пособий, алиментов, иных текущих доходов, и расходует их на содержание подопечного.

Статья 61. Доверительное управление

имуществом подопечного

(1) При необходимости постоянного управления недвижимым и ценным движимым имуществом подопечного семейный совет или, в случае его отсутствия, орган опеки заключает с управляющим, определенным семейным советом или органом опеки, договор о доверительном управлении имуществом. В этом случае опекун сохраняет свои полномочия в отношении того имущества подопечного, которое не передано в доверительное управление.

(2) При осуществлении управляющим правомочий по управлению имуществом подопечного на управляющего распространяется действие статей 131-145.

(3) Доверительное управление имуществом подопечного прекращается по основаниям, предусмотренным законом для прекращения договора о доверительном управлении имуществом, а также в случаях прекращения опеки.

Статья 62. Лишение статуса опекуна и попечителя.

Отмена опеки и попечительства

(1) Несовершеннолетний, а также лица, указанные в статье 54, могут оспорить или известить орган опеки об ущемляющих интересы несовершеннолетнего актах либо деяниях опекуна, замещающего опекуна и специального опекуна, а также попечителя, замещающего попечителя и специального попечителя.

(2) Опекуны, замещающие опекуны и специальные опекуны, а также попечители, замещающие попечители и специальные попечители лишаются соответствующего статуса в случае совершения злоупотребления, грубой небрежности или иных деяний, делающих их недостойными быть опекунами или попечителями, а также при ненадлежащем исполнении ими своих обязанностей.

(3) Орган опеки отменяет опеку или попечительство над несовершеннолетним в случае его реинтеграции в семью, усыновления или помещения в другую службу размещения.

(4) При помещении несовершеннолетнего подопечного в социальное учреждение, воспитательное, образовательное, лечебное или другое подобное учреждение орган опеки отзывает опекуна либо попечителя, если это не противоречит интересам подопечного.

(5) При наличии обоснованных причин семейный совет или, в случае его отсутствия, орган опеки отзывает опекуна, замещающего опекуна и специального опекуна, а также попечителя, замещающего попечителя либо специального попечителя по их просьбе.

Статья 63. Прекращение опеки и попечительства

(1) При достижении несовершеннолетним подопечным четырнадцати лет опека над ним прекращается, а лицо, обладавшее статусом опекуна, замещающего опекуна или специального опекуна, становится соответственно попечителем, замещающим попечителем или специальным попечителем без необходимости вынесения дополнительного решения об этом.

(2) Попечительство прекращается после приобретения или восстановления полной дееспособности.

Статья 64. Оглашение опеки и попечительства над

несовершеннолетним

(1) Установление, отмена и изменение условий опеки и попечительства (в том числе назначение нового опекуна, замещающего опекуна или специального опекуна либо, по обстоятельствам, нового попечителя, замещающего попечителя или специального попечителя) вступают в силу в отношении третьих лиц только после регистрации этих сведений в предусмотренном Правительством порядке. Соответствующие сведения вступают в силу в отношении третьих лиц, узнавших о них иным образом.

(2) Орган опеки в течение трех дней со дня принятия решения об установлении, изменении условий либо отмене опеки или попечительства обязан направить копию решения компетентному органу для осуществления соответствующей регистрации.

(3) Положения части (1) применяются соответствующим образом к решению семейного совета несовершеннолетнего, которым назначается или отзывается опекун, замещающий опекун или специальный опекун, а также, по обстоятельствам, попечитель, замещающий попечитель или специальный попечитель. Орган опеки направляет копию соответствующего решения компетентному органу для осуществления регистрации, за исключением случая обжалования решения в судебную инстанцию.

(4) Опекун, замещающий опекун и специальный опекун, а также попечитель, замещающий попечитель и специальный попечитель имеют право на получение выписок об опеке или, по обстоятельствам, попечительстве, которые они осуществляют, а также о несовершеннолетнем. В остальных случаях выписки об опеке или попечительстве над несовершеннолетним выдаются, если заявитель преследует законный интерес, в порядке, установленном положением, утвержденным Правительством.

Часть 4

Меры договорной и судебной охраны

Подчасть 1

Общие положения

Статья 65. Основания, формы и принципы охраны

(1) Физическое лицо, которое достигло совершеннолетия или иным законным путем обрело полную дееспособность и которое вследствие психического заболевания либо физического, умственного или психологического нарушения не может в полной мере понимать значение своих действий либо изъявлять свою волю, может воспользоваться мерой охраны, которая устанавливается в зависимости от его состояния или положения.

(2) Если не установлено иное, мера охраны направлена на охрану как самого лица, так и его имущественных интересов. Мера охраны может быть сведена только к одной из этих областей.

(3) Меры охраны могут быть договорными (договор о предоставлении помощи, поручение об охране лица в будущем) и судебными (временная охрана, попечительство, опека).

(4) Все меры охраны устанавливаются и выполняются в условиях соблюдения основных прав и свобод личности и уважения человеческого достоинства. Меры охраны служат интересам и благополучию охраняемого лица и по мере возможности способствуют его автономии.

(5) Интимная жизнь является составной частью частной жизни и свободы личности, а любое налагаемое на нее ограничение должно быть законным, целесообразным и соразмерным преследуемой цели.

(6) Принимая любое решение, касающееся лица, в отношении которого установлена мера охраны (охраняемого лица) или его имущественных интересов, судебная инстанция, орган опеки и лицо, ответственное за его охрану (ассистент, поверенный, уполномоченный поручением о его охране в будущем, временный защитник, попечитель, опекун, члены семейного совета), отдают предпочтение желаниям и чувствам, выраженным охраняемым лицом самостоятельно либо, по его просьбе, при помощи доверенного лица. Желаниям и чувствам охраняемого лица

отдается предпочтение, даже если они могут подвергнуть охраняемое лицо определенному риску, кроме случаев серьезного риска, не поддающегося снижению путем принятия определенных дополнительных мер.

(7) Доверенным является любое лицо, свободно избранное охраняемым лицом с целью оказания ему помощи в общении. При отсутствии выбора доверенное лицо назначается по просьбе охраняемого лица коммунитарным центром психического здоровья.

Статья 66. Общая компетенция судебной

инстанци и органа опеки

(1) Судебная инстанция и орган опеки осуществляют общий надзор в отношении мер охраны согласно предусмотренной законом компетенции.

(2) Судебная инстанция и орган опеки могут посещать или требовать посещения охраняемых лиц и лиц, в отношении которых подано заявление об установлении меры охраны.

(3) Лица, ответственные за охрану, обязаны являться по каждому вызову и сообщать любую информацию в связи с осуществлением охраны лица.

(4) Орган опеки может по требованию либо по собственной инициативе выдавать предписания, обязательные к исполнению ответственными за охрану лицами.

(5) Судебная инстанция, заслушав или вызвав любое заинтересованное лицо в суд, может по его обоснованному требованию лишить лицо, ответственное за охрану, его статуса в случае неисполнения возложенных на него обязанностей, а также по иным законным основаниям.

Статья 67. Авторизованный защитник

(1) Деятельность авторизованного защитника может осуществлять лицо, получившее разрешение на осуществление деятельности авторизованного защитника, выданное в соответствии с законом.

(2) Разрешение на осуществление деятельности авторизованного защитника может быть запрошено полностью дееспособным физическим лицом, лечебным учреждением или социальным учреждением, а также общественным объединением, основным видом деятельности которого согласно уставу является защита прав и интересов лиц с психическими заболеваниями либо физическими, умственными или психологическими нарушениями.

(3) Орган, уполномоченный выдавать разрешения, условия и порядок выдачи разрешений и осуществления деятельности авторизованного защитника устанавливаются положением, утвержденным Правительством.

Статья 68. Основные обязанности лица,

ответственного за охрану

(1) Лицо, ответственное за охрану, по возможности регулярно информирует и консультирует охраняемое лицо по всем вопросам, связанным с мерой охраны, а также оказывает ему поддержку или дает совет по просьбе охраняемого лица или исходя из обстоятельств. В случае, когда лицо, ответственное за охрану, действует от имени охраняемого лица, оно обязано руководствоваться мнением представляемого лица в той мере, в какой охраняемое лицо способно выражать свое мнение.

(2) Лицо, ответственное за охрану, обязано по мере возможности оценивать и учитывать желания и чувства охраняемого лица, выраженные им ранее или в настоящем.

(3) Лицо, ответственное за охрану, обязано вести отдельный учет имущества и деятельности охраняемого лица и хранить доказательства, подтверждающие надлежащее исполнение меры охраны.

(4) Лицо, ответственное за охрану, обязано соблюдать конфиденциальность информации, касающейся охраняемого лица, включая персональные данные, или информации, относящейся к его имуществу, за исключением случая, когда раскрытие этой информации необходимо в ходе исполнения меры охраны либо для осуществления компетентным органом или судебной инстанцией надзора за ее исполнением, а также других предусмотренных законом случаев.

Статья 69. Соблюдение распоряжений в целях охраны

(1) Распоряжения полностью дееспособного физического лица относительно охраны своего имущества или своей личности в ситуации, когда в будущем вследствие психического заболевания либо физического, умственного или психологического нарушения оно не сможет в полной мере понимать значение своих действий либо изъявлять свою волю (распоряжения в целях охраны) обязательны к исполнению лицами, ответственными за охрану, органом опеки и судебной инстанцией, за исключением случаев серьезного риска для лица, не поддающегося снижению путем принятия определенных дополнительных мер.

(2) Распоряжения в целях охраны, которыми одно или несколько лиц назначаются для осуществления деятельности в качестве временного защитника, попечителя, опекуна или иного ответственного за охрану лица, обязательны к исполнению, за исключением случая, когда назначенное лицо отказывается от этого статуса, не в состоянии его исполнять либо в случае серьезного риска для лица, составившего распоряжения, не поддающегося снижению путем принятия определенных дополнительных мер.

(3) Распоряжения в целях охраны составляются, изменяются и отзываются в письменной форме, под угрозой их ничтожности, лично дающим распоряжения лицом.

(4) Положения части (1) применяются соответствующим образом в случае, когда родители или переживший родитель, не защищенный мерой судебной охраны в виде попечительства или опеки и осуществляющий родительское попечение над

несовершеннолетним ребенком либо несущий ответственность за материальное и моральное благополучие взрослого ребенка, назначает одно или нескольких лиц, которые будут выступать, по обстоятельствам, в качестве временного защитника, попечителя или опекуна ребенка в случае смерти родителей либо утраты ими вследствие психического заболевания либо физического, умственного или психологического нарушения способности в полной мере понимать значение своих действий либо изъявлять свою волю.

(5) По требованию лица, составившего распоряжения в целях охраны, они могут быть зарегистрированы в предусмотренном Правительством порядке. В случае изменения или отзыва ранее зарегистрированных распоряжений лицо требует регистрации изменений либо, по обстоятельствам, исключения записи о регистрации.

(6) Отсутствие регистрации, предусмотренной частью (5), не влияет на действительность распоряжений, их изменения или, по обстоятельствам, отзыва.

(7) Любое лицо может ссылаться на имеющиеся распоряжения в целях охраны. Судебная инстанция или, по обстоятельствам, орган опеки по собственной инициативе изучает регистрационные записи, предусмотренные частью (5).

(8) Если обстоятельства, на основании которых составлены распоряжения в целях охраны, существенно изменились таким образом, что возможно предположить, что лицо более не дало бы таких распоряжений либо дало бы иные распоряжения, судебная инстанция по собственной инициативе или по требованию заинтересованного лица может изменить или отменить соответствующие распоряжения, если их соблюдение подвергает лицо серьезному риску, который не поддается снижению путем принятия определенных дополнительных мер. До принятия решения об изменении или отмене распоряжений судебная инстанция заслушивает лицо, составившее распоряжения, и определяет его желания в связи с этими распоряжениями.

(9) В случае изменения или отмены распоряжений либо аннулирования их изменения или отмены судебная инстанция или, по обстоятельствам, орган опеки принимает это к сведению, за исключением случая, когда имеются сомнения в том, что это отражает желания и чувства лица.

Статья 70. Режим жилища охраняемого лица

(1) Права охраняемого лица на жилище и находящееся в нем движимое имущество, независимо от того, является жилище местом его жительства или местом временного пребывания, сохраняются за ним до тех пор, пока это необходимо.

(2) Право управления имуществом, указанным в части (1), позволяет лишь заключать договоры о передаче имущества во временное пользование, которые могут быть расторгнуты обратной силой по возвращении охраняемого лица в жилище. Любое договорное условие, истолкованное в ущерб охраняемому лицу, является ничтожным.

(3) Если возникает необходимость в распоряжении правами охраняемого лица на жилище или движимое имущество, находящееся в жилище, путем совершения сделки о распоряжении, о расторжении обратной силой либо о передаче в пользование

третьим лицам или если это служит интересам охраняемого лица, сделка должна быть одобрена семейным советом или, в случае его отсутствия, органом опеки.

(4) Если цель сделки, предусмотренной в части (3), заключается в помещении охраняемого лица в лечебное учреждение или социальное учреждение, необходимо предварительное заключение врача, не исполняющего в этом учреждении ни одной из должностей. Во всех случаях имущество, указанное в пунктах a)-h) части (1) статьи 89 Исполнительного кодекса, должно оставаться в распоряжении охраняемого лица или, в зависимости от обстоятельств, под ответственностью учреждения, в которое помещено лицо.

(5) Положения частей (1)-(3) не применяются в случае принудительного раздела или обращения принудительного взыскания.

Статья 71. Режим счетов охраняемого лица

(1) Лицо, ответственное за охрану, не может изменять счета, открытые на имя охраняемого лица, и не может открывать счета в другом финансовом учреждении.

(2) В отступление от положений части (1) семейный совет или, в случае его отсутствия, орган опеки может дать разрешение на изменение или открытие счета, если это служит интересам охраняемого лица.

(3) Если охраняемое лицо не имеет своего счета, лицо, ответственное за охрану, открывает счет на имя охраняемого лица.

(4) Операции по взысканию, выплате и распоряжению денежными средствами, осуществляемые от имени охраняемого лица, производятся исключительно через счет, открытый на имя охраняемого лица, если законом для определенных категорий платежей не предусмотрено иное.

(5) Плоды и продукты, полученные в результате использования денег и ценностей, принадлежащих охраняемому лицу, причитаются исключительно данному лицу.

Статья 72. Оплата труда лица, ответственного за охрану

(1) Лица иные, чем авторизованный защитник, исполняют меры судебной охраны на безвозмездной основе.

(2) В отступление от положений части (1) семейный совет или, в случае его отсутствия, орган опеки может разрешить в зависимости от характера имущества, находящегося под управлением, или сложности исполнения меры охраны выплату вознаграждения в пользу лица, ответственного за охрану, установив его размер. Выплата вознаграждения осуществляется за счет охраняемого лица.

(3) Если мера судебной охраны осуществляется авторизованным защитником, финансирование производится полностью за счет охраняемого лица.

(4) Если финансирование меры охраны, исполняемой авторизованным

защитником, не может быть полностью обеспечено охраняемым лицом, оно обеспечивается государством в пределах и в соответствии с условиями закона.

(5) В исключительных случаях семейный совет или, в случае его отсутствия, орган опеки может разрешить предоставление авторизованному защитнику вознаграждения за совершение сделки или ряда сделок, необходимость которых обусловлена мерой охраны и которые предполагают приложение продолжительных усилий либо повышенную сложность, в дополнение к суммам, уплаченным в соответствии с частями (2) и (3), если этих сумм оказывается недостаточно. Данное вознаграждение выплачивается за счет охраняемого лица.

(6) Поручение об охране лица в будущем и договор об оказании помощи являются безвозмездными, если не предусмотрено иное.

Статья 73. Ответственность лица,

ответственного за охрану

(1) Лицо, ответственное за охрану, несет ответственность за ущерб, причиненный при исполнении меры охраны.

(2) Лицо, ответственное за охрану, несет ответственность за одобрение сделки, совершенной охраняемым лицом, только в случае, если первое действовало с умыслом или совершило тяжкий проступок.

(3) Поверенный, уполномоченный поручением об охране лица в будущем, несет ответственность согласно законодательным положениям о поручительстве.

Подчасть 2

Помощь в принятии решений

Статья 74. Помощь в принятии решений

(1) Если лицо нуждается в охране исключительно в виде помощи в принятии решений, оно может заключить договор об оказании помощи с лицом, выразившим желание оказывать такую помощь (ассистентом). У лица может быть один или несколько ассистентов.

(2) По договору об оказании помощи ассистент обязуется присутствовать при совершении охраняемым лицом сделок и принятии им других решений, предоставлять ему необходимую информацию и консультации и помогать в общении с третьими лицами независимо от формы общения.

(3) Если охраняемое лицо совершает сделку в письменной или нотариальной форме, ассистент может скрепить ее своей подписью, указав свой статус и характер оказываемой помощи.

(4) К договору об оказании помощи применяются соответствующим образом законодательные положения о поручительстве, при этом статус ассистента не дает

полномочий на представление интересов охраняемого лица.

(5) Ассистент обязан уведомить орган опеки о начале и, по обстоятельствам, прекращении оказания помощи.

Статья 75. Прекращение оказания помощи

в принятии решений

(1) Любая сторона договора об оказании помощи может заявить о расторжении договора обратной силой без указания причин.

(2) В случае установления меры судебной охраны судебная инстанция выносит решение о расторжении обратной силой договора об оказании помощи.

Подчасть 3

Поручение об охране в будущем

§1. Общие положения

Статья 76. Поручение об охране в будущем

(1) Физическое лицо, которое достигло совершеннолетия либо иным законным путем обрело полную дееспособность (доверитель), может уполномочить одного или нескольких поверенных представлять его интересы в ситуации, когда вследствие психического заболевания либо физического, умственного или психологического нарушения оно не сможет в полной мере понимать значение своих действий или изъявлять свою волю.

(2) Если доверитель уполномочил нескольких поверенных, он может предписать им действовать совместно, одновременно, поодиночке или исключительно с целью замещения другого поверенного.

(3) Лицо, находящееся под попечительством, может оформить поручение об охране в будущем с согласия попечителя.

(4) Лицо, находящееся под опекой, не может оформить поручение об охране в будущем ни лично, ни через представителя.

(5) К поручению об охране в будущем применяются законодательные положения о поручительстве и законодательные положения о представительстве в той мере, в какой они не являются несовместимыми с положениями настоящей части в составе главы. Положения части (2) статьи 374, статьи 375, части (1) статьи 376 и статьи 377 не применяются к поручению об охране в будущем.

(6) Законодательные положения о договоре доверительного управления применимы в той мере, в какой поверенный наделен полномочиями по управлению имуществом доверителя.

Статья 77. Поручение об охране ребенка в будущем

(1) Родители или переживший родитель, не защищенный мерой судебной охраны в виде опеки или попечительства и осуществляющий родительское попечение над несовершеннолетним ребенком либо несущий ответственность за материальное и моральное благополучие взрослого ребенка, может уполномочить одного или нескольких поверенных представлять этого ребенка в ситуации, когда вследствие психического заболевания либо физического, умственного или психологического нарушения ребенок не сможет в полной мере понимать значение своих действий либо изъявлять свою волю.

(2) Поручение об охране ребенка в будущем вступает в силу в случае смерти родителей или утраты ими вследствие психического заболевания либо физического, умственного или психологического нарушения способности в полной мере понимать значение своих действий или изъявлять свою волю.

(3) К поручению об охране ребенка в будущем применяются соответствующим образом законодательные положения о поручении об охране в будущем.

Статья 78. Форма поручения об охране в будущем

(1) Поручение об охране в будущем может быть включено в договор поручения, доверенность или другой правовой акт.

(2) Правовой акт, которым предоставляется поручение об охране в будущем, совершается в письменной форме под угрозой ничтожности или в нотариальной форме. Доверитель не может совершить соответствующий правой акт через представителя.

(3) Правовой акт, которым предоставляется поручение об охране ребенка в будущем, совершается в нотариальной форме.

Статья 79. Полномочия поверенного

(1) Если поручение об охране в будущем предоставляется также для охраны личности доверителя, поверенный получает права и обязанности опекуна, а доверитель – права и обязанности лица, защищенного мерой судебной охраны в виде опеки, предусмотренные статьями 115-119. Всякое условие, отступающее от этих положений в ущерб доверителю, является ничтожным.

(2) Поручение об охране в будущем может предусматривать:

a) право поверенного сопровождать доверителя повсюду, где это необходимо, и помогать ему в принятии решений, связанных с его здоровьем;

b) полномочие поверенного давать согласие от имени доверителя на медицинские обследования и вмешательства;

c) распоряжения в целях охраны.

(3) Поручение об охране в будущем может предусматривать способы контроля

его исполнения.

Статья 80. Поверенный

(1) Поверенным может быть назначено любое физическое лицо по выбору доверителя, а также любое юридическое лицо, обладающее статусом авторизованного защитника.

(2) Поверенный - физическое лицо в период исполнения поручения об охране в будущем должен обладать полной дееспособностью и соответствовать требованиям, предъявляемым законом к опекуну.

(3) Если не установлено иное, поручение об охране в будущем считается предоставленным на неопределенный срок.

(4) В период исполнения поручения об охране в будущем поверенный может быть отозван только решением судебной инстанции согласно статье 83.

Статья 81. Юридические последствия поручения

об охране в будущем

(1) Для вступления в силу поручения об охране в будущем поверенный предъявляет его органу опеки вместе с выданным в течение последних двух месяцев заключением внесудебной психиатрической экспертизы, осуществленной для установления меры охраны. Орган опеки скрепляет его подписью и печатью с указанием даты проставления подписи на оригинале поручения, после чего возвращает его поверенному. Датой, когда поручение об охране в будущем вступило в силу, считается дата проставления органом опеки подписи на поручении.

(2) Поверенный обязан уведомить доверителя о вступлении в силу поручения об охране в будущем.

(3) Вступление в силу поручения об охране в будущем никоим образом не влияет на дееспособность доверителя.

(4) Положения, касающиеся поручения об охране в будущем, применяются и в случае, когда поручение составлено таким образом, чтобы иметь силу до даты, указанной в части (1), и прямо предусматривают для него возможность оставаться в юридической силе даже в случае, когда доверитель вследствие психического заболевания либо физического, умственного или психологического нарушения не сможет в полной мере понимать значение своих действий или изъявлять свою волю.

Статья 82. Передача исполнения поручения третьему лицу

(1) Поверенный исполняет поручение лично. Он может предоставить особые полномочия третьему лицу или нескольким третьим лицам для определенных сделок.

(2) Поверенный отвечает за действия третьего лица в соответствии с частями (3)-(5) статьи 1481.

Статья 83. Прекращение и приостановление вступившего

в силу поручения об охране в будущем

(1) Поручение об охране в будущем, вступившее в силу, прекращается в одном из следующих случаев:

a) смерть охраняемого лица или установление в отношении него меры судебной охраны, если решением судебной инстанции не предусмотрено иное;

b) смерть поверенного-физического лица или установление в отношении него меры судебной охраны;

c) возбуждение процесса несостоятельности в отношении поверенного–юридического лица или его ликвидация;

d) утрата поверенным статуса авторизованного защитника;

e) отмена поручения об охране в будущем решением судебной инстанции.

(2) По требованию любого заинтересованного лица судебная инстанция может принять решение об отмене поручения об охране в будущем в следующих случаях:

a) охраняемое лицо может понимать значение своих действий или изъявлять свою волю и таким образом более не нуждается в сохранении меры охраны;

b) правовых положений о взаимном представительстве супругов и режиме имущества супругов достаточно для защиты интересов доверителя;

c) поверенный исполняет поручение об охране в будущем в ущерб интересам или благополучию доверителя. В этом случае судебная инстанция может отозвать полномочия поверенного полностью или частично.

(3) Судебная инстанция может приостановить действие поручения об охране в будущем на срок, на который установлена мера временной охраны.

(4) В случае, предусмотренном в пункте c) части (2), судебная инстанция устанавливает меру судебной охраны на основании закона и в установленном им порядке.

(5) Решение судебной инстанции о приостановлении или отмене поручения об охране в будущем сообщается доверителю и поверенному, а также органу опеки. Если поручение об охране в будущем зарегистрировано в порядке, предусмотренном частью (5) статьи 69, решение о приостановлении или отмене направляется для внесения необходимой записи либо ее исключения.

Статья 84. Вмешательство судебной инстанции в порядок

исполнения поручения об охране в будущем

(1) Любое заинтересованное лицо может потребовать от судебной инстанции

аннулирования скрепления подписью поручения об охране в будущем, осуществленного в соответствии с частью (1) статьи 81, если не соблюдены законные условия, а также толкования содержания поручения об охране в будущем или определения условий и порядка его исполнения.

(2) До рассмотрения заявления об аннулировании поручения об охране в будущем судебная инстанция заслушивает поверенного и, при необходимости, доверителя, отдавая при этом предпочтение желаниям и первостепенным интересам доверителя и его благополучию.

Статья 85. Предоставление дополнительных полномочий

судебной инстанцией

(1) Если по причине ограниченности предоставляемых полномочий поручение об охране в будущем не позволяет осуществлять в достаточной мере охрану личных или имущественных интересов охраняемого лица, судебная инстанция по заявлению поверенного может своим решением предоставить ему необходимые дополнительные полномочия. При констатации конфликта интересов между доверителем и поверенным судебная инстанция на основании того же заявления может своим решением уполномочить специального поверенного на совершение определенных сделок, выходящих за пределы имеющегося поручения.

(2) Поверенный, уполномоченный поручением об охране в будущем, и специальный поверенный, уполномоченный судебной инстанцией, действуют независимо и не несут ответственности друг перед другом, однако обязаны уведомлять друг друга о принимаемых решениях.

Статья 86. Обязанность поверенного по проведению

инвентаризации имущества доверителя и

составлению отчетности

На поверенного, наделенного полномочиями по управлению имуществом доверителя, возлагаются обязанности, предусмотренные положениями статей 137 и 141-145.

§ 2. Нотариально удостоверенное поручение

Статья 87. Составление, изменение и отмена нотариально

удостоверенного поручения

(1) Если поручение об охране в будущем предоставлено односторонним правовым актом, совершенным в нотариальной форме, поверенный может согласиться принять поручение, скрепив его своей подписью.

(2) До момента вступления поручения в силу доверитель может изменить его в той же форме или отменить, уведомив об отмене поверенного и нотариуса, а

поверенный может отказаться принять поручение, уведомив об этом доверителя и нотариуса. Для третьих лиц отмена соответствующего поручения действует с момента выполнения формальностей по оглашению.

Статья 88. Формальности по оглашению

Поручение об охране лица в будущем, предоставленное нотариально удостоверенным правовым актом, подпадает под те же формальности по оглашению, что и нотариальная доверенность.

Статья 89. Полномочия, предоставляемые нотариально

удостоверенным поручением

(1) В отступление от положений статьи 1475 поручение об охране в будущем, сформулированное в общих понятиях, предоставляет поверенному полномочия для совершения всех сделок, предусмотренных статьями 138 и 139. В поручении могут быть оговорены определенные пределы полномочий поверенного.

(2) Поверенный может совершить безвозмездную сделку по распоряжению только с разрешения органа опеки, исключая незначительные подарки для соблюдения моральных обязательств.

§ 3. Поручение в письменной форме

Статья 90. Составление, изменение и отмена поручения

в письменной форме

(1) Поручение об охране в будущем, предоставленное правовым актом, совершенным в письменной форме, должно быть датировано и подписано лично доверителем.

(2) Поверенный соглашается принять поручение, скрепив его своей подписью.

(3) До момента вступления поручения в силу доверитель может изменить его в той же форме или отменить, а поверенный может отказаться принять поручение, уведомив об этом доверителя.

Статья 91. Пределы полномочий, предоставляемых поручением

в письменной форме

(1) В части, касающейся управления имуществом, поручение об охране в будущем, предоставленное правовым актом, совершенным в письменной форме, ограничивается сделками, предусмотренными статьей 138.

(2) Если в интересах доверителя или для его благополучия необходимо совершение сделки, предусмотренной статьей 139, или сделки, для совершения которой поверенному не предоставлены полномочия поручением об охране в будущем,

поверенный может запросить в судебной инстанции разрешение на совершение такой сделки в соответствии со статьей 85.

(3) Всякое условие поручения в письменной форме, противоречащее положениям частей (1) и (2), является ничтожным.

Подчасть 4
Меры судебной охраны. Общие положения

Статья 92. Субсидиарный характер мер

судебной охраны

(1) Мера судебной охраны может быть установлена судебной инстанцией только в случае, когда она необходима и только если лицо недостаточно защищено применением правовых положений об обязанности содержания супруга и родственников, о режиме общего имущества супругов, об оказании помощи в принятии решения или поручением об охране соответствующего лица в будущем.

(2) Мера судебной охраны должна быть индивидуализированной и соразмерной степени снижения способности лица понимать значение своих действий или изъявлять свою волю, наступившего вследствие психического заболевания либо физического, умственного или психологического нарушения.

Статья 93. Лица, в отношении которых может быть

установлена мера судебной охраны

(1) Мера судебной охраны может быть установлена в отношении полностью дееспособного лица.

(2) Заявление об установлении меры судебной охраны может быть подано и в отношении несовершеннолетнего, не обладающего полной дееспособностью, но достигшего семнадцати лет. В этом случае мера судебной охраны считается установленной только со дня наступления совершеннолетия лица.

Статья 94. Заявление об установлении меры

судебной охраны

(1) Заявление об установлении меры судебной охраны может быть подано:

a) физическим лицом, в отношении которого запрашивается установление меры судебной охраны;

b) супругом лица, указанного в пункте a);

c) лицом, с которым лицо, указанное в пункте a), проживает совместно более трех лет;

d) родственником или свойственником лица, указанного в пункте a);

e) поверенным, уполномоченным поручением об охране в будущем, независимо от того, действует ли оно или прекратило действовать;

f) органом опеки.

(2) Орган опеки может подать заявление, предусмотренное частью (1), только если лица, указанные в пунктах a)-e) части (1), не подали такого заявления в течение трех месяцев со дня обращения к ним органа опеки.

Статья 95. Отмена меры судебной охраны

(1) По требованию охраняемого лица или лиц, указанных в части (1) статьи 94, судебная инстанция может предписать отмену меры судебной охраны, если необходимость в таковой отпала.

(2) Любое лицо может обратиться в орган опеки в связи с отпадением необходимости в мере судебной охраны. В таком случае орган опеки обязан, не допуская необоснованных задержек, рассмотреть обращение и, в зависимости от обстоятельств, потребовать отмены меры согласно части (1).

Статья 96. Оглашение установления, изменения

и отмены меры судебной охраны

(1) Установление меры судебной охраны, ее условия, ее изменение (в том числе назначение нового временного защитника, попечителя или опекуна) и отмена вступают в силу в отношении третьих лиц только после регистрации этих сведений в предусмотренном Правительством порядке.

(2) Для выполнения регистрации, указанной в части (1), судебная инстанция в течение трех дней со дня обретения окончательного характера решением судебной инстанции об установлении, изменении или отмене меры судебной охраны передает копию его резолютивной части компетентному органу.

(3) Положения части (1) применяются соответствующим образом к решению семейного совета о назначении или отзыве опекуна, а также к решению семейного совета или, в зависимости от обстоятельств, органа опеки об ограничении полномочий опекуна на основании статьи 136. Орган опеки обязан передать копию этого решения компетентному органу для выполнения соответствующей регистрации, за исключением случая обжалования решения в судебную инстанцию.

(4) Лицо имеет право на получение выписок в связи с мерами судебной охраны в отношении себя лично, своих несовершеннолетних детей, а также лица, временным защитником, попечителем или опекуном которого оно является. В остальных случаях выписки в связи с мерами судебной охраны выдаются в предусмотренном Правительством порядке только заявителю, преследующему законный интерес.

(5) Отсутствие отметки, предусмотренной пунктом 15) части (2) статьи 435, не

устраняет противопоставимость (предъявимость) третьим лицам, если выполнены формальности по оглашению, предусмотренные настоящей статьей.

Подчасть 5

Временная охрана

Статья 97. Установление временной охраны

(1) Судебная инстанция может установить своим решением временную охрану в отношении лица, которое на основании части (1) статьи 65 нуждается во временной охране либо в представлении его интересов для выполнения лишь определенных сделок.

(2) В отступление от положений статьи (1) временная охрана может быть также установлена определением судебной инстанции на время осуществления процедуры установления попечительства или опеки.

(3) В неотложном случае судебная инстанция может установить временную охрану с отсрочкой заслушивания лица. Судебная инстанция заслушивает лицо в кратчайшие сроки, а если явка лица не представляется возможной по объективным причинам, заслушивает его по месту нахождения, констатируя, по обстоятельствам, отсутствие возможности общения с ним.

Статья 98. Юридические последствия временной охраны

в отношении дееспособности

(1) Лицо, в отношении которого установлена временная охрана, сохраняет полную дееспособность.

(2) Лицо, в отношении которого установлена временная охрана, не может самостоятельно совершать сделки, для которых судебная инстанция назначила временного защитника в соответствии со статьей 100.

Статья 99. Охрана имущества

(1) Договор, которым охраняемое лицо предоставляет другому лицу полномочия по управлению имуществом, продолжает действовать в течение срока временной охраны, за исключением случаев его отзыва или приостановления судебной инстанцией с заслушиванием управляющего либо его вызовом в суд.

(2) При отсутствии поручения применяются правила управления делами.

(3) Лица, имеющие право требовать установления попечительства или опеки, обязаны совершить действия по сохранению, необходимые для сбережения имущества охраняемого лица, сразу же после того, как им стало известно о неотложности таких действий, а также о факте установления временной охраны. Эти положения применяются в отношении лица, лечебного учреждения или социального учреждения, разместивших у себя лицо, в отношении которого установлена временная охрана.

Статья 100. Назначение временного защитника

(1) Если возникла потребность в охране с превышением условий, определенных статьей 99, любое заинтересованное лицо может обратиться в судебную инстанцию за назначением временного защитника в порядке и на условиях, предусмотренных статьями 106-111, в целях совершения одной или нескольких сделок, в том числе сделок по распоряжению, необходимых для управления имуществом охраняемого лица.

(2) Временный защитник может быть наделен судебной инстанцией полномочиями на совершение сделок и иных действий, предусмотренных статьей 98.

(3) Временный защитник обязан представлять отчеты о своей деятельности охраняемому лицу и органу опеки в соответствии с условиями, предусмотренными статьями 141-145.

(4) Временный защитник может быть наделен судебной инстанцией полномочиями по охране лица согласно статьям 115-121.

Статья 101. Срок действия и прекращение временной охраны

(1) Временная охрана устанавливается на срок, не превышающий одного года, и может быть возобновлена лишь единожды на условиях, предусмотренных частью (4) статьи 104.

(2) Если отмена меры не была предписана в соответствии со статьей 95, временная охрана прекращается:

a) в силу истечения срока, на который была установлена;

b) после выполнения сделок, для которых была установлена;

c) с момента, в который считается установленным попечительство или опека.

Подчасть 6
Меры судебной охраны в виде попечительства и опеки

§ 1. Общие положения

Статья 102. Случаи, когда могут быть установлены

меры судебной охраны в виде

попечительства и опеки

(1) В отношении лица, которое, не будучи полностью лишенным способности понимать значение своих действий, нуждается по основаниям, изложенным в части (1) статьи 65, в постоянной помощи, может быть установлена мера судебной охраны в виде попечительства.

(2) Попечительство устанавливается только в случае, если временная охрана не

обеспечивает лицу достаточной охраны.

(3) В отношении лица, которое по основаниям, изложенным в части (1) статьи 65, нуждается в постоянном представительстве, может быть установлена мера судебной охраны в виде опеки.

(4) Опека устанавливается только в случае, если ни временная охрана, ни попечительство не обеспечивают лицу достаточной охраны.

Статья 103. Срок действия мер судебной охраны

в виде попечительства и опеки

(1) Судебная инстанция устанавливает меру судебной охраны в виде попечительства или опеки на срок, не превышающий пяти лет.

(2) В случае установления опеки судебная инстанция в отступление от положений части (1) может установить ее на срок до десяти лет мотивированным решением и на основании заключения психиатрической экспертизы, подтверждающего, что, исходя из уровня развития науки, не имеется явных признаков возможного улучшения состояния лица.

Статья 104. Возобновление меры судебной охраны

(1) Судебная инстанция может возобновить меру судебной охраны на срок, равный первоначальному сроку охраны.

(2) В отступление от положений части (1) в случае возобновления опеки судебная инстанция на основании заключения психиатрической экспертизы, подтверждающего, что не имеется явных признаков возможного улучшения состояния лица, мотивированным решением может установить ее на срок до 20 лет.

(3) Судебная инстанция может в любой момент отменить или изменить меру судебной охраны либо заменить ее другой мерой судебной охраны после заслушивания лица, ответственного за охрану.

(4) Судебная инстанция выносит решение по обращению одного из лиц, указанных в части (1) статьи 94, после рассмотрения медицинского свидетельства, выданного врачом-психиатром. Судебная инстанция может назначить определением проведение судебно-психиатрической экспертизы.

Статья 105. Прекращение мер судебной охраны

в виде попечительства и опеки

(1) Меры судебной охраны в виде попечительства и опеки прекращаются по истечении срока, на который они установлены, если не было предписано их возобновление, по обретении окончательного характера судебным решением об отмене меры и в случае смерти охраняемого лица.

(2) Судебная инстанция может предписать прекращение меры судебной охраны, если охраняемое лицо проживает за пределами территории Республики Молдова, что исключает возможность надзора и контроля за исполнением соответствующей меры.

§ 2. Лица, ответственные за охрану

Статья 106. Несовместимости при исполнении мер

судебной охраны в виде попечительства

и опеки

(1) Обязанности попечительства и опеки могут исполняться только лицом, не находящимся ни в одной из ситуаций несовместимости, предусмотренных частью (4) статьи 55.

(2) Медицинские работники и фармацевты, а также медицинские сестры, состоящие в трудовых отношениях с учреждением, куда помещено лицо, над которым устанавливается опека или попечительство, либо предоставляющие услуги этому лицу, в том числе по месту жительства, не могут исполнять обязанности попечительства или опеки в отношении своих пациентов.

Статья 107. Назначение попечителя и опекуна

(1) Попечитель и опекун назначаются судебной инстанцией. Если создан семейный совет, опекун назначается советом в соответствии с частью (7) статьи 114.

(2) С учетом ситуации, в которой находится охраняемое лицо, квалификации заинтересованных лиц, а также состава и стоимости подлежащего управлению имущества судебная инстанция может назначить нескольких попечителей или нескольких опекунов для совместного исполнения меры охраны.

(3) Без одобрения остальных попечителей или опекунов попечитель и, соответственно, опекун может совершать только сделки, предусмотренные статьей 138.

(4) Судебная инстанция может разделить меру охраны между попечителем (опекуном), ответственным за осуществление охраны лица, и попечителем (опекуном), ответственным за управление имуществом, а также может доверить управление определенным имуществом замещающему попечителю (замещающему опекуну).

(5) Если судебной инстанцией не установлено иное, лица, назначенные во исполнение положений частей (2)-(4), действуют независимо и не несут ответственности друг перед другом, однако обязаны уведомлять друг друга о принимаемых решениях.

Статья 108. Назначение при отсутствии

распоряжений об охране

(1) При отсутствии распоряжений об охране, указанных в статье 69, судебная инстанция назначает попечителем или опекуном супруга охраняемого лица или лицо, проживающее совместно с ним не менее трех лет, за исключением случая, когда их совместное проживание прекратилось или когда назначению препятствует иная обоснованная причина.

(2) Если назначение попечителя или опекуна в соответствии с частью (1) невозможно, судебная инстанция назначает попечителем или опекуном родителя, родственника или другое лицо, проживающее совместно с охраняемым лицом или стабильно поддерживающее с ним тесную связь, за исключением случая, когда назначению соответствующего лица препятствует обоснованная причина.

(3) При назначении попечителя и опекуна судебная инстанция учитывает желания и чувства, выраженные охраняемым лицом, его повседневные взаимоотношения, заинтересованность в нем кандидатов и возможные рекомендации родителей, родственников и лиц из окружения охраняемого лица.

Статья 109. Назначение авторизованного защитника

(1) Если ни один из членов семьи и ни одно из близких лиц не может взять на себя исполнение меры охраны в виде попечительства или опеки, судебная инстанция назначает авторизованного защитника.

(2) Авторизованный защитник не может отказать в совершении неотложных сделок, которых требуют интересы охраняемого лица или его благополучие, в частности, сделок по сохранению.

(3) Если это обусловлено интересами лица, размещенного или получающего уход в лечебном учреждении или социальном учреждении, судебная инстанция может назначить попечителем или опекуном лицо либо службу в составе данного учреждения в случае, если учреждение является авторизованным защитником.

Статья 110. Личное исполнение обязанностей

попечителя и опекуна

(1) Попечительство и опека являются личными обязательствами.

(2) Попечитель и опекун, сохраняя ответственность за собой, могут воспользоваться помощью третьих лиц.

Статья 111. Отказ от статуса попечителя и опекуна

Попечитель и опекун не могут отказаться от своего статуса, если обладают им менее пяти лет, за исключением случая, когда у них имеются обоснованные причины (трудность исполнения меры охраны, вызванная болезнью или беспомощным состоянием попечителя или опекуна, переездом на жительство в другую страну, несогласие с желаниями и чувствами охраняемого лица и т.д.). Супруг и дети охраняемого лица, а также авторизованный защитник могут отказаться от статуса

попечителя и опекуна только по обоснованной причине.

Статья 112. Замещающий попечитель и замещающий опекун

(1) Судебная инстанция может, если сочтет необходимым и при условии предоставления полномочий семейным советом – при наличии такового назначить замещающего попечителя или, по обстоятельствам, замещающего опекуна.

(2) Если попечителем или опекуном является родитель или родственник охраняемого лица по одной из боковых линий, замещающий попечитель или, по обстоятельствам, замещающий опекун назначается по мере возможности из родственников другой боковой линии.

(3) Если ни один из членов семьи и ни одно из близких лиц не может быть замещающим попечителем или замещающим опекуном, судебная инстанция может назначить авторизованного защитника.

(4) Замещающий попечитель или, по обстоятельствам, замещающий опекун осуществляет надзор за сделками, совершенными попечителем или, по обстоятельствам, опекуном во исполнение меры охраны и незамедлительно информирует орган опеки в случае установления нарушений при ее исполнении. В противном случае он обязан возместить ущерб, причиненный охраняемому лицу.

(5) Замещающий попечитель или, по обстоятельствам, замещающий опекун оказывает помощь охраняемому лицу либо в случае необходимости представляет его, если его интересы противоречат интересам попечителя или, по обстоятельствам, опекуна либо если попечитель или опекун не могут оказывать ему помощь либо представлять его по причине ограниченности своих полномочий.

(6) Статус замещающего попечителя и замещающего опекуна прекращается с прекращением статуса попечителя и, соответственно, опекуна. Замещающий попечитель и замещающий опекун обязаны требовать замены попечителя или, по обстоятельствам, опекуна в случае прекращения его статуса. В противном случае он обязан возместить ущерб, причиненный охраняемому лицу.

Статья 113. Специальный попечитель и

специальный опекун

(1) Если не был назначен замещающий попечитель или, по обстоятельствам, замещающий опекун, попечитель и опекун, интересы которых противоречат интересам охраняемого лица в связи с совершением сделки либо ряда сделок, а также попечитель и опекун, которые не могут оказывать охраняемому лицу помощь или представлять его по причине ограниченности своих полномочий, должны потребовать от семейного совета либо, в случае его отсутствия, от органа опеки назначения специального попечителя или, по обстоятельствам, специального опекуна.

(2) Назначение специального попечителя и специального опекуна может быть осуществлено семейным советом или органом опеки также по требованию любого

заинтересованного лица либо по собственной инициативе.

(3) В случаях, предусмотренных статьей 58^1 Гражданского процессуального кодекса, специальный попечитель или специальный опекун назначается судебной инстанцией, рассматривающей дело, участником которого является охраняемое лицо.

Статья 114. Семейный совет охраняемого лица

(1) При установлении меры судебной охраны в виде опеки судебная инстанция может учредить семейный совет, если это оправдано необходимостью охраны лица или составом и стоимостью имущества и если это позволяет состав семьи и окружения охраняемого лица.

(2) Члены семейного совета назначаются судебной инстанцией на весь срок действия опеки.

(3) Семейный совет состоит не менее чем из трех членов с правом голоса. Опекун является членом семейного совета в силу своего статуса, без права голоса.

(4) Членами семейного совета могут быть родители и другие родственники охраняемого лица, а также иные лица, проявляющие интерес к охраняемому лицу и его благополучию.

(5) Судебная инстанция по мере возможности обеспечивает представительство в совете обеих боковых линий родства.

(6) Судебная инстанция назначает членов семейного совета, руководствуясь желаниями и чувствами, выраженными охраняемым лицом, его повседневными взаимоотношениями, заинтересованностью в нем кандидатов и возможными рекомендациями родителей и родственников, а также его окружения.

(7) Семейный совет назначает и отзывает опекуна, замещающего опекуна и, по обстоятельствам, специального опекуна согласно статьям 107-113.

(8) В случае отсутствия семейного совета его законные полномочия осуществляются органом опеки. На период отсутствия семейного совета опекун, замещающий опекун и, по обстоятельствам, специальный опекун назначаются и отзываются судебной инстанцией.

§ 3. Охрана личных неимущественных интересов

Статья 115. Обязательство информирования лица

о личной ситуации

Опекун и попечитель обязаны предоставлять охраняемому лицу без ущерба для его интересов информацию о его личной ситуации, относящихся к нему актах и решениях, их срочности, последствиях, которую обязаны ему предоставлять третьи лица, а также, в случае его отказа исполнить акт или принять решение, – о последствиях такого неисполнения или непринятия.

Статья 116. Сугубо личные акты

(1) Если законом не предусмотрено иное, акты, предполагающие исключительно личное согласие охраняемого лица, не могут совершаться лицом, ответственным за охрану, и не требуют его одобрения.

(2) Сугубо личными актами считаются заявление о рождении ребенка, его признание, акты родительского попечения над ребенком, заявление о выборе или изменении имени ребенка и согласие охраняемого лица на его усыновление или на усыновление его ребенка.

Статья 117. Помощь и представительство

в других личных актах

(1) Помимо случаев, предусмотренных статьей 116, охраняемое лицо самостоятельно принимает решения в отношении своих личных неимущественных интересов в той мере, в какой это позволяет его состояние.

(2) Если состояние охраняемого лица не позволяет ему самостоятельно принять решение, семейный совет или, в случае его отсутствия, орган опеки может предусмотреть для него возможность пользоваться помощью лица, ответственного за охрану, во всех относящихся к нему актах или только в некоторых прямо указанных актах. Если такой охраны недостаточно, судебная инстанция может дополнительно предоставить опекуну полномочия по представлению охраняемого лица в соответствующих актах.

(3) Лицо, ответственное за охрану, может принять в отношении охраняемого лица меры, необходимые для его защиты от опасности, которую представляет для него собственное поведение. Лицо, ответственное за охрану, незамедлительно информирует об этом семейный совет или, в случае его отсутствия, орган опеки.

(4) В неотложном случае лицо, ответственное за охрану, не может без разрешения семейного совета или, в случае его отсутствия, органа опеки принять решение, влекущее грубое нарушение телесной неприкосновенности охраняемого лица или конфиденциальности его частной жизни.

Статья 118. Разрешение конфликта интересов

(1) Применение положений статей 115-119 не влечет отступления от положений специального закона, требующих вмешательства законного представителя.

(2) Если исполнение меры охраны в соответствии с частью (3) статьи 109 возложено на лицо либо лечебное учреждение или социальное учреждение, причем данному лицу или учреждению необходимо осуществить акт, требующий разрешения органа опеки или семейного совета в соответствии с частями (3) и (4) статьи 117, или проявить в интересах охраняемого лица предосторожность либо осуществить акт, для которого согласно специальному закону требуется вмешательство органа опеки, последний, сочтя, что имеется конфликт интересов, может доверить осуществление

такого акта замещающему попечителю или замещающему опекуну, если таковой назначен, а в случае его отсутствия – специальному попечителю или специальному опекуну.

Статья 119. Свобода выбора места пребывания

и свобода общения

(1) Охраняемое лицо имеет право свободно выбирать место жительства или место временного пребывания.

(2) Охраняемое лицо имеет право общаться с третьими лицами – родителями или другими лицами. Охраняемое лицо имеет право принимать этих лиц и, по обстоятельствам, посещать их.

(3) Если лицо, ответственное за охрану, ограничивает осуществление прав, указанных в частях (1) и (2), решение по этому вопросу принимает семейный совет или, в случае его отсутствия, орган опеки.

Статья 120. Разрешение на вступление в брак

(1) Заключение брака лицом, в отношении которого установлено попечительство, допускается по собственному желанию лица, если судебная инстанция не предписала в своем решении об установлении попечительства, что заключение брака допускается только с одобрения попечителя или, в случае его отказа, с разрешения органа опеки.

(2) Заключение брака лицом, в отношении которого установлена опека, допускается только с разрешения семейного совета или, в случае его отсутствия, органа опеки после заслушивания будущих супругов и, при необходимости, их родителей.

Статья 121. Отчет об охране личных

неимущественных интересов

На момент установления меры судебной охраны в виде попечительства и опеки или впоследствии семейный совет или, в случае его отсутствия, орган опеки устанавливает для попечителя или, по обстоятельствам, опекуна условия представления отчетности об охране личных неимущественных интересов охраняемого лица.

§ 4. Сделки, совершенные в период попечительства

Статья 122. Помощь попечителя

(1) Лицо, защищенное мерой судебной охраны в виде попечительства, не может без помощи попечителя и разрешения органа опеки совершать сделки, предусмотренные статьей 139.

(2) При совершении сделки в письменной или нотариальной форме помощь

попечителя заключается в проставлении подписи рядом с подписью охраняемого лица.

(3) Попечитель обязан разъяснить охраняемому лицу суть сделки и ее последствия, поступая так же добросовестно, как он поступает в своей собственной деятельности.

(4) Под угрозой ничтожности любое уведомление, которое направляется охраняемому лицу в связи со сделками, указанными в статье 139, должно направляться и попечителю.

(5) Не разрешается, а попечитель не вправе одобрить совершение охраняемым лицом сделок, предусмотренных пунктами a) и b) части (1) статьи 140, за исключениями, предусмотренными частью (2) статьи 140.

Статья 123. Представительские полномочия попечителя

(1) Попечитель, осуществляя полномочия по охране охраняемого лица, не может замещать охраняемое лицо с тем, чтобы действовать от его имени.

(2) Если установлено, что лицо, защищенное мерой судебной охраны в виде попечительства, подрывает свои интересы, попечитель может обратиться в судебную инстанцию за предоставлением полномочий на совершение определенной сделки или запросить установления опеки.

(3) Если попечитель отказывается помочь охраняемому лицу в совершении сделки, оно может запросить у органа опеки разрешение совершить данную сделку самостоятельно.

Статья 124. Права лица, защищенного мерой судебной

охраны в виде попечительства

(1) Охраняемое лицо может составить завещание самостоятельно.

(2) Охраняемое лицо может делать пожертвования только с помощью попечителя.

(3) Считается, что интересы попечителя противоречат интересам охраняемого лица, если он является одаряемым.

Статья 125. Определение содержания

дееспособности

При установлении меры судебной охраны в виде попечительства в отступление от положений статьи 122 и во исполнение положений части (2) статьи 92 судебная инстанция перечисляет категории сделок, которые охраняемое лицо способно совершить самостоятельно, либо категории сделок, для которых требуется помощь или представительство попечителя. Положения части (3) статьи 127 применяются соответствующим образом.

Статья 126. Ограниченное попечительство

(1) Судебная инстанция может в любое время распорядиться об установлении ограниченного попечительства.

(2) В случае ограниченного попечительства попечитель лишь накапливает доходы охраняемого лица на счете, открытом на имя этого лица.

(3) Попечитель самостоятельно обеспечивает уплату долгов охраняемого лица третьим лицам, перечисляя остаток на счет, находящийся в распоряжении охраняемого лица, или вручает его охраняемому лицу наличными.

(4) Без ущерба для положений статьи 119 орган опеки может разрешить попечителю заключение договора о найме жилья или другого договора, обеспечивающего охраняемое лицо жильем.

(5) На ограниченное попечительство распространяются положения статей 137 и 141-145, применяемые соответствующим образом.

§ 5. Сделки, совершенные в период опеки

Статья 127. Представительские полномочия опекуна

(1) За исключением случаев, когда закон или обычай уполномочивает лицо, защищенное мерой судебной охраны в виде опеки, действовать самостоятельно, и только в случае, когда охраняемое лицо полностью лишено способности понимать значение своих действий, его интересы во всех сделках представляет опекун.

(2) Если лицо не полностью лишено способности понимать значение своих действий, во исполнение положений части (2) статьи 92 судебная инстанция обязана в своем решении об установлении опеки перечислить сделки, которые охраняемое лицо способно совершать самостоятельно либо с помощью опекуна без дополнительного разрешения.

(3) В частности в судебном решении об установлении опеки могут освобождаться от требования разрешения сделки, предусмотренные частью (1) статьи 139, имеющие своим предметом движимое имущество, индивидуальная стоимость которого не превышает 10 000 леев.

Статья 128. Управление имуществом лица, защищенного

мерой судебной охраны в виде опеки

Если это не запрещено положениями части (2) статьи 127, представительство лица, защищенного мерой судебной охраны в виде опеки, в сделках, необходимых для управления его имуществом, осуществляется согласно положениям статей 131-145.

Статья 129. Представительство в судопроизводстве

(1) Опекун может представлять охраняемое лицо в целях защиты его личных

неимущественных прав только после получения разрешения семейного совета или, в случае его отсутствия, органа опеки либо по предписанию одного из них.

(2) Семейный совет или, в случае его отсутствия, орган опеки может обязать опекуна к отказу от иска либо к заключению мирового соглашения.

Статья 130. Завещание лица, защищенного мерой

судебной охраны в виде опеки

(1) Охраняемое лицо после установления опеки может самостоятельно составить или изменить завещание только с разрешения семейного совета или, в случае его отсутствия, органа опеки. В этом случае опекун не может оказывать помощь и представлять охраняемое лицо.

(2) Охраняемое лицо может самостоятельно отозвать завещание, составленное до или после установления опеки.

Подчасть 7
Управление имуществом лица, защищенного мерой судебной охраны в виде опеки
§ 1. Общие положения

Статья 131. Принципы управления

(1) Опекун представляет охраняемое лицо в сделках, необходимых для управления его имуществом.

(2) При управлении имуществом опекун обязан заботиться о нем осмотрительно и добросовестно, действуя исключительно в интересах и во благо охраняемого лица.

Статья 132. Роль замещающего опекуна

Замещающий опекун осуществляет надзор за операциями, проведение которых вменяется в обязанность опекуну, а также за порядком инвестирования или реинвестирования капитала в соответствии с предписаниями семейного совета или, в случае его отсутствия, органа опеки.

Статья 133. Вмешательство третьих лиц

(1) Третьи лица могут информировать орган опеки о действиях или бездействии опекуна, способных причинить ущерб интересам и благополучию охраняемого лица.

(2) Если в момент назначения опекуна третьим лицам известны его действия или бездействие, явным образом подрывающие интересы или благополучие охраняемого лица, они обязаны известить об этом орган опеки.

§ 2. Компетенция семейного совета и органа опеки

Статья 134. Годовой бюджет и привлечение

специалистов на договорной основе

(1) Опекун утверждает необходимый для осуществления опеки бюджет в зависимости от ценности имущества охраняемого лица, необходимые для управления имуществом операции и годовые расходы на содержание охраняемого лица и возмещение расходов на управление имуществом.

(2) Опекун извещает об утверждении бюджета семейный совет или, в случае его отсутствия, орган опеки. В случае затруднений бюджет утверждается семейным советом или, в случае его отсутствия, органом опеки.

(3) Семейный совет или, в случае его отсутствия, орган опеки может уполномочить опекуна включить в расходы на управление вознаграждение управляющих, привлекаемых им на договорной основе под собственную ответственность.

(4) Семейный совет или, в случае его отсутствия, орган опеки может уполномочить опекуна заключить договор об управлении ценными бумагами и финансовыми инструментами, принадлежащими охраняемому лицу. Опекун выбирает и привлекает на договорной основе третьих лиц с учетом их профессионального опыта и платежеспособности.

(5) Договор, предусмотренный частью (4), может быть расторгнут обратной силой от имени охраняемого лица в любое время. Всякое условие, противоречащее положениям настоящей статьи, ничтожно.

Статья 135. Осуществление инвестиций

(1) Семейный совет или, в случае его отсутствия, орган опеки определяет сумму, которую опекун обязан инвестировать в капитал (деньги, ценные бумаги или другие финансовые инструменты, доли участия, долговые обязательства) охраняемого лица.

(2) Семейный совет или, в случае его отсутствия, орган опеки предписывает все меры, которые сочтет целесообразными для инвестирования или реинвестирования капитала, либо заблаговременно, либо по каждой из операций.

(3) Инвестирование или реинвестирование осуществляется опекуном в сроки и в порядке, которые предписаны. В случае нарушения предписанного срока опекун обязан уплатить охраняемому лицу проценты за просрочку.

(4) Семейный совет или, в случае его отсутствия, орган опеки может распорядиться о внесении определенной денежной суммы на специальный счет охраняемого лица, с которого опекун может снимать деньги только с их разрешения.

Статья 136. Ограничение полномочий опекуна

(1) Семейный совет или, в случае его отсутствия, орган опеки может установить категорию сделок, которые опекун не может совершать без их разрешения.

(2) В случае, когда семейный совет отказывает опекуну в даче разрешения,

последний может потребовать его от органа опеки, если установлено, что сделка совершается в интересах охраняемого лица и для его благополучия.

§ 3. Полномочия опекуна

Статья 137. Составление инвентаризационной описи

(1) В трехмесячный срок со дня установления опеки опекун в присутствии замещающего опекуна, если таковой назначен, начинает инвентаризацию имущества охраняемого лица и передает акт инвентаризации органу опеки. Опекун отвечает за обеспечение обновления инвентаризационной описи.

(2) Опекун вправе получать от любого публичного или частного лица все необходимые для составления инвентаризационной описи информацию и документы; при этом ему не могут отказать, ссылаясь на профессиональную тайну, банковскую тайну или конфиденциальность персональных данных.

(3) Если инвентаризационная опись не была составлена или оказалась неточной или неполной, охраняемое лицо, а после смерти такового его наследник могут предъявить доказательства стоимости и состава имущества, используя любые средства доказывания.

Статья 138. Сделки, не требующие

разрешения

(1) Опекун может совершать только сделки по сохранению и, если это не запрещено положениями части (2) статьи 127, сделки по управлению, необходимые для управления имуществом охраняемого лица.

(2) Опекун выступает в судебной инстанции самостоятельно для защиты имущественных прав охраняемого лица.

(3) В отступление от положений законодательства договор имущественного найма, заключенный опекуном в качестве наймодателя, не предоставляет охраняемому лицу, выступающему в качестве нанимателя, по прекращении над ним опеки никакого преимущественного права покупки после истечения срока действия договора имущественного найма. Данные положения не применяются к договору имущественного найма, который был заключен до установления опеки и продлен опекуном.

Статья 139. Сделки, требующие разрешения

(1) Если судебным решением, которым устанавливается или изменяется мера охраны, либо законом не предусмотрено иное, следующие сделки, совершенные от имени охраняемого лица, не имеют юридической силы, если не разрешены семейным советом или, в случае его отсутствия, органом опеки:

а) договор купли-продажи и другие сделки по распоряжению;

b) договоры найма и другие сделки по управлению имуществом охраняемого лица, срок действия которых превышает срок действия меры охраны;

c) мировое соглашение;

d) договор раздела общего имущества;

e) заявление о принятии наследства или об отказе от наследства;

f) договор о получении займа;

g) договор между опекуном или его аффилированными лицами и охраняемым лицом, исключая безвозмездные сделки, совершаемые в пользу охраняемого лица. При совершении такой сделки интересы опекуна считаются противоречащими интересам охраняемого лица.

(2) Решение о даче разрешения должно определять существенные условия сделки и, при необходимости, цену или другое встречное исполнение. Разрешение не требуется в случае принудительной продажи либо при осуществлении права залога или ипотеки.

(3) Сделка по распоряжению вещным правом охраняемого лица на недвижимое имущество или долю в капитале юридического лица частного права может быть разрешена только после оценки рыночной стоимости соответствующего имущества или доли.

(4) Разрешается распоряжение вещным правом, указанным в части (3), с уплатой цены или другого встречного исполнения ниже рыночной стоимости, лишь при наличии обоснованных причин, основанных исключительно на интересах охраняемого лица, приведенных в решении о разрешении сделки.

(5) Лицо, совершающее сделку от имени охраняемого лица, обязано незамедлительно представить органу опеки копию документа о сделке, разрешенной в соответствии с положениями настоящей статьи, а также копии доказательств исполнения обязательств, возникших вследствие данной сделки.

Статья 140. Запрещенные сделки

(1) Не разрешаются, а опекун не вправе совершать сделки:

a) по безвозмездному отчуждению имущества или прав охраняемого лица, в том числе по прощению долга, безвозмездному отказу от приобретенного права, выдаче вещной или личной гарантии, установленной в пользу охраняемого лица без полного погашения гарантированного обязательства, а также по установлению вещной или личной гарантии для обеспечения обязательств третьего лица;

b) по приобретению у третьего лица права или долгового обязательства в отношении охраняемого лица;

c) по осуществлению предпринимательской или профессиональной деятельности

от имени охраняемого лица.

(2) Исключения из положений пункта a) части (1) составляют незначительные подарки, преподносимые с целью выполнения моральных обязательств.

§ 4. Подготовка, проверка и утверждение отчетности

Статья 141. Годовой отчет

(1) Опекун ежегодно составляет отчет о своем управлении имуществом, к которому прилагаются первичные документы.

(2) При составлении отчета опекун запрашивает от учреждений, в которых открыты счета на имя охраняемого лица, расшифровку операций за отчетный год, при этом ему не могут отказать, ссылаясь на профессиональную тайну, банковскую тайну или конфиденциальность персональных данных.

(3) Опекун обязан обеспечить конфиденциальность отчетности. Копии отчета и первичных документов передаются опекуном охраняемому лицу, достигшему шестнадцати лет, а также замещающему опекуну, если таковой был назначен, и, если опекун сочтет целесообразным, другим лицам, ответственным за охрану.

(4) Если охраняемое лицо достигло шестнадцати лет и его состояние позволяет, орган опеки, заслушав его и получив его согласие, может разрешить направление копий отчетов и первичных документов или их части супругу, родителю либо другому близкому лицу, если они преследуют законный интерес.

Статья 142. Проверка отчетности

(1) Ежегодно опекун представляет отчет об управлении имуществом вместе с первичными документами на проверку в орган опеки.

(2) Замещающий опекун, если он был назначен, до передачи отчета проверяет его и вносит в него свои замечания.

(3) Для проверки отчетности орган опеки вправе получать данные, предусмотренные частью (2) статьи 141.

(4) Орган опеки может поручить проверку отчета замещающему опекуну, если он был назначен.

(5) Если учрежден семейный совет, орган опеки может поручить проверку и утверждение отчета ему.

Статья 143. Освобождение от обязанности

подготовки отчетности

Если опека не доверена авторизованному защитнику, орган опеки может, в отступление от положений статей 141 и 142 и с учетом незначительной ценности

имущества охраняемого лица, освободить опекуна от обязанности подготовки отчетности.

Статья 144. Аудит отчетности

В случае, когда с учетом состава и стоимости имущества охраняемого лица оправданы и допустимы проверка и утверждение отчетности экспертом или аудитором, орган опеки может распорядиться о проведении проверки и утверждении отчетности за счет средств охраняемого лица и с учетом его имущественных интересов.

Статья 145. Отчетность при прекращении опеки

(1) При прекращении опеки опекун обязан составить отчет по операциям, проведенным с момента составления последнего годового отчета, и представить его для проверки и утверждения согласно статьям 142 и 144.

(2) В трехмесячный срок после прекращения опеки опекун или его правопреемники обязаны направить копии отчетов за последние три года и копию отчета, указанного в части (1), лицу, ответственному за управление имуществом охраняемого лица, или его правопреемникам либо, по обстоятельствам, лицу, которое обрело полную дееспособность, если эти отчеты не получены им.

(3) Положения частей (1) и (2) не применяются в случае, предусмотренном статьей 129.

(4) Опекун обязан направить лицам, указанным в части (2), первичные документы, необходимые для дальнейшего управления имуществом охраняемого лица, или обеспечить передачу наследственного имущества, а также направить первоначальную инвентаризационную опись и внесенные в нее обновления.

Часть 5

Общие положения о попечительстве и опеке

над несовершеннолетними и мерах охраны

§ 1. Орган опеки

Статья 146. Орган опеки и компетенция

в области мер охраны

(1) Органами опеки являются органы местного публичного управления.

(2) Орган опеки по месту жительства или месту временного пребывания несовершеннолетнего физического лица или лица, защищенного мерой охраны (в смысле настоящей части в составе главы - *охраняемое лицо*), осуществляет надзор за деятельностью опекуна, попечителя или другого лица, ответственного за охрану.

(3) Орган опеки:

a) осуществляет полномочия, прямо предусмотренные законодательством о мерах охраны;

b) осуществляет иные полномочия по надзору за исполнением меры охраны, помимо отнесенных законом к компетенции судебной инстанции и семейного совета;

c) ведет личное дело охраняемого лица, передает дело в судебную инстанцию и обеспечивает его возврат по завершении процесса.

Статья 147. Процедура, применяемая к органу опеки

Принимая решение относительно опеки и попечительства над несовершеннолетним, а также относительно мер охраны, орган опеки обязан соблюдать положения настоящей части в составе главы.

Статья 148. Заслушивание охраняемого лица

(1) Орган опеки обязан заслушать охраняемое лицо, достигшее десяти лет. Его может сопровождать другое выбранное им лицо, в соответствии с его возрастом и степенью зрелости.

(2) Слушания охраняемого лица могут проходить по месту нахождения органа опеки, по месту жительства или месту временного пребывания лица, в лечебном учреждении или социальном учреждении, а также в любом другом подходящем месте.

(3) Слушания проводятся в закрытом заседании, в котором могут участвовать лица, перечисленные в части (1) статьи 94. Лицо может потребовать заслушать его индивидуально и в закрытом режиме, в присутствии, по его желанию, доверенного лица. Если орган опеки сочтет необходимым, охраняемое лицо может быть заслушано в присутствии других участников.

(4) Если орган опеки сочтет целесообразным, он может заслушать охраняемое лицо в присутствии его лечащего врача или другого соответствующего лица.

(5) Орган опеки обязан приложить все возможные усилия для определения желаний и чувств охраняемого лица в связи с принимаемым решением, используя способы общения, соответствующие состоянию или положению заслушиваемого лица.

Статья 149. Заслушивание охраняемого лица

по месту пребывания

Если явка лица не представляется по объективным причинам возможной, орган опеки обеспечивает его заслушивание по месту его пребывания, констатируя при необходимости своим актом отсутствие возможности общения с ним.

Статья 150. Разбирательство дела на основе

принципа состязательности

По требованию любого заинтересованного лица или по собственной инициативе орган опеки может назначить проведение разбирательства дела на основе принципа состязательности.

Статья 151. Право на юридическую помощь

(1) В рамках любой процедуры, осуществляемой органом опеки, несовершеннолетний в соответствии с его возрастом и степенью зрелости и лицо, защищенное мерой охраны, могут выбрать адвоката или требовать назначения адвоката, предоставляющего юридическую помощь, гарантируемую государством, невзирая на мнение или возражения лица, ответственного за охрану.

(2) Право пользоваться помощью выбранного адвоката или адвоката, предоставляющего юридическую помощь, гарантируемую государством, доводится до сведения охраняемого лица в повестке и при его первой явке.

(3) Если при осуществлении процедуры органом опеки охраняемое лицо не пользуется адвокатской помощью, по его требованию или по собственной инициативе орган опеки ходатайствует перед координатором территориального офиса Национального совета по юридической помощи, гарантируемой государством, о назначении адвоката, который в соответствующей процедуре будет иметь полномочия законного представителя.

(4) Юридическая помощь, предусмотренная в части (3), предоставляется бесплатно.

Статья 152. Заслушивание других лиц

По требованию участников или по собственной инициативе орган опеки заслушивает лиц, указанных в части (1) статьи 94.

Статья 153. Установление фактов

По требованию участников или по собственной инициативе орган опеки может назначить проведение социальной анкеты или установление фактов, проведение оценок либо экспертиз.

Статья 154. Ознакомление с личным делом

(1) Знакомиться с материалами личного дела, делать из них выписки и снимать копии вправе охраняемое лицо или лицо, ответственное за его охрану, а также их адвокаты.

(2) Если заявление об ознакомлении с личным делом подано охраняемым лицом, орган опеки может мотивированным решением, сообщенным охраняемому лицу, исключить из дела один или несколько документов, которые могут причинить ему серьезный моральный вред.

(3) Адвокат охраняемого лица может делать выписки и снимать копии с материалов дела. Адвокату запрещается передавать полученные копии охраняемому

лицу или третьим лицам.

(4) Копии, снятые с решений семейного совета, решений органа опеки и решений судебной инстанции, связанных с опекой и попечительством над несовершеннолетними и мерами охраны, хранятся в личном деле и могут выдаваться только участникам и лицам, участвовавшим в принятии решений или упомянутым в решениях.

(5) Третьи лица, обосновавшие законный интерес, могут получить копии резолютивной части решений, указанных в части (4), с разрешения органа опеки.

Статья 155. Решение органа опеки

(1) Орган опеки рассматривает поступившие заявления в течение 30 дней со дня их подачи, если для их рассмотрения не требуется получения дополнительной информации, представления дополнительных доказательств или проведения дополнительных исследований, кроме случаев, когда он назначает рассмотрение дела на основе принципа состязательности в соответствии со статьей 150. Орган опеки извещает об этом заявителя и сообщает дату принятия решения.

(2) Решения органа опеки по вопросам опеки, попечительства над несовершеннолетними и мер охраны должны быть обоснованными и приниматься в срок, не превышающий трех месяцев со дня подачи соответствующего заявления. Резолютивная часть решения в трехмесячный срок со дня принятия сообщается охраняемому лицу, лицу, ответственному за охрану, и, по обстоятельствам, членам семейного совета.

§ 2. Семейный совет

Статья 156. Созыв семейного совета

(1) Заседания семейного совета созываются органом опеки по требованию:

a) двух членов совета;

b) опекуна или замещающего опекуна;

c) достигшего десяти лет несовершеннолетнего, находящегося под попечительством или опекой;

d) лица, защищенного мерой охраны.

(2) Уведомление о заседании направляется членам совета не позднее чем за 10 дней до дня проведения заседания.

(3) Члены семейного совета обязаны лично присутствовать на заседании. Не явившийся на заседание без уважительной причины член совета может быть исключен из совета.

(4) По требованию члена совета или по собственной инициативе судебная

инстанция может распорядиться в своем решении, которым назначаются члены семейного совета, или в последующем решении о том, что совет принимает решения без участия органа опеки.

Статья 157. Заседание семейного совета

Заседание семейного совета считается правомочным и позволяет принимать решения, если в нем участвует большинство членов совета с правом голоса. При отсутствии кворума орган опеки может повторно созвать заседание, а в неотложном случае принять решение самостоятельно.

Статья 158. Принятие решения семейного совета,

без созыва заседания (заочно)

(1) Если орган опеки считает возможным принятие семейным советом решения без созыва заседания, он сообщает текст решения каждому из членов совета, сопроводив его необходимыми пояснениями.

(2) Член совета, не голосовавший без уважительной причины, может быть исключен из совета.

Статья 159. Принятие решения семейным советом

(1) Решения семейного совета принимаются большинством голосов его членов, имеющих право голоса.

(2) Каждый из членов семейного совета, за исключением опекуна и, по обстоятельствам, попечителя имеет право одного голоса, не подлежащее передаче.

(3) Член семейного совета обязан заявить о наличии у него прямого или косвенного интереса в деле, подлежащем рассмотрению (конфликте интересов), и воздержаться от голосования. Присутствие члена совета, находящегося в ситуации конфликта интересов, учитывается при определении кворума для принятия решения, но его голос не учитывается при принятии решения, с которым связан конфликт интересов. Правовые положения о конфликте интересов применяются соответствующим образом в случае представительства при совершении сделок.

Статья 160. Тайна совещания семейного совета

(1) Заседания семейного совета являются закрытыми.

(2) Члены семейного совета обязаны хранить конфиденциальность сведений в отношениях с третьими лицами.

(3) Охраняемое лицо может присутствовать на заседании совета лишь с правом совещательного голоса, за исключением случаев, когда орган опеки сочтет присутствие лица противоречащим его интересам.

(4) Решения семейного совета должны быть обоснованными. Если решение не

принято единогласно, к нему прилагаются мнения каждого из членов.

Статья 161. Составление решения семейного совета

(1) Принятое на заседании семейного совета решение подписывается каждым из присутствующих членов.

(2) Решение семейного совета в течение 10 дней после его принятия представляется избранным на заседании совета председательствующим в орган опеки.

Статья 162. Возражения органа опеки

(1) Если орган опеки устанавливает, что решение семейного совета противоречит интересам охраняемого лица или его желаниям и чувствам, он представляет возражения по решению семейного совета в течение 15 дней со дня его получения в соответствии с частью (2) статьи 161 путем принятия соответствующего решения, не подлежащего обжалованию.

(2) Охраняемое лицо или лицо, ответственное за охрану, может представить возражения по решению семейного совета путем подачи обоснованного заявления в течение 15 дней после получения решения органом опеки в соответствии с частью (2) статьи 161.

(3) При наличии возражений, представленных в соответствии с частями (1) или (2), орган опеки в течение 10 дней со дня подачи соответствующего заявления созывает семейный совет и организует проведение нового заседания для повторного разбирательства дела, в связи с которым представлены возражения, где он председательствует, не имея права голоса.

(4) Решение семейного совета вступает в силу по истечении 15 дней со дня его получения органом опеки в соответствии с частью (2) статьи 161, если в течение этого срока не было представлено никаких возражений.

§ 3. Обжалование решений органа опеки

и семейного совета

Статья 163. Обжалование в судебную инстанцию

(1) Решения органа опеки, а также решения семейного совета, принятые в соответствии с частью (3) статьи 162, могут быть обжалованы в судебную инстанцию в течение 30 дней со дня их принятия, за исключением случая, когда жалоба подана охраняемым лицом, лицом, ответственным за охрану, и органом опеки; в этом случае срок обжалования исчисляется со дня сообщения резолютивной части решения. При обжаловании решения органа опеки подача предварительного заявления не требуется.

(2) Обжалуемое решение отменяется судебной инстанцией полностью или частично, если оно:

а) является незаконным по существу, будучи вынесенным в нарушение закона;

b) является незаконным, будучи вынесенным с нарушением компетенции;

c) является незаконным, будучи вынесенным с существенным нарушением установленной процедуры.

(3) По требованию подавшего жалобу лица или по собственной инициативе судебная инстанция наряду с отменой обжалованного решения либо обязывает издавший его орган к принятию нового решения, либо распоряжается о вынесении решения, которым будет разрешено существо дела, рассматриваемого в обжалуемом решении.

Статья 164. Лица, обладающие правом подачи жалобы

(1) Жалоба может быть подана лицами, перечисленными в части (1) статьи 94, а также лицами, ответственными за охрану, хотя бы они и не участвовали в процедуре, осуществляемой органом опеки, или в заседании семейного совета.

(2) Повестка о рассмотрении жалобы в судебном заседании направляется всем лицам, обладающим правом подачи жалобы и правом участия в ее рассмотрении.

(3) Судебная инстанция, рассматривающая жалобу, принимает по собственной инициативе решение относительно приостановления или неприостановления обжалованного решения с учетом интересов охраняемого лица.

Часть 6

Объявление лица безвестно отсутствующим или умершим

Статья 165. Признание лица безвестно отсутствующим

(1) Физическое лицо может быть признано безвестно отсутствующим в случае его отсутствия в месте его жительства и истечения не менее одного года со дня получения последних сведений о месте его пребывания. Лицо признается безвестно отсутствующим судебной инстанцией по заявлению заинтересованного лица.

(2) При невозможности установить день получения последних сведений об отсутствующем началом исчисления годичного срока считается первое число месяца, следующего за тем, в котором были получены последние сведения об отсутствующем, а при невозможности установить этот месяц – первое января следующего года.

Статья 166. Защита имущества лица, признанного

безвестно отсутствующим

(1) При необходимости постоянного управления имуществом лица, признанного безвестно отсутствующим, судебная инстанция назначает управляющего, с которым орган опеки заключает договор доверительного управления. По требованию заинтересованных лиц судебная инстанция может назначить управляющего и до истечения одного года со дня получения последних сведений о месте пребывания безвестно отсутствующего.

(2) Признание лица безвестно отсутствующим не влечет изменения или прекращения его прав и обязанностей.

Статья 167. Последствия явки лица, признанного

безвестно отсутствующим

(1) В случае явки лица, признанного безвестно отсутствующим, либо появления сведений о месте его пребывания судебная инстанция по заявлению заинтересованного лица отменяет решение о признании его безвестно отсутствующим и упраздняет при необходимости доверительное управление его имуществом.

(2) Лицо, признанное безвестно отсутствующим, может потребовать от доверительного управляющего возмещения убытков, причиненных ненадлежащим управлением его имуществом.

Статья 168. Объявление лица умершим

(1) Лицо может быть объявлено решением судебной инстанции умершим, если в месте его жительства нет сведений о месте его пребывания в течение трех лет, а если он пропал без вести при обстоятельствах, угрожавших смертью или дающих основание предполагать его гибель от определенного несчастного случая, – в течение шести месяцев.

(2) Военнослужащий или иное лицо, пропавшие без вести в связи с военными действиями, могут быть объявлены умершими не ранее чем по истечении двух лет со дня окончания военных действий.

(3) Днем смерти лица, объявленного умершим, считается день вступления в законную силу судебного решения об объявлении его умершим. В случае объявления умершим лица, пропавшего без вести при обстоятельствах, угрожавших смертью или дающих основание предполагать его гибель от определенного несчастного случая, судебная инстанция может признать днем смерти день предполагаемой гибели.

(4) Объявление лица умершим влечет те же юридические последствия, что и его констатированная физическая смерть.

Статья 169. Последствия явки лица,

объявленного умершим

(1) В случае явки или обнаружения места пребывания лица, объявленного умершим, судебная инстанция отменяет решение об объявлении его умершим.

(2) Независимо от времени своей явки лицо, объявленное умершим, может потребовать от любого другого лица возврата сохранившегося имущества, которое безвозмездно перешло к этому лицу после объявления его умершим.

(3) Лицо, к которому имущество лица, объявленного умершим, перешло по возмездным сделкам, не обязано возвратить ему это имущество, если не доказано, что,

приобретая имущество, оно знало или должно было знать, что лицо, объявленное умершим, находится в живых. Если имущество не сохранилось, злонамеренный приобретатель обязан возместить его стоимость.

(4) Если имущество лица, объявленного умершим, перешло по праву наследования к государству и было реализовано им, то после отмены решения об объявлении лица умершим ему возвращается сумма, вырученная от реализации имущества.

Статья 170. Государственная регистрация фактов

и событий гражданского состояния

(1) Государственной регистрации подлежат следующие факты и события гражданского состояния:

a) рождение;

b) заключение брака;

c) расторжение брака (развод);

d) изменение фамилии и/или имени;

e) смерть;

f) признание, установление или оспаривание отцовства;

g) установление и прекращение усыновления (удочерения).

(2) Государственная регистрация фактов и событий гражданского состояния производится в записях актов гражданского состояния уполномоченными органами согласно положениям Семейного кодекса и Закона об актах гражданского состояния № 100/2001.

(3) Процедура регистрации фактов и событий гражданского состояния, выдачи документов о регистрации актов гражданского состояния, процедура изменения, признания недействительными записей актов гражданского состояния, а также сроки хранения записей актов гражданского состояния устанавливаются Правительством.

Глава II

ЮРИДИЧЕСКОЕ ЛИЦО

Часть 1

Основные положения

§1. Общие положения

Статья 171. Понятие юридического лица

(1) Юридическим лицом признается учрежденный в установленном законом порядке субъект права, имеющий автономную организацию и обособленное имущество, предназначенное для достижения определенной цели в соответствии с законом, основами правопорядка и нравственности.

(2) Юридическое лицо может от своего имени приобретать и осуществлять имущественные и личные неимущественные права, нести обязанности, быть истцом и ответчиком в судебной инстанции.

(3) Юридическое лицо может быть организовано корпоративно или на основе членства, может быть зависимым или независимым от определенного числа членов, может иметь целью извлечение прибыли либо не преследовать таковой.

(4) В связи с участием в образовании имущества юридического лица его учредители (участники) имеют либо не имеют право требования в отношении этого юридического лица. К юридическим лицам, в отношении которых их учредители (участники) имеют право требования, относятся хозяйственные товарищества и общества и кооперативы. К юридическим лицам, в отношении которых их учредители (участники) не имеют права требования, относятся некоммерческие организации.

Статья 172. Правовой режим, применяемый к

иностранным юридическим лицам

Иностранные юридические лица приравнены в соответствии с законом к юридическим лицам Республики Молдова.

Статья 173. Виды юридических лиц

Юридические лица подразделяются на юридические лица публичного права и юридические лица частного права, выступающие в гражданских отношениях на равных началах.

Статья 174. Юридические лица публичного права

(1) Государство и административно-территориальные единицы участвуют в гражданских правоотношениях на равных началах с остальными субъектами права. Полномочия государства и административно-территориальных единиц в подобных отношениях осуществляют их органы в соответствии со своей компетенцией.

(2) Органы, уполномоченные осуществлять часть функций (полномочий) Правительства, обладают правами юридического лица, только если это вытекает из положений закона либо, в случаях, прямо предусмотренных законом, – из актов органов центрального или местного публичного управления.

(3) В отступление от положений части (2), юридические лица публичного права могут создаваться и иным образом в случаях, прямо предусмотренных законом.

(4) Следующие статьи настоящей главы не применяются к юридическим лицам публичного права, за исключением прямо предусмотренных случаев.

Статья 175. Юридические лица частного права

(1) Юридические лица частного права могут создаваться беспрепятственно, но лишь в одной из форм, предусмотренных законом.

(2) Юридические лица частного права могут преследовать цель извлечения прибыли и не преследовать такой цели.

Статья 176. Правоспособность юридического лица

(1) Правоспособность юридического лица приобретается в момент его государственной регистрации и прекращается в момент его исключения из предусмотренного законом публичного реестра.

(2) Юридическое лицо, преследующее цель извлечения прибыли, может осуществлять любую не запрещенную законом деятельность, в том числе не предусмотренную учредительным документом.

(3) Юридическое лицо, не преследующее цель извлечения прибыли, может осуществлять только деятельность, предусмотренную законом и учредительным документом.

(4) Юридические лица публичного права участвуют в гражданском обороте в той мере, в которой это служит достижению их целей. Они приравниваются к юридическим лицам частного права в той мере, в которой участвуют в гражданском обороте.

(5) Определенные виды деятельности, перечень которых устанавливается законом, юридическое лицо может осуществлять лишь на основании специального разрешения (лицензии). Право юридического лица осуществлять деятельность, на занятие которой необходимо получение лицензии, возникает с момента получения такой лицензии или в указанный в ней срок и прекращается по истечении срока действия, при приостановлении или отзыве лицензии, если законом не предусмотрено иное.

(6) Юридическое лицо может быть ограничено в правах лишь в случаях и порядке, предусмотренных законом.

Статья 177. Дееспособность юридического лица

(1) С момента своего учреждения юридическое лицо осуществляет права и исполняет обязанности через управляющего. Юридическое лицо может иметь одного или нескольких управляющих.

(2) Управляющим является физическое или, в прямо предусмотренных законом случаях, юридическое лицо, которое в силу закона или учредительного документа назначено действовать в отношениях с третьими лицами, единолично или коллегиально, от имени и за счет юридического лица. Юридическое лицо, преследующее цель извлечения прибыли, может иметь в качестве управляющего

другое юридическое лицо.

(3) В отношениях с третьими лицами юридическое лицо создает для себя обязанности сделками своих компетентных органов, за исключением случая, когда совершенные таким образом сделки превышают предусмотренные законом пределы их полномочий. Положения учредительного документа или решения органов юридического лица, ограничивающие полномочия, предоставленные управляющему законом, не могут быть противопоставлены третьим лицам, даже если выполнены формальности по оглашению.

(4) Регистрация управляющего или иного лица, имеющего право представления юридического лица, в предусмотренном законом публичном реестре делает непротивопоставимым третьим лицам любое нарушение при их назначении, если только юридическое лицо не докажет, что соответствующие третьи лица знали о нарушении.

(5) Если у юридического лица имеется несколько управляющих, каждый из них может действовать индивидуально от имени и за счет юридического лица, за исключением случая, когда обязательность дополнительного согласия другого управляющего или всех управляющих прямо вытекает из закона или учредительного документа. Такое исключение противопоставимо третьим лицам, только если оно отмечено в публичном реестре, в котором зарегистрировано соответствующее юридическое лицо. В любом случае любой из управляющих уполномочен получать в индивидуальном порядке сведения о сделках или прочие уведомления.

(6) Правоотношения юридического лица и управляющего регулируются правовыми положениями о представительстве и поручении, если законом или учредительным документом не предусмотрено иное.

(7) Юридическое лицо должно иметь по меньшей мере одного управляющего. Если управляющий не назначен, участники или кредиторы юридического лица могут обратиться в судебную инстанцию за его назначением. Управляющий, назначенный судебной инстанцией, отзывается ею, если компетентный орган юридического лица принимает решение о назначении исполнительного органа. До назначения управляющего юридическое лицо представляется любым из его участников с целью получения сведений о сделках или прочих уведомлений. Участник незамедлительно передает назначенному управляющему все полученные сведения о сделках и прочие уведомления.

Статья 178. Учредительные документы юридического лица

(1) Юридическое лицо действует на основании учредительного договора, либо учредительного договора и устава, либо только устава. Юридические лица публичного права, а в случаях, предусмотренных законом, и юридические лица частного права, не преследующие цель извлечения прибыли, действуют на основании общих норм об организациях соответствующего вида.

(2) Учредительный договор юридического лица заключается, а устав

утверждается его учредителями (участниками). Юридическое лицо, созданное одним учредителем, действует на основании устава, утвержденного этим учредителем.

(3) Учредительные документы юридического лица должны содержать наименование и место нахождения юридического лица, порядок управления его деятельностью и другие сведения, предусмотренные законом для юридических лиц соответствующего вида. В учредительных документах юридического лица, не преследующего цель извлечения прибыли, определяются предмет и цели его деятельности.

Статья 179. Государственная регистрация

юридических лиц

(1) Юридическое лицо считается созданным с момента его государственной регистрации, если законом не предусмотрено иное.

(2) Юридическое лицо публичного права считается учрежденным с момента вступления в силу акта, которым принято решение о его учреждении, если только актом не предусмотрено иное время.

(3) Юридическое лицо подлежит государственной регистрации в порядке, предусмотренном законом. Данные государственной регистрации включаются в предусмотренный законом публичный реестр и являются общедоступными.

(4) Нарушение установленного законом порядка создания юридического лица или несоответствие его учредительного документа закону влечет отказ в государственной регистрации юридического лица. Отказ в регистрации по мотивам нецелесообразности создания юридического лица не допускается.

(5) Юридическое лицо подлежит государственной перерегистрации только в случаях, предусмотренных законом.

(6) Если осуществлялись действия от имени юридического лица в процессе его учреждения до обретения им правосубъектности и если юридическое лицо в дальнейшем не принимает на себя обязательства, вытекающие из данных действий, либо если юридическое лицо уже не учреждается, действовавшие с этой целью лица несут, в отсутствие договорных условий о противном, солидарную ответственность за данные действия.

Статья 180. Публичные реестры в отношении

юридических лиц

(1) До тех пор, пока факт не зарегистрирован в предусмотренном законом публичном реестре, лицо, в интересах которого этот факт подлежал регистрации, не вправе противопоставить его третьим лицам, за исключением случая, когда оно докажет, что третье лицо знало или должно было знать об этом факте.

(2) Если факт зарегистрирован в предусмотренном законом публичном реестре,

третье лицо должно признать его в отношении себя. Это положение не применяется к сделкам, совершенным в пятнадцатидневный срок с момента опубликования факта, в той мере, в какой третье лицо докажет, что оно не знало и не должно было знать об этом факте.

(3) В случае, когда факт, подлежащий регистрации, зарегистрирован или сообщен третьему лицу ошибочно, третье лицо может противопоставить опубликованный факт лицу, в интересах которого факт подлежал регистрации, за исключением случая, когда третье лицо знало о его недостоверности.

Статья 181. Срок деятельности юридического лица

(1) Срок деятельности юридического лица неограничен, если учредительным документом не установлено иное.

(2) По истечении срока, установленного для существования юридического лица, оно распускается, если до этого момента в учредительный документ не внесены соответствующие изменения.

Статья 182. Наименование юридического лица

(1) Юридическое лицо участвует в правоотношениях только под собственным наименованием, установленным учредительным документом и зарегистрированным надлежащим образом.

(2) Наименование юридического лица должно содержать указание на его организационно-правовую форму на румынском языке.

(3) Юридическое лицо не может быть зарегистрировано, если его наименование совпадает с наименованием другого, ранее зарегистрированного юридического лица.

(4) Запрещается использование в наименовании юридического лица слов и словосочетаний, противоречащих положениям закона или нормам нравственности, а также собственных имен, если они не совпадают с именами участников создания организации и если не имеется согласия соответствующего лица или его наследников на использование его имени.

(5) Юридическое лицо не вправе использовать в своем наименовании слова или сокращения, которые могут ввести в заблуждение относительно его формы.

(6) Юридическое лицо, наименование которого зарегистрировано, имеет право его использования. Лицо, использующее наименование другого юридического лица, по требованию обладателя права обязано прекратить его использование и возместить причиненные в связи с этим убытки.

(7) Объявление об изменении наименования юридического лица публикуется органом государственной регистрации в Электронном бюллетене.

(8) Акт, изданный юридическим лицом, должен содержать его наименование, а также государственный регистрационный номер, фискальный код и место его

нахождения под угрозой возмещения причиненных убытков.

Статья 183. Место нахождения

юридического лица

(1) Юридическое лицо имеет одно место нахождения, которое указывается в учредительном документе.

(2) Установление и изменение места нахождения могут быть предъявлены третьим лицам с момента государственной регистрации.

(3) Почтовым адресом юридического лица является адрес места его нахождения. Юридическое лицо вправе иметь и другие адреса для ведения переписки.

(4) Все документы и письма, полученные по месту нахождения, считаются полученными юридическим лицом.

(4^1) Связь органов публичной власти с юридическими лицами/физическими лицами, осуществляющими предпринимательскую деятельность, осуществляется посредством правительственного портала правовых единиц. Документы считаются полученными со следующего рабочего дня после дня их передачи посредством правительственного портала правовых единиц.

(5) Объявление об изменении места нахождения юридического лица публикуется органом государственной регистрации в Электронном бюллетене.

Статья 184. Ответственность юридического лица

(1) Юридическое лицо отвечает по своим обязательствам всем принадлежащим ему имуществом.

(2) Участник юридического лица не отвечает по обязательствам юридического лица, а юридическое лицо не отвечает по обязательствам участника, за исключением случаев, установленных законом или учредительным документом.

§2. Общие положения о функционировании

юридических лиц частного права

Статья 185. Обязанность соблюдать пределы полномочий

Управляющий должен действовать в соответствии с положениями учредительного документа юридического лица и решениями органов, которым он подчиняется.

Статья 186. Обязанность преследовать цель юридического лица

(1) Управляющий должен действовать таким образом, который он добросовестно считает наилучшим для достижения целей юридического лица, принимая во внимание,

в частности:

a) вероятные последствия своих действий в долгосрочной перспективе;

b) интересы работников юридического лица;

c) необходимость поддержания отношений юридического лица с поставщиками, клиентами и другими сторонами договора;

d) влияние деятельности юридического лица на местное сообщество и окружающую среду;

e) требование поддержания репутации юридического лица в соответствии с высокими стандартами в своей сфере деятельности;

f) необходимость справедливого отношения к участникам юридического лица.

(2) Вместе с тем в случаях, прямо предусмотренных законом, управляющий должен действовать в защиту интересов кредиторов юридического лица.

Статья 187. Обязанность действовать

компетентно и осмотрительно

(1) Управляющий должен действовать в соответствии с уровнем компетентности и осмотрительности, которые соответствуют его знаниям, компетенции и опыту и которых можно ожидать от хорошего управляющего.

(2) Считается, что управляющий не нарушает обязанность, предусмотренную частью (1), если в момент действия он оправдан тем, что обоснованно полагал себя действующим в интересах юридического лица и в условиях достаточной информации.

Статья 188. Обязанность избегать конфликта интересов

(1) Управляющий должен избегать ситуаций, когда он имеет или может иметь прямой или косвенный интерес, который вступает либо может вступить в конфликт с интересами юридического лица. Управляющий должен сообщить компетентному органу о такой ситуации.

(2) Управляющий, находящийся в состоянии конфликта интересов, должен воздерживаться от переговоров и принятия решения юридического лица относительно сделки или операции, к которым относится конфликт.

(3) Управляющий должен воздерживаться от использования, в свою пользу или в пользу своих аффилированных лиц, имущества юридического лица, наименования юридического лица или своего статуса управляющего юридического лица в случаях, когда осуществляет деятельность - свою или через своих аффилированных лиц.

(4) Управляющий должен воздерживаться от использования, в свою пользу или в пользу своих аффилированных лиц, возможностей осуществления инвестиций или

осуществления деятельности, о которых ему стало известно при исполнении обязанностей, если инвестиция или деятельность были предложены юридическому лицу или юридическое лицо имело экономический или иной продиктованный преследуемой целью интерес в них, за исключением случая, когда юридическое лицо отказалось от этой возможности без влияния управляющего.

(5) Управляющий должен воздерживаться от участия, от своего имени или через своих аффилированных лиц, в деятельности, идентичной, схожей или дополняющей ту, которую осуществляет юридическое лицо (обязательство о неконкуренции).

(6) Обязанности, предусмотренные настоящей статьей, не применяются, если управляющий получил соответствующее разрешение от компетентного органа юридического лица.

Статья 189. Обязанность не принимать блага

и поощрения от третьих лиц

(1) Управляющий должен отказываться от любого блага и поощрения от третьего лица, предоставляемого с учетом того, что он является управляющим либо действует или бездействует в качестве управляющего.

(2) Обязанность, предусмотренная частью (1), не считается нарушенной, если принятие блага и поощрения не может разумным образом привести к возникновению конфликта интересов.

Статья 190. Обязанность заявлять о своем интересе

в предлагаемой юридическому лицу

сделке или операции

(1) Если управляющий юридического лица имеет прямой или косвенный интерес в предлагаемой юридическому лицу сделке или операции, он должен в предусмотренном учредительным документом и законом порядке заранее заявить о характере или размере этого интереса.

(2) В частности управляющий должен сообщить о прямом или косвенном интересе в отношении третьего лица, осуществляющего деятельность, идентичную, схожую или дополняющую ту, которую осуществляет юридическое лицо.

(3) Управляющий не несет ответственность за недекларирование интереса, если он не знал и, как можно разумно предполагать, не должен был знать о наличии интереса либо о том, что предлагается совершение соответствующей сделки или операции.

(4) Управляющий не обязан заявлять о своем интересе:

а) если его интерес не может разумным образом привести к возникновению конфликта интересов;

b) если компетентному органу юридического лица уже известно о наличии интереса.

Статья 191. Обязанность конфиденциальности

(1) Управляющий должен хранить конфиденциальность информации, которой владеет в силу исполняемых обязанностей и раскрытие которой может нанести ущерб интересам юридического лица или повлечь ответственность юридического лица перед третьими лицами.

(2) Обязанность, предусмотренная частью (1), не применяется:

a) если правовое положение разрешает сообщение или раскрытие информации третьим лицам;

b) если информация должна передаваться на основании закона органу власти и передача осуществляется в соответствии с условиями, предусмотренными законом;

c) если информация стала известна общественности иным путем, нежели нарушение управляющим обязанности, предусмотренной частью (1).

Статья 192. Отступления, ограничения и исключения

из обязанностей и ответственности

управляющего

(1) Является ничтожным любое положение учредительного документа, другого акта юридического лица или договора с управляющим, которым:

a) ограничиваются или исключаются предусмотренные законом обязанности управляющего;

b) заранее ограничивается или исключается ответственность, которую управляющий несет согласно закону перед юридическим лицом.

(2) При условии достаточной информации о соответствующем случае и соблюдения правил о конфликте интересов орган, компетентный назначить управляющего, либо иной компетентный согласно учредительному документу орган может принять решение:

a) утвердить отступления от обязанностей управляющего перед юридическим лицом в каждом конкретном случае;

b) освободить от ответственности управляющего, заключить договор о сделке или отказаться от иска из-за нарушения обязанностей перед юридическим лицом, совершенного управляющим, в каждом конкретном случае.

(3) Решение компетентного органа юридического лица по вопросам, предусмотренным частью (2), не может быть предъявлено кредиторам юридического

лица или третьим лицам, непосредственно потерпевшим от управляющего, хотя бы управляющий и действовал на основании решения компетентного органа юридического лица.

Статья 193. Условия иска по привлечению

к ответственности управляющего

(1) В случае нарушения одной из обязанностей, предусмотренных статьями 185-192, юридическое лицо может предъявить управляющему иск о прекращении нарушения и возмещении ущерба согласно статье 19.

(2) Если юридическое лицо заключает договор страхования, покрывающий риски управляющего, связанные с выполнением им своих обязанностей, страхование должно предусматривать франшизу не менее 10 процентов ущерба.

(3) Утверждение финансовой отчетности или годовых отчетов не затрагивает право юридического лица привлечь к ответственности управляющего.

(4) Бремя доказывания того, что он действовал компетентно и осмотрительно, возлагается на управляющего.

Статья 194. Ответственность управляющего

за действия других лиц

(1) Если юридическое лицо имеет нескольких управляющих, все управляющие отвечают солидарно, за исключением управляющего, который докажет, что:

a) он не участвовал в утверждении или совершении нарушения;

b) он не знал и не должен был знать о наличии нарушения либо, если знал о его наличии, принял все необходимые меры для предупреждения ущерба или по меньшей мере прямо выступил против нарушения и сообщил об этом компетентному органу юридического лица.

(2) Управляющий отвечает перед юридическим лицом за ущерб, причиненный действиями работников, в случае, когда ущерб не был бы нанесен, если бы он осуществлял входящий в его функциональные обязанности надзор.

(3) Управляющий несет солидарную ответственность со своим непосредственным предшественником, если, зная о нарушениях, совершенных последним, он не сообщил о них ревизору или, по обстоятельствам, внутреннему аудитору.

Статья 195. Право участника на предъявление иска

косвенным путем

(1) Участник юридического лица вправе предъявить иск о привлечении управляющего к ответственности перед юридическим лицом, если юридическое лицо

не предъявило иск к нему в течение трех месяцев со дня подачи участником юридическому лицу заявления о привлечении управляющего к ответственности.

(2) В случае полного или частичного удовлетворения иска юридическое лицо обязано возместить участнику-истцу все необходимые и разумно понесенные расходы в части, в какой они не возмещены за счет управляющего решением судебной инстанции.

Статья 196. Прямой иск к управляющему

и/или юридическому лицу

Положения статей 192-195 не затрагивают правовые положения, согласно которым участник юридического лица либо третье лицо могут подать иск в отношении управляющего и/или в отношении юридического лица, если им причинен ущерб.

Статья 197. Фактический управляющий

и номинальный управляющий

(1) Лицо, не указанное в предусмотренном законом публичном реестре как управляющий юридического лица, считается фактическим управляющим этого юридического лица весь тот период, в течение которого оно дает указания управляющему, а тот их соблюдает.

(2) Лицо, указанное в предусмотренном законом публичном реестре как управляющий юридического лица, считается номинальным управляющим этого юридического лица в течение периода, когда:

a) его назначение на эту должность может быть надлежащим образом оспорено;

b) несмотря на то, что срок его полномочий истек или иным образом прекратился, он в качестве управляющего не исключен из предусмотренного законом публичного реестра.

(3) На фактического управляющего возлагаются в отношении юридического лица обязанности, предусмотренные статьями 186-189 и 191, применяемыми соответствующим образом.

(4) Номинальный управляющий несет перед юридическим лицом обязанности, предусмотренные статьями 185-192.

(5) Фактический управляющий и номинальный управляющий несут ответственность за нарушение возложенных на них обязанностей наравне с управляющим юридического лица.

Статья 198. Прежний управляющий

(1) Прекращение статуса управляющего по любым основаниям не затрагивает ответственность лица за нарушение обязанностей в период, когда он был

управляющим.
(2) Лицо, которое перестает быть управляющим, продолжает нести:

a) обязанность, предусмотренную частями (3) и (4) статьи 188, об использовании информации или возможностей, о которых ему стало известно, когда он был управляющим;

b) обязательство о неконкуренции, предусмотренное частью (5) статьи 188, в той мере, в какой оно было письменно принято на себя управляющим, если оно не превышает трехлетний срок с момента, когда лицо перестало быть управляющим;

c) обязанность, предусмотренную статьей 189, если благо и поощрение предоставляются за совершение действий или бездействие в период, когда лицо было управляющим;

d) обязанность конфиденциальности, предусмотренную статьей 191, в той мере, в какой она была письменно принята на себя управляющим;

e) иные обязанности, вытекающие из договора между управляющим и юридическим лицом.

(3) Правовые положения о привлечении управляющего к ответственности применяются соответствующим образом в случае нарушения прежним управляющим обязанностей, предусмотренных частью (2).

Статья 199. Управляющий – юридическое лицо

(1) В случае своего назначения в качестве управляющего юридическое лицо должно назначить определенное физическое лицо, которое будет выполнять его функции на постоянной основе.

(2) Назначенное физическое лицо должно удовлетворять законным требованиям к управляющему, неся обязанности и солидарную ответственность вместе с юридическим лицом, назначенным в качестве управляющего.

(3) Отзыв физического лица, назначенного управляющим юридическим лицом, не создает последствий до тех пор, пока не назначен его заместитель.

(4) Назначение и отзыв назначенного представителя управляющего юридического лица подлежат установленным для управляющего формальностям по оглашению, которые выполняются на основе решения о назначении или, по обстоятельствам, отзыве, изданного управляющим юридическим лицом.

Статья 200. Освобождение от обязанностей управляющего

(1) Управляющий может быть освобожден от обязанностей решением компетентного органа юридического лица по основанию, предусмотренному законом или договором, а также без указания причины, без предварительного уведомления.

(2) При наличии трудовых правоотношений между управляющим и юридическим

лицом освобождение от обязанностей в соответствии с частью (1) влечет прекращение индивидуального трудового договора той же датой. Положения трудового законодательства не могут быть использованы для оспаривания решения об освобождении от обязанностей управляющего.

(3) Если освобождение от обязанностей управляющего, для которого приведено предусмотренное законом или договором основание, не вписывается в это основание, управляющий может обратиться в судебную инстанцию за установлением того, что он освобожден от обязанностей без указания причины, но не может по этой причине оспорить решение об освобождении от обязанностей управляющего.

(4) Положения частей (1)-(3) не затрагивают право управляющего на предусмотренное законом выходное пособие. Договор может предусматривать больший размер пособия, а также дополнительные случаи, в которых выплачивается пособие.

(5) По требованию юридического лица, его участника либо управляющего процессом несостоятельности/ликвидатора судебная инстанция сокращает размер выходного пособия, предусмотренного договором, если установит, что оно явно несоразмерно, принимая во внимание все соответствующие обстоятельства, в частности:

a) обстоятельства на момент определения условия о выходном пособии, в частности особые качества, предъявляемые законом либо регулирующим или надзорным органом к управляющему, и особенности сферы деятельности юридического лица;

b) успехи, достигнутые управляющим в период его правоотношений с юридическим лицом, и финансовые поощрения, предоставленные управляющему;

c) размер активов юридического лица.

(6) Пособие предполагается явно несоразмерным, если оно превышает фиксированную составляющую вознаграждения управляющего за два года.

(7) Выходное пособие управляющему не выплачивается, если он освобожден от обязанностей по причине недостижения показателей эффективности, предусмотренных в заключенном с юридическим лицом договоре. Любое соглашение о противном является ничтожным.

(8) Юридическое лицо может требовать возмещения переменной составляющей выплаченного управляющему вознаграждения в той мере, в какой она основывалась на финансовой отчетности, в которой впоследствии выявились ошибки.

Статья 201. Полномочия, предоставляемые

высшим или надзорным органом

(1) Высший орган юридического лица или его надзорный орган (совет) может своим решением уполномочить третье лицо (с правом или без права делегирования)

действовать от имени юридического лица для обеспечения выполнения решения этого органа. В этом случае уполномоченное третье лицо обладает полномочиями без необходимости предоставления ему полномочий управляющим. Протокол, содержащий решение о предоставлении полномочий, приравнивается к доверенности от данного юридического лица.

(2) Положения части (1) применяются, в частности, в случае, если управляющий находится в состоянии конфликта интересов в отношении принятого решения, такого как:

a) заключение или изменение договора между управляющим и юридическим лицом;

b) проведение служебного расследования, отстранение управляющего от исполнения обязанностей или применение других подобных мер;

c) освобождение от обязанностей;

d) привлечение к ответственности перед юридическим лицом;

e) выполнение формальностей по оглашению с целью внесения в предусмотренный законом публичный реестр изменений касательно юридического лица.

Статья 202. Недействительность решения

органа юридического лица

(1) Правовые положения о недействительности сделки применяются соответствующим образом к недействительности решения общего собрания участников или единого участника юридического лица, коллегиального надзорного органа или коллегиального исполнительного органа юридического лица (решение органа юридического лица) с учетом правовых положений, применимых к определенным юридическим лицам, и, в дополнение к ним, положений настоящей статьи.

(2) Решение органа юридического лица является недействительным:

a) если допущено существенное нарушение правил созыва или проведения заседания, на котором принято решение. В случае если орган, обеспечивающий созыв или проведение заседания, преднамеренно нарушил правила созыва или, по обстоятельствам, проведения заседания, принятое таким образом решение подлежит оспариванию даже в случае несущественного нарушения;

b) если представитель участника в заседании не уполномочен соответствующим образом, за исключением случая последующего подтверждения полномочий в соответствии со статьей 370;

c) если в ходе заседания нарушены права участника;

d) если допущено существенное нарушение правил составления протокола

заседания, включая несоставление протокола в письменной форме. Вместе с тем недействительность устраняется составлением протокола заседания до проведения следующего заседания того же органа;

e) если оно не соответствует иным условиям, предусмотренным императивными положениями закона или учредительного документа юридического лица, несоблюдение которых не влечет ничтожность.

(3) Недействительность решения органа юридического лица считается устраненной, если решение подтверждено последующим действительным решением компетентного органа юридического лица до вступления в окончательную силу судебного решения о признании недействительности.

(4) На недействительность решения органа юридического лица может ссылаться:

1) имеющий право голоса член органа юридического лица, принявшего решение:

a) не участвовавший в заседании или, если и участвовавший в нем, проголосовавший против решения; или

b) голосовавший за принятие решения или воздержавшийся при голосовании, если допущена ошибка в квалификации или подсчете выраженного им голоса;

2) юридическое лицо, орган которого принял решение;

3) участник юридического лица, если он оспаривает решение иного органа, нежели общее собрание участников.

(5) Срок исковой давности по иску о признании недействительности решения органа юридического лица составляет шесть месяцев.

(6) Решение органа юридического лица является ничтожным:

a) если принято по вопросу, не включенному в повестку дня, за исключением случая, когда все имеющие право голоса участники соответствующего органа участвовали в заседании и единогласно проголосовали за включение соответствующего вопроса в повестку дня;

b) если принято в момент, когда заседание не было правомочным;

c) если касается вопроса, не входящего в компетенцию данного органа;

d) если противоречит основам правопорядка или нравственности.

(7) Ничтожность или недействительность решения органа юридического лица не затрагивает сделку, совершенную на основании этого решения юридическим лицом с третьим лицом, которое в момент совершения сделки не знало и, как можно разумно предполагать, не должно было знать об основании ничтожности или недействительности.

(8) В соответствии с законом иск о ничтожности или недействительности решения органа юридического лица отмечается в публичном реестре, в котором зарегистрировано юридическое лицо. Третье лицо не может ссылаться на незнание основания ничтожности или недействительности, на котором основывается отмеченный в реестре иск, с даты внесения отметки.

(9) Недопустимость иска о ничтожности или недействительности либо пропуск срока его подачи не препятствует лицу, право которого нарушено решением органа юридического лица, требовать возмещения ущерба согласно применимым правовым положениям.

Статья 203. Аффилированные лица

(1) В целях настоящего кодекса аффилированными лицами юридического лица являются:

a) члены совета, члены исполнительного органа, члены ревизионной комиссии, должностные лица управляющей организации (доверительный управляющий), руководитель аудитора, исполняющего функции ревизионной комиссии, другие должностные лица, при необходимости (руководители отделений, главный бухгалтер и др.);

b) супруг/супруга, родственники и свойственники до второй степени включительно физических лиц, указанных в пункте a);

c) физическое или юридическое лицо, которое самостоятельно или совместно с лицами, указанными в пунктах a) и b), обладает контролем в соответствующем юридическом лице;

d) хозяйственное товарищество и общество, в котором соответствующее юридическое лицо самостоятельно или совместно с лицами, указанными в пунктах a) и b), обладает контролем;

e) юридическое лицо совместно с лицами, указанными в пункте a), или физическое лицо, действующее от имени или за счет соответствующего юридического лица;

f) юридическое лицо совместно с лицами, указанными в пункте a), или физическое лицо, от имени или за счет которого действует соответствующее юридическое лицо;

g) юридическое лицо совместно с лицами, указанными в пункте a), или физическое лицо, действующее совместно с соответствующим юридическим лицом;

h) юридическое лицо, находящееся совместно с соответствующим юридическим лицом под контролем третьего лица.

(2) В целях настоящего кодекса аффилированными лицами физического лица являются:

a) супруг/супруга, родственники и свойственники до второй степени включительно соответствующего физического лица;

b) хозяйственное товарищество и общество, в капитале которого соответствующее физическое лицо самостоятельно или совместно с лицами, указанными в пункте a), обладает контролем;

c) юридическое лицо совместно с лицами, указанными в пункте a) части (1), или физическое лицо, действующее от имени или за счет соответствующего физического лица;

d) юридическое или физическое лицо, от имени или за счет которого действует соответствующее физическое лицо.

(3) Контроль существует, когда физическое или юридическое лицо отвечает по меньшей мере одному из следующих условий:

a) владеет самостоятельно или совместно с лицами, действующими согласованно, большинством голосующих долей юридического лица;

b) владеет самостоятельно или совместно с лицами, действующими согласованно, количеством голосующих долей, которое позволяет ему назначать или отзывать большинство членов надзорного органа (совета) юридического лица, исполнительный орган или большинство членов исполнительного органа и/или ревизора или большинство членов ревизионной комиссии;

c) оказывает доминирующее влияние на юридическое лицо, участником которого является, на основании договора с данным юридическим лицом либо положения учредительного документа или устава юридического лица;

d) является участником юридического лица и контролирует самостоятельно, на основании соглашения, заключенного с другими участниками данного юридического лица, большинство прав голоса.

(4) Контроль предполагается в случае, когда большинство членов надзорного органа (совета) назначается голосом участника юридического лица в течение двух финансовых лет подряд. Участник считается проголосовавшим за эти назначения, если на протяжении соответствующего финансового года он прямо или косвенно владел более чем 40 процентами прав голоса и если не было никакого другого участника, прямо или косвенно владеющего большей долей в общем количестве прав голоса.

(5) Для подсчета прав голоса, предусмотренных настоящей статьей, принимаются во внимание также права подписки и приобретения долей в капитале, предоставляющие права голоса, которые могут осуществляться немедленно.

(6) Права голоса, предоставляемые долями, принадлежащими самому контролируемому юридическому лицу или юридическому лицу, которое контролируется им, не учитываются при определении прав голоса, которыми владеет контролирующее юридическое лицо в контролируемом юридическом лице.

(7) Положения настоящей статьи применяются лишь в случае, если для определенных категорий лиц или областей регулирования специальными положениями не установлены различные критерии определения аффилированности и контроля.

§3. Реорганизация и ликвидация юридического лица

Статья 204. Реорганизация юридического лица

(1) Реорганизация юридического лица осуществляется путем объединения (слияния и присоединения), дробления (разделения и выделения) или преобразования.

(2) Решение о реорганизации принимается каждым юридическим лицом в отдельности в соответствии с установленными условиями изменения учредительных документов.

(3) В случаях, установленных законом, реорганизация юридического лица путем разделения или выделения осуществляется на основании судебного решения.

(4) Если вследствие объединения или дробления учреждается новое юридическое лицо, оно создается согласно условиям, предусмотренным законом для формы соответствующего юридического лица.

(5) Последствия реорганизации наступают лишь после государственной регистрации вновь возникших юридических лиц, за исключением реорганизации путем присоединения одного юридического лица к другому, последствия которой наступают с момента регистрации изменений в учредительных документах принимающего юридического лица.

(6) Объединение или дробление может осуществляться и в случае юридических лиц разных форм при условии, что все реорганизуемые юридические лица зарегистрированы в одном и том же предусмотренном законом публичном реестре.

(7) Объединение или дробление может осуществляться даже в случае, когда распускаемые юридические лица находятся в процессе ликвидации, при условии, что они еще не начали распределение активов в процессе ликвидации.

Статья 205. Правопреемство при реорганизации

юридических лиц

(1) При слиянии юридических лиц права и обязанности каждого из них переходят к вновь возникшему юридическому лицу в соответствии с передаточным актом.

(2) При присоединении юридического лица к другому юридическому лицу к последнему переходят права и обязанности присоединенного юридического лица в соответствии с передаточным актом.

(3) При разделении юридического лица его права и обязанности переходят к

вновь возникшим юридическим лицам в соответствии с разделительным балансом.

(4) При выделении из состава юридического лица к каждому из существующих или создаваемых юридических лиц переходит часть прав и обязанностей реорганизованного юридического лица в соответствии с разделительным балансом.

(5) При реорганизации юридического лица путем преобразования к вновь возникшему юридическому лицу переходят права и обязанности реорганизованного юридического лица в соответствии с передаточным актом.

(6) Юридическое лицо, которое приобрело в результате реорганизации право, подлежащее формальностям по оглашению, обязано выполнить формальности по оглашению, касающиеся приобретенного права, без неоправданного промедления, но не позднее шести месяцев после государственной регистрации реорганизации. Третьи лица, затронутые просрочкой в выполнении формальностей по оглашению, могут инициировать выполнение формальностей косвенным путем, а также могут потребовать от юридического лица и его управляющего возмещения причиненного этим ущерба.

Статья 206. Передаточный акт и разделительный баланс

(1) Передаточный акт и разделительный баланс должны содержать положения о правопреемстве в отношении всего имущества реорганизованного юридического лица по всем правам и обязанностям, касающимся всех его должников и кредиторов, включая обязанности, оспариваемые сторонами.

(2) Передаточный акт и разделительный баланс утверждаются общим собранием участников юридического лица или органом юридического лица, уполномоченным на то законом или учредительным документом, принявшими решение о его реорганизации, и представляются вместе с учредительными документами вновь возникших юридических лиц для их государственной регистрации или внесения изменений в учредительные документы существующих юридических лиц.

Статья 207. Гарантии прав кредиторов юридического

лица при его реорганизации

(1) Исполнительный орган юридического лица, участвующего в реорганизации, обязан в пятнадцатидневный срок со дня принятия решения о реорганизации письменно уведомить всех своих известных кредиторов и опубликовать, на бесплатной основе, на официальной веб-странице органа государственной регистрации объявление о реорганизации.

(2) Кредиторы вправе в месячный срок со дня опубликования объявления потребовать от реорганизуемого юридического лица гарантий в той мере, в которой они не могут добиваться удовлетворения своих требований. Кредиторы имеют право обеспечения только в случае, если докажут, что реорганизация ставит под угрозу удовлетворение их требований.

(3) Кредиторы вправе проинформировать орган государственной регистрации о своих требованиях к реорганизуемому должнику.

(4) Если передаточный акт и разделительный баланс не дают возможности определить правопреемника, юридические лица, участвующие в реорганизации, несут солидарную ответственность по обязательствам, возникшим до их реорганизации.

(5) Если кредитор не добился удовлетворения своего требования от юридического лица, на которое в результате дробления возлагается встречная обязанность, все юридические лица, которые приобрели долю имущества юридического лица, несут эту обязанность в пределах стоимости чистых активов, которые им распределены в результате дробления, за исключением юридического лица, которому была распределена соответствующая обязанность и которое несет неограниченную ответственность.

(6) Члены исполнительного органа юридического лица, участвующего в реорганизации, несут солидарную ответственность за убытки, причиненные реорганизацией кредиторам реорганизованного юридического лица, в течение трех лет с момента реорганизации.

Статья 208. Объединение юридических лиц

(1) Объединение юридических лиц осуществляется путем слияния или присоединения.

(2) Следствием слияния является роспуск без вхождения в процесс ликвидации сливающихся юридических лиц и переход их прав и обязанностей в полном объеме к вновь возникшему юридическому лицу.

(3) Следствием присоединения является роспуск без вхождения в процесс ликвидации присоединяющихся юридических лиц и переход их прав и обязанностей в полном объеме к принимающему юридическому лицу.

(4) В случаях, установленных законом, объединение юридических лиц путем слияния может быть обусловлено наличием разрешения компетентного государственного органа.

(5) Если в объединении участвуют юридические лица, преследующие цель извлечения прибыли, участникам распускаемых юридических лиц распределяются доли во вновь возникшем юридическом лице или принимающем юридическом лице и, если это предусмотрено, выплачивается разница в стоимости, не превышающая 10 процентов номинальной стоимости или – за неимением номинальной стоимости - 10 процентов балансовой стоимости распределенной таким образом доли.

Статья 209. Проект договора об объединении

(1) В целях объединения исполнительный орган юридического лица разрабатывает проект договора об объединении.

(2) Проект договора об объединении должен содержать:

a) форму (вид) объединения;

b) наименование и место нахождения каждого юридического лица - участника объединения;

c) обоснование и условия объединения;

d) имущество, которое передается юридическому лицу - приобретателю;

e) в случае, если в объединении участвуют юридические лица, преследующие цель извлечения прибыли:

- обменное соотношение долей и, по обстоятельствам, разницу в стоимости;

- условия выделения долей в принимающем или вновь возникшем юридическом лице;

- дату, с которой владение новыми долями дает участникам право участия в распределении выгод принимающего или вновь возникшего юридического лица, а также, при наличии таковых, любые особые условия, влияющие на это право;

- права, предоставленные принимающим юридическим лицом владельцам долей, дающих особые права, и владельцам ценных бумаг, иных, нежели акции, либо предлагаемые в отношении них меры;

f) при наличии такового - любое особое поощрение, предоставляемое специалистам, приглашенным для составления отчета об объединении для участников объединяемого юридического лица, а также членам исполнительного, надзорного и контрольного органов объединяемых юридических лиц;

g) дату финансовой отчетности реорганизуемых юридических лиц, использовавшейся для определения условий объединения;

h) дату или порядок определения даты, с которой сделки и операции распускаемого юридического лица будут считаться с точки зрения бухгалтерского учета принадлежащими принимающему юридическому лицу либо одному или другому реорганизуемому юридическому лицу.

(3) Если юридические лица объединяются путем слияния, в проекте договора об объединении должны быть указаны также наименование, место нахождения и исполнительный орган создаваемого юридического лица. К проекту договора об объединении прилагается проект учредительного документа создаваемого юридического лица.

(4) Проект договора об объединении составляется в письменной форме.

(5) Если в утвержденном договоре об объединении содержится какое-либо условие, он расторгается обратной силой в случае невыполнения условия в течение

одного года со дня утверждения. Договор может предусматривать более короткий срок или предупредительный срок.

Статья 210. Решение об объединении

(1) Договор об объединении имеет силу лишь при условии утверждения его общими собраниями участников каждого юридического лица – участника объединения.

(2) Решение о слиянии принимается двумя третями общего числа голосов, представленных на собрании, если законом или учредительным документом не предусмотрено большее количество голосов.

Статья 211. Заявление о регистрации объединения

(1) По истечении одного месяца со дня опубликования объявления об объединении исполнительный орган присоединяемого юридического лица или юридического лица, участвующего в слиянии, подает в соответствующий орган государственной регистрации заявление о регистрации объединения. К заявлению прилагаются:

a) заверенная копия договора об объединении;

b) протокол заседания, на котором принято решение каждого юридического лица – участника об объединении;

c) доказательство предоставления согласованных с кредиторами гарантий или уплаты долгов;

d) разрешение на объединение - в случае необходимости.

(2) По истечении срока, предусмотренного в части (1), исполнительный орган принимающего юридического лица или юридических лиц, участвующих в слиянии, подает заявление о регистрации в орган государственной регистрации, в котором зарегистрировано принимающее юридическое лицо или в котором подлежит регистрации вновь возникшее юридическое лицо. К заявлению прилагаются документы, указанные в части (1). Создаваемое юридическое лицо прилагает также документы, необходимые для регистрации юридического лица соответствующего вида.

Статья 212. Регистрация объединения

(1) Объединение регистрируется в органе государственной регистрации, в котором зарегистрировано принимающее юридическое лицо или в котором подлежит регистрации вновь возникшее юридическое лицо.

(2) Орган государственной регистрации, в котором зарегистрировано принимающее юридическое лицо или вновь возникшее юридическое лицо, информирует орган государственной регистрации, в котором зарегистрировано присоединяемое юридическое лицо или сливающиеся юридические лица, о регистрации объединения.

(3) Орган государственной регистрации, в котором зарегистрировано присоединяемое юридическое лицо или сливающиеся юридические лица, вносит в предусмотренный законом публичный реестр дату присоединения или слияния и направляет органу государственной регистрации, зарегистрировавшему объединение, все документы распущенных юридических лиц на хранение.

(4) После регистрации, осуществленной согласно части (1), присоединенные юридические лица или юридические лица, объединившиеся путем слияния, считаются распущенными и исключаются из предусмотренного законом публичного реестра.

Статья 213. Последствия объединения

(1) С момента регистрации объединения имущество присоединенного юридического лица или юридических лиц, участвующих в слиянии, переходит к принимающему юридическому лицу или к вновь возникшему юридическому лицу.

(2) После регистрации объединения принимающее юридическое лицо или вновь возникшее юридическое лицо включает в свой баланс активы и пассивы присоединенного юридического лица или юридических лиц, объединившихся путем слияния, а имущество, подлежащее регистрации, регистрируется как имущество принимающего юридического лица или вновь возникшего юридического лица.

Статья 214. Дробление юридического лица

(1) Дробление юридического лица осуществляется путем разделения или выделения.

(2) Следствием разделения является прекращение существования юридического лица и переход его прав и обязанностей к двум или более вновь возникшим юридическим лицам.

(3) Следствием выделения является отделение части имущества юридического лица, не прекращающего свое существование, и передача его одному или нескольким существующим или вновь возникшим юридическим лицам.

(4) Если в дроблении участвуют юридические лица, преследующие цель извлечения прибыли, участникам юридического лица, подлежащего дроблению, распределяются доли в юридическом лице, к которому переходит часть имущества юридического лица, подлежащего дроблению, и, если это предусмотрено, выплачивается разница в стоимости, не превышающая 10 процентов номинальной стоимости или – за неимением номинальной стоимости - 10 процентов балансовой стоимости распределенной таким образом доли.

Статья 215. Проект дробления

(1) Проект дробления юридического лица разрабатывается его исполнительным органом.

(2) Проект дробления должен содержать:

a) форму (вид) дробления;

b) наименование и место нахождения раздробляемого юридического лица;

c) наименование и место нахождения юридических лиц, которые создаются вследствие дробления или которым передается часть имущества;

d) часть имущества, которая передается;

e) число участников, которые переходят к создаваемому юридическому лицу;

f) в случае если в дроблении участвуют юридические лица, преследующее цель извлечения прибыли:

- обменное соотношение долей и, по обстоятельствам, разницу в стоимости;

- условия выделения долей во вновь возникшем юридическом лице или юридическом лице, к которому переходит часть имущества;

- дату, с которой владение новыми долями дает участникам право участия в распределении выгод юридического лица, к которому переходит часть имущества, а также, при наличии таковых, любые особые условия, влияющие на это право;

- права, предоставленные вновь возникшим юридическим лицом или юридическим лицом, к которому переходит часть имущества, владельцам долей, дающих особые права, и владельцам ценных бумаг, иных, нежели акции, либо предлагаемые в отношении них меры;

g) при наличии такового -любое особое поощрение, предоставляемое специалистам, приглашенным для составления отчета о дроблении для участников раздробляемого юридического лица, а также членам исполнительного, надзорного и контрольного органов раздробляемых юридических лиц;

h) стоимостное соотношение долей;

i) дату составления разделительного баланса;

j) последствия дробления для работников;

k) дату финансовой отчетности реорганизуемых юридических лиц, использовавшейся для определения условий дробления;

l) дату или порядок определения даты, с которой сделки и операции распускаемого юридического лица будут считаться с точки зрения бухгалтерского учета принадлежащими одному или другому реорганизуемому юридическому лицу.

(3) Проект дробления составляется в письменной форме.

(4) К проекту дробления прилагается в случае необходимости проект учредительного документа создаваемого юридического лица.

Статья 216. Утверждение проекта дробления

(1) Проект дробления утверждается общим собранием участников двумя третями общего числа голосов, представленных на собрании, если законом или учредительным документом не предусмотрено большее количество голосов.

(2) Общее собрание участников большинством голосов, указанным в части (1), утверждает учредительный документ вновь создаваемого юридического лица и назначает его исполнительный орган.

Статья 217. Заявление о регистрации дробления

(1) По истечении одного месяца со дня опубликования объявления о дроблении исполнительный орган раздробляемого юридического лица подает одно заявление о регистрации дробления в орган государственной регистрации, в котором оно зарегистрировано, и другое заявление – в орган государственной регистрации, в котором подлежит регистрации вновь создаваемое юридическое лицо либо зарегистрировано юридическое лицо, к которому переходит часть имущества. К заявлению прилагаются проект дробления, подписанный представителями участвующих юридических лиц, и доказательство предоставления согласованных с кредиторами гарантий или уплаты долгов.

(2) К заявлению, поданному в орган государственной регистрации, в котором подлежит регистрации вновь создаваемое юридическое лицо, прилагаются также документы, необходимые для регистрации юридического лица соответствующего вида.

Статья 218. Регистрация дробления

(1) Регистрация дробления осуществляется в органе государственной регистрации, в котором зарегистрировано раздробленное юридическое лицо. Регистрация дробления осуществляется только после регистрации вновь созданных юридических лиц или после регистрации изменения учредительного документа юридического лица, которому передается часть имущества.

(2) Орган государственной регистрации, в котором подлежит регистрации вновь создаваемое юридическое лицо или юридическое лицо, которому передается часть имущества, информирует орган государственной регистрации, в котором зарегистрировано раздробленное юридическое лицо, о регистрации вновь возникшего юридического лица или о внесении изменений в учредительный документ юридического лица, которому передается часть имущества.

(3) Орган государственной регистрации, в котором зарегистрировано раздробленное юридическое лицо, регистрирует дробление и в случае необходимости исключает разделившееся юридическое лицо и информирует об этом орган государственной регистрации, зарегистрировавший вновь возникшее юридическое лицо, или орган государственной регистрации, зарегистрировавший юридическое лицо, которому передается часть имущества. Последние регистрируют дату осуществления дробления.

(4) Дробление имеет силу с момента регистрации в органе государственной регистрации, в котором зарегистрировано раздробленное юридическое лицо.

(5) После регистрации, осуществленной согласно части (1), разделившееся юридическое лицо считается распущенным и исключается из предусмотренного законом публичного реестра.

Статья 219. Последствия дробления

(1) С момента регистрации дробления имущество раздробленного юридического лица либо его часть переходит к вновь возникшему или существующему юридическому лицу.

(2) Вновь возникшее или существующее юридическое лицо получает по передаточному акту и включает в свой баланс полученное имущество и в случае необходимости регистрирует имущество, подлежащее регистрации.

Статья 220. Недействительность объединения

или дробления

(1) Недействительность объединения или дробления может быть признана только судебным решением.

(2) С даты государственной регистрации согласно статье 212 или, по обстоятельствам, статье 218 объединение или дробление может быть признано недействительным только в случае, если решение одного из общих собраний, на котором проголосован проект объединения или дробления, является ничтожным или недействительным.

(3) Иск об установлении или признании недействительности объединения или дробления может быть подан, под угрозой утраты права, лишь в шестимесячный срок после регистрации объединения или дробления согласно статье 212 или, по обстоятельствам, статье 218. Иск не допускается, если нарушение устранено.

(4) Если нарушение, являющееся основанием недействительности объединения или дробления, может быть устранено, компетентная судебная инстанция предоставляет задействованным юридическим лицам срок для его устранения.

(5) Судебная инстанция направляет копию окончательного судебного решения об установлении или признании недействительности объединения или дробления органам государственной регистрации по месту нахождения юридических лиц, задействованных в соответствующем объединении или дроблении.

(6) Окончательное судебное решение об установлении или признании недействительности объединения или дробления не влияет на действительность обязательств в отношении или в пользу принимающего юридического лица, вновь возникшего юридического лица или юридического лица, которому передается часть имущества, взятых на себя после того, как объединение или дробление

зарегистрировано согласно статье 212 или, по обстоятельствам, статье 218, и до того, как окончательное судебное решение об установлении или признании недействительности будет опубликовано в соответствии с законом.

(7) В случае признания недействительности объединения юридические лица, участвовавшие в объединении, несут солидарную ответственность по обязательствам принимающего или вновь возникшего юридического лица, взятым на себя в указанный в части (6) период.

(8) В случае признания недействительности дробления каждое из вновь возникших юридических лиц или юридических лиц, к которым перешла часть имущества, отвечает по своим обязательствам, взятым на себя в указанный в части (6) период. Раздробленное юридическое лицо также отвечает по этим обязательствам в пределах доли чистых активов, переданных вновь возникшему юридическому лицу или юридическому лицу, к которому перешла часть имущества, взявшим на себя эти обязательства.

Статья 221. Ответственность исполнительного

органаи надзорного органа

Члены исполнительного органа и, по обстоятельствам, надзорного органа несут солидарную ответственность перед участниками юридического лица, участвующего в объединении или дроблении, за неисполнение возложенных на них обязанностей по подготовке и реализации процедуры объединения или, по обстоятельствам, дробления.

Статья 222. Преобразование юридического лица

(1) Следствием преобразования юридического лица является изменение его организационно-правовой формы, осуществляемое путем изменения учредительного документа в соответствии с законом.

(2) При преобразовании юридического лица должны соблюдаться условия, предусмотренные законом для той организационно-правовой формы, в которую оно преобразовывается.

Статья 223. Роспуск юридического лица

(1) Юридическое лицо распускается вследствие:

a) истечения срока, на который оно создано;

b) достижения цели, для которой оно было создано, или невозможности ее достижения;

c) решения компетентного органа юридического лица;

d) судебного решения в случаях, предусмотренных статьей 224;

e) несостоятельности или прекращения процесса несостоятельности в связи с

недостаточностью дебиторской массы;

f) того, что юридическое лицо, не преследующее цель извлечения прибыли, или кооператив остались без участников;

g) других случаев, предусмотренных законом или учредительным документом.

(2) Роспуск юридического лица влечет открытие процедуры ликвидации, за исключением случаев объединения и дробления, следствием которых являются роспуск юридического лица, прекращающего свое существование, без его ликвидации и передача всего его имущества в том состоянии, в котором оно находилось в момент объединения или дробления, юридическим лицам – приобретателям.

(3) Юридическое лицо продолжает существовать и после роспуска в той мере, в которой это необходимо для ликвидации имущества.

(4) С момента роспуска управляющий не вправе совершать новые операции; в противном случае он несет индивидуальную и солидарную ответственность за совершенные операции. Это положение применяется со дня истечения срока, на который создано лицо, либо со дня принятия решения о роспуске общим собранием участников или судебной инстанцией.

(5) Компетентный орган юридического лица может пересмотреть свое решение о ликвидации или реорганизации, если только имущество не распределено между участниками этого лица или не передано другим лицам.

(6) Со дня роспуска юридического лица его управляющий становится его ликвидатором, если только компетентным органом или судебной инстанцией не назначено ликвидатором другое лицо.

Статья 224. Роспуск юридического

лица судебной инстанцией

(1) Судебная инстанция распускает юридическое лицо, если:

a) его создание сопряжено с нарушениями;

b) его учредительный документ не соответствует требованиям закона;

c) оно не соответствует требованиям закона, касающимся его организационно-правовой формы;

d) осуществляемая им деятельность нарушает правопорядок;

e) оно не представило в двенадцатимесячный период по истечении установленных законом сроков бухгалтерские, налоговые и статистические отчеты;

f) его уставный капитал на протяжении более шести месяцев меньше обязательного минимального размера;

g) имеются иные основания, предусмотренные законом.

(2) Судебная инстанция не распускает юридическое лицо, если по истечении предоставленного ею срока это лицо становится соответствующим требованиям закона.

(3) Судебная инстанция может распустить юридическое лицо, если оно нарушает запреты, установленные настоящим кодексом в отношении его организационно-правовой формы, либо своей деятельностью грубо нарушает учредительный документ.

(4) Решение о роспуске юридического лица выносится по требованию участника или, в прямо предусмотренных законом случаях, по требованию других лиц или органов.

Статья 225. Доверительное управление

(1) Судебная инстанция, рассматривающая требование о роспуске юридического лица, может по требованию установить доверительное управление его имуществом. В определении указывается дата установления доверительного управления. Судебная инстанция назначает одного или нескольких доверительных управляющих, определяет пределы их полномочий и размер вознаграждения им.

(2) Если судебной инстанцией не установлено иное, органы юридического лица не могут принимать решения без предварительного согласия доверительного управляющего, а лица, наделенные правом представлять юридическое лицо, не могут заключать сделки без участия доверительного управляющего.

(3) Определение судебной инстанции об установлении доверительного управления может быть в любой момент изменено или отменено ею. Доверительное управление прекращается с момента вступления в законную силу судебного решения о роспуске.

(4) Доверительный управляющий уведомляет орган государственной регистрации, в котором зарегистрировано юридическое лицо, об определении судебной инстанции и сообщает сведения о себе, которые требуются от управляющего.

(5) Сделка, совершенная юридическим лицом до регистрации доверительного управления без учета ограничений, связанных с установлением доверительного управления, является действительной, если другая сторона не знала и не должна была знать об учреждении доверительного управления.

Статья 226. Регистрация роспуска

(1) В случае, когда юридическое лицо распускается по одному из оснований, предусмотренных пунктами a)-c), f) и g) части (1) статьи 223, его исполнительный орган подает заявление о роспуске в орган государственной регистрации, в котором зарегистрировано юридическое лицо. В случае, когда юридическое лицо распускается на основании решения общего собрания участников, протокол заседания, на котором принято это решение, прилагается к заявлению.

(2) В случае роспуска судебным решением судебная инстанция передает копию вступившего в законную силу решения органу государственной регистрации, в котором зарегистрировано распускаемое юридическое лицо.

(3) Заявление исполнительного органа юридического лица о роспуске и судебное решение являются основанием для регистрации роспуска.

(4) Со дня регистрации роспуска в документах и информациях, исходящих от юридического лица, к его наименованию должно добавляться словосочетание ,,в процессе ликвидации" на румынском языке (,,în lichidare"). В противном случае ликвидатор юридического лица несет индивидуальную ответственность за убытки, причиненные третьим лицам.

Статья 227. Ликвидатор юридического лица

(1) Ликвидатором может быть любое физическое лицо, достигшее совершеннолетия, обладающее полной дееспособностью, не подлежащее судебной мере охраны. Законом могут быть установлены дополнительные условия для исполнения функций ликвидатора.

(2) Ликвидатор уведомляет о своем назначении орган государственной регистрации, в котором зарегистрировано юридическое лицо, и сообщает сведения о себе, которые требуются от управляющего. Ликвидатор прилагает решение о своем назначении в качестве ликвидатора.

(3) В публичный реестр вносятся имя, место жительства, номер удостоверения личности, персональный государственный идентификационный номер (IDNP) ликвидатора, а в случае назначения в качестве ликвидатора иного, чем управляющий, лица орган государственной регистрации вносит в публичный реестр запись о прекращении деятельности управляющего.

(4) Ликвидатор имеет те же полномочия, обязанности и ответственность, что и управляющий, в той мере, в которой они совместимы с деятельностью ликвидатора.

(5) В случае назначения нескольких ликвидаторов они представляют юридическое лицо совместно, если учредительным документом или решением об их назначении не предусмотрено иное.

(6) Незамедлительно после начала исполнения обязанностей ликвидатор совместно с управляющим проводит инвентаризацию, составляет баланс, отражающий точное состояние активов и пассивов, и подписывает их.

(7) Ликвидатор выполняет и завершает текущие операции, оценивает, капитализирует и отчуждает активы распускаемого общества в любой предусмотренной законом форме, представляет распускаемое общество в судебных инстанциях, взыскивает долговые обязательства, в том числе связанные с несостоятельностью дебиторов, заключает сделки, увольняет и набирает работников юридического лица, заключает при необходимости договоры со специалистами и экспертами, совершает правовые акты и выполняет любые другие действия в той мере,

в которой они необходимы для ликвидации.

(8) В случае назначения ликвидатора управляющий обязан передать ему, а ликвидатор обязан принять материальные ценности, реестры и документы юридического лица и принять меры по их сохранению. Ликвидатор также обязан вести реестр всех ликвидационных операций в хронологическом порядке их осуществления.

(9) Ликвидатор может быть в любой момент отозван от исполнения обязанностей назначившими его органом или судебной инстанцией. Тем же решением назначается другой ликвидатор. Отозванный ликвидатор представляет ликвидатору-преемнику отчет о проведенной им работе. Если преемник назначен судебной инстанцией, отчет представляется ей.

(10) Вознаграждение ликвидатору устанавливается назначившими его органом или судебной инстанцией, за исключением случаев, предусмотренных законом.

Статья 228. Информирование кредиторов

После регистрации своего назначения ликвидатор опубликовывает, на бесплатной основе, на официальной веб-странице органа государственной регистрации, объявление о ликвидации юридического лица и в пятнадцатидневный срок уведомляет каждого известного ему кредитора о ликвидации юридического лица и о сроке предъявления требований.

Статья 229. Срок предъявления и порядок

признания требований

(1) Срок предъявления требований составляет два месяца со дня опубликования объявления, предусмотренного в статье 228. Решением о ликвидации может предусматриваться и более длительный срок, не превышающий, однако, четырех месяцев.

(2) Заявления о признании требований вместе с документами, подтверждающими дебиторскую задолженность, и актами об установлении гарантии представляются непосредственно ликвидатору по указанному им адресу.

(3) Требования кредиторов, предъявленные по истечении установленного для их предъявления срока, исполняются за счет имущества юридического лица, оставшегося после исполнения утвержденных требований, предъявленных в установленные сроки.

(4) В случае отклонения требования ликвидатором кредитор вправе под угрозой утраты права в тридцатидневный срок со дня извещения об отклонении требования предъявить иск в судебную инстанцию.

Статья 230. Ликвидационный баланс

(1) В пятнадцатидневный срок со дня истечения срока для предъявления требований ликвидатор обязан составить промежуточный ликвидационный баланс, отражающий балансовую и рыночную стоимость инвентаризированных активов,

включая предъявленные требования, утвержденные ликвидатором, а также не признанные им и/или находящиеся на рассмотрении в суде.

(2) Оценка активов, включенных в промежуточный ликвидационный баланс, осуществляется ликвидатором по средним рыночным ценам в местности их расположения. Если оценка активов затруднена либо участник (пайщик, акционер, член) или кредитор не согласен со стоимостью имущества, определенной ликвидатором, ликвидатор привлекает к оценке оценщика в данной области. Если в результате оценки окажется, что требование лица, оспорившего определенную ликвидатором стоимость, обоснованно, затраты по оценке несет ликвидатор. Если до дня утверждения промежуточного ликвидационного баланса ни одна из сторон не оспаривает рыночную стоимость, определенную ликвидатором, оценка предполагается справедливой и окончательной.

(3) Промежуточный ликвидационный баланс отражает предъявленные требования в виде таблицы, в которой указываются основание, стоимость и класс требований, уточняется, являются они обеспеченными, необеспеченными, обусловленными или требованиями, срок исполнения которых не наступил, и приводятся имя/наименование кредитора, затребованная кредитором сумма и сумма, одобренная ликвидатором, а также спорные требования.

(4) Промежуточный ликвидационный баланс представляется не позднее чем в десятидневный срок со дня его составления участникам (пайщикам, акционерам, членам), а также известным кредиторам и утверждается в тридцатидневный срок органом или судебной инстанцией, назначившими ликвидатора.

(5) Если из промежуточного ликвидационного баланса вытекает превышение пассивов над активами, ликвидатор подает исковое заявление о возбуждении процесса несостоятельности. Возбуждение процесса несостоятельности в отношении юридического лица является основанием для прекращения процедуры его ликвидации. Ликвидатор может продолжить процедуру ликвидации без возбуждения процесса несостоятельности, с согласия всех утвержденных кредиторов, при условии, что на рассмотрении судебных инстанций нет исков об оспаривании отказа в утверждении требований или что срок оспаривания еще не истек, а также в случае отсутствия кредиторов.

(6) После исполнения всех требований кредиторов ликвидатор составляет окончательный ликвидационный баланс и представляет его одновременно с проектом плана распределения активов для утверждения органу или судебной инстанции, которые его назначили.

Статья 231. Защита прав должников

Решение о реорганизации или ликвидации вне процесса несостоятельности не влечет наступления срока исполнения требований, по которым срок погашения не наступил.

Статья 232. Ликвидация активов распускаемого общества

(1) Ликвидация активов предполагает отчуждение ликвидатором имущества распускаемого общества на наиболее выгодных условиях и в самое подходящее время и начинается после утверждения промежуточного ликвидационного баланса.

(2) В отступление от положений части (1) ликвидатор может осуществить до утверждения промежуточного ликвидационного баланса ликвидацию всех имущественных активов, представляющих неизбежный риск нанесения существенного вреда здоровью общества и/или личности, окружающей среде и/или подверженных риску утраты ценности (обесценивания). Ликвидатор может осуществить ликвидацию имущественных активов до утверждения промежуточного ликвидационного баланса также во избежание их повреждения, исчезновения из физической и/или виртуальной среды, истечения сроков их годности, сроков действия экспертных заключений на них (сертификатов, согласований, разрешений и т.д.), ухудшения качества и/или снижения рыночной привлекательности этих активов, ухода их с рынка. В этих случаях ликвидатор предварительно согласовывает свои действия с назначившими его органом или судебной инстанцией.

(3) Ликвидация активов и/или имущественных прав на активы распускаемого общества, обремененных привилегиями, ипотекой, движимыми имущественными гарантиями, залогами, правами удержания и любыми другими обременениями или мерами по обеспечению, осуществляется только после предварительного уведомления ликвидатором кредиторов, имеющих установленные привилегии, ипотеки, движимые имущественные гарантии, залоги, права удержания и любые другие обременения в отношении имущества и/или прав, подлежащих ликвидации.

(4) Ликвидация активов и/или имущественных прав на активы распускаемого общества, не имеющих обременений, осуществляется без предварительного уведомления кредиторов, а полученные после их отчуждения суммы поступают на ликвидационный счет распускаемого общества.

(5) Ликвидатор обязан начать и завершить процедуру ликвидации активов в разумные сроки, в зависимости от вида актива и действующих на рынке торговых правил, обеспечивающих продажу по наилучшей цене.

Статья 233. Исполнение требований кредиторов

(1) Ликвидатор не может распределять участникам (пайщикам, акционерам, членам) активы, причитающиеся им в связи с ликвидацией юридического лица, до погашения требований кредиторов.

(2) Участники (пайщики, акционеры, члены) могут потребовать, даже в процессе ликвидации, чтобы суммы, причитающиеся утвержденным кредиторам и кредиторам, не явившимся для принятия исполнения, были погашены путем передачи таковых в депозит, а также чтобы активы распределялись пропорционально их участию в уставном капитале, если помимо суммы, необходимой для исполнения всех обязательств юридического лица, срок погашения которых наступил или наступит, остается в наличии не менее 10 процентов от суммы поступлений в процессе ликвидации.

(3) На период ликвидации запрещено принудительное исполнение в пользу кредиторов в индивидуальном порядке. Исполнение требований утвержденных кредиторов за счет активов ликвидируемого юридического лица осуществляется только ликвидатором в следующем порядке:

a) требования по возмещению вреда, причиненного здоровью, или в связи со смертью лица - путем капитализации соответствующих повременных платежей;

b) требования по выплате заработной платы работникам и вознаграждений по авторским правам;

c) требования по кредитам, предоставленным Министерством финансов (основная сумма, проценты, комиссионные по начислениям, фонд риска), по внутренним и внешним кредитам, предоставленным под государственную гарантию, по налогам и другим обязательным платежам в национальный публичный бюджет;

d) другие требования кредиторов.

(4) Оплата расходов, связанных с процедурой ликвидации, вытекающих из осуществления административных мер, оценки и распределения активов, а также из выплаты вознаграждения ликвидатору, производится одновременно с оплатой требований кредиторов в порядке, установленном в части (3), с выделением для этого не более 30 процентов от суммы поступлений в процессе ликвидации.

(5) Ликвидатор начинает исполнение требований кредиторов со дня утверждения промежуточного ликвидационного баланса.

(6) Исполнение требований кредиторов каждой очереди осуществляется пропорционально сумме требований каждого кредитора соответствующей очереди. Исполнение требований следующей очереди осуществляется после полного исполнения требований кредиторов предыдущей очереди.

(7) После оплаты расходов, предусмотренных частью (4), требования, обеспеченные залогом, ипотекой и/или иными имущественными гарантиями, установленными в отношении проданных активов, выплачиваются из полученной суммы в приоритетном порядке до начала удовлетворения остальных требований.

(8) Требования, не исполненные по причине недостатка имущества ликвидируемого юридического лица, считаются погашенными. Эта норма не применяется, если в отношении юридического лица был возбужден процесс несостоятельности.

Статья 234. Распределение активов юридических лиц,

преследующих цель извлечения прибыли

(1) При роспуске юридического лица, преследующего цель извлечения прибыли, активы, оставшиеся после удовлетворения требований кредиторов, передаются ликвидатором участникам юридического лица пропорционально их долям в уставном

капитале.

(2) Ликвидатор осуществляет расчеты и составляет отчет о ликвидации, которые отражают размер и состав оставшихся активов. Если право на активы юридического лица имеют двое или более участников, ликвидатор составляет проект распределения активов, в котором устанавливаются принципы их распределения.

(3) Ликвидатор распущенного юридического лица с согласия участников может не производить отчуждение его имущества, если реализация последнего не является необходимой для удовлетворения требований кредиторов.

(4) Проект распределения активов, расчеты и отчет о ликвидации представляются для утверждения органу или судебной инстанции, назначившим ликвидатора. Орган или судебная инстанция, назначившие ликвидатора, могут внести изменения в проект распределения с учетом волеизъявления участников.

Статья 235. Распределение активов юридических лиц,

не преследующих цель извлечения прибыли

(1) Активы, оставшиеся после удовлетворения требований кредиторов юридического лица, не преследующего цель извлечения прибыли, распределяются между лицами, которые согласно учредительному документу или, в случае, предусмотренном учредительным документом, согласно решению общего собрания имеют право на них.

(2) Если юридическое лицо, не преследующее цель извлечения прибыли, создано исключительно для удовлетворения интересов его участников и учредительный документ или решение общего собрания не предусматривают лиц, имеющих право на активы распущенного юридического лица, не преследующего цель извлечения прибыли, все лица, которые в момент роспуска являлись его участниками, имеют право на оставшееся имущество. Активы распределяются между этими лицами пропорционально.

(3) Если активы не могут быть распределены согласно положениям частей (1) и (2), они переходят к государству, которое использует их для реализации уставных целей ликвидированного юридического лица, не преследующего цель извлечения прибыли.

Статья 236. Срок распределения активов

По истечении тридцатидневного срока со дня утверждения окончательного ликвидационного баланса и плана распределения активов, а в случае оспаривания этих документов – со дня отклонения иска об оспаривании вступившим в законную силу решением суда активы распущенного юридического лица могут быть распределены лицам, имеющим на это право.

Статья 237. Исключение юридического лица из реестра

(1) После распределения чистых активов ликвидатор должен подать в орган государственной регистрации заявление об исключении юридического лица из соответствующего публичного реестра.

(2) Исключение осуществляется в порядке и в сроки, предусмотренные законом.

Статья 238. Возобновление процедуры ликвидации

(1) Если после исключения юридического лица из реестра объявились кредитор или лицо, имеющее право получить остаток активов, либо выявилось наличие активов, судебная инстанция может по требованию любого заинтересованного лица возобновить процедуру ликвидации и при необходимости назначить ликвидатора. В этом случае юридическое лицо считается существующим, но исключительно в целях проведения возобновленной процедуры ликвидации. Ликвидатор правомочен требовать от лиц, получивших долю активов, возврата полученного ими сверх причитающейся им доли.

(2) На период, в течение которого юридическое лицо не существовало, приостанавливается течение срока исковой давности в отношении права предъявления иска соответствующим юридическим лицом или к соответствующему юридическому лицу.

Статья 239. Несостоятельность юридического лица

(1) Судебным решением юридическое лицо может быть признано несостоятельным, если оно не может исполнить платежные обязательства перед своими кредиторами. Основания и порядок признания юридического лица несостоятельным судебной инстанцией устанавливаются законом.

(2) Банк может быть признан несостоятельным постановлением Национального банка Молдовы. Национальный банк Молдовы признает банк несостоятельным на основаниях и в порядке, установленных законом.

Статья 240. Отделение юридического лица

(1) Отделением признается обособленное подразделение юридического лица, находящееся вне места его нахождения, действующее на постоянной основе, имеющее собственное руководство и необходимое материальное обеспечение для осуществления части или всех видов деятельности юридического лица.

(2) Юридическое лицо, учрежденное в Республике Молдова, может создавать отделения как в Республике Молдова, так и за ее пределами, если законом или учредительным документом не предусмотрено иное.

(3) Отделение не является юридическим лицом. Отделение функционирует согласно положению о нем, утвержденному органом, по решению которого оно создано.

Статья 241. Отделение иностранного юридического

лица в Республике Молдова

(1) Прежде чем юридическое лицо, учрежденное в другом государстве (иностранное юридическое лицо), развернет от своего имени деятельность в Республике Молдова через отделение в смысле части (1) статьи 240, оно должно зарегистрировать отделение в публичном реестре юридических лиц Республики Молдова, если законом не предусмотрен иной публичный реестр Республики Молдова.

(2) Наименование отделения иностранного юридического лица состоит из наименования иностранного юридического лица, решившего создать отделение, за которым следует название зарубежного населенного пункта, в котором находится юридическое лицо, слово «отделение» и название населенного пункта в Республике Молдова, в котором находится отделение. В случае создания тем же иностранным юридическим лицом нескольких отделений в одном и том же населенном пункте наименование отделения может быть дополнено указанием, позволяющим различать их.

(3) Отделение иностранного юридического лица не является юридическим лицом. Отделение иностранного юридического лица функционирует согласно положению о нем, утвержденному органом, по решению которого оно создано. Иностранное юридическое лицо отвечает по обязательствам, возникающим из деятельности его отделения в Республике Молдова.

(4) Деятельность, подлежащая в соответствии с законом лицензированию в Республике Молдова, может осуществляться иностранным юридическим лицом, зарегистрировавшим отделение в Республике Молдова, лишь после получения лицензии, если законом не предусмотрено иное.

(5) Иностранное юридическое лицо должно назначить одного или несколько управляющих отделения. Управляющий руководит отделением, обеспечивает ведение в нем бухгалтерского учета и представляет иностранное юридическое лицо в пределах своих полномочий.

(6) Положения статей 177, 180-202 применяются соответствующим образом к отделению и его управляющему. К иностранному юридическому лицу, зарегистрировавшему отделение в Республике Молдова, применяются положения статьи 2596.

Статья 242. Отметка о несостоятельности или ликвидации

иностранного юридического лица, имеющего

отделение в Республике Молдова

В четырнадцатидневный срок со дня начала процедуры несостоятельности или ликвидации иностранного юридического лица либо аналогичных процедур в соответствии со своим национальным законом управляющий отделения обязан уведомить об этом держателя публичного реестра Республики Молдова, в котором зарегистрировано отделение, с тем чтобы тот внес соответствующую отметку в публичный реестр.

Статья 243. Ликвидация и исключение отделения иностранного

юридического лица из публичного реестра

Республики Молдова

(1) Отделение иностранного юридического лица исключается из публичного реестра Республики Молдова, в котором оно зарегистрировано, в одном из следующих случаев:

a) иностранное юридическое лицо распущено;

b) иностранное юридическое лицо подает заявление об исключении из реестра;

c) у отделения нет управляющего и не назначен управляющий в течение трех месяцев после уведомления со стороны компетентного органа государственной регистрации Республики Молдова об исключении управляющего из реестра;

d) управляющий отделения не представил финансовую отчетность в сроки, предусмотренные Законом о бухгалтерском учете и финансовой отчетности № 287/2017, и не исправил это упущение в дополнительный тридцатидневный срок, предоставленный органом власти Республики Молдова, которому надлежало представить финансовую отчетность.

(2) Отделение иностранного юридического лица исключается из публичного реестра Республики Молдова на основании окончательного судебного решения:

a) по требованию лица или органа публичной власти, уполномоченного законом, либо любого другого заинтересованного лица, если вид деятельности или деятельность отделения противоречит закону или основам нравственности;

b) по требованию кредитора, доказывающего невозможность удовлетворения своего требования, возникшего из функционирования иностранного юридического лица в Республике Молдова, за счет активов иностранного юридического лица, находящихся на территории Республики Молдова;

c) в иных случаях, предусмотренных законом.

(3) После исключения отделения из публичного реестра Республики Молдова иностранное юридическое лицо может продолжить свою деятельность в Республике Молдова через отделение в смысле части (1) статьи 240 лишь в случае, если оно зарегистрировало новое отделение. В случае исключения отделения из публичного реестра Республики Молдова по требованию кредитора новое отделение может быть зарегистрировано, лишь если требование кредитора удовлетворено или если кредитор дал письменное согласие на регистрацию отделения в публичном реестре Республики Молдова.

(4) До исключения отделения из публичного реестра Республики Молдова отделение должно быть ликвидировано с применением соответствующим образом положений статей 227-233. После удовлетворения требований всех кредиторов и

внесения денег ликвидатор подготавливает окончательный баланс, который прилагается к заявлению об исключении отделения из публичного реестра Республики Молдова.

Статья 244. Обнародование информации

юридического лица

Юридическое лицо обнародует свою информацию в порядке, предусмотренном законодательством, в том числе при наличии на своем официальном веб-сайте. Учредительными документами может быть предусмотрено обнародование информации о юридическом лице и в других средствах массовой информации.

Часть 2

Хозяйственные товарищества

и общества

§ 1. Основные положения

Статья 245. Общие положения о хозяйственных

товариществах и обществах

(1) Хозяйственными товариществами и обществами признаются коммерческие организации с состоящим из долей участников (пайщиков) уставным капиталом. Имущество, созданное за счет вкладов пайщиков, а также приобретенное хозяйственным товариществом или обществом в процессе его деятельности, принадлежит ему на праве собственности. В случаях, предусмотренных настоящим кодексом, хозяйственное товарищество или общество может быть создано одним лицом.

(2) Хозяйственные товарищества могут создаваться в форме полного товарищества и коммандитного товарищества, а хозяйственные общества - в форме общества с ограниченной ответственностью и акционерного общества.

(3) Хозяйственные товарищества и общества могут быть учредителями (пайщиками) других хозяйственных товариществ и обществ, за исключением случаев, предусмотренных настоящим кодексом и другими законами.

(4) Вкладом в имущество хозяйственного товарищества или общества могут быть денежные средства, ценные бумаги, другие вещи или имущественные права. Денежная оценка вклада пайщика хозяйственного товарищества или общества производится по соглашению между пайщиками и подлежит независимой экспертной проверке (аудиту).

Статья 246. Учреждение хозяйственного товарищества

или общества

(1) Хозяйственное товарищество или общество учреждается учредительным документом.

(2) Каждый учредитель хозяйственного товарищества или общества должен участвовать в формировании уставного капитала в размере, установленном учредительным документом.

Статья 247. Учредительный документ хозяйственного

товарищества или общества

(1) Учредительный документ хозяйственного товарищества или общества должен содержать:

a) имя, место и дату рождения, место жительства, гражданство и другие данные удостоверения личности учредителя - физического лица или наименование, место нахождения, страну, регистрационный номер учредителя – юридического лица;

b) наименование товарищества или общества;

c) предмет деятельности;

d) вклады участников, порядок и срок их внесения;

e) стоимость имущества, внесенного в виде вкладов в натуре, и порядок их оценки – в случае поступления подобных вкладов;

f) место нахождения;

g) структуру, полномочия, порядок учреждения и деятельности органов товарищества или общества;

h) порядок представления;

i) отделения товарищества или общества;

j) другие сведения, установленные законом для соответствующего вида товарищества или общества.

(2) Учредительный документ хозяйственного товарищества или общества может содержать отступления от положений настоящей части только в прямо предусмотренных случаях.

(3) Учредительный документ хозяйственного товарищества или общества может содержать и другие положения, не противоречащие закону.

(4) Учредительный документ хозяйственного товарищества или общества составляется на румынском языке и подписывается всеми учредителями.

Статья 248. Государственная регистрация хозяйственного

товарищества или общества

(1) Хозяйственное товарищество или общество подлежит регистрации в порядке и в срок, установленные законом, в органе государственной регистрации.

(2) Если регистрация не произведена в трехмесячный срок со дня утверждения учредительного документа всеми пайщиками хозяйственного товарищества или общества, являющимися его учредителями, они вправе освободить себя от обязательств, вытекающих из их вступления в товарищество или общество, если учредительным документом не предусмотрено иное.

Статья 249. Недействительность хозяйственного

товарищества или общества

(1) Хозяйственное товарищество или общество может быть признано недействительным судебным решением.

(2) Решение о недействительности хозяйственного товарищества или общества может быть вынесено только в случае, если:

a) учредительный документ отсутствует;

b) предмет деятельности товарищества или общества незаконен или противоречит основам правопорядка;

c) учредительным документом не предусмотрены наименование товарищества или общества, вклады участников, размеры подписанного уставного капитала, цель товарищества или общества;

d) не соблюдены требования закона о минимальном размере уставного капитала;

e) все учредители заключили учредительный документ с нарушением дееспособности.

(3) Резолютивная часть решения об объявлении товарищества или общества недействительным обнародуется в его публикациях в пятнадцатидневный срок со дня вступления решения в законную силу.

Статья 250. Последствия признания хозяйственного

товарищества или общества недействительным

(1) Со дня вступления в законную силу судебного решения о недействительности хозяйственное товарищество или общество распускается и вступает в процесс ликвидации. Судебным решением о признании недействительности назначается ликвидатор товарищества или общества.

(2) Недействительность хозяйственного товарищества или общества не влияет на сделки, совершенные от его имени, за исключением случая, предусмотренного частью

(3).

(3) Если хозяйственное товарищество или общество, признанное недействительным, является несостоятельным, его ликвидация осуществляется в соответствии с законодательством о несостоятельности.

(4) Участники, которым может быть вменена в вину недействительность хозяйственного товарищества или общества, несут неограниченную и солидарную ответственность перед остальными участниками и третьими лицами за убытки, причиненные недействительностью товарищества или общества.

Статья 251. Формирование уставного капитала

хозяйственного товарищества или общества

(1) Уставный капитал определяет минимальный размер активов, которыми должно обладать хозяйственное товарищество или общество.

(2) Уставный капитал хозяйственного товарищества или общества формируется из вкладов учредителей, выраженных в леях.

(3) Уставный капитал вносится в полном объеме не позднее чем в шестимесячный срок со дня регистрации хозяйственного товарищества или общества.

Статья 252. Вклад в уставный капитал хозяйственного

товарищества или общества

(1) Вклад в уставный капитал хозяйственного товарищества или общества предполагается вносимым в денежном выражении, если учредительным документом не предусмотрено иное.

(2) Работы и услуги, выполненные и оказанные при учреждении и в период существования хозяйственного товарищества или общества, не считаются вкладом в формирование или увеличение его уставного капитала.

(3) На вклад в уставный капитал хозяйственного товарищества или общества проценты не начисляются, за исключением случаев, предусмотренных законом.

(4) В случае, когда один из участников не внес свой вклад в установленный срок, любой участник вправе письменно потребовать от него этого, установив дополнительный срок, составляющий не менее одного месяца, и предупредив о том, что срок является пресекательным, и о возможности его исключения из товарищества или общества.

(5) Если участник не внес вклад в дополнительный срок, он утрачивает право на свою долю и на внесенную часть, о чем он должен быть уведомлен.

Статья 253. Вклад в натуре в уставный капитал

хозяйственного товарищества или общества

(1) Предметом вклада в натуре в уставный капитал хозяйственного товарищества или общества может быть любое имущество, находящееся в гражданском обороте.

(2) Имущество считается переданным в собственность, если учредительным документом не предусмотрено иное. Если имущество передано в пользование, к пайщику и хозяйственному товариществу или обществу применяются соответствующим образом правовые положения об имущественном найме, за исключением того, что товарищество или общество не должно вносить наемную плату взамен пользования.

(3) Могут быть вкладами в формирование или увеличение уставного капитала общества с ограниченной ответственностью или акционерного общества требования, права на объект интеллектуальной собственности, а также другие имущественные права. Это правило применяется и в случае конвертации денежного обязательства товарищества или общества в паи или, по обстоятельствам, акции в пользу кредитора.

(4) Участники полного товарищества и полные товарищи в коммандитном товариществе могут быть обязаны вносить вклад в виде работ и услуг, которые, однако, не являются вкладом в формирование или увеличение уставного капитала. В обмен на этот вклад они получают право участвовать согласно учредительному документу в распределении прибыли и активов товарищества, оставаясь при этом обязанными участвовать в потерях.

(5) Вклад в натуре вносится в срок, установленный учредительным документом, но не позднее срока, указанного в части (3) статьи 251. В случае увеличения уставного капитала вклад вносится в срок, установленный общим собранием, но не позднее чем в шестидесятидневный срок со дня принятия решения об увеличении уставного капитала.

(6) Вклады в натуре оцениваются в деньгах независимым оценщиком и утверждаются общим собранием пайщиков. Пайщик, передавший вклад, и оценщик несут солидарную ответственность в пределах завышенной оценки. Требования о правильности оценки предъявляются в течение трех лет с момента утверждения вклада в натуре общим собранием пайщиков.

(7) Вклад в виде требования считается внесенным только после получения хозяйственным товариществом или обществом денежной суммы, являющейся предметом требования.

Статья 254. Права пайщиков хозяйственного

товарищества или общества

(1) Пайщики хозяйственного товарищества или общества вправе:

а) участвовать в управлении товариществом или обществом и в осуществлении его деятельности в порядке, установленном законом и учредительным документом;

b) получать информацию о деятельности товарищества или общества и знакомиться с его бухгалтерскими книгами и иной документацией в порядке, установленном законом и учредительным документом;

c) получать паевую долю в прибыли товарищества или общества (дивиденд) пропорционально своей доле в уставном капитале в соответствии с условиями, установленными законом и учредительным документом;

d) получать в случае ликвидации товарищества или общества часть активов, оставшихся после удовлетворения требований кредиторов, пропорционально своей доле в уставном капитале;

e) осуществлять иные действия, предусмотренные законом либо учредительным документом товарищества или общества.

(2) Учредительным документом может быть предусмотрен и иной порядок распределения прибыли и активов помимо установленного в части (1), но никто не может иметь право на всю прибыль, полученную товариществом или обществом, и не может быть освобожден от потерь, понесенных товариществом или обществом.

(3) Пайщики хозяйственного товарищества или общества вправе от имени товарищества или общества требовать от других пайщиков возмещения причиненных ими убытков, если органы управления отказываются сделать это.

(4) Если законом не предусмотрено иное, право получать дивиденды имеют лица, обладавшие статусом пайщика на дату принятия решения о распределении дивидендов.

Статья 255. Обязанности пайщиков хозяйственного

товарищества или общества

(1) Пайщики хозяйственного товарищества или общества обязаны:

a) вносить вклады в уставный капитал в порядке, размерах, способами и в сроки, предусмотренные учредительным документом;

b) не разглашать конфиденциальную информацию о деятельности товарищества или общества;

c) незамедлительно сообщать товариществу или обществу об изменении соответственно места жительства или места нахождения, имени или наименования, другую информацию, необходимую для осуществления прав и исполнения обязанностей товарищества или общества и его пайщика;

d) исполнять иные обязанности, предусмотренные законом или учредительным документом.

(2) Без согласия хозяйственного товарищества пайщик не вправе осуществлять деятельность, аналогичную деятельности, которой занимается товарищество. Согласие

пайщиков предполагается до тех пор, пока не будет доказано обратное, в отношении деятельности, о которой пайщики были осведомлены на дату одобрения в качестве пайщика.

(3) При нарушении пайщиком положений части (2) хозяйственное товарищество или общество может потребовать от него возмещения убытков либо уступки прав и обязанностей или выгоды, полученной в результате совершения сделок.

§ 2. Полное товарищество

Статья 256. Общие положения о полном товариществе

(1) Полным товариществом признается хозяйственное товарищество, пайщики которого в соответствии с учредительным документом занимаются предпринимательской деятельностью от имени товарищества и несут солидарную и неограниченную ответственность по его обязательствам. Условие, ограничивающее ответственность, не может быть предъявлено третьим лицам.

(2) Число пайщиков не может быть менее двух и более двадцати физических или юридических лиц. Физическое или юридическое лицо может быть пайщиком только одного полного товарищества.

(3) Наименование полного товарищества должно содержать словосочетание „полное товарищество" на румынском языке („societate în nume colectiv") либо аббревиатуру „S.N.C.", имена или наименования пайщиков. Если имена или наименования всех пайщиков не включены, в наименовании товарищества должно содержаться имя или наименование не менее чем одного пайщика и слова ,,и компания" на румынском языке („şi compania") либо сокращение „şi Co".

Статья 257. Учредительный документ полного товарищества

(1) Учредительный документ полного товарищества помимо сведений, указанных в части (1) статьи 247, должен содержать:

a) размер и состав уставного капитала товарищества и порядок внесения вкладов;

b) размер и порядок изменения долей каждого из пайщиков в уставном капитале;

c) ответственность пайщиков за нарушение обязанностей по внесению вкладов;

d) процедуру принятия решений пайщиками;

e) процедуру принятия новых пайщиков;

f) основания и процедуру выбытия и исключения пайщика из товарищества.

(2) Изменения в учредительный документ могут вноситься только единогласным решением всех пайщиков.

Статья 258. Управление полным товариществом

(1) Управление полным товариществом осуществляется по общему согласию всех пайщиков. Учредительным документом товарищества могут быть предусмотрены случаи, когда решение принимается большинством голосов пайщиков.

(2) Каждый пайщик полного товарищества имеет один голос, если учредительным документом не предусмотрено иное.

Статья 259. Ведение дел полного товарищества

(1) Каждый пайщик полного товарищества вправе действовать от имени товарищества, если учредительным документом не предусмотрено, что все его пайщики ведут дела совместно либо что ведение дел поручается отдельным пайщикам или третьим лицам.

(2) Полномочия управляющего ограничиваются предметом деятельности общества. Для совершения действий, превышающих эти пределы, необходимо согласие всех пайщиков.

(3) При совместном ведении дел товарищества его пайщиками решения принимаются с согласия всех пайщиков товарищества. Если ведение дел товарищества поручается его пайщиками одному или нескольким из них, остальные пайщики для совершения сделок от имени товарищества должны иметь доверенность от лиц, на которых возложено ведение дел товарищества. В отношениях с третьими лицами товарищество не вправе ссылаться на положения учредительного документа, ограничивающие полномочия пайщиков товарищества, за исключением случаев, когда товарищество докажет, что третье лицо в момент совершения сделки знало или должно было знать об отсутствии пайщика товарищества права действовать от имени товарищества.

(4) Каждый пайщик полного товарищества независимо от того, уполномочен он вести дела товарищества или нет, вправе знакомиться лично либо при помощи специалиста со всей документацией по ведению дел. Условие, исключающее или ограничивающее это право, ничтожно.

Статья 260. Представление полного товарищества

(1) Правом и обязанностью представлять полное товарищество обладают все его пайщики.

(2) Учредительный документ может предусматривать право одного или нескольких пайщиков представлять товарищество. В этом случае остальные пайщики не имеют права представлять товарищество.

(3) В случае, когда правом представления обладают несколько пайщиков, каждый из них вправе действовать самостоятельно, если учредительным документом не предусмотрено, что они должны действовать совместно.

(4) В случае назначения управляющих из числа третьих лиц право представления полного товарищества может быть оговорено в учредительном документе.

(5) Лица, обладающие правом представления полного товарищества, обязаны уведомить о своем назначении орган государственной регистрации, в котором зарегистрировано юридическое лицо.

(6) Положения учредительного документа, ограничивающие право пайщиков представлять полное товарищество, не могут быть предъявлены добросовестным третьим лицам. Добросовестность предполагается.

Статья 261. Лишение права ведения дел полного

товарищества и его представления

и отказ от этого права

(1) При наличии обоснованных причин судебная инстанция по требованию любого пайщика может лишить лицо права ведения дел полного товарищества и его представления. Обоснованными причинами, в частности, являются грубое нарушение обязательств и невозможность исполнения обязанностей.

(2) Любой пайщик может в любой момент отказаться от права ведения дел товарищества и его представления, обратившись с заявлением к лицам, обладающим правом ведения дел и представления.

Статья 262. Распределение прибыли и убытков полного

товарищества

(1) Прибыль и убытки полного товарищества распределяются между его пайщиками пропорционально их долям в уставном капитале, если учредительным документом или соглашением пайщиков не предусмотрено иное. Соглашение об устранении пайщика товарищества от участия в прибыли или убытках ничтожно.

(2) Пайщик, действовавший в интересах полного товарищества без полномочия, вправе в случаях, когда товарищество не одобрило совершенные им сделки, потребовать компенсации понесенных расходов в пределах прибыли либо экономии, полученных товариществом вследствие совершенных им сделок.

(3) Если вследствие понесенных полным товариществом убытков стоимость его чистых активов станет меньше размера его уставного капитала, полученная товариществом прибыль не распределяется между пайщиками до тех пор, пока стоимость чистых активов не превысит размер уставного капитала.

Статья 263. Ответственность пайщиков полного

товарищества по его обязательствам

(1) Пайщики полного товарищества несут солидарную субсидиарную ответственность всем своим имуществом по обязательствам товарищества.

(2) Пайщик полного товарищества, не являющийся его учредителем, отвечает наравне с другими пайщиками по обязательствам, возникшим до его вступления в товарищество.

(3) Пайщик, выбывший из полного товарищества, отвечает по обязательствам товарищества, возникшим до момента его выбытия, наравне с оставшимися пайщиками в течение двух лет со дня утверждения отчета о деятельности товарищества за год, в котором он выбыл из товарищества.

(4) Пайщик, к которому предъявлен иск по обязательствам полного товарищества, вправе выдвигать только возражения, которые могли бы представить товарищество или сам пайщик.

(5) Соглашение пайщиков полного товарищества об ограничении или устранении ответственности, предусмотренной настоящей статьей, ничтожно.

Статья 264. Изменение состава пайщиков

полного товарищества

(1) В случаях выхода кого-либо из пайщиков полного товарищества – физического лица, его смерти, признания безвестно отсутствующим или установления в отношении него судебной меры охраны, несостоятельности, открытия реорганизационных процедур на основании судебного решения, ликвидации пайщика – юридического лица или обращения кредитором одного из пайщиков взыскания на его долю в уставном капитале товарищество может продолжить свою деятельность, если это предусмотрено учредительным документом товарищества или если решение о продолжении деятельности принято единогласно остающимися пайщиками.

(2) Пайщик полного товарищества может быть исключен из товарищества судебной инстанцией при наличии обоснованных причин и по единогласному решению остальных пайщиков.

(3) В случае выхода одного из пайщиков из полного товарищества доли в уставном капитале остающихся пайщиков соответственно увеличиваются, если учредительным документом или соглашением пайщиков не предусмотрено иное.

(4) Пайщик полного товарищества с согласия остальных пайщиков может передать свою долю в уставном капитале или ее часть другому пайщику или третьему лицу. С передачей доли другому лицу к нему переходят права пайщика, передавшего долю, в полном объеме или пропорционально переданной части.

Статья 265. Выход пайщика из полного товарищества

(1) Пайщик полного товарищества вправе выйти из него, предварительно сообщив об этом остальным пайщикам не менее чем за шесть месяцев до выхода.

(2) Соглашение между пайщиками полного товарищества об отказе от права выйти из товарищества ничтожно.

Статья 266. Последствия выбытия пайщика

из полного товарищества

(1) Пайщику, выбывшему из полного товарищества, выплачивается стоимость части имущества, соответствующей доле этого пайщика в уставном капитале, если учредительным документом не предусмотрено иное.

(2) По соглашению пайщика, выбывающего из полного товарищества, с остающимися пайщиками выплата стоимости имущества может быть заменена выдачей имущества в натуре.

(3) Причитающаяся выбывающему пайщику часть имущества полного товарищества или ее стоимость определяется по балансу, составленному на момент его выбытия.

Статья 267. Смерть или реорганизация пайщика

полного товарищества

(1) Правопреемники умершего или реорганизованного пайщика полного товарищества могут стать пайщиками, если это не запрещено учредительным документом, только с согласия всех пайщиков. Учредительный документ может предусматривать определенное большинство голосов для принятия решения о приеме правопреемника в качестве пайщика.

(2) Если пайщики полного товарищества не принимают правопреемника в качестве пайщика, товарищество обязано выплатить ему часть чистых активов, установленную на дату смерти или реорганизации, соответствующую доле в уставном капитале, принадлежавшей умершему или реорганизованному пайщику.

(3) Правопреемник пайщика полного товарищества отвечает в пределах перешедшего к нему имущества по обязательствам, по которым в соответствии с частями (2) и (3) статьи 263 отвечал умерший или реорганизованный пайщик.

Статья 268. Обращение взыскания на долю пайщика

в уставном капитале полного товарищества

(1) Обращение взыскания на долю пайщика в уставном капитале полного товарищества по его долгам, не связанным с участием в товариществе (собственным долгам), допускается лишь при недостатке иного его имущества для покрытия долгов. Кредиторы такого пайщика вправе потребовать от товарищества выдела части имущества, соответствующей доле должника в уставном капитале, с целью обращения взыскания на это имущество. Подлежащая выделению часть имущества товарищества или ее стоимость определяется по балансу, составленному на момент предъявления кредиторами требования о выделении.

(2) Обращение взыскания на имущество, соответствующее доле пайщика в уставном капитале полного товарищества, прекращает его участие в товариществе и влечет последствия, предусмотренные частями (2) и (3) статьи 263.

Статья 269. Роспуск полного товарищества

(1) За исключением случаев, предусмотренных частью (1) статьи 223, полное товарищество распускается в случае, когда в нем остается единственный пайщик.

(2) Последний оставшийся пайщик полного товарищества вправе в шестимесячный срок реорганизовать товарищество в порядке, установленном настоящим кодексом.

Статья 270. Реорганизация полного товарищества

(1) В случае реорганизации полного товарищества в акционерное общество, общество с ограниченной ответственностью или кооператив его пайщики продолжают в течение трех лет нести солидарную и неограниченную ответственность по обязательствам, возникшим до реорганизации.

(2) Пайщик не освобождается от ответственности и в случае, когда до истечения трехлетнего срока он произвел отчуждение права участия в уставном капитале товарищества.

§ 3. Коммандитное товарищество

Статья 271. Общие положения о коммандитном

товариществе

(1) Коммандитным товариществом признается товарищество, в котором наряду с пайщиками, осуществляющими от имени товарищества предпринимательскую деятельность и отвечающими солидарно и неограниченно по обязательствам товарищества (полными товарищами), имеется один или несколько пайщиков-вкладчиков (коммандитистов), которые не принимают участия в осуществлении товариществом предпринимательской деятельности и несут риск убытков, связанных с деятельностью товарищества, в пределах сумм внесенных ими вкладов.

(2) Лицо может быть полным товарищем только в одном коммандитном товариществе. Пайщик полного товарищества не может быть полным товарищем в коммандитном товариществе. Полный товарищ в коммандитном товариществе не может быть пайщиком полного товарищества.

(3) Наименование коммандитного товарищества должно содержать словосочетание „коммандитное товарищество” на румынском языке („societate în comandită”) либо аббревиатуру „S.C.”, имена или наименования полных товарищей. Если имена или наименования всех полных товарищей не включены, в наименовании товарищества должно содержаться имя или наименование не менее чем одного полного товарища и слова „и компания” на румынском языке („şi compania”) либо

сокращение „şi Co”. Если в наименование товарищества включено имя или наименование коммандитиста, он несет солидарную и неограниченную ответственность.

(4) Положения о полном товариществе применяются к коммандитному товариществу в той мере, в которой настоящий кодекс не содержит специальных норм о коммандитном товариществе.

Статья 272. Учредительный документ

коммандитного товарищества

Учредительный документ коммандитного товарищества помимо сведений, указанных в части (1) статьи 247, должен содержать:

a) размер и состав уставного капитала товарищества и порядок внесения вкладов;

b) размер и порядок изменения долей каждого из полных товарищей в уставном капитале;

c) ответственность полных товарищей за нарушение обязанностей по внесению вкладов;

d) совокупный размер вкладов, вносимых полными товарищами;

e) процедуру принятия решений пайщиками;

f) процедуру принятия новых пайщиков;

g) основания и процедуру выбытия и исключения пайщика из товарищества.

Статья 273. Управление коммандитным товариществом,

ведение его дел и его представление

(1) Управление коммандитным товариществом осуществляется полными товарищами. Порядок управления им, ведения дел и представления такого товарищества полными товарищами устанавливается ими согласно положениям настоящего кодекса о полном товариществе.

(2) Коммандитисты не вправе участвовать в управлении коммандитным товариществом и ведении его дел либо представлять его без доверенности, оспаривать действия полных товарищей по ведению дел или представлению товарищества, осуществляемые в пределах его обычной деятельности. Если действия превышают пределы обычной деятельности, необходимо решение всех пайщиков.

Статья 274. Права и обязанности коммандитиста

(1) Коммандитист имеет право:

a) получать часть прибыли товарищества, причитающуюся на его долю в уставном капитале, в порядке, предусмотренном учредительным документом;

b) знакомиться с годовыми отчетами и балансами товарищества и проверять их посредством сопоставления с данными реестров и других подтверждающих документов;

c) по окончании финансового года выйти из товарищества и получить часть активов товарищества, соответствующую его доле в уставном капитале, в порядке, предусмотренном учредительным документом;

d) передать свою долю в уставном капитале или ее часть другому коммандитисту или, если это предусмотрено учредительным документом, третьему лицу.

(2) Положения о запрещении конкуренции, предусмотренной частью (2) статьи 255, не применяются к коммандитисту, если учредительным документом не предусмотрено иное.

(3) Полный вклад в уставный капитал подтверждается свидетельством пайщика, выдаваемым коммандитным товариществом.

(4) Учредительным документом коммандитного товарищества могут предусматриваться и другие права и обязанности коммандитиста.

Статья 275. Ответственность в случае приобретения

качества коммандитиста

Лицо, ставшее коммандитистом существующего товарищества, несет риск убытков в пределах своей доли и по обязательствам, возникшим до момента приобретения качества пайщика товарищества. Условие о противном не может быть предъявлено третьим лицам.

Статья 276. Сокращение доли коммандитиста

(1) Сокращение доли коммандитиста не может быть предъявлено третьим лицам до регистрации сокращения в предусмотренном законом публичном реестре.

(2) Сокращение доли не может быть предъявлено кредиторам, требования которых возникли до момента регистрации сокращения.

Статья 277. Отчуждение доли коммандитиста

(1) Доля коммандитиста может отчуждаться третьим лицам и передаваться правопреемникам без согласия пайщиков, если учредительным документом не предусмотрено иное.

(2) Коммандитисты обладают преимущественным правом покупки в случае отчуждения доли другим коммандитистом. Правила об отчуждении доли в обществе с ограниченной ответственностью применяются соответствующим образом.

(3) При отчуждении всей доли прекращается качество коммандитиста.

Статья 278. Роспуск коммандитного товарищества

(1) За исключением случаев, предусмотренных частью (1) статьи 223, коммандитное товарищество распускается, если в его составе не осталось ни одного полного товарища или ни одного коммандитиста и товарищество в течение шести месяцев с момента выбытия последнего коммандитиста или последнего полного товарища не реорганизовалось либо не приняло в свой состав другого полного товарища или коммандитиста.

(2) В случае роспуска коммандитного товарищества, в том числе вследствие его несостоятельности, коммандитисты обладают преимущественным перед полными товарищами правом на получение вкладов из имущества товарищества, оставшегося после удовлетворения всех требований кредиторов.

Статья 279. Реорганизация коммандитного товарищества

(1) В случае реорганизации коммандитного товарищества в акционерное общество, общество с ограниченной ответственностью или кооператив полные товарищи продолжают в течение трех лет нести солидарную и неограниченную ответственность по обязательствам, возникшим до реорганизации.

(2) Полный товарищ не освобождается от ответственности и в случае, когда до истечения трехлетнего срока он произвел отчуждение права участия в уставном капитале.

§ 4. Общество с ограниченной ответственностью

Статья 280. Общие положения об обществе с ограниченной

ответственностью

(1) Обществом с ограниченной ответственностью признается хозяйственное общество, уставный капитал которого разделен на доли согласно учредительному документу и обязательства которого обеспечены имуществом общества.

(2) Порядок учреждения, функционирования, реорганизации и ликвидации обществ с ограниченной ответственностью регулируется законом и, в дополнение к нему, положениями настоящего кодекса.

§ 5. Акционерное общество

Статья 281. Общие положения об акционерном обществе

(1) Акционерным обществом признается хозяйственное общество, уставный капитал которого разделен на акции и обязательства которого обеспечены имуществом общества.

(2) Порядок учреждения, функционирования, реорганизации и ликвидации

акционерных обществ регулируется законом и, в дополнение к нему, положениями настоящего кодекса.

Часть 3

Кооперативы

Статья 282. Общие положения о кооперативах

(1) Кооперативом признается добровольное объединение физических и юридических лиц, организованное на корпоративных принципах в целях защиты и обеспечения совместными действиями своих членов экономических и иных законных интересов.

(2) Кооператив не может состоять менее чем из пяти членов. Членом кооператива может быть физическое лицо, достигшее шестнадцати лет, и юридическое лицо.

(3) Член кооператива несет риск, вытекающий из деятельности кооператива, в пределах своей доли в имуществе кооператива, в том числе невнесенной ее части.

(4) Наименование кооператива должно содержать слово „кооператив” („cooperativă”) и указание основной цели его деятельности на румынском языке.

(5) Особенности и правовой статус различных видов кооперативов, а также права и обязанности их членов устанавливаются настоящим кодексом и другими законами.

Статья 283. Устав кооператива

(1) Устав кооператива должен содержать:

a) наименование;

b) предмет и цель деятельности;

c) место нахождения;

d) вклады членов в уставный капитал, порядок и срок их внесения;

e) платежи в деньгах или в виде другого имущества, к которым могут быть обязаны члены, а также вид и размер этих платежей;

f) структуру, полномочия, порядок образования и функционирования органов управления кооперативом;

g) порядок представления;

h) правила созыва общего собрания членов;

i) отделения кооператива;

j) другие сведения, установленные законом.

(2) Недействительны, если они не включены в устав, положения:

a) о вкладах в натуре, их составе и стоимости, по которой они принимаются, а также о членах, которые их внесли;

b) об индивидуальной ответственности членов;

c) об отступлениях от закона, касающихся вступления в кооператив, выхода и исключения из него;

d) о силе и ограничениях права голоса члена;

e) о размере и использовании превышения активов над пассивами за отчетный финансовый период, а также в случае ликвидации;

f) о квоте, в пределах которой некоторые члены могут участвовать в уставном капитале.

(3) Устав может содержать и другие положения, не противоречащие закону.

(4) Устав составляется на румынском языке и подписывается всеми членами-учредителями.

Статья 284. Регистрация кооператива

Государственная регистрация кооперативов осуществляется в порядке, установленном для хозяйственных товариществ и обществ.

Статья 285. Уставный капитал кооператива

(1) Кооператив имеет непостоянный уставный капитал, представляющий собой сумму всех паев членов кооператива, предусмотренных его уставом.

(2) До регистрации кооператива его член обязан внести свой паевой взнос в полном объеме, если законом или уставом кооператива не предусмотрено иное.

(3) Члены кооператива обязаны в двухмесячный срок после утверждения годового бухгалтерского баланса возместить потери кооператива посредством внесения дополнительных взносов. В случае неисполнения этой обязанности кооператив может быть ликвидирован в судебном порядке по требованию кредиторов. Члены кооператива несут солидарную субсидиарную ответственность по своим обязательствам в пределах невнесенной части дополнительного взноса каждого члена.

(4) Имущество, оставшееся после ликвидации кооператива, распределяется между его членами в соответствии с уставом кооператива.

Статья 286. Управление кооперативом

(1) Высшим органом управления кооперативом является общее собрание его

членов. В кооперативе с числом членов более пятидесяти может быть создан наблюдательный совет, который осуществляет контроль за деятельностью его исполнительных органов. Члены наблюдательного совета не вправе действовать от имени кооператива.

(2) Исполнительными органами кооператива являются правление и председатель. Они осуществляют управление текущей деятельностью кооператива и подотчетны наблюдательному совету и общему собранию членов кооператива.

(3) Председателем кооператива, членами наблюдательного совета и правления кооператива могут быть только члены кооператива. Член кооператива не может одновременно быть членом наблюдательного совета и членом правления или председателем кооператива.

(4) Компетенция органов управления кооперативом и порядок принятия ими решений определяются законом и уставом кооператива.

(5) К исключительной компетенции общего собрания членов кооператива относятся:

a) изменение устава кооператива;

b) назначение наблюдательного совета и освобождение от обязанностей его членов, назначение и освобождение от обязанностей членов исполнительных органов кооператива, если это право не передано уставом его наблюдательному совету;

c) утверждение годовых отчетов и бухгалтерских балансов кооператива, распределение убытков;

d) решение о реорганизации и ликвидации кооператива.

(6) Законодательством о кооперативах и уставом кооператива к исключительной компетенции общего собрания может быть отнесено также решение иных вопросов. Вопросы, отнесенные к исключительной компетенции общего собрания или наблюдательного совета кооператива, не могут передаваться ими на решение исполнительных органов кооператива.

(7) Член кооператива имеет на общем собрании только один голос.

Статья 287. Вступление в кооператив

(1) Кооператив открыт для вступления в него новых членов.

(2) Уставом кооператива могут быть установлены особые условия для приема в него новых членов.

Статья 288. Прекращение членства в кооперативе

и возврат пая

(1) Членство в кооперативе прекращается вследствие выхода, исключения, смерти или ликвидации.

(2) Член кооператива вправе выйти из него до принятия решения о роспуске.

(3) Выходящему члену кооператива выплачивается стоимость его пая или выдается имущество, соответствующее его паю. Расчеты производятся согласно балансу на дату выхода, а в случае, если выход имеет место в течение финансового года, – в соответствии с последним балансом.

(4) Если уставом не предусмотрено иное, член кооператива может в любой момент произвести отчуждение своего пая другому члену или третьему лицу (которое должно стать членом), выбыв таким образом из кооператива без истребования своей доли из его имущества.

(5) Член кооператива может быть исключен из кооператива по решению общего собрания в случае неисполнения или ненадлежащего исполнения обязанностей, возложенных на него уставом кооператива, по истечении дополнительного месячного срока, предоставленного ему уведомлением для устранения неисполнения, а также в других случаях, предусмотренных законом или уставом кооператива. Член кооператива, исключенный из него, имеет право на получение пая в соответствии с частью (3).

(6) Пай члена кооператива передается по праву наследования, если уставом кооператива не предусмотрено иное. В случае, если правопреемники не могут стать членами кооператива, им выплачивается стоимость пая.

(7) Обращение взыскания на пай члена кооператива по его собственным долгам допускается только при недостаточности иного его имущества для уплаты этих долгов в порядке, предусмотренном законом или уставом кооператива.

Статья 289. Реорганизация и ликвидация кооператива

Кооператив реорганизуется и ликвидируется в порядке, установленном для хозяйственных товариществ и обществ.

Часть 4

Группа юридических лиц

Статья 290. Группа юридических лиц, преследующих

цель извлечения прибыли

(1) В группу входят юридическое лицо, осуществляющее контроль, и все контролируемые им юридические лица (филиалы).

(2) Контролируемым юридическим лицом (филиалом) является юридическое лицо, контролируемое другим юридическим лицом (контролирующим юридическим лицом) либо напрямую, либо через другое контролируемое лицо.

(3) Полностью принадлежащим юридическим лицом является юридическое лицо, не имеющее других участников, кроме контролирующего юридического лица или любого другого контролируемого юридического лица.

(4) Положения настоящей части в составе главы применяются к юридическим лицам, преследующим цель извлечения прибыли. Положения настоящей части в составе главы применяются к иностранным юридическим лицам, входящим в группу, независимо от их организационной формы согласно их национальному закону.

Статья 291. Обязанность раскрытия контроля

(1) Управляющий контролирующего юридического лица должен немедленно в письменном виде информировать управляющего контролируемого юридического лица об установлении контроля или его прекращении.

(2) Незамедлительно после уведомления контролируемое юридическое лицо, за исключением случая, когда оно является иностранным и его национальный закон не предусматривает этого, должно без неоправданного промедления проинформировать контролирующее юридическое лицо о количестве долей и правах голоса, принадлежащих ему в общем собрании контролирующего юридического лица, а также в любых других юридических лицах.

Статья 292. Право контролирующего юридического

лица давать указания управляющему

контролируемого юридического лица

(1) Контролирующее юридическое лицо вправе давать указания управляющему контролируемого юридического лица, если законом не предусмотрено иное.

(2) С учетом положений статьи 295 управляющий контролируемого юридического лица должен выполнять указания, данные контролирующим его юридическим лицом.

(3) Контролируемое юридическое лицо, которое не является полностью принадлежащим, должно уведомить публичный реестр, в котором оно зарегистрировано, о факте получения или неполучения указаний от контролирующего юридического лица. Если соответствующий публичный реестр не уведомлен иным образом, считается, что полностью принадлежащее юридическое лицо получает указания от контролирующего юридического лица, и уведомление реестра не требуется. Взамен этого оно уведомляет о факте полной принадлежности. Это уведомление предназначено лишь для информирования третьих лиц и участников юридического лица, обязанного уведомить.

Статья 293. Право получения информации на уровне

контролируемого юридического лица

Органы контролирующего юридического лица, в том числе иностранного, вправе

получать любую информацию от контролируемого юридического лица, если этим не нарушаются применимый к контролируемому юридическому лицу закон или права третьих лиц.

Статья 294. Групповой интерес

(1) Если управляющий контролируемого юридического лица, в частности в результате указания, данного контролирующим юридическим лицом, принимает решение, противоречащее интересам контролируемого юридического лица, считается, что он не нарушил свои обязанности, при условии соблюдения следующих условий:

a) решение отвечает интересам группы;

b) у управляющего есть основания разумным образом предполагать, что возможный ущерб будет компенсирован в разумный срок полученной выгодой;

c) вероятный ущерб не таков, чтобы поставить под угрозу существование юридического лица.

(2) Если контролируемое юридическое лицо является полностью принадлежащим юридическим лицом, положения пункта b) части (1) не применяются.

(3) Управляющий контролируемого юридического лица вправе отказаться соблюдать указания, полученные от контролирующего юридического лица, если не выполняются условия, предусмотренные частью (1).

Статья 295. Злоупотребление контролем

(1) Если контролируемое юридическое лицо, которое управлялось со-гласно указаниям, данным контролирующим юридическим лицом, в интересах группы, не имеет объективных шансов за счет собственных ресурсов избежать вхождения в процедуру несостоятельности (кризисная точка), контролирующее юридическое лицо обязано без неоправданного промедления произвести фундаментальную реструктуризацию или инициировать процедуру несостоятельности.

(2) Контролирующее юридическое лицо обязано оплатить возникшие до кризисной точки непогашенные долги контролируемого юридического лица:

a) если оно нарушает положения части (1);

b) если оно управляло контролируемым юридическим лицом в порядке, причинившем тому ущерб;

c) если оно позволило контролируемому юридическому лицу идентифицировать себя с группой либо ссылаться на репутацию группы, с тем чтобы кредиторы могли добросовестно верить, что контролирующее юридическое лицо будет поддерживать платежеспособность контролируемого юридического лица.

(3) Предполагается, что контролирующее юридическое лицо знало или, как можно разумно предполагать, должно было знать о том, что контролируемое

юридическое лицо достигло кризисной точки.

(4) Только управляющий процессом несостоятельности/ликвидатор контролируемого юридического лица может требовать исполнения обязанности, предусмотренной частью (2).

Часть 5

Некоммерческие организации

Статья 296. Общие положения о некоммерческих

организациях

(1) Некоммерческой организацией признается юридическое лицо, преследующее иную основную цель, нежели извлечение прибыли.

(2) Некоммерческими организациями являются:

a) ассоциация;

b) фонд;

c) частное учреждение.

Статья 297. Ассоциация

(1) Ассоциацией является некоммерческая организация, добровольно учрежденная учредителями в предусмотренном законом порядке для удовлетворения нематериальных потребностей.

(2) Ассоциация может создаваться в форме общественного объединения, религиозного культа или его составной части, партии или иной общественно-политической организации, профессионального союза, патроната и в других формах в соответствии с законом.

(3) Ассоциация имеет фиксированное членство.

(4) Имущество, переданное ассоциации ее учредителями (членами), является собственностью ассоциации. Ассоциация использует это имущество для целей, определенных в ее уставе.

(5) За членами ассоциации не сохраняются их права на имущество, переданное в собственность ассоциации, в том числе на членские взносы. Они не отвечают по обязательствам ассоциации, а ассоциация не отвечает по обязательствам своих членов.

(6) Особенности создания и осуществления деятельности, а также правовой статус различных видов ассоциаций устанавливаются законом.

Статья 298. Фонд

(1) Фондом признается не имеющая членства некоммерческая организация, учрежденная одним или несколькими лицами, наделенная определенным имуществом, обособленным от имущества учредителей, преследующая некоммерческие цели, предусмотренные учредительным документом.

(2) Фонд может быть создан также по завещанию.

Статья 299. Частное учреждение

(1) Частным учреждением признается некоммерческая организация, учрежденная одним лицом для реализации нематериальных целей и полностью или частично финансируемая им.

(2) Имущество, переданное частному учреждению учредителем, является собственностью частного учреждения, если учредительным документом не предусмотрено иное.

(3) Частное учреждение создается на основе решения лица, которое обеспечивает его всем необходимым для достижения намеченной цели.

Статья 300. Устав некоммерческой организации

(1) Некоммерческая организация осуществляет деятельность на основании устава, если законом не предусмотрено иное.

(2) Устав подписывается всеми учредителями, если законом не предусмотрено иное.

(3) В уставе некоммерческой организации указываются:

a) организационно-правовая форма;

b) полное наименование;

c) цели ее учреждения;

d) процедура ее учреждения, реорганизации и прекращения ее деятельности;

e) руководящие и контрольные органы, порядок их назначения, компетенция и срок их полномочий;

f) порядок назначения управляющего и, по обстоятельствам, других органов организации;

g) порядок принятия и изменения устава;

h) способ обеспечения прозрачности ее деятельности;

i) иные сведения, предусмотренные законом.

(4) Устав может содержать и другие положения, не противоречащие закону.

Статья 301. Виды деятельности некоммерческих

организаций

(1) Некоммерческие организации вправе осуществлять любую не запрещенную законом деятельность, относящуюся к реализации уставных целей.

(2) Деятельность, подлежащая в соответствии с законом лицензированию, может осуществляться некоммерческими организациями только после получения лицензии.

Статья 302. Хозяйственная деятельность

некоммерческой организации

Некоммерческая организация вправе осуществлять хозяйственную деятельность. Хозяйственная деятельность может осуществляться некоммерческой организацией непосредственно либо посредством создания в соответствии с законом юридических лиц, преследующих цель извлечения прибыли.

Статья 303. Управление некоммерческой организацией,

ведение ее дел и ее представление

Нормы, касающиеся управления некоммерческой организацией, ведения ее дел и ее представления, устанавливаются законом и уставом организации.

Глава III

УЧАСТИЕ ЮРИДИЧЕСКИХ ЛИЦ

ПУБЛИЧНОГО ПРАВА В ОТНОШЕНИЯХ,

РЕГУЛИРУЕМЫХ ГРАЖДАНСКИМ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ

Статья 304. Республика Молдова и ее

административно - территориальные

единицы - субъекты гражданского права

(1) Республика Молдова и ее административно-территориальные единицы выступают в отношениях, регулируемых гражданским законодательством, на принципах равенства с участниками этих отношений - физическими и юридическими лицами.

(2) К субъектам, указанным в части (1), применяются нормы, регулирующие участие юридических лиц в отношениях, регулируемых гражданским законодательством, если из закона или особенностей данных субъектов не вытекает иное.

Статья 305. Порядок участия Республики Молдова и ее

административно-территориальных единиц

в отношениях, регулируемых гражданским

законодательством

(1) Центральные органы публичного управления могут приобретать и осуществлять имущественные и личные неимущественные права и обязанности от имени Республики Молдова, а также представлять ее в судебной инстанции в пределах своей компетенции.

(2) Органы местного публичного управления могут приобретать и осуществлять имущественные и личные неимущественные права и обязанности от имени административно - территориальных единиц в пределах своей компетенции.

(3) В случаях и порядке, предусмотренных законами, указами Президента Республики Молдова, постановлениями и ордонансами Правительства, актами органов местного публичного управления, по их специальному поручению от их имени могут выступать физические и юридические лица. Правила поручения применяются в той мере, в которой они не противоречат существу правоотношений или в которой прямо не установлено иное.

Статья 306. Гражданско-правовая ответственность Республики Молдова

и административно-территориальных единиц

(1) Республика Молдова и административно-территориальная единица отвечают по своим обязательствам относящимся к их частной сфере имуществом.

(2) Республика Молдова не отвечает по обязательствам административно-территориальных единиц.

(3) Административно - территориальные единицы не отвечают по обязательствам Республики Молдова.

(4) Положения частей (2) и (3) не распространяются на случаи, когда Республикой Молдова предоставлены гарантии по обязательствам административно-территориальных единиц либо когда последними предоставлены гарантии по обязательствам Республики Молдова.

(5) Особенности гражданско-правовой ответственности Республики Молдова и административно-территориальных единиц в отношениях с иностранными физическими и юридическими лицами или другими государствами устанавливаются законом.

Статья 307. Публичное учреждение

(1) Публичное учреждение является юридическим лицом публичного права, которое создается на основании акта органа публичной власти, не осуществляет коммерческую деятельность и действует в соответствии с установленными

нормативными актами условиями.

(2) Учредитель отвечает по обязательствам публичного учреждения в той мере, в какой имущества учреждения недостаточно для погашения обязательств.

(3) - *утратила силу.*

(4) - *утратила силу.*

(5) - *утратила силу.*

Р а з д е л III

СДЕЛКИ И ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО

Глава I

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ О СДЕЛКАХ

Статья 308. Понятие сделки

Сделкой признается выражение физическими и юридическими лицами своей воли, направленной на установление, изменение или прекращение гражданских правоотношений.

Статья 309. Односторонняя, двухсторонняя и

многосторонняя сделка

(1) Односторонней считается сделка, являющаяся выражением воли одной стороны. Односторонняя сделка может порождать обязанности для третьих лиц только в случаях, предусмотренных законом.

(2) К односторонней сделке применяются соответствующим образом положения об обязательствах и договорах, если это не противоречит закону или одностороннему характеру сделки.

(3) Двухсторонняя сделка является выражением согласованной воли двух сторон.

(4) Многосторонняя сделка является выражением согласованной воли трех или более сторон.

Статья 310. Безвозмездная и возмездная сделка

(1) Безвозмездной сделкой считается сделка, которой одной из сторон предоставляется имущественная выгода без цели получения иной имущественной выгоды взамен.

(2) Возмездной сделкой считается сделка, которой одной стороне предоставляется имущественная выгода взамен получения иной имущественной выгоды.

Статья 311. Сделки по сохранению,

управлению и распоряжению

(1) Сделкой по сохранению считается сделка, которая направлена на предупреждение утраты субъективного гражданского права.

(2) Сделкой по управлению считается сделка, которая направлена на обычное использование вещи или имущества.

(3) Сделкой по распоряжению считается сделка, результатом которой является передача права другому лицу или обременение ограниченными вещными правами.

Глава II

УСЛОВИЯ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОСТИ СДЕЛКИ

Статья 312. Согласие

(1) Согласием является выраженное волеизъявление лица совершить сделку.

(2) Согласие является действительным, если оно исходит от лица, находящегося в здравом уме, выражено с намерением создать юридические последствия и не является порочным.

(3) Намерение создать юридические последствия определяется на основании заявлений или поведения лица, насколько они разумным образом были поняты другой стороной сделки или, в случае односторонних сделок, лицом, которому предназначена сделка.

Статья 313. Момент наступления последствий согласия

(1) Выражение воли, которое должно быть воспринято другой стороной, имеет силу с момента его получения этой другой стороной независимо от того, ознакомилась ли она с его содержанием.

(2) Выражение воли не имеет силы в случае, когда другой стороной ранее или в тот же момент получено заявление об отказе от совершения сделки.

(3) Действительность выражения воли не затрагивается смертью лица, выразившего свою волю, или установлением в отношении него судебной меры охраны, если эти события последовали после выражения воли.

Статья 314. Невозможность определения

содержания согласия

Сделка считается несовершенной, если содержание согласия не может быть четко определено ни после его изъявленного выражения, ни из других обстоятельств ее совершения.

Статья 315. Предмет сделки

(1) Предметом сделки является обязательство лица, совершившего сделку.

(2) Предмет сделки должен быть законным, находиться в гражданском обороте и быть определенным или определяемым по меньшей мере своим видом.

(3) Предметом сделки могут быть также вещи, приобретаемые в будущем.

Статья 316. Форма сделки

(1) Сделки могут совершаться устно, в письменной или нотариальной форме.

(2) Соблюдение формы сделки является условием ее действительности только в случаях, прямо предусмотренных законом.

(3) Сделка, которая может быть совершена устно, считается совершенной и в том случае, когда из поведения лица явствует его воля совершить сделку.

(4) Молчание признается выражением воли совершить сделку в случаях, предусмотренных законом или соглашением сторон.

(5) Любое изменение условий сделки должно осуществляться в форме, предусмотренной для этой сделки.

Статья 317. Устная форма сделки

(1) Сделка, для которой законом или соглашением сторон не установлена письменная или нотариальная форма, может быть совершена устно.

(2) Сделки, исполняемые при самом их совершении, могут совершаться устно. Исключение составляют сделки, для которых установлена нотариальная форма, и сделки, соблюдение письменной формы которых необходимо для того, чтобы они были действительными.

Статья 318. Электронная форма сделки

(1) Письменная/нотариально удостоверенная сделка имеет электронную форму, если она содержится в электронном документе, удовлетворяющем требованиям закона.

(2) Виды электронных подписей, которые могут быть прикреплены к электронному документу, степень защиты каждого вида и их юридическая сила определяются законом.

(3) Письменная сделка совершается в электронной форме, если она подписана усиленной квалифицированной электронной подписью лица, совершившего сделку, если соглашением сторон или законом не предусмотрено требование использования другого вида электронной подписи.

Статья 319. Сделка, совершенная с использованием

электронных средств

(1) В случае если сделка совершена с использованием любого электронного средства, а лицо не заключило ее своей электронной подписью, предусмотренной частью (3) статьи 318, согласие предполагается принадлежащим этому лицу до тех пор, пока лицо не оспаривает его наличие.

(2) Лицо не может оспаривать наличие согласия лишь на том основании, что оно передано электронным средством, если данное лицо согласилось на использование этого электронного средства ранее совершенной сделкой.

(3) В целях демонстрации наличия согласия, оспариваемого в соответствии с частью (1), заинтересованное лицо может использовать любые средства доказывания, кроме свидетельских показаний.

(4) То, что сделка, совершенная согласно настоящей статье, не эквивалентна сделке в письменной форме, не препятствует ссылке на условия в текстовой форме, согласованные сторонами сделки.

Статья 320. Текстовая форма информации

(1) Если закон предусматривает текстовую форму для передачи информации, она должна быть читабельной, содержать имя передающего лица и должна быть выполнена на долговременном носителе информации.

(2) Долговременным носителем информации является любой инструмент, который:

a) позволяет получателю хранить адресованную ему персональную информацию таким образом, чтобы она была доступна для ознакомления в будущем в течение достаточного, исходя из назначения информации, периода времени, и

b) позволяет воспроизводить хранимую информацию в неизменном виде.

(3) Долговременным носителем информации являются бумага, USB-флеш-накопители, компьютерные компакт-диски, цифровые универсальные диски, карты памяти или компьютерные жесткие диски, сообщения, переданные по электронной почте, а также другие носители, соответствующие требованиям части (2).

Статья 321. Письменная форма сделки

(1) Подлежат совершению в письменной форме сделки юридических лиц между собой, между юридическими и физическими лицами, а также физических лиц между собой в случае, если стоимость предмета сделки превышает одну тысячу леев, а в случаях, предусмотренных законом, – независимо от стоимости предмета сделки.

(2) Если в соответствии с законом или соглашением сторон сделка подлежит совершению в письменной форме, она может быть совершена как путем составления единого документа, подписанного сторонами, так и путем обмена письмами, телеграммами, телефонограммами, электронными документами и прочими подобными

средствами связи, подписанными отправившей их стороной.

(3) Если вследствие физического недостатка, болезни или других причин лицо не может собственноручно подписаться, на основе предоставленных им полномочий сделку может подписать другое лицо. Подпись последнего должна быть засвидетельствована нотариусом или другим уполномоченным законом лицом с указанием причин, в силу которых совершающий сделку не мог подписать ее собственноручно.

Статья 322. Последствия несоблюдения

письменной формы сделки

(1) Несоблюдение письменной формы сделки лишает стороны права требовать в случае спора подтверждения сделки посредством свидетельских показаний.

(2) Несоблюдение письменной формы сделки влечет ее недействительность, только если это последствие прямо предусмотрено законом или соглашением сторон.

Статья 323. Нотариальная форма сделки

Нотариальное удостоверение сделок обязательно:

a) в случаях сделок по отчуждению недвижимого имущества или его обременения ограниченными вещными правами, за исключением прямо установленных законом случаев;

b) в случаях, предусмотренных соглашением сторон, хотя бы по закону такая форма и не требовалась;

c) в других случаях, установленных законом.

Статья 324. Последствия несоблюдения

нотариальной формы сделки

(1) Несоблюдение нотариальной формы сделки влечет ее недействительность.

(2) Если одна из сторон полностью или частично исполнила сделку, требующую нотариального удостоверения, а другая сторона уклоняется от нотариального удостоверения сделки, судебная инстанция вправе по требованию полностью или частично исполнившей сделку стороны признать сделку действительной, если она не содержит противоречащих закону элементов. В этом случае последующее нотариальное удостоверение сделки не требуется.

(3) Сторона, необоснованно уклоняющаяся от нотариального удостоверения сделки, обязана возместить другой стороне убытки, вызванные задержкой в удостоверении сделки.

Статья 325. Судебное решение, заменяющее сделку

(1) В случаях, прямо предусмотренных законом или договором, по требованию управомоченного лица судебная инстанция может вынести решение, которое со дня вступления в окончательную силу заменяет собой сделку, если должник необоснованно отказывается совершить сделку, а все прочие условия действительности соблюдены.

(2) В случаях, предусмотренных частью (1), управомоченное лицо не обязано представлять судебной инстанции какие-либо доказательства такого отказа.

(3) Сделка, совершенная в предусмотренном настоящей статьей порядке, подпадает под действие применимых к этой сделке правовых положений, как если бы она была совершена без недостатков согласия непосредственно сторонами, предусмотренными в судебном решении.

(4) Срок исковой давности права, предусмотренного частью (1), составляет шесть месяцев со дня, когда сделка подлежала совершению.

Статья 326. Последствия уклонения от регистрации

сделки или ее последствий

(1) Если сделка совершена в предусмотренной законом форме, но обязанная сторона уклоняется от регистрации сделки или ее последствий либо если истек установленный законом срок для регистрации, судебная инстанция по требованию заинтересованной стороны вправе вынести решение о регистрации сделки или ее последствий. В этом случае сделка регистрируется на основании судебного решения.

(2) Сторона, необоснованно уклоняющаяся от регистрации, обязана возместить другой стороне ущерб, причиненный просрочкой в регистрации.

Глава III

НЕДЕЙСТВИТЕЛЬНОСТЬ СДЕЛОК

Статья 327. Ничтожные и оспоримые сделки

(1) Сделка ничтожна, если недействительностью наказывается нарушение правового положения, направленного на защиту всеобщего интереса (ничтожная сделка).

(2) Сделка оспорима, если недействительностью наказывается нарушение правового положения, направленного на защиту частного интереса (оспоримая сделка).

(3) В случае если характер недействительности прямо не предусмотрен и невозможно с уверенностью установить характер защищаемого интереса, сделка считается оспоримой.

(4) Если законом не предусмотрено иное, недействительность двухсторонней или многосторонней сделки может быть установлена или признана соглашением сторон.

(5) Основания недействительности не могут быть установлены или отменены соглашением сторон.

Статья 328. Ничтожные сделки

(1) Требование о признании ничтожности сделки может быть предъявлено как путем подачи иска, так и путем выдвижения возражения любым лицом, имеющим возникший и сохраняющийся интерес. Судебная инстанция обязана установить ничтожность по собственной инициативе после заслушивания участников процесса.

(2) Ничтожность не может быть устранена путем одобрения недействительной сделки сторонами или их правопреемниками.

(3) Как иск о признании ничтожности сделки, так и возражение о ничтожности сделки не подпадают под действие исковой давности. Вместе с тем предусматривается десятилетний срок для подачи исков о применении последствий ничтожности согласно статье 331 независимо от того, поданы они вместе с иском о признании ничтожности или после удовлетворения этого иска.

Статья 329. Ничтожность в защиту потребителя

(1) В договорах с потребителями ничтожными являются несправедливые условия, а также условия, отступающие от правовых положений, отступление от которых в ущерб потребителю запрещено (защитная ничтожность).

(2) Защитная ничтожность действует только в той мере, в какой она полезна потребителю.

Статья 330. Оспоримые сделки

(1) На оспоримость сделки могут ссылаться только лицо, в пользу которого сделка признана оспоримой, или его правопреемники, законный представитель либо, путем косвенного иска, необеспеченные кредиторы ущемленной стороны. Судебная инстанция не может ссылаться на оспоримость сделки по собственной инициативе.

(2) Оспоримость сделки может быть исключена выраженным или молчаливым согласием лица, в пользу которого сделка признана оспоримой. Согласие одобрить оспоримую сделку должно быть безусловным и очевидным и должно быть выражено в момент, когда лицо знало или должно было знать основание недействительности.

(3) Для утверждения оспоримой сделки волеизъявление сторон не подлежит обязательному оформлению в форме, предусмотренной для совершения соответствующей сделки.

(4) Если каждая из сторон может ссылаться на недействительность сделки либо если несколько лиц могут требовать признания сделки недействительной, одобрение сделки одним лицом не лишает других лиц права ссылаться на недействительность сделки.

Статья 331. Последствия недействительности сделки

(1) Ничтожная сделка считается, обратной силой, не имеющей юридической силы с момента ее совершения.

(2) Оспоримая сделка действительна до признания ее недействительности судебной инстанцией, однако после отмены считается, обратной силой, не имеющей юридической силы с момента ее совершения.

(3) Вещные права, приобретенные на основании ничтожной или недействительной сделки, признаются не приобретенными на этом основании. Это положение применяется и в отношении прав требования или прав на объект интеллектуальной собственности, приобретенных на основании сделки.

(4) Положения части (3) не затрагивают возможное приобретение права вследствие приобретательной давности в соответствии с законом.

(5) Исполнения, осуществленные на основании ничтожной или недействительной сделки, а также другие обогащения, полученные от этих исполнений, подлежат возврату в соответствии с правовыми положениями о неосновательном обогащении.

(6) В случае если на основании ничтожной или недействительной сделки приобретено право путем регистрации в предусмотренном законом публичном реестре, а обладатель, в пользу которого зарегистрировано право, не дает согласие на его исключение из реестра, приобретенное право исключается только путем подачи иска о внесении исправлений.

(7) Судебная инстанция не может вынести решение о последствиях недействительности по собственной инициативе, хотя бы и установила ничтожность сделки по собственной инициативе.

Статья 332.Частичная недействительность

(1) Правовые положения о недействительности сделки применяются соответствующим образом, когда недействительны одно или несколько из ее условий.

(2) Условия, признанные недействительными, влекут недействительность сделки в целом, только если, по причине их отсутствия и несмотря на восполнение их последствий согласно статье 1082, не может быть достигнута цель, с которой совершена сделка.

(3) Недействительность многосторонней сделки в отношении одной стороны влечет ее недействительность и в отношении прочих сторон, если по причине отсутствия этой стороны не может быть достигнута цель, с которой прочие стороны совершили сделку.

(4) Если императивное правовое положение предусматривает, что срок действия права или создания юридических последствий сделки не может превышать определенный период времени, то в случае превышения условленный период недействителен и по праву заменяется максимальным сроком, разрешенным законом.

Статья 333. Возмещение убытков в случае недействительности сделки

(1) В случае если сделка ничтожна или недействительна, полностью или частично, одна сторона может требовать от другой стороны возмещения убытков, понесенных по причине недействительности, если соблюдены все следующие условия:

a) потерпевшая ущерб сторона не знала и, как можно разумно предполагать, не должна была знать об основании недействительности в момент причинения ущерба;

b) другая сторона знала или, как можно разумно предполагать, должна была знать об основании недействительности;

c) нарушая требования добросовестности, другая сторона заставила потерпевшую ущерб сторону действовать таким образом, который причинил ей ущерб.

(2) Возмещение убытков представляет собой денежную сумму, которая в максимально возможной степени восстановит потерпевшую ущерб сторону в положении, в котором она могла бы находиться, если бы сделка не была совершена или если бы условие, признанное недействительным, не было включено в сделку. В частности, возмещаются расходы, понесенные потерпевшей ущерб стороной в связи с совершением сделки и в целях подготовки к исполнению предусмотренных сделкой обязательств.

(3) Вместе с тем возмещение убытков не покрывает прибыль, которую ожидала потерпевшая ущерб сторона от исполнения предусмотренных сделкой обязательств. Если другая сторона действовала умышленно или с грубой небрежностью, возмещение убытков должно покрывать и упущение потерпевшей ущерб стороной разумных возможностей совершения сделки с третьим лицом.

(4) Если соблюдены условия об ответственности, предусмотренные настоящей статьей, потерпевшая ущерб сторона не лишается права требовать возмещения убытков лишь на том основании, что она является стороной, сославшейся на недействительность.

(5) В случае если недействительность основана на применении насилия, стечении тяжелых обстоятельств или на несправедливом условии, потерпевшая ущерб сторона может требовать возмещения убытков в соответствии с настоящей статьей, хотя бы она и знала или, как можно разумно предполагать, должна была знать основание недействительности в момент совершения сделки.

Статья 334. Недействительность сделки, противоречащей закону,

основам правопорядка или нравственности

(1) Сделка или ее условие, явно противоречащие основам правопорядка или нравственности, являются ничтожными.

(2) Сделка или ее условие, противоречащие императивным правовым положениям, являются ничтожными или оспоримыми, если эта санкция прямо

предусмотрена нарушенным правовым положением (явная недействительность).

(3) Сделка или ее условие, противоречащие императивным правовым положениям, прямо не предусматривающим санкцию недействительности, являются ничтожными или оспоримыми, если эта санкция должна применяться с тем, чтобы цель нарушенного правового положения была достигнута (виртуальная недействительность).

(4) Положения настоящей статьи применяются в той мере, в какой нарушенное правовое положение не устанавливает другое последствие своего нарушения, нежели недействительность сделки или условия.

(5) На нарушение императивного положения подзаконного нормативного акта как на основание недействительности сделки можно ссылаться лишь в той мере, в какой соответствующее положение отвечает требованиям части (2) статьи 1 и статьи 4.

Статья 335. Недействительность сделки,

совершенной лицом, в отношении

которого установлена мера

судебной охраны

(1) Сделка, совершенная лицом, в отношении которого установлена мера судебной охраны (временная охрана, попечительство, опека), может быть признана судебной инстанцией недействительной, если в соответствии с законом или решением судебной инстанции действительная сделка от имени лица могла бы быть совершена только при посредстве его временного защитника, опекуна или попечителя. Иск о признании недействительности сделки может быть предъявлен охраняемым лицом или любым из лиц, ответственных за его охрану.

(2) Полностью дееспособное лицо обязано возместить убытки, причиненные другой стороне совершением ничтожной сделки, если будет доказано, что оно знало или должно было знать об установлении в отношении другой стороны меры судебной охраны.

Статья 336. Недействительность сделки, совершенной

несовершеннолетним в возрасте

до четырнадцати лет

(1) Сделки, совершенные несовершеннолетним, не достигшим семи лет, ничтожны.

(2) Сделки, совершенные несовершеннолетним в возрасте от семи до четырнадцати лет, за исключением сделок, предусмотренных частью (2) статьи 28, ничтожны.

(3) Полностью дееспособное лицо обязано возместить убытки, причиненные несовершеннолетнему, если не докажет, что оно не знало или не должно было знать о том, что другая сторона не обладает необходимой для совершения сделки дееспособностью.

Статья 337. Недействительность сделки,

совершенной лицом, не способным

понимать значение своих действий

и руководить ими

(1) Если законом не предусмотрено иное, сделка, совершенная лицом в состоянии, когда оно не способно понимать значение своих действий или изъявлять свою волю, может быть признана судебной инстанцией ничтожной.

(2) Сделка не может быть отменена в соответствии с положениями части (1), если она соответствует желаниям и чувствам лица и в то же время:

a) относится к категории сделок, предусмотренных частью (2) статьи 28, или к другим категориям сделок, которые согласно закону или судебному решению охраняемое лицо вправе совершать самостоятельно;

b) совершена от имени лица его уполномоченным представителем;

c) совершена охраняемым лицом с одобрения временного защитника, попечителя или опекуна либо поверенного, уполномоченного поручением об охране в будущем, или, по обстоятельствам, с разрешения семейного совета, органа опеки или судебной инстанции, когда согласно закону или решению судебной инстанции действительная сделка могла бы быть совершена только при наличии такого одобрения или разрешения.

(3) Наследник может требовать отмены сделок на основании положений части (1) только в следующих случаях:

a) если доказательство снижения или утраты способности понимать значение своих действий и руководить ими вытекает из самого содержания сделки;

b) если до совершения сделки подано заявление об установлении временной охраны, попечительства или опеки либо вступило в силу поручение об охране в будущем от имени охраняемого лица.

(4) Если наследник на основании положений части (1) требует отмены дарения или завещания, положения части (3) не применяются.

(5) Срок давности для подачи наследником иска об отмене сделки исчисляется с момента открытия наследства, за исключением случая, когда он знал или должен был знать о совершении сделки до этой даты.

Статья 338. Оставление в силе сделок, совершенных лицами,

не обладающими полной дееспособностью или не

способными понимать значение своих действий

и руководить ими

(1) Судебная инстанция может оставить в силе сделки, оспоримые на основании статей 335 или 337, если ответчик предлагает соответственно сократить размер своего долгового обязательства или возместить ущерб лицу, защищенному отменой сделки.

(2) Судебная инстанция применяет положения части (1) с учетом совершения сделки к выгоде или ущербу лица, защищенного отменой сделки, состава и стоимости его имущества, а также добросовестности или злонамеренности другой стороны сделки.

Статья 339. Недействительность сделки, совершенной

под влиянием заблуждения

(1) Сделка, совершенная под влиянием существенного заблуждения, может быть признана судебной инстанцией недействительной, если другая сторона или адресат односторонней сделки - третье лицо знали или, по обстоятельствам, должны были знать об этом заблуждении.

(2) Заблуждение признается существенным, если при совершении сделки имелось ошибочное представление относительно:

a) характера сделки;

b) существенных качеств предмета сделки;

c) другой стороны сделки или выгодоприобретателя сделки–третьего лица, если их личности или характеристики являются определяющим мотивом для совершения сделки.

(3) Заблуждение относительно просто мотивов сделки не является существенным, если только такие мотивы не были признаны по воле сторон определяющими.

(4) Заблуждение, вменяемое в вину лицу, воля которого находится под влиянием порока, не может служить основанием для признания сделки недействительной. В частности, сделка не может быть признана недействительной, если факт, в отношении которого существовало заблуждение, мог бы быть известен, исходя из обстоятельств, при условии разумной осмотрительности.

(5) Не влечет недействительности сделки заблуждение, касающееся элемента, относительно которого лицо, ссылающееся на заблуждение, взяло на себя риск заблуждения или, исходя из обстоятельств, должно было взять его на себя.

(6) Простая ошибка в расчетах не влечет недействительность сделки, но только исправление, помимо случая, когда, уточняя заблуждение относительно количества, она является существенной для совершения сделки. Ошибка в расчетах должна быть исправлена по просьбе любой из сторон.

(7) Сторона, являющаяся жертвой заблуждения, не может пользоваться этим вопреки требованиям добросовестности.

(8) Правовые положения о заблуждении применяются соответствующим образом и тогда, когда заблуждение касается волеизъявления или когда волеизъявление неверно передано через другое лицо или с помощью средств дистанционной связи.

Статья 340. Адаптация сделки в случае заблуждения

(1) Если сторона правомочна ссылаться на оспоримость сделки вследствие заблуждения, но другая сторона заявляет, что исполнит, или исполняет сделку так, как это было понято стороной, правомочной ссылаться на оспоримость, сделка считается совершенной так, как это понимала последняя сторона.

(2) В случае, предусмотренном частью (1), после того, как ей сообщили о том, каким образом сторона, правомочная ссылаться на оспоримость, поняла сделку, и прежде, чем таковая добьется признания недействительности, другая сторона должна в течение не более чем трех месяцев со дня получения уведомления или со дня, когда ей сообщили об иске о признании недействительности, заявить о своем согласии на исполнение или без промедления исполнить сделку так, как это поняла находившаяся под влиянием заблуждения сторона.

(3) Если заявление сделано и сообщено находившейся под влиянием заблуждения стороне в предусмотренный частью (2) срок или если сделка исполнена так, как это поняла находившаяся под влиянием заблуждения сторона, право добиваться признания недействительности вследствие этого заблуждения утрачивается.

(4) В случае если обе стороны находятся под влиянием одинакового заблуждения, судебная инстанция по требованию одной из них может адаптировать сделку к условиям, с которыми стороны могли бы согласиться, если бы заблуждение не возникло.

Статья 341. Недействительность сделки,

совершенной путем обмана

(1) Сделка, совершение которой определено обманными или злонамеренными действиями одной из сторон, может быть признана судебной инстанцией недействительной даже в случае, если по оценке этой стороны сделка выгодна для другой стороны.

(2) Если одна из сторон утаила определенные обстоятельства, при выявлении которых другая сторона не совершила бы сделку, признание сделки недействительной

может быть востребовано, только когда исходя из принципа добросовестности можно предположить, что другая сторона выявит эти обстоятельства.

(3) Сделка является оспоримой и в случае, когда умысел исходит от представителя, уполномоченного лица или ведущего дела без поручения другой стороны.

(4) В случае, когда обман совершен третьим лицом, сделка может быть признана недействительной, только если будет доказано, что другая сторона знала или должна была знать об обмане.

Статья 342. Недействительность сделки, совершенной

путем применения насилия

(1) Сделка, совершенная путем применения физического или психического насилия, может быть признана судебной инстанцией недействительной, хотя бы насилие и применялось третьими лицами.

(2) Насилие служит основанием для признания сделки недействительной, только если будет доказано, что его применение может заставить лицо поверить, что оно само, его супруг, родственник или иное близкое лицо либо их честь или имущество подвергаются прямой опасности.

(3) В целях настоящей статьи не является насилием действие лица, не использующего какие бы то ни было противоправные средства, при том, что угрожаемая сторона имела разумную альтернативу.

Статья 343. Недействительность сделки, совершенной

вследствие стечения тяжелых обстоятельств

(1) Сделка, совершенная лицом вследствие стечения тяжелых обстоятельств на крайне невыгодных для себя условиях, чем другая сторона воспользовалась, может быть признана судебной инстанцией недействительной.

(2) Судебная инстанция может оставить сделку в силе, если ответчик уменьшит свое требование или предоставит справедливое денежное возмещение. Положения статьи 340 применяются соответствующим образом.

Статья 344. Недействительность сделки, совершенной с

нарушением запрета распоряжаться имуществом

(1) Сделка, посредством которой совершено распоряжение имуществом, в отношении которого законом, судебной инстанцией или другим уполномоченным органом установлен в пользу определенных лиц запрет на распоряжение им, может быть признана судебной инстанцией недействительной по иску лиц, в пользу которых установлен запрет.

(2) Сделка не может быть признана недействительной на основании части (1), если приобретатель вещи не знал и не должен был знать о запрете или если сделка прямо предусматривает, что она совершается под отлагательным условием отмены запрета.

Статья 345. Срок исковой давности для признания сделки

недействительной ввиду порока согласия

(1) Управомоченное лицо вправе ссылаться на оспоримость сделки по основаниям, предусмотренным статьями 339, 341 и 343, в шестимесячный срок со дня, когда оно узнало или должно было узнать об основаниях оспоримости.

(2) Оспоримость по основаниям, предусмотренным статьей 342, может быть предъявлена в шестимесячный срок со дня прекращения применения насилия.

Статья 346. Возмещение ущерба, причиненного пороком согласия

(1) Сторона, имеющая право требовать признания недействительности сделки по причине того, что она совершена под влиянием заблуждения, путем обмана, применения насилия или вследствие стечения тяжелых обстоятельств, может требовать возмещения причиненных этим убытков, даже если право требовать признания недействительности предусмотрено отлагательно или если она подтвердила оспоримую сделку, при условии, что другая сторона сделки знала или, как можно разумно предполагать, должна была знать основание недействительности в момент ее совершения.

(2) В случае, предусмотренном частью (1), дополнительно применяются правовые положения о выплате компенсации в случае неисполнения обязательств.

(3) Предусмотренные законом права стороны, затронутой обманом, применением насилия или стечением тяжелых обстоятельств, не могут быть, под угрозой ничтожности, исключены или ограничены сделкой.

(4) Предусмотренные законом права стороны, затронутой заблуждением, могут быть исключены или ограничены сделкой, кроме случая, когда это противоречит основам нравственности, - в этом случае исключение или ограничение ничтожно.

(5) Если жертва заблуждения, обмана, применения насилия или стечения тяжелых обстоятельств имеет на основании этого обстоятельства как права, основанные на положениях настоящей главы, так и права, основанные на неисполнении обязательств, вытекающих из сделки, она может выбирать категорию прав, к которым прибегнет.

Глава IV

ДЕЙСТВЕННОСТЬ СДЕЛОК

Часть 1

Условие

Статья 347. Обусловленные юридические последствия

(1) Сделка может предусматривать, что при наступлении будущего события, о наступлении которого невозможно говорить с уверенностью (условие), определенные или все ее юридические последствия создадутся (отлагательное условие) или погасятся (отменительное условие).

(2) Условие может также зависеть от события, уже наступившего, но еще не известного сторонам.

Статья 348. Ничтожное условие

Ничтожным признается условие, которое противоречит императивным правовым положениям, основам правопорядка или нравственности, а также условие, выполнение которого невозможно, кроме случая, когда оно оговорено для ситуации, в которой оно становится возможным. Юридическое последствие, зависящее от такого условия, также является ничтожным.

Статья 349. Позитивное условие

(1) В случае, когда сделка совершена под условием наступления определенного события в определенный срок, условие считается ненаступившим, если срок истек и событие не наступило.

(2) Если срок не определен, условие может наступить в любое время. Условие может быть признано ненаступившим, если очевидно, что последующее наступление события невозможно.

Статья 350. Негативное условие

(1) В случае, когда сделка совершена под условием ненаступления определенного события в определенный срок, условие считается наступившим, хотя бы и до истечения этого срока, если очевидно, что последующее наступление события невозможно.

(2) Если срок не определен, условие считается наступившим только тогда, когда станет очевидно, что событие не наступит.

Статья 351. Недопустимость оказания влияния

на наступление условия

(1) Лицо, совершившее сделку под определенным условием, не вправе до наступления условия совершать какое-либо действие, которое может помешать исполнению его обязательств.

(2) Если условие наступило, а лицо уже предприняло действия, указанные в части (1), оно обязано возместить другой стороне причиненные в связи с этим убытки.

Статья 352. Отлагательное условие

(1) Юридические последствия, зависящие от отлагательного условия, создаются в момент наступления этого условия или в иной прямо предусмотренный последующий момент.

(2) Сделки, совершенные приобретателем под отлагательным условием, действительны и, в случае наступления условия, создают последствия со дня их совершения.

(3) Приобретатель может, даже до наступления условия, совершить любую сделку по сохранению своего права.

(4) Сделки, совершенные с третьими лицами лицом, создавшим или передавшим право под отлагательным условием, до наступления условия, противопоставимы приобретателю под отлагательным условием, за исключением сделок:

a) совершенных с третьими лицами, которые знали или, как можно разумно предполагать, должны были знать о правомочии приобретателя под отлагательным условием; или

b) в случае прав, которые приобретаются, согласно закону, путем регистрации в публичном реестре, - совершенных с третьими лицами, зарегистрировавшими право после предварительной регистрации права приобретателя под отлагательным условием.

(5) Если отлагательное условие не наступило, к исполнениям, осуществленным под этим условием, применяются правовые положения о неосновательном обогащении.

Статья 353. Отменительное условие

(1) Юридические последствия, зависящие от отменительного условия, погашаются в момент наступления этого условия с применением в случае договорных отношений правовых положений о последствиях расторжения.

(2) Если право приобретено под отменительным условием, в случае наступления условия созданное право автоматически погашается, а переданное право автоматически переходит обратно в день наступления условия, но только если в тот момент приобретатель являлся обладателем права или имел полномочия распорядиться им.

(3) Третье лицо - приобретатель права, приобретенного под отменительным условием, приобретает его свободным от этого условия:

a) если он прямо не принял его;

b) в случае прав, которые приобретаются, согласно закону, путем регистрации в публичном реестре, – если право не было предварительно зарегистрировано.

Статья 354. Обратная сила отменительного условия

(1) Если из сделки или закона прямо вытекает, что определенное отменительное условие действует обратной силой с момента совершения сделки, в случае наступления условия к исполнениям, осуществленным под этим условием, применяются правовые положения о неосновательном обогащении.

(2) Вместе с тем условие, согласно которому право, приобретенное под отменительным условием, отменяется обратной силой с момента совершения сделки, является недействительным, за исключением случая, когда право приобретается, согласно закону, путем предварительной регистрации в публичном реестре.

Статья 355. Значение добросовестности при наступлении условия

(1) Если наступлению условия недобросовестно воспрепятствовала сторона, которой наступление условия невыгодно, условие считается наступившим.

(2) Если наступлению условия недобросовестно содействовала сторона, которой наступление условия выгодно, условие не считается наступившим.

Статья 356. Отказ от условия

(1) Сторона, в исключительных интересах которой оговорено условие, свободна в одностороннем порядке отказаться от него, пока условие не выполнено.

(2) Отказ от условия делает обязательство или иное юридическое последствие безусловным.

Часть 2

Недействующая сделка

Статья 357. Недействующие сделки

(1) Если в соответствии с законом сделка, не являясь ничтожной или оспоримой, не создает, полностью или частично, своих юридических последствий, она является в этой части недействующей.

(2) Сделка становится действующей незамедлительно по устранении основания бездейственности.

(3) Бездейственность сделки может быть предъявлена как путем подачи иска, так и путем выдвижения возражения любым лицом, имеющим возникший и сохраняющийся интерес. Судебная инстанция обязана установить ее по собственной инициативе после заслушивания участников процесса.

(4) Как иск об установлении бездейственности сделки, так и возражение, которым утверждается бездейственность сделки, не подпадают под действие исковой давности, если законом не предусмотрено иное. Вместе с тем предусматривается десятилетний срок для подачи исков о применении последствий бездейственности сделки независимо от того, поданы они вместе с иском об установлении бездейственности или после удовлетворения этого иска.

Статья 358. Последствия сделки по распоряжению,

совершенной неуправомоченным лицом

(1) Никто не может передать или создать больше прав, чем есть у него самого.

(2) Если ни на дату совершения сделки по распоряжению, ни на дату, когда должно быть передано или создано право, о котором распоряжаются посредством сделки, передающий не является обладателем этого права и не имеет полномочия распорядиться им, сделка является действительной, но не создает юридического последствия передачи или, по обстоятельствам, создания права в пользу приобретателя иначе как в соответствии с частями (3) и (4).

(3) Передающий обязан устранить бездейственность и обеспечить юридическое последствие передачи или, по обстоятельствам, создания соответствующего права его обладателем в пользу приобретателя (обязательство предоставить что-либо). Обязательство предоставить что-либо передающего считается исполненным приобретением им права, одобрением сделки обладателем права, а также любым другим способом, прямым либо косвенным, который передает или, по обстоятельствам, создает право в пользу приобретателя.

(4) Если из закона или из воли сторон не вытекает иное, право, о котором распорядились, автоматически передается или создается в пользу приобретателя с момента приобретения права передающим или, по обстоятельствам, одобрения сделки по распоряжению обладателем права.

(5) Положения настоящей статьи применяются соответствующим образом и в случае совершения сделки по распоряжению общим имуществом сособственником без согласия прочих сособственников, а также в других случаях, когда передающий не является единственным обладателем права, о котором распоряжаются посредством сделки.

Статья 359. Осуществление несуществующего права

Односторонняя сделка не создает юридических последствий, имевшихся в виду совершающим ее лицом, в той мере, в какой сделкой осуществляется субъективное право, которое не существует либо для осуществления которого не соблюдены все условия, предусмотренные законом или сделкой.

Статья 360. Согласие третьего лица

на совершение сделки

(1) Если сила сделки зависит от согласия третьего лица, согласие или отказ могут быть выражены в отношении как одной, так и другой стороны.

(2) Согласие не требует установленных для сделки форм, если законом не предусмотрено иное.

(3) Предварительное согласие третьего лица может быть отозвано до совершения

сделки, если из правоотношений, на основе которых выражено предварительное согласие, не вытекает иное. Отзыв может быть выражен в отношении как одной, так и другой стороны.

(4) Последующее согласие (одобрение, подтверждение) на совершение сделки в отсутствие прямых правовых положений о противном имеет обратную силу с момента совершения сделки.

(5) Обратная сила не затрагивает сделки по распоряжению, которые давшее на них согласие лицо совершило с третьими лицами до выражения согласия, как и права, приобретенные третьими лицами на основании этих сделок, не затрагивает сделки при принудительном исполнении, секвестр либо меры, принятые управляющим процессом несостоятельности до выражения согласия.

(6) Положения настоящей статьи применяются, в частности, к согласию в виде:

a) согласия, данного родителем, попечителем, опекуном или другим защитником;

b) разрешения, данного семейным советом, органом опеки или судебной инстанцией;

c) одобрения, представляемого в случаях, предусмотренных статьей 370;

d) одобрения сделки по распоряжению в случаях, предусмотренных статьей 358.

(7) Положения настоящей статьи применяются соответствующим образом к утверждению компетентным органом юридического лица сделок, совершенных от имени последнего.

Статья 361. Право отзыва недействующей сделки

(1) Если лицо, совершившее сделку без необходимого согласия третьего лица, недобросовестно заявило, что это согласие было получено или что в нем нет необходимости, другая сторона может отозвать сделку, пока не будет получено необходимое согласие, за исключением случая, когда она совершила сделку, зная об отсутствии согласия.

(2) Если третье лицо отказалось дать необходимое согласие, любая из сторон может отозвать сделку.

(3) В случае, когда другая сторона обратилась к лицу, совершившему сделку, или к третьему лицу с запросом о даче необходимого согласия третьего лица, а согласие не сообщено другой стороне в четырехнедельный срок со дня получения запроса, если законом или сделкой не предусмотрен иной срок, считается, что третье лицо отказалось дать необходимое согласие.

(4) Управомоченная сторона осуществляет право отзыва, предусмотренное частями (1) или (2), уведомлением, направленным другой стороне. Если сделка отозвана в соответствии с положениями настоящей статьи, считается, что сделка не

была совершена.

(5) Положения настоящей статьи не применяются к сделке по распоряжению, совершенной неуправомоченным лицом, предусмотренной статьей 358.

Глава V

ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО И ДОВЕРЕННОСТЬ

Статья 362. Представительство

(1) Сделка может быть совершена лично или через представителя. Полномочия представителя вытекают из закона, сделки или из обстоятельств, в которых он действует.

(2) Сделка, совершенная одним лицом (представителем) от имени другого лица (представляемого) в пределах предъявленных ему полномочий, создает, изменяет или прекращает гражданские права и обязанности представляемого.

(3) В случае совершения сделки от имени другого лица стороне, с которой заключил сделку представитель, не может быть предъявлено отсутствие полномочий, если представляемое лицо создало определенные обстоятельства, в силу которых эта сторона могла добросовестно предположить наличие таких полномочий.

(4) Если при совершении сделки представитель не предъявил свои полномочия, сделка имеет силу непосредственно в отношении представляемого, только если другая сторона исходя из обстоятельств, при которых совершалась сделка, должна была предположить существование представительства. Это положение применяется и в случае, когда для другой стороны личность совершающего сделку не имеет значения.

(5) Не допускается совершение через представителя сделки, которая по своему характеру может быть совершена только лично, или сделки, совершение которой через представителя прямо запрещено законом.

Статья 363. Представитель, защищенный судебной мерой охраны

в виде временной охраны или попечительства

Совершенная представителем сделка действительна и в случае, когда представитель защищен судебной мерой охраны в виде временной охраны или попечительства.

Статья 364. Делегирование полномочий и замещение представителя

(1) Представитель должен лично совершать сделки, на которые уполномочен. Он может делегировать полномочия третьему лицу (делегирование полномочий) или уступить полномочия третьему лицу (замещение представителя) в случае, если уполномочен представляемым, или в других случаях, предусмотренных законом. В случае сомнений предполагается, что представитель не уступил свои полномочия, а делегировал их.

(2) Хотя бы и делегировал свои полномочия третьему лицу, представитель сохраняет полномочия за собой, будучи вправе делегировать их другому третьему лицу. Как представляемый, так и представитель могут осуществить право отзыва полномочий, предоставленных третьему лицу делегированием.

(3) Представитель, делегировавший или уступивший полномочия третьему лицу, обязан незамедлительно известить об этом представляемого, а также сообщить ему необходимую информацию о третьем лице. В случае невыполнения представителем этой обязанности он несет ответственность за действия третьего лица как за свои собственные.

Статья 365. Пороки воли, обязанность знания

(1) В случае признания заключенной представителем сделки недействительной вследствие порока воли принимается во внимание только его волеизъявление.

(2) Если представитель, уполномоченный на основании доверенности, действовал в соответствии с указаниями представляемого, последний не вправе ссылаться на незнание представителем обстоятельств, о которых знал или должен был знать представляемый.

Статья 366. Полномочия представительства

(1) Полномочия могут быть предоставлены посредством выражения воли уполномочиваемому лицу или третьему лицу, в отношении которого будет иметь место представительство.

(2) Заявление о предоставлении полномочий не подлежит оформлению в форме, предусмотренной для сделки, совершаемой на основании полномочий. Это положение не применяется, если таким применением устраняется защитная роль требований к форме.

Статья 367. Срок полномочий

(1) Если полномочия предоставлены заявлением в адрес третьего лица, они сохраняют силу для него до отзыва полномочий предоставившим их лицом.

(2) В случае, если лицо в специальном сообщении в адрес третьего лица или в публичном сообщении заявило о том, что наделяет другое лицо правом представлять его, последнее имеет право представительства в первом случае по отношению к указанному третьему лицу, а во втором случае по отношению к любому лицу. Полномочия представительства сохраняются до их отзыва в том же порядке, в котором они были предоставлены.

Статья 368. Изменение или отзыв полномочий

В случае изменения или отзыва полномочий третьи лица должны быть уведомлены об этом соответствующими средствами. В случае несоблюдения этого требования изменение или отзыв полномочий не могут быть предъявлены третьим

лицам, за исключением случая, когда будет доказано, что они знали или должны были знать об изменении или отзыве полномочий в момент совершения сделки.

Статья 369. Представитель, действующий от своего имени

(1) Если представитель, несмотря на предоставленные ему полномочия, совершает сделку от своего имени или действует иным образом, при котором не указывает третьему лицу факт совершения им сделки от имени представляемого, сделка имеет силу между представителем и третьим лицом. Эта сделка не имеет силы между представляемым и третьим лицом, за исключениями, прямо предусмотренными законом.

(2) Если представитель совершает сделку от имени представляемого, личность которого должна быть раскрыта впоследствии, но не раскрывает ее в разумный срок после получения запроса третьего лица, считается, что представитель совершил сделку от своего имени.

Статья 370. Совершение сделки без полномочий

представительства

(1) В случае совершения сделки от имени другого лица при отсутствии полномочий представительства или с превышением полномочий сделка имеет силу для представляемого только в случае ее последующего одобрения последним. В этом случае сделка может быть одобрена как прямо, так и посредством свидетельствующих об этом действий. До одобрения сделка является недействующей в отношении представляемого.

(2) Если другая сторона обратилась к представляемому с запросом об одобрении сделки, одобрение может быть выражено только в специальном заявлении, адресованном непосредственно другой стороне. Если заявление об одобрении не направлено другой стороне в течение двух недель со дня получения запроса, считается, что представляемый отказал в одобрении сделки.

(3) В случае, если сторона, совершившая сделку с представителем, не обладающим полномочиями, не знала об отсутствии полномочий, она вправе до одобрения сделки отказаться от нее, представив заявление в адрес представляемого или представителя.

(4) Положения настоящей статьи применяются и в случае, когда управляющий или другой представитель юридического лица совершает сделку без соответствующего утверждения, обязательного согласно закону, со стороны компетентного органа юридического лица, если законом не предусмотрено иное последствие.

Статья 371. Ответственность представителя,

действующего без полномочий

(1) Лицо, заключившее сделку в качестве представителя, в случае, когда не

может доказать, что обладало полномочиями, обязано по выбору другой стороны исполнить сделку или возместить причиненные убытки, если представляемый отказывается одобрить сделку.

(2) Если представитель не знал об отсутствии полномочий, он обязан возместить только убытки, причиненные в результате того, что другая сторона была уверена в наличии полномочий, и только в части, в которой действительность сделки представляла интерес для другой стороны.

(3) Представитель, действовавший без полномочий, освобождается от ответственности, если другая сторона знала или должна была знать об отсутствии полномочий. Представитель не несет ответственности также в случае, если он защищен судебной мерой охраны в виде временной охраны или попечительства, за исключением случаев, когда он действовал с одобрения временного защитника или попечителя.

Статья 372. Сделка в отношении себя лично

(1) Представитель не вправе совершать сделки от имени представляемого в отношении себя лично как от своего имени, так и в качестве представителя третьего лица, за исключением следующих случаев:

a) представляемый разрешил представителю действовать таким образом;

b) представитель предупредил, что будет действовать таким образом, и представляемый не возразил в разумный срок;

c) представляемый знал или, как можно разумно предполагать, должен был знать иным путем, что представитель будет действовать таким образом, и не возразил в разумный срок;

d) в иных случаях, предусмотренных законом.

(2) Представляемый может требовать признания сделки недействительной, если в момент совершения сделки третье лицо знало или, как можно разумно предполагать, должно было знать, что представитель нарушает положения части (1). Срок исковой давности составляет в данном случае шесть месяцев.

Статья 373. Множественность представителей

(1) Если представляемый уполномочил нескольких представителей в отношении одной и той же сделки, каждый из них может совершить сделку самостоятельно, за исключением случая, когда необходимость согласия других представителей прямо вытекает из закона или из документа, которым предоставлены полномочия представителю, совершающему сделку.

(2) Положения части (1) применяются независимо от того, назначены или уполномочены представители одним и тем же документом или разными документами.

Статья 374. Доверенность

(1) Доверенностью признается документ, составленный в целях удостоверения полномочий, предоставленных представляемым одному или нескольким представителям.

(2) Доверенность на совершение сделок, требующих нотариальной формы, должна быть нотариально удостоверена.

(3) Доверенность, удостоверенная в соответствии с законом органом местного публичного управления, приравнивается к нотариально удостоверенной.

(4) К нотариально удостоверенным доверенностям приравниваются:

a) доверенности лиц, находящихся на стационарном лечении в госпиталях, санаториях, других военно-медицинских учреждениях, удостоверенные начальниками этих учреждений, заместителями начальников по медицинской части, главными, а в отсутствие их -дежурными врачами;

b) доверенности военнослужащих, а в пунктах дислокации воинских частей, учреждений или военно-учебных заведений, где нет нотариальных контор или других органов, совершающих нотариальные действия, доверенности работников, членов их семей и членов семей военнослужащих, удостоверенные командиром (начальником) соответствующей части, учреждения или заведения;

c) доверенности лиц, отбывающих наказание в местах лишения свободы, удостоверенные начальником соответствующего учреждения;

d) доверенности совершеннолетних лиц, находящихся в учреждениях социальной защиты населения, удостоверенные администрацией соответствующего учреждения или руководителем соответствующего органа социальной защиты.

(5) Доверенности на получение заработной платы или иных платежей по месту работы, пенсий, пособий, стипендий, корреспонденции, исключая посылки и денежные переводы, могут быть удостоверены администрацией по месту работы или учебы лица, выдавшего доверенность, или администрацией лечебного учреждения, в котором находится на излечении лицо, выдавшее доверенность.

(6) Правовые положения о доверенности применяются и в случае, когда полномочия содержатся либо в договоре, стороной которого является представляемый, в том числе в договоре между представляемым и представителем или в договоре между представляемым и третьим лицом, либо в протоколе компетентного органа представителя, если из закона не вытекает иное.

(7) Правовые положения о доверенности применяются соответствующим образом в случае, когда доверенность выдана несколькими лицами.

(8) Если доверенность выдана юридическому лицу без указания имени его представителя или работника, который будет осуществлять полномочия, полномочия осуществляются управляющим этого юридического лица или назначенным им лицом.

Статья 375. Вторичная доверенность

(1) Лицо, которому выдана доверенность (первичная доверенность), может выдать доверенность, которой делегируются полномочия или замещается представитель в соответствии со статьей 364 (вторичная доверенность).

(2) Во всех случаях выданная физическим лицом вторичная доверенность должна быть нотариально удостоверена, хотя бы первичная доверенность и не была удостоверена.

(3) Представитель, которому выдана доверенность в соответствии с частью (5) статьи 374, не может выдавать вторичную доверенность.

(4) Лицо, которому выдана вторичная доверенность, может выдавать новую вторичную доверенность, только если это право прямо оговорено в первичной и вторичной доверенности.

Статья 376. Срок доверенности

(1) Если в доверенности не указан срок ее действия, она действительна в течение трех лет со дня ее составления. Срок действия может также указываться путем установления условия, при наступлении которого действие доверенности прекращается.

(2) Доверенность, в которой не указана дата ее составления, является ничтожной.

(3) Нотариально удостоверенная доверенность, предназначенная для совершения сделок за пределами Республики Молдова, действительна до отзыва ее лицом, выдавшим доверенность.

Статья 377. Прекращение действия доверенности

(1) Действие доверенности прекращается вследствие:

a) истечения срока доверенности или наступления условия, погашающего ее действие;

b) отзыва доверенности лицом, выдавшим ее, или, если она выдана несколькими лицами, отзыва ее одним из них;

c) отказа лица, которому выдана доверенность;

d) роспуска юридического лица, выдавшего доверенность;

e) роспуска юридического лица, которому выдана доверенность;

f) смерти физического лица, выдавшего доверенность, признания его безвестно отсутствующим или установления в отношении него судебной меры охраны, если законом не предусмотрено иное;

g) смерти физического лица, которому выдана доверенность, признания его безвестно отсутствующим или установления в отношении него судебной меры охраны.

(2) Лицо, выдавшее доверенность, может в любое время отозвать ее, а лицо, которому выдана доверенность, может в любое время отказаться от нее. Любое соглашение о противном является ничтожным.

(3) С прекращением действия доверенности теряет силу вторичная доверенность.

Статья 378. Безотзывная доверенность

(1) В целях исполнения или обеспечения исполнения настоящих или будущих обязательств представляемого или третьего лица перед представителем или лицами, от имени или в интересах которых действует представитель, в случае, если такое обязательство взято на себя профессионалом, представляемый может указать в доверенности на то, что она не может быть отозвана до истечения срока ее действия или наступления условия, погашающего ее действие, либо указать возможность ее отзыва только при определенных условиях (безотзывная доверенность). В этом случае положения пункта b) части (1) и части (2) статьи 377 не применяются.

(2) Вместе с тем безотзывная доверенность может быть отозвана после прекращения того обязательства, для исполнения или обеспечения исполнения которого она выдана.

(3) В случае осуществления представителем полномочий вопреки цели или наличия угрозы такого осуществления представляемый может обратиться в судебную инстанцию за отзывом безотзывной доверенности.

Статья 379. Сообщение об отзыве и прекращении

действия доверенности

(1) Лицо, выдавшее доверенность, обязано известить об ее отзыве и прекращении действия лицо, которому доверенность выдана, а также известных ему третьих лиц, с которыми должен был совершить сделку представитель. Такая же обязанность возлагается на правопреемников или защитника лица, выдавшего доверенность, в случаях, предусмотренных пунктами d) и f) части (1) статьи 377.

(2) В случае если лицо, выдавшее доверенность в письменной или нотариальной форме, не указало в нем личность третьих лиц, с которыми должен совершить сделку представитель, оно может известить третьих лиц об отзыве доверенности путем запроса нотариусу о регистрации заявления об отзыве в реестре доверенностей.

(3) Таким же правом извещения третьих лиц посредством реестра доверенностей путем запроса нотариусу о регистрации информации о прекращении доверенности обладают:

a) лицо, которому выдана доверенность, или, по обстоятельствам, его

правопреемники - в случаях, предусмотренных пунктами c), e) и g) части (1) статьи 377;

b) правопреемники или, по обстоятельствам, защитник лица, выдавшего доверенность,- в случаях, предусмотренных пунктами d) и f) части (1) статьи 377.

(4) Третьи лица считаются извещенными в рабочий день, следующий за датой регистрации заявления или информации, предусмотренных частями (2) или, соответственно, (3), если не были извещены ранее иным путем.

(5) Порядок ведения, внесения записей, изменений, исключений и доступа третьих лиц к информации реестра доверенностей устанавливается Правительством.

Статья 380. Опубликование отзыва или прекращения

доверенности по иным основаниям

(1) В целях извещения третьих лиц нотариус, к которому обращаются за удостоверением отзыва доверенности, обязан незамедлительно внести информацию об отзыве в реестр доверенностей.

(2) Нотариус, удостоверяющий сделку, на совершение которой выдана доверенность, обязан проверить в реестре, предусмотренном частью (1), не отозвана ли эта доверенность и не зарегистрирована ли информация об иных основаниях прекращения доверенности.

(3) Положения частей (1) и (2) применяются и в случае удостоверений, производимых дипломатическими представительствами и консульскими учреждениями Республики Молдова.

Статья 381. Последствия прекращения

действия доверенности

(1) Сделки, совершенные представителем до того, как он узнал или должен был узнать о прекращении действия доверенности, сохраняют силу для представляемого и его правопреемников, за исключением случаев, когда они докажут, что другая сторона знала или должна была знать о прекращении действия доверенности.

(2) Если третьему лицу предъявлена доверенность, о прекращении которой оно не знало и не должно было знать, прекращение доверенности непротивопоставимо третьему лицу, а совершенная представителем с третьим лицом сделка сохраняет силу для представляемого и его правопреемников.

(3) При прекращении действия доверенности лицо, которому она выдана, или его правопреемники обязаны немедленно вернуть доверенность.

Статья 382. Коммерческое представительство

(1) Коммерческим представителем является лицо, самостоятельно и постоянно

представляющее интересы предпринимателя при совершении сделок с целью ведения дел.

(2) Одновременное коммерческое представительство разных участников в совершении сделки допускается только при наличии прямого согласия сторон об этом и в других случаях, предусмотренных законом. Коммерческий представитель обязан исполнять предоставленные ему полномочия с усердием хорошего собственника.

(3) Коммерческий представитель вправе требовать уплаты обусловленного вознаграждения, а также возмещения понесенных им при исполнении поручения расходов в равных долях от одновременно представляемых в соответствии с частью (2) лиц, если договором не предусмотрено иное.

(4) Коммерческое представительство осуществляется на основании договора, заключенного в письменной форме и содержащего указания на полномочия представителя, а при отсутствии таких указаний - также доверенности.

(5) Коммерческий представитель обязан не разглашать конфиденциальную информацию, ставшую ему известной в результате представительства, хотя бы и после прекращения действия коммерческой доверенности.

(6) Особенности коммерческого представительства в отдельных сферах предпринимательской деятельности устанавливаются законом.

Р а з д е л IV

СРОКИ

Глава I

ИСЧИСЛЕНИЕ СРОКОВ

Статья 383. Определение сроков

(1) Сроки определяются законом, судебным решением или соглашением сторон.

(2) Независимо от оснований установления сроки исчисляются в порядке, установленном настоящим разделом.

Статья 384. Порядок установления срока

Срок устанавливается путем определения календарной даты, периода времени или указанием на событие, которое должно неизбежно наступить.

Статья 385. Начало течения срока

(1) Если начало течения срока связано с определенным событием или моментом в течение дня, то день наступления события или момента не учитывается при исчислении срока.

(2) Если начало течения срока связано с началом определенного дня, этот день учитывается при исчислении срока. Это же правило применяется и в отношении дня рождения при исчислении возраста.

Статья 386. Различные виды сроков

(1) Полугодие считается равным шести месяцам, квартал - трем месяцам, половина месяца - пятнадцати дням, декада -десяти дням.

(2) Если срок установлен определенным периодом времени и частью этого периода, часть исчисляется в конце.

(3) Если указаны начало, середина или конец месяца, имеются в виду соответственно первое число, пятнадцатое число и последний день месяца.

Статья 387. Исчисление годичного и месячного сроков

Если годичный или месячный сроки исчисляются без учета их непрерывного течения, месяц считается равным тридцати дням, а год – тремстам шестидесяти пяти дням.

Статья 388. Истечение срока

(1) Срок, исчисляемый неделями, месяцами или временем, охватывающим несколько месяцев (годом, полугодием, кварталом), истекает в случае, предусмотренном частью (1) статьи 385, в тот день последней недели или последнего месяца, который по своему названию или по своему числу соответствует дню, на который приходится событие или момент времени, а в случае, предусмотренном частью (2) статьи 385, в тот день последней недели или последнего месяца, который предшествует дню, который по своему названию или по своему числу соответствует начальному дню течения срока.

(2) Если последний месяц не имеет соответствующего числа, определенного согласно части (1), срок истекает в последний день этого месяца.

(3) Если установлено, что определенный срок длится до определенного дня, предполагается, что этот день включается в срок.

(4) Срок истекает в двадцать четыре часа последнего дня срока. Если действие должно быть совершено в организации, срок истекает в час, когда в этой организации по установленным правилам завершается рабочий день.

(5) Если срок составляет менее одного дня, он истекает по истечении соответствующей единицы времени. Второе положение части (4) применяется соответствующим образом.

(6) Документы, поданные в почтовые или телеграфные отделения до двадцати четырех часов последнего дня срока, считаются поданными в срок. Приравнивается к подаче документов в почтовые отделения передача текста по телетайпу, факсу, через другие средства связи.

Статья 389. Истечение срока в нерабочий день

Если последний день срока приходится на воскресенье, субботу или день, который в соответствии с законом в месте исполнения обязательства является нерабочим днем, срок истекает в следующий за ним рабочий день.

Статья 390. Продление срока

В случае продления срока новый срок исчисляется начиная с момента истечения предшествующего срока.

Глава II

ИСКОВАЯ ДАВНОСТЬ

Статья 391. Общий срок исковой давности

(1) Общий срок, в течение которого лицо может защитить свое нарушенное право путем подачи иска в судебную инстанцию, составляет три года.

(2) К искам о защите личных неимущественных прав исковая давность применяется только в случаях, прямо предусмотренных законом.

Статья 392. Специальные сроки исковой давности

(1) Срок исковой давности составляет шесть месяцев в отношении исков о возмещении вреда, причиненного нарушением права на судопроизводство в разумный срок или права на исполнение судебного решения в разумный срок.

(2) Срок исковой давности составляет десять лет в отношении исков:

a) по вещным правам, которые не признаны законом не подпадающими под действие исковой давности либо не подлежат иному сроку исковой давности;

b) о возмещении вреда, причиненного окружающей среде.

Статья 393. Запрещение изменения срока исковой

давности или порядка его исчисления

(1) За исключением предусмотренных законом случаев, любое условие, отступающее от правовых положений об исковой давности, в том числе путем изменения продолжительности срока исковой давности или порядка его исчисления либо путем отказа от права ссылаться на исковую давность, является недействительным.

(2) Вместе с тем в предусмотренных законом пределах и условиях, под угрозой ничтожности, допускаются прямым письменным условием отступления от правовых положений об исковой давности путем изменения:

a) продолжительности сроков исковой давности;

b) течения исковой давности путем установления ее начала либо путем изменения законных оснований ее приостановления или, по обстоятельствам, перерыва.

(3) Отступления от правовых положений об исковой давности применяются лишь в части, в какой измененная исковая давность истекает не менее чем за один год и не более чем до истечения максимальной продолжительности, исчисленной в соответствии со статьей 404.

(4) Запрещается любое условие, которым прямо или косвенно иск признавался бы не подпадающим под действие исковой давности при том, что согласно правовым положениям исковая давность на него распространяется, либо наоборот, иск, на который согласно правовым положениям исковая давность не распространяется, признавался бы подпадающим под действие исковой давности.

(5) Не допускается отступление от правовых положений об исковой давности на основании части (2) в ущерб потребителю.

Статья 394. Применение исковой давности

Иск о защите нарушенного права отклоняется на основании истечения срока исковой давности, только если лицо, в пользу которого текла исковая давность, кредиторы лица или любое другое лицо, преследующее законный интерес, представили возражение по поводу истечения исковой давности согласно Гражданскому процессуальному кодексу.

Статья 395. Начало течения срока исковой давности

(1) Течение срока исковой давности начинается с момента возникновения права предъявления иска. Право предъявления иска возникает со дня, когда лицо узнало или должно было узнать о нарушении своего права.

(2) В случае, если субъективное право возникло под отлагательным сроком или под отлагательным условием, течение срока исковой давности начинается с момента истечения срока или реализации условия.

(3) В правоотношениях, в которых срок исполнения обязательства не определен или в которых исполнение может быть востребовано в любой момент, течение срока исковой давности начинается с момента, когда кредитор потребовал исполнение; если же согласно содержанию обязательства должник пользуется отлагательным сроком с момента предъявления требования, применяются положения части (2).

(4) По искам о возмещении ущерба течение срока исковой давности начинается с момента, когда потерпевший узнал или должен был узнать как о виде ущерба, так и о лице, ответственном за его причинение.

(5) Если законом не предусмотрено иное, по иску о признании недействительности, подпадающему под исковую давность, течение срока исковой давности начинается с момента, когда управомоченное лицо, его законный

представитель или лицо, уполномоченное законом одобрить сделку, узнали или должны были узнать об основаниях недействительности.

(6) В случае если должник обязан к последовательным исполнениям, право на иск по каждому такому исполнению погашается отдельным сроком исковой давности, даже если должник продолжает исполнять одно или другое должное исполнение.

(7) В случае постоянного обязательства воздержаться от действия право на иск, подпадающее под отдельный срок исковой давности, возникает в связи с каждым нарушением.

(8) По искам о возврате неосновательного обогащения течение срока исковой давности начинается со дня, когда кредитор узнал или должен был узнать как о своем праве на возврат, так и о лице, обязанном к возврату. Положения настоящей части применяются соответствующим образом и в случае обоснованного иска о ведении дел без поручения.

(9) К праву расторжения в связи с неисполнением обязательства или праву уменьшения встречного обязательства применяется срок исковой давности на дату исковой давности обязательства, неисполнение которого обосновывает расторжение или уменьшение встречного обязательства.

(10) По искам о юридических последствиях расторжения или отмененного дарения течение срока исковой давности начинается со дня, когда имело место расторжение или, по обстоятельствам, отмена, а в случае, когда на основании закона или договора исполнения подлежали осуществлению в какую-либо последующую дату, течение срока исковой давности начинается после этой даты.

(11) По искам об адаптации договора или расторжении вследствие исключительного изменения обстоятельств течение срока исковой давности начинается со дня, когда должник узнал или должен был узнать об исключительном изменении обстоятельств.

(12) Иски, предусмотренные частями (7), (8), (10) и (11), подпадают под общий срок исковой давности, за исключением, предусмотренным частью (3) статьи 328.

Статья 396. Срок исковой давности в случае права регресса

(1) Срок исковой давности по регрессным искам истекает в дату истечения срока давности права на иск первоначального кредитора к должнику по регрессному иску.

(2) Вместе с тем срок исковой давности по регрессным искам не может истекать ранее шести месяцев со дня возникновения права регрессного иска или со дня подачи первоначальным кредитором иска к лицу, правомочному подавать регрессный иск, смотря по тому, что произойдет раньше.

(3) Положения части (2) не применяются, если лицо, имеющее право регрессного иска, может разумным образом противопоставить первоначальному кредитору истечение срока исковой давности требования к должнику, в отношении которого лицо

подает регрессный иск.

(4) Положения настоящей статьи применяются соответствующим образом в случае, когда вместо того, чтобы предъявить регрессный иск на основании специальных правовых положений, лицо, имеющее право регрессного иска, предъявляет иск к должнику на основании правовых положений о неосновательном обогащении или ведении дел без поручения.

(5) Положения настоящей статьи не применяются в случае, если лицо имеет право регрессного иска на основании исполнения на основе независимого личного обеспечения, принятого на себя перед кредитором, а также в других случаях, когда оно обязалось так, что должно было произвести исполнение независимо от истечения срока исковой давности права на иск кредитора к должнику. В этих случаях применяется соответствующее положение статьи 395.

Статья 397. Последствия уступки требования или принятия

долга для срока исковой давности

Уступка требования или принятие долга без согласия прежнего должника не влияют на течение срока исковой давности.

Статья 398. Приостановление течения срока исковой давности

(1) Течение срока исковой давности приостанавливается в случае, если:

a) предъявление иска невозможно в силу препятствия, находящегося вне контроля кредитора, и если от него нельзя было разумно ожидать, что он избежит или преодолеет препятствие или его последствия;

b) исполнение обязательства отсрочено (мораторий);

c) кредитор или должник находится в составе вооруженных сил, переведенных на военное положение;

d) кредитор является несовершеннолетним или защищен судебной мерой охраны и не имеет представителя или защитника, за исключением случаев, когда кредитор обладает процессуальной дееспособностью в отношении нарушенного права;

e) кредитор или должник умер и ни за одним лицом не установлен статус наследника или лица, уполномоченного действовать от имени наследственной массы (исполнитель завещания, имеющий полномочия по управлению, управляющий наследственным имуществом или управляющий наследственной массой, назначенный нотариусом, либо управляющий процессом несостоятельности наследственной массы);

f) приостановлена деятельность судебных органов, к компетенции которых относится разрешение спора между сторонами;

g) кредитор и должник ведут переговоры относительно права или же обстоятельств, из которых может возникнуть требование, касающееся этого права;

h) кредитор и должник ведут переговоры относительно медиации, касающейся права или обстоятельств;

i) стороны находятся в соответствии с законом в процессе медиации, касающейся права или же обстоятельств, из которых может возникнуть требование в отношении этого права.

(2) Течение исковой давности приостанавливается лишь при условии, что основания для приостановления, указанные в части (1), возникли или продолжали существовать в последние шесть месяцев срока давности, а если этот срок равен шести месяцам или составляет менее шести месяцев, – в течение срока давности.

(3) Течение срока исковой давности продолжается со дня прекращения обстоятельств, послуживших основанием для приостановления течения исковой давности. Срок, истекший в период, когда течение исковой давности приостановлено, не засчитывается в срок исковой давности. Оставшаяся часть срока удлиняется до шести месяцев, а если срок исковой давности составляет менее шести месяцев, – до срока давности.

(4) Сторона не ведет переговоры в смысле пунктов g) и h) части (1), если она не отвечает на приглашение вести переговоры либо прямо отказывается от ведения переговоров. Переговоры прекращаются в день последнего сообщения, представленного стороной, в пользу которой течет исковая давность, или в день, когда одна из сторон сообщила другой о том, что отказывается продолжать переговоры.

(5) Течение исковой давности права регрессного иска ответчика к третьему лицу приостанавливается с момента привлечения третьего лица в качестве лица, не заявляющего самостоятельных требований на предмет спора, и до вступления в окончательную силу вынесенного в отношении ответчика судебного решения, исполнение которого даст ответчику право регрессного иска.

Статья 399. Приостановление течения срока исковой

давности в случае семейных отношений

Течение срока исковой давности приостанавливается:

a) по заявлению между супругами – на весь срок брака;

b) по заявлению между родителями и детьми – по достижении детьми совершеннолетия;

c) по заявлению между опекунами, попечителями или другими лицами, исполняющими меру охраны, и лицами, находящимися под их опекой, попечительством или другой мерой охраны, - на весь срок опеки, попечительства или меры охраны.

Статья 400. Приостановление течения срока исковой давности

в случае управления имуществом другого лица

Течение срока исковой давности не начинается, а начавшееся приостанавливается для лиц, которые на основании закона, судебного решения или сделки управляют имуществом других лиц, а также для лиц, имущество которых управляется таким образом, до тех пор, пока управление имуществом не прекратится и расчеты не будут представлены и утверждены. Положения настоящей статьи применяются и к иску юридического лица к своему управляющему.

Статья 401. Перерыв течения срока исковой давности

(1) Течение срока исковой давности прерывается:

a) актом добровольного исполнения либо признанием любым другим способом, явно выраженным или молчаливым, права, на которое распространяется исковая давность, совершенным лицом, в пользу которого течет исковая давность. Актом молчаливого признания признаются частичное исполнение обязательства, полная либо частичная уплата процентов или неустоек, предоставление обеспечения, запрос срока оплаты, объявление компенсации и прочие подобные действия, несомненно свидетельствующие о наличии права лица, в отношении которого течет исковая давность;

b) подачей в установленном порядке искового заявления, арбитражного заявления, заявления о вынесении судебного приказа или иного заявления в компетентный юрисдикционный орган;

c) подачей в установленном порядке заявления о признании долгового обязательства в ходе процесса несостоятельности, а также заявления об участии в текущей процедуре принудительного исполнения, начатой другими кредиторами;

d) в иных случаях, предусмотренных законом.

(2) После перерыва течение исковой давности начинается заново. Время, истекшее до перерыва, не засчитывается в новый срок исковой давности.

(3) В случае наступления обстоятельства, указанного пункте a) части (1), течение нового срока исковой давности начинается, даже если обстоятельство наступает по истечении срока исковой давности.

(4) В случае перерыва срока на основании пункта b) части (1) течение нового срока исковой давности права добиваться принудительного исполнения не начинается до тех пор, пока решение об удовлетворении иска или судебный приказ не вступили в окончательную силу.

(5) В случае перерыва срока на основании пункта c) части (1) течение нового срока исковой давности начинается со дня возникновения новой законной возможности удовлетворения требования, оставшегося неудовлетворенным.

Статья 402. Течение срока исковой давности в случае возвращения

искового заявления или оставления его без рассмотрения

либо отмены судебного приказа

(1) Если судебная инстанция возвратила исковое заявление, оставила заявление без рассмотрения или отменила судебный приказ, течение срока исковой давности, начавшееся до предъявления иска, продолжается без перерыва.

(2) Вместе с тем, если истец в шестимесячный срок со дня вступления в окончательную силу определения о возвращении искового заявления, об оставлении заявления без рассмотрения или об отмене судебного приказа предъявляет новый иск, срок исковой давности считается прерванным предыдущим иском при условии удовлетворения нового иска.

Статья 403. Восстановление пропущенного

срока исковой давности

(1) В исключительных случаях, когда судебной инстанцией по требованию истца установлено, что срок исковой давности пропущен в силу обстоятельств, связанных с личностью истца, нарушенное право лица подлежит защите.

(2) Решение о восстановлении пропущенного срока может быть принято, только если сторона осуществила свое право на предъявление иска до истечения тридцатидневного срока, исчисленного со дня, когда она узнала или должна была узнать о прекращении причин, оправдывающих пропуск срока давности, и только если не истек максимальный срок, исчисленный согласно статье 404.

Статья 404. Максимальная продолжительность

срока исковой давности

(1) В любом случае срок исковой давности не должен превышать максимальную продолжительность, составляющую десять лет со дня нарушения права, а в случае исков о возмещении имущественного ущерба и морального вреда, причиненного смертью или повреждением здоровья, - тридцать лет со дня нарушения права.

(2) Вместе с тем, если согласно специальному правовому положению течение срока исковой давности начинается с другой даты, максимальная продолжительность, предусмотренная частью (1), исчисляется с этой даты.

(3) Срок, истекший в период приостановления течения срока исковой давности, включается в максимальную продолжительность срока исковой давности, за исключением приостановления согласно статье 399.

(4) Положения настоящей статьи не затрагивают:

a) права на иски, на которые не распространяется исковая давность;

b) установленные законом сроки исковой давности, превышающие десять лет;

c) последствия перерыва срока исковой давности в соответствии с правовыми

положениями.

Статья 405. Требования, на которые исковая давность

не распространяется

Исковая давность не распространяется:

a) на требования о защите личных неимущественных прав, если законом не предусмотрено иное;

b) на требования клиентов к банкам, ссудо-сберегательным ассоциациям и другим поставщикам платежных услуг о выдаче средств, зачисленных на их счет, или денежных переводов в их пользу;

c) на требования о возмещении имущественного ущерба и морального вреда, причиненного смертью или повреждением здоровья. В этом случае возмещается ущерб, о котором истец узнал в период, предшествовавший предъявлению иска, но не превышающий три года.

Статья 406. Исполнение обязательства по истечении

срока исковой давности

(1) По истечении срока исковой давности должник может отказаться от исполнения обязательства.

(2) Добровольное исполнение обязательства по истечении срока исковой давности не является действием, лишенным юридических оснований.

(3) Лицо, исполнившее обязательство по истечении срока исковой давности, не вправе требовать исполненное обратно, хотя бы в момент исполнения оно и не знало об истечении срока давности. Это положение применяется и к случаям признания долга в соответствии с договором, а также к гарантиям обеспечения исполнения, предоставленным должником.

Статья 407. Применение исковой давности в случае обеспеченных прав

(1) Утрата за давностью права, обеспеченного залогом, не лишает управомоченное лицо права требовать удовлетворения за счет обремененного обязательством имущества, если соблюдены все следующие условия:

a) залогодержатель может обратить взыскание в соответствии с законом только на обремененное имущество, не будучи вправе обратить взыскание на прочее имущество должника или залогодателя;

b) из средств от использования обремененного имущества можно покрыть только капитал обеспеченного права и издержки по исполнению, исключая проценты, штрафы за просрочку платежей, неустойки и принадлежности;

c) прошло не более двух лет со дня предъявления кредитору истечения срока исковой давности должником обеспеченного обязательства.

(2) На право регресса залогодателя к должнику не распространяется срок исковой давности до истечения шести месяцев со дня удовлетворения обеспеченного права в соответствии с частью (1).

Статья 408. Исковая давность дополнительных

исполнений

Наряду с основным правом исковая давность распространяется на дополнительные исполнения, связанные с основным правом, хотя бы течение специального срока давности для этого права и не началось.

Глава III

ПРЕСЕКАТЕЛЬНЫЕ СРОКИ

Статья 409. Установление пресекательного срока

(1) Законом или волей сторон могут устанавливаться пресекательные сроки для осуществления субъективного права или совершения сделки.

(2) Если из закона или соглашения сторон не вытекает однозначно, что определенный срок является сроком исковой давности, срок считается пресекательным.

(3) Условие, которым устанавливается пресекательный срок, обусловливающий чрезмерную трудность осуществления потребителем субъективного права или совершения потребителем сделки, является ничтожным. В этом случае считается, что условие устанавливает разумный срок.

(4) Также ничтожно условие, которым устанавливается пресекательный срок в нарушение императивных правовых положений о сроке исковой давности.

(5) Неосуществление субъективного права в течение установленного пресекательного срока влечет его прекращение.

(6) Односторонняя сделка, которая не совершена и, если подлежит со общению, не принята стороной, которой она должна быть сообщена, в течение установленного пресекательного срока, не создает юридических последствий.

Статья 410. Режим пресекательных сроков

(1) Пресекательные сроки не подлежат приостановлению, перерыву и восстановлению, если законом не предусмотрено иное.

(2) Вместе с тем срок не может течь, а если начал течь, то приостанавливается, если субъективное право не может быть осуществлено или сделка не может быть

совершена из-за препятствия, находящегося вне контроля соответствующего лица, и если от него нельзя было разумно ожидать, что оно избежит или преодолеет препятствие или его последствия. В этом случае положения части (2) и первого предложения части (3) статьи 398 применяются соответствующим образом. Если оставшийся срок менее семи дней, он продлевается и должен составлять семь дней.

(3) Если осуществление права предполагает рассмотрение иска в суде, срок прерывается в одном из случаев, указанных в пункте b) части (1) статьи 401.

Статья 411. Отказ от предъявления пресекательного срока

(1) В случае если пресекательный срок установлен договором или учрежден правовым положением, защищающим частный интерес, сторона, в пользу которой он установлен или учрежден, может по истечении срока отказаться от предъявления пресекательного срока. Если отказ имеет место до наступления срока, применяются правила о перерыве срока исковой давности путем признания права.

(2) Стороны не могут ни предварительно, ни после начала течения сроков отказаться от установленных законом пресекательных сроков, относящихся к правопорядку, и не могут их изменить в сторону уменьшения или, по обстоятельствам, увеличения.

(3) Предполагается, что установленные законом пресекательные сроки в договорных отношениях защищают только частный интерес. Вместе с тем установленные законом пресекательные сроки не могут, под угрозой ничтожности, изменяться в ущерб потребителю.

Статья 412. Применение пресекательного срока

(1) Сторона, в пользу которой установлен или учрежден пресекательный срок, может ссылаться на него в соответствии с частью (1) статьи 394.

(2) Судебная инстанция обязана ссылаться на пресекательный срок и применять его по собственной инициативе, за исключением случая, когда пресекательный срок защищает только частный интерес.

Р а з д е л V

ОГЛАШЕНИЕ ПРАВ, СДЕЛОК

И ЮРИДИЧЕСКИХ ФАКТОВ

Глава I

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 413. Предмет оглашения и способы его осуществления

(1) Права, сделки и факты, касающиеся состояния и способности лиц, а также связанные с принадлежащим им имуществом, а равно любые другие правоотношения

подлежат оглашению в случаях, прямо предусмотренных законом.

(2) Оглашение, указанное в части (1), осуществляется посредством:

a) реестра недвижимого имущества;

b) реестра залогов движимого имущества;

c) государственного реестра юридических лиц;

d) государственного регистра транспортных средств;

e) судового реестра или судовой книги;

f) реестров, ведущихся, согласно закону, Государственным агентством по интеллектуальной собственности;

g) реестра актов гражданского состояния;

h) государственного реестра индивидуальных предпринимателей;

i) иных форм оглашения, предусмотренных законом.

(3) Положения настоящего раздела применяются в той мере, в какой правовыми положениями, применимыми к определенному публичному реестру, или другими специальными правовыми положениями не предусмотрено иное.

Статья 414. Условия оглашения

(1) Процедура и условия оглашения устанавливаются законом.

(2) Выполнения формальностей по оглашению вправе требовать любое лицо, хотя бы и являющееся несовершеннолетним либо взрослым, в отношении которого установлена судебная мера охраны.

(3) Любой отказ или ограничение права на выполнение формальности по оглашению, а также любая неустойка или другая санкция, предусмотренная с целью воспрепятствовать осуществлению этого права, признаются ничтожными.

(4) Никто не может ссылаться на то, что не знал о праве, сделке или факте, подлежащих оглашению, если формальность по оглашению была законно выполнена.

Статья 415. Последствия оглашения

(1) Оглашение обеспечивает противопоставимость права, сделки, факта, а также любого другого правоотношения, подлежащих оглашению, устанавливает их ранг и, если это прямо предусмотрено законом, обусловливает их установление или юридические последствия.

(2) Для сторон либо их универсальных или, по обстоятельствам, приравненных к ним правопреемников права, сделки или факты, а также любые другие

правоотношения создают последствия в полном объеме, даже если не выполнены формальности по оглашению, за исключением случаев, когда законом предусмотрено иное.

(3) Оглашение не придает юридической силы праву, сделке или факту, подлежащим либо допущенным к оглашению. Однако в случаях и при условиях, прямо предусмотренных законом, оно может создавать приобретательные последствия в пользу приобретателей.

(4) Оглашение не прерывает течение срока исковой давности, за исключением случаев, когда законом предусмотрено иное.

Статья 416. Презумпции в области публичных реестров

(1) Если право, сделка или факт зарегистрированы в публичном реестре, их существование предполагается до тех пор, пока они не исключены из реестра либо не изменены в соответствии с законом.

(2) В случае если право, сделка или факт исключены из реестра, предполагается, что они не существуют.

Статья 417. Отсутствие оглашения. Санкции

(1) Если формальность по оглашению не выполнена, а оглашение не предусмотрено законом, имеющим правоустанавливающий характер, права, сделки, факты или правоотношения, подлежащие оглашению, не могут быть противопоставлены третьим лицам, за исключением случая, когда доказано, что они узнали о них иным путем.

(2) В случае, когда закон предусматривает, что простое знание факта не восполняет отсутствие оглашения, ссылаться на его отсутствие может любое заинтересованное лицо, в том числе третье лицо, которое узнало иным путем о праве, сделке, факте или правоотношении, подлежащих оглашению.

(3) Во всех случаях, однако, простое знание права, сделки, факта или правоотношения не восполняет отсутствие оглашения в отношении других лиц, кроме третьего лица, которое на деле знало о них.

Статья 418. Конкуренция форм оглашения

Если право, сделка, факт или любое правоотношение подлежат одновременно разным формальностям по оглашению, невыполнение одного требования по оглашению не покрывается выполнением другого.

Статья 419. Доступ к публичным реестрам

(1) Любое лицо даже без обоснования своего интереса может в соответствии с законом знакомиться с публичными реестрами в отношении права, сделки, факта или определенного правового положения и получать заверенные выписки или копии с них.

(2) В случаях и порядке, предусмотренных законом, доступ к информации, содержащейся в публичном реестре, ограничивается или обусловливается в целях защиты персональных данных физического лица, которого касается информация.

Глава II

ПРАВОУСТАНАВЛИВАЮЩИЕ

ПУБЛИЧНЫЕ РЕЕСТРЫ

Часть1

Общие положения

Статья 420. Правоустанавливающие публичные реестры

Положения настоящей главы применяются ко всякому публичному реестру (реестру), отвечающему следующим условиям:

a) в этом реестре, согласно закону, подлежат регистрации определенные вещные права на определенные категории имущества и/или другие определенные вещные права (подлежащие регистрации права/зарегистрированные права);

b) закон устанавливает, что подлежащие регистрации права могут быть приобретены только путем их регистрации в пользу приобретателя в этом реестре, за исключениями, предусмотренными законом.

Статья 421. Виды регистрации

(1) В реестре производятся регистрация, предварительная регистрация и внесение отметок.

(2) Предметом регистрации и предварительной регистрации являются подлежащие регистрации права, а внесение отметок касается других прав, сделок, фактов или правоотношений, связанных с содержащимися в реестре зарегистрированными правами.

(3) Предварительная регистрация и внесение отметок осуществляются только в прямо предусмотренных законом случаях.

Статья 422. Регистрация подлежащих регистрации прав

с условием и сроком исполнения

(1) Подлежащие регистрации права, приобретенные под отлагательным или отменительным условием, не регистрируются. Однако они могут быть зарегистрированы.

(2) Срок погашения права или бремя безвозмездного предоставления могут быть приведены в содержании как регистрации, так и предварительной регистрации.

Статья 423. Применение правовых положений материального

и процессуального права

Заявления о регистрации, предварительной регистрации, внесении отметок или исключении из реестра независимо от даты их подачи рассматриваются согласно правовым положениям материального права, действующим на дату совершения сделки или, по обстоятельствам, на дату совершения либо создания юридического факта, порождающего, изменяющего или прекращающего право, подлежащее регистрации, предварительной регистрации, внесению отметки о нем или исключению из реестра, с соблюдением процессуальных норм, действующих в момент подачи заявления согласно закону.

Часть 2

Регистрация и предварительная регистрация

Статья 424. Правоустанавливающий характер реестра

(1) Если законом не предусмотрено иное, подлежащие регистрации права устанавливаются, передаются, обременяются вещными правами только посредством регистрации в предусмотренном законом реестре, на основании сделки или факта, обосновывающих регистрацию в соответствии с законом.

(2) Если законом не предусмотрено иное, вещные права прекращаются только их исключением из предусмотренного законом реестра, с согласия их обладателя, данного в предусмотренной законом форме. Такое согласие не требуется, если право прекращается исполнением срока, указанного в регистрации, либо смертью или, по обстоятельствам, прекращением юридического существования обладателя, если он являлся юридическим лицом, а также в других случаях, прямо предусмотренных законом.

(3) Если подлежащее регистрации передаваемое право обременено вещным правом в пользу третьего лица, передача осуществляется с сохранением за третьим лицом вещного права, за исключением случаев, прямо предусмотренных законом.

(4) Изменение зарегистрированного права осуществляется по правилам, установленным для приобретения этого права.

Статья 425. Установление или передача подлежащих

регистрации прав без регистрации

(1) Подлежащее регистрации право устанавливается или передается без регистрации в предусмотренном законом публичном реестре на основании наследования, роспуска юридического лица - обладателя зарегистрированного права, естественного присоединения, принудительной продажи, экспроприации для общественно полезных целей, а также в других случаях, прямо предусмотренных законом.

(2) Вместе с тем в случае принудительной продажи, если отметка о запрете в отношении подлежащего регистрации права не была предварительно внесена в реестр недвижимого имущества, приобретенное таким образом право не может быть противопоставлено третьим лицам - добросовестным приобретателям.

(3) В случаях, предусмотренных частью (1), обладатель приобретенного таким образом зарегистрированного права сможет распорядиться им путем сделок только после регистрации в соответствующем публичном реестре.

Статья 426. Конфликт между третьими лицами – приобретателями

от общего исполнителя

(1) Если два или более лица правомочны путем сделок, совершенных с одним и тем же обладателем зарегистрированного права, приобрести взаимоисключающие права, лицо, первым подавшее заявление о регистрации своего права, считается обладателем подлежащего регистрации права и должно быть зарегистрировано как таковой независимо от даты титула, на основании которого произведена регистрация в реестре, или от того, кто владел предметом подлежащего регистрации права.

(2) Что касается заявлений о регистрации, поданных другими заявителями, регистратор должен отказать им в регистрации в этом реестре.

Статья 427. Статус недобросовестного приобретателя-третьего лица

(1) Лицо, правомочное в результате совершенной действительной сделки требовать регистрации подлежащего регистрации права в свою пользу, может обратиться в судебную инстанцию за вынесением решения о регистрации своего права и исключении из реестра конкурирующего права или, по обстоятельствам, присуждением высшего ранга по отношению к праву, зарегистрированному в пользу третьего лица, если закон допускает сосуществование этих конкурирующих прав, но только если соблюдены следующие условия:

a) сделка, на которой основывает свой иск истец, предшествует той, на основании которой осуществлена регистрация в пользу третьего лица;

b) право истца и приобретателя - третьего лица происходит от общего исполнителя;

c) регистрации права в пользу истца воспрепятствовал приобретатель-третье лицо путем применения насилия или, по обстоятельствам, обмана.

(2) Исключение из реестра или присуждение высшего ранга может быть запрошено также в случае, если применение насилия или обман исходили от иного лица, нежели приобретатель-третье лицо, но только если последний знал или, по обстоятельствам, должен был знать об этом обстоятельстве на дату совершения сделки, на основании которой приобретено подлежащее регистрации право.

(3) Срок исковой давности подпадает под срок давности иска о признании

недействительности в силу применения насилия или заблуждения, но не может превышать три года со дня регистрации права третьим лицом на свое имя.

Статья 428. Лица, у которых могут приобретаться

подлежащие регистрации права

(1) Регистрация приобретения подлежащего регистрации права может быть осуществлена только:

a) если оно приобретается у лица, которое на дату подачи заявления о регистрации зарегистрировано в качестве обладателя права, которое передается или обременяется; или

b) если оно приобретается у лица, которое до регистрации приобретения права на свое имя согласно пункту a) обязалось обременить свое право, а обе регистрации запрашиваются одновременно.

(2) Положения части (1) не применяются к лицу, которое приобретает право собственности по случаю первичной регистрации в реестре предмета права, подлежащего регистрации.

(3) Если в реестре супруг зарегистрирован как единственный обладатель зарегистрированного права, но имеется отметка о праве общего имущества, отчуждение или обременение этого права регистрируется только с согласия другого супруга, которое содержится в сделке по распоряжению или отдельном документе установленной законом формы.

Статья 429. Регистрация, основанная на

обязательствах наследодателя

Регистрация, основанная на обязательствах наследодателя, может быть осуществлена и после регистрации подлежащего регистрации права на имя наследника, но только в той мере, в какой наследник несет эти обязательства.

Статья 430. Иск о регистрации

(1) В случае, когда лицо, обязанное передать, установить или изменить в пользу другого лица подлежащее регистрации право, не выполняет необходимые для регистрации в реестре обязанности, управомоченное лицо может обратиться в судебную инстанцию за вынесением решения о выполнении регистрации держателем реестра (иск о регистрации).

(2) Срок исковой давности по иску о регистрации составляет в соответствии с законом три года.

(3) Истец не обязан доказывать, что обязанное лицо не дало своего согласия на регистрацию.

(4) Если отметка об иске о регистрации внесена в реестр, судебное решение распространяется также на всех лиц, которые приобрели подлежащее регистрации право после внесения отметки, при этом данное право должно быть исключено из реестра, по требованию любого заинтересованного лица, без их согласия, одновременно с правом их исполнителя, который участвовал в процессе. Положение настоящей части применяется, хотя бы соответствующие приобретатели и не были привлечены к участию в деле, без необходимости подачи отдельного иска против них.

(5) Судебное решение, которым удовлетворяется иск о регистрации, противопоставимо держателю реестра без необходимости привлечения его к участию в деле.

Статья 431. Очередность и ее изменение

(1) Если несколько ограниченных вещных прав обременяют то же зарегистрированное право, очередность (ранги) между ними определяется по временной последовательности их регистрации.

(2) Ранги могут последовательно изменяться путем внесения соответствующих записей в реестр на основании договора об этом, заключенного между обладателями ограниченных вещных прав, очередность которых изменяется.

(3) Если в результате изменения очередности право залога, ипотеки или другое обеспечительное вещное право получает более низкий ранг, а ограниченное вещное право, иное чем обеспечительное вещное право, получает более высокий ранг, для этого изменения требуется также согласие обладателя зарегистрированного права, обремененного правами, очередность которых изменяется.

(4) Если ограниченное вещное право, в результате изменения очередности получившее более низкий ранг, обременено, в свою очередь, ограниченным вещным правом в пользу третьего лица, для этого изменения требуется также согласие данного третьего лица.

(5) Полученный в результате изменения более высокий ранг не утрачивается, если прекращено ограниченное вещное право, получившее более низкий ранг.

(6) Ограниченные вещные права, находящиеся в очередности между изменившими свой ранг правами, данными изменениями не затрагиваются.

Статья 432. Предварительная регистрация

(1) Помимо других случаев, предусмотренных законом, предварительная регистрация в реестре требуется, если:

а) приобретение подлежащего регистрации права обременено отлагательным или отменительным условием, в том числе если в отношении подлежащего регистрации права наложен секвестр или запрет, а сделка по распоряжению предусматривает приобретение данного права под отлагательным условием снятия секвестра или запрета;

b) на основании судебного решения, вступившего в окончательную силу или подлежащего немедленному исполнению, но еще не вступившего в законную силу, лицо обязывается к передаче, установлению или прекращению подлежащего регистрации права;

c) приобретается или обременяется вещным правом предварительно зарегистрированное право;

d) прямой оговоркой в договоре или общим письменным заявлением, если закон не требует нотариально удостоверенной формы, обе стороны согласились лишь на предварительную регистрацию.

(2) В смысле пункта a) части (1), в частности, считается приобретенным под отлагательным условием право собственности, переданное:

a) на основании договора купли-продажи, в котором оговорено, что продавец сохраняет за собой право собственности до уплаты всех сумм, причитающихся с покупателя согласно данному договору (оговорка о сохранении права собственности);

b) на основании договора лизинга, в котором оговорено, что лизинго-получатель приобретает право собственности после полного исполнения своих обязательств согласно данному договору.

(3) Прямой оговоркой стороны договора, указанного в части (2), могут исключить возможность предварительной регистрации в пользу приобретателя и предусмотреть взамен этого внесение в реестр отметки о договоре.

Статья 433. Последствия предварительной регистрации

(1) Предварительная регистрация обладает со дня подачи заявления той же силой, что и регистрация подлежащего регистрации права, однако при условии и по мере ее последующего подтверждения.

(2) До тех пор, пока сохраняется предварительная регистрация:

a) могут выполняться предварительные регистрации и отметки в отношении предварительно зарегистрированного права;

b) сохраняется и зарегистрированное право с возможностью выполнения предварительных регистраций и отметок в отношении него.

(3) Подтверждение предварительной регистрации осуществляется с согласия обладателя зарегистрированного права в предусмотренной законом форме или на основании вступившего в законную силу судебного решения, которым удовлетворяется иск о подтверждении предварительной регистрации (иск о подтверждении). В этом случае положения статьи 430 применяются соответствующим образом и к иску о подтверждении.

(4) Подтверждение предварительной регистрации имеет силу по собственной инициативе над всеми предварительными регистрациями и отметками в отношении

предварительно зарегистрированного права. В этом случае исключаются право, предусмотренное пунктом b) части (2), а также предварительные регистрации и отметки в отношении него.

(5) Отсутствие подтверждения предварительной регистрации влечет, по требованию заинтересованного лица, ее исключение из реестра и исключение всех предварительных регистраций и отметок в отношении предварительно зарегистрированного права.

(6) Лицо, право которого исключается согласно частям (4) или (5), не может ссылаться на свой статус добросовестного приобретателя или приобретательную давность, чтобы противостоять исключению.

Статья 434. Опровержение презумпций существования

или несуществования подлежащего

регистрации права

В случае подлежащих регистрации прав презумпции, предусмотренные статьей 411, могут быть опровергнуты только путем подачи иска о внесении исправлений или доказательства случая, предусмотренного статьей 425.

Часть 3

Внесение отметки

Статья 435. Права, сделки или факты, о которых

должна быть внесена отметка

(1) В предусмотренных законом случаях права, сделки, факты или правоотношения становятся противопоставимыми третьим лицам исключительно путем внесения отметки, если не доказано, что о них стало известно иным путем, кроме случая, когда из закона следует, что простое знание их является недостаточным для того, чтобы восполнить отсутствие оглашения. В случае конфликта прав, происходящих от общего исполнителя, применяются соответствующим образом положения статей 426, 427 и 430.

(2) Помимо других случаев, предусмотренных законом, подлежат отметке в реестре:

1) договор о порядке пользования общей собственностью или собственностью на время, договор об отложении раздела общей собственности;

2) имущественный наем и уступка права взимания наемной платы или других общих доходов, порожденных зарегистрированным правом;

3) вклад в уставный капитал хозяйственного товарищества или общества за пользование зарегистрированным правом;

4) предварительный договор, включая опцион, который лицо, обещающее заключить договор, заключает в качестве обладателя зарегистрированного права;

5) преимущественное право покупки, вытекающее из договора, предметом которого является зарегистрированное право;

6) запрет отчуждения или обременения зарегистрированного права, предусмотренный договором или завещанием (оговорка о неотчуждаемости);

7) статус зарегистрированного права как права общего имущества супругов;

8) статус доверительного собственника у обладателя зарегистрированного права и, если определены, личности будущих выгодоприобретателей в отношении зарегистрированного права;

9) заявление о возбуждении процесса несостоятельности в отношении обладателя зарегистрированного права и возбуждение судебной инстанцией производства по делу о несостоятельности;

10) секвестр зарегистрированного права, его плодов или доходов от него; запреты, установленные судебной инстанцией или другими уполномоченными законом органами;

11) иск о регистрации, иск о подтверждении и иск о внесении исправлений;

12) иск об обжаловании решения регистратора и, если предварительная процедура согласно закону обязательна, предшествующее этому иску заявление;

13) любые иски, касающиеся прав, сделок, фактов, правоотношений в связи с зарегистрированным правом, независимо от того, касаются они имеющейся или исключенной регистрации или предварительной регистрации, в том числе:

a) иск по защите зарегистрированного права;

b) иск об отмене судебного решения об объявлении умершим;

c) иск о разделе;

d) иск о ничтожности или недействительности сделки либо об установлении бездейственности сделки, на которой основывалась регистрация или предварительная регистрация;

e) иск о расторжении договора, на котором основывалась регистрация или предварительная регистрация;

f) иск об отмене сделки, на которой основывалась регистрация или предварительная регистрация;

g) заявление о пересмотре судебного решения, на котором основывалась регистрация или предварительная регистрация;

14) начало уголовного преследования в отношении преступления, совершенного путем регистрации, предварительной регистрации или внесения отметки в реестр, либо преступления, результатом которого является регистрация, предварительная регистрация или внесение отметки в реестр;

15) установление судебной меры охраны (временная охрана, попечительство, опека) в отношении обладателя зарегистрированного права, если согласно условиям установленной меры охраняемое лицо не может самостоятельно совершать сделки по распоряжению в отношении недвижимого имущества; изменение или отзыв этой меры;

16) судебное решение, полученное держателем реестра от судебной инстанции, если лицо, в пользу которого должно быть зарегистрировано подлежащее регистрации право, не подало заявление о регистрации и не уплатило надлежащие сборы в установленном законом порядке.

(3) В смысле настоящей статьи под третьими лицами понимается любое лицо, которое приобрело подлежащее регистрации право или же другое право, связанное с подлежащим регистрации правом.

(4) Отсутствие отметки не лишает право, сделку, факт или правоотношение силы, которую они имеют для своих сторон, а в случае судебных исков – для участников процесса.

(5) Если законом не предусмотрено иное, отметка, внесенная в отношении зарегистрированного права, не препятствует выполнению регистрации, предварительной регистрации или внесению отметок в пользу третьих лиц без согласия заявителя или выгодоприобретателя отметки.

Статья 436. Заявитель отметки

(1) Если законом не предусмотрено иное, внесение отметки в отношении зарегистрированного права осуществляется только по требованию или с нотариально удостоверенного согласия его обладателя.

(2) Внесение отметки, осуществляемой на основании сделки в нотариальной форме, может быть запрошено любой из сторон сделки либо их правопреемниками. В случае сделки в письменной форме заявление должны подать все стороны сделки или их правопреемники. В случае отказа сторона может обратиться за судебным решением, заменяющим согласие.

(3) Внесение отметки об иске производится:

a) по требованию заявителя на основании искового заявления, заявления о возбуждении процесса несостоятельности, заявления о вынесении судебного приказа или арбитражного заявления, имеющего входящий номер или другое доказательство его принятия судебной или, по обстоятельствам, арбитражной инстанцией;

b) на основании решения судебной инстанции в соответствии с Гражданским процессуальным кодексом;

c) по собственной инициативе - в случае, когда иском обжалуется решение держателя реестра.

(4) Если отметка об иске внесена на основании заявления, поданного согласно пункту a) части (3), обладатель затронутого отметкой вещного права может требовать от заявителя отметки возмещения ущерба, понесенного в связи с утратой реальной возможности возмездно распорядиться вещным правом, получить финансирование, либо возмещения другого аналогичного ущерба, причиненного наличием отметки, при условии, что иск не удовлетворен судебной инстанцией или, если удовлетворен, непротивопоставим обладателю вещного права, а заявитель отметки должен был разумным образом предвидеть это.

(5) Отметка об иске исключается:

a) по требованию лица, ходатайствовавшего о внесении отметки, либо его процессуального правопреемника;

b) по требованию любого заинтересованного лица на основании определения судебной инстанции, рассматривающей иск по существу, либо решения судебной инстанции об удовлетворении иска об исправлении отметки согласно статье 442;

c) по требованию любого заинтересованного лица на основании вступившего в законную силу определения судебной инстанции об отказе в принятии заявления, возвращении заявления, прекращении производства по делу, оставлении заявления без рассмотрения, отмене судебного приказа, на основании решения об отклонении заявления о возбуждении процесса несостоятельности, а также вступившего в законную силу решения судебной инстанции, рассмотревшей иск по существу.

(6) Внесение отметки о предварительном заявлении в отношении решения держателя реестра исключается по собственной инициативе по истечении шестидесятидневного срока со дня подачи предварительного заявления держателю реестра.

(7) Внесение отметки о статусе зарегистрированного права как права общего имущества супругов осуществляется по требованию любого из супругов на основании свидетельства о браке, если из его содержания, соотнесенного с указанным в реестре правовым положением этого права, следует, что зарегистрированное право приобретено во время брака, и согласно закону это право не относится к категории личного имущества супруга, в пользу которого зарегистрировано право.

Статья 437. Внесение отметки о предварительном договоре

(1) Отметка о предварительном договоре, предметом которого является зарегистрированное право, может быть внесена в реестр, если лицо, обещающее заключить договор, зарегистрировано в реестре как обладатель права, являющегося предметом окончательного договора.

(2) Помимо других случаев, предусмотренных законом, отметка о предварительном договоре исключается:

a) если срок исковой давности распространяется на иск выгодоприобретателя о вынесении судебного решения, заменяющего окончательный договор;

b) если зарегистрированное право окончательно присуждено в рамках принудительной продажи третьим лицом, не несущим ответственность за обязательства лица, обещавшего заключить договор;

c) если предварительный договор, отметка о котором внесена в реестр, предусматривает опцион, а выгодоприобретатель опциона не запрашивает на основании заявления об осуществлении опциона и доказательства его сообщения другой стороне до истечения срока, предусмотренного в предварительном договоре на осуществление опциона, регистрацию или предварительную регистрацию подлежащего регистрации права, которое должно быть приобретено.

(3) В случаях, предусмотренных частью (2), применяются соответствующим образом положения статьи 442.

Часть 4

Внесение исправлений в содержание реестра

Статья 438. Понятие

(1) Если регистрация, предварительная регистрация или отметка, внесенная в реестр, не соответствует действительному правовому положению, может быть востребовано их исправление.

(2) Под исправлением понимается исключение, поправка или исправление любой неточной регистрации, предварительной регистрации или отметки, произведенной в реестре.

(3) Действительное правовое положение должно следовать из признания, сделанного обладателем регистрации, предварительной регистрации или отметки, исправление которой запрашивается, в виде заявления в предусмотренной законом форме, либо из вынесенного в отношении него вступившего в законную силу судебного решения об удовлетворении иска по существу.

(4) Иск по существу может быть, по обстоятельствам, иском об установлении или признании недействительности или бездейственности сделки в части установления, передачи или, по обстоятельствам, прекращения зарегистрированного права, иском о признании недействительной регистрации, предварительной регистрации или отметки, заявлением о пересмотре судебного решения или заявлением об обжаловании арбитражного решения, а также другим иском, который может привести к обоснованию иска о внесении исправлений.

Статья 439. Исправление регистрации или

предварительной регистрации

(1) Любое заинтересованное лицо может требовать исправления регистрации

или предварительной регистрации, если:

a) регистрация или предварительная регистрация недействительна, в том числе в случае ошибочной квалификации права регистратором;

b) установлена или признана недействительность или бездейственность сделки или факта, на основании которого произведена регистрация или предварительная регистрация, в части установления, передачи или, по обстоятельствам, прекращения зарегистрированного или предварительно зарегистрированного права;

c) зарегистрированное или предварительно зарегистрированное право прекращено на основе закона или акта, на основании которого внесена регистрация или предварительная регистрация;

d) по любым другим причинам регистрация или предварительная регистрация в реестре более не соответствует действительному правовому положению зарегистрированного или предварительно зарегистрированного права.

(2) Исправление в реестре может быть осуществлено путем соглашения, по заявлению в предусмотренной законом форме обладателя права, подлежащего исключению или изменению, либо, если заявление не подано, вступившим в законную силу судебным решением. Истец не обязан доказывать, что обладатель права, подлежащего исключению или изменению, не подал заявление.

(3) Если супруг зарегистрирован в реестре как единственный обладатель зарегистрированного права, по требованию другого супруга и с согласия, данного в предусмотренной законом форме супругом, зарегистрированным как обладатель права, в реестр может быть внесено исправление с регистрацией общего совместного права или, в соответствии с законом, долевого права на зарегистрированное право обоих супругов. Исправление осуществляется на основании заверенной копии свидетельства о браке, если из его содержания, соотнесенного с указанным в реестре правовым положением этого права, следует, что зарегистрированное право приобретено во время брака, и согласно закону это право не относится к категории личного имущества супруга, в пользу которого зарегистрировано право.

(4) Если зарегистрированное или предварительно зарегистрированное в реестре право должно быть исправлено, его обладатель обязан вместе с согласием в предусмотренной законом форме передать управомоченному лицу для осуществления исправления и необходимые документы; в противном случае заинтересованное лицо может обратиться в судебную инстанцию за постановлением внесения исправлений в реестр. В этом случае решение судебной инстанции заменяет согласие на регистрацию или предварительную регистрацию стороны, которая обязана передать необходимые для исправления документы.

(5) Иск о внесении исправлений может быть подан одновременно с иском по существу или, при необходимости, отдельно, после того как удовлетворен иск по существу. Он может подаваться как в отношении непосредственного приобретателя, так и в отношении приобретателей-третьих лиц, в соответствии с требованиями,

предусмотренными статьей 440, за исключением иска, основанного на положениях пунктов c) и d) части (1) настоящей статьи, который не может быть предъявлен к добросовестному приобретателю подлежащего регистрации права, приобретенного на основании возмездной сделки или, по обстоятельствам, на основании договора залога, ипотеки или другого вещного обеспечения.

(6) Иск о внесении исправлений, основанный на положениях пунктов b), c) или d) части (1), не влечет необходимость одновременного обжалования решения регистратора.

Статья 440. Сроки исполнения иска

о внесении исправлений

(1) Иски о внесении исправлений не имеют срока исковой давности.

(2) Иск о внесении исправлений, поданный на одном из оснований, предусмотренных пунктами a) или b) части (1) статьи 439, отклоняется, если обладатель зарегистрированного права доказал, что имели место добросовестное приобретение согласно статье 523 или приобретательная давность согласно статье 524.

Статья 441. Последствия удовлетворения иска

о внесении исправлений

(1) Решение, которым допускается исправление, не может влиять на права лиц, не принимавших участие в процессе.

(2) Если, однако, отметка об иске о внесении исправлений внесена в реестр, судебное решение об удовлетворении иска о внесении исправлений распространяется также на всех лиц, которые приобрели подлежащее регистрации право после внесения отметки, при этом данное право должно быть исключено, по требованию любого заинтересованного лица, одновременно с правом их исполнителя, который участвовал в процессе. Положение настоящей части применяется, хотя бы соответствующие приобретатели и не были привлечены к участию в деле, без необходимости подачи отдельного иска против них.

(3) Судебное решение, которым удовлетворяется иск о внесении исправлений, противопоставимо держателю реестра без необходимости привлечения его к участию в деле.

Статья 442. Исправление отметки в реестре

(1) В отсутствие согласия владельца отметки любое заинтересованное лицо может требовать исправления отметки в случаях, предусмотренных статьей 439, а также, по мере необходимости, по другим основаниям, когда отметка не является точной или перестала быть таковой.

(2) Исправление одобряется на основании окончательного судебного решения, если законом не предусмотрено, что определенная отметка может быть исключена из

реестра по требованию любого заинтересованного лица или по собственной инициативе держателем реестра. Право на иск о внесении исправлений не имеет срока исковой давности.

(3) Положения статей 439 и 441 сохраняют силу.

Статья 443. Исключение обусловленных прав

(1) Право, приобретенное под отлагательным условием, исключается из реестра по требованию любого заинтересованного лица, если не доказан факт наступления условия, затрагивающего право, в десятилетний срок после предварительной регистрации или в другой срок, оговоренный сторонами в связи с этим.

(2) Точно так же исключается отменительное условие и право прежнего обладателя в случае, когда на основании отменительного условия не было запрошено под таким условием исключение предварительно зарегистрированного права в десятилетний срок после предварительной регистрации, если актом, в котором оговорено условие, не предусмотрен другой срок.

(3) Части (4)-(6) статьи 433 применяются соответствующим образом.

Статья 444. Исправление материальных ошибок

Допущенные в связи с осуществленными в реестре регистрациями, предварительными регистрациями или отметками материальные ошибки, иные чем те, что подлежат исправлению, могут быть исправлены по требованию или по инициативе держателя реестра. Положения статей 440-442 применяются соответствующим образом.

Статья 445. Ответственность за ненадлежащее

ведение реестра

(1) Лицо, потерпевшее ущерб вследствие неоправданно совершенного неправомерного действия при хранении и управлении реестром, может требовать обязания к выплате компенсации убытков в солидарном порядке держателя реестра, который совершил действие, и лица, виновного в причиненном таким образом ущербе, если ущерб не подлежит устранению, полностью или частично, осуществлением потерпевшим ущерб лицом или его предшественниками соответствующего права, подачей исков и использованием способов обжалования, предусмотренных законом.

(2) Если законом предусмотрено создание гарантийного фонда, держатель реестра должен выплатить компенсацию из этого фонда.

(3) Срок исковой давности составляет один год со дня, когда потерпевшее ущерб лицо узнало о действии, причинившем ущерб, но не более трех лет со дня совершения действия. Срок исковой давности приостанавливается подачей исков и использованием способов обжалования, предусмотренных законом, для устранения последствий действия, причинившего ущерб.

Глава III

РЕЕСТР НЕДВИЖИМОГО ИМУЩЕСТВА

Статья 446. Цель и предмет реестра недвижимого имущества

(1) В реестре недвижимого имущества регистрируются недвижимое имущество и вещные права на него (вещные права на недвижимость). Кроме того, в реестр недвижимого имущества вносятся составные части недвижимого имущества. В предусмотренных законом случаях обладатель вещного права обязан требовать внесения в реестр составных частей недвижимого имущества.

(2) В предусмотренных законом случаях в реестр недвижимого имущества могут быть внесены отметки о некоторых правах, фактах или правоотношениях, которые связаны с недвижимостью, зарегистрированной в реестре недвижимого имущества.

(3) Законами регулируются:

a) процедура регистрации, предварительной регистрации, внесения отметки или исключения из реестра недвижимого имущества;

b) формирование недвижимого имущества путем выделения его части, разделения, объединения или комбинирования.

Статья 447. Условия регистрации

Помимо других оснований, предусмотренных законом, регистрация или предварительная регистрация в реестре недвижимого имущества осуществляется на основе нотариально удостоверенного договора, судебного решения, свидетельства о наследовании или на основе акта, изданного административными органами, в предусмотренных законом случаях.

Статья 448. Отказ от права собственности

(1) Собственник может отказаться от своего права на недвижимое имущество нотариально удостоверенным заявлением, поданным в территориальный кадастровый орган для исключения права из реестра.

(2) В предусмотренном частью (1) случае село (коммуна), город или, по обстоятельствам, муниципий может на основании решения местного совета и с соблюдением правовых положений о передаче вещных прав на недвижимость требовать регистрации права собственности в свою пользу, если другое лицо не обратилось за регистрацией на основании приобретательной давности согласно статье 526.

(3) В случае недвижимого имущества, обремененного ограниченными вещными правами, административно-территориальная единица, принявшая имущество, отвечает лишь этим имуществом.

Статья 449. Дата создания последствий

регистрации

Если законом не предусмотрено иное, регистрация в реестре недвижимого имущества создает последствия с даты подачи заявления в территориальный кадастровый орган, с учетом числа, часа и минуты подачи заявления.

Статья 450. Права, сделки или факты,

подлежащие отметке

Помимо других случаев, предусмотренных законом, подлежат отметке в реестре недвижимого имущества:

a) намерение обладателя вещного права на недвижимость произвести отчуждение или обременение ипотекой;

b) обращение взыскания, залог или установление иного вещного обеспечения на ипотечное требование;

c) уведомление об исполнении ипотечного права.

Статья 451. Отметка о намерении произвести отчуждение

или обременение ипотекой

(1) Обладатель вещного права на недвижимость может требовать внесения отметки о его намерении произвести отчуждение или обременение ипотекой в пользу определенного лица, указав в последнем случае максимальную сумму обеспеченного обязательства без процентов, комиссионных и других расходов, неустоек или других форм возмещения убытков.

(2) Если в трехмесячный срок после внесения отметки о намерении произвести отчуждение или обременение ипотекой лицо подает заявление о регистрации или предварительной регистрации предполагаемого отчуждения или ипотеки, регистрация или, соответственно, предварительная регистрация права производится и в отношении лиц, которые приобрели вещное право на недвижимость после внесения отметки; при этом права этих лиц должны быть исключены по требованию любого заинтересованного лица без их согласия.

(3) Отметка о намерении произвести отчуждение или обременение ипотекой теряет силу по истечении трехмесячного срока со дня подачи заявления о внесении отметки и исключается по требованию любого заинтересованного лица без согласия обладателя права.

(4) В отметке указываются год, месяц и день, когда она утрачивает силу.

Статья 452. Изменение описания недвижимости

Собственник недвижимого имущества, зарегистрированного в реестре недвижимого имущества, может в любое время требовать изменения отметок в реестре

недвижимого имущества, касающихся описания, назначения или площади имущества, в соответствии с законом.

Книга вторая

ВЕЩНЫЕ (ИМУЩЕСТВЕННЫЕ) ПРАВА

Р а з д е л I

ИМУЩЕСТВО

Статья 453. Понятие имущества

(1) Имуществом признается совокупность принадлежащих определенным физическим и юридическим лицам имущественных прав и обязанностей (поддающихся оценке в денежном выражении), рассматриваемых как сумма активных и пассивных ценностей, связанных между собой.

(2) Все вещи физического или юридического лица входят в состав его имущества.

Статья 454. Вещные права

(1) Вещными правами являются право собственности и ограниченные вещные права.

(2) Ограниченными вещными правами являются:

a) право узуфрукта;

b) право пользования;

c) право проживания;

d) право суперфиция;

e) право сервитута;

f) обеспечительные вещные права, включая залог и ипотеку;

g) иные права, которым законом придан такой характер.

Статья 455. Вещи

(1) Вещами признаются все предметы, которые могут быть индивидуальной или коллективной принадлежностью, и имущественные права.

(2) Предметами признаются материальные объекты, в отношении которых могут существовать гражданские права и обязанности.

Статья 456. Составные части вещи

(1) Путем присоединения собственник имущества становится собственником

всего, что относится к вещи или встроено в нее, если отделение может повлечь ее разрушение либо существенное уменьшение стоимости или экономического назначения вещи или части, подлежащей отделению.

(2) Вещь и ее составные части не могут находиться в собственности разных лиц и не могут обременяться разными вещными правами.

(3) Положения частей (1) и (2) применяются в той мере, в какой законом не предусмотрено иное.

Статья 457. Гражданский оборот вещей

Вещи могут находиться в свободном обороте, за исключением случаев, когда их оборот ограничен или запрещен законом.

Статья 458. Животные

(1) Животные не являются предметами. Они защищаются специальными законами.

(2) К животным применяются соответствующим образом правовые положения о предметах, за исключением случаев, предусмотренных законом.

Статья 459. Недвижимые и движимые вещи

(1) Вещь может быть недвижимой или движимой.

(2) К недвижимым вещам (недвижимое имущество, недвижимость) относятся земельные участки, зарегистрированные в реестре недвижимого имущества под отдельным кадастровым номером.

(3) Остаются недвижимыми вещами материалы, временно обособленные от земельного участка для повторного использования, до тех пор, пока они сохраняются в той же форме, а также составные части недвижимой вещи, временно отделенные от нее, если они предназначены для нового размещения. Материалы, завезенные для использования взамен старых, становятся недвижимыми вещами.

(4) К недвижимым вещам законом могут быть отнесены и другие вещи.

(5) Вещи, не отнесенные к недвижимым вещам, в том числе деньги, ценные бумаги в узком смысле и ценные бумаги в широком смысле, считаются движимыми вещами.

Статья 460. Составные части недвижимого имущества

(1) Составными частями недвижимого имущества признаются вещи и работы, прочно связанные с землей, такие как здания, подземные сооружения (хотя бы они и распространялись на другие участки), обособленные водные объекты, многолетние насаждения, неубранный урожай. Это правило применяется, хотя бы эти составные части и были зарегистрированы в реестре недвижимого имущества отдельно.

(2) Здания и другие прочно связанные с землей вещи и работы, построенные на земельном участке другого лица на основе права суперфиция, а также вещи, связанные с земельным участком для временных целей, не являются составной частью недвижимой вещи.

(3) Не считаются составной частью недвижимого имущества расположенные на недвижимом имуществе коммунальные сети или коммунальные работы, которые построены третьим лицом на основе права суперфиция или в отношении которых собственнику недвижимого имущества вменена обязанность допускать их.

(4) Здания и другие вещи и работы, предусмотренные частями (2) и (3), составляют недвижимое имущество, право собственности на которое осуществляет обладатель соответствующего права суперфиция на земельный участок в течение срока существования этого права. Соответствующий обладатель не может отчуждать или обременять право собственности и право суперфиция иначе как вместе.

(5) Здания и другие прочно связанные с землей вещи и работы, остающиеся на земельном участке при прекращении права суперфиция, становятся составной частью земельного участка.

Статья 461. Составные части здания

(1) Составной частью здания признаются вещи и работы, с помощью которых построено здание либо которые прочно связаны с ним и не могут быть отделены без того, чтобы существенно разрушить здание либо вещь или работу, подлежащую отделению.

(2) Вещь или работа, связанная со зданием для временных целей, не является составной частью здания.

Статья 462. Единица кондоминиума

(1) Недвижимым имуществом признается единица кондоминиума вместе с соответствующей долей права собственности или суперфиция на земельный участок, части здания, иные чем единицы, и на другие общие части кондоминиума.

(2) Единица и соответствующая доля права на общие части не могут отчуждаться или обременяться иначе как вместе.

Статья 463. Распространение права собственности

на земельный участокâ

(1) Право собственности на земельный участок распространяется на его недра и воздушное пространство над ним с соблюдением установленных законом пределов.

(2) В соответствии с законом собственник может делать над земельным участком и под ним все сооружения, насаждения и работы, которые он считает нужными, и может извлекать из них всякого рода пользу, которую они производят. Он обязан соблюдать, в соответствии с установленными законом условиями и пределами, права

третьих лиц на минеральные ресурсы недр, подземные источники и воды, подземные работы и сооружения и прочие подобные вещи.

(3) Поверхностные воды и их ложа принадлежат собственнику земельного участка, на котором они образуются или протекают, в соответствии с условиями, установленными законом. Собственник земельного участка имеет также право присваивать себе и использовать в соответствии с законом воду источников и озер, находящихся на соответствующем участке, грунтовые и ливневые воды.

Статья 464. Положения, применяемые

к вещным правам

Положения, касающиеся недвижимых и движимых вещей, применяются соответствующим образом к вещным правам на эти вещи.

Статья 465. Приобретение вещных прав на недвижимые вещи

(1) Если законом не предусмотрено иное, вещные права на недвижимые вещи устанавливаются, передаются, обременяются другими вещными правами только путем регистрации в реестре недвижимого имущества, на основе сделки или факта, обосновывающих регистрацию в соответствии с законом.

(2) Государственная регистрация прав на недвижимые вещи является публичной. Орган, осуществляющий государственную регистрацию, обязан выдавать любому лицу информацию обо всех зарегистрированных правах и обременениях в отношении любой недвижимости.

(3) Орган, осуществляющий государственную регистрацию, обязан по требованию лица, право которого зарегистрировано, выдать документ, удостоверяющий факт регистрации, либо поставить печать на документе, представленном для регистрации.

Статья 466. Делимые и неделимые вещи

(1) Делимой признается вещь, раздел которой возможен в натуре без изменения ее хозяйственного назначения.

(2) Неделимой признается вещь, вследствие раздела которой ее части утрачивают свойства и назначение первоначальной вещи.

(3) Посредством сделки вещь, являющаяся по своему характеру делимой, может быть признана неделимой.

Статья 467. Главная вещь и принадлежность

(1) Вещь, предназначенная для постоянного хозяйственного обслуживания другой вещи (главной) и связанная с ней общим назначением, является принадлежностью до тех пор, пока удовлетворяет этому назначению. Все остальные вещи являются главными.

(2) Общее назначение может устанавливаться только собственником главной вещи и принадлежности, если договором не предусмотрено иное.

(3) На принадлежность распространяется правовой режим главной вещи, если стороны не согласились об ином.

(4) Прекращение качества принадлежности не может быть предъявлено третьему лицу, которое ранее приобрело права, касающиеся главной вещи.

(5) Временное отделение принадлежности от главной вещи не устраняет это ее качество.

(6) Права третьего лица в отношении вещи не могут быть нарушены путем ее преобразования в принадлежность.

Статья 468. Взаимозаменяемые вещи и вещи,

не могущие заменять друг друга

(1) Взаимозаменяемыми признаются вещи, которые при исполнении обязательства могут быть заменены другими; при этом не затрагивается действительность исполнения. Все остальные вещи считаются не могущими заменять друг друга.

(2) Посредством сделки взаимозаменяемые вещи могут быть признаны не могущими заменять друг друга, а не могущие заменять друг друга – взаимозаменяемыми.

Статья 469. Индивидуально-определенные вещи и вещи,

определяемые родовыми признаками

(1) Индивидуально-определенной признается вещь, определяющаяся по своему характеру присущими только ей признаками.

(2) Вещами, определяемыми родовыми признаками, признаются вещи, обладающие признаками, присущими всем вещам того же рода, и определяющиеся путем подсчета, измерения, взвешивания. Вещи, определяемые родовыми признаками, являются взаимозаменяемыми.

(3) Посредством сделки индивидуально-определенные вещи могут быть признаны вещами, определяемыми родовыми признаками, а вещи, определяемые родовыми признаками, - индивидуально - определенными вещами.

Статья 470. Потребляемые и непотребляемые вещи

(1) Потребляемыми признаются вещи, обычное использование которых влечет их отчуждение либо потребление их вещества. Все остальные вещи являются непотребляемыми.

(2) Посредством сделки вещь, являющаяся по своему характеру потребляемой, может быть признана непотребляемой.

Статья 471. Вещи публичной сферы

и вещи частной сферы

(1) Вещи, принадлежащие государству или административно-территориальным единицам, относятся к частной сфере, если законом либо в порядке, установленном законом, они не отнесены к публичной сфере.

(2) К публичной сфере государства или административно-территориальных единиц относятся вещи, определенные законом, а также вещи, которые по своему характеру являются имуществом общественного пользования или имуществом, представляющим общественный интерес. В общественных интересах имущество подлежит предоставлению для государственной службы либо любой иной деятельности, удовлетворяющей нужды сообщества, без предположения непосредственного доступа последнего к использованию имущества по указанному назначению.

(3) Все богатства недр, воздушное пространство, воды и леса, используемые в общественных интересах, природные ресурсы экономической зоны и континентального шельфа, пути сообщения, а также другие вещи, определенные законом, являются объектами исключительно публичной собственности.

(4) Вещи публичной сферы являются неотчуждаемыми, на них не может быть обращено взыскание и к ним не применяется срок исковой давности. Право собственности на эти вещи не прекращается вследствие неиспользования и не может приобретаться третьими лицами вследствие приобретательной давности.

Статья 472. Фактическая совокупность

(1) Фактической совокупностью признается совокупность вещей, принадлежащих одному лицу и рассматриваемых как единое целое по его воле или по закону.

(2) Вещи, составляющие фактическую совокупность, могут, совместно или отдельно, быть предметом отдельных сделок или правоотношений.

Статья 473. Произведения вещей

(1) Произведениями вещей являются плоды и продукция.

(2) Плоды представляют собой произведения, получаемые от пользования вещью без уменьшения ее сущности. Плоды бывают естественными, промышленными и гражданскими. Гражданские плоды называются также доходами.

(3) Естественными плодами являются прямые и регулярные произведения вещи, полученные без вмешательства человека, такие как произведения самой земли, приплод и прочее получаемое от животных.

(4) Промышленными плодами являются прямые и регулярные произведения вещи, полученные в результате вмешательства человека, такие как любого рода урожаи.

(5) Гражданскими плодами являются доходы, полученные в результате пользования вещью другим человеком в силу сделки, такие как наемная плата, арендная плата, проценты, рентные доходы и дивиденды.

(6) Продукцией являются произведения, полученные в результате пользования вещью с потреблением или уменьшением ее сущности, такие как лесные деревья, карьерный камень и прочее подобное.

Статья 474. Получение плодов и продукции

(1) Плоды и продукция принадлежат собственнику, если законом или сделкой не постановлено иное.

(2) Право собственности на естественные и промышленные плоды приобретается со дня отделения их от вещи, которая их произвела.

(3) Право собственности на гражданские плоды приобретается постепенно, по мере того, как длится право.

Статья 475. Акцессорные и ограниченные права

(1) Акцессорным признается право, связанное с другим правом таким образом, что без него не может существовать.

(2) Ограниченным признается право, производное от более широкого права, которое обременено этим правом.

Статья 476. Объекты интеллектуальной собственности

(1) Объектом интеллектуальной собственности признается любой результат интеллектуальной деятельности, подтвержденный и охраняемый соответствующими правами на его использование.

(2) Объекты интеллектуальной собственности делятся на две категории:

a) объекты промышленной собственности (изобретения, сорта растений, топографии интегральных схем, товарные знаки, промышленные рисунки и модели, географические указания, наименования мест происхождения и гарантированные традиционные продукты);

b) объекты авторского права (литературные, художественные и научные произведения) и смежных прав (исполнения, фонограммы, видеограммы и передачи вещательных организаций).

(3) К области интеллектуальной собственности относятся и другие объекты, имеющие отдельную систему регулирования, такие как:

a) коммерческая тайна (ноу-хау);

b) коммерческое наименование.

(4) В отношении объектов промышленной собственности право на них возникает в результате регистрации объекта, выдачи на него охранного документа национальным ведомством по интеллектуальной собственности или при наличии других условий в соответствии с национальным законодательством, а также на основании международных договоров, одной из сторон которых является Республика Молдова. В отношении объектов авторского права и смежных прав регистрация не является необходимым условием для возникновения и осуществления соответствующих прав, так как эти объекты охраняются с момента их создания.

(5) В соответствии с законом обладатель права на объект интеллектуальной собственности:

a) может произвести отчуждение права путем уступки;

b) может разрешить его использование третьему лицу на основе исключительной или неисключительной лицензии;

c) может осуществлять другие моральные и имущественные права, предусмотренные законом в отношении предмета исключительного права.

(6) За исключениями, предусмотренными законом, никто не может использовать право на объект интеллектуальной собственности другого лица без соответствующей лицензии. Лицензия предполагается неисключительной, если прямо не предусмотрено иное.

(7) Право на объект интеллектуальной собственности и право, предоставленное лицензией, признаются нематериальным имуществом и могут обременяться ограниченными вещными правами в пользу третьих лиц.

Статья 477. Цифровой контент и цифровая вещь

(1) Цифровым контентом признаются данные, которые произведены и предоставлены в цифровом виде, такие как компьютерные программы, приложения, игры, музыка, видеозаписи или тексты, независимо от того, получен к ним доступ посредством загрузки или путем потоковой передачи, с материального носителя или с помощью любых других средств.

(2) Если цифровой контент предоставляется на материальном носителе, таком как компакт-диски или цифровые универсальные диски, к нему применяются положения о материальном имуществе.

(3) Цифровой вещью лица признается:

a) цифровой контент, на который оно имеет право;

b) учетная запись электронной почты, в сети или другая онлайновая учетная

запись, на которую оно имеет право.

(4) Хранителем цифровой вещи является профессионал, который предоставляет доступ, поддерживает, обрабатывает, получает или хранит цифровую вещь другого лица (пользователя) на основе договора между хранителем и пользователем.

Статья 478. Доступ третьих лиц к цифровым вещам

(1) Пользователь может пользоваться электронной услугой, предоставляемой хранителем цифровой вещи, для того, чтобы давать хранителю распоряжения о предоставлении или непредоставлении доступа ко всем или определенным цифровым вещам, включая содержание электронных сообщений. Если услуга, предоставляемая хранителем, позволяет пользователю в любое время изменить или отменить распоряжение, то распоряжение о предоставлении доступа имеет приоритет перед волей, выраженной пользователем в завещании или поручении.

(2) Если пользователь не воспользовался услугой, предусмотренной частью (1), или если хранитель не предоставляет такую услугу, пользователь может своим завещанием или поручением разрешить или запретить доступ ко всем или определенным цифровым вещам определенным или определяемым лицам.

(3) Распоряжение, данное пользователем согласно частям (1) или (2), имеет приоритет перед условиями договора между хранителем и пользователем. При отсутствии распоряжения пользователя согласно частям (1) или (2) применяются условия договора между хранителем и пользователем, которые могут разрешить, ограничить или исключить доступ заинтересованных третьих лиц к цифровым вещам пользователя.

(4) В случае если в отношении пользователя установлена судебная мера охраны, а временный защитник, попечитель или опекун не имеет доступа к цифровым вещам защищаемого лица согласно частям (1), (2) или (3), пользователь может обратиться в судебную инстанцию за предоставлением ему права доступа, если он имеет законный интерес в связи с этим и если это не противоречит желаниям и чувствам, выраженным в прошлом и настоящем защищаемым лицом. На тех же условиях судебная инстанция может предоставить право доступа судебным решением, которым устанавливается судебная мера охраны.

(5) Хранитель, который должен предоставить доступ к цифровым вещам согласно частям (1)-(4), может предоставить его путем:

a) полного доступа к онлайновому счету;

b) частичного доступа к онлайновому счету, достаточного для соблюдения полномочий управомоченного лица;

c) предоставления управомоченному лицу на долговременном носителе информации копий цифровых вещей, к которым пользователь мог бы получить доступ.

(6) Хранитель может установить разумную плату для покрытия расходов по

обработке заявления и предоставлению доступа.

(7) Хранитель не обязан предоставлять доступ к цифровым вещам, стертым пользователем.

(8) Положения настоящей статьи не влияют на другие правовые положения, разрешающие третьим лицам доступ к цифровым вещам лица.

Статья 479. Деньги

(1) Национальная валюта - лей является законным платежным средством, обязательным к приему по номинальной стоимости на всей территории Республики Молдова.

(2) Случаи, условия и порядок осуществления платежей в иностранной валюте на территории Республики Молдова устанавливаются законом.

Статья 480. Ценные бумаги

(1) Ценная бумага является инструментом, включающим одно или несколько прав таким образом, чтобы после выпуска инструмента право или права не могли осуществляться или уступаться (передаваться) без этого инструмента.

(2) Ценными бумагами являются:

a) кредитные документы, такие как вексель (простой и переводной) и чек;

b) ценные бумаги, такие как акции и облигации;

c) представляющие вещь документы, такие как транспортная накладная, коносамент и квитанция о складском хранении;

d) другие инструменты, которые в соответствии с законом отвечают требованиям части (1).

Статья 481. Движимые культурные ценности

(1) Движимыми культурными ценностями признаются вещи, отнесенные в соответствии с законом к движимому национальному культурному наследию Республики Молдова, а также вещи, отнесенные применимым законом как таковые к правовому режиму соответствующей вещи согласно правилам международного частного права.

(2) Движимые культурные ценности, принадлежащие Республике Молдова или административно-территориальной единице, относятся к ее публичной сфере.

(3) Правовой режим движимых культурных ценностей, а также условия и пределы осуществления права собственности на них физическими и юридическими лицами предусматриваются законом, международными договорами, одной из сторон которых является Республика Молдова, и, в дополнение к ним, настоящим кодексом.

Р а з д е л II

ВЛАДЕНИЕ

Глава I

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 482. Приобретение и осуществление владения

(1) Владение приобретается путем преднамеренного достижения фактического обладания вещью.

(2) Владельцем права признается лицо, начавшее осуществлять его как обладатель. Положения о владении применяются соответствующим образом к владению правами.

(3) Если несколько лиц владеют вещью совместно, они признаются совладельцами.

(4) Если несколько лиц владеют частями одной вещи, они признаются владельцами отдельных частей.

(5) Недееспособные лица и юридические лица осуществляют владение через своего законного представителя.

Статья 483. Непосредственное и опосредованное владение

(1) Владение является непосредственным, если фактическое владение осуществляется владельцем лично или через его уполномоченное лицо.

(2) Владение является опосредованным, если фактическое владение осуществляется через владельца ограниченного права.

Статья 484. Владелец на правах собственника

и владелец ограниченного права

(1) Владелец может осуществлять владение как владелец на правах собственника или как владелец ограниченного права.

(2) Владельцем на правах собственника признается лицо, осуществляющее владение вещью с намерением вести себя по отношению к ней как собственник.

(3) Владельцем ограниченного права признается лицо, осуществляющее владение вещью:

а) в качестве обладателя ограниченного вещного права, в качестве нанимателя, ссудополучателя или участника долевой собственности в отношении долей других участников долевой собственности, а также в других случаях, когда осуществляет владение с намерением поступать с вещами таким образом в своих интересах на

основе определенного правоотношения с владельцем на правах собственника, посредством которого владелец ограниченного права приобрел право владения вещью; или

b) в качестве предпринимателя, перевозчика, хранителя, а также в других случаях, когда осуществляет владение с намерением поступать с вещами таким образом по указанию владельца на правах собственника, на основе определенного правоотношения с владельцем на правах собственника, посредством которого владелец ограниченного права имеет право удерживать вещь до тех пор, пока связанные с владением расходы или издержки не будут оплачены владельцем на правах собственника.

(4) Положения части (3) применяются соответствующим образом в случае, когда другой владелец ограниченного права осуществляет владение на основе определенного правоотношения с владельцем ограниченного права, предусмотренного частью (3).

(5) До тех пор, пока не будет доказано обратное, владелец вещи предполагается владельцем на правах собственника.

Статья 485. Владение через уполномоченное лицо

(1) Уполномоченным на осуществление владения является лицо:

a) которое осуществляет непосредственное фактическое господство над вещью в качестве владельца, без намерения и без того, чтобы быть стороной правоотношения, предусмотренного частью (3) статьи 484; или

b) которому владелец может давать обязательные указания в связи с господством над вещью или использованием вещи в интересах владельца.

(2) К категории уполномоченного лица может, в частности, относиться:

a) работник владельца или лицо, выполняющее сходные функции; или

b) лицо, которому владелец по практическим соображениям предоставил фактическое господство над вещью.

(3) Уполномоченным лицом является также лицо, которое случайно получает возможность осуществлять и на самом деле осуществляет непосредственное фактическое господство над вещью для владельца.

Статья 486. Преобразование вида владения

(1) Единожды доказанное, владение ограниченного права предполагается сохраняющим силу до доказательства его преобразования во владение на правах собственника в одном из следующих случаев:

a) владелец ограниченного права становится правомочным приобрести право собственности от лица, иного чем собственник вещи, при этом владелец не знал и, как можно разумно предполагать, не должен был знать об отсутствии статуса

собственника у лица, в отношении которого он правомочен;

b) владелец ограниченного права совершает в отношении владельца на правах собственника недвусмысленные акты сопротивления, выражающие его намерение начать вести себя как собственник; в этом случае, однако, преобразование не произойдет до истечения срока возврата вещи.

(2) Положения части (1) применяются соответствующим образом к уполномоченному лицу, которое преобразовало фактическое господство во владение на правах собственника.

Статья 487. Добросовестное владение

(1) Добросовестным владельцем считается лицо, осуществляющее владение на законных основаниях либо могущее считать себя правомочным осуществлять владение вследствие необходимого в гражданских отношениях тщательного изучения оснований своей правомочности. Добросовестность предполагается.

(2) Добросовестное владение прекращается, если прекращается право владения или, по обстоятельствам, если владельцу предъявляется обоснованное требование.

Статья 488. Презумпция непрерывного владения

Если лицо осуществляло владение вещью в начале и в конце определенного периода времени, предполагается, что оно осуществляло владение непрерывно в течение всего периода.

Статья 489. Прекращение владения

Владение прекращается:

a) отчуждением вещи;

b) отказом от движимой вещи или регистрацией в реестре недвижимого имущества заявления об отказе от права собственности на недвижимую вещь;

c) гибелью вещи;

d) отнятием вещи третьим лицом, если владелец остается лишенным владения вещью более одного года;

e) невозможностью осуществления владения, при том что с учетом характера вещи перерыв во владении ненормален.

Глава II

ПОСЛЕДСТВИЯ ВЛАДЕНИЯ

Часть 1

Презумпция собственности

Статья 490. Презумпция собственности

(1) Владелец предполагается собственником вещи до тех пор, пока не будет доказано обратное. Эта презумпция не действует в случае, когда право собственности приобретается, согласно закону, путем регистрации в публичном реестре, а также по отношению к прежнему владельцу, вещь которого похищена, утеряна или выбыла из его владения помимо его воли каким-либо иным образом, за исключением денег и ценных бумаг на предъявителя.

(2) До тех пор, пока не будет доказано обратное, прежний владелец предполагается собственником вещи в течение того времени, что он владел ею.

(3) В случае опосредованного владения презумпции, предусмотренные настоящей статьей, установлены в пользу владельца на правах собственника.

Часть 2

Защита владения

Статья 491. Незаконное лишение владения

и нарушение владения

(1) Лицо, лишающее владельца владения или нарушающее его владение, признается действующим незаконно в смысле настоящей части в составе главы, если оно действует без согласия владельца, а лишение владения или нарушение владения не разрешено законом.

(2) Помимо иных предусмотренных законом средств защиты владелец, который незаконно лишился владения или владение которого незаконно нарушено, имеет право на возмещение причиненного ущерба согласно правовым положениям о деликтной ответственности.

Статья 492. Самозащита владельца

(1) Владелец или третье лицо может прибегнуть к самозащите против лица, которое незаконно лишает владельца владения вещью, которое иным образом незаконно нарушает его владение либо действие которого создает неизбежную угрозу незаконного лишения владения или нарушения владения.

(2) Средства самозащиты ограничиваются незамедлительными и соразмерными мерами, необходимыми для возврата вещи либо прекращения или предотвращения лишения владения или нарушения владения, а также для удаления присвоителя с/из недвижимой вещи.

(3) С учетом положений частей (1) и (2) самозащита может быть направлена также против опосредованного владельца на правах собственника, который незаконно лишает владельца ограниченного права владения или нарушает его владение вопреки условиям правоотношения между ними. Это правило применяется и к опосредованному владельцу ограниченного права, незаконно лишающему владения

или незаконно нарушающему владение другого владельца ограниченного права.

(4) Если при осуществлении права самозащиты, предоставленного настоящей статьей, лицо причиняет ущерб лицу, незаконно лишающему его владения или незаконно нарушающему его владение, применяются соответствующим образом положения о необходимой обороне, крайней необходимости или, по обстоятельствам, ведении дел без поручения.

Статья 493. Защита владения посредством иска о возврате владения

(1) Если какое-либо лицо незаконно лишает владельца его владения, последний, под угрозой утраты права, вправе в течение одного года требовать возврата вещи независимо от того, кто из них имеет право владения или лучшую правовую позицию в отношении владения. Течение годичного срока начинается со дня лишения владения.

(2) Возврат может запрашиваться также от опосредованного владельца на правах собственника, который незаконно лишил владения владельца ограниченного права, нарушая условия правоотношения между ними. Это правило применяется и к владельцу ограниченного права, незаконно лишившему владения другого владельца ограниченного права.

(3) Право требовать возврата исключается, если лицо, намеревающееся его осуществить, незаконно лишило владения другого владельца ограниченного права.

(4) Возврат вещи может запрашиваться также от третьего лица, которое в момент приобретения владения знало о том, что ее владелец незаконно лишен другим лицом права владения ею.

Статья 494. Защита владения посредством иска

о прекращении нарушения

(1) Если какое-либо лицо незаконно нарушает владение вещью либо создает неизбежную угрозу нарушения владения или незаконного лишения владения, владелец, под угрозой утраты права, в течение одного года имеет право на защиту согласно части (2) настоящей статьи независимо от того, кто имеет право или лучшую правовую позицию в отношении владения, пользования или распоряжения иным образом вещью в смысле статьи 495. Течение годичного срока начинается с момента начала нарушения или, в случае повторного нарушения, с момента, когда имело место последнее нарушение.

(2) Судебная инстанция может распорядиться о защите владельца, в зависимости от обстоятельств, посредством запрета вмешательства, угрожающего в будущем, запрета существующего вмешательства, а также устранения последствий имевшего место вмешательства.

(3) Иск может быть направлен также против опосредованного владельца на правах собственника, который незаконно нарушает владение непосредственного владельца ограниченного права, нарушая условия правоотношения между ними. Это

правило применяется и к опосредованному владельцу ограниченного права, который незаконно нарушает осуществление владения непосредственного владельца ограниченного права, нарушая тем самым условия правоотношения между ними.

Статья 495. Защита лучшего владения посредством

иска о возврате владения

(1) Прежний владелец вправе требовать возврата вещи от лица, которое осуществляет фактическое господство над вещью, если прежнее владение было лучшим по сравнению с текущим владением этого лица.

(2) Прежнее владение считается лучшим по сравнению с текущим владением, если прежний владелец добросовестен и имеет право владеть, в то время как лицо, осуществляющее текущее владение, не имеет права владеть вещью.

(3) Если оба лица добросовестны и имеют право владеть вещью, право, установленное собственником, является лучшим по сравнению с правом, установленным владельцем на правах собственника, но не являющимся собственником. Если это правило неприменимо, преимуществом обладает то правомерное владение, которое старше.

(4) Если оба лица добросовестны, но ни одно из них не имеет права владеть вещью, лучшим является текущее владение.

Статья 496. Защита лучшего владения посредством

иска о прекращении нарушения

Если какое-либо лицо нарушает владение либо создает угрозу такого нарушения или незаконного лишения владения, добросовестный владелец имеет право на защиту согласно части (2) статьи 494, за исключением случая, когда:

a) нарушающее лицо имело бы при лишении владения лучшее владение согласно частям (2)-(4) статьи 495; или

b) лицо имеет лучшее по сравнению с владельцем право пользоваться или распоряжаться иным образом вещью.

Часть 3

Плоды владеемой вещи и стоимость пользования ею

Статья 497. Приобретение плодов владеемой вещи.

Стоимость пользования вещью

(1) Добросовестный владелец приобретает право собственности на плоды владеемой вещи. Он не обязан возвращать ни плоды, ни стоимость пользования владеемой вещью, если приобрел владение возмездно.

(2) Владелец должен быть добросовестным на момент получения плодов. Ранее полученные гражданские плоды принадлежат владельцу в той мере, в какой его добросовестность сохраняется на момент наступления срока платежа.

(3) В случае, предусмотренном частью (1), владелец не имеет права на возмещение обычных расходов на содержание владеемой вещи.

(4) Правовые положения о неосновательном обогащении сохраняют силу в той мере, в какой они не противоречат положениям настоящей статьи.

Часть 4

Приобретение права на владеемую вещь

Статья 498. Приобретение права на владеемую вещь

В случаях и в соответствии с условиями, предусмотренными законом, владелец на правах собственника может ссылаться на приобретение права на владеемую вещь с момента вступления во владение (добросовестное приобретение, завладение, присоединение) или, по обстоятельствам, с момента исполнения срока владения, предусмотренного законом (приобретательная давность).

Статья 499. Прекращение владения

(1) Владение прекращается при окончательном и прямом отказе владельца от фактического обладания вещью или утрате его иным путем.

(2) Временная невозможность реализации фактического обладания вещью не влечет прекращения владения.

Р а з д е л III

СОБСТВЕННОСТЬ

Глава I

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 500. Содержание права собственности

(1) Собственнику принадлежит право владения, пользования и распоряжения вещью.

(2) Право собственности является непрерывным.

(3) Право собственности может быть ограничено законом или правами третьего лица.

(4) Право собственности включает и свободу лица не пользоваться вещью. Законом может быть установлена обязанность пользования, если неиспользование вещей могло бы противоречить общественным интересам. В этом случае собственник

может быть обязан либо использовать вещь сам, либо передать ее в пользование третьим лицам взамен соответствующего встречного исполнения.

(5) Особенности права пользования сельскохозяйственными землями устанавливаются законом.

(6) Собственник обязан заботиться о принадлежащей ему вещи и содержать ее, если законом или договором не предусмотрено иное.

Статья 501. Гарантирование права собственности

(1) Собственность является в соответствии с законом неприкосновенной.

(2) Право собственности гарантируется. Никто не может быть принужден уступить свою собственность иначе как в случае общественной необходимости и с получением справедливого и предварительного возмещения. Экспроприация осуществляется в порядке, установленном законом.

(3) Для работ, представляющих всеобщий интерес, орган публичной власти может использовать землю под любой недвижимостью, с обязательством возместить собственнику ущерб, причиненный почве, насаждениям или сооружениям, а также другой ущерб, который может быть вменен в вину органу публичной власти.â

(4) Возмещения, предусмотренные частями (2) и (3), определяются по согласованию с собственником или, при наличии разногласий, судебным решением.

(5) Законно добытые вещи не могут быть конфискованы, за исключением вещей, предназначенных либо использованных для совершения правонарушений или преступлений. Законность добытого предполагается.

Статья 502. Пределы права собственности

Все, что производится вещью, а также все, что присоединяется к ней либо включается в ее состав вследствие деяний собственника, другого лица или непредвиденного случая, принадлежит собственнику, если законом не предусмотрено иное.

Статья 503. Риск случайной гибели или

случайного повреждения

(1) Риск случайной гибели (в том числе утраты или хищения) или случайного повреждения имущества несет его собственник, если законом или договором не предусмотрено иное.

(2) В отношении вещи, переданной на основании договора купли-продажи или договора подряда с сохранением права собственности, договора лизинга или другого передающего право собственности договора, согласно которому переход собственности зависит от отлагательного условия, риск переходит на приобретателя в момент принятия им владения вещью, если законом или договором не предусмотрено иное.

Статья 504. Права, приобретенные

до передачи собственности

Смена собственника не влияет на права третьих лиц в отношении вещи, добросовестно приобретенной до передачи права собственности.

Статья 505. Ограничение права собственности

посредством сделок

Собственник может согласиться на ограничение своего права посредством сделок, если это не нарушает основы правопорядка или нравственности.

Статья 506. Понятие и условия оговорки о неотчуждаемости

(1) Договором или завещанием может быть запрещено отчуждение вещи, но только на срок не более сорока девяти лет и при наличии серьезного и законного интереса. Течение срока начинается со дня приобретения вещи.

(2) Приобретатель может получить от судебной инстанции разрешение распорядиться вещью, если интерес, обусловивший оговорку о неотчуждаемости вещи, исчез или если этого требует высший интерес.

(3) Недействительность оговорки о неотчуждаемости в договоре влечет недействительность всего договора, если это было определено при его заключении. Определяющий характер предполагается до тех пор, пока не доказано обратное.

(4) Оговорка о неотчуждаемости подразумевается в договорах, которые порождают обязательство передачи собственности в будущем определенному или определяемому лицу.

(5) Передача вещи путем наследования не может быть остановлена путем установления неотчуждаемости.

Статья 507. Условия противопоставимости

оговорки о неотчуждаемости

(1) Оговорка о неотчуждаемости не может предъявляться приобретателям вещи или кредиторам собственника, который обязался не отчуждать вещь, иначе как в случае, когда она действительна и отвечает условиям противопоставимости.

(2) Для противопоставимости оговорка о неотчуждаемости должна, при необходимости, подвергнуться формальностям по оглашению, предусмотренным законом.

(3) В случае движимых вещей, право собственности на которые не приобретается, согласно закону, путем регистрации в публичном реестре, применяются соответствующим образом правила, предусмотренные для приобретения

собственности путем добросовестного владения.

(4) В случае если оговорка о неотчуждаемости предусмотрена в договоре, передающем право собственности безвозмездно, она может быть противопоставлена и предшествующим кредиторам приобретателя.

(5) Невыполнение условий противопоставимости не лишает пользователя оговорки о неотчуждаемости права требовать возмещения убытков собственником, который не соответствует этому обязательству.

Статья 508. Санкции за несоблюдение оговорки о неотчуждаемости

(1) Отчуждающее лицо может требовать расторжения в случае нарушения приобретателем оговорки о неотчуждаемости.

(2) Как отчуждатель, так и третье лицо, если неотчуждаемость установлена в его пользу, может требовать отмены последующей сделки об отчуждении, совершенной с несоблюдением оговорки.

(3) До тех пор, пока оговорка создает последствия, не могут подлежать обращению взыскания вещи, в отношении которых неотчуждаемость установлена договором, передающим право собственности безвозмездно, если законом не предусмотрено иное.

Глава II

ПРИОБРЕТЕНИЕ И УТРАТА

ПРАВА СОБСТВЕННОСТИ

Ч а с т ь 1

Приобретение права собственности

Статья 509. Порядок приобретения права собственности

(1) Право собственности на новую вещь, изготовленную лицом для себя, приобретается этим лицом, если законом или договором не предусмотрено иное.

(2) Право собственности может приобретаться в соответствии с законом в силу завладения, сделки, наследования, присоединения, вследствие добросовестного приобретения, приобретательной давности, а также по судебному решению в случае, когда оно является основанием для передачи права собственности.

(3) В предусмотренных законом случаях собственность приобретается на основании административного акта.

(4) Законом может регулироваться и иной порядок приобретения права собственности.

Статья 510. Момент приобретения права собственности

(1) Право собственности на движимое имущество переходит к приобретателю с момента передачи имущества, если законом или договором не предусмотрено иное.

(2) В отношении недвижимого имущества право собственности приобретается, за изъятиями, предусмотренными законом, со дня регистрации его в реестре недвижимого имущества.

Статья 511. Передача вещи

(1) Передачей вещи признается передача вещи приобретателю, а равно сдача вещи перевозчику для отправки либо почтовому отделению для пересылки в случаях отчуждения вещи без обязательства доставки.

(2) К передаче вещи приравнивается передача транспортной накладной, коносамента или иного документа, предоставляющего право распоряжения вещью.

Статья 512. Отсутствие права или полномочия передающего

(1) Если в момент, когда право собственности должно перейти согласно статье 510, передающий не имеет права или полномочия передать право собственности, передача происходит в момент, когда право получено передающим, либо в момент последующего одобрения передачи лицом, имеющим право или полномочие на передачу права.

(2) В случае одобрения передача производит тот же эффект, как если бы она с самого начала была осуществлена уполномоченным лицом. Вместе с тем права, приобретенные третьими лицами до одобрения, не затрагиваются.

Статья 513. Обусловленное право приобретателя

(1) В случае если на основании договора купли-продажи или договора подряда с сохранением права собственности, договора лизинга или другого передающего право собственности договора передача собственности зависит от отлагательного условия, право приобретателя уплатить цену в соответствии с условиями договора и право приобретателя получить право собственности посредством платежа противопоставимы кредиторам передающего.

(2) Положения части (1) применяются соответствующим образом в случае, когда переход права собственности к приобретателю приостанавливается до выполнения иного условия, чем уплата цены.

Статья 514. Многократное отчуждение

(1) В случае наличия нескольких сделок об отчуждении одной и той же движимой вещи передающим право собственности приобретается приобретателем, первым вступившим во владение движимой вещью.

(2) В случае если движимая вещь не была передана, преимущественным правом

обладает кредитор, в пользу которого обязательство возникло раньше, а если невозможно установить, в чью пользу возникло обязательство, преимущественным правом обладает лицо, первым подавшее иск.

(3) Положения настоящей статьи не применяются к движимым вещам, право собственности на которые приобретается, согласно закону, путем регистрации в публичном реестре.

Статья 515. Завладение

(1) Владелец бесхозяйной движимой вещи становится ее собственником в силу завладения ею со дня вступления во владение в соответствии с законом.

(2) Считаются бесхозяйными движимые вещи, собственник которых прямо отказался от права собственности, брошенные вещи, а также вещи, которые по своему характеру не имеют собственника.

Статья 516. Находка

(1) Потерянная движимая вещь продолжает принадлежать ее собственнику.

(2) Лицо, нашедшее потерянную вещь, обязано возвратить ее собственнику или прежнему владельцу либо, если последние неизвестны, сдать ее в орган местного публичного управления или орган полиции населенного пункта, в котором найдена вещь.

(3) Вещь, найденная в общественном помещении или в общественном транспорте, подлежит передаче владельцу помещения или транспортного средства, который приобретает права и обязанности лица, нашедшего вещь, за исключением права на вознаграждение.

(4) Лицо, нашедшее вещь, отвечает за утрату или повреждение найденной вещи лишь в случае умысла или тяжкого проступка и лишь в пределах стоимости вещи.

(5) Уполномоченный орган, в который сдана найденная вещь, вывешивает в своем помещении объявление о находке. Данный орган обязан хранить вещь в течение шести месяцев с применением при этом положений, касающихся необходимого хранения.

(6) Если в силу обстоятельств или характера вещи ее хранение может привести к уменьшению ее стоимости либо сопряжено с несоразмерными расходами, она продается в порядке, установленном законом. В этом случае права и обязанности, связанные с этой вещью, осуществляются в отношении вырученной от продажи суммы.

Статья 517. Приобретение права

собственности на находку

(1) Если в течение шести месяцев собственник или иное правомочное лицо не заявили о своих правах на найденную вещь, она передается нашедшему ее лицу на

основании протокола. Протокол является для нашедшего вещь лица удостоверяющим право собственности документом, который может быть предъявлен также прежнему собственнику.

(2) Если лицо, нашедшее вещь, отказалось от своих прав на нее, вещь переходит в собственность государства.

(3) Если в соответствии с настоящей статьей приобретено право собственности в отношении животного, прежний собственник может при установлении обстоятельств, свидетельствующих о сохранении привязанности к нему со стороны животного или о жестоком обращении с животным нового собственника, потребовать возврата ему животного.

Статья 518. Обязанность собственника находки возместить

расходы и выплатить вознаграждение

(1) Собственник или прежний владелец найденной вещи обязан возместить расходы по ее хранению. В случае, если найденная вещь продана, из полученной суммы удерживаются расходы по ее хранению и реализации.

(2) Собственник или прежний владелец найденной вещи обязан выплатить нашедшему ее лицу вознаграждение, не превышающее десяти процентов цены либо стоимости вещи в соответствующий момент.

(3) Если вещь не имеет коммерческой стоимости и вопрос о выплате вознаграждения не может быть решен полюбовно, нашедшее ее лицо имеет право на сумму, установленную судебной инстанцией.

(4) В случае, когда собственник публично обещал выплатить вознаграждение, нашедшее вещь лицо вправе выбирать между суммой, которую в своем обещании обязался выплатить собственник, и вознаграждением, установленным законом либо определенным судебной инстанцией.

Статья 519. Клад

(1) Кладом признается любая сокрытая или зарытая в землю, хотя бы и непроизвольно, движимая вещь, собственник которой не может быть установлен либо в соответствии с законом утратил право собственности.

(2) При обнаружении клада в недвижимой вещи он принадлежит в равных долях собственнику недвижимой вещи, в которой обнаружен, и обнаружившему его лицу, если они не согласились об ином. Однако последнему не причитается ничего, если он проник в недвижимую вещь либо производил поиски в ней без согласия на то собственника или владельца. Согласие собственника или владельца предполагается до тех пор, пока не будет доказано обратное.

(3) В случае обнаружения клада, содержащего вещь (вещи), относящуюся к памятникам истории или культуры, она подлежит передаче в собственность

государства. Собственник недвижимой вещи, в которой обнаружен клад, а также обнаружившее ее лицо имеют право на получение вознаграждения в размере пятидесяти процентов стоимости клада. Вознаграждение распределяется в равных долях между собственником недвижимой вещи, в которой обнаружен клад, и обнаружившим его лицом, если соглашением между ними не установлено иное. Вознаграждение выплачивается в полном объеме собственнику, если обнаруживший клад проник в недвижимую вещь или осуществлял поиски в ней без согласия на то собственника или владельца.

(4) Положения настоящей статьи не применяются к лицам, проводящим археологические исследования и поиски, в результате которых обнаружен клад, в интересах третьих лиц, в том числе при исполнении служебных обязанностей.

Статья 520. Распространение права собственности на

естественно присоединяемое к недвижимости

(1) Приращения земельных участков к берегам водных потоков принадлежат собственнику прибрежного земельного участка только в случае их постепенного образования (аллювий). Собственник прибрежного земельного участка приобретает также участок, оставленный водными потоками, постепенно отошедшими от соответствующего берега.

(2) Собственник земельного участка, окруженного прудами, озерами, каналами или иными такими водами, не становится собственником земельных участков, возникших в результате временного падения уровня этих вод ниже уровня спуска. Собственник этих вод не приобретает какое бы то ни было право в отношении земельного участка, затапливаемого вследствие спорадических разливов.

(3) Собственник земельного участка, от которого водные потоки внезапно отделили часть берега, присоединив ее к участку другого лица, не утрачивает права собственности на отделенную часть при условии ее истребования в течение одного года со дня вступления во владение собственника участка, к которому присоединилась эта часть.

(4) В случае, когда водный поток, образовав новый рукав, окружает земельный участок собственника прибрежного участка, последний остается собственником образовавшегося таким образом острова.

Статья 521. Распространение права собственности на

искусственно присоединяемое к недвижимости

(1) Подземные или наземные постройки и работы предполагаются выполненными собственником земельного участка за свой счет и принадлежат ему до тех пор, пока не будет доказано обратное. Под работами подразумеваются насаждения, а также благоустройства, произведенные в отношении земельного участка, не входящие прочно в его состав.

(2) Собственник земельного участка, выполнивший постройки и иные работы с использованием чужих материалов, становится собственником работы и не может быть обязан ни к устранению ее, ни к возврату использованных материалов. Он обязан оплатить собственнику материалов их стоимость. Если работы выполнены недобросовестно, собственник земельного участка обязан возместить и причиненный этим ущерб.

(3) Если постройки или работы выполнены третьим лицом, собственник земельного участка вправе сохранить их для себя либо обязать это лицо устранить их за свой счет и возместить причиненный ущерб. Если собственник сохраняет постройки или работы, выполненные третьим лицом, он обязан, по своему усмотрению, оплатить стоимость материалов и труда либо выплатить денежную сумму в размере прироста стоимости земельного участка.

(4) В случаях, когда постройки или работы выполнены добросовестным третьим лицом, собственник земельного участка не вправе требовать их устранения и обязан, по своему усмотрению, оплатить стоимость материалов и труда либо выплатить денежную сумму в размере прироста стоимости земельного участка.

(5) Взамен сохранения построек или работ, выполненных третьим лицом, собственник земельного участка вправе обязать исполнителя работы купить земельный участок или его часть, затронутую постройкой или работой, по рыночной стоимости, которую земельный участок или его часть имели бы, если бы соответствующая постройка или работа не была выполнена. В отсутствие согласия между сторонами собственник может обратиться в судебную инстанцию за установлением цены и вынесением решения, заменяющего договор купли-продажи.

(6) В случае, когда постройка сооружена частично на земельном участке строителя, а частично – на соседнем земельном участке, собственник-сосед может приобрести право собственности на всю постройку, выплатив строителю возмещение, только если не менее половины застроенной площади находится на его участке. В этом случае он приобретает и право суперфиция на прилегающий земельный участок на весь срок существования постройки. Возмещение должно покрывать стоимость материалов и труда, а также эквивалент пользования прилегающим земельным участком.

(7) Недобросовестный строитель не может претендовать на возмещение более одной трети суммы, исчисленной в соответствии с частью (6), если не докажет, что правомочное лицо само несет часть вины.

(8) Обладатель права суперфиция приобретает в случае присоединения применяемые соответствующим образом права и обязанности, установленные для собственника земельного участка, если в момент установления права суперфиция не предусмотрено иное.

Статья 522. Распространение права собственности на

присоединяемое к движимой вещи

(1) В случае соединения двух движимых вещей, принадлежащих разным собственникам, каждый из них может потребовать разделения вещей, если этим не будут причинены убытки другому собственнику.

(2) Если две вещи, принадлежащие разным собственникам, соединились таким образом, что их разделение становится невозможным без их повреждения либо без чрезвычайных усилий или расходов, новая вещь принадлежит собственнику, который в большей мере способствовал образованию вещи своим трудом или стоимостью исходной вещи; этот собственник обязан оплатить другому собственнику стоимость вещи, присоединенной к главной вещи. Если ни одна из соединенных вещей не может считаться главной вещью, их собственники становятся сособственниками новой вещи соразмерно стоимости, которую имели исходные вещи в момент соединения.

(3) В случае, когда второстепенная вещь дороже главной вещи и присоединена к ней без ведома собственника, последний может потребовать отделения и возврата второстепенной вещи, хотя бы и в случае, когда разделение может повлечь некоторое повреждение главной вещи.

(4) Если договором не предусмотрено иное, право собственности на вещь, полученную в результате переработки материала, принадлежит собственнику материала, который обязан оплатить стоимость вложенного в нее труда. Переработкой считается также выполнение надписей, рисунков, живописи, тиснения, гравировки либо иное подобное преобразование поверхности.

(5) Если стоимость труда превышает стоимость материала, добросовестное лицо, которое своим трудом преобразовало не принадлежащий ему материал, приобретает право собственности на полученную вещь, при этом оно обязано оплатить собственнику стоимость материала.

(6) Лицо, которое должно возвратить полученную в результате переработки вещь, вправе удерживать ее до получения платы, причитающейся от собственника новой вещи.

(7) В случае, когда вещь образовалась в результате смешения нескольких материалов, принадлежащих разным собственникам, и ни один из этих материалов не может считаться главным (смешение), собственник, не знавший о смешении, может потребовать разделения материалов, если это возможно. Если смешанные материалы нельзя разделить без ущерба, образовавшаяся вещь принадлежит собственникам материалов пропорционально количеству, качеству и стоимости материала каждого из них.

(8) В случае, когда материал одного добросовестного собственника превышает по стоимости и количеству материал другого, он может потребовать передачи ему вещи, образовавшейся путем смешения, оплатив второму собственнику стоимость материала, либо возврата ему материала такого же вида, количества, веса, размера и качества, либо выплаты эквивалента этого материала.

(9) Положения настоящей статьи применяются в той мере, в какой законом или

договором не предусмотрено иное.

Статья 523. Добросовестное приобретение права,

зарегистрированного на основании сделки

(1) Добросовестный приобретатель приобретает право, зарегистрированное в его пользу на основании сделки в реестре недвижимого имущества или в другом правоустанавливающем публичном реестре в смысле статьи 420, и в том случае, когда лицо, распорядившееся правом, не являлось его настоящим обладателем, не имело полномочий распорядиться правом или когда сделка по распоряжению является недействующей по иным основаниям. Добросовестность должна существовать до момента подачи заявления о регистрации права.

(2) Добросовестный приобретатель не приобретает на основании части (1) зарегистрированное право в случае, если приобретатель получил его безвозмездно или приобретатель не вступил во владение вещью, составляющей объект зарегистрированного права.

Статья 524. Приобретательная давность права на основании

содержания публичного реестра

(1) В случае, когда лицо зарегистрировано в реестре недвижимого имущества или в другом правоустанавливающем публичном реестре в смысле статьи 420 как обладатель вещного права или иного имущественного права (зарегистрированное право), а его право подлежит исключению или другому исправлению по одному из оснований, предусмотренных пунктами a) или b) части (1) статьи 439, право остается действительно зарегистрированным в пользу этого лица и в дальнейшем не допускается никакого исключения или другого исправления без согласия зарегистрированного лица, если лицо осуществляло владение на правах собственника вещи, которой касается зарегистрированное право:

a) в течение трех лет - если приобрело право возмездно и на протяжении всего срока владения добросовестно владело вещью;

b) в течение пяти лет - если приобрело право безвозмездно и на протяжении всего срока владения добросовестно владело вещью; или

c) в течение десяти лет - в прочих случаях.

(2) При исчислении сроков, предусмотренных частью (1), учитывается владение на правах собственника, осуществляемое после даты подачи заявления о регистрации в пользу владельца.

(3) До тех пор, пока не доказано обратное, предполагается, что лицо начало осуществлять владение со дня подачи заявления о регистрации в пользу владельца.

(4) Положения настоящей статьи применяются соответствующим образом к предварительно зарегистрированным правам.

Статья 525. Добросовестный приобретатель

зарегистрированного права

(1) В смысле статьи 524 добросовестным приобретателем признается лицо, зарегистрированное или предварительно зарегистрированное в реестре как обладатель права, если на дату подачи заявления о регистрации или предварительной регистрации права в свою пользу выполнялись следующие условия:

a) в реестре не имеется отметки ни об одном иске, который впоследствии может быть удовлетворен судебным решением в соответствии с законом как противопоставимый приобретателю; не имеется отметки ни о каком праве, сделке или юридическом факте, обосновывающем последующий такой иск;

b) из содержащейся в реестре неисключенной информации не следует ни единого основания, оправдывающего его исправление в пользу другого лица;

c) приобретатель не знал иным путем о неточности содержащейся в реестре неисключенной информации; и

d) при необходимости, приобретатель не знал и не должен был знать причину, по которой является недействительным, оспоримым или недействующим основание, по которому он приобретает зарегистрированное право или по которому приобрел зарегистрированное право непосредственный предшественник приобретателя.

(2) Добросовестность предполагается до тех пор, пока не будет доказано обратное.

Статья 526. Приобретательная давность права вопреки

содержанию публичного реестра

(1) Право собственности на недвижимую или движимую вещь может быть зарегистрировано в реестре недвижимого имущества или в другом правоустанавливающем публичном реестре в смысле статьи 420 на основании судебного решения, которым установлена приобретательная давность, в пользу владельца на правах собственника, который владел вещью в течение десяти лет, в одном из следующих случаев:

a) собственник, зарегистрированный в публичном реестре, умер или, по обстоятельствам, прекратил свое юридическое существование;

b) в публичном реестре зарегистрировано заявление об отказе от собственности;

c) недвижимая вещь является земельным участком, с постройками или без них, не подвергнутым первичной регистрации в реестре недвижимого имущества.

(2) Во всех случаях владелец может приобрести право, только если подал заявление о регистрации права собственности в публичном реестре на основании судебного решения до того, как третье лицо подало заявление о регистрации права в

свою пользу на законном основании в течение или хотя бы и после исполнения необходимого для применения приобретательной давности срока.

(3) В случаях, предусмотренных пунктами a) и b) части (1), течение необходимого для применения приобретательной давности срока начинается со дня смерти или, по обстоятельствам, прекращения юридического существования собственника и, соответственно, со дня регистрации заявления об отказе от собственности, хотя бы вступление во владение вещью и произошло в предшествующую дату.

Статья 527. Добросовестное приобретение права

собственности на движимую вещь

(1) Добросовестный приобретатель приобретает право собственности на движимую вещь путем вступления во владение и в случае, когда лицо, распоряжавшееся вещью, не являлось ее собственником, не имело полномочий распорядиться вещью или когда сделка по распоряжению является недействующей по иным основаниям. Добросовестность не существует тогда, когда приобретатель знал или должен был знать о том, что лицо, от которого он приобрел вещь, не являлось ее собственником, не имело полномочий распорядиться вещью или когда сделка по распоряжению является недействующей по иным основаниям. Добросовестность должна продолжать существовать до момента вступления во владение включительно.

(2) Добросовестный приобретатель не приобретает право собственности на основании части (1) в случаях, когда вещь является похищенной, утерянной либо выбывшей из владения собственника каким-либо иным путем помимо его воли или когда приобретатель получил ее безвозмездно. Это правило не применяется в случае приобретения денег, ценных бумаг на предъявителя либо вещей, отчужденных посредством торгов.

(3) Положения настоящей статьи не применяются:

a) к движимым вещам, право собственности на которые приобретается, согласно закону, путем регистрации в публичном реестре;

b) к движимым культурным ценностям;

c) если сделка, на основании которой приобретатель приобрел вещь, является ничтожной или оспоримой.

(4) Положения настоящей статьи применяются соответствующим образом в случаях, когда закон разрешает приобретение посредством приобретательной давности определенных ограниченных вещных прав на движимые вещи.

Статья 528. Добросовестное приобретение права собственности

свободным от ограниченных вещных прав

(1) Если движимая вещь обременена ограниченным вещным правом третьего

лица и передающий не имеет права или полномочия распорядиться вещью независимо от права третьего лица, приобретатель тем не менее приобретает право собственности свободным от права третьего лица, если соблюдены все следующие условия:

a) приобретатель вступил во владение движимой вещью;

b) приобретатель приобрел вещь возмездно;

c) в момент перехода права собственности приобретатель не знал и, как можно разумно предполагать, не должен был знать о том, что передающий не имеет права или полномочия передать право собственности на вещь свободным от права третьего лица. Бремя доказывания обстоятельств, из которых следует, что приобретатель, как можно разумно предполагать, не должен был знать об отсутствии у передающего соответствующего права или полномочия, возлагается на приобретателя.

(2) Положения настоящей статьи не применяются в случаях, предусмотренных пунктами a)-c) части (3) статьи 527.

Статья 529. Приобретательная давность на движимые вещи

(1) Владелец на правах собственника приобретает право собственности посредством владения движимой вещью:

a) в течение трех лет - если владелец приобрел вещь возмездно и на протяжении всего срока владения добросовестно владел ею;

b) в течение пяти лет - если владелец приобрел вещь безвозмездно и на протяжении всего срока владения добросовестно владел ею; или

c) в течение десяти лет – в прочих случаях.

(2) Владелец, ссылающийся на добросовестную приобретательную давность, предполагается начавшим владеть со дня сделки или наступления другого основания, оправдывающего правомочие.

(3) Лицо, вступившее во владение движимой вещью путем ее хищения, не приобретает права собственности на основании настоящей статьи.

(4) Приобретательная давность, предусмотренная настоящей статьей, не применяется к движимым вещам, право собственности на которые приобретается, согласно закону, путем регистрации в правоустанавливающем публичном реестре в смысле статьи 420.

Статья 530. Приобретательная давность на движимые

культурные ценности

(1) В случае если вещь представляет собой движимую культурную ценность, владелец не может приобрести право собственности на основании статей 523, 524 или 529 до истечения тридцатилетнего срока с момента, когда:

a) движимая культурная ценность, оказавшаяся на территории Республики Молдова, покинула территорию иностранного государства с нарушением применимого закона; или

b) собственник движимой культурной ценности утратил владение вещью на территории Республики Молдова.

(2) В случае движимых культурных ценностей, принадлежащих куль-там или их составным частям, срок, предусмотренный частью (1), составляет семьдесят пять лет.

Статья 531. Объединение владений

(1) Для ссылки на владения прежних владельцев должны соблюдаться необходимые условия приобретательной давности, на которые ссылается настоящий владелец, а все владения, на которые он ссылается, должны быть последовательными.

(2) Добросовестный настоящий владелец может ссылаться на владение недобросовестного прежнего владельца только для применения приобретательной давности на основании пункта c) части (1) статьи 524 или пункта c) части (1) статьи 529.

Статья 532. Владение, необходимое для

приобретательной давности

(1) За исключением случаев, прямо предусмотренных законом, юридические последствия может создавать только полезное владение. До тех пор, пока не будет доказано обратное, владение предполагается полезным.

(2) Не является полезным прерывное, нарушенное, тайное либо ненадлежащее владение.

(3) Владение является прерывным, если владелец осуществляет его с ненормальными, с учетом характера вещи, перерывами. Владение является непрерывным, если оно было утрачено против воли владельца, при условии, что владение восстановлено в течение года или что в тот же срок владельцем предъявлен иск, в результате которого его владение восстановлено.

(4) Владение является нарушенным до тех пор, пока оно приобретается либо сохраняется посредством актов физического или психического насилия, не спровоцированных другим лицом.

(5) Владение является тайным, если оно осуществляется таким образом, что не может быть известным.

(6) Владение является ненадлежащим, если оно не осуществляется под именем собственника.

(7) Прерывность может быть предъявлена владельцу любым заинтересованным лицом.

(8) Только лицо, по отношению к которому владение является нарушенным либо тайным, может ссылаться на эти пороки.

(9) Порочное владение становится полезным с момента прекращения порока.

Статья 533. Перерыв течения срока, необходимого

для приобретательной давности

(1) Течение срока, необходимого для ссылки на приобретательную давность, не начинается, а в случае, если оно началось, не продолжается в период приостановления течения срока исковой давности в отношении виндикационного иска. То обстоятельство, что собственник не знает, где находится движимая вещь, не препятствует началу течения и не приостанавливает течение срока, если владение не является тайным.

(2) Течение срока, необходимого для ссылки на приобретательную давность, прерывается в случае предъявления виндикационного иска или, по обстоятельствам, иска о внесении исправлений в публичный реестр лицу, осуществляющему владение на правах собственника, либо опосредованному владельцу, при условии удовлетворения иска. В этом случае течение срока давности прерывается только по отношению к лицу, предъявившему иск.

(3) В случае перерыва течения срока исковой давности время, истекшее до перерыва, не учитывается. После перерыва течение срока может начаться заново.

Статья 534. Влияние добросовестного приобретения или

приобретательной давности на право собственности

и его обременения

(1) Прежний обладатель утрачивает свое право с момента, когда кто-либо приобрел его в соответствии с законом путем добросовестного приобретения или, по обстоятельствам, вследствие приобретательной давности.

(2) Если приобретающий путем добросовестного приобретения или, по обстоятельствам, вследствие приобретательной давности знал или должен был знать, что право, которое он приобретает, обременено ограниченным вещным правом третьего лица, обременение продолжает существовать в соответствии со своими условиями.

(3) В случае установления ничтожности или недействительности договора, на основе которого вещное право приобретено давностным владельцем, он может отказаться от обязанности возврата права, ссылаясь на приобретательную давность в соответствии с законом. В этом случае другая договаривающаяся сторона может отказаться от обязанности возврата обогащения, полученного от давностного владельца.

Статья 535. Прекращение прав, основанных на правилах

о неосновательном обогащении и деликтной

ответственности

С момента, когда право приобретено лицом в соответствии с законом путем добросовестного приобретения или, по обстоятельствам, вследствие приобретательной давности, прежний обладатель утрачивает все права требовать от приобретателя денежную стоимость утраченного права, а также стоимость пользования этим правом приобретателем после срока приобретательной давности, которые могут основываться на правовых положениях о неосновательном обогащении или деликтной ответственности.

Часть 2

Утрата права собственности

Статья 536. Основания утраты права собственности

(1) Право собственности утрачивается в соответствии с законом вследствие потребления, случайной гибели или уничтожения вещи, отчуждения вещи на основании сделки, отказа от права собственности, а также в других случаях, предусмотренных законом.

(2) Никто не может быть принужден уступить свою собственность, кроме случаев, когда в соответствии с законом производятся:

a) обращение взыскания на имущество по обязательствам собственника;

b) отчуждение имущества, которое в соответствии с законом не может принадлежать лицу на праве собственности;

c) выкуп домашних животных при нарушении правил обращения с ними;

d) приватизация государственной собственности;

e) экспроприация в случае общественной необходимости;

f) реквизиция;

g) конфискация;

h) иные действия, предусмотренные законом.

Статья 537. Отказ от права собственности

(1) Собственник может в любой момент отказаться от права собственности, заявив об этом либо совершив иные действия, определенно свидетельствующие об его отказе от вещи без намерения сохранить право собственности на нее.

(2) Обязательства собственника в связи с вещью, от которой он отказался, прекращаются в момент приобретения права собственности на вещь другим лицом.

(3) Отказ от права собственности на недвижимые вещи осуществляется посредством нотариально удостоверенного заявления, зарегистрированного в реестре недвижимого имущества.

Статья 538. Обращение взыскания на имущество

по обязательствам собственника

(1) Отчуждение имущества собственника путем применения процедуры обращения взыскания на имущество по обязательствам собственника может осуществляться только на основании судебного решения, если иной порядок не предусмотрен законом или договором.

(2) Собственник утрачивает право собственности на имущество, на которое обращено взыскание, с момента приобретения права собственности на него правомочным лицом, которому передано это имущество.

Статья 539. Отчуждение имущества, которое в соответствии

с законом не может принадлежать лицу на праве

собственности

(1) Если по предусмотренным законом основаниям лицо приобрело право собственности на вещь, которая в соответствии с законом не может принадлежать ему на праве собственности, собственник обязан произвести отчуждение вещи в течение года с момента приобретения права собственности или в течение иного срока, предусмотренного законом.

(2) Если собственник не произвел отчуждение вещи в сроки, указанные в части (1), судебная инстанция по требованию органа местного публичного управления может вынести решение либо об отчуждении вещи и передаче вырученной суммы бывшему собственнику с удержанием расходов на отчуждение, либо о передаче вещи в собственность государства с возмещением собственнику убытков в размере, установленном судебной инстанцией.

(3) Положения частей (1) и (2) применяются и в случаях, когда по предусмотренным законом основаниям лицо приобрело в собственность вещь, на которую необходимо специальное разрешение, и ему отказано в выдаче такого разрешения.

Статья 540. Выкуп домашних животных при

нарушении правил обращения с ними

В случае, когда собственник домашних животных обращается с ними с явным нарушением правил, установленных законом или нормами гуманного отношения к животным, любое лицо вправе требовать передачи ему животных. Выкупная цена устанавливается соглашением сторон или судебным решением.

Статья 541. Реквизиция

(1) В случае стихийного бедствия, эпидемии, эпизоотии или иной чрезвычайной ситуации вещь может быть изъята у собственника на основании решения органа публичной власти в порядке и на условиях, установленных законом.

(2) Лицо, вещь которого реквизирована, может потребовать ее возврата, если при прекращении чрезвычайной ситуации она сохранилась в натуре.

(3) Стоимость вещи или, если вещь сохранилась в натуре и возвращена собственнику, стоимость пользования вещью устанавливаются соглашением сторон, а при наличии разногласий – судебным решением.

Статья 542. Конфискация

(1) Конфискация имущества собственника допускается на основании судебного решения в случаях и на условиях, установленных законом.

(2) В случаях, предусмотренных законом, имущество собственника может быть конфисковано на основании административного акта. Административный акт о конфискации может быть обжалован в судебную инстанцию.

Глава III

ОБЩАЯ СОБСТВЕННОСТЬ

Часть 1

Общие положения

Статья 543. Общая собственность.

Основания ее возникновения

(1) Собственность является общей в случае, когда право собственности на вещь принадлежит двум или более лицам.

(2) Общая собственность может возникать на основании закона или сделки.

Статья 544. Формы общей собственности

(1) Общая собственность может характеризоваться с определением доли каждого из собственников (долевая собственность) либо без определения таких долей (совместная собственность).

(2) Если имущество является общим, долевая собственность предполагается до тех пор, пока не будет доказано обратное.

(3) Участники совместной собственности могут придать общему имуществу режим общей долевой собственности.

Часть 2

Общая долевая собственность

Статья 545. Доля в общей долевой собственности

(1) Каждый участник долевой собственности (сособственник) является исключительным собственником одной идеальной доли общего имущества. Доли предполагаются равными до тех пор, пока не будет доказано обратное. Если имущество приобретено в результате совершения сделки, обратное может быть доказано только посредством приведения письменных доказательств.

(2) Участник долевой собственности, осуществивший за свой счет с согласия остальных собственников неотделимые улучшения общего имущества, вправе требовать соответствующего изменения долей либо возмещения расходов.

Статья 546. Пользование имуществом, находящимся

в долевой собственности

(1) Каждый участник долевой собственности вправе пользоваться общим имуществом в той мере, в которой это не изменяет его назначение и не ущемляет права остальных сособственников.

(2) Порядок пользования общим имуществом определяется соглашением участников долевой собственности либо, при наличии разногласий, судебным решением на основании справедливой оценки интересов всех сособственников.

(3) Участник долевой собственности вправе требовать передачи ему во владение и пользование доли общего имущества, соответствующей его доле, а в случае невозможности этого - требовать от сособственников, владеющих и пользующихся вещью, выплаты справедливого возмещения.

(4) Участник долевой собственности, осуществляющий пользование общим имуществом в исключительном порядке без согласия остальных сособственников, может быть обязан возместить причиненные убытки.

Статья 547. Плоды от использования имущества,

находящегося в долевой собственности

(1) Плоды, полученные от использования имущества, находящегося в долевой собственности, причитаются всем сособственникам пропорционально их долям, если ими не установлено иное.

(2) Участник долевой собственности, самолично понесший расходы на производство либо сбор плодов, имеет право на возмещение этих расходов сособственниками пропорционально их долям.

Статья 548. Выгода и обременения долевой

собственности

Участники долевой собственности распределяют выгоду и несут обременения долевой собственности пропорционально своим долям.

Статья 549. Сделки по сохранению имущества,

находящегося в долевой собственности

Каждый участник долевой собственности может совершать сделки по сохранению общего имущества без согласия остальных сособственников и вправе требовать от них возмещения расходов пропорционально их долям.

Статья 550. Сделки по управлению и по распоряжению

имуществом, находящимся в долевой собственности

(1) Сделки по управлению, такие как заключение или расторжение договоров имущественного найма, уступка доходов от недвижимости и прочее подобное, касающееся общего имущества, могут совершаться только с согласия сособственников, владеющих большинством долей.

(2) Сделки по управлению, существенно ограничивающие возможность участника долевой собственности пользоваться общим имуществом соразмерно своей доле либо налагающие на него чрезмерное бремя в соотношении с его долей или расходами, понесенными прочими сособственниками, могут совершаться только с его согласия.

(3) Заинтересованный участник долевой собственности или заинтересованные сособственники могут обратиться в судебную инстанцию за заменой согласия сособственника, который не в состоянии выразить свою волю или который неправомерно сопротивляется совершению сделки по управлению, необходимой для поддержания полезности или ценности имущества.

(4) Любые сделки по распоряжению общим имуществом, сделки по безвозмездному пользованию, уступке доходов от недвижимости и сделки имущественного найма, совершенные на срок более трех лет, а также сделки, направленные исключительно на благоустройство имущества, могут совершаться только с согласия всех сособственников. Любая безвозмездная сделка является сделкой по распоряжению.

(5) Сделки, совершенные без соблюдения положений частей (1)-(4), не могут предъявляться участнику долевой собственности, который не дал своего согласия, явно выраженного или молчаливого, на совершение сделки.

(6) Признается право потерпевшего участника долевой собственности, до раздела, на предъявление исков о владении к третьему лицу, которое могло вступить во владение общим имуществом в результате совершения сделки. В этом случае возврат владения вещью осуществляется в пользу всех сособственников, с

возмещением, при необходимости, убытков за счет участвовавших в совершении сделки лиц.

Статья 551. Судебные иски участников

долевой собственности

(1) Каждый участник долевой собственности может сам представлять себя в суде, независимо от процессуального статуса, по любому иску, касающемуся общей собственности, в том числе в случае виндикационного иска.

(2) Судебные решения, вынесенные в пользу участника долевой собственности, распространяются на всех сособственников. Судебные решения против участника долевой собственности непротивопоставимы прочим сособственникам.

(3) В случае если иск предъявлен не всеми участниками долевой собственности, ответчик может обратиться в судебную инстанцию за включением в дело прочих сособственников в качестве истцов в срок и в соответствии с условиями, предусмотренными Гражданским процессуальным кодексом для вызова в суд других лиц.

Статья 552. Преимущественное право покупки

(1) При продаже доли в имуществе, находящемся в долевой собственности, за исключением продажи с торгов, прочие сособственники имеют преимущественное право покупки продаваемой доли. Положения статей 1143-1150 сохраняют силу.

(2) В случае продажи с торгов участник долевой собственности или организатор торгов обязаны известить об этом прочих сособственников по меньшей мере за десять дней до даты продажи. При равной цене сособственники пользуются преимущественным правом на присуждение доли им.

Статья 553. Обращение взыскания на долю в имуществе,

находящемся в долевой собственности

(1) Кредиторы участника долевой собственности могут обратить взыскание на его идеальную долю в общем имуществе либо могут потребовать от судебной инстанции раздела имущества. В последнем случае обращение взыскания осуществляется в отношении доли имущества либо, по обстоятельствам, причитающейся должнику денежной суммы.

(2) В случае продажи доли в принудительном порядке судебный исполнитель извещает об этом остальных сособственников не позднее чем за десять дней до установленной даты продажи. При равной цене при продаже доли с торгов сособственники обладают преимущественным правом покупки.

(3) Кредиторы, которые обладают правом обеспечения в отношении имущества, находящегося в долевой собственности, либо требование которых возникло в связи с сохранением его или управлением им, вправе обратить взыскание на общее имущество

либо на суммы, полученные в результате раздела.

(4) Сделки по приостановлению раздела могут быть предъявлены кредиторам в случае их нотариального удостоверения либо, по обстоятельствам, выполнения предусмотренных законом формальностей по опубликованию.

(5) Личные кредиторы участника долевой собственности могут также вмешаться за свой счет в раздел, осуществляемый по требованию сособственников либо другого кредитора. Однако они не могут обжаловать совершенный раздел иначе как в случае, когда он совершен в их отсутствие, без учета выдвинутых ими возражений, и в случае фиктивного раздела либо совершения его таким образом, что кредиторы не смогли выдвинуть свои возражения.

(6) Положения части (5) применяются также в отношении кредиторов, обладающих правом обеспечения на имущество, находящееся в долевой собственности, либо кредиторов, требование которых возникло в связи с сохранением такого имущества или управлением им.

Статья 554. Устранение от участия в

долевой собственности

(1) Участники долевой собственности могут потребовать от судебной инстанции исключения сособственника, который своими действиями, действиями лиц, которым он уступил право пользования имуществом либо за которых он обязан нести ответственность, грубо нарушил права остальных сособственников.

(2) В случае, предусмотренном частью (1), участник долевой собственности обязан произвести отчуждение своей доли. В случае отказа решение о ее принудительной продаже принимается в судебном порядке.

Статья 555. Право собственности в кондоминиуме

(1) В случае учреждения кондоминиума исключительное право собственности на единицу кондоминиума и доля в общем праве собственности на общие части образуют неделимое единство (право собственности в кондоминиуме) и не могут отчуждаться либо обременяться по отдельности. Любое соглашение о противном является ничтожным.

(2) Кондоминиум представляет собой совокупность недвижимого имущества, которая образована в соответствии с законом земельным участком с одним или несколькими зданиями и в которой имеются:

а) жилье, изолированные помещения нежилого назначения или парковочные места внутри зданий, отвечающие предусмотренным законодательством условиям, построенные или которые должны быть построены, зарегистрированные под отдельным кадастровым номером в реестре недвижимого имущества (единицы). Единицы являются объектом исключительного права собственности; и

b) земля и части здания в кондоминиуме, не являющиеся единицами и предназначенные для пользования всеми собственниками в кондоминиуме или некоторыми из них, а также другие вещи, которые согласно закону или учредительному документу кондоминиума предназначены для общего пользования всеми собственниками в кондоминиуме или некоторыми из них (общие части). Общие части являются объектом принудительного и бессрочного права общей собственности.

(3) В смысле пункта b) части (2) землей кондоминиума признается земельный участок в установленных границах, на котором расположено здание кондоминиума, и прилегающий к нему земельный участок, необходимый для надлежащего обслуживания и эксплуатации здания и, в случае зданий жилого назначения, для удовлетворения жилищно-бытовых потребностей членов кондоминиума, составляющие общую долевую собственность всех собственников в кондоминиуме. В случае если собственники общих частей обладают на землю кондоминиума только правом суперфиция или другим правом, предусмотренным законодательством, это право на землю является частью общих частей, а ссылки на землю считаются ссылками на соответствующее право на землю.

(4) При смене обладателя исключительного права собственности на единицу к новому собственнику переходит также доля в общем праве собственности. Любое соглашение о противном является ничтожным.

(5) Порядок учреждения кондоминиума и управления собственностью в кондоминиуме регулируется законом.

Статья 556. Общая долевая собственность

на общие ограждения

(1) Любая стена, ров или иное ограждение между двумя земельными участками, находящимися в черте населенного пункта, предполагается общей собственностью соседей, если иное не следует из удостоверяющего право документа, из знака необщности в соответствии с градостроительными регламентами либо если общая собственность не стала исключительной собственностью вследствие приобретательной давности.

(2) Доля прав на общие ограждения считается принадлежностью. Отчуждение доли или обременение ее ипотекой может осуществляться только одновременно с правом на земельный участок.

Статья 557. Прекращение общей долевой

собственности путем раздела

(1) Прекращение общей долевой собственности путем раздела может быть востребовано в любой момент любым из участников долевой собственности, если иное не установлено законом, договором или судебным решением.

(2) Раздел может быть востребован и в случае, когда один из участников долевой

собственности осуществлял исключительное пользование имуществом, кроме случая приобретения им имущества вследствие приобретательной давности в соответствии с законом.

(3) Раздел может осуществляться по договору раздела между сособственниками или, в отсутствие договора раздела, по судебному решению посредством предъявления иска о разделе любым из участников долевой собственности.

(4) К договору раздела применяются правовые положения о сделках по распоряжению.

Статья 558. Недопустимость раздела

(1) Раздел недопустим в случаях, предусмотренных статьями 555 и 556, а также в других случаях, предусмотренных законом.

(2) Раздел может быть произведен в отношении кондоминиума при наличии согласия всех сособственников или в случае, когда они уже не предназначены для совместного пользования.

Статья 559. Отсрочка раздела

(1) Договоры об отсрочке раздела не могут заключаться на срок более пяти лет. В отношении недвижимого имущества договоры подлежат заключению в нотариально удостоверенной форме и регистрации в реестре недвижимого имущества.

(2) По обоснованным причинам по требованию любого из участников долевой собственности судебная инстанция может вынести решение о разделе и до истечения установленного договором срока.

(3) Судебная инстанция может вынести решение об отсрочке раздела, если эта мера необходима для защиты интересов остальных сособственников. Судебная инстанция может вынести решение о разделе, если обстоятельства, существовавшие на момент принятия решения об отсрочке, изменились.

Статья 560. Приостановление вынесения судебного решения о разделе

Судебная инстанция, в которую подано исковое заявление о разделе, может приостановить не более чем на один год вынесение решения о разделе, с тем чтобы не нанести серьезный ущерб интересам прочих сособственников. Если угроза такого ущерба устранена до истечения срока, судебная инстанция по требованию заинтересованной стороны возвращается к рассмотрению данной меры.

Статья 561. Порядок раздела имущества, находящегося

в долевой собственности

(1) Раздел имущества, находящегося в долевой собственности, осуществляется в натуре пропорционально доле каждого сособственника.

(2) Имущество, составляющее экономическую общность, набор или другую совокупность, разделение которой уменьшит ее стоимость, не подлежит разделу в натуре, если по меньшей мере один из участников долевой собственности возражает против такого способа раздела.

(3) Если имущество, находящееся в долевой собственности, является практически неделимым либо если раздел в натуре затруднителен, раздел осуществляется путем:

a) передачи всего имущества взамен разницы в стоимости одному участнику долевой собственности или нескольким сособственникам по их общему требованию. В случае нескольких требований о передаче, противоречащих друг другу, судебная инстанция применяет положения статьи 562;

b) продажи имущества в установленном сособственниками порядке либо, при недостижении согласия, с торгов и распределения вырученной суммы между сособственниками пропорционально доле каждого из них, если ни один из сособственников не требовал передачи ему всего имущества или если это требование не может быть удовлетворено.

(4) В случае передачи одному из участников долевой собственности имущественной части (выделенной части), превышающей его долю, остальным сособственникам предоставляется разница в стоимости.

(5) В случае раздела недвижимости судебная инстанция может установить право сервитута или иное ограниченное вещное право для обеспечения надлежащего использования вновь образованного имущества.

(6) Судебная инстанция не может распорядиться о способе раздела, против которого выступают все сособственники.

Статья 562. Передача имущества в случае нескольких требований

(1) В случае нескольких требований о передаче, противоречащих друг другу, при присуждении имущества участнику долевой собственности принимаются во внимание особые потребности и интересы каждого сособственника, желание обладателей долей, составляющих большинство от общего количества долей, и предшествующие соглашения.

(2) Участник долевой собственности имеет преимущественное право на передачу ему жилья, в котором он имел место обычного пребывания на дату подачи иска о разделе, а также, по обстоятельствам, на мебель, которой обставлено жилье.

(3) Участник долевой собственности имеет преимущественное право на передачу ему имущества, которое он использовал при осуществлении предпринимательской или профессиональной деятельности на дату подачи иска о разделе, а также на движимое имущество, которое он имел в своем оснащении.

(4) Если несколько сособственников ссылаются на преимущественные права,

учитывается способность заявителей управлять и содержать соответствующее имущество. В случае если имущество связано с деятельностью или составляет долю в хозяйственном товариществе или обществе, учитывается продолжительность личного участия заявителя в этой деятельности до даты подачи иска о разделе.

Статья 563. Погашение долгов при разделе

(1) Любой из участников долевой собственности может потребовать погашения долгов, которые возникли в связи с долевой собственностью и срок погашения которых наступил либо должен наступить в течение года, в котором производится раздел.

(2) Сумма, необходимая для погашения обязательств, вытекающих из части (1), вычитается, в отсутствие положения о противном, из цены, по которой продано общее имущество в связи с разделом, и распределяется между сособственниками пропорционально доле каждого из них.

Статья 564. Последствия раздела имущества, находящегося

в общей долевой собственности

(1) Каждый участник долевой собственности становится исключительным собственником предоставленного ему имущества либо предоставленных ему денежных сумм только с даты раздела общего имущества, за исключением недвижимого и другого имущества, право собственности на которое возникает, согласно закону, с даты регистрации в соответствующем публичном реестре.

(2) Сделки, совершенные в установленном законом порядке одним из участников долевой собственности в отношении общего имущества, сохраняют силу и могут быть предъявлены приобретателю имущества после раздела.

(3) Раздел не затрагивает вещные права третьих лиц на имущество, установленные до раздела.

(4) Обеспечения, установленные одним из участников долевой собственности в отношении своей доли, переходят по праву на его имущество либо на денежные суммы, предоставленные ему вследствие раздела.

(5) Раздел, произведенный до срока, установленного соглашением участников долевой собственности, не может быть предъявлен кредитору, обладающему залогом или ипотекой в отношении одной из долей, если последний не дал согласия на раздел либо если его должник не сохранил право собственности на не менее чем соответствующую часть имущества.

Статья 565. Обязанность участников долевой собственности

предоставить обеспечение

(1) Участники долевой собственности в пределах своих долей обязаны предоставить обеспечение на случай эвикции и обнаружения скрытых недостатков; при этом положения об обязанности предоставления гарантии продавцом

применяются соответствующим образом.

(2) Каждый участник долевой собственности обязан возместить сособственникам убытки, причиненные последствиями эвикции либо скрытым недостатком. Если один из участников долевой собственности является несостоятельным, причитающуюся с него часть вносят пропорционально своим долям остальные сособственники.

(3) Участники долевой собственности не обязаны предоставлять обеспечение, если убытки причинены вследствие деяния, совершенного другим сособственником, либо если они освобождены от предоставления обеспечения актом раздела.

Статья 566. Недействительность договора раздела

(1) Договор раздела может быть расторгнут по тем же основаниям, что и сделки.

(2) Договор раздела, заключенный без согласия всех сособственников, является ничтожным.

(3) Договор раздела действителен, хотя бы он и не относился ко всему имуществу, находящемуся в общей долевой собственности. В отношении пропущенных вещей в любое время может быть заключен дополнительный договор раздела.

(4) Не может ссылаться на недействительность договора раздела участник долевой собственности, который, зная об основаниях недействительности, полностью или частично отчуждает выделенное ему имущество.

Часть 3

Общая совместная собственность

Статья 567. Общие положения об общей

совместной собственности

(1) В случае, когда право собственности принадлежит одновременно нескольким лицам и ни одно из них не является собственником одной идеальной доли общего имущества, собственность признается общей совместной.

(2) К общей совместной собственности применяются соответствующим образом положения об общей долевой собственности, если положениями настоящей части не предусмотрено иное.

Статья 568. Пользование имуществом, находящимся

в общей совместной собственности

Каждый участник совместной собственности имеет право пользования общей вещью согласно ее назначению и без ограничения права остальных сособственников, если договором не предусмотрено иное.

Статья 569. Сделки по сохранению и управлению имуществом,

находящимся в совместной собственности

Любой из участников совместной собственности предполагается имеющим согласие остальных сособственников на совершение любых сделок по сохранению и управлению общим имуществом, если законом или договором не предусмотрено иное.

Статья 570. Сделки по распоряжению имуществом,

находящимся в совместной собственности

(1) Каждый участник совместной собственности может распоряжаться движимым общим имуществом, если соглашением между ними не предусмотрено иное.

(2) Для совершения сделок по распоряжению недвижимым общим имуществом необходимо письменное согласие всех участников совместной собственности.

(3) Сделка по распоряжению, совершенная одним из участников совместной собственности, может быть признана недействительной, если будет доказано, что другая сторона знала или должна была знать о соглашении, ограничивающем право распоряжения, что остальные сособственники не согласны на совершение сделки либо что не было истребовано согласие на отчуждение недвижимости.

Статья 571. Раздел имущества, находящегося

в совместной собственности

Раздел общего имущества между участниками совместной собственности осуществляется пропорционально вкладу каждого в приобретение имущества. До тех пор, пока не будет доказано обратное, вклад сособственников предполагается равным.

Статья 572. Общая совместная собственность супругов

(1) Имущество, нажитое супругами во время брака, является их совместной собственностью, если законом или заключенным между ними договором не установлен иной правовой режим этого имущества.

(2) Любое имущество, нажитое супругами во время брака, предполагается их совместной собственностью до тех пор, пока не будет доказано обратное.

(3) В случае если общее имущество представляет право, которое, согласно закону, приобретается путем регистрации в публичном реестре, а право зарегистрировано лишь в пользу одного из супругов, любой из супругов может требовать внесения в публичный реестр отметки о статусе этого права как права общего имущества супругов. В отсутствие такой отметки третьему лицу, приобретающему зарегистрированное право либо обременения этого права, не может быть предъявлен его статус права общего имущества супругов, за исключением случая, когда доказывается, что приобретатель узнал об этом статусе иным путем.

Статья 573. Личная собственность каждого

из супругов

(1) Имущество, принадлежавшее каждому из супругов до регистрации брака, а также полученное им во время брака на основании договора дарения, в порядке наследования либо иным образом безвозмездно, является исключительной собственностью того супруга, которому оно принадлежало или которым оно получено.

(2) Вещи индивидуального пользования (одежда, обувь и т.п.), за исключением драгоценностей и других предметов роскоши, хотя бы и были приобретены во время брака за счет общих средств супругов, признаются личным имуществом того супруга, который ими пользуется.

(3) Имущество каждого из супругов может быть признано их совместной собственностью, если будет установлено, что во время брака за счет общих средств супругов были произведены вложения, значительно увеличившие стоимость этого имущества.

Статья 574. Определение долей в совместной собственности

супругов в случае раздела имущества

(1) В случае раздела имущества, являющегося совместной собственностью супругов, их доли считаются равными.

(2) Общее имущество супругов может быть разделено как при разводе, так и во время брака. Раздел имущества, являющегося совместной собственностью, во время брака не затрагивает правовой режим имущества, которое будет приобретено в будущем.

Глава IV

СОБСТВЕННОСТЬ НА ВРЕМЯ

Статья 575. Собственность на время

(1) Положения настоящей главы применяются, в отсутствие особого регулирования, когда несколько лиц (сособственников) последовательно и повторно осуществляют полномочие специфического использования права собственности на движимое или недвижимое имущество в определенные, равные или неравные, промежутки времени.

(2) Положения настоящей главы не применяются в случае, если на имущество имеется право общей долевой собственности, а сособственники договорились о способе его использования в определенные промежутки времени.

(3) Правовые положения об общей долевой собственности применяются соответствующим образом к собственности на время в той мере, в какой они не противоречат положениям настоящей главы.

Статья 576. Основание собственности на время

(1) Собственность на время возникает на основании сделки.

(2) Временной характер собственности, принадлежащей нескольким сособственникам, должен быть прямо предусмотрен указанием определенного промежутка времени, который предоставляется приобретателю на основании приобретенной доли. Промежуток времени выражается ссылкой на первый и последний день и месяц исключительного пользования.

Статья 577. Действительность сделок, совершенных сособственником

(1) В отношении принадлежащего ему промежутка времени либо его части любой сособственник может совершать в соответствии с законом сделки по сохранению, управлению и распоряжению. Прочие сособственники не обладают преимущественным правом на основании закона.

(2) Сделки по управлению или распоряжению, предметом которых выступает доля права собственности на промежуток времени, принадлежащая другому сособственнику, являются недействующими в части, в которой устанавливаются либо передаются права, касающиеся этой доли. Положения частей (5)-(6) статей 550 и 551 применяются соответствующим образом.

Статья 578. Права и обязанности сособственников

(1) Каждый сособственник обязан совершать все сделки по сохранению таким образом, чтобы не препятствовать или не затруднять осуществление прав прочих сособственников. Сособственник, осуществляющий необходимые расходы на крупный ремонт, имеет право на возмещение убытков соразмерно стоимости прав прочих сособственников.

(2) Сделки, вследствие которых полностью или частично потребляется сущность имущества, могут осуществляться только с согласия прочих сособственников.

(3) По завершении промежутка времени сособственник должен передать имущество сособственнику, правомочному использовать его в последующий промежуток времени.

(4) Сособственники могут заключить договор об управлении с соответствующим применением положений об общей долевой собственности. Условие в договоре об управлении недвижимым имуществом, предусматривающее, что приобретатель доли автоматически присоединяется к договору управления вместо лица, которое произвело отчуждение соответствующей доли, создает последствия лишь с момента, когда этот договор внесен в реестр недвижимого имущества.

Статья 579. Обязанность возмещения убытков

и исключение сособственника

(1) Несоблюдение обязанностей, предусмотренных настоящей главой, влечет

обязанность возмещения убытков.

(2) В случае если один из сособственников серьезно нарушает осуществление права собственности на время, он может быть исключен судебным решением по требованию потерпевшего сособственника.

(3) Исключение может быть постановлено, только если один из прочих сособственников или третье лицо покупает долю исключенного сособственника.

Статья 580. Прекращение собственности на время

(1) Собственность на время прекращается уничтожением общего имущества на основании приобретения одним лицом всех долей в праве собственности на время, а также в других предусмотренных законом случаях.

(2) Сособственник не вправе требовать раздела имущества, принадлежащего ему на праве собственности на время, если сособственники не согласились об ином договором. Право сособственника требовать раздела недвижимого имущества становится противопоставимым вследствие внесения отметки о нем в реестр недвижимого имущества.

Глава V

ЗАЩИТА ПРАВА СОБСТВЕННОСТИ

Статья 581. Иск об истребовании

(виндикационный иск)

(1) Собственник имущества имеет право на признание своего права собственности и получение или восстановление своего владения от любого лица, осуществляющего фактическое господство над ним, за исключением случая, когда это лицо имеет право владеть вещью в смысле части (3) статьи 484, противопоставимое собственнику.

(2) Иск об истребовании предъявляется против лица, осуществляющего фактическое господство над вещью на дату подачи иска.

(3) В случае, когда право собственности или иное право владения лица, к которому предъявляется иск об истребовании, зарегистрировано в правоустанавливающем публичном реестре, иск об истребовании не может быть удовлетворен, если не постановлено внесение в этот реестр в соответствии с законом исправления или иного изменения в пользу лица, предъявившего иск об истребовании.

(4) Вместе с тем, если судебное решение, которым постановлено внесение исправления или иного изменения, непротивопоставимо, согласно закону, обладателю права, зарегистрированного в правоустанавливающем публичном реестре, то ему также непротивопоставимо судебное решение, которым удовлетворен иск об истребовании.

Статья 582. Исключение истребования

Иск об истребовании отклоняется, если в соответствии с законом в силу добросовестного приобретения, приобретательной давности, присоединения, применения положений о режиме находки или другого предусмотренного законом основания собственник утратил право собственности, а владелец или его предшественник приобрел его.

Статья 583. Истребование вещи после приобретения,

основанного на ничтожной или недействительной

либо недействующей сделке

(1) В случае если вещь приобретена на основании сделки, ничтожной или недействительной либо недействующей в части правомочности приобретателя, собственник может предъявить иск об истребовании с учетом положений статей 581 и 582.

(2) Если согласно закону на собственника, подавшего иск об истребовании, возлагается обязанность возвратить полученную цену или наемную плату либо другая встречная обязанность перед приобретателем и эта встречная обязанность должна исполняться одновременно, приобретатель может на основании статьи 914 приостановить исполнение обязанности по возврату вещи до момента, когда собственник предложит исполнение или исполнит соответствующую встречную обязанность.

Статья 584. Конкуренция с другими исками

Если между собственником и владельцем существует правоотношение, собственник восстанавливает вещь в соответствии с условиями этого правоотношения.

Статья 585. Негаторный иск

(1) Если право собственника нарушено иным путем помимо завладения или лишения владения, собственник вправе обратиться в судебную инстанцию за защитой. Он может потребовать также возмещения причиненных убытков. Возмещение убытков может быть востребовано и в случае, когда не требуется прекращение нарушения или когда исполнение этого требования невозможно.

(2) Судебная инстанция может распорядиться о защите собственника, по обстоятельствам, посредством запрета вмешательства, угрожающего в будущем, запрета существующего вмешательства, а также устранения последствий имевшего место вмешательства.

(3) Положения частей (1) и (2) не применяются, если собственник на основании закона или противопоставимых прав других лиц должен допустить воздействие на вещь.

Глава VI

ПРАВО СОСЕДСТВА

Статья 586. Обязанность взаимного уважения

Собственники соседних земельных участков и иного соседствующего недвижимого имущества помимо предусмотренных законом прав и обязанностей несут обязанность взаимного уважения. Соседствующими считаются земельные участки или иное недвижимое имущество, которые могут оказывать взаимное воздействие.

Статья 587. Допустимое соседское воздействие

(1) Собственник земельного участка или иного недвижимого имущества не может запретить воздействие на свое имущество газа, пара, запаха, копоти, дыма, шума, тепла, вибрации или иное подобного рода воздействие с соседнего участка, если они не мешают собственнику пользоваться своим имуществом или незначительно нарушают его право.

(2) Положение части (1) применяется и в случаях, когда воздействие является существенным, но вызывается обычным использованием другого земельного участка и не может быть устранено экономически обоснованными мерами. Если собственник вынужден терпеть такое воздействие и если воздействие превышает признанное для данной местности обычным использование и допустимые экономические пределы, он может требовать от собственника участка, производящего воздействие, соответствующего возмещения в денежной форме.

Статья 588. Недопустимое воздействие

(1) Собственник может требовать запрещения строительства или эксплуатации зданий и сооружений, о которых можно бесспорно утверждать, что их наличие и использование представляют опасность недопустимого воздействия на его земельный участок.

(2) Если здание или сооружение возведено с соблюдением установленного законом расстояния от границы участка, требование его сноса или запрещения эксплуатации возможно лишь в случае, когда недопустимое воздействие явно имело место.

Статья 589. Требование устранения угрозы обрушения

В случае наличия опасности обрушения строения с соседнего земельного участка на его участок собственник может потребовать от соседа принять необходимые меры для предотвращения этого.

Статья 590. Водопользование

(1) Водные потоки и подземные воды, имеющиеся на нескольких земельных участках, не могут быть отклонены либо изменены одним из собственников земельного участка таким образом, чтобы количество или качество воды изменилось в ущерб собственнику другого земельного участка.

(2) Собственник земельного участка, расположенного ниже по течению, не имеет права никоим образом препятствовать естественному течению вод, поступающих с участка, расположенного выше по течению.

(3) Если течение вод участка, расположенного выше по течению, причиняет ущерб земельному участку, расположенному ниже по течению, собственник последнего может потребовать разрешения судебной инстанции на осуществление на своем участке работ, необходимых для изменения направления вод, неся все связанные с этим расходы. Собственник земельного участка, расположенного выше по течению, обязан не производить никаких работ, способных ухудшить положение земельного участка, расположенного ниже по течению.

Статья 591. Специальные правила водопользования

(1) Собственник земельного участка, расположенного ниже по течению, не может препятствовать истечению, вызванному собственником земельного участка, расположенного выше по течению, либо другими лицами, будь то воды, забившие на участке, расположенном выше по течению, в результате произведенных его собственником подземных работ, воды, образовавшиеся в результате осушения болотистых земель, либо воды, используемые в бытовых, сельскохозяйственных или производственных целях, но только если это истечение предшествует стоку в водный поток либо ров.

(2) В случае, предусмотренном частью (1), собственник земельного участка, расположенного выше по течению, обязан избрать способ и средства стока, причиняющие наименьший ущерб земельному участку, расположенному ниже по течению, оставаясь обязанным выплатить справедливое и предварительное возмещение его собственнику.

(3) Положения частей (1) и (2) не применяются в случае, когда на земельном участке, расположенном ниже по течению, находится постройка с приусадебным участком либо кладбище.

Статья 592. Водозабор

(1) Собственник, намеревающийся использовать для орошения своего земельного участка воды из естественных и искусственных источников, которыми он действительно может распоряжаться, вправе исключительно за свой счет произвести на противоположном прибрежном земельном участке необходимые работы для водозабора.

(2) Положения частей (2) и (3) статьи 591 применяются соответствующим образом.

Статья 593. Излишки воды

(1) Собственник, располагающий излишками воды для текущих нужд, обязан взамен справедливого и предварительного возмещения предоставить эти излишки собственнику, который не может получить необходимую для его земельного участка

воду иначе как путем осуществления чрезвычайных расходов.

(2) Собственник не освобождается от обязанности, указанной в части (1), под предлогом, что он мог бы использовать излишки воды по назначению, иному чем удовлетворение текущих нужд. Однако он может потребовать от нуждающегося собственника выплаты дополнительного возмещения, если докажет наличие потребности в указанном назначении.

Статья 594. Сохранение приобретенных прав собственника

земельного участка, расположенного ниже

по течению

(1) Собственник может использовать для любых потребностей источник, имеющийся на его земельном участке, при условии, что не будут ущемлены права, приобретенные собственником земельного участка, расположенного ниже по течению.

(2) Собственник земельного участка, на котором находится источник, не может изменить его течение, если этим изменением лишает жителей населенного пункта воды, необходимой для удовлетворения их текущих нужд.

Статья 595. Водосток с крыши

Крыша должна быть устроена таким образом, чтобы вода, снег или лед стекали и падали исключительно на земельный участок собственника.

Статья 596. Упавшие плоды

Плоды, упавшие с деревьев или кустарников, расположенных на соседнем земельном участке, принадлежат собственнику этого соседнего участка.

Статья 597. Корни и ветви с соседнего участка

(1) Собственник земельного участка может срезать и оставить себе корни дерева или куста, проникшие к нему с соседнего земельного участка. Это же правило применяется и к свешивающимся с соседнего земельного участка ветвям деревьев и кустов.

(2) Право, предусмотренное частью (1), не предоставляется собственнику в случае, когда корни и ветви не мешают ему пользоваться своим земельным участком.

Статья 598. Расстояние для построек, работ и посадок

(1) Любые постройки, работы или посадки могут производиться собственником земельного участка только с соблюдением минимального расстояния в шестьдесят сантиметров от линии границы, если иное не предусмотрено законом или градостроительным регламентом, таким образом, чтобы не были ущемлены права собственника соседнего участка.

(2) Деревья, за исключением деревьев высотой ниже двух метров, насаждений и живых изгородей, должны быть посажены на расстоянии, предусмотренном законом, градостроительным регламентом либо местными обычаями, составляющем при этом не менее двух метров от линии границы.

(3) В случае несоблюдения расстояния, предусмотренного частями (1) и (2), собственник соседнего земельного участка вправе требовать сноса постройки или выкорчевки либо обрезки на надлежащей высоте деревьев, насаждений или изгородей за счет собственника участка, на котором они расположены.

Статья 599. Нарушение границы соседнего земельного

участка в случае постройки

(1) В случае, когда собственник земельного участка при возведении постройки преступил пределы своего земельного участка без того, чтобы ему можно было вменить в вину умысел или тяжкий проступок, его сосед должен терпимо отнестись к нарушению границы, если он не сделал замечания до ее нарушения либо сразу же после этого.

(2) Соседу, права которого ущемлены ситуацией, предусмотренной частью (1), должны быть возмещены убытки в виде денежной ренты, выплачиваемой ежегодно и предварительно.

(3) Лицо, имеющее право на ренту, может в любой момент потребовать, чтобы его должник возместил ему стоимость застроенной части земельного участка взамен передачи права собственности на нее.

Статья 600. Доступ на земельный участок другого лица

(1) Любой собственник после письменного или устного уведомления обязан разрешить соседу доступ на свою территорию, если это необходимо для осуществления и содержания построек, насаждений или иных работ на соседнем участке.

(2) Собственник, обязанный разрешить доступ на свою территорию, имеет право на возмещение причиненных ему тем самым убытков и на восстановление участка в первоначальном состоянии.

(3) В случае, когда в результате воздействия природных сил либо форс-мажорных обстоятельств вещь проникла либо была перенесена на чужой земельный участок, собственник участка обязан разрешить ее поиск и возврат, если он сам не приступил к ее поиску либо не возвратил ее. Эта вещь продолжает принадлежать собственнику, за исключением случая, когда последний отказывается от нее. Собственник земельного участка вправе требовать освобождения участка от чужой вещи и приведения его в первоначальное состояние.

(4) Собственник земельного участка, осуществляющий и содержащий постройки, насаждения или иные работы на своей территории, не вправе подвергать опасности соседний участок либо подрывать прочность расположенных на нем построек,

насаждений и работ.

Статья 601. Проход по чужому владению

(1) Если земельный участок лишен сообщения посредством каких бы то ни было путей доступа общего пользования к водопроводам, линиям электропередачи, газопроводам, средствам связи и тому подобным средствам, собственник может потребовать от соседей позволить ему использовать их земельные участки для проведения необходимого сообщения.

(2) Проход должен осуществляться на условиях, наносящих наименьший ущерб осуществлению права собственности на земельный участок. Соседу, участок которого использован для доступа, должно быть уплачено справедливое и предварительное возмещение, которое по соглашению сторон может быть осуществлено в виде единовременной выплаты.

(3) Возмещение, полагающееся в соответствии с частью (2), удваивается в случае, когда отсутствие доступа обусловлено деянием собственника, требующего обеспечения прохода.

Статья 602. Устройство разграничительной межи

(1) Собственник земельного участка может потребовать от собственника соседнего участка принять участие в устройстве прочной разграничительной межи или в восстановлении поврежденной межи.

(2) Расходы по размежеванию распределяются между соседями в равных долях, если из существующих между ними правоотношений не следует иное.

Статья 603. Межевые споры

(1) Если в спорном случае невозможно определить истинную границу, то определяющим для размежевания является фактическое владение соседей. Если фактическое владение не может быть определено, то к каждому земельному участку присоединяется равная часть спорной площади.

(2) Если определение границы в соответствии с положениями части (1) приведет к результату, который противоречит установленным фактам, в частности не соответствует установленному размеру земельного участка, то по требованию одной из сторон граница определяется судебной инстанцией.

Р а з д е л IV

ДРУГИЕ ВЕЩНЫЕ ПРАВА

Глава I

УЗУФРУКТ

Статья 604. Понятие узуфрукта

(1) Узуфруктом признается право владения и пользования одним лицом (узуфруктуарием) определенный или определяемый период времени вещью другого лица (номинального собственника), получения ее плодов на тех же условиях, что и собственник, но с обязанностью сохранения существа вещи. Узуфруктуарий обладает правом владения вещью, но не может произвести ее отчуждение.

(2) Узуфрукт может быть ограничен посредством исключения некоторых видов пользования.

(3) Узуфрукт может устанавливаться одновременно либо последовательно в пользу одного или нескольких лиц, существующих на момент открытия узуфрукта.

Статья 605. Установление узуфрукта

(1) Узуфрукт может устанавливаться законом или сделкой. В предусмотренных законом случаях узуфрукт может устанавливаться судебным решением.

(2) При установлении узуфрукта применяются те же правила, что и при отчуждении вещи, являющейся предметом узуфрукта.

(3) Предметом узуфрукта могут быть любые находящиеся в гражданском обороте непотребляемые вещи, движимые или недвижимые, материальные или нематериальные, в том числе имущественная масса, фактическая совокупность или часть массы или совокупности.

(4) Узуфрукт распространяется на все принадлежности вещи, предоставленной в узуфрукт, а также на все, что присоединяется к ней или включается в ее состав.

Статья 606. Срок узуфрукта

(1) Узуфрукт устанавливается на срок не более чем до смерти физического лица либо ликвидации юридического лица, в пользу которого установлен узуфрукт, если меньший срок не установлен законом или сделкой.

(2) Срок узуфрукта, установленного в пользу юридического лица, не может превышать тридцати лет.

(3) Любая сделка, которой устанавливается бессрочный и подлежащий передаче в случае смерти или ликвидации узуфруктуария узуфрукт, является ничтножной.

Статья 607. Конфессорный иск узуфруктуария

(1) Узуфруктуарий может предъявить иск против любого лица, препятствующего ему в осуществлении права узуфрукта, хотя бы и к номинальному собственнику. Правовые положения о защите права собственности применяются соответствующим образом к конфессорному иску узуфруктуария.

(2) Право на конфессорный иск не имеет срока исковой давности.

Статья 608. Уступка узуфрукта

(1) В отсутствие положений о противном узуфруктуарий не может уступить свое право другому лицу без согласия номинального собственника.

(2) Узуфруктуарий остается ответственным исключительно перед номинальным собственником только по обязательствам, возникшим до уступки. До уведомления об уступке узуфруктуарий и цессионер несут солидарную ответственность за исполнение всех обязательств перед номинальным собственником.

(3) После уведомления об уступке цессионер ответственен перед номинальным собственником по всем обязательствам, возникшим после уведомления об уступке. В этом случае к узуфруктуарию применяются соответствующим образом правовые положения в области поручительства.

(4) После уступки право узуфрукта продолжается, по обстоятельствам, до истечения первоначального срока либо до смерти первоначального узуфруктуария.

Статья 609. Наем вещи, обремененной узуфруктом

(1) Узуфруктуарий может полностью или частично сдавать внаем либо в аренду другому лицу движимую вещь, являющуюся предметом узуфрукта, если в момент установления узуфрукта не установлено иное.

(2) В случае, когда на момент установления узуфрукта недвижимость не была сдана внаем либо в аренду, узуфруктуарий не имеет права сдавать ее внаем либо в аренду без согласия номинального собственника либо без разрешения судебной инстанции, если это право не было прямо предоставлено ему в момент установления узуфрукта.

(3) При прекращении узуфрукта номинальный собственник обязан оставить в силе договоры найма или аренды, заключенные в установленном порядке. При этом он может отказать в оставлении их в силе в той мере, в которой:

a) установленный без его согласия срок договора найма или аренды превышает обычный по местным обычаям срок;

b) торговая площадь сдана внаем на срок более пяти лет;

c) сельскохозяйственное предприятие сдано в аренду на срок более двенадцати лет;

d) сельскохозяйственный земельный участок сдан в аренду на срок более шести лет;

e) договор найма или аренды содержит необычные условия, являющиеся чрезвычайно обременительными для номинального собственника.

(4) Номинальный собственник утрачивает право отказа в оставлении договора в силе в случае, когда наниматель или арендатор установил ему разумный срок, в течение которого номинальный собственник должен был объявить об оставлении договора в силе либо об отказе в этом, но не сделал этого в установленный срок.

Статья 610. Определение состояния вещи

(1) Узуфруктуарий принимает вещи в том состоянии, в котором они находятся.

(2) При установлении узуфрукта в отношении совокупности вещей узуфруктуарий и номинальный собственник обязаны оказывать друг другу содействие в составлении инвентарной описи имущества.

(3) Инвентарная опись должна содержать указание даты ее составления, подписи обеих сторон, заверенные по требованию одной из сторон.

(4) Каждая сторона вправе обратиться за составлением инвентарной описи к компетентным органам.

(5) Сторона, обратившаяся за составлением инвентарной описи в соответствии с положениями части (4) или за заверением подписи, несет связанные с этим расходы.

Статья 611. Стоимость, обременения

и расходы узуфрукта

(1) Узуфрукт является безвозмездным, если его возмездный характер прямо не оговорен.

(2) Расходы и обременения, сопряженные с собственностью, несет номинальный собственник, за исключениями, предусмотренными законом или договором.

(3) Узуфруктуарий обязан осуществлять обязательные платежи государству (налоги, пошлины, сборы) за предмет узуфрукта.

Статья 612. Права узуфруктуария на плоды

(1) Узуфруктуарий пользуется всеми плодами предмета узуфрукта, если не установлено иное. Плоды предмета узуфрукта переходят в собственность узуфруктуария с момента их сбора (получения).

(2) Плоды, не собранные на момент открытия права узуфрукта, принадлежат узуфруктуарию, а плоды, не собранные в конце периода узуфрукта, принадлежат номинальному собственнику, если сделкой, которой установлен узуфрукт, не предусмотрено иное. Доходы считаются полученными день в день и причитаются узуфруктуарию соответственно сроку узуфрукта. Эти положения применяются к плате за аренду, за наем недвижимости, к дивидендам и процентам.

Статья 613. Право распоряжения потребляемыми вещами

Если узуфрукт включает потребляемые вещи, то узуфруктуарий вправе распоряжаться ими, будучи обязанным при этом возвратить вещи такого же качества, количества и стоимости либо, если это невозможно, их эквивалент на момент прекращения узуфрукта.

Статья 614. Узуфрукт требований

(1) Узуфрукт требования противопоставим третьим лицам на тех же условиях, что и уступка требования.

(2) Если узуфрукт распространяется на требование, срок удовлетворения которого наступает в период узуфрукта, оплата производится узуфруктуарию, который выдает соответствующую расписку.

(3) По прекращении узуфрукта все полученное в результате удовлетворения требования передается номинальному собственнику.

Статья 615. Право голоса

(1) Право голоса, предоставляемое акцией или другой ценной бумагой, частью общей собственности либо иным имуществом, принадлежит узуфруктуарию.

(2) Право голоса принадлежит номинальному собственнику, если оно приводит к изменению существа главной вещи, такой как уставный капитал или имущество, принадлежащее на праве общей собственности, к изменению назначения этой вещи либо к ликвидации юридического лица.

(3) Распределение осуществления права голоса в условиях, иных чем предусмотренные частями (1) и (2), непротивопоставимо третьим лицам, за исключением случаев, когда они прямо знали о нем.

Статья 616. Права кредиторов

(1) Кредиторы узуфруктуария могут обратить взыскание на его права с учетом прав, принадлежащих номинальному собственнику.

(2) Кредиторы номинального собственника могут обратить взыскание на его права с учетом прав, принадлежащих узуфруктуарию.

Статья 617. Право узуфруктуария на пользование деревьями

(1) Узуфруктуарий не имеет права вырубать деревья, растущие на обремененном узуфруктом участке, за исключением случаев, когда это осуществляется в целях ремонта, содержания или эксплуатации земельного участка. При этом он может распоряжаться деревьями, упавшими или засохшими сами по себе.

(2) Узуфруктуарий обязан заменить погибшие деревья в соответствии с местными обычаями или обыкновениями номинального собственника.

Статья 618. Право узуфруктуария в отношении лесов,

предназначенных для рубок

(1) Если узуфрукт установлен в отношении лесов, предназначенных их собственником для регулярных рубок, узуфруктуарий обязан соблюдать порядок и

условия рубки в соответствии с правилами, установленными законом или номинальным собственником, либо с местными обычаями без права требовать какого бы то ни было возмещения за не вырубленные в период узуфрукта участки.

(2) Деревья, изымаемые из лесных питомников без уничтожения последних, не являются частью узуфрукта, за исключением случаев, когда узуфруктуарий обязан соблюдать положения закона и местные обычаи, предусматривающие их замену.

(3) Руководствуясь положениями закона и обычным пользованием номинального собственника, узуфруктуарий может использовать части высоких лесов, предназначенные для регулярных рубок, осуществляя их периодически в определенных местах либо лишь в отношении определенного числа деревьев по всей территории участка. В остальных случаях узуфруктуарий не имеет права вырубать высокие деревья. Однако он может использовать для производства ремонта, входящего в его обязанность, случайно упавшие деревья и даже рубить нужные деревья, но с обязательным установлением этой необходимости в присутствии номинального собственника.

Статья 619. Право на карьеры

(1) В соответствии с законом узуфруктуарий пользуется карьерами, которые находились в процессе эксплуатации при установлении узуфрукта, так же, как номинальный собственник.

(2) Узуфруктуарий не имеет каких бы то ни было прав на карьеры, разработка которых не начата.

Статья 620. Износ предмета узуфрукта

Если узуфрукт распространяется на вещи, которые, не являясь потребляемыми, подлежат износу, узуфруктуарий вправе пользоваться ими в качестве хорошего собственника согласно их назначению.

Статья 621. Обязанность информирования

(1) Если вещь повреждена или уничтожена либо если необходимо произвести работы по ее ремонту, улучшению или принять меры по предотвращению какой-либо опасности, узуфруктуарий обязан немедленно сообщить об этом номинальному собственнику.

(2) Узуфруктуарий обязан немедленно довести до сведения номинального собственника любой факт незаконных действий в отношении земельного участка и любой факт оспаривания права собственности под угрозой возмещения причиненных в связи с этим убытков.

Статья 622. Обязанность сохранения назначения вещи

При осуществлении своего права узуфруктуарий обязан сохранять назначение вещи, определенное номинальным собственником.

Статья 623. Обязанность производства ремонта

(1) Узуфруктуарий обязан производить ремонт по содержанию вещи.

(2) В случае, если узуфруктуарий понес в связи с вещью расходы, которые он не был обязан нести, обязанность номинального собственника возместить их определяется в соответствии с правилами ведения дел без поручения.

(3) Крупный ремонт возлагается на номинального собственника, но без того, чтобы он был принужден произвести его.

(4) Крупным ремонтом признается ремонт, предметом которого является значительная часть вещи и который требует чрезвычайных расходов, как, например, ремонт, связанный с укреплением или восстановлением сооружений в части несущей конструкции, внутренних и/или наружных стен, крыши, относящегося к ним электрического, теплового или санитарного оборудования, с заменой или ремонтом двигателя или кузова автомобиля либо электрооборудования в целом.

(5) Крупный ремонт возлагается на узуфруктуария в случае, когда необходимость его вызвана неосуществлением ремонта по содержанию.

(6) Узуфруктуарий обязан известить номинального собственника о необходимости производства крупного ремонта.

(7) Если номинальный собственник не произвел своевременно крупный ремонт, узуфруктуарий может произвести его за свой счет; при этом по прекращении узуфрукта номинальный собственник обязан возместить его эквивалент.

Статья 624. Исключение обязанности реконструкции

Узуфруктуарий и номинальный собственник не обязаны производить реконструкцию того, что разрушилось по причине ветхости либо в результате обстоятельства, находящегося вне их контроля.

Статья 625. Уплата страховых взносов

Если имущество застраховано, в период узуфрукта страховые взносы уплачиваются узуфруктуарием.

Статья 626. Изменение или прекращение

обремененного права

Право, обремененное узуфруктом, может быть изменено или прекращено посредством сделки только с согласия узуфруктуария.

Статья 627. Право распоряжения и осуществления

мер защиты

С учетом права узуфрукта номинальный собственник вправе производить отчуждение имущества, обременять его обязательствами и принимать все меры по защите права собственности.

Статья 628. Обязанность номинального собственника

обеспечивать права узуфруктуария

Номинальный собственник обязан воздерживаться от любой сделки и деяния, посредством которых он может воспрепятствовать или нарушить свободное и полное осуществление узуфруктуарием его права, обеспечивать узуфруктуария против эвикции, возмещать узуфруктуарию убытки в случае уменьшения своими деяниями стоимости узуфрукта.

Статья 629. Уплата долгов по имуществу,

обремененному узуфруктом

(1) Если универсальный или приравненный к нему узуфруктуарий уплачивает долги по имущественной массе либо части имущественной массы, обремененным узуфруктом, номинальный собственник обязан по прекращении узуфрукта возместить выплаченные авансом суммы без каких бы то ни было процентов.

(2) Если узуфруктуарий не уплачивает долги, предусмотренные частью (1), номинальный собственник может по своему усмотрению уплатить их либо продать соответствующую часть имущества, предоставленного в узуфрукт. Если эти долги уплачивает номинальный собственник, узуфруктуарий обязан выплатить ему проценты за весь период узуфрукта.

(3) Если уплата долгов не произведена в порядке, указанном в частях (1) и (2), кредиторы могут обратить взыскание на имущество, предоставленное в узуфрукт.

Статья 630. Обнаружение клада

Право узуфруктуария не распространяется на права номинального собственника в отношении обнаруженного в имуществе клада.

Статья 631. Прекращение узуфрукта

(1) Узуфрукт прекращается по истечении срока, на который он установлен, в случае совпадения в одном лице собственника и узуфруктуария, в случае отказа узуфруктуария от своего права либо в связи со смертью или ликвидацией узуфруктуария.

(2) Узуфрукт прекращается также в случаях, когда отменен титул собственности лица, установившего узуфрукт, или когда произошло расторжение договора, которым установлен узуфрукт.

Статья 632. Прекращение узуфрукта по требованию

номинального собственника

Узуфрукт может быть прекращен по требованию номинального собственника, если узуфруктуарий злоупотребляет при пользовании имуществом, наносит ему ущерб либо допускает его разрушение, не выполняя ремонт, который обязан произвести.

Статья 633. Прекращение узуфрукта в случае

уничтожения имущества

(1) Узуфрукт прекращается в случае полного уничтожения имущества в результате обстоятельства, находящегося вне контроля узуфруктуария. В случае частичного уничтожения имущества узуфрукт продолжает существовать в отношении оставшейся его части.

(2) Узуфрукт продолжает существовать в отношении страхового возмещения, если оно не используется на ремонт имущества.

Статья 634. Последствия прекращения узуфрукта

(1) По прекращении узуфрукта узуфруктуарий обязан возвратить номинальному собственнику имущество, которым он обладает в силу своего права узуфрукта, в том состоянии, в котором оно находится.

(2) В случае гибели или повреждения имущества по вине узуфруктуария последний обязан возместить номинальному собственнику причиненные в связи с этим убытки.

(3) В случае если узуфрукт зарегистрирован в публичном реестре, прекращенный узуфрукт должен быть исключен из него.

Глава II

ПРАВО ПОЛЬЗОВАНИЯ И ПРАВО ПРОЖИВАНИЯ

Статья 635. Общие положения о праве пользования

и праве проживания

(1) Пользование является вещным правом в отношении имущества другого лица, в силу которого пользователь может владеть и пользоваться вещью и получать приносимые ею плоды, необходимые для удовлетворения своих собственных нужд и нужд своей семьи.

(2) Обладатель права проживания вправе проживать в жилище другого лица вместе со своим супругом и детьми, хотя бы он и не состоял в браке или не имел детей на момент установления права проживания, а также с родителями или с другими лицами, находящимися на его иждивении.

(3) Право пользования и право проживания устанавливаются на основании

сделки или закона.

(4) Акт, которым устанавливается право пользования, может ограничить либо расширить его. Пользователь не может претендовать на больший объем плодов, нежели необходимо для удовлетворения его собственных нужд и нужд его семьи, если актом не предусмотрено иное.

Статья 636. Осуществление права пользования

и права проживания

(1) Право пользования и право проживания не подлежат уступке, а имущество, являющееся предметом этих прав, не может сдаваться внаем или в аренду.

(2) Пользователь или обладатель права проживания несет расходы по уходу за имуществом либо по содержанию его соразмерно части, которой он пользуется.

Статья 637. Право пользования общими удобствами

Пользователь или обладатель права проживания, право которого распространяется только на часть имущества, вправе пользоваться удобствами, предназначенными для общего пользования.

Статья 638. Применение положений об узуфрукте

Положения об узуфрукте применяются соответствующим образом к праву пользования и праву проживания.

Глава III

СЕРВИТУТ

Статья 639. Общие положения о сервитуте

(1) Сервитут является обязательством, по которому обременяется недвижимость (недвижимость, обремененная сервитутом) для обеспечения пользования недвижимостью или нужд недвижимости другого собственника (доминирующая недвижимость). Нужда может заключаться в повышении комфортности доминирующей недвижимости либо вытекать из его хозяйственного назначения.

(2) Обязанность совершения действия может присоединяться к сервитуту и налагаться на собственника недвижимости, обремененной сервитутом. Эта обязанность является принадлежностью сервитута и не может толковаться иначе как в пользу недвижимости либо для эксплуатации недвижимости.

(3) Положения настоящей главы применяются соответствующим образом в случае, когда сервитут обременяет недвижимость, иную чем земельный участок.

Статья 640. Условия сервитута

(1) При осуществлении сервитута правомочное лицо должно соблюдать интересы собственника недвижимости, обремененной сервитутом.

(2) Стороны могут предусмотреть обязанность собственника доминирующей недвижимости выплачивать в определенные сроки вознаграждение (компенсацию) собственнику недвижимости, обремененной сервитутом.

(3) Смена собственников доминирующей недвижимости либо недвижимости, обремененной сервитутом, а также раздел недвижимостей не затрагивают право сервитута

(4) Сервитут может быть установлен в целях обеспечения будущих нужд доминирующей недвижимости.

(5) Сервитут, установленный в отношении здания или сооружения, которое будет воздвигнуто, либо в отношении недвижимости, которая будет приобретена, возникает только с даты воздвижения здания или сооружения либо с даты приобретения недвижимости.

(6) Недвижимость, обремененная узуфруктом либо суперфицием, может обременяться сервитутом только с согласия узуфруктуария или суперфициария.

Статья 641. Классификация сервитутов

(1) Явными признаются сервитуты, которые распознаются по внешним признакам, а скрытыми - те, которые не характеризуются внешними признаками.

(2) Постоянными признаются сервитуты, которые исполняются или могут исполняться постоянно без необходимости вмешательства человека, а непостоянными - сервитуты, для осуществления которых необходимо вмешательство человека.

(3) Позитивными признаются сервитуты, предоставляющие собственнику доминирующей недвижимости право прямо осуществлять определенные действия по использованию недвижимости, обремененной сервитутом, а негативными - сервитуты, налагающие на собственника недвижимости, обремененной сервитутом, определенные ограничения при осуществлении своего права собственности.

Статья 642. Установление сервитута

(1) Сервитут может устанавливаться по назначению, определенному собственником, на основании сделки либо вследствие приобретательной давности.

(2) Договор, которым устанавливается сервитут, совершается в нотариально удостоверенной форме.

(3) Сервитут устанавливается путем его регистрации в реестре недвижимого имущества.

Статья 643. Установление сервитута по назначению,

определенному собственником

Сервитут по назначению, определенному собственником, устанавливается письменным документом собственника недвижимости, который ввиду возможного раздела недвижимости изначально устанавливает характер, цель и положение сервитута части участка в пользу других частей.

Статья 644. Приобретение сервитута вследствие

приобретательной давности

(1) Любые сервитуты могут приобретаться вследствие приобретательной давности в порядке, установленном статьей 524.

(2) Только позитивный сервитут может приобретаться вследствие приобретательной давности в порядке, установленном статьей 526, применяемой соответствующим образом.

Статья 645. Осуществление сервитута

(1) Обременение, учреждаемое сервитутом, в отношении недвижимости, обремененной сервитутом, состоит в обязанности собственника разрешить осуществление определенных действий на его недвижимости, над или под ее поверхностью. Сервитут может состоять и в обязанности собственника воздерживаться от совершения определенных действий в пользу собственника доминирующей недвижимости.

(2) Сервитут распространяется на все необходимое для его осуществления.

(3) Если сервитут осуществляется добровольно и безупречно в течение не менее трех лет, в случае возникновения спора между собственниками то, каким образом он осуществляется, может служить определяющим основанием при разрешении спора.

(4) Собственник недвижимости, обремененной сервитутом, обязан воздерживаться от любых действий, ограничивающих либо препятствующих осуществлению сервитута. В частности, он не вправе изменить состояние места либо перенести осуществление сервитута в другое место.

(5) Собственник недвижимости, обремененная сервитутом, может предложить для осуществления сервитута другую часть недвижимости, нежели указанная в части (3), но лишь в случае, когда подобное перемещение не причинит убытки собственнику доминирующей недвижимости. Расходы, связанные с перемещением, несет собственник недвижимости, обремененной сервитутом.

(6) Собственник доминирующей недвижимости должен осуществлять право сервитута таким образом, чтобы причинить как можно меньше неудобств собственнику недвижимости, обремененной сервитутом.

Статья 646. Отказ от недвижимости,

обремененной сервитутом

Во всех случаях, когда согласно договору расходы на производство работ, необходимых для осуществления и сохранения сервитута, несет собственник недвижимости, обремененной сервитутом, он может освободиться от этой обязанности, отказавшись в пользу собственника доминирующей недвижимости от необходимой для осуществления сервитута части недвижимости, обремененной сервитутом.

Статья 647. Права собственника доминирующей

недвижимости

(1) Собственник доминирующей недвижимости вправе пользоваться сервитутом, производить на недвижимости, обремененной сервитутом, любые работы, необходимые для осуществления права сервитута, сохранять право сервитута, если договором между сторонами не предусмотрено иное.

(2) В отсутствие положения о противном собственник доминирующей недвижимости может принять все меры и произвести за свой счет все работы по осуществлению и сохранению сервитута. Расходы, связанные с проведением таких работ, несут оба собственника соразмерно получаемой ими выгоде в той мере, в которой работы, произведенные для осуществления сервитута, необходимы и полезны, в том числе для недвижимости, обремененной сервитутом.

(3) Собственник доминирующей недвижимости может устранить все здания, сооружения и насаждения, размещенные им на недвижимости, обремененной сервитутом, в случае необходимости приведения недвижимости в надлежащее для ее эксплуатации состояние и должен сделать это по требованию собственника недвижимости, обремененной сервитутом.

Статья 648. Обязанности собственника

доминирующей недвижимости

(1) Собственник доминирующей недвижимости обязан содержать здания, сооружения и насаждения, размещенные им на недвижимость, обремененная сервитутом, в той мере, в которой это обеспечивает интересы недвижимости, обремененная сервитутом.

(2) Собственник доминирующей недвижимости обязан возместить причиненные собственнику недвижимости, обремененной сервитутом, убытки.

(3) Если право сервитута установлено в пользу двух или более собственников доминирующей недвижимости, обязанность содержания зданий, сооружений и насаждений, размещенных ими на недвижимости, обремененной сервитутом, и возмещения убытков, причиненных собственнику недвижимости, обремененной сервитутом, возлагается на каждого из собственников доминирующей недвижимости соразмерно получаемой ими выгоде, если законом или сделкой, которой установлен сервитут, не предусмотрено иное.

Статья 649. Права на здания, сооружения

и насаждения

Собственник недвижимости, обремененной сервитутом, не имеет каких бы то ни было прав на здания, сооружения и насаждения, размещенные на его недвижимость собственником доминирующей недвижимости.

Статья 650. Очередность осуществления прав

Если на одной и той же недвижимости сервитут существует наряду с другим сервитутом либо иным вещным правом пользования недвижимым имуществом таким образом, что эти права не могут осуществляться одновременно (в совокупности либо по отдельности) и если эти права имеют одинаковый ранг, то каждое из правомочных лиц может требовать установления такого порядка осуществления прав, который удовлетворял бы в равной мере всех заинтересованных лиц.

Статья 651. Основания прекращения сервитута

(1) Сервитуты прекращаются по одному из следующих оснований:

a) соединение - когда обе недвижимости становятся собственностью одного и того же лица;

b) отказ собственника доминирующей недвижимости;

c) истечение срока, на который они установлены, либо расторжение договора, которым установлен сервитут;

d) выкуп;

e) окончательная невозможность осуществления;

f) неиспользование в течение десяти лет;

g) отпадение необходимости в них;

h) экспроприация недвижимости, обремененной сервитутом, если сервитут противоречит общественной необходимости, для которой будет использовано экспроприированное имущество.

(2) Прекращенный сервитут должен быть исключен из реестра недвижимого имущества.

Статья 652. Исчисление срока неиспользования

(1) Течение срока, предусмотренного пунктом f) статьи 651, начинается со дня совершения последнего действия по осуществлению непостоянного сервитута либо со дня совершения действия, противоречащего постоянному сервитуту.

(2) Осуществление сервитута одним из участников общей собственности либо

узуфруктуарием или суперфициарием прекращает течение срока по отношению к остальным участникам общей собственности либо, по обстоятельствам, к номинальному собственнику.

Статья 653. Выкуп сервитута прохода и проезда

(1) Сервитут прохода и проезда может быть выкуплен собственником недвижимости, обремененной сервитутом, при наличии явного несоответствия между пользой, которую он предоставляет доминирующей недвижимости, и неудобствами либо обесценением, причиняемыми недвижимостью, обремененной сервитутом.

(2) При наличии разногласий между сторонами судебная инстанция может вынести решение, заменяющее договор о выкупе сервитута. При установлении выкупной цены судебная инстанция учитывает давность сервитута и изменение стоимости обеих недвижимости.

Глава IV

СУПЕРФИЦИЙ

Статья 654. Понятие суперфиция

(1) Суперфицием является вещное право владения и пользования земельным участком другого лица с целью возведения и эксплуатации здания или сооружения суперфициария над и под поверхностью этого участка либо эксплуатации существующего здания или сооружения суперфициария. Это право отчуждаемо, передается в порядке правопреемства и может быть предметом договора имущественного найма.

(2) Если не предусмотрено иное, суперфиций может осуществляться лишь в отношении застроенной площади либо площади, на которой предстоит воздвигнуть здание или сооружение, а также в отношении незастроенной площади, необходимой в соответствии с характером либо назначением здания или сооружения для обеспечения его нормальной эксплуатации.

(3) Пределы права суперфициария на пользование обремененным земельным участком устанавливаются договором или законом. В отсутствие договорных положений земельный участок обременяется сервитутом, необходимым для осуществления права суперфиция. Сервитут прекращается при прекращении права суперфиция.

(4) В отношении права суперфиция применяются соответствующим образом правила о праве собственности на недвижимость, если законом не предусмотрено иное.

(5) Здание или сооружение является существенной составной частью права суперфиция. Право собственности на здание или сооружение, воздвигнутое на земельном участке, обремененном суперфицием, осуществляется суперфициарием в течение срока существования права суперфиция. В случае если здание или

сооружение зарегистрировано в реестре недвижимого имущества, суперфициарий указывается как собственник здания или сооружения в течение всего срока существования права суперфиция.

(6) Право суперфиция не может устанавливаться под отменительным условием.

(7) Право суперфиция не может ограничиваться частью здания или сооружения.

Статья 655. Установление права суперфиция

(1) Право суперфиция возникает на основании сделки либо требования закона и может быть предъявлено третьим лицам с момента его регистрации в реестре недвижимого имущества.

(2) Право суперфиция устанавливается на девяносто девять лет, если не установлен иной срок. По истечении срока право суперфиция может быть возобновлено.

(3) Суперфиций может быть зарегистрирован также на основании сделки, которой собственник всего недвижимого имущества передал исключительно здание или сооружение либо передал по отдельности земельный участок и здание или сооружение двум лицам, хотя бы установление суперфиция и не было прямо оговорено.

(4) В случае если здание или сооружение возведено на чужом земельном участке, суперфиций может быть зарегистрирован на основе отказа собственника земельного участка от права ссылаться на присоединение в пользу строителя. Суперфиций может быть зарегистрирован также в пользу третьего лица на основе уступки права ссылаться на присоединение.

Статья 656. Право суперфиция в случае сноса или

гибели здания или сооружения

Право суперфиция не прекращается вследствие сноса или гибели здания или сооружения.

Статья 657. Очередность суперфиция

Право суперфиция регистрируется в реестре недвижимого имущества только под первым рангом. Очередность не может быть изменена.

Статья 658. Осуществление права суперфиция

(1) Суперфициарий может свободно распоряжаться своим правом суперфиция. В случае существующего здания или сооружения суперфициарий может произвести отчуждение либо обременение ипотекой суперфиция и здания или сооружения только вместе.

(2) В случае продажи здания или сооружения суперфициарием собственник земельного участка обладает преимущественным правом покупки.

Статья 659. Обязанность суперфициария осуществлять

периодические платежи

(1) Если сделкой не предусмотрено иное, суперфициарий обязан выплачивать собственнику земельного участка в виде ежемесячных платежей сумму в размере установившейся на рынке платы за сдачу внаем с учетом характера земельного участка, района, в котором расположен участок, назначения здания или сооружения, а также любых иных критериев определения эквивалента пользования. Размер периодических платежей определяется на момент установления суперфиция.

(2) Размер периодических платежей может быть пересмотрен по требованию одной из сторон в случае, когда экономические условия складываются таким образом, что неприменение такой меры ведет к нарушению справедливости. Пересмотр осуществляется с учетом изменившихся экономических условий и принципа справедливости.

Статья 660. Прекращение права суперфиция

Право суперфиция прекращается:

a) по истечении его срока или с расторжением договора, которым установлен суперфиций;

b) вследствие соединения - когда земельный участок и здание или сооружение становятся собственностью одного и того же лица;

c) вследствие гибели здания или сооружения, если имеется прямая оговорка об этом;

d) в иных случаях, предусмотренных законом.

Статья 661. Прекращение права суперфиция по требованию

собственника земельного участка

Если суперфициарий не воздвиг здание или сооружение в оговоренный в сделке об установлении суперфиция срок либо нарушил обязанность сохранения здания или сооружения, собственник земельного участка вправе требовать прекращения права суперфиция.

Статья 662. Последствия прекращения

права суперфиция

(1) В случае, предусмотренном пунктом a) статьи 660, здание или сооружение, являющееся предметом суперфиция, со дня прекращения суперфиция становится по праву составной частью земельного участка согласно статье 460, принадлежа собственнику земельного участка, а право суперфициария на земельный участок и здание или сооружение исключается из реестра. На собственника земельного участка

возлагается обязанность выплаты возмещения, равного рыночной стоимости здания или сооружения на день истечения срока. По прекращении права суперфиция суперфициарий не вправе снести здание или сооружение либо его часть. Суперфициарий обязан передать собственнику земельного участка документы, связанные со строительством здания или сооружения.

(2) Если в момент установления права суперфиция здания или сооружения не существовало, а его стоимость равна или больше стоимости земельного участка, собственник земельного участка может потребовать, чтобы суперфициария обязали приобрести земельный участок по рыночной стоимости, которую он мог бы иметь, если бы на нем не было здания или сооружения. Суперфициарий может отказаться от приобретения земельного участка, если снесет за свой счет здание или сооружение, построенное на земельном участке, и приведет земельный участок в первоначальное состояние.

(3) В отсутствие обратной договоренности с собственником земельного участка ограниченные вещные права, согласованные суперфициарием, прекращаются в момент прекращения права суперфиция. Ипотеки, обременяющие право суперфиция, переносятся по праву на возмещение, получаемое от собственника земельного участка в случае, предусмотренном частью (1), распространяются по праву на земельный участок в случае, предусмотренном первым предложением части (2), либо переносятся по праву на материалы в случае, предусмотренном вторым предложением части (2).

(4) Ипотеки, установленные в отношении земельного участка на срок существования суперфиция, не распространяются на здание или сооружение в момент прекращения права суперфиция в случае, предусмотренном частью (1). Они переносятся по праву на денежные суммы, получаемые собственником земельного участка в случае, предусмотренном первым предложением части (2), либо распространяются по праву на весь земельный участок в случае, предусмотренном вторым предложением части (2).

Статья 663. Обеспечение возмещения

(1) Суперфициарий имеет право удержания здания или сооружения до выплаты ему возмещения.

(2) Требование возмещения обеспечивается земельным участком взамен суперфиция и очередностью суперфиция.

Статья 664. Последствия прекращения суперфиция

вследствие соединения

(1) В случае прекращения права суперфиция вследствие соединения, в отсутствие оговорки о противном ограниченные вещные права, установленные на права суперфициария, сохраняются на срок, на который они установлены, но не позднее истечения первоначального срока суперфиция.

(2) Ипотека, возникшая в период существования суперфиция, сохраняется

каждая в зависимости от предмета, на который установлена.

Статья 665. Последствия прекращения суперфиция

вследствие гибели здания или

сооружения

(1) В случае прекращения права суперфиция вследствие гибели здания или сооружения вещные права, обременяющие право суперфиция, прекращаются, если законом не предусмотрено иное.

(2) Ипотека, возникшая в отношении номинальной собственности на земельный участок в период существования права суперфиция, сохраняет силу в отношении восстановленного права собственности.

Статья 666. Переход права в действующих договорах

При прекращении права суперфиция права суперфициария в действующих договорах имущественного найма и аренды переходят к собственнику земельного участка.

Глава V

ЗАЛОГ

Часть 1

Общие положения

Статья 667. Понятие залога

(1) Залог является вещным правом, на основании которого его обладатель (залогодержатель) имеет право получить удовлетворение своих обеспеченных требований из стоимости заложенного имущества преимущественно перед другими кредиторами обладателя предмета залога (залогодателя).

(2) Действительность залога зависит от действительности обеспеченного залогом обязательства.

(3) Залог устанавливается в целях обеспечения исполнения обязательства, является акцессорным правом по отношению к обеспеченному обязательству и обусловлен во времени его длительностью, если законом или договором о залоге не предусмотрено иное.

Статья 668. Залогодатель

(1) Залогодателем является любое физическое или юридическое лицо, являющееся собственником, иным законным владельцем или узуфруктуарием заложенного имущества, имеющим право отчуждать его.

(2) Залогодателем может быть как должник по обеспеченному обязательству, так и третье лицо (именуемое залоговым гарантом или, по обстоятельствам, ипотечным гарантом).

(3) Имущество, находящееся в общей собственности, может обременяться залогом только с согласия всех сособственников, с тем что каждый из сособственников в этом случае становится созалогодателем.

(4) Хозяйственные товарищества и общества и предприятия обременяют свое имущество залогом в соответствии со своими учредительными документами.

(5) Доля имущества, находящегося в общей долевой собственности, может передаваться в залог без согласия прочих сособственников, если договором между сособственниками не предусмотрено иное. В случае недвижимости отметка о необходимости такого согласия должна быть внесена в реестр недвижимого имущества.

(6) Лицо, обладающее в отношении вещи правом, обремененным условием и сроком или могущим быть признанным недействительным, может установить залог только обремененным этими же условиями, сроком или условиями недействительности.

(7) Если право распоряжения вещью требует согласия (одобрения, разрешения и т. д.) третьего лица, это согласие необходимо и для установления залога в отношении соответствующей вещи.

(8) Вещь, находящаяся в собственности физических лиц, в отношении которых установлена судебная мера охраны, либо находящаяся в собственности несовершеннолетних, может быть обременена залогом с соблюдением условий, необходимых для отчуждения, если законом не предусмотрено иное.

Статья 669. Залоговый гарант (ипотечный гарант)

(1) Должник и залоговый гарант в качестве залогодателя могут достигнуть соглашения относительно условий обеспечения исполнения залоговым гарантом обязательств должника, а также обязательств должника перед залоговым гарантом в случае осуществления залогового права залогодержателем. Отсутствие такого письменного соглашения между должником и залоговым гарантом не влияет на действительность залога.

(2) Залоговый гарант не может выдвинуть свои требования к должнику взамен удовлетворения требований залогодержателя за счет заложенной вещи.

(3) В случае удовлетворения требований залогодержателя залоговым гарантом, в том числе за счет заложенной вещи, применяются правовые положения о суброгации. После исполнения залоговым гарантом обязательства должника залоговый гарант вправе в соответствии с законом требовать от залогодержателя доказательство исполнения обязательства.

Статья 670. Залогодержатель (ипотечный кредитор)

Залогодержателем (ипотечным кредитором) является лицо, в пользу которого установлен залог.

Статья 671. Виды залога

(1) Залог устанавливается в отношении движимого или недвижимого имущества либо совокупности движимого имущества.

(2) Залог недвижимого имущества признается ипотекой. Положения о залоге применяются соответствующим образом к ипотеке в той мере, в какой они не противоречат специальным положениям об ипотеке.

(3) Обременение залогом движимого имущества осуществляется с лишением или без лишения владения этим имуществом.

(4) Залог движимого имущества с лишением владения этим имуществом признается закладом.

Статья 672. Неделимость залога

(1) Залог является неделимым даже в случае, если заложенное имущество или обязательство является делимым.

(2) Залог является неделимым и сохраняет силу в полном объеме в отношении всех заложенных вещей, в отношении каждой из них и всех их элементов, хотя бы вещь или обязательство и являлись делимыми.

Часть 2

Возникновение, регистрация

и прекращение залога

Статья 673. Основания и момент возникновения залога

(1) Залог возникает только на условиях и в формах, установленных настоящим кодексом.

(2) Залог возникает в силу договора или закона.

(3) Ипотека возникает в момент регистрации. Залог движимого имущества без лишения владения этим имуществом возникает в момент регистрации или, в случае залога права на денежные средства на банковских счетах, с установлением контроля в соответствии с частью (2) статьи 699. Правовые положения о залоге права на денежные средства на банковских счетах применяются соответствующим образом и к залогу права на денежные средства на счетах, открытых у поставщиков платежных услуг, иных чем банк. В этом случае ссылки на банк включают в себя ссылки на соответствующего поставщика платежных услуг.

(4) Расходы, связанные с регистрацией залога, а также расходы, связанные с изменением договора о залоге и регистрацией таких изменений, несет залогодатель, за исключением случаев, когда договором о залоге предусмотрено иное.

(5) Заклад возникает с момента вступления во владение имуществом.

Статья 674. Регистрация залога без лишения

владения имуществом

(1) Ипотека регистрируется в реестре недвижимого имущества. Если изменение договора об ипотеке ведет к изменению данных, зарегистрированных в реестре недвижимого имущества, соответствующие изменения должны быть зарегистрированы в порядке, установленном для регистрации ипотеки.

(2) Залог движимого имущества без лишения владения этим имуществом, за исключением залога, установленного путем контроля в соответствии с частью (2) статьи 699, регистрируется в реестре залогов движимого имущества (реестр залогов).

Статья 675. Прекращение залога

(1) Залог прекращается погашением обязательства, исполнение которого им обеспечивалось.
(2) Заклад прекращается одновременно с прекращением владения.

(3) Залог прекращается вследствие гибели заложенного имущества, изъятия его из гражданского оборота, если эти события имели место в отношении имущества в целом.

(4) Залог движимого имущества, включенного в состав недвижимости, сохраняет силу на правах ипотеки при условии регистрации в реестре недвижимого имущества, даже если характер движимого имущества изменился. Очередность данного залога устанавливается в соответствии с предшествующей регистрацией.

(5) Залог прекращается также в случае:

a) письменного согласия залогодержателя аннулировать залог;

b) истечения срока, на который установлен залог;

c) продажи в рамках осуществления залогового права;

d) других ситуаций, предусмотренных залогом.

(6) Заявление об аннулировании зарегистрированного залога или ипотеки подается в соответствующий реестр залогодержателем или любым заинтересованным лицом с письменного согласия залогодержателя. Случаи, когда для аннулирования залога не требуется согласие залогодержателя, устанавливаются законодательством.

Часть 3

Предмет и пределы залога

Статья 676. Общие положения

(1) Предметом залога может быть всякое имущество, материальное или нематериальное, настоящее или будущее, индивидуально-определенное или родовое, либо имущественная совокупность, за исключением имущества, изъятого из гражданского оборота, неотчуждаемого имущества и имущества, на которое не допускается обращение взыскания. Предметом залога может быть любое имущественное право, в том числе право требования залогодателя по отношению к залогодержателю.

(2) Под имущественной совокупностью в смысле части (1) понимается совокупность движимого имущества, настоящего или будущего, материального или нематериального, описанного в целом.

(3) Залоговое право распространяется на принадлежности заложенной вещи, если договором не предусмотрено иное.

(4) Залог распространяется на любое имущество, присоединяемое к заложенной вещи, а также на любые улучшения ее.

(5) Предметом залога не могут быть права, связанные непосредственно с личностью залогодателя, а также права, уступка которых другому лицу запрещена законом.

(6) Существенное владение акциями банков Республики Молдова может быть предметом залога только при наличии предварительного согласия Национального банка Молдовы.

(7) Вещи, которые согласно закону не могут отчуждаться раздельно, не могут и обременяться залогом раздельно. Предметом залога не может быть часть неделимой вещи.

(8) Предметом залога может быть право на денежные средства в национальной и иностранной валюте:

a) уже имеющиеся на банковских счетах и те, что появятся на них в будущем, - путем залога без лишения владения;

b) в виде юбилейных и памятных монет, в том числе содержащих драгоценные металлы, - путем залога с лишением владения (заклада).

Статья 677. Предмет ипотеки

(1) Предметом ипотеки может быть один или несколько существующих или будущих объектов недвижимого имущества, обозначаемых отдельными кадастровыми номерами. Положения об ипотеке применяются соответствующим образом в случае залога ограниченных вещных прав, если законом не запрещен их залог.

(2) Предмет ипотеки определяется названием имущества, кадастровым номером, местом расположения, а также описанием, достаточным для его идентификации.

(3) Договором может быть предусмотрено в соответствии с законом распространение ипотеки и на недвижимое имущество, которое будет приобретено или построено в будущем.

(4) Обремененное ипотекой недвижимое имущество остается в собственности ипотечного должника. Договор об ипотеке может предусматривать и право ипотечного кредитора пользоваться предметом ипотеки.

(5) Риск случайной гибели или случайного повреждения предмета ипотеки возлагается на ипотечного должника, если договором об ипотеке не предусмотрено иное.

(6) Ипотека на земельный участок распространяется на расположенные на нем существующие и будущие капитальные сооружения, а также на незавершенные строительством сооружения, за исключением тех, что находятся в собственности третьих лиц.

(7) Доля общих частей недвижимого имущества, владеемого на праве общей собственности (земельный участок, крыша, лестницы, подвал и т. д.), приходящаяся на изолированное помещение, закладывается вместе с соответствующим помещением без согласия прочих сособственников общих площадей.

Статья 678. Оценка предмета ипотеки

Рыночная стоимость и стоимость замещения предмета ипотеки должны быть установлены в оценочном отчете, составленном оценщиком в соответствии с законодательством об оценочной деятельности.

Статья 679. Замещающее имущество и возмещение

(1) В случае, когда в соответствии с законом право собственности залогодателя на заложенное имущество прекращается, залог автоматически распространяется на замещающее имущество или возмещение, причитающиеся залогодателю, если договором о залоге не предусмотрено иное. В этом случае очередность залога замещающего имущества или возмещения определяется моментом возникновения залога имущества, право собственности на которое прекратилось.

(2) Залог распространяется на страховое возмещение, за исключением ситуации, когда страховой случай имел место по вине залогодержателя, или если договором о залоге предусмотрено иное.

(3) В случае осведомленности о существовании залога имущества лицо, которое должно возмещение, обязано уведомить залогодержателя о своем намерении выплатить возмещение по адресу, указанному в реестре залогов или, в случае ипотеки, в реестре недвижимого имущества. Залогодержатель должен ответить в десятидневный срок после получения уведомления, указав один из следующих

способов использования возмещения:

a) выплата залогодержателю для погашения обеспеченного обязательства, если отправлено уведомление об исполнении согласно части (1) статьи 752;

b) выплата на счет залогодателя, с указанием счета, если установлен залог права на денежные средства на банковском счете согласно части (2) статьи 699; или

c) выплата залогодателю или как указано залогодателем.

(4) Для целей пункта b) части (3) настоящей статьи залогодатель обеспечивает установление залога права на денежные средства на банковском счете согласно части (2) статьи 699 в трехдневный срок со дня требования залогодержателя. В случае неисполнения данного обязательства залогодержатель вправе потребовать досрочного исполнения обеспеченного обязательства и обратить взыскание на предмет залога в соответствии с положениями части (1) статьи 744.

(5) Лицо, которое должно возмещение, обязано:

a) без неоправданного промедления выплатить возмещение, как указано в ответе залогодержателя; или

b) если залогодержатель не ответил в срок, указанный в части (3), и имеется доказательство получения уведомления, выплатить возмещение залогодателю или как указано залогодателем.

(6) Залогодержатель должен направить возмещение, полученное в соответствии с пунктом a) части (3), на погашение обеспеченного обязательства.

(7) Если возмещение, выплаченное страховщиком залогодержателю, превышает оставшуюся часть требований залогодержателя к залогодателю, залогодержатель обязан выплатить разницу залогодателю или его правопреемникам.

Статья 680. Обязательства страховщика

перед обеспеченным кредитором

(1) Обязательства, предусмотренные настоящей статьей, применяются всякий раз, когда страховщику представляется доказательство того, что третье лицо (обеспеченный кредитор) обладает вещным обеспечением подлежащего страхованию имущества. Это доказательство не должно повторяться в случае, если страхование продлевается или заключаются новые договоры страхования между теми же сторонами в отношении того же застрахованного имущества. Страховщик несет эти обязательства до тех пор, пока ему не будет сообщено о погашении вещного обеспечения.

(2) Если страховщик и кредитор не согласились договором об ином, страховщик обязан:

a) подтвердить в письменной форме обеспеченному кредитору признание

последнего обеспеченным кредитором, в отношении которого он несет обязанности, предусмотренные настоящей статьей;

b) по требованию обеспеченного кредитора предоставить письменную информацию о наличии страхового полиса на имущество, обремененное в пользу обеспеченного кредитора, и о страховой сумме по полису;

c) без неоправданного промедления направить обеспеченному кредитору предупреждение, предусмотренное пунктом a) части (1) статьи 1848;

d) в семидневный срок после уведомления о наступлении страхового случая, который может привести к требованию более 5 процентов страховой суммы, направить залогодержателю информацию об этом.

(3) Страховщик может запросить от страхователя или кредитора возмещения фактических расходов, связанных с выполнением обязанностей, предусмотренных частью (2).

(4) В случае неуплаты в срок страховой премии или страхового взноса страховщик обязан на основании страхования внести платеж в пользу обеспеченного кредитора в течение месяца по наступлении срока оплаты или после направления предупреждения, предусмотренного пунктом a) части (1) статьи 1848, либо, если эти условия не выполнены, после направления информации о расторжении страхования.

(5) Расторжение страхования создает последствия в отношении обеспеченного кредитора лишь по истечении двухмесячного срока после направления ему информации о заявлении о расторжении страхования. Это положение не применяется в случае, если обеспеченный кредитор дал свое согласие на расторжение.

(6) Положения первого предложения части (5) применяются также в случае, если страховщик и страхователь изменяют условия страхования и соглашаются об уменьшении страхового покрытия или предусматривают, что обязательство страховщика ограничивается оплатой расходов на ремонт имущества, фактически понесенных страхователем.

(7) Если страхователь осуществляет право расторжения страхования, заявление о расторжении страхования не создает юридических последствий до тех пор, пока страхователь не приведет доказательства погашения вещного обеспечения застрахованного имущества или наличия согласия на расторжение со стороны обеспеченного кредитора. Обеспеченный кредитор не может отказать в даче согласия без обоснованной причины.

(8) Обеспечительное вещное право переходит к страховщику в той мере, в какой он выплачивает страховое возмещение обеспеченному кредитору. Правовые положения о суброгации применяются соответствующим образом.

(9) Суброгация не может быть противопоставлена другим обеспеченным кредиторам по тому же имуществу, в отношении которых страховщик продолжает исполнять страховые обязательства.

Статья 681. Продукция

Залог имущества автоматически распространяется на его продукты, на поступления от продажи или отчуждения иным образом заложенного имущества, в том числе в соответствии с положениями части (1) статьи 697, или его продуктов, если залогодержатель и залогодатель не согласились об ином. В этом случае очередность залога продуктов имущества, поступлений от продажи или отчуждения иным образом имущества или его продуктов определяется моментом возникновения залога имущества.

Статья 682. Залог имущества, которое

возникнет в будущем

Имущество, которое залогодатель приобретет в будущем, в том числе будущее имущество, обременяется залогом не ранее чем с момента, когда залогодатель становится обладателем заложенных прав. Очередность залога устанавливается в соответствии с частью (1) статьи 736.

Статья 683. Преобразование имущества

Залог сохраняет силу в отношении нового движимого имущества, полученного в результате преобразования заложенного имущества. Залог распространяется также на результаты смешения или соединения нескольких движимых вещей, из которых отдельные переданы в залог. Лицо, приобретающее право собственности на новое имущество, обладает залоговым правом в отношении этого имущества, в частности в силу правил о распространении права собственности на все присоединяемое к движимому имуществу.

Часть 4

Залог в силу договора

Подчасть 1

Установление залога

Статья 684. Договор о залоге

(1) Договор о залоге, за исключением залога с лишением владения, заключается, под угрозой ничтожности, в письменной форме. Договор об ипотеке заключается в нотариальной форме.

(2) В случае залога имущества, продажа которого требует нотариального удостоверения, договор о залоге также должен быть нотариально удостоверен. Стороны могут договориться о нотариальном удостоверении любого договора о залоге.

(3) Любое изменение договора о залоге осуществляется в форме, предусмотренной для заключения договора.

(4) Договор о залоге должен содержать:

a) фамилию и имя (наименование) сторон;

b) место жительства (место нахождения) сторон;

c) прямо выраженное согласие залогодателя установить залог в пользу залогодержателя;

d) описание заложенного имущества, а в случае ипотеки – также указание рыночной стоимости и стоимости замещения заложенного имущества, установленных в оценочном отчете;

e) сущность и срок исполнения обязательства, обеспеченного залогом, его предельный размер, без процентов и расходов, а также порядок определения дополнительных сумм, обеспеченных залогом;

f) вид залога.

(5) Стороны могут включить в договор о залоге и другие условия.

(6) Условия залога могут быть включены в договор, из которого возникает обеспеченное залогом обязательство. В этом случае договор, из которого возникают обязательства должника, должен быть заключен с соблюдением необходимой для договора о залоге формы и включать его существенные условия.

(7) Условие, предусматривающее переход к залогодержателю права собственности на предмет залога в случае неисполнения или ненадлежащего исполнения обеспеченного залогом обязательства, является ничтожным.

(8) Положение части (7) не применяется в случае одновременного соблюдения следующих условий: предметом залога является национальная или иностранная валюта, за исключением юбилейных и памятных монет (в том числе содержащих драгоценные металлы); валюта, в которой должно быть исполнено обеспеченное обязательство, не отличается от валюты заложенных денежных средств. В этом случае залогодержатель становится обладателем права на денежные средства, являющиеся предметом залога, в соответствии с условиями, предусмотренными статьей 750.

(9) Договор о залоге действителен независимо от соглашения залогодателя с третьим лицом, каким-либо образом ограничивающего право залогодателя на залог имущества. Третье лицо может требовать возмещения ущерба, причиненного нарушением такого соглашения, и использовать иные средства правовой защиты, однако такое нарушение не служит основанием для признания договора о залоге недействительным.

Статья 685. Информирование залогодержателя

о правах третьих лиц

При заключении договора о залоге залогодатель обязан письменно уведомить

залогодержателя о правах третьих лиц в отношении предмета залога, известных ему на момент установления залога. Невыполнение этой обязанности дает залогодержателю право требовать досрочного исполнения обеспеченного залогом обязательства или изменения условий договора о залоге.

Статья 686. Добросовестное приобретение

залогового права

(1) Хотя бы залогодатель и не являлся истинным обладателем предмета залога и не имел полномочия закладывать его, залогодержатель все же приобретает действительное залоговое право, если в момент установления залога соблюдены совокупно следующие условия:

a) залогодатель зарегистрирован как обладатель предмета залога в предусмотренном законом правоустанавливающем публичном реестре или, в случае предметов, право на которые не приобретается, согласно закону, путем регистрации в публичном реестре, предмет залога или его правоустанавливающий документ на предъявителя находится во владении залогодателя;

b) залогодержатель не знал и, как можно разумно предполагать, не должен был знать о том, что залогодатель не является истинным обладателем предмета залога и не имеет полномочия закладывать его.

(2) Положения части (1) не применяются в случае, если предмет, право на который не приобретается, согласно закону, путем регистрации в публичном реестре, был украден у собственника или законного владельца.

Статья 687. Одновременное приобретение

права собственности и ипотеки

(1) Нотариус удостоверяет договор об ипотеке на основе договора купли-продажи, не зарегистрированного в реестре недвижимого имущества, в случае, когда ипотека установлена в связи с приобретением предмета договора купли-продажи.

(2) Договор купли-продажи и договор об ипотеке представляются одновременно в территориальный кадастровый орган для регистрации прав сторон. Право собственности и ипотечное право на недвижимое имущество регистрируются последовательно.

Подчасть 2

Обеспеченное залогом обязательство

Статья 688. Обеспеченное обязательство

(1) Залогом может быть обеспечено одно или несколько обязательств. Обеспеченное обязательство может быть настоящим или будущим, безусловным или обремененным условием и сроком, определенным или определяемым, фиксированным

или плавающим. Обеспеченное залогом требование должно быть определенным или определяемым на момент осуществления залогового права.

(2) Залог обладает юридической силой только в случае, если обеспеченное им обязательство выражено в леях или иностранной валюте, в расчетных денежных единицах либо в любом их сочетании.

(3) Залог распространяется на проценты, комиссионные, неустойки, штрафы, возмещение причиненного ущерба, компенсацию судебных расходов, разумные расходы на содержание заложенного имущества и другие разумные расходы по осуществлению залогового права, если стороны не согласились об ином.

(4) Залогом может быть обеспечено обязательство, возникающее после заключения договора о залоге, если это прямо предусмотрено договором.

(5) В случае обеспечения будущих обязательств стороны должны прямо указать в договоре о залоге, что залог обеспечивает тому же залогодержателю исполнение любого будущего обязательства.

(6) Залог может устанавливаться и таким образом, что посредством регистрации в реестре определяется лишь максимальная сумма, которую должна обеспечивать вещь.

(7) Требование может обеспечиваться несколькими вещами и несколькими лицами

(8) По согласию залогодержателя и залогодателя вместо обеспеченного залогом требования может быть предъявлено другое требование. Замена обеспеченного требования не должна затрагивать права залогодержателей низшей очередности. Требования к форме и регистрации соблюдаются соответствующим образом.

Статья 689. Залог, устанавливаемый в целях

обеспечения выплаты денежной суммы

Залог, устанавливаемый в целях обеспечения выплаты денежной суммы, является действительным, хотя бы на момент его установления залогодатель и не получил или недополучил исполнение, по которому он обязывается. Данное правило применяется, в частности, в случае предоставления кредита, займа либо при выпуске облигаций или других долговых ценных бумаг.

Статья 690. Последствия отказа от передачи

денежных сумм

В случае отказа залогодержателя от передачи денежных сумм, которые он обязался предоставить и в обеспечение которых обладает залогом, он обязан, под угрозой возмещения причиненного залогодателю ущерба, уменьшить залог (за исключением ипотеки) или аннулировать его.

Подчасть 3

Залог движимого имущества

§1. Особенности заклада

Статья 691. Установление заклада

(1) Заклад устанавливается путем передачи вещи или документа, удостоверяющего право на нее, залогодержателю или третьему лицу, действующему от имени залогодержателя, либо, если вещь уже находится у залогодержателя, путем сохранения владения на основе согласия залогодателя в целях обеспечения требования залогодержателя.

(2) Для возникновения заклада соблюдение письменной формы договора необязательно.

(3) Публичность заклада определяется осуществлением владения залогодержателем заложенной вещью или документом, удостоверяющим право на нее, и сохраняется только в случае непрерывного владения. Публичность определяет очередность заклада в соответствии с частью (1) статьи 736.

Статья 692. Сохранение права заклада

(1) Заклад сохраняет силу в случае, если осуществлению владения препятствует третье лицо без согласия на то залогодержателя.

(2) Заклад сохраняет силу также в случае, когда осуществление владения временно прерывается путем передачи вещи или документа, удостоверяющего право на нее, залогодателю или третьему лицу для оценки, ремонта, преобразования или улучшения.

(3) С согласия залогодателя залогодержатель может осуществлять владение через третье лицо, которое должно быть осведомлено о документе, удостоверяющем право на вещь.

Статья 693. Заклад оборотных ценных бумаг

(1) Заклад, которым обременяется имущество, представленное коносаментом или иной оборотной ценной бумаги, возникает с момента осуществления исполнения залогодержателем, если ценная бумага передана ему в течение последующих десяти дней.

(2) Если ценная бумага является оборотной путем индоссирования и вручения или только путем вручения, то и передача ее залогодержателю производится путем индоссирования и вручения или только путем вручения.

Статья 694. Расписка об обеспеченном обязательстве

Залогодержатель обязан выдать, по требованию залогодателя, расписку о виде и,

по возможности, размере обязательства, исполнение которого обеспечено переданным в заклад имуществом. На переданное имущество выдается квитанция о закладе, подтверждающая заключение договора о закладе.

Статья 695. Особенности заклада в ломбарде

(1) Ломбард не вправе пользоваться и распоряжаться принятыми в заклад вещами и несет ответственность за их утрату или повреждение в той мере, в какой не может доказать, что их утрата или повреждение произошли по обстоятельствам, находящимся вне его контроля.

(2) В случае невозвращения в установленный срок кредита, обеспеченного закладом вещей в ломбарде, ломбард вправе по истечении льготного месячного срока продать заложенную вещь согласно правилам использования заложенного имущества. Требования ломбарда к должнику погашаются и в случае, когда вырученная от продажи сумма не покрывает долг.

(3) Условия договора о закладе вещей в ломбарде, ограничивающие права должника по сравнению с правами, предоставленными положениями настоящего кодекса или других законов, являются ничтожными. Вместо таких условий применяются соответствующие правовые положения.

§2. Особенности залога имущественной совокупности

Статья 696. Установление залога имущественной

совокупности

В случае залога имущественной совокупности не требуется индивидуализация ее составных частей. Признаются заложенными в установленном договором размере все вещи, которые по своим свойствам и виду, указанным в договоре, могут быть отнесены к имущественной совокупности.

Статья 697. Отчуждение или замещение имущества

из заложенной имущественной совокупности

(1) Залогодатель вправе в ходе своей обычной деятельности продать или иным образом произвести отчуждение имущества из имущественной совокупности свободным от залога при условии замены отчужденного имущества другим однородным имуществом в согласованные с залогодержателем сроки. В случае несоблюдения этого условия залогодержатель сохраняет залог на поступления от отчуждения имущества в соответствии со статьей 681, однако не может предъявить право залога приобретателю имущества.

(2) Залог имущественной совокупности остается в силе, хотя бы имущество и было утрачено или уничтожено, при условии его замещения залогодателем в согласованные с залогодержателем сроки однородным или иным имуществом, принятым залогодержателем.

(3) Право залогодателя на продажу или отчуждение иным образом имущества из имущественной совокупности автоматически приостанавливается после получения залогодателем уведомления об исполнении согласно части (1) статьи 752.

§3. Особенности залога нематериального имущества

Статья 698. Залог имущественных прав

(1) Залогом может обременяться любое имущественное право, в том числе права на объекты интеллектуальной собственности, денежные требования, прочие договорные требования и требования, возникающие по иным основаниям возникновения обязательств, за исключениями, предусмотренными законом.

(2) Залог имущественного права не требует согласия должника по имущественному обязательству, за исключением предусмотренных законом случаев.

(3) Залог имущественного права распространяется на любое личное или вещное обеспечение, которым обеспечивается оплата или иное исполнение имущественного обязательства, если договором о залоге не предусмотрено иное.

(4) Залог имущественного права распространяется на любое личное или вещное обеспечение, которым обеспечивается оплата или иное исполнение имущественного обязательства, независимо от соглашения залогодателя с должником по имущественному обязательству, каким-либо образом ограничивающего право залогодателя на обременение залогом имущественного права или личного или вещного обеспечения, которым обеспечивается оплата или иное исполнение обязательства.

(5) Должник по имущественному обязательству может требовать от залогодателя возмещения ущерба, причиненного нарушением соглашения, указанного в части (4), и может использовать иные средства правовой защиты, однако такое нарушение не служит основанием для признания недействительным договора о залоге или договора, из которого вытекает имущественное право.

(6) Должник исполняет имущественное обязательство в соответствии с его условиями до получения им от залогодержателя уведомления об исполнении согласно части (1) статьи 752. После получения уведомления об исполнении должник исполняет имущественное обязательство, под угрозой возмещения убытков, только в соответствии с указаниями залогодержателя.

(7) С согласия залогодателя залогодержатель может осуществить права, предусмотренные статьей 751, хотя бы и до инициирования осуществления залогового права в соответствии со статьей 744, и обязан направить поступления от исполнения имущественного обязательства на исполнение обеспеченного обязательства.

Статья 699. Залог права на денежные средства

на банковских счетах

(1) Залог права на денежные средства, которые уже имеются и которые появятся в будущем на банковских счетах (текущих, депозитных или иных), устанавливается путем регистрации или путем получения залогодержателем контроля над счетами в соответствии с частью (2).

(2) Залогодержатель получает контроль над банковским счетом залогодателя:

a) в случае, когда залогодержателем является банк, в котором открыт счет, - с момента заключения договора о залоге; или

b) в случае, когда залогодатель, залогодержатель и банк, в котором открыт счет, в письменной форме договором о контроле согласились о том, что банк будет выполнять указания залогодержателя в отношении распоряжения средствами независимо от согласия залогодателя, - с момента заключения договора о контроле.

(3) Банк обязан по требованию своего клиента, намеренного заложить права на денежные средства на счете, открытом в соответствующем банке, заключить договор о контроле с залогодержателем. Банк может отказать в заключении договора лишь в случае, когда согласно законодательству о борьбе с отмыванием денег и финансированием терроризма или иным правовым положениям банку запрещается устанавливать деловые отношения с соответствующим залогодержателем.

(4) Если договором о залоге не предусмотрено иное, залогодатель вправе свободно распоряжаться денежными средствами на банковском счете.

(5) Право прекращения обязательств зачетом, которым банк наделен на основании закона, не умаляется правом залога права на денежные средства на счетах.

(6) В силу норм о банковской тайне банк может отказать в предоставлении информации о существовании залога права на денежные средства на счетах, установленного путем контроля.

(7) В случае если на денежные средства обращается взыскание по требованию других кредиторов, банк уведомляет об этом залогодержателя (если это не сам банк) и информирует судебного исполнителя о существовании залога. В этом случае залогодержатель вправе требовать досрочного исполнения обеспеченного обязательства и обратить взыскание на предмет залога, если договором о залоге не предусмотрено иное, путем присоединения к исполнительному производству в срок, предусмотренный частью (1) статьи 101 Исполнительного кодекса.

(8) После получения банком уведомления об исполнении, выданного залогодержателем в соответствии с частью (1) статьи 752, банк отказывает в исполнении распоряжений залогодателя о дебетовании денежных средств со счета, если в результате такого дебетования сальдо счета будет меньше сальдо обеспеченного обязательства, указанного в уведомлении об исполнении.

(9) Банк отвечает солидарно с залогодателем за ущерб, причиненный залогодержателю нарушением банком обязательств, предусмотренных частью (7).

Статья 700. Залог обращаемых ценных бумаг

и оборотных ценных бумаг

(1) Залог обращаемых ценных бумаг регулируется настоящим кодексом и Законом о рынке капитала № 171/2012.

(2) Заложенные акции не дают залогодержателю право участия в общих собраниях в качестве акционера, которое остается за акционером.

(3) Залог оборотной ценной бумаги устанавливается путем регистрации или путем перехода ценной бумаги во владение залогодержателя в соответствии с положениями статьи 693.

(4) Залог оборотной ценной бумаги распространяется на материальное имущество, являющееся предметом этой ценной бумаги, при условии, что в момент возникновения залога ценной бумаги имущество прямо или косвенно находится во владении эмитента ценной бумаги.

§4. Особенности залога при выпуске облигаций,

обеспеченных собственным имуществом эмитента

и/или третьих лиц

Статья 701. Установление залога при выпуске

облигаций, обеспеченных собственным

имуществом эмитента и/или третьих лиц

(1) В отступление от положений статьи 684 установление залога в целях обеспечения выплаты денежной суммы в случае выпуска облигаций, обеспеченных собственным имуществом эмитента и/или третьих лиц, осуществляется без заключения договора о залоге, на основании заявления эмитента облигаций, к которому прилагаются:

a) согласие эмитента установить залог в пользу владельцев облигаций;

b) копия свидетельства о государственной регистрации эмитента;

c) выписка из государственного реестра юридических лиц и индивидуальных предпринимателей;

d) протокол заседания компетентного органа эмитента, принявшего решение о выпуске облигаций;

e) проспект публичного предложения облигаций, подготовленный в соответствии с законодательством о рынке капитала;

f) перечень имущества, подлежащего обременению залогом, с указанием

необходимых для внесения в реестр сведений, в том числе стоимости обременяемого залогом имущества и стоимости выпуска облигаций без учета процентов и расходов.

(2) Указанный в части (1) залог считается установленным с момента его регистрации в соответствии с положениями статьи 674.

(3) После регистрации проспекта публичного предложения облигаций в Национальной комиссии по финансовому рынку и до начала размещения облигаций эмитент обязан представить органу регистрации залога:

a) постановление Национальной комиссии по финансовому рынку о регистрации проспекта публичного предложения облигаций, опубликованное в Официальном мониторе Республики Молдова;

b) один экземпляр проспекта публичного предложения облигаций, зарегистрированного в Национальной комиссии по финансовому рынку.

(4) На основании документов, представленных эмитентом в соответствии с положениями части (3), в реестр залогов вносятся данные:

a) о классе облигаций;

b) о дате и номере государственной регистрации облигаций;

c) о сроках обращения облигаций и дате их погашения.

(5) Регистрация в реестре залогов должна содержать также указание о том, что залогодержателями являются владельцы облигаций согласно списку, составленному на дату истечения срока обращения облигаций Единым центральным депозитарием ценных бумаг.

Статья 702. Аннулирование залога при выпуске

облигаций, обеспеченных собственным

имуществом эмитента и/или третьих лиц

Основанием для аннулирования залога, установленного в соответствии со статьей 701, может служить:

a) постановление Национальной комиссии по финансовому рынку об отклонении заявления на регистрацию проспекта публичного предложения облигаций;

b) постановление Национальной комиссии по финансовому рынку об исключении выпущенных облигаций из государственного реестра ценных бумаг;

c) решение об объявлении выпуска облигаций несостоявшимся или недействительным в случае, когда размещение облигаций не произведено;

d) решение судебной инстанции.

Статья 703. Реализация залога при выпуске облигаций,

обеспеченных собственным имуществом

эмитента и/или третьих лиц

В случае неисполнения эмитентом в установленный срок своих обязательств, вытекающих из облигаций, обеспеченных собственным имуществом эмитента и/или третьих лиц, владельцы облигаций (залогодержатели), указанные в части (5) статьи 701, вправе инициировать процедуру осуществления залогового права в установленном законом порядке.

Подчасть 4

Особенности залога предприятия

Статья 704. Понятие залога предприятия

Залог предприятия как единого имущественного комплекса распространяется на все движимое имущество предприятия.

Статья 705. Право выбора залогодержателя

Залогодержатель, получивший во владение заложенное имущество в соответствии с положениями статьи 755 или, по обстоятельствам, статьи 757, вправе продать его в общем порядке в соответствии со статьей 764 или целиком в соответствии со статьей 706.

Статья 706. Осуществление права залога предприятия

(1) В случае если залогодержатель решил осуществить право залога предприятия путем продажи его целиком, помимо информации, предусмотренной частью (10) статьи 752, в уведомлении об исполнении залога должно содержаться указание об этом.

(2) Уведомление об исполнении подается в реестр залогов и направляется во все известные банки, контролирующие банковские счета залогодателя в соответствии с положениями части (2) статьи 699.

(3) Залогодержатель может в любое время отказаться от осуществления права залога предприятия целиком и приступить к осуществлению права залога на основании общих норм, установленных в статье 764. В этом случае он подает в реестр залогов уведомление об изменении уведомления об исполнении, поданного в соответствии с частью (1) настоящей статьи.

Часть 5

Залог в силу закона

Статья 707. Требования, из которых может возникнуть

залог в силу закона

(1) Залог в силу закона может возникнуть лишь из:

a) требований государства по суммам задолженностей согласно налоговому и таможенному законодательству;

b) требований, вытекающих из судебного решения.

(2) Залогом в силу закона может обременяться движимое и недвижимое имущество.

(3) Залогом в силу закона не могут обременяться имущество или имущественные права, уже заложенные в пользу других кредиторов, если договором о залоге не предусмотрено иное.

Статья 708. Залог в силу закона в обеспечение

налоговых и таможенных требований

(1) В случае требований государства на основе налогового и таможенного законодательства залог в силу закона считается установленным только при условии его регистрации согласно статье 674. Заявление о регистрации представляет собой уведомление с указанием имущества, которое залогодержатель намеревается использовать, а также оснований и размера требования. Залогодержатель обязан ознакомить залогодателя с зарегистрированным уведомлением.

(2) К уведомлению, поданному для регистрации, прилагается, по обстоятельствам, решение судебной инстанции или документ, подтверждающий требования государства к залогодателю, возникшие на основе налогового или таможенного законодательства.

Статья 709. Залог в силу закона, установленный

на основе судебного решения

(1) Кредитор, в пользу которого вынесено судебное решение о взыскании денежной суммы, имеет право на залог в силу закона в отношении движимого или недвижимого имущества своего должника.

(2) Залог в силу закона устанавливается путем регистрации уведомления, в котором указываются заложенное имущество и размер требования, а в случае пенсий или алиментов - размер регулярных платежей и коэффициент индексации. К уведомлению прилагаются нотариально удостоверенная копия судебного решения и доказательство ознакомления должника с уведомлением.

Статья 710. Сокращение, замена или аннулирование

залога в силу закона

По требованию собственника имущества, обремененного залогом в силу закона, судебная инстанция определяет имущество, которое может быть передано в залог, может уменьшить количество этого имущества либо позволить истцу произвести замену залога в силу закона другим обеспечением, достаточным для удовлетворения требования. В этом случае судебная инстанция может принять решение об аннулировании регистрации залога в силу закона.

Статья 711. Осуществление залогового права

Кредитор, зарегистрировавший залог в силу закона, вправе обратить взыскание на заложенное имущество в соответствии с условиями, предусмотренными частью 8.

Часть 6

Регистрация залога движимого имущества

Статья 712. Реестр залогов

(1) Реестр залогов представляет собой публичный реестр, в котором регистрируются залог движимого имущества, а также любые другие обеспечительные права на движимое имущество, предусмотренные статьей 722.

(2) Реестр залогов является единственным официальным источником информации о зарегистрированных обеспечительных правах на движимое имущество, в том числе с целью определения очередности залога.

(3) Организация и функционирование реестра залогов, требования по безопасности и целостности реестра залогов, порядок передачи держателем реестра залогов информации о залогах и других зарегистрированных обеспечительных правах держателям других реестров и способ координации функций между реестрами, а также соответствующие платежи регулируются положением, утвержденным Правительством. Реестр залогов организуется так, чтобы процессы регистрации и доступа к реестру были простыми, действенными, общедоступными и прозрачными.

Статья 713. Основания для регистрации залога,

изменения и аннулирования регистрации

залога

(1) Залог регистрируется на основе уведомления о регистрации.

(2) Изменения в уведомлении о регистрации залога регистрируются на основе уведомления об изменении. Исключение уведомления о регистрации залога регистрируется на основе уведомления об исключении.

Статья 714. Порядок регистрации

(1) Регистрация залога осуществляется путем подачи в реестр залогов уведомления о регистрации, в котором содержится информация, указанная в части (2)

настоящей статьи. Уведомление о регистрации может быть подано любым лицом, зарегистрированным Министерством юстиции с правом активного доступа к реестру залогов (регистратор). Перечень уполномоченных регистраторов обнародуется в соответствии с положением, предусмотренным частью (3) статьи 712.

(2) Уведомление о регистрации должно содержать:

a) идентификационные данные (имя и фамилия, государственный идентификационный номер (IDNP) и адрес физического лица или наименование, государственный идентификационный номер (IDNO) и адрес юридического лица или индивидуального предпринимателя) залогодателя, залогодержателя и управляющего залогом (в случае, если последний назначен);

b) общее или конкретное описание заложенного имущества;

c) существо и срок исполнения обеспечиваемого обязательства, его гарантированный предельный размер без процентов и расходов;

d) в случае залога предприятия - указание того, что залог представляет собой залог предприятия;

e) подписи залогодателя и залогодержателя.

(3) Уведомление о регистрации направляется регистратору на бумажном носителе с собственноручными подписями сторон или с использованием электронных средств связи с электронными подписями сторон согласно положению, предусмотренному частью (3) статьи 712.

(4) Регистратор принимает данные точно в таком виде, в каком они содержатся в уведомлении о регистрации залога. Регистратор не запрашивает копию договора о залоге и не проверяет содержание уведомления, но обязан проверить личность сторон и полномочия представительства.

(5) Регистратор регистрирует уведомление о регистрации залога в реестре залогов незамедлительно по его получении.

(6) Регистратор отказывается принять уведомление о регистрации залога, если в нем не содержатся все данные, предусмотренные частью (2).

(7) После регистрации залога залогодержатель получает подтверждение регистрации залога в соответствии с положением, предусмотренным частью (3) статьи 712. Помимо данных из уведомления о регистрации, в подтверждении должен быть указан момент регистрации (дата, час и минута).

(8) В целях положений настоящей главы, в том числе касательно уведомлений, предусмотренных статьей 752, любое обязательство уведомления лиц, указанных в пункте a) части (2) настоящей статьи, считается исполненным надлежащим образом, если уведомление направлено по последнему адресу лица, указанному в реестре залогов. Вместе с тем, если получатель уведомления заблаговременно известил

отправителя об изменении адреса, уведомление направляется по последнему адресу, сообщенному таким образом.

Статья 715. Государственная пошлина и плата за

регистрацию залога и предоставление информации

(1) За регистрацию залога, выдачу выписки из реестра залогов или предоставление любой иной информации относительно регистрации залога взимаются государственная пошлина в размере, установленном Законом о государственной пошлине № 213/2023, и плата в размере, установленном в положении, предусмотренном частью (3) статьи 712.

(2) Судебные инстанции, судебные исполнители, управляющие процессом несостоятельности/ликвидаторы по делам о несостоятельности, органы уголовного преследования, налоговые органы и другие органы публичной власти пользуются бесплатным доступом к реестру залогов.

Статья 716. Изменение информации о

регистрации залога

(1) При регистрации изменений информации о регистрации залога применяются соответствующим образом положения статьи 714.

(2) Уведомление об изменении информации о регистрации залога подписывается залогодержателем и залогодателем, за исключением уведомления о регистрации изменений, связанных с регистрацией замены залогодержателя вследствие уступки обеспеченного требования в соответствии со статьей 738, которое подписывается только залогодержателем.

(3) Первоначальная регистрация сохраняется и указывается в реестре залогов таким образом, чтобы можно было проследить изменения информации о залоге.

Статья 717. Увеличение или пополнение предмета

залога или обеспеченного им требования

Увеличение или пополнение предмета залога или обеспеченного им требования осуществляется по соглашению сторон путем внесения изменений в существующий договор о залоге или заключения нового договора о залоге, с регистрацией при этом залога в соответствии с правилами, установленными для реестра залогов.

Статья 718. Исключение залога из реестра залогов

(1) После прекращения залога сведения о нем подлежат исключению из реестра залогов.

(2) Залог исключается из реестра залогов на основе уведомления об исключении, выданного:

a) залогодержателем по собственной инициативе или по требованию залогодателя в соответствии с частью (3);

b) залогодателем на основании судебного решения;

c) приобретателем заложенного имущества на основании подтверждения продажи, выданного залогодержателем в соответствии со статьей 771, судебным исполнителем в соответствии с Исполнительным кодексом или управляющим процессом несостоятельности/ликвидатором в соответствии с Законом о несостоятельности № 149/2012.

(3) Залогодержатель обязан выдать залогодателю или, в случае согласования с ним, направить непосредственно в реестр залогов уведомление об исключении соответствующего уведомления о регистрации залога в трехдневный срок после прекращения залога в соответствии со статьей 675, если договором не предусмотрен более длительный срок. Залогодержатель несет ответственность перед залогодателем за причиненный нарушением этой обязанности ущерб.

(4) Сведения о прекращении залога хранятся в банке данных реестра залогов в течение двадцати пяти лет.

Статья 719. Последствия регистрации

(1) Факт регистрации сведений в реестре залогов не является законной презумпцией их достоверности.

(2) Регистрация в реестре залогов не придает законной силы недействительному залогу. Положения статьи 416 сохраняют силу.

(3) С момента регистрации залога никто не может ссылаться на незнание информации, зарегистрированной в реестре залогов.

(4) В отношениях с добросовестными третьими лицами залогодатель или залогодержатель не может ссылаться на неверность информации, содержащейся в реестре залогов.

Статья 720. Пассивный доступ к реестру залогов

(1) Любое лицо может знакомиться с реестром залогов и получать выписки из него. Выписка из реестра залогов выдается в соответствии с положением, предусмотренным частью (3) статьи 712.

(2) Министерство юстиции может разрешить заинтересованным лицам постоянный пассивный доступ к реестру залогов на договорной основе.

(3) Залогодатель может требовать запрета доступа третьих лиц к информации из реестра залогов относительно залога своего имущества. В этом случае предполагается, что залогом обременено все имущество залогодателя. Условие о запрете доступа третьих лиц не препятствует залогодержателю или залогодателю разрешать путем письменного согласия третьим лицам доступ к информации из реестра залогов

относительно заложенного имущества.

Статья 721. Обжалование действий или

бездействия регистратора

Любое лицо вправе обжаловать в судебной инстанции отказ в регистрации залога либо изменений или аннулирования уведомлений о регистрации залога, отклонение уведомления об исполнении, незаконную регистрацию, выдачу ошибочных сведений, несвоевременное представление или необоснованный отказ в представлении необходимой информации относительно регистрации залога.

Статья 722. Регистрация иных обеспечительных прав

(1) Лизинг может быть зарегистрирован в реестре залогов в случаях, предусмотренных пунктом c) части (3) статьи 1321.

(2) Прочие обеспечительные права могут быть зарегистрированы в реестре залогов в предусмотренных законом случаях.

(3) Порядок регистрации лизинга и прочих обеспечительных прав в реестре залогов регулируется настоящей частью в составе главы и положением, предусмотренным частью (3) статьи 712.

(4) Очередность разных обеспечительных прав, подлежащих регистрации в реестре залогов, определяется моментом регистрации в реестре залогов.

Часть 7

Последствия залога

Статья 723. Общие положения о правах и обязанностях

сторон договора о залоге

Залогодатель и залогодержатель свободны в определении по взаимному согласию прав и обязанностей каждого, если законом не предусмотрено иное.

Статья 724. Обязанность обеспечения сохранности

(1) Ни залогодатель, ни владелец заложенного имущества не могут допустить уничтожение или повреждение заложенного имущества либо уменьшение его стоимости, если это не происходит вследствие нормального износа или в случае необходимости.

(2) В случае опасности утраты или повреждения заложенного имущества, а также в других случаях, которые могут затронуть права другой стороны в силу договора о залоге, сторона, у которой находится имущество, обязана немедленно информировать об этом другую сторону, которая вправе произвести его осмотр.

Статья 725. Права залогодержателя в случае утраты

или повреждения заложенного имущества

(1) В случае утраты или повреждения заложенного имущества залогодержатель наряду с другими предусмотренными законом правами может на основе того же залогового документа требовать возмещения ущерба в пределах своего требования, хотя бы срок удовлетворения требования и не наступил.

(2) Если в результате повреждения заложенное имущество не может более использоваться по прямому назначению, залогодержатель вправе требовать его замены или восполнения либо уплаты залогодателем его стоимости, установленной в договоре.

(3) Если залогодатель отказывается произвести замену залога или не может ее произвести в предоставленный залогодержателем разумный срок, он обязан зарегистрировать в соответствующем реестре информацию об утрате своего залога. Данная информация регистрируется на основе одностороннего ходатайства залогодержателя. При этом применяются соответствующим образом положения части 6.

(4) Если залогодатель нарушает обязанности по хранению, содержанию, ремонту или страхованию заложенного имущества и не устраняет эти нарушения в разумный срок после получения уведомления залогодержателя, а в случае серьезного нарушения – без его предварительного уведомления, залогодержатель вправе принять меры для обеспечения сохранности имущества от имени и за счет залогодателя. Залогодатель должен возместить расходы, понесенные в связи с этим залогодержателем, если не докажет, что они были неоправданными или неразумными.

(5) В случае утраты, повреждения или значительного уменьшения стоимости заложенного имущества по причине действия или бездействия залогодателя залогодержатель вправе потребовать от должника досрочного исполнения обеспеченного обязательства.

Статья 726. Обязанности залогодержателя, у которого

находится заложенное имущество

(1) Залогодержатель должен принять все меры для обеспечения сохранности находящегося у него имущества. Расходы по обеспечению сохранности имущества возмещаются ему залогодателем, если договором не предусмотрено иное.

(2) Залогодержатель не может пользоваться заложенным имуществом без разрешения залогодателя.

(3) В случае пользования заложенным имуществом залогодержатель должен представить залогодателю отчет об этом. В отсутствие соглашения о противном залогодержатель обязан передать залогодателю полученные им плоды и, в случае реализации залога, использовать полученные доходы в счет покрытия расходов, затем -

уплаты процентов и только после этого - в счет собственно обязательства.

(4) Залогодержатель не отвечает за утрату заложенного имущества по обстоятельствам, находящимся вне его контроля, либо вследствие созревания, порчи или обычного и разрешенного использования имущества.

(5) Залогодержатель обязан немедленно передать залогодателю заложенное имущество в момент погашения обеспеченного обязательства.

(6) Залогодержатель, обязанный вернуть имущество на основании судебного решения, утрачивает таким образом свое залоговое право.

(7) Наследники залогодержателя являются солидарными залогодержателями только в пределах действительной стоимости перешедшего к ним наследственного имущества.

Статья 727. Права и обязанности залогодателя

(1) Залог не лишает залогодателя и владельца заложенного имущества их прав в отношении заложенного имущества. Залогодатель и владелец заложенного имущества должны осуществлять свои права без ущерба для прав залогодержателя, если договором не предусмотрено иное.

(2) Залогодатель вправе использовать предмет залога по назначению и получать его плоды до инициирования осуществления залогового права, если из договора или существа залога не следует иное.

(3) Залогодатель не вправе продавать или иным образом отчуждать заложенное имущество, если законом (в том числе частью (1) статьи 697) не предусмотрено иное или если иное не согласовано с залогодержателем, за исключением случаев, когда он имеет разрешение, выданное залогодержателем (всеми залогодержателями - в случае последующего залога).

(4) Залогодатель не вправе передавать заложенное имущество в безвозмездное или возмездное пользование без письменного согласия залогодержателя, если иное не согласовано с залогодержателем.

(5) Условие, ограничивающее право залогодателя завещать заложенное имущество, является ничтожным.

(6) Наследники залогодателя являются солидарными залогодателями только в пределах действительной стоимости перешедшего к ним наследственного имущества.

(7) В случае передачи, в том числе отчуждения, заложенной вещи третьим лицам залог сохраняет силу, за исключением случаев, когда залогодержатель письменно соглашается на прекращение залога.

Статья 728. Сохранение, содержание и ремонт

заложенного имущества

(1) Если договором о залоге не предусмотрено иное, залогодатель обязан сохранять заложенное имущество, содержать его, не уничтожать, не повреждать его и не уменьшать иным образом его стоимость иначе как в пределах нормального износа.

(2) Если договором о залоге не предусмотрено иное, все расходы по содержанию предмета залога, в том числе связанные с его защитой от причинения ущерба третьими лицами, обязан нести залогодатель.

(3) Изменение назначения, перепланировка, строительство подсобных помещений, а также снос, в том числе частичный, заложенного имущества разрешаются только с письменного согласия залогодержателя.

Статья 729. Страхование заложенного имущества

(1) Ипотечный должник обязан застраховать предмет ипотеки в пользу ипотечного кредитора по стоимости замещения от всех рисков случайной гибели или случайного повреждения. Ипотечный кредитор может застраховать обремененное ипотекой имущество за счет ипотечного должника, если имущество не застраховано последним.

(2) В случае последующей ипотеки страхование обремененного ипотекой имущества не является обязательным, если имущество застраховано в предшествующей ипотеке.

(3) Договором о залоге могут быть установлены обязательства по страхованию жизни и/или трудоспособности должника на сумму, не превышающую остаточную стоимость обязательства, на весь период действия договора о залоге.

(4) Страхование осуществляется страховщиком, согласованным с залогодержателем. Залогодержатель не может навязывать какого-либо определенного страховщика.

Статья 730. Обязанность ломбарда

по страхованию заклада

(1) Ломбард обязан в момент передачи владения застраховать за свой счет принятое в залог имущество.

(2) Условие, исключающее обязанность страхования, является ничтожным.

(3) Страхование осуществляется, исходя из произведенной по соглашению сторон при передаче имущества в залог оценки, в размере полной стоимости заложенного имущества, которая определяется на основе рыночных цен в зависимости от категории и качества заложенных предметов.

Статья 731. Защита права на заложенное имущество

в случае претензий третьих лиц

(1) В случае предъявления третьими лицами претензий к залогодателю, касающихся истребования, обременения или признания права собственности или иных прав на заложенное имущество, залогодатель обязан принять все законные меры по защите своих прав.

(2) Во всех случаях посягательства на права залогодателя, в том числе в случае предъявления иска в судебную инстанцию по поводу претензий, указанных в части (1), он обязан уведомить об этом в письменной форме залогодержателя в трехдневный срок со дня, когда узнал или должен был узнать о посягательстве на свои права. В случае неисполнения или ненадлежащего исполнения обязанности уведомления, предусмотренной настоящей частью, залогодержатель правомочен требовать от залогодателя досрочного исполнения обеспеченного залогом обязательства, а также возмещения причиненного ему ущерба.

(3) Если залогодатель не обеспечивает защиту своих прав, в частности заключает мировое соглашение, залогодержатель вправе применить все косвенные законные меры защиты от имени и за счет залогодателя, хотя бы и без прямых полномочий от последнего. Залогодатель должен возместить все расходы, понесенные залогодержателем, если не докажет, что они были неоправданными или неразумными. Положения о косвенном иске применяются соответствующим образом.

Статья 732. Проверка заложенного имущества

(1) Залогодержатель вправе проводить документальную и фактическую проверку наличия, физического состояния, условий хранения и использования заложенного имущества при условии предварительного уведомления залогодателя и, по обстоятельствам, владельца заложенного имущества.

(2) Залогодатель обязан не чинить препятствий для проверки заложенного имущества, предоставлять залогодержателю все документы и необходимую информацию для реализации данного права, а также обеспечивать по первому требованию залогодержателя его доступ к заложенному имуществу.

(3) Проверка заложенного имущества не должна нарушать использование заложенного имущества, а также ущемлять права залогодателя или третьего лица, временно владеющего заложенным имуществом.

Статья 733. Замена предмета залога

(1) Стороны могут договориться об условиях замены предмета залога.

(2) Замена предмета залога представляет собой новый залог. Это правило не применяется, когда замена происходит автоматически согласно статьям 697 и 679 и в других случаях, предусмотренных законом или договором.

Статья 734. Управляющий залогом

Залогодержатель может назначить управляющего залогом, действующего от его имени и выполняющего любые действия в отношении предмета залога в пределах

предоставленных ему прав, кроме права уступки обеспеченного залогом требования. Залогодатель или третье лицо, у которого находится имущество, обязаны следовать указаниям управляющего залогом.

Статья 735. Последующий залог

(1) Имущество, заложенное для обеспечения исполнения определенного обязательства (предшествующий залог), может быть заложено и для обеспечения исполнения другого обязательства того же или другого должника в пользу другого залогодержателя (последующий залог).

(2) Установление последующего залога допускается, если это не запрещено законом. Очередность залогов определяется в соответствии с положениями статьи 736.

(3) Залогодатель обязан, под угрозой возмещения убытков, сообщать каждому залогодержателю, являющемуся держателем последующего залога, о всех предшествующих залогах.

(4) Незамедлительно после установления последующего залога залогодатель обязан, под угрозой возмещения убытков, уведомить о каждом последующем залоге всех залогодержателей, являющихся держателями предшествующих залогов, сообщив им данные, предусмотренные частью (4) статьи 684.

(5) Изменение предшествующих залогов после установления последующих залогов не затрагивает права залогодержателя, являющегося держателем последующего залога, если он не согласен на иное. В случае увеличения обязательства, обеспеченного предшествующим залогом, залог, обеспечивающий увеличенную сумму, имеет более низкий ранг, чем залоги, установленные до момента, когда было зарегистрировано изменение залога.

(6) Положения о последующем залоге не применяются, если залогодержатель и залогодатель договариваются об изменении существующего залога для обеспечения обязательств, которые ранее не были обеспечены этим залогом. Это, однако, не должно затрагивать права залогодержателей более низкого ранга.

Статья 736. Очередность залогов

(1) Очередность залогов одного и того же имущества определяется моментом возникновения залога согласно части (3) статьи 673. Обязательство, обеспеченное залогом более низкого ранга, исполняется только после полного исполнения обязательства, обеспеченного залогом более высокого ранга.

(2) В случае если на основе одного и того же договора о залоге залогодержателями являются два или более лица, они имеют одинаковый ранг, если договором не предусмотрено иное. Положения статей 1943-1958 применяются, если залогодержатели не согласились об ином.

(3) Требование залогодержателя более низкого ранга может удовлетворяться за счет заложенного имущества до удовлетворения требований кредиторов более

высокого ранга только с письменного согласия каждого кредитора более высокого ранга.

(4) Залогодержатели могут договориться о доле, причитающейся каждому из них из средств, вырученных от продажи заложенного имущества.

(5) Положения настоящей статьи применяются и к обеспеченным залогом публичным требованиям.

(6) Залог права на денежные средства на банковских счетах, установленный путем контроля в соответствии с частью (2) статьи 699, является залогом более высокого ранга, чем залог, установленный путем регистрации. Если банк, в котором открыт счет, подписал договоры о контроле с несколькими залогодержателями, очередность этих залогодержателей определяется в зависимости от момента заключения договоров о контроле.

(7) Залог материального имущества, установленный посредством владения оборотной ценной бумагой в соответствии со статьей 693, является залогом более высокого ранга, чем залог, установленный путем регистрации, за исключением случая, когда залог в пользу залогодержателя, не имеющего во владении оборотной ценной бумаги, был зарегистрирован до момента, когда имущество стало предметом оборотной ценной бумаги.

(8) Следующие залоги являются более приоритетными, чем зарегистрированные залоги имущественной совокупности (статьи 696 и 697), предприятия (статья 704), продукции (статья 681) и будущего имущества (статья 682):

a) зарегистрированный залог имущества продавца или кредитора, финансировавшего приобретение этого имущества (включая наймодателя), которому не заплачено, но только в случае, если этот залог был зарегистрирован до того, как залогодатель получил во владение имущество, а продавец или, по обстоятельствам, кредитор сообщил об этом залогодержателю предшествующей очереди;

b) зарегистрированный залог программного обеспечения, приобретенного для использования в имуществе, приобретенном на основании пункта a);

c) зарегистрированный залог урожая или продукции из него, которым обеспечивается полученное финансирование под урожай, установленный в период роста культур или в течение шести месяцев до посева/посадки культур;

d) зарегистрированный залог поголовья скота или продукции из него, которым обеспечивается полученное финансирование для приобретения кормов, лекарственных средств или гормональных препаратов для животных, за исключением того, что такой залог не имеет более высокого ранга, чем зарегистрированный залог продавца или кредитора (включая арендодателя), который финансировал приобретение кормов, лекарственных средств или гормональных препаратов для животных и которому не заплачено.

(9) Если два или более зарегистрированных залога одного и того же

материального имущества распространяются на имущество, полученное в результате преобразования или смешения, их очередность остается такой же, как и до преобразования или смешения.

(10) Если два или более зарегистрированных залога разного материального имущества распространяются на одно и то же имущество, полученное в результате преобразования или смешения, залогодержатели являются держателями долей залога имущества, полученного в результате преобразования или смешения, пропорционально рыночной стоимости каждого имущества до преобразования или смешения.

Статья 737. Уступка очередности

(1) Залогодержатель может уступить другому залогодержателю очередность в размере обеспеченного залогом требования, с тем чтобы последний перешел на место первого в размере требования кредитора, уступившего очередность.

(2) Залогодержатель, уступивший очередность, обязан в трехдневный срок после уступки сообщить об этом должнику и залогодателю, если тот является третьим лицом.

(3) Уступка очередности залога возможна только в рамках того же публичного реестра и в отношении той же вещи.

(4) Уступка очередности возможна в той мере, в какой этим не ущемляются права другого залогодержателя, обладающего залогом в отношении той же вещи.

(5) Уступка очередности регистрируется на основе заявления залогодержателей в том же порядке, что и регистрация залога, и создает последствия со дня регистрации.

Статья 738. Уступка обеспеченного

залогом требования

(1) Залог и обеспеченное им требование могут быть переданы только вместе и одновременно.

(2) В случае уступки обеспеченного залогом требования новый залогодержатель приобретает залоговое право в объеме, в котором им обладал цедент. Залогодатель остается обязанным перед кредитором-цессионарием.

(3) В случае уступки части обеспеченного залогом требования новый залогодержатель приобретает залоговое право пропорционально соответствующей части требования, если договором о залоге не предусмотрено иное.

(4) Договор уступки, предусмотренной частью (1), заключается в форме, в которой заключен договор, из которого следовало обеспеченное залогом обязательство.

(5) Замена залогодержателя регистрируется в соответствии со статьей 716.

Предшествующая регистрация сохраняет силу до регистрации нового залога.

(6) Залог и обеспеченное требование переходят к новому кредитору в том виде, в каком они были у предшествующего кредитора.

(7) Уступка залога становится противопоставимой третьим лицам с момента ее регистрации в реестре, в котором зарегистрирован залог.

(8) Банк, являющийся ипотечным кредитором, вправе уступить и/или заложить существующие и будущие ипотечные права третьим лицам без согласия ипотечного должника. Уступаемый банку договор об ипотеке, имеющий исполнительную надпись, передается вместе с правом на внесудебное принудительное исполнение.

Статья 739. Принятие обеспеченного залогом долга

(1) Обеспеченный залогом долг может быть принят другим лицом лишь с согласия залогодержателя, а в случае, когда должник по обеспеченному обязательству и залогодатель являются разными лицами, – также с согласия последнего отвечать за нового должника.

(2) Обеспеченный залогом долг может быть принят другим лицом и без согласия залогодателя (если он не является должником по обеспеченному обязательству). В этом случае залог прекращается.

(3) Если должник по обеспеченному обязательству и залогодатель являются одним и тем же лицом, залог сохраняется, за исключением случая, когда залогодержатель согласен на другое обеспечение или на прекращение залога.

Статья 740. Приобретение заложенного имущества

(1) В случае отчуждения имущества залог не прекращается.

(2) В отступление от положений части (1) имущество приобретается свободным от залога, если:

a) залогодержатель разрешил продажу или отчуждение иным образом имущества свободным от залога в соответствии с частью (1) статьи 741;

b) залогодатель продает имущество из имущественной совокупности в ходе своей обычной деятельности в соответствии с частью (1) статьи 697;

c) заложенное имущество приобретается у залогодержателя или у назначенного им лица в соответствии со статьей 764 или залогодержателем в соответствии со статьей 772.

Статья 741. Разрешение продажи имущества

свободным от залога

(1) Залогодержатель может разрешить залогодателю продажу имущества, за

исключением заклада, свободным от залога.

(2) Действие разрешения на продажу имущества свободным от залога приостанавливается с момента регистрации уведомления об исполнении и прекращается в дату исключения данного уведомления из реестра.

(3) Действие разрешения на продажу имущества свободным от залога прекращается с преобразованием зарегистрированного залога в заклад.

Статья 742. Досрочное исполнение обеспеченного

залогом обязательства

(1) Залогодержатель вправе потребовать досрочного исполнения обеспеченного залогом обязательства в случае, если право залогодателя на предмет залога прекращено по основаниям, предусмотренным законом, а также в случае конфискации соответствующего предмета залога в качестве наказания за совершение правонарушения или преступления.

(2) Залогодержатель вправе потребовать досрочного исполнения обеспеченного залогом обязательства, а при неисполнении данного требования обратить взыскание на предмет залога в случае, если залогодатель:

a) нарушил правила последующего залога;

b) произвел отчуждение предмета залога с нарушением положений части (3) статьи 727;

c) не выполнил обязанности, предусмотренные статьей 728;

d) вопреки условиям договора о залоге не владеет предметом залога;

e) нарушил правила замены предмета залога;

f) нарушил сроки внесения очередных платежей;

а также в других случаях, предусмотренных законом или договором.

Статья 743. Противопоставимость прав нанимателя

(1) Если заложенная вещь передана в имущественный наем, а имущественный наем может быть противопоставлен залогодержателю, то залогодержатель может реализовать залог с учетом соблюдения имущественного найма, а покупатель или иной приобретатель заложенного имущества по праву замещает наймодателя в части прав и обязанностей, вытекающих из имущественного найма.

(2) В целях части (1) имущественный наем противопоставим залогодержателю в одном из следующих случаев:

a) залогодержатель уведомлен об имущественном найме согласно статье 685;

b) в случае имущества, вещные права на которое приобретаются, согласно закону, путем регистрации в предусмотренном законом публичном реестре, отметка об имущественном найме внесена в этот реестр в день установления залога;

c) залогодержатель дал согласие на передачу залогодателем в имущественный наем заложенного имущества согласно части (4) статьи 727.

Часть 8

Осуществление залогового права

Подчасть 1

Общие условия осуществления залогового права

Статья 744. Общие положения о реализации залога

(1) Залогодержатель вправе обратить взыскание на предмет залога путем осуществления прав, предусмотренных частью (2), в случае неисполнения обеспеченного обязательства или в иных случаях, предусмотренных законом или договором. При этом, если обеспеченное обязательство должно исполняться по частям, залогодержатель может требовать досрочного исполнения всего обязательства, когда часть обязательства не исполнена.

(2) В соответствии с настоящей частью в составе главы залогодержатель может осуществлять следующие права в отношении заложенного имущества:

a) осуществить залоговое право в отношении нематериального имущества в соответствии со статьями 749-751;

b) получить во владение и продать заложенное материальное имущество в соответствии со статьями 754-764. Правовые положения о продаже заложенного материального имущества применяются и к продаже заложенных ограниченных вещных прав, объектом которых является материальное имущество;

c) получить во владение и передать в имущественный наем заложенное имущество. В этом случае правовые положения о продаже заложенного материального имущества применяются соответствующим образом при определении коммерчески разумной наемной платы;

d) если заложенное имущество состоит в праве на объект интеллектуальной собственности, в соответствии с законом воспользоваться соответствующим исключительным правом, продать или на возмездной основе предоставить лицензии третьим лицам. В случае предоставления лицензии правовые положения о продаже заложенного материального имущества применяются соответствующим образом при определении коммерчески разумной платы за лицензию;

e) приобрести заложенное имущество (за исключением капитальных ценных бумаг, если статьей 8 Закона о договорах о финансовом обеспечении № 184/2016 не предусмотрено иное) в счет полного или частичного погашения обеспеченного

обязательства в соответствии со статьей 772;

f) осуществить любые иные права, предусмотренные договором о залоге, за исключением случая, когда они противоречат положениям настоящего кодекса или другим законам.

(3) Залогодержатель осуществляет свое залоговое право независимо от того, у кого находится заложенное имущество.

(4) Удовлетворение требований кредиторов из стоимости заложенного имущества должника, в отношении которого возбужден процесс несостоятельности, осуществляется в порядке, установленном законодательством о несостоятельности.

Статья 745. Срок осуществления залогового права

Залогодержатель не может осуществить свои залоговые права досрочно в соответствии с частью (12) статьи 752, за исключением случая, предусмотренного частью (2) статьи 757.

Статья 746. Очередность осуществления

залоговых прав

(1) Кредитор более высокого ранга обладает преимуществом в осуществлении своих залоговых прав перед кредитором более низкого ранга. Положения статьи 736 применяются соответствующим образом.

(2) Кредитор более высокого ранга обязан оплатить расходы, понесенные кредитором более низкого ранга, если, будучи извещен об осуществлении залогового права этим кредитором, не заявил в разумный срок о приоритетности своих прав.

(3) Залогодержатель более высокого ранга, получивший от залогодержателя более низкого ранга уведомление об исполнении в соответствии с положениями части (1) статьи 752, вправе потребовать досрочного исполнения обеспеченного обязательства и обратить взыскание на предмет залога, если договором о залоге не предусмотрено иное.

(4) Если залогодержатель более высокого ранга не воспользовался правами, предусмотренными частью (3), залог более высокого ранга не прекращается продажей заложенного имущества, если с залогодержателем более высокого ранга не согласовано иное.

(5) Залогодержатель более низкого ранга, получивший от залогодержателя более высокого ранга уведомление об исполнении в соответствии с положениями части (1) статьи 752, вправе потребовать досрочного исполнения обеспеченного обязательства и обратить взыскание на предмет залога, если договором о залоге не предусмотрено иное.

(6) Залогодержатель более низкого ранга не может воспользоваться правом, предусмотренным частью (5), если залогодержатель более высокого ранга

инициировал осуществление залогового права лишь в отношении части заложенного имущества, а оставшегося заложенного имущества достаточно для обеспечения требований залогодержателя более низкого ранга.

(7) Если залогодержатель более низкого ранга не воспользовался правами, предусмотренными частью (5), и не осталось заложенного имущества в соответствии с частью (6), залог более низкого ранга прекращается.

(8) Залогодержатели, осуществляющие права, предусмотренные частями (3) или (5) настоящей статьи, извещают об этом залогодержателя, от которого ими получено уведомление об исполнении, в десятидневный срок со дня его получения. Несообщение лишает их права участвовать в распределении поступлений от продажи заложенного имущества в соответствии со статьей 769 с применением положений частей (4) и, соответственно, (7) настоящей статьи.

(9) Если залог более высокого ранга не прекращается в соответствии с частью (4) настоящей статьи, залогодержатель более низкого ранга, продающий имущество в соответствии со статьей 764, уведомляет об этом, под угрозой возмещения ущерба, покупателя.

Статья 747. Право узуфрукта в отношении

заложенного имущества

Если обремененное залогом имущество становится впоследствии предметом узуфрукта, залоговые права подлежат осуществлению одновременно как в отношении номинального собственника, так и в отношении узуфруктуария или сообщению о них лицу, в отношении которого залоговые права еще не осуществлялись.

Статья 748. Осуществление залогового права

в отношении нескольких вещей

Залогодержатель, чьим залоговым правом обременяется несколько вещей, может осуществить свое залоговое право в отношении выбранных им вещей одновременно или последовательно.

Статья 749. Осуществление залогового права

в отношении обращаемых ценных бумаг

и оборотных ценных бумаг

(1) Залогодержатель, направивший уведомление об исполнении в соответствии с частью (1) статьи 752, вправе:

а) взыскать суммы, причитающиеся залогодателю с эмитента обращаемых ценных бумаг, в том числе путем подачи залогодателем требования об уплате залогодержателю причитающихся сумм после выкупа ценных бумаг; или

b) если он инициировал осуществление залогового права до наступления срока погашения обращаемых ценных бумаг или если обращаемые ценные бумаги представляют собой капитальные ценные бумаги, продать обращаемые ценные бумаги в соответствии с положениями Закона о рынке капитала № 171/2012.

(2) При осуществлении залогового права в отношении ценных бумаг, не являющихся капитальными, применяются соответствующим образом положения частей (3), (4) и (6) статьи 751.

(3) Залогодержатель, направивший уведомление об исполнении в соответствии с частью (1) статьи 752, вправе:

a) получить во владение или иным образом осуществить залоговое право в отношении материального имущества, являющегося предметом оборотных ценных бумаг (складской квитанции, коносамента и т. д.), в соответствии с настоящей частью в составе главы; или

b) продать оборотные ценные бумаги.

(4) Залогодержатель вправе реализовать залог обращаемых ценных бумаг и оборотных ценных бумаг также в отношении должника по личному или вещному обеспечению, которым обеспечивается оплата или иное исполнение обязательств, связанных с такими обращаемыми ценными бумагами и оборотными ценными бумагами, если договором о залоге не предусмотрено иное.

Статья 750. Осуществление залогового права

в отношении права на денежные средства

на банковских счетах

(1) Залогодержатель, направивший уведомление об исполнении в соответствии с положениями части (1) статьи 752, вправе:

a) дебетовать со счета сумму заложенных денежных средств в пределах суммы обеспеченного обязательства и направить дебетованные суммы на погашение обеспеченного обязательства - в случае, предусмотренном пунктом a) части (2) статьи 699; или

b) потребовать от банка дебетования со счета суммы заложенных денежных средств в пределах суммы обеспеченного обязательства и выплаты ее залогодержателю, который направит ее на погашение обеспеченного обязательства, – в случае, предусмотренном пунктом b) части (2) статьи 699.

(2) В случае если валюта обеспеченного обязательства отличается от валюты денежных средств на банковском счете, залогодержатель вправе перевести полученные денежные средства в валюту обеспеченного обязательства с погашением эквивалентной суммы обеспеченного обязательства по официальному курсу Национального банка Молдовы на дату дебетования счета.

(3) Положения части (2) применяются и в случае, когда залогодержатель в соответствии с положениями настоящей главы обязан направить полученные поступления на погашение обеспеченного обязательства, а валюта этих поступлений отличается от валюты обеспеченного обязательства.

Статья 751. Осуществление залогового права

в отношении имущественных прав

(1) В уведомлении, направленном в соответствии с частью (6) статьи 698, или, по обстоятельствам, в уведомлении об исполнении, направленном должнику по имущественному обязательству в соответствии с частью (1) статьи 752, залогодержатель вправе:

a) потребовать от должника по договорному или внедоговорному денежному требованию уплаты залогодержателю суммы требования, указав детали платежа;

b) указать должнику по имущественному обязательству, отличному от денежного требования, порядок исполнения обязательства и, в случае если залогодержатель требует поставки имущества, дату и место поставки; или

c) уведомить должника об уступке заложенного имущественного права и указать цессионера.

(2) В случае если срок исполнения имущественного обязательства не определен и не вытекает из его сущности, залогодатель должен исполнить обязательство в семидневный срок с момента требования залогодержателя, если немедленное исполнение не предусмотрено законом, договором или существом обязательства.

(3) После получения должником уведомления, указанного в части (1):

a) должник должен, под угрозой возмещения убытков, погасить денежное требование или исполнить другие имущественные обязательства только в соответствии с указаниями залогодержателя;

b) любое изменение условий имущественного обязательства, внесенное без согласия залогодержателя, является ничтожным;

c) любое действие залогодателя во исполнение, в том числе принудительное, его прав в отношении имущественного обязательства, осуществленное без согласия залогодержателя, является ничтожным.

(4) Залогодержатель направляет поступления от исполнения заложенного денежного требования на погашение обеспеченного обязательства.

(5) Имущество, полученное залогодержателем от должника по имущественному обязательству во исполнение его обязательств, считается обремененным залогом, и залогодержатель вправе осуществить залоговое право в отношении него в соответствии с положениями настоящей части в составе главы. В этом случае очередность залога имущества, полученного от залогодержателя, определяется моментом возникновения

залога заложенного имущественного права.

(6) Залогодержатель может потребовать принудительного исполнения имущественного обязательства путем обращения в судебную инстанцию. Залогодатель или залогодержатель, инициировавший принудительное исполнение в отношении должника по имущественному обязательству, имеют взаимную обязанность вступления в процесс.

(7) Залогодержатель вправе реализовать залог обеспеченных имущественных прав также в отношении должника по личному или вещному обеспечению, которым обеспечивается оплата или иное исполнение имущественных обязательств, если договором о залоге не предусмотрено иное.

Подчасть 2

Меры, предваряющие осуществление

залогового права

§1. Уведомление об исполнении

Статья 752. Уведомление об исполнении

(1) Залогодержатель, который намеревается осуществить право залога, должен уведомить об этом путем направления уведомления об исполнении залогодателю и, по обстоятельствам, должнику по обеспеченному обязательству, третьему лицу, у которого находится заложенное имущество, должнику по заложенному имущественному обязательству, другим залогодержателям и другим кредиторам, которые уведомили залогодержателя о своих правах в отношении заложенного имущества либо внесли их в реестр залогов или, в случае ипотеки, реестр недвижимого имущества.

(2) Уведомление об исполнении должно быть направлено по месту жительства или месту нахождения залогодателя и, при необходимости, должника либо по другому адресу, указанному в реестре залогов или, по обстоятельствам, реестре недвижимого имущества, заказным письмом с подтверждением получения. Уведомление об исполнении может быть направлено и при помощи других средств связи, установленных в договоре о залоге, позволяющих подтвердить отправку и получение уведомления. Положения части (2) статьи 714 сохраняют силу.

(3) Уведомление об исполнении считается полученным в день вручения заказного письма с подтверждением получения. Дата вручения заказного письма с подтверждением получения и подпись залогодателя или другого получателя согласно части (1) проставляются в подтверждении получения.

(4) Если залогодатель или другой получатель согласно части (1) отказывается получить пришедшее в его адрес зарегистрированное почтовое отправление, почтовый работник просит его сделать отметку «Отказ в получении», подтвержденную подписью на бланке подтверждения получения. Если залогодатель или другой получатель

согласно части (1) отказывается сделать такую отметку, почтовый работник проставляет отметку «Отказано. Получатель отказывается сделать отметку», после чего подписывается и указывает дату.

(5) Залогодатель или другой получатель согласно части (1), отказавшийся в соответствии с частью (4) получить заказное письмо с подтверждением получения, содержащее уведомление об исполнении от залогодержателя, считается уведомленным со дня отказа, если на письме или на бланке подтверждения получения залогодержателем (отправителем) проставлена отметка «Уведомление об исполнении залога» или, по обстоятельствам, «Уведомление об исполнении ипотеки».

(6) Если залогодатель или другой получатель согласно части (1) не находится по сообщенному адресу либо место его нахождения неизвестно, а залогодержатель направил уведомление об исполнении согласно части (2) и оно было возвращено как неврученное отправление, залогодержатель публикует в Официальном мониторе Республики Молдова информацию о сроке, в течение которого залогодатель или другой получатель согласно части (1) может получить от залогодержателя уведомление об исполнении, составляющем не менее пятнадцати дней со дня опубликования.

(7) В случае неявки залогодателя или другого получателя согласно части (1) в срок, указанный в информации, опубликованной в Официальном мониторе Республики Молдова, он признается уведомленным со дня истечения крайнего срока получения уведомления об исполнении.

(8) Если залогодатель или другой получатель согласно части (1) является в срок, указанный в информации, опубликованной в Официальном мониторе Республики Молдова, залогодержатель передает ему под подпись уведомление об исполнении, предусмотренное частью (11), и с этого момента залогодатель или другой получатель согласно части (1) признается уведомленным.

(9) После уведомления залогодержатель, владеющий зарегистрированным залогом без лишения права, подает в реестр залогов копию уведомления об исполнении или, в случае ипотеки, регистрирует уведомление об исполнении в реестре недвижимого имущества.

(10) Регистратор реестра залогов или, в случае ипотеки, ипотечный регистратор должен проверить доказательство получения уведомления об исполнении залогодателем и другими получателями согласно части (1), а также доказательство соблюдения условий, предусмотренных частями (5) и (7), в соответствии с которыми залогодатель или другой получатель согласно части (1) признается уведомленным. Регистратор незамедлительно регистрирует уведомление об исполнении в реестре залогов или, по обстоятельствам, в реестре недвижимого имущества.

(11) Уведомление об исполнении должно содержать:

а) непогашенную сумму обеспеченного обязательства, включая проценты, неустойки и другие затраты или расходы, подлежащие оплате для того, чтобы избежать продолжения реализации залогового права, или другие действия, которые

должен предпринять должник в целях исключения ненадлежащего исполнения своих обязательств;

b) описание заложенного имущества, являющегося объектом взыскания;

c) указание того, что началась реализация залогового права и что залогодатель или другие заинтересованные лица могут оспорить обращение взыскания в порядке, предусмотренном статьей 753;

d) предупреждение об исполнении обеспеченного обязательства или передаче заложенного материального имущества во владение залогодержателя и срок передачи; и

e) подпись залогодержателя.

(12) Срок, предоставленный залогодержателем для исполнения обеспеченного обязательства или передачи заложенного материального имущества во владение залогодержателя, составляет не менее десяти дней, а в случае ипотеки – не менее двадцати дней с даты получения уведомления об исполнении или, по обстоятельствам, даты, когда залогодатель считается уведомленным, кроме случая, когда более длительный срок предусмотрен договором о залоге. До истечения этого срока залогодержатель не может продолжать осуществление залогового права в отношении материального имущества, но может принимать меры защиты, предусмотренные частью (1) статьи 754.

Статья 753. Права залогодателя

(1) Залогодатель может противопоставить обращению взыскания на заложенное имущество залогодержателем удовлетворение обеспеченного требования либо, по обстоятельствам, устранение нарушений, указанных в уведомлении об исполнении, и последующих нарушений, оплатив в обоих случаях расходы, связанные с направлением и регистрацией уведомления об исполнении.

(2) Залогодатель может осуществить предусмотренное частью (1) право до момента продажи имущества, принятого во владение залогодержателем.

(3) Залогодержатель, направивший уведомление об исполнении, не может требовать иного возмещения, нежели выплаты, предусмотренные частью (3) статьи 688, и расходы, связанные с регистрацией уведомления об исполнении.

(4) Залогодатель, исполнивший обязательства, предусмотренные частью (1),

заменяет залогодержателя в его правах в отношении должника по обеспеченному обязательству. В трехдневный срок после исполнения обязательств или в иной согласованный с залогодателем срок залогодержатель передает залогодателю сделку, из которой вытекает обеспеченное обязательство, и, в случае залога без лишения владения, договор о залоге и подтверждение установления залога.

(5) Частичное исполнение залогодателем обязательств, предусмотренных частью

(1), допускается только с согласия залогодержателя. В этом случае залогодатель заменяет залогодержателя только в исполненной части обеспеченного обязательства. Залогодержатель передает ему заверенные им копии сделки, из которой вытекает обеспеченное обязательство, и, в случае залога без лишения владения, договора о залоге и подтверждения регистрации залога.

§2. Передача заложенного имущества

Статья 754. Способы передачи заложенного

имущества залогодержателю

(1) Залогодержатель, направивший уведомление об исполнении в соответствии с частью (1) статьи 752, вправе:

a) получить во владение заложенное материальное имущество в соответствии со статьей 755;

b) принять любые другие меры защиты, согласованные с залогодателем в договоре о залоге или иным образом либо предписанные судебной инстанцией по требованию залогодержателя.

(2) Передача заложенного имущества во владение залогодержателя может быть добровольной или принудительной.

(3) Залогодержатель, которому заложенное имущество передано во владение, до момента продажи этого имущества совершает лишь сделки по управлению заложенным имуществом. Залогодержатель может также покрыть долги по коммунальным услугам или другие долги залогодателя, непосредственно связанные с заложенным имуществом. Суммы, использованные залогодержателем в этих целях, возмещаются из полученных залогодержателем средств в порядке, установленном статьей 769.

Статья 755. Добровольная передача во владение

(1) Залогодержатель может принять во владение заложенное материальное имущество, если:

a) залогодатель согласился в договоре о залоге или иным образом на добровольное вступление залогодержателя во владение имуществом; и

b) залогодержатель направил уведомление об исполнении залога лицам, указанным в части (1) статьи 752, и зарегистрировал уведомление об исполнении в соответствии с частью (9) статьи 752.

(2) В случае, когда заложенное имущество является принадлежностью недвижимого имущества, залогодержатель может отделить его от недвижимого имущества, если залогодатель выразил свое согласие в письменной форме.

(3) Акт передачи во владение заложенного материального имущества содержит

перечень переданного имущества и подписывается залогодателем и залогодержателем. Если залогодатель не присутствует при принятии во владение имущества залогодержателем или отказывается подписать акт передачи, залогодержатель обязан направить залогодателю копию акта передачи по указанному в реестре залогов адресу.

Статья 756. Добровольная передача во владение

в случае ипотеки

Добровольная передача во владение обремененного ипотекой имущества осуществляется на основе соответствующего соглашения, заключенного в нотариальной форме между ипотечным кредитором и ипотечным должником, в любое время, согласованное сторонами. Положения статьи 755 не применяются к добровольной передаче во владение обремененного ипотекой имущества.

Статья 757. Принудительная передача во владение

(1) Залогодержатель, который не может вступить во владение заложенным материальным имуществом в соответствии со статьей 755 или, в случае ипотеки, в соответствии со статьей 756, вправе получить владение имуществом:

a) на основании судебного приказа или судебного решения в соответствии с положениями Гражданского процессуального кодекса и Исполнительного кодекса. Лишь обстоятельства, предусмотренные пунктами a)-e) части (2) статьи 761, служат обоснованными возражениями, которые залогодатель может выдвинуть в отношении судебного приказа; или

b) без обращения в суд, через судебного исполнителя, в соответствии с положениями настоящей главы и Исполнительного кодекса.

(2) Залогодержатель не вправе приступить к принудительной передаче во владение до истечения срока, предусмотренного частью (12) статьи 752, если только заложенное имущество не подвержено утрате или разрушению и не является скоропортящимся.

(3) Залогодержатель может выбрать вхождение во владение имуществом без судебной процедуры, если:

a) залогодатель согласился в договоре о залоге или иным образом на вхождение залогодержателя во владение имуществом без судебной процедуры или, в случае ипотеки, договор об ипотеке имеет исполнительную надпись согласно статье 759; и

b) залогодержатель направил уведомление об исполнении залога лицам, указанным в части (1) статьи 752, и зарегистрировал уведомление об исполнении в соответствии с частью (9) статьи 752.

(4) В отступление от положений Исполнительного кодекса при принудительной передаче во владение залогодержателю заложенного материального имущества

применяются следующие нормы:

a) залогодержатель представляет судебному исполнителю в оригинале договор о залоге, уведомление об исполнении залога, зарегистрированное в реестре залогов, и перечень заложенного имущества, подлежащего взысканию, а судебный исполнитель оставляет себе их копии и заверяет их соответствие оригиналу;

b) в сорокавосьмичасовой срок после получения всех документов, указанных в пункте a), кроме случаев, когда залогодержатель соглашается на более длительный срок, судебный исполнитель, справившись в реестре залогов в отношении регистрации уведомления об исполнении залога, инициирует процедуру исполнения и отправляется в указанное залогодержателем место, взыскивает заложенное имущество и передает его залогодержателю или назначенному им лицу. Судебный исполнитель может обратиться за помощью к органам, указанным в пункте u) части (1) статьи 22 Исполнительного кодекса;

c) при передаче заложенного имущества судебный исполнитель составляет протокол и передает по одной его копии залогодержателю и залогодателю.

(5) В случае, когда залогодержатель не может указать местонахождение заложенного имущества, по требованию судебного исполнителя залогодатель обязан незамедлительно указать местонахождение имущества.

(6) Залогодержатель авансирует расходы, связанные с принудительной передачей во владение, и берет на себя риск утраты или повреждения заложенного имущества, полученного во владение.

(7) В случае, когда заложенное имущество является принадлежностью недвижимого имущества, залогодержатель может отделить его от недвижимого имущества при условии компенсации фактического ущерба, причиненного обладателю вещного права на недвижимое имущество, иному чем залогодатель. Залогодержатель не обязан компенсировать любое уменьшение стоимости недвижимого имущества, вызванное отделением заложенного имущества.

Статья 758. Передача оригиналов документов

на право собственности

(1) Документ, дающий залогодержателю право на передачу ему имущества во владение, дает ему право вступить во владение оригиналами документов, подтверждающих право залогодателя на имущество.

(2) В случае если залогодатель не выполняет обязанность передачи залогодержателю оригиналов документов, предусмотренных частью (1), залогодержатель вправе обратиться к любому компетентному органу или лицу и получить дубликат.

Статья 759. Осуществление ипотечного права

на основании нотариального акта,

имеющего исполнительную надпись

(1) В случае обеспечения ипотекой обязательств, вытекающих из договора об изменении срока погашения обязательств, заключенного с органом публичной власти, договора банковского кредитования или договора займа, предоставленного небанковской кредитной организацией, ссудо-сберегательной ассоциацией или лизинговым обществом либо многосторонним банком развития в смысле Закона о договорах о финансовом обеспечении № 184/2016, договор об ипотеке может иметь исполнительную надпись в соответствии с законодательством о нотариате, если стороны прямо условились об этом в договоре. В этом случае ипотечное право может осуществляться принудительно, а обремененное ипотекой имущество передается принудительно на основании договора об ипотеке, имеющего исполнительную надпись, без обращения в судебную инстанцию за вынесением соответствующего судебного приказа или судебного решения.

(2) Принудительное осуществление ипотечного права на основе договора об ипотеке, имеющего исполнительную надпись, реализуется с соблюдением положений настоящей главы и относится только к передаче обремененного ипотекой имущества во владение ипотечному кредитору в целях осуществления им ипотечного права в соответствии с частью (1) статьи 764, а также к выселению жильцов в рамках осуществления ипотечного права в соответствии с положениями статьи 773.

(3) Если совершение исполнительной надписи на договоре об ипотеке аннулируется в результате последующего оспаривания или если заключение судебного исполнителя о возбуждении исполнительного производства отменяется согласно статье 761, ипотечный кредитор обязан возвратить обремененное ипотекой имущество или возместить стоимость, по которой имущество было продано, а также возместить причиненный ущерб.

(4) Аннулирование совершения исполнительной надписи на договоре об ипотеке не препятствует осуществлению кредитором ипотечного права через судебную инстанцию в порядке, предусмотренном статьей 757.

Статья 760. Права залогодержателей более высокого

ранга на передачу во владение

(1) В извещении, направляемом залогодержателю более низкого ранга в соответствии с частью (8) статьи 746, залогодержатель более высокого ранга может требовать от него передачи ему владения имуществом.

(2) Залогодержатель более низкого ранга, получивший владение имуществом в соответствии со статьями 755 или 757 и получивший требование, предусмотренное частью (1) настоящей статьи, обязан, под угрозой возмещения убытков, по истечении срока, указанного в части (8) статьи 746, передать имущество во владение залогодержателю более высокого ранга.

(3) В случае получения требований о передаче владения имуществом от нескольких обеспеченных кредиторов более высокого ранга залогодержатель более низкого ранга должен в указанный в части (2) срок передать имущество залогодержателю наивысшего ранга.

(4) Залогодержатель, передавший владение имуществом в соответствии с частями (2) или (3), сообщает об этом залогодателю и другим зарегистрированным залогодержателям.

Статья 761. Оспаривание принудительного исполнения

(1) Залогодатель или любое другое лицо, имеющее законный интерес, может оспорить в судебной инстанции действия залогодержателя, предпринятые в соответствии со статьями 752 или 755, либо действия судебного исполнителя, предпринятые в соответствии со статьями 757 и, по обстоятельствам, 759.

(2) Судебная инстанция может приостановить или аннулировать передачу имущества во владение залогодержателю исключительно по следующим основаниям:
a) обеспеченное обязательство исполнено или погашено иным образом;

b) договор о залоге признан недействительным судебным решением, вступившим в законную силу;

c) исполнение договора о залоге приостановлено судебным актом;

d) залогодержатель не направил уведомление об исполнении залогодателю или не зарегистрировал его в соответствии с положениями статьи 752;

e) залогодержатель нарушил права залогодержателей более высокого ранга, предусмотренные статьей 760.

(3) Залогодержатель несет ответственность за ущерб, причиненный в случае признания передачи во владение незаконной.

(4) Аннулирование судебной инстанцией передачи во владение не препятствует тому, чтобы залогодержатель приступил к осуществлению залогового права в порядке общей (исковое производство) или упрощенной (приказное производство) судебной процедуры.

Статья 762. Передача заложенного имущества

в случае нахождения его у третьего лица

(1) Третье лицо, у которого находится заложенное имущество и которое не обязано удовлетворить обеспеченное требование, несет личную ответственность за нарушение срока, установленного судебной инстанцией для передачи имущества, и за последствия просрочки передачи.

(2) Третье лицо, обладающее преимущественным требованием, основанным на его праве удержания заложенного движимого имущества, обязано передать имущество

обремененным своим преимущественным правом.

(3) Третье лицо, у которого находится заложенное имущество, в случае получения имущества в качестве удовлетворения своего требования, преимущественного и/или обеспеченного, предшествующего указанному в уведомлении об исполнении, либо в случае удовлетворения им преимущественных и/или ранее обеспеченных требований может потребовать, чтобы залогодержатель продал имущество сам или под контролем судебной инстанции. Вместе с тем третье лицо не обязано передавать имущество, если залогодержатель не представил ему личное или вещное обеспечение того, что имущество будет продано по цене, достаточной для полного покрытия его преимущественных и/или ранее обеспеченных требований.

Статья 763. Восстановление неаннулированных

вещных прав

Вещные права на имущество, которыми залогодатель обладал на момент его приобретения или которые прекращены им в период владения, восстанавливаются после передачи, если только они не были аннулированы.

Подчасть 3

Продажа заложенного имущества залогодержателем

Статья 764. Условия продажи имущества

залогодержателем

(1) После вступления во владение заложенным имуществом залогодержатель в случае подачи или регистрации в реестре уведомления об исполнении в порядке, предусмотренном частью (9) статьи 752, вправе приступить к продаже заложенного имущества путем прямых переговоров, посредством тендера или с публичных торгов. В случае продажи обремененного ипотекой имущества вследствие принудительного исполнения ипотечного права на основании нотариального акта, имеющего исполнительную надпись, ипотечный кредитор или, по обстоятельствам, судебный исполнитель использует такой способ продажи, как публичные торги, за исключением случая, когда имеется письменное согласие ипотечного должника, выданное ипотечному кредитору после возникновения у него оснований осуществления ипотечного права, на продажу имущества иным способом, предусмотренным положениями настоящей части.

(2) Залогодержатель продает заложенное имущество без неоправданного промедления, по коммерчески разумной цене на дату продажи в соответствии с положениями части (1) статьи 765 и с учетом интересов залогодателя, будучи свободным в определении условий продажи.

(3) Если имеется несколько вещей, залогодержатель может продать их вместе или раздельно.

(4) Залогодержатель, продающий имущество, действует от имени собственника и обязан сообщить о своем статусе покупателю в момент продажи.

(5) В случае продажи заложенного имущества посредством тендера залогодержатель объявляет о проведении тендера путем сообщения об этом в средствах массовой информации или рассылки приглашений. Объявление о проведении тендера должно содержать достаточно сведений для того, чтобы заинтересованное лицо могло представить свое предложение в указанный срок и в указанное место.

(6) Залогодержатель обязан принять самое крупное предложение, за исключением случая, когда прилагаемые к нему условия делают это предложение менее выгодным, чем меньшее предложение, или когда предлагаемая цена коммерчески неразумна.

(7) Продажа залогодержателем с публичных торгов заложенного имущества осуществляется в день, в час и в месте, которые установлены в уведомлении о продаже, доведенном до сведения залогодателя, третьего лица, у которого находится имущество, и, по обстоятельствам, доверительного управляющего, а также всех залогодержателей, подавших или зарегистрировавших в соответствующем реестре уведомление об исполнении. Кроме того, залогодержатель должен предоставить информацию любому заинтересованному лицу, обратившемуся к нему с запросом.

(8) В случае ипотеки ипотечный кредитор вправе передать право собственности на обремененное ипотекой имущество, действуя от имени ипотечного должника, на основе следующих документов:

a) в случае добровольного осуществления – на основе нотариально удостоверенного согласия на добровольную передачу во владение обремененного ипотекой имущества;

b) в случае принудительного осуществления – на основе судебного приказа или судебного решения, вступившего в окончательную силу;

c) в случае принудительного осуществления на основании договора об ипотеке, имеющего исполнительную надпись, - на основе оригинала договора об ипотеке, имеющего исполнительную надпись, который содержит условие о праве ипотечного кредитора на осуществление ипотечного права на основании исполнительной надписи, совершенной нотариусом, копии договора банковского кредитования или договора займа, который подтверждает факт истечения срока выплаты задолженности, с прилагаемыми к ней выписками из документов финансового учета, подтверждающими задолженности должника на дату истечения срока, указанного в уведомлении об исполнении, копий уведомления об исполнении, направленного должнику, и доказательства его регистрации в реестре недвижимого имущества согласно требованиям статьи 752, а также декларации под свою ответственность кредитора о том, что не имеется какого-либо судебного спора в связи с договором об ипотеке, имеющим исполнительную надпись, исполнение которого требуется, и что наступил срок востребования требования.

(9) Залогодатель и залогодержатель могут согласовать в договоре о залоге или иным образом условия продажи заложенного имущества.

Статья 765. Коммерчески разумная продажа

(1) Продажа имущества является коммерчески разумной, если она осуществляется в соответствии с правилами, предусмотренными договором о залоге, или, если такие правила не предусмотрены, по обстоятельствам:

a) в порядке, в котором обычно распоряжаются на организованном рынке такого рода имуществом;

b) по цене, установленной на организованном рынке и действительной в момент продажи;

c) в соответствии с коммерчески разумной практикой, которой следуют лица, обычно продающие такого рода имущество.

(2) В соответствии с условиями, предусмотренными частью (1), то, что можно было добиться большей цены, если бы продажа была произведена в другое время или иным способом, чем тот, который избрал кредитор, не является основанием для признания продажи коммерчески неразумной.

Статья 766. Право на возмещение ущерба

в случае продажи

Если залогодержатель при продаже заложенного имущества нарушил положения статей 764 и 765, залогодатель вправе требовать от залогодержателя, который продал заложенное имущество, возмещения причиненного ущерба, но не может требовать аннулирования продажи.

Статья 767. Возражение против условий продажи

(1) По своему усмотрению залогодержатель, осуществляющий залоговое право, может в соответствии с правилами, касающимися сообщения уведомления об исполнении, сообщить залогодателю планируемые условия продажи заложенного имущества. В пятнадцатидневный срок после сообщения планируемых условий продажи залогодатель может подать в компетентную судебную инстанцию возражение против условий продажи.

(2) Возражение приостанавливает по праву процедуру продажи до окончательного разрешения дела.

(3) Судебная инстанция рассматривает возражение в пятидневный срок. Решение судебной инстанции может быть обжаловано только в апелляционном порядке в пятидневный срок после его сообщения. В случае отклонения возражения апелляционная жалоба не препятствует продаже имущества залогодержателем. Апелляционная жалоба рассматривается в срочном порядке.

(4) Если судебная инстанция удовлетворяет возражение, установив, что планируемые условия продажи не соответствуют положениям статей 764 и 765, она должна определить соответствующие условия продажи и одобрить продажу имущества.

(5) Если судебная инстанция отклоняет возражение, залогодержатель может приступить к продаже в соответствии с планируемыми условиями продажи.

(6) Если залогодержатель продал имущество в соответствии с условиями, предусмотренными частью (4) или, по обстоятельствам, частью (5) настоящей статьи, залогодатель не может требовать возмещения ущерба на основании, предусмотренном статьей 766.

(7) Если залогодержатель продал имущество по цене, ниже установленной в соответствии с частью (4) или, по обстоятельствам, частью (5) настоящей статьи, залогодатель может требовать возмещения ущерба на основании, предусмотренном статьей 766.

Статья 768. Право других залогодержателей

на возмещение ущерба в случае продажи

Залогодержатели, иные чем залогодержатель, продающий заложенное имущество, имеют право на возмещение ущерба и право на подачу возражения в соответствии со статьями 766 и 767, применяемыми соответствующим образом.

Статья 769. Средства, полученные от продажи

заложенного имущества

(1) После вычета документально подтвержденных расходов, понесенных в связи с принятием, перевозкой, хранением и продажей заложенного имущества, залогодержатель распределяет поступления от продажи имущества залогодержателям и другим кредиторам, указанным в части (1) статьи 752, в порядке очередности.

(2) Расходы по направлению уведомления об исполнении, его регистрации, а также другие расходы, связанные с осуществлением залогового права, ложатся на залогодателя и вычитаются согласно части (1), за исключением случаев, когда судебным приказом или, по обстоятельствам, судебным решением предусмотрено иное в отношении судебных издержек либо когда залогодержатель и залогодатель согласились об ином.

(3) Оставшаяся сумма передается залогодателю или, если платеж невозможен, депонируется в соответствии со статьей 968 в трехдневный срок после завершения распределения в соответствии с частью (1) настоящей статьи. В те же сроки залогодержатель направляет залогодателю протокол о распределении поступлений от продажи заложенного имущества.

(4) Если средств, полученных от продажи имущества, недостаточно для удовлетворения его требований и возмещения произведенных расходов,

залогодержатель сохраняет непреимущественное требование в части разницы, остающейся за должником.

(5) Положения настоящей статьи применяются соответствующим образом к осуществлению залога путем передачи заложенного имущества в имущественный наем на основании пункта c) части (2) статьи 744 или путем предоставления на возмездной основе лицензии третьим лицам в отношении объекта интеллектуальной собственности, охраняемого согласно пункту d) части (2) статьи 744.

Статья 770. Имущество, приобретенное

у залогодержателя

(1) Продажа заложенного имущества залогодержателем:

a) передает покупателю все права залогодателя на заложенное имущество;

b) погашает залог залогодержателя и другие залоги, за исключением залога более высокого ранга в случаях, предусмотренных частью (4) статьи 746; и

c) погашает секвестры и запреты на имущество, кроме наложенных судебными инстанциями в спорах, не связанных с осуществлением залогового права.

(2) Покупатель становится собственником приобретенного имущества после полной уплаты покупной цены, за исключением случая, когда согласовано иное с залогодержателем и другими кредиторами, указанными в части (1) статьи 752, чьи права могут быть ущемлены отсрочкой или рассрочкой платежа.

(3) В трехдневный срок после того, как покупатель становится собственником имущества в соответствии с частью (2) настоящей статьи, покупатель, под угрозой возмещения ущерба, предлагает залогодержателю более высокого ранга, залог которого не погашен, зарегистрировать замену залогодателя в порядке, предусмотренном статьей 716.

(4) После того, как он стал собственником имущества в соответствии с частью (2), покупатель может обратиться в судебную инстанцию за отменой секвестров и запретов на приобретенное имущество, наложенных судебными инстанциями.

Статья 771. Исключение обременений

На основании подтверждения продажи, выданного залогодержателем, покупатель обращается за исключением из реестра залогов или, по обстоятельствам, реестра недвижимого имущества погашенных в соответствии с частью (1) статьи 770 залогов, секвестров и запретов.

Статья 772. Приобретение заложенного

имущества залогодержателем

(1) Залогодержатель может приобрести заложенное имущество, если:

a) залогодатель письменно согласился на приобретение после получения уведомления об исполнении; и

b) другие лица, указанные в части (1) статьи 752, не возражают против этого.

(2) Намерение залогодержателя приобрести заложенное имущество может быть выражено в уведомлении об исполнении или в уведомлении, впоследствии направленном залогодателю и другим лицам, указанным в части (1) статьи 752. В уведомлении указывается причитающаяся сумма обеспеченного обязательства и та его часть, которую предлагается погасить путем приобретения заложенного имущества.

(3) Возражение против приобретения заложенного имущества создает юридические последствия только в случае, если оно доведено до сведения залогодержателя в пятнадцатидневный срок после получения уведомления, предусмотренного частью (2).

(4) Залогодержатель, который приобрел заложенное имущество, направляет сумму цены приобретения на погашение обеспеченного обязательства.

(5) Приобретение залогодержателем заложенного имущества:

a) передает залогодержателю все права залогодателя на заложенное имущество;

b) погашает все другие залоги, кроме залогов более высокого ранга, в случаях, предусмотренных частью (4) статьи 746; и

c) погашает секвестры и запреты на имущество, кроме наложенных судебными инстанциями в спорах, не связанных с осуществлением залогового права.

(6) При приобретении залогодержателем заложенного имущества положения частей (3) и (4) статьи 770 применяются соответствующим образом.

Статья 773. Выселение жильцов в рамках

осуществления ипотечного права

(1) В случае если не обладают правом имущественного найма, противопоставимым залогодержателю в целях статьи 743, ипотечный должник и другие лица, проживающие в обремененном ипотекой недвижимом имуществе, обязаны освободить обремененное ипотекой имущество на дату вступления в силу соглашения о добровольной передаче во владение, подписанного ипотечным кредитором и ипотечным должником, если сторонами не установлен иной срок, либо в момент вступления в окончательную силу судебного приказа или, по обстоятельствам, судебного решения – в случае принудительного осуществления ипотечного права, или на дату, указанную в уведомлении об исполнении – в случае осуществления ипотечного права на основании договора об ипотеке, имеющего исполнительную надпись.

(2) Если лица, указанные в части (1) настоящей статьи, отказываются освободить обремененное ипотекой имущество или не освобождают его по истечении

пятнадцатидневного срока с даты, установленной в части (1) настоящей статьи, судебный исполнитель инициирует принудительное выселение в соответствии с Исполнительным кодексом и с учетом положений статьи 743.

Книга третья

ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Р а з д е л I

ОБ ОБЯЗАТЕЛЬСТВАХ В ОБЩЕМ

Глава I

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ ОБ ОБЯЗАТЕЛЬСТВАХ

Статья 774. Общие положения об обязательствах

(1) В силу обязательственного отношения кредитор имеет право требовать от должника производства исполнения, а должник обязан произвести его. Исполнение может состоять в предоставлении чего-либо, определенном действии или воздержании от определенного действия.

(2) Обязательство может быть безусловным и простым или с условием и сроком исполнения.

(3) Исполнение должно быть возможным и определенным или определяемым, не противоречить закону, основам правопорядка и нравственности.

Статья 775. Добросовестность в обязательственных отношениях

(1) Должник и кредитор должны проявлять добросовестность при возникновении, в период существования, в момент исполнения и прекращения обязательства.

(2) Условие, предусматривающее отступление от положений части (1), признается ничтожным.

Статья 776. Основания возникновения обязательств

Обязательства возникают из договора, неправомерного действия (вследствие причинения вреда), любого другого акта или деяния, в силу которых могут в соответствии с законом возникать обязательства.

Статья 777. Право на информирование

(1) Обязательственное отношение может порождать право на информирование, хотя бы это и не было прямо оговорено. Предоставление информации предполагает обязанность выдачи соответствующих документов.

(2) Право на информирование возникает главным образом тогда, когда

информирование имеет значение для определения содержания обязательства, и может осуществляться лицом, от которого требуется исполнение, без ущемления этим его прав.

(3) Лицо, которое требует информирования, должно возместить расходы, произведенные в связи с этим лицом, на котором лежит обязанность информирования. Последнее может потребовать осуществления по отношению к себе обеспечительных исполнений.

Статья 778. Естественное обязательство

(1) Признается естественным обязательство, в отношении которого не может быть предъявлено требование обращения принудительного взыскания.

(2) Естественное обязательство существует в случае, если:

a) законом или сделкой исключена возможность обращения принудительного взыскания;

b) одно лицо имеет по отношению к другому лицу моральное обязательство такого рода, что его исполнение, хотя и не может быть востребовано в принудительном порядке, должно считаться, по общему мнению, производством исполнения, которое является его долгом по отношению к другому лицу.

(3) Естественные обязательства регулируются нормами об обязательствах, если из содержания или смысла закона не вытекает, что определенные правила неприменимы к обязательствам, в отношении которых не может быть предъявлено требование обращения принудительного взыскания.

(4) Естественное обязательство может быть преобразовано по соглашению между должником и кредитором в обычное гражданское обязательство.

Статья 779. Встречное обязательство

(1) Обязательство лица является встречным по отношению к обязательству, возложенному на другое лицо, в одной из следующих ситуаций:

a) исполнение обязательства происходит взамен исполнения другого обязательства;

b) оно состоит в обязанности по оказанию содействия в исполнении или принятию исполнения другого обязательства;

c) обязательство настолько явно связано с другим обязательством или его предметом, что исполнение одного обязательства разумно понимается как зависящее от исполнения другого обязательства.

(2) Встречные обязательства могут возникать из договоров (синаллагматические договоры), а также из других оснований возникновения обязательств.

Статья 780. Обязательство результата

и обязательство средств

(1) Должник обязательства результата обязан достичь обещанного результата.

(2) Должник обязательства средств обязан проявлять при производстве своего исполнения осмотрительность и усердие человека разумного в том же статусе и при тех же обстоятельствах.

(3) При определении того, является ли обязательство обязательством средств или результата, учитывается, помимо прочего, следующее:

a) способ выражения обязательства в договоре;

b) стоимость и другие условия договора;

c) степень риска, которую обычно влечет достижение ожидаемого результата;

d) способность другой стороны повлиять на исполнение обязательства.

Глава II

МНОЖЕСТВЕННОСТЬ СУБЪЕКТОВ

И ОБЪЕКТОВ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Часть 1

Делимые и неделимые обязательства

Статья 781. Делимое обязательство с

множественностью должников

(1) Обязательство признается делимым между несколькими должниками, если они обязаны произвести одно и то же исполнение по отношению к кредитору и при этом взыскание может быть обращено на каждого из должников в отдельности в размере его части долга.

(2) Если иное не вытекает из закона, договора или существа обязательства, должники обязаны исполнить обязательство в равных долях.

Статья 782. Делимое обязательство с

множественностью кредиторов

(1) Обязательство признается делимым между несколькими кредиторами, если они имеют право на одно и то же исполнение со стороны должника, при этом каждый из кредиторов может требовать исполнения только в размере своей части требования.

(2) Если иное не вытекает из закона, договора или существа обязательства, кредиторы имеют право на равные доли.

Статья 783. Презумпция делимости

Обязательство признается делимым по праву, если прямо не оговорено, что оно является неделимым, либо если предмет обязательства не является неделимым по своему характеру.

Статья 784. Последствия неделимости

(1) Обязательство неделимо между несколькими должниками в случае, если они обязаны произвести одно и то же исполнение вместе, а кредитор может претендовать на исполнение только от всех вместе.

(2) Требование неделимо между несколькими кредиторами в случае, если каждый кредитор может претендовать на производство исполнения только в пользу всех кредиторов, а должник обязан произвести исполнение в пользу всех кредиторов.

(3) Неделимое обязательство не может быть разделено ни между должниками или кредиторами, ни между их правопреемниками.

(4) Обязательство не становится неделимым лишь в силу того, что в договоре оно оговорено как солидарное.

(5) Делимое обязательство, по которому есть лишь один кредитор и один должник, подлежит исполнению между ними как неделимое обязательство, оставаясь при этом делимым между их наследниками.

Статья 785. Трудности исполнения в случае

неделимого требования

Если один из неделимых кредиторов отказывается или не может принять производство исполнения, должник может быть освобожден от обязательства путем внесения долга в депозит.

Часть 2

Солидарность кредиторов

Статья 786. Солидарные требования

Если два или более кредиторов вправе требовать производства исполнения таким образом, что каждый из них может требовать исполнения в полном объеме, а производство исполнения по отношению к одному из кредиторов освобождает должника, такое требование признается солидарным.

Статья 787. Основания возникновения солидарности требования

Солидарное требование не предполагается, оно возникает в результате совершения сделки или на основании закона.

Статья 788. Исполнение обязательства по отношению

к любому из кредиторов

Должник может исполнить обязательство по отношению к любому из кредиторов, по своему усмотрению, только если ни один из кредиторов не потребовал исполнения обязательства.

Статья 789. Последствия исполнения обязательства

по отношению к одному из кредиторов

Исполнение обязательства в полном объеме по отношению к одному из солидарных кредиторов освобождает должника от исполнения обязательства по отношению к остальным кредиторам.

Статья 790. Совпадение в случае

солидарного требования

(1) Если один из солидарных кредиторов приобретает статус должника, совпадение не погашает солидарного требования иначе как в части требования, приходящейся на этого кредитора.

(2) Прочие солидарные кредиторы сохраняют свое право регресса против кредитора, в лице которого произошло совпадение, пропорционально части требования, приходящейся на каждого из них.

Статья 791. Прощение долга солидарным кредитором

Договоренность о прощении долга между солидарным кредитором и должником имеет силу только в отношении части, причитающейся данному кредитору. Это правило применяется также во всех случаях, когда обязательство прекращается по иному основанию, нежели исполнение обязательства.

Статья 792. Недопустимость выдвижения возражений,

касающихся другого кредитора

Должник не имеет права выдвигать против одного из солидарных кредиторов возражения, основанные на таких отношениях должника с другим солидарным кредитором, в которых данный кредитор не участвует.

Статья 793. Обязанность кредитора, получившего

исполнение, по отношению к остальным

солидарным кредиторам

(1) Солидарный кредитор, получивший исполнение в полном объеме, обязан разделить его с остальными солидарными кредиторами, если не докажет, что договором об обязательстве предусмотрено исполнение только в его интересах.

(2) Солидарные кредиторы в отношениях между собой имеют право на равные доли, если соглашением между ними не установлено иное.

Статья 794. Представление солидарных кредиторов

(1) Солидарный кредитор представляет всех остальных солидарных кредиторов во всех действиях, целью которых является сохранение обязательства.

(2) Любые действия, посредством которых один из солидарных кредиторов дает согласие на сокращение или устранение прав, принадлежностей или выгод требования либо иным образом наносит ущерб интересам прочих кредиторов, непротивопоставимы последним.

(3) Судебным решением, полученным одним из кредиторов против общего должника, пользуются и прочие кредиторы.

(4) Судебное решение, вынесенное в пользу общего должника, не может быть предъявлено кредиторам, не участвовавшим в судебном процессе.

Статья 795. Приостановление и перерыв

срока исковой давности в пользу

солидарного кредитора

(1) На приостановление срока исковой давности в пользу одного из солидарных кредиторов могут ссылаться и прочие солидарные кредиторы.

(2) Перерывом срока исковой давности по отношению к одному из солидарных кредиторов пользуются все солидарные кредиторы.

Часть 3

Солидарность должников

Статья 796. Солидарные обязательства

Если два или более должников обязаны произвести исполнение таким образом, чтобы каждый из них был обязан произвести его в полном объеме, а кредитор может требовать исполнения обязательства от каждого из должников, такие должники признаются солидарно обязанными.

Статья 797. Основания возникновения солидарных

обязательств

(1) Солидарное обязательство не предполагается, оно возникает в результате

совершения сделки или на основании закона.

(2) В случае если требуется возмещение убытков, причиненных неисполнением неделимого обязательства, должники признаются солидарными в отношении оплаты в пользу кредитора.

Статья 798. Солидарные обязательства с условиями

и сроками исполнения

Обязательства солидарных должников могут быть разными: у одних - безусловными, у других - условными, у третьих - со сроком исполнения.

Статья 799. Право кредитора требовать исполнения

обязательства от любого из солидарных

должников

Кредитор может требовать исполнения обязательства, по своему усмотрению, от любого из солидарных должников частично или в полном объеме. До исполнения обязательства в полном объеме все должники остаются обязанными.

Статья 800. Возражения, выдвигаемые против кредитора

солидарным должником

Солидарный должник, которому предъявлено требование произвести исполнение, вправе выдвинуть против кредитора все возражения, как личные, так и общие для всех солидарных должников.

Статья 801. Обязанность солидарных должников

возместить убытки

(1) В случае гибели имущества, являющегося долгом, по вине одного или нескольких солидарных должников остальные солидарные должники не освобождаются от обязанности уплатить стоимость имущества, но при этом не отвечают за причинение иных убытков.

(2) Убытки, причиненные просрочкой, обязаны возместить только просрочившие должники.

Статья 802. Последствия исполнения или зачета

солидарного обязательства

Исполнение обязательства одним из солидарных должников имеет силу и по отношению к остальным солидарным должникам. Зачет требований кредитора одним издолжников также имеет силу по отношению к остальным должникам.

Статья 803. Совпадение в случае солидарного обязательства

Если одно и то же лицо является одновременно кредитором и солидарным должником, долг остальных должников уменьшается на часть долга, падающую на этого солидарного должника.

Статья 804. Последствия принятия частичных исполнений

(1) Кредитор, получивший отдельно часть исполнения от одного из должников без сохранения за собой в расписке солидарности или прав в целом, не отказывается от солидарности более чем в отношении этого должника.

(2) Не предполагается, что кредитор отказался от солидарности в пользу одного из должников в случае, когда им получена от него сумма, равная части долга, если в расписке не указано, что эта часть получена в счет части этого должника.

Статья 805. Недопустимость выдвижения возражений

против солидарных должников

Обстоятельства, наступившие лишь в отношении одного из солидарных должников, имеют силу лишь в отношении этого лица, если из существа обязательства не следует иное.

Статья 806. Отказ от солидарности в отношении

одного из должников

Кредитор, отказавшийся от солидарности в отношении одного из должников, сохраняет солидарное требование против остальных должников за вычетом части должника, которого он освободил от солидарности.

Статья 807. Прощение солидарного должника

или мировое соглашение с ним

(1) В случае если кредитор прощает долг или заключает мировое соглашение с одним из солидарных должников, прочие должники освобождаются в части долга, падающей на этого должника.

(2) В случае если солидарное обязательство содолжников возникло в связи с причинением ущерба, освобождение, полученное согласно части (1), распространяется лишь в той мере, в какой это необходимо для предотвращения получения кредитором превышения полного погашения, а другие должники сохраняют свое право регресса к должнику, который прощен или с которым заключено мировое соглашение, в размере неисполненной части обязательства этого должника.

Статья 808. Обращение взыскания на солидарного должника

(1) В случае, когда кредитором предъявлен иск к одному из солидарных

должников в отношении его части, не предполагается отказ от солидарности в пользу этого должника, если последним не признан иск либо если не вынесено вступившее в законную силу судебное решение, которым иск удовлетворен.

(2) Привлечение к суду одного из солидарных должников не исключает права кредитора привлечь к суду остальных солидарных должников.

(3) Должник, на которого обращено взыскание, может потребовать привлечения к участию в деле прочих солидарных должников.

Статья 809. Последствия просрочки кредитора

или солидарного должника

(1) Просрочка кредитора по отношению к одному из солидарных должников имеет силу и в отношении остальных должников.

(2) Просрочка одного из солидарных должников не имеет силы в отношении остальных солидарных должников.

Статья 810. Обязанности правопреемников

солидарных должников

Если у одного из солидарных должников имеется несколько правопреемников, каждый из правопреемников остается обязанным по части исполнения, соответствующей его доле, полученной в порядке правопреемства. Это правило не применяется, если обязательство является неделимым.

Статья 811. Регрессный иск в случае удовлетворения

обязательства одним из солидарных должников

(1) Солидарный должник, удовлетворивший обязательство, вправе предъявить регрессный иск к остальным солидарным должникам по их частям обязательства вместе с их частями понесенных разумных расходов.

(2) В случае невозможности установления частей обязательства солидарных должников они остаются обязанными друг перед другом в равных долях.

(3) Солидарный должник, удовлетворивший обязательство, вправе также, с соблюдением в первую очередь ранее возникших прав или интересов кредитора, осуществить права и иски кредитора, включая любые сопутствующие обеспечительные права, в мере, необходимой для возмещения частей обязательства прочих солидарных должников.

Статья 812. Выгоды, полученные

солидарным должником

Если выгода от солидарного обязательства получена одним из солидарных должников, то солидарный должник, не получивший выгоды, в случае исполнения им обязательства может требовать возврата своего исполнения без вычета своей части обязательства.

Статья 813. Последствия неплатежеспособности

одного из солидарных должников

В случае, когда от одного из солидарных должников невозможно получить причитающуюся с него часть исполнения по причине его неплатежеспособности, эту часть должны понести остальные должники, в том числе тот, в отношении которого кредитор отказался от солидарности, в равных долях, если законом или договором не предусмотрено иное.

Статья 814. Возражения, выдвигаемые против

солидарного должника

Солидарный должник, в отношении которого обратил взыскание другой солидарный должник, исполнивший обязательство, может выдвинуть против него общие возражения, которые должник, исполнивший обязательство, не представил кредитору.

Статья 815. Приостановление, прекращение или истечение

срока исковой давности по отношению к

одному из солидарных должников

Приостановление, прекращение или истечение срока исковой давности по отношению к одному из солидарных должников не имеет силы в отношении остальных должников.

Статья 816. Представление солидарных должников

(1) Солидарный должник представляет остальных солидарных должников во всех действиях, направленных на прекращение или уменьшение обязательства.

(2) Судебное решение, вынесенное против одного из солидарных должников, не имеет преюдициальной силы в отношении прочих должников.

(3) Судебным решением, вынесенным в пользу одного из солидарных должников, пользуются и прочие должники, за исключением случая, когда оно основывается на обстоятельстве, на которое мог ссылаться только данный должник.

Часть 4

Альтернативные и факультативные обязательства

Статья 817. Альтернативное обязательство

Обязательство признается альтернативным, если его предметом являются два или более основных исполнений и производство одного из них освобождает должника полностью.

Статья 818. Право выбора исполнения

(1) Право выбора исполнения принадлежит должнику, если оно не предоставлено прямо кредитору.

(2) Если сторона, которой принадлежит право выбора исполнения, не осуществила выбор, хотя бы и в течение дополнительного срока, предоставленного с этой целью, право выбора исполнения принадлежит другой стороне.

(3) Выбор исполнения осуществляется путем представления заявления другой стороне либо посредством производства собственно исполнения. Выбранное исполнение считается первоначальным долгом.

Статья 819. Запрещение частичных исполнений

Должник не вправе и не может быть обязан произвести часть одного исполнения и часть другого.

Статья 820. Последствия невозможности производства

исполнения в случае, когда выбор принадлежит

должнику

(1) Должник, обладающий правом выбора исполнения, в случае, когда одно из исполнений не может быть произведено, должен произвести оставшееся исполнение.

(2) Если в одинаковых обстоятельствах оба исполнения не могут быть произведены и в обоих случаях - по вине должника, он обязан возместить кредитору убытки в размере стоимости исполнения, которое осталось последним.

Статья 821. Последствия невозможности производства

исполнения в случае, когда выбор принадлежит

кредитору

(1) Кредитор, обладающий правом выбора исполнения, в случае, когда одно из исполнений не может быть произведено, должен принять оставшееся исполнение, за исключением случая, когда исполнение не может быть произведено по вине должника.

(2) Если исполнение не может быть произведено по вине должника, кредитор вправе требовать либо производства оставшегося исполнения, либо возмещения убытков, причиненных непроизводством исполнения, которое не могло быть

произведено.

(3) Если оба исполнения не могут быть произведены по вине должника, кредитор может потребовать возмещения убытков, причиненных непроизводством того или другого исполнения.

Статья 822. Факультативное обязательство

(1) Обязательство признается факультативным, если его предметом является одно основное исполнение, должник по которому может быть освобожден в результате производства иного исполнения.

(2) Должник освобождается от обязательства, если основное исполнение не может быть произведено не по вине должника.

Глава III

ПЕРЕДАЧА ТРЕБОВАНИЯ И ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Часть 1

Уступка требования (цессия)

Статья 823. Общие положения об уступке требования

(1) Требование, которое может передаваться и на которое может обращаться взыскание, может быть передано обладателем права в отношении него (цедентом) третьему лицу (цессионарию) на основании договора. С момента заключения такого договора права, вытекающие из соответствующего требования, переходят от цедента к цессионарию, если только из договора уступки не следует более позднее время.

(2) Уступка требования не может нанести ущерб правам должника либо сделать его обязательство более возмездным.

(3) Цедент обязан передать цессионарию документы, относящиеся к требованию, и предоставить сведения, имеющие значение для исполнения требования.

(4) Не могут передаваться, под угрозой ничтожности, требования, касающиеся взимания алиментов и возмещения вреда, причиненного жизни или здоровью лица, а также других прав, связанных с личностью кредитора.

(5) Требование не может передаваться, под угрозой ничтожности, если в силу существа исполнения или отношения между должником и кредитором от должника нельзя разумно требовать предоставления исполнения иначе как в пользу этого кредитора. Данное правило не применяется, если должник дал согласие на уступку.

Статья 824. Форма уступки требования

Уступка требования должна быть совершена в форме, предусмотренной для сделки, на основании которой возникло уступленное требование.

Статья 825. Частичная уступка

(1) Денежное требование может быть уступлено в части.

(2) Под угрозой ничтожности неденежное требование не может быть уступлено в части, за исключением случая, когда обязательство делимо и уступка не сделает его значительно более обременительным для должника. Данное правило не применяется, если должник дал согласие на уступку.

Статья 826. Согласие должника

(1) Обладатель прав в отношении требования может передать его третьему лицу без согласия должника, если законом не предусмотрено иное.

(2) Условие, которым запрещается или ограничивается уступка требования, не влияет на его передаваемость.

(3) Вместе с тем, если требование передано с нарушением данного условия, должник может освобождаться от обязательства, если произведет исполнение в пользу цедента. Должник также сохраняет право предъявить цеденту зачет, как если бы требование не было уступлено.

(4) Положения части (3) не применяются:

a) если должник дал согласие на уступку;

b) если запрет не указан прямо в удостоверяющей записи требования, а цессионарий не знал и, как можно разумно предполагать, не должен был знать о наличии запрета на момент заключения договора уступки; или

c) если требование является денежным и возникло взамен поставки вещей, выполнения работ или оказания услуг.

(5) Положения части (2) не ограничивают ответственность цедента перед должником за нарушение запрета или ограничения в отношении уступки требования. Вместе с тем должник не вправе расторгнуть договор, из которого возникает уступленное требование, на основании нарушения условия, предусмотренного частью (2).

Статья 827. Объем прав, передаваемых цессионарию

(1) Права требования передаются цессионарию в том виде, в котором они существуют на момент передачи.

(2) Одновременно с уступкой требования к цессионарию переходят обеспечения и другие акцессорные права.

Статья 828. Обязательства, взятые цедентом

(1) Цедент исполняет обязательства, предусмотренные частями (2)-(6) и (9), если

из договора уступки не следует иное.

(2) Цедент гарантирует, что:

a) уступленное требование существует или, в случае будущего требования, будет существовать согласно договору, из которого оно следует;

b) цедент управомочен уступить требование или будет управомочен сделать это в момент, когда уступка создаст последствия;

c) у должника нет возражений против удовлетворения требования;

d) на требование не повлияет какая-либо возможность зачета, существующая в отношениях между цедентом и должником;

e) требование не было предметом предшествующей уступки другому цессионарию и не является предметом какого-либо обеспечительного права в пользу третьего лица.

(3) Цедент гарантирует, что условия договора или иной сделки, о которых цессионарий проинформирован как об условиях, регулирующих требование, не были изменены или затронуты каким-либо соглашением, о котором не было сообщено цессионарию, таким образом, который бы нанес ущерб цессионарию.

(4) Цедент гарантирует, что условия договора или иной сделки, из которых вытекает требование, не будут изменены без согласия цессионария, за исключением случаев, когда изменение предусмотрено договором уступки или произведено добросовестно и является изменением такого рода, что цессионарий не может разумно возражать против него.

(5) Цедент обязуется не заключать последующего договора уступки в отношении того же требования, который мог бы привести к тому, что другое лицо приобретает требование с приоритетом перед цессионарием.

(6) Цедент обязуется передать цессионарию все предназначенные для обеспечения требования права, которые могут быть переданы, но еще не переданы путем уступки, а также передать все полученное от осуществления непередаваемого права, предназначенного для обеспечения требования.

(7) Цедент не гарантирует настоящую или будущую способность должника исполнить обязательство, за исключением случаев, когда цедент поручился за должника перед цессионарием.

(8) Положения частей (1)-(7) применяются соответствующим образом к акцессорным правам и к обеспечениям требований.

(9) В случае уступки требования, вытекающего из простой ценной бумаги, цедент отвечает и за исполнение обязательства должником.

Статья 829. Возражения должника против цессионария

(1) Должник вправе выдвигать против цессионария все возражения, которые он имел против цедента к моменту получения уведомления об уступке требования.

(2) Вместе с тем должник не вправе выдвигать против цессионария возражение, если должник заставил цессионария полагать, что такого возражения не существует.

Статья 830. Влияние уступки на место исполнения

(1) В случае уступки денежного требования, которое должно быть исполнено в определенном месте, цессионарий может требовать, если она производится безналичным путем, чтобы оплата была произведена в любом другом месте, но при этом обязан возместить должнику все дополнительные расходы, которые тот несет в связи с изменением места оплаты.

(2) В случае уступки неденежного требования, которое должно быть исполнено в определенном месте, цессионарий не может требовать исполнения в каком-либо другом месте.

Статья 831. Предъявление исполнений

Цессионарию могут быть предъявлены все исполнения, произведенные должником цеденту после уступки требования, а также любая сделка в отношении передаваемого требования, совершенная между должником и цедентом после уступки, если должник не знал на момент производства исполнения или совершения сделки об уступке требования.

Статья 832. Приоритетность в случае повторной уступки

(1) Если требование уступается одним и тем же обладателем прав несколько раз, то кредитором обязательства является цессионарий, уступка которому первой доведена до сведения должника.

(2) Последующий цессионарий может ссылаться на положения части (1) только в случае, если на момент заключения договора уступки он не знал и, как можно разумно предполагать, не должен был знать, что данное требование уже уступлено.

(3) Должник освобождается от обязательства посредством исполнения первому цессионарию, который его уведомил, независимо от того, знал ли должник о повторной уступке.

Статья 833. Долговой документ

Должнику, составившему долговой документ, может быть предъявлено его содержание цессионарием, если последний в момент уступки требования не знал и не должен был знать о том, что документ не соответствует действительности.

Статья 834. Уведомление об уступке и исполнение

лицу, не являющемуся кредитором

(1) Должник освобождается от обязательства путем исполнения цеденту до тех пор, пока должник не получил уведомления об уступке либо от цедента, либо от цессионария и не знает о том, что цедент более не управомочен на получение исполнения.

(2) Даже если лицо, указанное в качестве цессионария в уведомлении об уступке, полученном от цедента, не является кредитором, должник освобождается от обязательства путем добросовестного исполнения такому лицу.

(3) Даже если лицо, указанное в качестве цессионария в уведомлении об уступке, полученном от лица, указанного в качестве цессионария, не является кредитором, должник освобождается от обязательства путем исполнения такому лицу, если кредитор дал должнику основания разумно и добросовестно полагать, что право было уступлено этому лицу.

(4) Положения настоящей статьи применяются соответствующим образом, если обязательство было погашено иным путем, нежели исполнение.

Статья 835. Достаточное доказательство уступки

(1) Должник, который имеет разумные основания полагать, что право было уступлено, но который не получил уведомления об уступке, может запросить от лица, которое предположительно уступило право, предоставить уведомление об уступке либо подтверждение того, что право не было уступлено или что цедент по-прежнему управомочен на получение исполнения.

(2) Должник, получивший уведомление об уступке, которое не изложено в текстовой форме на долговременном носителе информации либо не содержит достаточной информации об уступленном праве или имени и адресе цессионария, может запросить у лица, направившего уведомление, новое уведомление, соответствующее указанным требованиям.

(3) Должник, получивший уведомление об уступке от цессионария, а не от цедента, может запросить от цессионария представить надежное доказательство уступки. Надежным доказательством считается, не ограничиваясь этим, любое заявление в текстовой форме на долговременном носителе информации, исходящее от цедента и указывающее на то, что требование было уступлено.

(4) Должник, который сделал запрос в соответствии с настоящей статьей, вправе приостановить исполнение до тех пор, пока его запрос не выполнен.

Статья 836. Противопоставимость уступки поручителю

Уступка не может быть противопоставлена поручителю иначе как в случае, когда формальности, предусмотренные для противопоставимости уступки в отношении должника, выполнены также в отношении самого поручителя.

Статья 837. Конкуренция между цессионарием

и цедентом, получившим исполнение

Если должник освобождается, произведя исполнение согласно части (3) статьи 826 или части (1) статьи 834, право цессионария требовать от цедента то, что было предоставлено в качестве исполнения, имеет приоритет перед правом конкурирующего заявителя до тех пор, пока исполнение находится во владении цедента и может быть разумным образом идентифицировано среди другого имущества цедента.

Статья 838. Уступка других прав

Правила об уступке требования применяются соответствующим образом и в случае уступки других прав.

Статья 839. Уступка требований не по воле сторон

Положения настоящей части применяются соответствующим образом в случае передачи требования на основании закона, судебного решения или по решению органа публичной власти.

Часть 2

Принятие долга

Статья 840. Способы принятия долга

(1) Третье лицо (новый должник) может принять на себя долг или его часть одним из следующих способов:

a) первоначальный должник освобождается от долга (полная замена новым должником);

b) первоначальный должник остается должником на случай, если новый должник не исполняет обязательства надлежащим образом (неполная замена новым должником);

c) первоначальный должник и новый должник несут солидарную ответственность (присоединение нового должника).

(2) Если очевидно, что появился новый должник, а способ принятия долга неясен, первоначальный должник и новый должник считаются солидарными должниками.

Статья 841. Форма принятия долга

Принятие долга должно быть совершено в форме, предусмотренной для сделки, на основании которой возник долг.

Статья 842. Согласие кредитора

(1) Согласие кредитора необходимо для замены новым должником независимо от того, является она полной или неполной.

(2) Согласие кредитора на замену новым должником может быть предоставлено заранее. В этом случае замена создает последствия с момента, когда кредитор уведомлен новым должником о договоре между новым и первоначальным должником.

(3) Согласие кредитора на присоединение нового должника не требуется, однако кредитор может своим уведомлением новому должнику отказаться от права, предоставленного ему в отношении нового должника, если это будет сделано без неоправданного промедления после того, как кредитор был проинформирован о новом праве, и до того, как это право прямо или косвенно принято. В случае отказа считается, что право никогда не предоставлялось.

Статья 843. Полная замена

Договором с кредитором и первоначальным должником третье лицо может обязаться полностью заменить должника, с тем чтобы первоначальный должник был освобожден от обязательства.

Статья 844. Влияние полной замены на возражения,

зачет и обеспечительные права

(1) Новый должник может противопоставить кредитору все возражения, которые мог противопоставить кредитору первоначальный должник.

(2) Новый должник не вправе осуществить в отношении кредитора право на зачет, которое мог бы осуществить в отношении кредитора первоначальный должник.

(3) Новый должник не может противопоставить кредитору никаких прав и возражений, вытекающих из взаимоотношений нового должника с первоначальным должником.

(4) Освобождение первоначального должника от обязательства распространяется также на личные или вещные обеспечения, предоставленные первоначальным должником кредитору в целях исполнения обязательства, за исключением случаев, когда обеспечением служит имущество, которое передается новому должнику в качестве предмета договора между первоначальным и новым должником.

(5) При освобождении первоначального должника от обязательства обеспечение, предоставленное в целях исполнения обязательства иным лицом, нежели новый должник, погашается, если это лицо не соглашается на сохранение обеспечения в пользу кредитора.

Статья 845. Неполная замена

Третье лицо может договориться с кредитором и первоначальным должником о неполной замене должника, с тем чтобы первоначальный должник остался должником

на случай, если новый должник не исполнит обязательство надлежащим образом.

Статья 846. Последствия неполной замены

(1) Неполная замена оказывает такое же влияние на возражения и зачет, что и полная замена.

(2) В той мере, в какой первоначальный должник не освобождается от обязательства, личное или вещное обеспечение, предоставленное в целях исполнения обязательств данного должника, не затрагивается заменой.

(3) В той мере, в какой это не противоречит положениям частей (1) и (2), ответственность первоначального должника определяется правовыми положениями о поручителе, несущем субсидиарную ответственность.

Статья 847. Присоединение нового должника

Третье лицо может договориться с должником о вступлении в обязательство в качестве должника, с тем чтобы первоначальный должник и новый должник стали солидарными должниками.

Статья 848. Последствия присоединения

нового должника

(1) В случае если на основании договора между новым должником и кредитором или односторонней сделки, совершенной отдельно новым должником в пользу кредитора, новый должник вступает в обязательство в качестве должника, он не может противопоставить кредитору какие-либо права или возражения, возникшие из отношений между новым и первоначальным должниками. В случае отсутствия подобного договора или односторонней сделки новый должник может противопоставить кредитору любое основание недействительности, влияющее на договор с первоначальным должником.

(2) Правовые положения относительно пассивной солидарности применяются соответствующим образом в той мере, в какой они не противоречат положениям части (1).

Часть 3

Уступка договора

Статья 849. Уступка договора

(1) Сторона договорного отношения может договориться с третьим лицом, с согласия другой стороны договорного отношения, о том, чтобы третье лицо заменило ее в качестве стороны договорного отношения.

(2) Согласие другой стороны может быть предоставлено заранее. В таком случае передача вступает в силу с момента, когда другая сторона уведомлена об этом.

(3) В той мере, в какой вследствие данной замены третье лицо получает права, применяются положения части 1. В той мере, в какой третье лицо принимает на себя обязательства, применяются положения части 2.

Часть 4

Передача в случае несостоятельности

косвенного представителя

Статья 850. Право косвенного представляемого

принять на себя права в случае

несостоятельности косвенного представителя

(1) Положения настоящей статьи применяются в случае, когда косвенный представитель заключил договор с третьим лицом на основе указаний и в интересах косвенного представляемого таким образом, что договаривающейся стороной в данном договоре является представитель, а не представляемый.

(2) Если против представителя возбужден процесс несостоятельности, представляемый может уведомить третье лицо и представителя о принятии на себя прав представителя по договору, заключенному с третьим лицом.

(3) Третье лицо может выдвигать против представляемого любые возражения, которые оно могло бы выдвинуть против представителя, и все прочие возражения, которые были бы возможны в случае, если бы права были уступлены по договору представителем представляемому.

Статья 851. Встречное право третьего лица

В случае, когда косвенный представляемый получил права представителя согласно статье 850, третье лицо может уведомить представляемого и представителя о том, что оно вправе осуществить в отношении представляемого права, которые у него имеются в отношении представителя, с учетом тех возражений, которые есть у представителя в отношении третьего лица.

Часть 5

Суброгация

Статья 852. Виды суброгации

(1) К третьему лицу, уплатившему вместо должника, переходят права кредитора в том виде, в каком они были на момент суброгации.

(2) Суброгация может быть договорной или законной.

(3) На договорную суброгацию может дать согласие должник или кредитор. Она

должна быть прямо выраженной и, для того чтобы быть противопоставимой третьим лицам, должна устанавливаться соответствующим документом.

Статья 853. Согласие кредитора на суброгацию

(1) Кредитор считается давшим согласие на суброгацию, когда он, получив оплату от третьего лица, передает тому все принадлежащие ему на момент оплаты права над должником.

(2) Суброгация действует без согласия должника. Любое соглашение о противном является ничтожным.

Статья 854. Согласие должника на суброгацию

(1) Должник считается давшим согласие на суброгацию, когда он берет заем для погашения своего долга и таким образом передает займодателю права кредитора, перед которым у него был данный долг.

(2) Суброгация происходит лишь тогда, когда на акте займа, включая кредит, и на квитанции об уплате долга есть конкретная дата, в акте отмечено, что сумма заимствована для уплаты долга, а в квитанции указано, что платеж произведен за счет средств, одолженных новым кредитором.

(3) В отсутствие противного согласие должника на суброгацию не требует согласия первоначального кредитора.

Статья 855. Законная суброгация

Помимо других случаев, предусмотренных законом, суброгация имеет место по праву:

a) в пользу кредитора, хотя бы и необеспеченного, который платит кредитору, имеющему, согласно закону, преимущественное право;

b) в пользу приобретателя имущества, который платит обладателю требования, сопровождаемого обеспечением в отношении соответствующего имущества;

c) в пользу того, кто, будучи обязан вместе с прочими или вместо прочих, заинтересован в погашении долга;

d) в пользу наследника, который оплачивает обязательства наследственной массы из своего имущества.

Статья 856. Последствия суброгации

(1) Суброгация передает третьему лицу–плательщику все права и иски кредитора, а также их принадлежности в том виде, в каком они были на момент суброгации.

(2) Суброгация создает последствия с момента осуществления третьим лицом

платежа кредитору.

(3) Суброгация создает последствия в отношении основного должника и тех, кто обеспечивает обязательство. Если они не согласились на суброгацию, они могут выдвинуть новому кредитору возражения, которые у них были против первоначального кредитора.

Статья 857. Частичная суброгация

(1) В случае частичной суброгации первоначальный кредитор–обладатель обеспечения может осуществить свои права на неоплаченную часть требования преимущественно перед новым кредитором.

(2) Вместе с тем, если первоначальный кредитор обязался перед новым кредитором обеспечивать сумму, на которую произошла суброгация, предпочтение отдается последнему.

Глава IV

ИСПОЛНЕНИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ

Часть 1

Общие положения

об исполнении обязательств

Статья 858. Общие условия исполнения обязательств

(1) Основания исполнения обязательства вытекают из наличия обязательства.

(2) Обязательства должны исполняться надлежащим образом, добросовестно, в установленном месте и в установленное время.

(3) Ценные бумаги не могут быть переданы, под угрозой ничтожности, непосредственно в счет погашения долга между двумя сторонами, если положениями статьи 8 Закона о договорах о финансовом обеспечении №184/2016 не предусмотрено иное.

Статья 859. Место исполнения обязательства

Если место исполнения не определено или не явствует из существа обязательства, исполнение должно быть произведено:

a) по денежному обязательству - в месте жительства или месте нахождения кредитора в момент возникновения обязательства;

b) по обязательству передать индивидуально-определенную вещь - в месте нахождения вещи в момент возникновения обязательства;

c) по иным обязательствам - в месте, где должник осуществляет деятельность,

связанную с обязательством, а при отсутствии такового - в месте жительства или месте нахождения должника.

Статья 860. Смена места жительства, места нахождения

или места осуществления деятельности

кредитора или должника

(1) В случае смены должником или кредитором места жительства, места нахождения или места осуществления деятельности к моменту исполнения обязательства и уведомления об этом другой стороны обязательство исполняется в новом месте жительства, месте нахождения или месте осуществления деятельности.

(2) Дополнительные расходы и риски, связанные с переменой места жительства, места нахождения или места осуществления деятельности, несет сторона, сменившая место жительства, место нахождения или место осуществления деятельности.

Статья 861. Срок исполнения обязательства

(1) Если срок исполнения обязательства не определен и не явствует из существа обязательства, кредитор вправе предъявить требование исполнения обязательства в любой момент, а должник вправе исполнить его в любой момент.

(2) Если обязанность немедленного исполнения не вытекает из закона, договора или существа обязательства, должник обязан исполнить его в семидневный срок с момента получения счета-фактуры или эквивалентного ему требования от кредитора. Предъявление иска к должнику приравнивается к требованию исполнения от кредитора.

(3) Если срок исполнения обязательства определен, считается, что кредитор не может требовать исполнения обязательства ранее этого срока, но должник может исполнить обязательство до срока, если у кредитора не имеется обоснованных причин для отклонения исполнения. В случае отклонения досрочного исполнения кредитор обязан незамедлительно сообщить об этом должнику и принять все необходимые меры, чтобы избежать причинения ему убытков.

(4) Согласие кредитора на досрочное исполнение обязательства не влияет на срок исполнения встречного обязательства.

Статья 862. Срок исполнения договорного денежного

обязательства, кредитор которого

является профессионалом

(1) Срок исполнения денежного обязательства, установленный в заключенном между профессионалами договоре, предметом которого является поставка вещей, выполнение работ или оказание услуг, не может превышать шестьдесят дней со дня, предусмотренного пунктами a), b) или, по обстоятельствам, c) части (3) настоящей

статьи. В порядке исключения стороны могут прямо оговорить в договоре более длительный срок исполнения, при условии, что этот пункт не является очевидно несправедливым для кредитора в смысле статьи 1080.

(2) Срок исполнения денежного обязательства органом публичной власти или иным юридическим лицом публичного права либо их ассоциациями, установленный в заключенном с профессионалами договоре, предметом которого является поставка вещей, выполнение работ или оказание услуг, не может превышать тридцать дней со дня, предусмотренного пунктами a), b) или, по обстоятельствам, c) части (3). В порядке исключения стороны могут прямо оговорить в договоре срок исполнения, не превышающий шестьдесят дней, если он объективно обоснован с учетом характера или особенностей договора.

(3) В случае, когда срок исполнения денежного обязательства, вытекающего из договора, предусмотренного частями (1) или (2), не определен и не вытекает из его сущности, денежное обязательство должно быть исполнено в тридцатидневный срок со дня:

a) получения должником счета-фактуры или эквивалентного ему платежного требования;

b) получения должником встречного исполнения денежного обязательства, если дата получения счета-фактуры или эквивалентного ему платежного требования не определена, а также если должник получает счет-фактуру или эквивалентное ему платежное требование до получения встречного исполнения;

c) получения или проверки встречного исполнения, если законом или договором предусмотрена процедура получения или проверки, посредством которой определяется договорное соответствие встречного исполнения, и если должник получает счет-фактуру или эквивалентное ему платежное требование до или в день соответствующего получения или проверки.

(4) Если предусмотрена процедура получения или проверки, посредством которой определяется договорное соответствие встречного исполнения, максимальный срок встречного исполнения не должен превышать тридцать дней с момента получения встречного исполнения, кроме случаев, когда договором прямо предусмотрено иное, и при условии, что этот пункт не является очевидно несправедливым для кредитора в смысле статьи 1080.

(5) Любое условие, противоречащее положениям настоящей статьи в ущерб кредитору денежного обязательства, является ничтожным. Ничтожность условия не влияет на действительность прочих условий договора.

(6) Положения настоящей статьи не затрагивают право сторон на согласование графика уплаты по частям (взносами, в рассрочку) задолженной кредитору общей суммы.

(7) Положения настоящей статьи не применяются к договорам страхования или обязательствам должника, в отношении которого возбужден процесс

несостоятельности.

Статья 863. Срок исполнения обязательства

в договорах с потребителями

(1) В случае, когда срок исполнения обязательства, вытекающего из договора между профессионалом и потребителем, не определен и не вытекает из его сущности:

a) профессионал должен исполнить обязательство в пользу потребителя не позднее тридцати дней с момента заключения договора, если потребитель не запросил более раннего исполнения согласно статье 861;

b) потребитель должен заплатить профессионалу в течение тридцати дней с момента получения счета-фактуры или эквивалентного ему платежного требования. При этом, если потребитель получил платежное требование раньше, чем получил исполнение, если он не получил платежного требования или если дата получения платежного требования не определена, тридцатидневный срок исчисляется с момента получения потребителем исполнения.

(2) Если профессионал обязан вернуть деньги, полученные от потребителя за определенное исполнение, возврат должен быть осуществлен потребителю как можно скорее, но в любом случае не позднее тридцати дней после наступления события, обусловившего обязательство возврата. Любое условие, противоречащее положениям настоящей части в ущерб потребителю, является ничтожным.

Статья 864. Право кредитора требовать досрочного

исполнения обязательства

(1) Хотя бы в пользу должника и был установлен определенный срок для исполнения, кредитор может предъявить требование немедленного исполнения обязательства, если должник неплатежеспособен либо сократил ранее условленные обеспечения или вообще не смог предоставить их, а также в других случаях, предусмотренных законом.

(2) В случае, когда денежное обязательство подлежит исполнению по частям, кредитор может потребовать немедленного исполнения частей, срок которых не наступил, если:

a) произошел один из случаев, предусмотренных частью (1);

b) взнос остается неуплаченным, полностью или частично, более чем сорок пять дней по наступлении срока уплаты;

c) на протяжении любого периода в двенадцать последовательных месяцев три или более взноса не были полностью уплачены в срок;

d) наличествуют условия, дающие кредитору право прибегнуть к расторжению по причине неисполнения договора, из которого вытекает денежное обязательство.

(3) Положения части (2) применяются соответствующим образом также к денежному обязательству, подлежащему оплате по частям в соответствии с судебным решением.

(4) Любое условие, противоречащее положениям настоящей статьи в ущерб должнику-потребителю, является ничтожным.

Статья 865. Право должника отсрочить исполнение

обязательства

Должник вправе отсрочить исполнение обязательства в случае и в той мере, в которых он добросовестно не может определить, кому он должен произвести исполнение.

Статья 866. Порядок исполнения обязательства

Если порядок исполнения встречных обязательств не определен и не вытекает из их существа, то в той мере, в какой обязательства могут исполняться одновременно, стороны обязаны исполнять их одновременно, если обстоятельства не диктуют иное.

Статья 867. Лица, имеющие право получить

исполнение обязательства

(1) Должник обязан исполнить обязательство кредитору или уполномоченному или указанному им лицу либо лицу, уполномоченному законом или судебным решением.

(2) Если исполнение произведено лицу, которое не уполномочено и не указано кредитором, обязательство считается исполненным в случае подтверждения исполнения кредитором либо получения последним какой бы то ни было выгоды от этого исполнения.

Статья 868. Исполнение в пользу

формального кредитора

(1) Исполнение, добросовестно произведенное в пользу формального кредитора, действительно, даже если впоследствии будет установлено, что это был ненастоящий кредитор.

(2) Формальный кредитор обязан возместить настоящему кредитору полученное исполнение согласно правилам о неосновательном обогащении.

Статья 869. Платежи кредитору - несовершеннолетнему, взрослому,

в отношении которого установлена судебная мера охраны,

или лицу, не способному в полной мере понимать значение

своих действий или руководить ими

(1) Если кредитор является несовершеннолетним, взрослым, в отношении которого установлена судебная мера охраны, или лицом, не способным в полной мере понимать значение своих действий или руководить ими, платежи, осуществленные ему лично, не являются действительными, за исключением случая, когда должник докажет, что кредитор получил выгоду от этих платежей.

(2) Положения части (1) не применяются к платежам, которые могут быть получены в установленном порядке самостоятельно несовершеннолетним или взрослым, в отношении которого установлена судебная мера охраны.

Статья 870. Исполнение обязательства третьим лицом

(1) Если из закона, договора или существа обязательства не вытекает личное исполнение обязательства должником, кредитор не может отказаться от исполнения, предложенного третьим лицом:

a) если третье лицо исполняет его с согласия должника;

b) если третье лицо имеет законный интерес в исполнении, а должник не исполнил обязательство или очевидно, что он не исполнит его до наступления срока исполнения.

(2) Исполнение третьим лицом согласно части (1) не освобождает должника от обязательства в той мере, в какой к третьему лицу переходят права кредитора.

(3) Если личное исполнение обязательства должником не требуется, а кредитор согласен на исполнение третьим лицом в случаях, не предусмотренных частью (1), кредитор обязан возместить должнику причиненный таким образом ущерб.

(4) Должник, доверивший исполнение обязательства третьему лицу, продолжает нести ответственность за исполнение.

Статья 871. Удовлетворение требований

кредитора третьим лицом

В случае, когда кредитор обратил взыскание на имущество, принадлежащее должнику, любое лицо, подвергающееся риску утраты определенных прав на имущество, может удовлетворить требования кредитора без согласия должника. В результате удовлетворения указанных требований к третьему лицу переходят права кредитора.

Статья 872. Способ исполнения

денежного обязательства

(1) Денежное обязательство может быть исполнено любым способом, обычно используемым в соответствующих отношениях в месте исполнения обязательства.

(2) Предполагается, что кредитор, принимающий оплату с использованием платежного инструмента, долгового обязательства или любого иного инструмента, содержащего обещание уплатить, согласен на исполнение при условии, что платеж будет произведен.

(3) За исключением случая, когда кредитор указал определенный счет, платеж может быть осуществлен перечислением на любой открытый на имя кредитора счет, который он сделал известным.

(4) Если платеж производится перечислением, денежное обязательство считается исполненным в момент, когда денежная сумма, составляющая предмет платежа, перечислена на счет поставщика платежных услуг лица, которому должен был быть произведен платеж.

Статья 873. Валюта исполнения

денежного обязательства

(1) Денежное обязательство выражается в национальной валюте. Стороны могут согласиться о выражении денежного обязательства в иностранной валюте, если это не запрещено законом.

(2) Если денежное обязательство, выраженное в иностранной валюте, подлежит исполнению на территории страны, исполнение осуществляется в национальной валюте, за исключением случаев, когда стороны предусмотрели платеж в иностранной валюте и закон разрешает получение/осуществление на территории Республики Молдова платежей и переводов в иностранной валюте. Определение в национальной валюте эквивалента денежного обязательства, выраженного в иностранной валюте, и наоборот осуществляется с использованием официального курса молдавского лея, действующего на день исполнения обязательства, даже если до наступления срока исполнения денежного обязательства изменился курс валюты платежа по отношению к валюте денежного обязательства, если законом или договором не установлено иное. В случае денежной реформы применяется валютный курс, установленный на день проведения денежной реформы.

(3) Если денежное обязательство выражено в одной иностранной валюте, а его исполнение производится в другой иностранной валюте (в случаях, когда закон разрешает получение/осуществление платежей и переводов в иностранной валюте), определение в другой иностранной валюте эквивалента денежного обязательства, выраженного в определенной иностранной валюте, осуществляется с использованием официального курса молдавского лея, действующего на день исполнения обязательства, если законом или договором не установлено иное.

(4) Просрочившая сторона несет риск изменения курса валюты платежа. Кредитор вправе указать применимый к платежу валютный курс на дату срока исполнения обязательства либо на дату платежа обязательства. Если должник уже произвел платеж по меньшему курсу, кредитор может запросить разницу, вытекающую из курса валют, в тридцатидневный срок с момента получения платежа.

Статья 874. Процентная ставка

(1) В случае, когда в соответствии с законом или договором обязательство является процентным, выплачиваются проценты в размере базисной ставки Национального банка Молдовы, применимой согласно части (2), если законом или договором не предусмотрена иная ставка.

(2) Базисная ставка Национального банка Молдовы:

a) применимая к первому полугодию соответствующего года - ставка, действующая на 1 января того же года;

b) применимая ко второму полугодию соответствующего года - ставка, действующая на 1 июля того же года.

Статья 875. Распределение исполнения

(1) В случае, когда должник имеет перед кредитором несколько однородных обязательств, а предоставленного исполнения недостаточно для погашения всех обязательств, с учетом положений части (6) погашается обязательство, указанное должником в момент исполнения.

(2) Если должник не сделал такого уточнения, кредитор может в течение разумного срока и с уведомлением должника отнести платеж на одно или, по обстоятельствам, несколько обязательств по своему усмотрению.

(3) Распределение, предусмотренное частью (2), не создает последствий, если касается обязательства, срок исполнения которого не наступил, либо обязательства, являющегося незаконным или спорным.

(4) Если ни должник, ни кредитор не указывают распределение согласно соответствующим положениям частей (1)-(3), исполнение относится к обязательству, которое удовлетворяет одному из следующих критериев, учитываемых в указанной последовательности:

a) обязательству, срок исполнения которого наступил или наступит ранее;

b) обязательству, в отношении которого кредитор имеет худшее обеспечение;

c) обязательству, которое является наиболее обременительным для должника;

d) обязательству, которое возникло первым.

(5) Если ни один из критериев, предусмотренных частью (4), не может быть применен, исполнение относится ко всем обязательствам пропорционально с учетом положений части (6).

(6) В случае денежного обязательства, независимо от указанного должником распределения, произведенный должником платеж относится в первую очередь к расходам, во вторую – к процентам и другим платежам и в третью – к основной сумме

(капиталу), если кредитор не распределит иначе.

Статья 876. Исполнение обязательства по частям

(1) Если из закона, договора или существа обязательства не вытекает иное, должник может исполнить обязательство по частям только с согласия кредитора.

(2) При наличии спора в отношении части обязательства кредитор не может отказаться от предложенной должником части, не являющейся предметом спора, за исключением случая, когда по причине неисполнения или ненадлежащего исполнения спорной части обязательства кредитор утрачивает интерес в отношении всего исполнения.

Статья 877. Отказ от иного исполнения

Кредитор не обязан соглашаться на иное исполнение помимо должного. Это правило применяется и в случае, когда предложенное исполнение имеет большую стоимость.

Статья 878. Стандарт качества

В случае, когда качество исполнения не определено прямо договором, должник обязан произвести исполнение по меньшей мере среднего качества.

Статья 879. Исполнение в случае имущества, определенного

по родовому признаку

В случае, когда предметом долга является имущество, определенное только по родовому признаку, должник отвечает за неисполнение обязательства в той мере, в которой исполнение может производиться имуществом того же вида, хотя бы неисполнение и оправдано.

Статья 880. Запрет на взимание платежей

с потребителей

(1) Профессионалам запрещается взимать с потребителей комиссионные сборы за пользование определенным средством платежа, превышающие понесенные профессионалом затраты по использованию такого средства платежа. Данное правило не запрещает профессионалам устанавливать разные цены на ту же самую вещь или услугу, если она реализуется по разным каналам сбыта.

(2) В случае, когда профессионал использует телефонную линию для обеспечения связи с ним в целях обсуждения заключаемого договора, потребитель, осуществляя телефонный вызов профессионала, не обязан платить сверх базового тарифа. Профессионал не вправе использовать для этой цели телефонные номера для услуг по специальному тарифу (тариф «премиум»).

(3) Положения части (2) не затрагивают право поставщиков услуг электронных

коммуникаций начислять плату за такие звонки.

(4) Прежде чем потребитель заключит договор или примет предложение, профессионал должен запросить выраженное согласие потребителя на любой дополнительный платеж помимо первоначально согласованного вознаграждения за исполнение профессионалом основного договорного обязательства. Если профессионал не получил выраженного согласия потребителя, однако сделал вывод о наличии такого согласия на основании автоматически включаемой опции, от которой потребитель должен был отказаться во избежание дополнительных платежей, или принятия потребителем стандартных договорных условий, потребитель может требовать возмещения данного платежа.

(5) Положения настоящей статьи применяются к договорам купли-продажи, договорам о выполнении работ и договорам об оказании услуг, а также к договорам о предоставлении публичной услуги водоснабжения и канализации, договорам о поставке природного газа, договорам о поставке электроэнергии, договорам о поставке тепловой энергии и договорам о предоставлении цифрового контента.

(6) Положения настоящей статьи не применяются к договорам, предусмотренным пунктами a)-j), l) и m) части (2), частями (3), (6) и (8) статьи 1018. Вместе с тем положения части (4) настоящей статьи применяются к дополнительным платежам, наложенным на потребителя на основе договора о предоставлении финансовых услуг, если это договор, связанный с договором, к которому применима настоящая статья.

(7) Положения настоящей статьи применяются в той мере, в какой специальными правовыми положениями об определенных видах договоров с потребителями не предусмотрено иное.

(8) Любые условия, противоречащие положениям настоящей статьи в ущерб потребителю, признаются ничтожными.

Статья 881. Расходы в связи с исполнением

обязательства

Расходы в связи с исполнением обязательства несет должник, если законом или договором не предусмотрено иное.

Часть 2

Просрочка кредитора

Статья 882. Общие положения о просрочке кредитора

(1) Кредитор считается просрочившим, если он отказался без наличия на то законных оснований принять предложенное ему исполнение, срок производства которого наступил.

(2) В случае, когда для производства исполнения необходимо определенное

действие со стороны кредитора, он считается просрочившим, если исполнение было предложено ему и он не осуществил это действие.

(3) Должник не считается просрочившим в той мере, в которой просрочившим является кредитор.

Статья 883. Временная невозможность

принять исполнение

Если срок исполнения не определен либо если должник вправе исполнить обязательство до срока, кредитор не считается просрочившим в случае, когда в течение семи дней он лишен возможности принять предложенное исполнение, за исключением случая, когда должник заблаговременно сообщил ему об исполнении.

Статья 884. Обязанность возмещения

убытков кредитором

Кредитор обязан возместить убытки, причиненные должнику просрочкой принятия исполнения.

Статья 885. Ответственность должника в случае

просрочки кредитора

Если кредитор является просрочившим, должник отвечает за неисполнение обязательства только в случае неисполнения вследствие умысла или тяжкого проступка.

Статья 886. Последствия просрочки кредитора

(1) Независимо от своей вины в допущении просрочки кредитор:

a) обязан возместить должнику дополнительные расходы по хранению предмета договора и расходы, связанные с предложением исполнения;

b) несет риск случайного повреждения или гибели вещи;

c) не имеет права на проценты и проценты за просрочку платежа или начисление пени за долг перед ним, если законом не предусмотрено иное.

(2) Если должник обязан передать плоды вещи или возместить их стоимость, эта обязанность не распространяется на плоды, которые он получил в период просрочки кредитора.

Статья 887. Непринятие материальной вещи

(1) Лицо, которое обязано предоставить или вернуть иную, помимо денег, материальную вещь и во владении которого эта вещь осталась из-за того, что кредитор не принял ее, обязано принять разумные меры для защиты и сохранения этой вещи.

(2) Должник может освободиться от обязанности предоставить или вернуть вещь, а также от обязанности, предусмотренной частью (1), путем, по его усмотрению:

a) хранения вещи или, по обстоятельствам, помещения ее на хранение у третьего лица на разумных условиях до востребования кредитором, уведомив кредитора о хранении или, по обстоятельствам, помещении на хранение;

b) продажи вещи на разумных условиях по истечении дополнительного срока, установленного должником путем уведомления кредитора, и выплаты кредитору чистого дохода.

(3) Вместе с тем, если вещь скоропортящаяся или ее хранение предполагает неоправданно большие расходы, должник обязан принять разумные меры по распоряжению ею. Должник может освободиться от обязанности предоставить или вернуть вещь, выплатив кредитору чистый доход.

(4) Должник, во владении которого осталась вещь, имеет право на возмещение разумных понесенных расходов или на их удержание из дохода от продажи согласно настоящей статье.

Часть 3

Защита права

на исполнение обязательства

§1. Общие положения

Статья 888. Общее обеспечение кредиторов

(1) Должник отвечает по своим обязательствам всем своим имуществом. Имущество должника служит общим обеспечением его кредиторов.

(2) Предметом обеспечения, предусмотренного частью (1), не может служить имущество, на которое не может быть обращено взыскание.

(3) Кредиторы, чьи требования возникли в связи с определенным разделом имущества, разрешенным законом, должны обратить взыскание в первую очередь на имущество, составляющее предмет имущественной массы. Если этого имущества окажется недостаточно для удовлетворения требований, взыскание может быть обращено на иное имущество должника, за исключением случая, когда должник отвечает согласно закону или договору только данной имущественной массой.

Статья 889. Равенство кредиторов и

основания предпочтения

(1) Суммы, полученные в результате обращения взыскания на вещи из имущества должника, делятся между кредиторами пропорционально стоимости требования каждого из них, за исключением случаев, когда между ними имеются

основания для предпочтения или договоры в отношении порядка их удовлетворения.

(2) Кредиторы равного ранга имеют равное право на удовлетворение требования пропорционально стоимости требования каждого из них.

(3) Основаниями для предпочтения являются привилегии и вещные обеспечения.

Статья 890. Привилегия

(1) Привилегией признается предпочтение, отдаваемое законом кредитору при рассмотрении его требования.

(2) Привилегия неделима.

(3) Привилегии противопоставимы третьим лицам без необходимости их регистрации в публичных реестрах, если законом не предусмотрено иное.

(4) Требования, обеспеченные вещным обеспечением, подлежат удовлетворению за счет обремененного имущества с приоритетом перед привилегированными требованиями.

(5) Привилегированные требования подлежат преимущественному удовлетворению перед непривилегированными требованиями, даже если последние возникли раньше.

(6) Ранг привилегий устанавливается законом.

(7) В прямо предусмотренных законом случаях привилегия распространяется лишь на определенные вещи из имущества должника (особые привилегии).

Статья 891. Право кредитора на сохранение

своего требования

Кредитор может принимать все необходимые или полезные меры для сохранения своих прав, такие как предоставление доказательств, выполнение формальностей по оглашению и информированию за счет должника, возбуждение косвенного иска или принятие мер по обеспечению.

§2. Косвенный иск

Статья 892. Косвенный иск

(1) Кредитор, требование которого является безусловным, ликвидным и подлежащим взысканию, может от имени своего должника и независимо от его желания осуществлять его права и иски в случае, когда должник отказывается осуществить их либо не осуществляет их в ущерб кредитору.

(2) Кредитор не может осуществлять права и иски, являющиеся исключительно личными правами и исками должника.

(3) Требование должно быть ликвидным и подлежащим взысканию не позднее чем в момент рассмотрения иска.

(4) К отношениям между кредитором, предъявившим иск косвенным путем, и его должником применяются соответствующим образом положения о законном представительстве.

Статья 893. Возражения против кредитора,

возбудившего иск косвенным путем

Лицо, против которого возбужден иск косвенным путем, может выдвигать против кредитора, возбудившего иск косвенным путем, все возражения, которые он мог бы представить собственному кредитору.

Статья 894. Последствия иска, предъявленного

косвенным путем

Все вещи, полученные на основании косвенного иска, становятся имуществом должника к выгоде всех его кредиторов. При этом кредитор, предъявивший косвенный иск, пользуется привилегией в отношении этих вещей в целях возмещения расходов, понесенных в связи с предъявлением иска косвенным путем.

§3. Иск об отмене

Статья 895. Иск об отмене

(1) Кредитор может потребовать признания непротивопоставимыми ему сделок, заключенных должником в ущерб кредитору, заключающийся в препятствовании полному удовлетворению прав кредитора в отношении должника, если должник знал или должен был знать, что сделка причинит ущерб кредитору, либо - в случае совершения сделки до возникновения права кредитора - она совершена должником с намерением причинить ущерб кредиторам в целом.

(2) В случае, когда оспариваемая сделка является возмездной, в дополнение к обстоятельствам, предусмотренным частью (1), кредитор должен доказать, что:

a) контрагент - третье лицо или выгодоприобретатель сделки знали или должны были знать, что сделка причинит ущерб кредитору или что она совершена с намерением причинить ущерб кредитору; или

b) в случае совершения сделки до возникновения права кредитора - контрагент - третье лицо или выгодоприобретатель знали о намерении должника причинить ущерб кредиторам в целом.

(3) Предполагается, что должник знал или должен был знать, что возмездная сделка причинит ущерб кредитору или кредиторам в целом, если она совершена в последние двенадцать месяцев, предшествующих подаче иска об отмене.

(4) Предполагается, что стороны возмездной сделки знали или должны были знать, что она причинит ущерб кредитору или кредиторам в целом, если сделка совершена в последние двенадцать месяцев, предшествующих подаче иска об отмене, и если она представляет собой:

a) сделку, в которой рыночная стоимость исполнения должника на одну треть превышает рыночную стоимость встречного исполнения контрагента–третьего лица; или

b) сделку, которая совершена должником с аффилированным лицом должника или выгодоприобретателем которой является аффилированное лицо должника.

(5) В случаях, предусмотренных частью (4), предполагается, что контрагент - третье лицо не выполнил встречное исполнение.

(6) Кредитор может подать иск об отмене, хотя бы его требование еще и не подлежало взысканию.

(7) В смысле правовых положений, касающихся иска об отмене, под должником понимается также третье лицо, предоставившее вещное или личное обеспечение в пользу кредитора.

Статья 896. Особенности оспаривания обеспечений

(1) В целях применения положений статьи 895 предоставление вещного или личного обеспечения должником для обеспечения своего обязательства является возмездной сделкой.

(2) В целях применения положений статьи 895 предоставление вещного или личного обеспечения должником для обеспечения обязательства третьего лица является возмездной сделкой, если оно было предоставлено одновременно с заключением договора, из которого вытекает обеспечиваемое обязательство, или, в случае более позднего предоставления, изначально было прямо указано в договоре, из которого вытекает обеспечиваемое обязательство.

Статья 897. Ограничение иска об отмене

(1) Кредитор, чье требование вытекает из договора, не может оспорить путем подачи иска об отмене совершенные должником сделки в той мере, в какой на момент заключения договора он знал или, как можно разумно предполагать, должен был знать о сделке и о возможном причинении ущерба кредитору в будущем.

(2) Также не может подать иск об отмене кредитор, согласившийся на совершение сделки должником или прямо отказавшийся иным образом от права оспорить сделку должника путем подачи иска об отмене.

(3) Срок исковой давности по иску об отмене составляет один год со дня, когда кредитор узнал или должен был узнать об ущербе, вытекающем из подлежащей оспариванию сделки.

Статья 898. Последствия удовлетворения

иска об отмене

(1) Оспариваемая сделка признается непротивопоставимой как кредитору, подавшему иск об отмене, так и прочим кредиторам, которые, будучи вправе подать иск об отмене, вступили в процесс. Они имеют право быть оплаченными из сумм, полученных от обращения взыскания на исполнение, полученное контрагентом - третьим лицом или выгодоприобретателем, с соблюдением установленной очередности кредиторов. Оставшаяся после удовлетворения требований всех этих кредиторов сумма возвращается контрагенту - третьему лицу или, по обстоятельствам, выгодоприобретателю.

(2) В случае если контрагент - третье лицо или выгодоприобретатель не могут вернуть задолженное исполнение, кредитор может потребовать его денежную стоимость в соответствии с правовыми положениями о неосновательном обогащении.

(3) Контрагент - третье лицо или выгодоприобретатель, получивший что-либо на основе сделки, признанной непротивопоставимой, может исключить обращение взыскания на исполнение, уплатив кредитору, который выиграет в результате удовлетворения иска, денежную сумму, покрывающую ущерб, понесенный им от совершения и исполнения сделки. В противном случае судебное решение об удовлетворении иска об отмене устанавливает запрет на распоряжение имуществом до завершения принудительного исполнения требования, на котором основывался иск об отмене.

Статья 899. Подача иска об отмене в отношении

последующих сделок

Посредством иска об отмене может быть признана непротивопоставимой сделка, следующая после непротивопоставимой сделки, совершенной должником. В таком случае положения статей 895-900 применяются соответствующим образом; в частности контрагентом-третьим лицом будет должник, а последующим приобретателем - контрагент-третье лицо или выгодоприобретатель.

Статья 900. Иск об отмене в праве

о несостоятельности

Положения статей 895-899 не затрагивают правовые положения об иске управляющего процессом несостоятельности или ликвидатора по оспариванию сделок и исполнений, произведенных должником до объявления о своей несостоятельности.

Глава V

НЕИСПОЛНЕНИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Часть 1

Общие положения

Статья 901. Средства правовой защиты кредитора

в случае неисполнения обязательства

(1) Если должник неоправданно не исполняет свое обязательство, кредитор может в соответствии с законом и, по обстоятельствам, договором, по своему усмотрению:

a) потребовать принудительного исполнения обязательства;

b) приостановить исполнение встречного обязательства;

c) уменьшить свое встречное обязательство;

d) расторгнуть договор;

e) потребовать возмещения убытков, причиненных неисполнением;

f) использовать любое иное средство правовой защиты, предусмотренное законом или договором, для осуществления своего права, нарушенного неисполнением.

(2) Если должник доказывает, что неисполнение обязательства оправдано, кредитор может воспользоваться любым из средств правовой защиты, предусмотренных частью (1), за исключением принудительного исполнения в натуре и возмещения убытков.

(3) Кредитор не вправе воспользоваться средствами правовой защиты, предусмотренными частью (1), если неисполнение должником обязательства вызвано поведением кредитора.

(4) Средства правовой защиты, предусмотренные частью (1), не являющиеся несовместимыми, могут сочетаться. В частности кредитор не утрачивает право на возмещение убытков, если он воспользуется любым другим средством защиты.

(5) Неисполнение обязательства означает оправданное или неоправданное отступление от надлежащего исполнения обязательства и включает полное или частичное неисполнение обязательства, ненадлежащее или запоздалое исполнение обязательства.

(6) Договаривающиеся стороны могут предусмотреть, что и другие обстоятельства, помимо неисполнения обязательства, предоставляют кредитору все или некоторые средства правовой защиты, предусмотренные частью (1).

(7) Заявление кредитора не влечет расторжение или уменьшение встречного обязательства, если на тот момент срок исковой давности для расторжения или уменьшения встречного обязательства истек, а должник выдвигает это возражение до или после заявления.

Статья 902. Предоставление дополнительного

срока для исполнения

(1) В любом случае неисполнения обязательства кредитор может посредством заявления предоставить должнику дополнительный срок для соответствующего исполнения.

(2) В течение дополнительного срока кредитор может приостановить исполнение своих встречных обязательств и может потребовать возмещения убытков, однако он не вправе воспользоваться иными средствами защиты.

(3) Если кредитор получает от должника заявление о том, что должник не исполнит обязательство в предоставленный срок, или если по истечении такого срока соответствующее исполнение не произведено, кредитор вправе воспользоваться любым доступным средством защиты.

Статья 903. Обстоятельства, оправдывающие

неисполнение

Помимо других случаев, предусмотренных законом, неисполнение обязательства оправдано в той мере, в какой должник докажет одно из следующих обстоятельств:

a) неисполнение вызвано препятствием, предусмотренным статьей 904;

b) кредитор вызвал неисполнение обязательства должника, в том числе путем своей просрочки или тем, что должник приостановил исполнение обязательства на основании статьи 914.

Статья 904. Оправдание ввиду препятствия

(1) Неисполнение обязательства должника оправдано, если оно вызвано препятствием, находящимся вне контроля должника, и если от должника нельзя было разумно ожидать, что он избежит или преодолеет препятствие или его последствия.

(2) В случае, когда обязательство возникает из договора или иной сделки, неисполнение не оправдано, если от должника можно разумно ожидать, что он учитывал препятствие в момент совершения сделки.

(3) Если препятствие, оправдывающее неисполнение, носит временный характер, оправдание создает последствия в течение периода существования препятствия. Однако если просрочка приобретает характер существенного неисполнения, кредитор может воспользоваться средствами правовой защиты, обоснованными таким неисполнением.

(4) Если препятствие, оправдывающее неисполнение, носит постоянный характер, обязательство прекращается. Встречное обязательство также прекращается. В случае договорных обязательств реституционные последствия прекращения регулируются положениями статей 926–932, применяемыми соответствующим

образом.

(5) Должник обязан обеспечить, чтобы кредитор получил уведомление о препятствии и его влиянии на возможность исполнения в разумный срок после того, как должник узнал или должен был узнать об этих обстоятельствах. Кредитор вправе требовать возмещения убытков, вызванных неполучением соответствующего уведомления.

(6) Препятствие, оправдывающее неисполнение, не освобождает должника от возмещения убытков, если препятствие возникло после неисполнения обязательства, за исключением случаев, когда кредитор все равно не смог бы воспользоваться исполнением обязательства из-за препятствия.

Статья 905. Условие, исключающее или

ограничивающее средства правовой

защиты кредитора

Условие договора или иной сделки, направленное на исключение или ограничение обязанности возместить убытки, причиненные умышленно или по грубой небрежности неисполнением обязательства, является ничтожным.

Статья 906. Уведомления о неисполнении

(1) Если кредитор уведомляет должника о неисполнении обязательства или о том, что он предвидит такое неисполнение, а уведомление отправлено или сделано надлежащим образом, просрочка или неточность в передаче уведомления либо неполучение его адресатом не лишают его юридической силы.

(2) Уведомление создает последствия с того момента, когда оно должно было быть доставлено при обычных обстоятельствах.

Статья 907. Невыполнение обязанности

уведомить о несоответствии

(1) Если - в случае обязательства по поставке вещей, выполнению работ или оказанию услуг - должник поставляет вещи, выполняет работы или оказывает услуги, не соответствующие условиям обязательства, кредитор не может ссылаться на несоответствие, если в разумный срок не направил должнику уведомление с описанием характера несоответствия.

(2) Разумный срок исчисляется с того момента, когда вещи предоставлены, работа выполнена или услуги оказаны, либо с того момента, если он наступил позднее, когда кредитор обнаружил или, как можно разумно предполагать, должен был обнаружить несоответствие.

(3) Должник не может ссылаться на положения части (1), если невыполнение кредитором обязанности уведомить относится к обстоятельствам, о которых должник

знал или, как можно разумно предполагать, должен был знать и не сообщил кредитору.

(4) Положения настоящей статьи не применяются в случаях, когда кредитор является потребителем.

Статья 908. Профессионал, который не может

выполнить заказ потребителя, сделанный

посредством дистанционной связи

(1) В случае если профессионал не может исполнить обязательства, вытекающие из договора, заключенного с потребителем посредством дистанционной связи, он обязан незамедлительно сообщить об этом потребителю и без неоправданного промедления, в любом случае не позднее чем в течение тридцати дней, возвратить уплаченные тем суммы. Средства правовой защиты потребителя, вытекающие из неисполнения профессионала, не затрагиваются.

(2) Любое условие, отступающее от положений настоящей статьи в ущерб потребителю, является ничтожным.

Часть 2

Устранение должником недостатков

ненадлежащего исполнения

Статья 909. Устранение недостатков должником

(1) В случае если исполнение не соответствует условиям обязательства, должник может предложить новое и надлежащее исполнение, если это осуществимо в пределах предусмотренного для исполнения срока.

(2) Если должник не может предложить новое и надлежащее исполнение в пределах предусмотренного для исполнения срока, но, получив уведомление о несоответствии, без промедления предложит исправить недостатки в разумный срок за свой счет, кредитор не вправе воспользоваться каким-либо средством защиты в случае неисполнения, за исключением приостановления исполнения встречного обязательства, до того, как предоставить должнику разумный срок для устранения несоответствия.

(3) Вместе с тем кредитор не обязан предоставлять должнику срок для устранения недостатков в одной из следующих ситуаций:

a) неисполнение договорного обязательства в предусмотренный для исполнения срок является существенным неисполнением;

b) кредитор имеет основания полагать, что исполнение должника было произведено, вопреки требованиям добросовестности, со знанием о несоответствии;

c) кредитор имеет основания полагать, что должник не сможет устранить недостатки в разумный срок и без причинения значительных неудобств кредитору или ущемления законных интересов кредитора;

d) должник отказывается устранить недостатки, устранение недостатков невозможно или нецелесообразно с учетом обстоятельств.

(4) Должник несет расходы по устранению недостатков, в частности транспортные и дорожные расходы, расходы на работу и материалы.

Статья 910. Последствия предоставления должнику

возможности устранить недостатки

(1) В пределах срока, предоставленного для устранения недостатков, кредитор может приостановить исполнение своих встречных обязательств, но не вправе воспользоваться иным средством защиты, предусмотренным частью (1) статьи 901.

(2) Если должник не устранит несоответствие в предоставленный срок, кредитор вправе воспользоваться любым доступным средством защиты.

(3) Несмотря на устранение недостатков, кредитор сохраняет право на возмещение убытков, возникших вследствие первоначального или последующего неисполнения или в процессе устранения недостатков.

Статья 911. Возврат замененного исполнения

(1) Если должник добровольно или вследствие понуждения согласно статье 913 устранил недостатки ненадлежащего исполнения путем его замены, он вправе и обязан забрать замененное исполнение за свой счет.

(2) Кредитор не обязан платить за использование замененного исполнения в период, предшествующий его замене.

Часть 3

Право требовать принудительного исполнения

Статья 912. Принудительное исполнение

денежных обязательств

(1) Кредитор имеет право получить принудительную уплату задолженных денежных сумм, срок уплаты которых наступил.

(2) В случае если кредитор еще не исполнил встречное обязательство, по которому задолжена оплата, и очевидно, что должник по денежному обязательству не захочет получить исполнение, кредитор может тем не менее исполнить встречное обязательство и получить принудительную уплату, за исключением одного из следующих случаев:

a) кредитор мог бы без существенных усилий или расходов заключить на разумных условиях замещающий договор;

b) понуждение должника получить исполнение встречного обязательства было бы неразумным с учетом обстоятельств.

Статья 913. Исполнение неденежных обязательств

(1) Кредитор имеет право получить принудительное исполнение в натуре обязательства, иного чем уплата денежной суммы.

(2) Принудительное исполнение в натуре включает в себя право кредитора:

a) требовать бесплатного устранения недостатков исполнения, не соответствующего условиям обязательства;

b) в случае неисполнения должником обязательства передать вещь - требовать отобрания вещи у должника и передачи ее кредитору;

c) требовать уничтожения всего, что совершено в нарушение обязательства воздержаться от определенного действия, либо быть уполномоченным самому уничтожить совершенное с возложением расходов при этом на должника.

(3) Вместе с тем исполнение в натуре не может быть получено принудительно в одном из следующих случаев:

a) исполнение незаконно или невозможно;

b) исполнение потребовало бы несоразмерных усилий или расходов, за исключением случая, когда кредитор не может получить подобное исполнение от третьего лица;

c) исполнение настолько связано с личностью, что неразумно исполнять его принудительно.

(4) Кредитор утрачивает право получить принудительное исполнение в натуре, если он не потребует этого в разумный срок после того, как узнал или должен был узнать о неисполнении.

(5) Кредитор не может требовать возмещения ущерба или неустойки в той мере, в какой он способствовал увеличению ущерба или суммы неустойки, неразумно настаивая на исполнении в натуре в обстоятельствах, при которых кредитор мог бы без существенных усилий или расходов заключить на разумных условиях замещающий договор.

(6) То, что право требовать принудительного исполнения в натуре исключено согласно частям (3) или (4), не затрагивает права требовать возмещения убытков.

Часть 4

Приостановление исполнения

Статья 914. Право на приостановление исполнения

встречного обязательства

(1) Кредитор, который обязан исполнить встречное обязательство одновременно или после того, как должник исполнит свое обязательство, вправе приостановить исполнение встречного обязательства до тех пор, пока должник не предложит исполнение или не исполнит обязательство.

(2) Кредитор, который обязан исполнить встречное обязательство до того, как должник исполнит свое обязательство, и который имеет разумные основания полагать, что обязательство не будет исполнено должником в надлежащий срок, вправе приостановить исполнение встречного обязательства до тех пор, пока такие разумные основания сохраняются. Вместе с тем право на приостановление исполнения утрачивается, если должник предоставляет достаточные заверения в надлежащем исполнении.

(3) Кредитор, приостанавливающий исполнение в ситуации, указанной в части (2), обязан сразу уведомить об этом должника и отвечает за ущерб, причиненный должнику вследствие неисполнения этой обязанности.

(4) Право приостановления согласно настоящей статье относится ко всему обязательству или к его части в зависимости от того, что является разумным при данных обстоятельствах.

(5) Если должник предъявляет иск с требованием принудительного исполнения встречного обязательства, а кредитор ссылается на приостановление его исполнения на основании частей (1) или (2), судебная инстанция должна установить в судебном решении, которым постановляется принудительное исполнение встречного обязательства, что кредитор должен исполнить встречное обязательство в соответствии с судебным решением, лишь если должник одновременно исполнит свое обязательство перед кредитором или предоставит кредитору достаточные заверения в исполнении либо если кредитор запаздывает с принятием исполнения, предоставленного должником.

Часть 5

Расторжение

§1. Основания расторжения в связи с неисполнением

Статья 915. Расторжение в связи с неисполнением

Расторжение в связи с неисполнением имеет место тогда, когда оно основывается на положениях статей 916, 917, 918 или 919, а также тогда, когда оно основывается на другом случае неисполнения договорного обязательства, по которому закон или договор дает кредитору право на расторжение.

Статья 916. Расторжение в связи с существенным

неисполнением

(1) Кредитор имеет право на расторжение, если неисполнение должником договорного обязательства является существенным.

(2) Неисполнение договорного обязательства является существенным в одном из следующих случаев:

a) неисполнение в значительной степени лишает кредитора того, на что он был вправе рассчитывать в силу договора применительно ко всему договорному отношению или к его соответствующей части, за исключением случая, когда в момент заключения договора должник не предвидел и, как можно разумно предполагать, не мог предвидеть такой результат;

b) точное исполнение обязательства относится к существу договора;

c) неисполнение совершено умышленно или по грубой небрежности;

d) неисполнение дает кредитору основание полагать, что на исполнение в будущем обязательства должника нельзя рассчитывать.

Статья 917. Расторжение после предоставления

дополнительного срока для исполнения

(1) Кредитор имеет право на расторжение в случае неисполнения договорного обязательства, если кредитор предоставил должнику, путем уведомления, разумный дополнительный срок для исполнения, а должник не произвел исполнение в течение этого срока.

(2) Если предоставленный срок является неразумно коротким или не было установлено никакого срока, кредитор может расторгнуть договорные отношения лишь по истечении разумного срока со дня, когда уведомление создает последствия.

(3) Право на расторжение на основании положений настоящей статьи не возникает в случае несущественного неисполнения.

Статья 918. Расторжение при предвидимом

неисполнении

Кредитор имеет право на расторжение до наступления срока исполнения договорного обязательства, если должник заявил, что не будет исполнять обязательство, или стало иным образом очевидно, что он его не исполнит, и при условии, что во всех случаях неисполнение будет существенным.

Статья 919. Расторжение при отсутствии достаточных

заверений в исполнении

Кредитор, у которого есть разумные основания полагать, что произойдет существенное неисполнение договорного обязательства, имеет право на расторжение, если он потребует от должника путем уведомления достаточных заверений в надлежащем исполнении и такие заверения ему не будут предоставлены в разумный срок.

§2. Сфера применения, осуществление и утрата права на расторжение

Статья 920. Сфера применения права на расторжение

(1) При неделимости обязательств должника, вытекающих из договора, кредитор имеет право на расторжение договора только полностью (полное расторжение).

(2) В случае, когда обязательства должника, вытекающие из договора, должны быть исполнены по частям или могут быть разделены иным образом, тогда:

a) при наличии оснований расторжения в связи с неисполнением в той части, к которой можно отнести встречное исполнение, кредитор имеет право на расторжение в соответствующей части (частичное расторжение);

b) кредитор имеет право на расторжение в целом лишь в случае, если у него нет разумного интереса получить исполнение прочих частей или если основание для расторжения относится к договорным отношениям в целом (полное расторжение).

(3) В случае имущественного найма, подряда, оказания услуг и других договорных отношений, исполняемых по частям или делимых иным образом, расторжение применимо лишь к будущим частям, за исключением случая, когда кредитор, посредством заявления о расторжении, распространил его на определенные или все предыдущие части в соответствии с пунктом b) части (2).

Статья 921. Заявление о расторжении

(1) Право на расторжение осуществляется управомоченной стороной путем направления письменного заявления другой договаривающейся стороне.

(2) Если управомоченная сторона ссылается на оправданный интерес, она может вместо расторжения согласно части (1) обратиться в судебную инстанцию за объявлением расторжения судебным решением. В соответствии с Гражданским процессуальным кодексом управомоченная сторона может изменить иск о расторжении на иск о принудительном исполнении договорного обязательства, и наоборот.

(3) Если уведомление, сделанное согласно статье 917, предусматривает автоматическое расторжение в случае неисполнения должником в дополнительно предоставленный путем уведомления срок, расторжение происходит, без какого-либо другого заявления, по истечении этого срока или разумного периода после

уведомления (который должен быть длиннее срока, предоставленного уведомлением).

Статья 922. Утрата права на расторжение

(1) Если исполнение было предложено с просрочкой или предложенное исполнение иным образом не соответствует договору, кредитор утрачивает право на расторжение в связи с неисполнением, если заявление о расторжении не направлено в разумный срок.

(2) В случае если кредитор предоставил должнику срок для устранения недостатков неисполнения в соответствии со статьей 909, течение срока, указанного в части (1) настоящей статьи, начинается по истечении предоставленного срока. В иных случаях срок начинает течь с момента, когда кредитор узнал или должен был узнать о предложенном исполнении или его несоответствии.

(3) Кредитор утрачивает право на расторжение на основании статей 917, 918 или 919 в случае, если кредитор не направит заявление о расторжении в разумный срок после возникновения такого права.

Статья 923. Расторжение в случае

множественности сторон

(1) Если в договоре с одной или, по обстоятельствам, с другой стороны имеется несколько лиц, право на расторжение осуществимо лишь всеми лицами с одной стороны или, по обстоятельствам, лишь в отношении всех лиц с другой стороны.

(2) Если право на расторжение погашается для одного из управомоченных лиц с одной стороны, оно также погашается для прочих управомоченных лиц той стороны.

Статья 924. Условие отказа

В случае если право на расторжение предусмотрено договором с условием произвести определенное исполнение (условие отказа), заявление о расторжении не создает последствий, если исполнение не было произведено до уведомления о заявлении о расторжении или одновременно с ним и другая сторона по этой причине незамедлительно отклонила заявление. Вместе с тем заявление создает последствия, если после его отклонения исполнение было произведено незамедлительно.

§3. Последствия расторжения

Статья 925. Влияние на обязательства,

вытекающие из договора

(1) При расторжении погашаются непогашенные обязательства, вытекающие из договора, или соответствующая часть этих обязательств.

(2) Вместе с тем расторжение не затрагивает условия договора о разрешении споров или иные условия, которые должны действовать даже после расторжения.

(3) Кредитор, заявляющий о расторжении, сохраняет право на возмещение убытков или получение неустоек, образовавшихся на момент расторжения, и в дополнение к этому имеет такие же права на возмещение убытков или получение неустоек, какие ему принадлежали бы, если бы обязательства, погашенные путем расторжения, оказались бы неисполненными. В отношении таких погашенных обязательств не будет считаться, что кредитор причинил ущерб или содействовал причинению ущерба, лишь на том основании, что он осуществил право на расторжение.

§4. Возврат исполнений

Статья 926. Возврат исполнений, полученных

в связи с исполнением

(1) При расторжении договаривающаяся сторона (выгодоприобретатель), получившая какое-либо исполнение в связи с исполнением обязательств другой договаривающейся стороной на основании расторгаемого договора или расторгаемой части договора, обязана вернуть полученное. В случае если обе договаривающиеся стороны связаны обязательствами возврата, обязательства являются встречными.

(2) Если исполнение состояло в уплате денежной суммы, должна быть возвращена полученная сумма.

(3) В той мере, в какой исполнение (не будучи денежным) является передаваемым, оно должно быть возвращено путем передачи.

(4) Если передача может потребовать несоразмерных усилий или расходов, исполнение может быть возвращено путем уплаты его стоимости согласно статье 930.

(5) В той мере, в какой исполнение непередаваемо, оно должно быть возвращено путем уплаты его стоимости согласно статье 930.

(6) Обязанность возврата исполнения распространяется на любые плоды, полученные от исполнения.

Статья 927. Влияние расторжения

на переданные права

(1) Вещное право, право требования и право на объект интеллектуальной собственности, переданные на основании договора, не возвращаются автоматически при его расторжении. Возврат происходит путем передачи права договаривающейся стороной, обязанной в пользу другой договаривающейся стороны, в соответствии со статьей 510. При этом, если согласно условиям договора право собственности на движимую вещь перешло к приобретающей договаривающейся стороне до получения вещи во владение, а движимая вещь еще находится во владении передающей договаривающейся стороны, имеющей право приостановить передачу вещи согласно статье 914, расторжение договора, на протяжении осуществления права

приостановления исполнения, аннулирует обратной силой право приобретающей договаривающейся стороны.

(2) В случае если договаривающаяся сторона, которой передали право путем регистрации в публичном реестре, не выполняет обязанность возврата права, другая договаривающаяся сторона может путем подачи иска об осуществлении регистрации обратиться в судебную инстанцию за вынесением решения, заменяющего согласие договаривающейся стороны, которая отказывается произвести возврат.

Статья 928. Влияние расторжения на установленные

ограниченные вещные права

(1) Ограниченное вещное право, установленное на основании договора, прекращается его расторжением.

(2) В случае если договаривающаяся сторона, которой установили ограниченное вещное право путем регистрации в публичном реестре, не дает согласия на свое исключение, другая договаривающаяся сторона может путем подачи иска о внесении исправлений обратиться в судебную инстанцию за вынесением решения, заменяющего согласие договаривающейся стороны, которая отказывается от исключения.

Статья 929. Исключение возврата

(1) Обязанность возврата на основании положений статьи 926 не возникает в той мере, в какой надлежащее исполнение одной договаривающейся стороны соответствует надлежащему исполнению другой договаривающейся стороны.

(2) Договаривающаяся сторона, заявившая о расторжении, может рассматривать исполненную часть как ненадлежащую, если полученные ею исполнения не имеют для нее ценности или имеют существенно сниженную ценность из-за неисполнения, допущенного другой договаривающейся стороной.

(3) Обязанность возврата на основании настоящей части в составе главы не возникает, если договор был безвозмездным.

Статья 930. Уплата стоимости исполнения

(1) Должник по обязанности возврата обязан:

a) уплатить стоимость исполнения (на момент производства), которое является непередаваемым или которое перестает быть передаваемым до возникновения обязанности по его возврату; и

b) компенсировать уменьшение стоимости возвращаемого исполнения, которое произошло вследствие ухудшения состояния исполнения в период с момента получения исполнения и до момента возникновения обязанности по его возврату.

(2) Если у исполнения была договорная цена, стоимость исполнения составляет часть этой цены, пропорциональную стоимости фактически полученного исполнения

по сравнению со стоимостью обещанного исполнения. Если цена не была согласована, стоимость исполнения составляет денежную сумму, которую, зная о фактических несоответствиях исполнения (если таковые существовали), исполнитель и выгодоприобретатель исполнения, желающие и способные на это, были бы готовы и могли бы на законных основаниях согласовать.

(3) Обязанность выгодоприобретателя уплатить стоимость исполнения снижается в той мере, в какой вследствие неисполнения другой договаривающейся стороной задолженного ему обязательства:

a) исполнение не может быть возвращено в состоянии, существенно идентичном тому, в котором оно было получено; или

b) выгодоприобретатель вынужден за свой счет распорядиться исполнением либо понести расходы или другие убытки в целях его сохранения.

(4) Обязанность выгодоприобретателя уплатить стоимость исполнения также снижается в той мере, в какой исполнение не может быть возвращено в том же состоянии, в котором оно было получено, вследствие его поведения, основанного на разумной, хотя бы и ошибочной, уверенности, что несоответствий не существует.

Статья 931. Использование и улучшения

(1) Выгодоприобретатель обязан уплатить разумную сумму за выгоду, которой он пользовался вследствие исполнения, за исключением суммы, которую выгодоприобретатель должен уплатить за соответствующее использование согласно части (1) статьи 930.

(2) Выгодоприобретатель, который произвел улучшения исполнения, подлежащего возврату согласно настоящей части в составе главы, имеет право на уплату ему стоимости улучшений, если другая договаривающаяся сторона очевидно сможет получить эту сумму, используя возвращенное исполнение, за исключением случая, когда:

a) выгодоприобретателю было запрещено вносить улучшение; или

b) выгодоприобретатель произвел улучшение в то время, как он знал или мог знать о том, что исполнение подлежит возврату.

Статья 932. Ответственность после возникновения

обязанности по возврату

(1) Выгодоприобретатель обязан:

a) уплатить стоимость исполнения (на момент производства), которое перестает быть передаваемым после возникновения обязанности по его возврату; и

b) компенсировать уменьшение стоимости возвращаемого исполнения, которое произошло вследствие ухудшения состояния исполнения после возникновения

обязанности по его возврату.

(2) Если после возникновения обязанности по возврату произведено отчуждение исполнения, подлежащую уплате стоимость составляют доходы, полученные в результате отчуждения, если они превышают данную стоимость.

(3) Право на другие возмещения, вытекающие из неисполнения обязанности по возврату исполнения, остается незатронутым.

Часть 6

Уменьшение встречного обязательства

Статья 933. Право на уменьшение встречного

обязательства

(1) Кредитор, который принимает исполнение, не соответствующее условиям обязательства, вправе уменьшить свое встречное обязательство. Уменьшение должно быть пропорционально снижению стоимости полученного исполнения на момент его производства по сравнению со стоимостью исполнения, которое было бы получено в результате надлежащего исполнения.

(2) Кредитор, который вправе уменьшить встречное обязательство в соответствии с частью (1) и который уже исполнил встречное обязательство в объеме, превышающем уменьшенное встречное обязательство, имеет право на возмещение разницы должником.

(3) Кредитор, уменьшающий встречное обязательство, не может дополнительно требовать возмещения убытков в той части, которая компенсирована уменьшением, но сохраняет право на возмещение другого понесенного ущерба.

Часть 7

Возмещение убытков и проценты

Статья 934. Право на возмещение убытков

(1) Кредитор имеет право на возмещение всего ущерба, причиненного неисполнением обязательства, за исключением случая, когда должник доказывает, что неисполнение оправдано.

(2) Возмещение должно покрывать лишь ущерб, причиненный кредитору прямым и необходимым последствием неисполнения.

(3) Убытки, подлежащие возмещению, включают в себя будущий ущерб, который, как можно разумно предполагать, возникнет.

(4) Ущерб включает как имущественный, так и неимущественный (моральный) ущерб.

(5) Должник отвечает за действия своего представителя или лиц, которым он доверил исполнение обязательства, в той же мере, что и за собственные действия.

Статья 935. Возмещение неимущественного ущерба

(1) Кредитор имеет право на возмещение неимущественного ущерба, причиненного неисполнением обязательства, в случае, если неисполнение нарушает неимущественное личное право, если кредитор является потребителем, а также в других случаях, прямо предусмотренных законом.

(2) Возмещение неимущественного ущерба, причиненного неисполнением обязательства, составляет денежную сумму, которая принесет, с учетом всех обстоятельств дела, справедливое удовлетворение кредитору.

Статья 936. Оценка возмещения

имущественного ущерба

(1) Возмещение имущественного ущерба, причиненного неисполнением обязательства, составляет денежную сумму, которая достаточна для того, чтобы кредитор оказался насколько возможно в том положении, в котором он находился бы, если бы обязательство было исполнено надлежащим образом. Такое возмещение покрывает фактически причиненный ущерб (включая понесенные расходы и снижение стоимости вещи) и выгоду, которой кредитор лишился.

(2) Бремя доказывания размера ущерба, за который он требует возмещение, возлагается на кредитора.

Статья 937. Предвидимость

Должник по обязательству, вытекающему из договора или иной сделки, отвечает только за тот ущерб, который он предвидел или, как можно разумно предполагать, мог предвидеть в момент принятия на себя обязательства в качестве вероятного следствия его неисполнения, за исключением случая, когда неисполнение было совершенно умышленно или по грубой небрежности.

Статья 938. Ущерб, вменяемый в вину кредитору

Должник не отвечает за ущерб, который понес кредитор, в той мере, в какой кредитор способствовал неисполнению обязательства или наступлению последствий неисполнения.

Статья 939. Уменьшение ущерба

(1) Должник не отвечает за ущерб, который понес кредитор, в той мере, в какой кредитор мог бы уменьшить ущерб, приняв разумные меры.

(2) Кредитор имеет право на возмещение расходов, разумно понесенных им с целью уменьшения ущерба.

Статья 940. Замещающий договор

Кредитор, который заявил о полном или частичном расторжении в связи с неисполнением и в разумный срок и на разумных условиях заключил замещающий договор, может, если соблюдены условия для требования о возмещении убытков, потребовать с должника возмещение, равное разнице между ценой исполнения, которое должно было быть предоставлено на основании расторгнутого договора, и ценой исполнения, которое должно быть предоставлено на основании замещающего договора, а также возмещение убытков по невозмещенной части ущерба.

Статья 941. Рыночная стоимость

В случае если кредитор заявил о полном или частичном расторжении и не заключил замещающий договор, но у исполнения есть рыночная стоимость, кредитор может, если соблюдены условия для требования о возмещении убытков, потребовать с должника возмещение, равное разнице между договорной ценой и рыночной стоимостью, существующей в момент расторжения, а также возмещение убытков по невозмещенной части ущерба.

Статья 942. Проценты за просрочку исполнения

денежных обязательств

(1) В случае неуплаты денежной суммы в срок кредитор имеет право на процент за просрочку платежа по данной сумме начиная со дня, следующего за датой срока платежа, и до дня, когда был произведен платеж, по процентной ставке, предусмотренной частью (2), или по иной ставке, предусмотренной специальными правовыми положениями.

(2) Процентная ставка за просрочку равна ставке, предусмотренной статьей 874, плюс 5 процентных пунктов в год в случае, если должник является потребителем, или 9 процентных пунктов в год – в прочих случаях. Вместе с тем, если до наступления срока платежа денежное обязательство было в соответствии с договором процентным, то в целях определения процентной ставки за просрочку кредитор может заменить процентную ставку, предусмотренную статьей 874, на процентную ставку, предусмотренную договором.

(3) Должник-потребитель вправе доказать, что ущерб, понесенный кредитором вследствие просрочки платежа, ниже предусмотренной законом процентной ставки за просрочку.

(4) В случае если предусмотрена неустойка, кредитор может требовать, по своему усмотрению, либо процент за просрочку, начисленный согласно положениям настоящей статьи, либо неустойку за просрочку. Кредитор может требовать также возмещения убытков в части, не покрытой процентом за просрочку.

(5) За период обоснованной неуплаты денежной суммы в срок должник должен лишь процент за просрочку по процентной ставке, предусмотренной статьей 874. Должник-потребитель не должен такого процента за просрочку.

(6) Любое условие, противоречащее положениям настоящей статьи, является ничтожным.

Статья 943. Сложный процент и капитализация

(1) Процент, процент за просрочку или, по обстоятельствам, неустойка начисляется только на основную сумму денежного обязательства (капитал).

(2) Вместе с тем проценты могут капитализироваться и давать проценты, если это прямо предусмотрено, но только для процентов, срок которых составляет не менее двенадцати месяцев.

(3) Процент за просрочку или, по обстоятельствам, неустойка не могут быть капитализированы.

(4) Любое условие, противоречащее положениям настоящей статьи, является ничтожным. Вместе с тем договором текущего или депозитного счета либо других платежных счетов могут допускаться отступления от положений настоящей статьи.

Статья 944. Процент за просрочку исполнения

обязательства предоставить что-либо

или совершить определенное действие

(1) В случае если обязательство предоставить что-либо или совершить определенное действие, иное чем уплата денежной суммы, не исполнено в срок, кредитор имеет право на процент за просрочку, начисляемый на денежный эквивалент неисполненной части обязательства начиная со дня, следующего за датой срока исполнения, и до дня, когда произведено надлежащее исполнение, по процентной ставке, предусмотренной статьей 874, или по иной ставке, предусмотренной специальными правовыми положениями. Если неисполненное обязательство имеет встречное денежное обязательство, размер этого встречного обязательства будет составлять денежный эквивалент неисполненного обязательства.

(2) В случае если предусмотрена неустойка, кредитор может требовать, по своему усмотрению, либо процент за просрочку, начисленный согласно положениям настоящей статьи, либо неустойку за просрочку. Кредитор может требовать также возмещения убытков в части, не покрытой процентом за просрочку.

Статья 945. Возмещение расходов по взысканию

денежных требований профессионала

(1) Как только сложились условия уплаты процента за просрочку согласно статье 942, кредитор по денежному обязательству может потребовать от должника минимального возмещения убытков, равного эквиваленту в леях 40 евро по курсу Национального банка Молдовы на соответствующий день, для покрытия расходов по взысканию, понесенных кредитором. Данное правило применяется, даже если просроченное денежное обязательство составляет лишь часть общей задолженной

кредитору суммы согласно графику платежей.

(2) Право кредитора требовать возмещения за понесенные им расходы по взысканию в части, не покрытой минимальным возмещением убытков согласно части (1), остается незатронутым.

(3) Положения настоящей статьи применяются лишь к договорам, по которым профессионал поставляет вещи, выполняет работы или оказывает услуги другому профессионалу либо органу публичной власти или другому юридическому лицу публичного права либо их ассоциации.

Статья 946. Валюта, в которой исчисляются убытки

Убытки исчисляются в той валюте, которая в наибольшей степени отражает ущерб, понесенный кредитором.

Глава VI

СПОСОБЫ ОБЕСПЕЧЕНИЯ

ИСПОЛНЕНИЯ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ

Часть 1

Неустойка

Статья 947. Общие положения о неустойке

(1) Неустойкой признается договорное положение, в соответствии с которым стороны производят предварительную оценку убытков и устанавливают, что в случае неисполнения обязательства должник обязан уплатить кредитору определенную денежную сумму или передать определенную вещь (неустойка).

(2) Неустойкой может обеспечиваться лишь действительное требование.

(3) Неустойка может быть установлена в конкретном размере либо в виде доли от стоимости обязательства, обеспеченного неустойкой, или неисполненной части обязательства, в том числе в виде процента за просрочку.

(4) Стороны могут условиться о неустойке, превышающей размер убытков.

(5) Должник не обязан уплачивать неустойку, если неисполнение обязательства оправдано.

(6) Недействительность обязательства влечет недействительность неустойки. Недействительность неустойки не влечет недействительности обязательства.

Статья 948. Форма неустойки

Неустойка должна быть оформлена в нотариальной форме, если законом предусмотрена нотариальная форма для сделки, к которой относится неустойка. В

прочих случаях неустойка должна быть оформлена, под угрозой ничтожности, в письменной форме.

Статья 949. Право требовать другое возмещение

(1) Если неустойка установлена на случай неисполнения должником обязательства, кредитор вправе требовать как исполнения обязательства, так и уплаты неустойки. Не допускается одновременное требование и исполнения обязательства, и уплаты неустойки, если неустойка установлена в качестве возмещения убытков вместо исполнения, а не только в качестве средства обеспечения исполнения обязательства.

(2) Кредитор вправе требовать возмещения убытков в части, не покрытой неустойкой (зачетная неустойка). В предусмотренных законом или договором случаях кредитор может требовать либо возмещения или уплаты неустойки (альтернативная неустойка), либо возмещения убытков сверх неустойки (штрафная неустойка), либо только уплаты неустойки (исключительная неустойка).

(3) В случае получения исполнения кредитор может требовать уплаты неустойки, только если он сохранил за собой это право при получении исполнения.

Статья 950. Неустойка в случае неделимого обязательства

Если неустойкой обеспечено неделимое обязательство, которое не исполнено по вине одного из должников, уплата неустойки может быть истребована либо в полном объеме от виновного должника, либо от каждого из остальных должников в размере его части. В последнем случае каждый из остальных должников имеет право на иск против лица, по вине которого присуждена неустойка.

Статья 951. Неустойка в случае делимого обязательства

(1) Если неустойкой обеспечено делимое обязательство, неустойка также является делимой и присуждается лишь должнику, не исполнившему обязательство, и только по той части обязательства, в отношении которой он был обязан.

(2) Положения части (1) не применяются к солидарным обязательствам. Они не применяются также в случае, когда неустойка установлена для предупреждения исполнения обязательства по частям и когда один из солидарных должников препятствует исполнению обязательства в полном объеме. В этом случае такой должник является ответственным в полном объеме неустойки, а остальные должники – в размере своей части обязательства. В последнем случае каждый из солидарных должников имеет право на иск против лица, по вине которого присуждена неустойка.

Статья 952. Законная неустойка

Установленная законом неустойка не может быть предварительно исключена или уменьшена соглашением сторон.

Статья 953. Уменьшение неустойки

(1) В исключительных случаях, с учетом всех обстоятельств, судебная инстанция

может, по требованию должника, вынести решение об уменьшении несоразмерно большой неустойки. При уменьшении неустойки должны приниматься во внимание не только имущественные, но и другие охраняемые законом интересы кредитора.

(2) Не допускается уменьшение неустойки в случае, когда она уже погашена добровольным исполнением.

(3) Не допускается уменьшение неустойки за просрочку исполнения денежного обязательства в случае, когда ставка неустойки равна или меньше предусмотренной законом ставки, применимой согласно статье 942.

(4) Любое условие, отступающее от положений настоящей статьи в ущерб должнику, является ничтожным.

Часть 2

Задаток

Статья 954. Общие положения о задатке

(1) Задатком признается денежная сумма или иное имущество, передаваемые одной из договаривающихся сторон другой стороне в подтверждение заключения договора и в обеспечение его исполнения. В случае наличия сомнений уплаченная сумма считается авансом.

(2) Соглашение о задатке должно быть оформлено в нотариальной форме, если законом предусмотрена нотариальная форма для сделки, из которой вытекает обеспечиваемое обязательство. В прочих случаях соглашение о задатке должно быть оформлено, под угрозой ничтожности, в письменной форме.

Статья 955. Включение задатка в счет исполнения

Задаток учитывается при производстве исполнения, а в случае, если он не был учтен, возвращается.

Статья 956. Удержание или возврат задатка

(1) Если за неисполнение обеспечиваемого обязательства ответственна сторона, давшая задаток, после расторжения договора другой стороной он остается у этой другой стороны. Если за неисполнение обеспечиваемого обязательства ответственна сторона, получившая задаток, она обязана после расторжения договора другой стороной уплатить этой другой стороне удвоенную сумму задатка.

(2) Помимо предусмотренного частью (1) сторона, ответственная за неисполнение обеспечиваемого обязательства, обязана возместить другой стороне убытки, причиненные ей и не покрытые уплатой задатка, если договором не предусмотрено иное.

(3) Кредитор по неисполненному обеспечиваемому обязательству вправе выбирать между принудительным исполнением или расторжением договора и

возмещением ущерба по общим правилам.

(4) Задаток возвращается в случае, когда договорные отношения прекращаются по причине, не влекущей ответственность какой-либо из сторон.

Часть 3

Гарантия должника

Статья 957. Понятие гарантии должника

Гарантия должника состоит в обязанности должника произвести безусловное исполнение либо исполнение, превышающее собственно предмет договора.

Статья 958. Юридическая сила гарантии

Признание гарантии имеет юридическую силу, если это не противоречит требованиям закона и если должник не взял на себя чрезмерные обязательства.

Статья 959. Форма гарантии

Гарантия имеет юридическую силу лишь в случае ее письменного оформления.

Часть 4

Удержание

Статья 960. Общие положения об удержании

(1) Лицо, обязанное передать или возвратить вещь, может удерживать ее до тех пор, пока кредитор не возместит ему необходимые и полезные расходы, произведенные в связи с этой вещью, и причиненные ею убытки.

(2) Право удержания не осуществляется в случае предоставления кредитором лицу, удерживающему вещь, достаточного обеспечения либо в случае внесения в депозит истребованной суммы.

(3) Положения части (1) применяются в той мере, в которой договором не установлено иное.

Статья 961. Исключение права удержания

(1) Право удержания не может осуществляться в случаях, когда владение вещью является следствием неправомерного действия либо когда на вещь не допускается обращение взыскания.

(2) На право удержания не может ссылаться недобросовестный владелец, за исключением случаев, предусмотренных законом.

(3) Истечение срока исковой давности не препятствует осуществлению права удержания, если срок исковой давности обеспечиваемого права лица, удерживающего

вещь, не истек на момент, когда было бы возможно осуществление права удержания.

Статья 962. Предъявление права удержания

(1) Право удержания может быть предъявлено третьим лицам без соблюдения формальностей публичности.

(2) Во всех случаях право удержания не может быть предъявлено кредиторам, приступившим к обращению взыскания против должника, а лицо, удерживающее вещь, вправе в соответствии с законом участвовать в распределении вырученной при этом суммы.

(3) Лишение владения вещью против воли не прекращает права удержания. Сторона, осуществляющая это право, может требовать возврата вещи с соблюдением правил, применимых к исковой давности основного иска и к приобретению движимых вещей добросовестным владельцем.

(4) Если кредитор предъявляет иск об истребовании вещи, а лицо, удерживающее ее, ссылается на право удержания, судебная инстанция устанавливает в судебном решении, которым постановляет возврат имущества, что лицо, удерживающее вещь, должно исполнить судебное решение только в случае, если кредитор одновременно исполнит обязательство, обеспечиваемое правом удержания, или предоставит лицу, удерживающему вещь, достаточные гарантии исполнения этого либо если лицо, удерживающее вещь, запаздывает с принятием исполнения, предложенного кредитором.

Статья 963. Обязанность обеспечения сохранности

вещи и взимания плодов

Лицо, удерживающее вещь, должно обеспечить ее сохранность, действуя с усердием хорошего собственника. Оно должно взимать плоды вещи с обязанностью зачета их в счет своего требования.

Статья 964. Прекращение права удержания

Право удержания прекращается в случае, когда вещь переходит во владение должника или обладателя прав в отношении нее, если лицо, удерживающее вещь, не приобретает ее вновь по тем же правовым основаниям.

Глава VII

ПРЕКРАЩЕНИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ

Статья 965. Последствия прекращения обязательств

(1) Вследствие прекращения обязательств прекращаются правоотношения между сторонами в части, относящейся к прекращенному обязательству.

(2) В случае прекращения обязательства должник не обязан уплачивать

проценты и неустойку или возмещать убытки.

Часть 1

Прекращение обязательства исполнением

Статья 966. Последствия исполнения

(1) Исполнение прекращает обязательство лишь в случае его надлежащего осуществления.

(2) Обязательство прекращается также в случае, когда кредитор соглашается на другое исполнение вместо должного (отступное). В этом случае должник отвечает за недостатки исполнения согласно правилам об ответственности продавца.

(2^1) В случае, предусмотренном в части (2), если вместо первоначального исполнения уступается требование, обязательство прекращается в момент удовлетворения уступленного требования. Стороны по взаимному соглашению могут отступать от настоящего правила, установив, что обязательство, вместо которого должник уступает свое требование, прекращается еще с даты уступки. Правовые положения, касающиеся уступки требования, применяются соответствующим образом.

(3) Если кредитор согласился на исполнение обязательства, бремя доказывания неисполнения возлагается на него.

(4) В случае прекращения основного обязательства поручительство, залог и другие акцессорные права прекращаются в той мере, в которой не продолжают существовать обоснованные интересы третьих лиц.

Статья 967. Право получить расписку и

оригинал долгового документа

(1) Должник, исполнивший обязательство, вправе получить расписку и, по обстоятельствам, потребовать оригинал долгового документа или отметки на оригинале долгового документа, принадлежащем кредитору, о прекращении обязательства.

(2) В случае невозможности требовать от кредитора выдачи расписки должник может доказывать осуществление платежа любыми средствами доказывания.

(3) В случае если кредитор вернул оригинал долгового документа, не выдав расписки, предполагается, пока не будет доказано обратное, что обязательство исполнено

(4) В случае невозможности возврата оригинала долгового документа должник вправе требовать от кредитора представления письменного заявления о прекращении обязательства. Все расходы в этом случае несет кредитор.

(5) При отказе кредитора выдать расписку или возвратить оригинал долгового

документа должник вправе отказать в производстве исполнения. В этом случае кредитор признается просрочившим.

(6) Если кредитором выдана расписка об уплате основного долга, предполагается, что также уплачены проценты и возмещены расходы.

Часть 2

Прекращение обязательства

вследствие внесения долга в депозит

Статья 968. Общие положения о внесении

долга в депозит

(1) В случае, когда кредитор является просрочившим либо когда должнику по причинам, которые не могут вменяться ему в вину, не известны личность или место жительства кредитора, должник может внести деньги, ценные бумаги или иные документы и ювелирные изделия в депозит банка или нотариуса. Иностранная валюта может быть внесена в целях прекращения обязательства вследствие внесения долга в депозит только в случае, когда закон разрешает получение/осуществление платежей и переводов в иностранной валюте на территории Республики Молдова в отношении данного обязательства.

(2) В случае, если имущество, подлежащее внесению в депозит, сдается в отделение связи, оно считается внесенным в депозит с момента сдачи в отделение связи.

(3) Внесение долга в депозит прекращает обязательство должника, хотя бы и в случае, когда имущество или его эквивалент не могут быть переданы кредитору.

(4) С момента внесения долга в депозит риски переходят на кредитора и должник не обязан уплачивать проценты и неустойку или возмещать упущенную выгоду.

Статья 969. Одновременное исполнение обязательств

Если исполнение обязательства должником обусловлено одновременным исполнением определенного обязательства кредитором, должник вправе обусловить выдачу внесенного в депозит имущества исполнением обязательства кредитором.

Статья 970. Место внесения долга в депозит

(1) Должник обязан внести имущество в месте исполнения обязательства. Если имущество внесено в депозит в другом месте, должник обязан возместить причиненные в связи с этим убытки.

(2) О факте внесения долга в депозит должник обязан незамедлительно сообщить кредитору, за исключением случая, когда он не может исполнить эту

обязанность. Должник обязан возместить убытки, причиненные кредитору несообщением о внесении долга в депозит.

Статья 971. Право должника на возврат имущества,

внесенного в депозит

(1) Должник вправе требовать возврата имущества, внесенного в депозит.

(2) Не допускается возврат внесенного в депозит имущества в случае, когда:

a) должник прямо выразил свой отказ от права на возврат имущества в момент его внесения в депозит;

b) кредитор заявил учреждению, в которое внесено имущество, о том, что принимает его;

c) в учреждение, в которое внесено имущество в депозит, представлено вступившее в законную силу судебное решение, которым внесение в депозит признано законным;

d) против должника возбужден процесс несостоятельности.

(3) В случае возврата должнику внесенного в депозит имущества внесение долга в депозит аннулируется обратной силой (считается, что его не было).

Статья 972. Расходы в связи с внесением долга в депозит

Расходы в связи с внесением долга в депозит несет кредитор, за исключением случаев, когда должник принял внесенное в депозит имущество.

Статья 973. Прекращение внесения долга в депозит по

истечении срока исковой давности

По истечении трех лет с момента, когда кредитор узнал или должен был узнать о внесении долга в депозит, он утрачивает право принять имущество. В этом случае должник вправе требовать возврата ему имущества, хотя бы ранее он и отказался от такого права.

Часть 3

Прекращение

обязательства зачетом

Статья 974. Общие положения о зачете

(1) Зачетом признается взаимное погашение обязанности и встречного, безусловного, ликвидного и однородного требования, подлежащего исполнению.

(2) Дополнительный срок, предоставленный для удовлетворения требования, срок удовлетворения которого наступил, не препятствует зачету.

(3) Зачет требований может производиться и в случае, когда срок удовлетворения требований не наступил, однако обладатели прав в отношении них согласны осуществить зачет.

(4) Зачет требований производится путем заявления другой стороне и создает последствия с момента получения заявления. Заявление не создает последствий, если оно содержит условия и сроки исполнения или если оно противоречит положениям настоящей части в составе главы.

Статья 975. Судебный зачет

(1) По требованию кредитора, ссылающегося на обоснованный интерес, зачет может быть объявлен судебной инстанцией, даже если одно из требований, хотя и являющееся безусловным, еще не является ликвидным или подлежащим исполнению. Если не постановлено иное, зачет создает последствия со дня вступления в окончательную силу судебного решения.

(2) Судебная инстанция не может отказать в зачете смежных встречных требований лишь на основании того, что одно из требований не является ликвидным или подлежащим исполнению. В таком случае считается, что зачет вступил в силу с момента, когда наступил срок удовлетворения первого из них. Получение третьими лицами прав на одно из требований не препятствует предъявлению зачета должником.

Статья 976. Условный зачет

Стороны могут договориться о погашении зачетом встречных требований, настоящих или будущих. Данный зачет создает последствия с момента заключения договора зачета или, в случае будущих обязательств, с момента возникновения обоих обязательств.

Статья 977. Зачет неравноценных требований

В случае зачета неравноценных требований прекращается лишь полностью покрытое требование.

Статья 978. Зачет публичных требований

Требование государства или административно-территориальной единицы, за исключением налогового требования, может погашаться зачетом лишь в случае, когда обязательство подлежит исполнению по отношению к бюджету, за счет средств которого должно быть удовлетворено требование лица, обратившегося за зачетом требования.

Статья 979. Зачет требований с разными

местами исполнения

Если требования, подлежащие зачету, имеют разные места исполнения, сторона, обратившаяся за зачетом, обязана возместить убытки, причиненные другой стороне в результате того, что не может принять исполнение или не может исполнить обязательство в установленном месте.

Статья 980. Зачет требований в различной валюте

Если встречные денежные требования сторон выражены в разных валютах, каждая из сторон может предъявить зачет в соответствии с настоящей частью в составе главы, за исключением случая, когда имеется договоренность, что заявляющая о зачете сторона обязана уплатить исключительно в определенной валюте.

Статья 981. Зачет нескольких требований

(1) В случае, когда лицо имеет несколько требований, которые могут погашаться зачетом, его заявление о зачете создает последствия лишь в случае, если в нем указано, какие именно требования подлежат погашению зачетом.

(2) В случае, когда лицо имеет несколько обязательств, которые могут погашаться зачетом, применяются правила о распределении платежей.

Статья 982. Зачет при уступке требования

или принятии долга

(1) В случае уступки требования должник вправе предъявить новому кредитору свое требование к первоначальному кредитору, если срок этого требования наступил до получения уведомления об уступке, если этот срок не указан или если исполнение может быть истребовано в любой момент.

(2) В случае принятия долга новый должник не вправе предъявить требование, принадлежащее первоначальному должнику.

Статья 983. Зачет в случае солидарных обязательств

(1) Солидарный должник не может произвести зачет долга кредитора по отношению к другому солидарному должнику, за исключением части последнего в солидарном долге.

(2) Должник, в том числе солидарный, не может предъявить солидарному кредитору зачет долга одного из солидарных кредиторов по отношению к себе, за исключением части последнего в солидарном требовании.

Статья 984. Зачет в случае поручительства

Поручитель может предъявить зачет того, что кредитор должен должнику, но должник не может предъявить кредитору зачет долга кредитора к поручителю.

Статья 985. Недопустимость зачета

(1) Не допускается зачет требований:

a) с истекшим сроком исковой давности. Это правило не применяется в случае, если срок исковой давности истек после даты, когда требование, срок исковой давности которого истек, могло быть зачтено;

b) о возмещении вреда, причиненного жизни или здоровью;

c) о взыскании алиментов;

d) о пожизненном содержании;

e) если предметом исполнения является имущество, на которое не допускается обращение взыскания;

f) если обязательство возникло вследствие умышленного неправомерного действия;

g) в иных случаях, предусмотренных законом.

(2) Не допускается зачет требований, исключенный договором.

Часть 4

Другие основания

прекращения обязательства

Статья 986. Совпадение кредитора и должника

в одном лице

(1) Обязательство прекращается совпадением кредитора и должника в одном лице, если из закона или существа обязательства, срок исполнения которого наступил, не вытекает иное. В случае, когда совпадение кредитора и должника в одном лице перестает иметь место, последствия совпадения также прекращаются.

(2) Обязательство не прекращается совпадением кредитора и должника в одном лице, если следствием этого является лишение какого-либо права третьего лица.

(3) Совпадение кредитора и должника в одном лице не действует, если долг и требование находятся в одном и том же имуществе, но в признанных законом разных имущественных массах.

Статья 987. Последствия совпадения кредитора и должника

в одном лице в случае поручительства

Вследствие совпадения кредитора и должника в одном лице в случае поручительства в выгодном положении оказывается поручитель. Совпадение поручителя и кредитора или поручителя и должника в одном лице не прекращает

основное обязательство.

Статья 988. Прощение долга

(1) Обязательство прекращается, если кредитор освобождает должника от исполнения обязательства (прощение долга). Обязательство считается прекращенным с момента получения должником от кредитора уведомления о прощении долга, за исключением случая, когда должник в разумный срок исполняет обязательство или уведомляет кредитора о том, что он выдвигает возражения против прощения долга.

(2) Долг прощается в полном объеме, если прямо не установлено, что прощение является частичным.

(3) Обязательство прекращается также договором, которым кредитор признает, что обязательство не существует.

(4) Прощение долга основному должнику обладает силой и в отношении гарантов

(5) Отказ кредитора от средства обеспечения не является основанием предполагать, что он отказался от обеспеченного требования.

(6) Прощение долга одному из гарантов имеет силу и в отношении остальных гарантов.

(7) Запрещается прощение долга, если этим нарушаются права требования третьих лиц к кредитору.

Статья 989. Невозможность исполнения вследствие

непредвиденных обстоятельств

(1) Обязательство прекращается невозможностью его исполнения, если она вызвана обстоятельствами, за которые должник не отвечает. Исполнение не признается невозможным лишь на том основании, что оно может быть исполнено при более сложных условиях, с более высокими расходами, при помощи третьего лица или лишь после определенного срока.

(2) Бремя доказывания невозможности исполнения обязательства возлагается на должника.

(3) Должник, который не может исполнить обязательство, не вправе требовать исполнения встречного обязательства кредитором, а в случае, если оно исполнено, должен вернуть все полученное им, если только он не докажет, что невозможность исполнения возникла по вине кредитора.

(4) Если должник частично исполнил обязательство, исполнение которого стало невозможным, кредитор обязан исполнить встречное обязательство в размере своего обогащения.

Статья 990. Смерть физического лица или

ликвидация юридического лица

(1) Обязательство прекращается смертью должника, если исполнение невозможно без его личного участия либо если обязательство иным образом связано с личностью должника.

(2) Обязательство прекращается смертью кредитора, если исполнение предназначено ему лично либо если обязательство иным образом связано с личностью кредитора.

(3) Обязательство прекращается ликвидацией юридического лица (должника или кредитора), за исключением случаев, когда законом исполнение обязательства ликвидированного юридического лица возлагается на других лиц.

Статья 991. Новация

(1) Обязательство прекращается соглашением сторон о его замене другим обязательством (новация), за исключением ценных бумаг, если статьей 8 Закона о договорах о финансовом обеспечении № 184 от 22 июля 2016 года не предусмотрено иное.

(2) Желание заменить одно обязательство другим должно быть выражено прямо.

(3) Прекращение основного обязательства новацией прекращает акцессорные обязательства, если соглашением сторон прямо не установлено иное.

Р а з д е л II

О ДОГОВОРАХ В ОБЩЕМ

Глава I

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ О ДОГОВОРЕ

И СОДЕРЖАНИИ ДОГОВОРА

Статья 992. Понятие договора

(1) Договором признается соглашение двух или более лиц об установлении, изменении или прекращении правоотношений.

(2) К договорам применяются нормы о сделках.

Статья 993. Свобода договора

(1) Всякий вправе свободно выбирать сторону договора, если законом не предусмотрено иное.

(2) В пределах императивных правовых положений договаривающиеся стороны свободны в заключении договоров и в определении их содержания.

(3) За исключением случая, когда под угрозой недействительности прямо предусмотрено иное, договаривающиеся стороны могут договором отступать от предусмотренных настоящей книгой положений, касающихся прав, обязательств и других создаваемых договором юридических последствий, включая распределение рисков.

(4) Договаривающиеся стороны также могут отступать от правовых положений, содержащихся в других статьях настоящего кодекса, в специальных законах и иных нормативных актах, касающихся прав, обязательств и других создаваемых договором юридических последствий, включая распределение рисков, если из способа выражения положения, его содержания или контекста не вытекает однозначно, что правовое положение является императивным.

(5) Отступление от правовых положений об исковой давности прав, вытекающих из договора, допускается лишь в соответствии со статьей 393.

(6) Если в целях защиты приоритетных интересов общества или личности сила договора зависит от одобрения его органами власти государства, необходимые ограничения и условия устанавливаются законом.

(7) Понуждение к заключению договора запрещается, за исключением случаев, когда обязанность заключения договора предусмотрена законом или вытекает из добровольно принятого на себя обязательства.

(8) Стороны могут заключать как названные, так и не названные в законе договоры, а также смешанные договоры.

Статья 994. Названный и не названный

в законе договор

(1) Договор признается названным в законе, если он специально урегулирован законом. Прочие договоры являются не названными в законе договорами.

(2) К не названным в законе договорам применяются, в нижеследующем порядке:

a) соглашение сторон, выраженное и подразумеваемое;

b) правовые положения, применимые к договорам и договорным обязательствам в общем;

c) сложившаяся между сторонами практика и обычаи в данной сфере, если таковые существуют;

d) правовые положения, применимые к аналогичным названным договорам, в той мере, в какой они совместимы с природой и целью не названного в законе договора.

Статья 995. Смешанный договор

(1) Договор является смешанным, если он содержит:

a) два или более элемента, соответствующих названному в законе договору; или

b) одни элементы, соответствующие названному в законе договору, и другие элементы, соответствующие не названному в законе договору.

(2) В той мере, в какой это не противоречит природе и цели смешанного договора, правовые положения, применимые к каждому соответствующему названному или не названному в законе договору, применяются надлежащим образом к соответствующим частям смешанного договора, а также к правам и обязательствам, вытекающим из него.

(3) Положения части (2) не применяются, если:

a) закон предусматривает, что определенный смешанный договор должен быть полностью квалифицирован как договор определенной категории;

b) в отсутствие правового положения, упомянутого в пункте a), элементы, соответствующие одной категории договора, настолько преобладают, что было бы неразумно не квалифицировать смешанный договор в целом как договор данной категории.

(4) В случаях, предусмотренных частью (3), к договору, а также к правам и обязательствам, вытекающим из него, применяются правовые положения, применимые к категории, к которой в результате квалификации отнесен смешанный договор (основная категория). Вместе с тем правовые положения, регулирующие те элементы договора, которые подпадают под иную категорию, нежели основная, применяются соответствующим образом в той мере, в какой это необходимо для регулирования этих элементов, при условии, что это не противоречит правовым положениям, применимым к основной категории.

(5) Положения настоящей статьи не исключают применение императивных правовых положений.

Статья 996. Обязательная сила договора

Договор может быть изменен или расторгнут только в соответствии с условиями договора или по соглашению сторон, если законом не предусмотрено иное.

Статья 997. Обязанность заключения договора

(1) Если одна из договаривающихся сторон занимает доминирующую позицию на рынке, она обязана заключать договоры в этой области. Она не может, под угрозой, предусмотренной законом, навязывать другой стороне условия, противоречащие законодательству о конкуренции, а также несправедливые условия.

(2) Потребителям и иным лицам, которые получают или используют вещи, работы или услуги в некоммерческих целях, не может быть без обоснованных причин отказано в заключении договора, если другая сторона является профессионалом.

(3) В случае необоснованного неисполнения обязанности заключить договор, предусмотренной частями (1) или (2) настоящей статьи, лицо, управомоченное на заключение договора, может обратиться в судебную инстанцию за вынесением решения, заменяющего договор. Положения статьи 1000 применяются соответствующим образом.

Статья 998. Невозможность на момент

заключения договора

(1) Договор действителен даже в случае нахождения на момент его заключения одной из его сторон в состоянии невозможности исполнить свое обязательство.

(2) Положения части (1) не препятствуют ссылке на оспоримость в соответствии с законом в случае заблуждения по поводу невозможности.

Статья 999. Предварительный и окончательный

договор

(1) Предварительный договор - это договор, которым одна сторона (обещатель) обязуется перед другой стороной (выгодоприобретателем) заключить в будущем другой договор (окончательный договор) по требованию выгодоприобретателя. Данное обязательство может приниматься и обеими сторонами.

(2) Предварительный договор должен предусматривать основные условия окончательного договора и заключаться в форме, предусмотренной законом для окончательного договора, под той же угрозой.

(3) Договаривающаяся сторона, которая является лишь выгодоприобретателем, не может быть обязана к заключению окончательного договора и не несет ответственности за то, что решила не заключать его.

(4) Уплаченные суммы и другие исполнения, произведенные на основании предварительного договора, считаются авансом в счет исполнений, причитающихся по окончательному договору. Вместе с тем, хотя бы вещь уже и была передана, право собственности или другое вещное право на нее не может быть приобретено иначе как на основании окончательного договора.

(5) Соглашение, которым стороны обязуются вести переговоры с целью заключения или изменения договора, не является предварительным договором.

Статья 1000. Права выгодоприобретателя

в случае неисполнения

(1) В случае необоснованного неисполнения обязательства обещателя заключить окончательный договор выгодоприобретатель может обратиться в судебную инстанцию за вынесением решения, заменяющего окончательный договор. Днем заключения договора считается день вступления судебного решения в окончательную силу.

(2) Положения части (1) не ограничивают возможность выгодоприобретателя воспользоваться иными средствами правовой защиты кредитора в случае неисполнения обязательства.

(3) Судебное решение, заменяющее окончательный договор, выносится, даже если обещатель не наделен достаточными правами для того, чтобы передать или, по обстоятельствам, установить в пользу выгодоприобретателя оговариваемое в договоре право, и не имеет полномочий распорядиться этим правом. В таком случае вступают в силу положения статьи 358.

(4) Помимо других оснований расторжения, предусмотренных законом или предварительным договором, выгодоприобретатель имеет право на расторжение предварительного договора и в случае, когда обещатель произвел отчуждение права, являющегося предметом окончательного договора, третьему лицу или когда обнаружились другие признаки неисполнения обязательств обещателя, которые возникнут из окончательного договора, дающего выгодоприобретателю право расторгнуть окончательный договор.

(5) В случае, когда выгодоприобретатель выбрал заключение окончательного договора или обращение в судебную инстанцию за вынесением решения, заменяющего окончательный договор, он не утрачивает право ссылаться на недостатки исполнения, материальные и правового характера, если он о них не знал или, как можно разумно предполагать, не должен был знать на момент заключения предварительного договора. Данное правило применяется, хотя бы выгодоприобретатель и знал или, как можно разумно предполагать, должен был знать о недостатках на момент заключения окончательного договора.

Статья 1001. Опцион на заключение договора

(1) Предварительным договором стороны могут прямо предусмотреть, что обещатель поддерживает безотзывную оферту в смысле статьи 1032 заключить окончательный договор, а выгодоприобретатель имеет право выбора между акцептом оферты и отказом от нее.

(2) Окончательный договор заключается путем осуществления опциона в смысле согласия выгодоприобретателя с безотзывной офертой обещателя на условиях, оговоренных предварительным договором.

(3) Как предварительный договор, содержащий опцион, так и заявление об акцепте должны быть оформлены в форме, предусмотренной законом для окончательного договора, и, вместе взятые, составят окончательный договор.

(4) В случае если заявление об акцепте оформлено в нотариальной форме, удостоверительная надпись нотариуса ограничивается законностью заявления об акцепте, а не заключенного таким образом окончательного договора.

(5) Правовые положения о предварительном договоре применяются в равной мере и к опциону на заключение договора. Положения части (1) статьи 1000 не применяются к опциону на заключение договора.

Статья 1002. Противопоставимость прав

выгодоприобретателя

(1) Права выгодоприобретателя на приобретение права собственности или иного вещного права на вещь на основании окончательного договора противопоставимы третьим лицам:

a) исполнением формальностей по оглашению, предусмотренных законом относительно предварительного договора; или

b) в случае, когда закон не предусматривает возможности выполнения формальностей по оглашению относительно предварительного договора, - если третье лицо знало о наличии предварительного договора в отношении вещи.

(2) С момента, когда окончательный договор считается заключенным, а выгодоприобретатель управомочен приобрести на его основании право собственности или иное вещное право, он может противопоставить свое право всем третьим лицам, которые приобрели какие-либо права на данную вещь после даты противопоставления, предусмотренной частью (1), а также их кредиторам.

(3) Если приобретенное выгодоприобретателем право приобретается, согласно закону, путем регистрации в публичном реестре, выгодоприобретатель может требовать исправления реестра путем:

a) регистрации своего права; и

b) исключения зарегистрированных прав третьих лиц, указанных в части (2), которые не могли быть зарегистрированы без согласия выгодоприобретателя, если выгодоприобретатель располагал своим правом на момент их регистрации.

Статья 1003. Рамочный договор

(1) Рамочный договор является сделкой, которой стороны договариваются вести переговоры и установить договорные отношения, условия которых будут уточнены последующими договорами, заключенными на основании рамочного договора.

(2) Условия рамочного договора дополняют содержание последующего договора в той мере, в какой они не противоречат ему, либо если стороны не исключили их применение иным путем.

Статья 1004. Договор о наличном имуществе

Договор, которым сторона обязуется в полном объеме или частично передать свое наличное имущество либо обременить его узуфруктом, подлежит нотариальному удостоверению.

Статья 1005. Договор об имуществе,

приобретаемом в будущем

Договор, на основе которого сторона обязуется передать свое имущество, приобретаемое в будущем, или часть этого имущества либо обременить его узуфруктом, признается недействительным.

Статья 1006. Договор о наследстве лица,

находящегося в живых

(1) Договор о наследстве третьего лица, находящегося в живых, признается недействительным. Недействительным признается также договор о доле наследства по закону или о завещательном отказе по наследству третьего лица, находящегося в живых.

(2) Положения части (1) не применяются к договору, заключенному между будущими законными наследниками в отношении доли наследства по закону. Такой договор подлежит нотариальному удостоверению.

Статья 1007. Определение исполнения стороной

или третьим лицом

(1) Если исполнение подлежит определению одной из договаривающихся сторон или третьим лицом, в случае наличия сомнений считается, что определение должно производиться на основе справедливой оценки.

(2) Определение исполнения производится путем заявления другой стороне.

(3) Если определение исполнения должно производиться несколькими третьими лицами, необходимо их единодушное согласие. Если определению подлежит сумма, в случае, когда названо несколько сумм, учитывается средняя из них.

(4) Если исполнение не соответствует принципу справедливости, определение производится судебным решением. В случае затягивания или отказа произвести определение оно также производится судебным решением.

(5) В случае если исполнение подлежит определению на основе фактора, который не существует либо перестал существовать или быть доступным, соответствующий фактор замещается ближайшим эквивалентом, если он не является неразумным. В противном случае определение производится согласно положениям части (4).

Статья 1008. Приписываемая осведомленность

Если лицо, с согласия стороны принимавшее участие в заключении договора либо в осуществлении права или исполнении обязательства, вытекающих из него, знало или предвидело обстоятельство или считается, что знало или предвидело его, либо действовало умышленно или со сходным психическим отношением, то знание, предвидение или психическое отношение приписывается соответствующей стороне.

Статья 1009. Определение встречного исполнения

Если размер встречного исполнения не определен, в случае наличия сомнений определение производится стороной, которая требует встречного исполнения. Положения части (4) статьи 1007 применяются соответствующим образом.

Статья 1010. Применение положений о договорах

к другим обязательствам

Если не предусмотрено иное, положения о договорных обязательствах применяются и к другим имущественным обязательствам в той мере, в которой, с учетом существа обязательства, это возможно.

Глава II

ПРЕДДОГОВОРНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Часть 1

Обязанность по информированию в общем

Статья 1011. Общая обязанность профессионала

по информированию

(1) До заключения договора поставки вещей, выполнения работ, оказания услуг, предоставления цифрового контента или иного исполнения профессионалом другому лицу профессионал обязан любыми надлежащими средствами предоставить этому лицу информацию об основных характеристиках предлагаемого им исполнения, которой он располагает или ожидаемо располагает и непредоставление которой противоречило бы требованиям добросовестности.

(2) При оценке объема информации, которую профессионал обязан предоставить согласно части (1), учитываются все обстоятельства, в том числе:

a) имел ли профессионал специальные знания в данной области;

b) стоимость получения соответствующей информации для профессионала;

c) легкость, с которой другое лицо могло бы получить информацию иным путем;

d) характер информации;

e) вероятное значение информации для другой стороны; и

f) если другая сторона также является профессионалом - положительные коммерческие практики в данной ситуации.

Статья 1012. Обязанность профессионала

не предоставлять потребителям

недостоверную информацию

(1) Если профессионал предлагает потребителям вещи, работы, услуги, цифровой контент или иное исполнение, он обязан не предоставлять недостоверную информацию. Информация считается недостоверной, если она искажает или опускает существенные обстоятельства, предоставления сведений о которых средний потребитель может ожидать для принятия осознанного решения о заключении договора. Средним потребителем считается потребитель, который достаточно хорошо проинформирован и внимателен с учетом социальных, культурных и языковых факторов.

(2) Для определения того, предоставления какой информации может ожидать средний потребитель, должны учитываться все обстоятельства дела и технические ограничения, накладываемые используемым средством связи.

(3) Если профессионал делает коммерческое сообщение, включая рекламу или маркетинг, которое создает у потребителя впечатление, что в нем содержится вся относящаяся к делу информация, необходимая для принятия решения о заключении договора, профессионал обязан обеспечить наличие в сообщении всей относящейся к делу информации. Если это не очевидно уже из контекста, в котором сделано коммерческое сообщение, предоставляемая информация должна содержать:

a) основные характеристики вещей, работ, услуг, цифрового контента или иного исполнения, личность и, при необходимости, адрес профессионала, цену и, по обстоятельствам, наличие права отзыва, предоставленного законом;

b) особенности оплаты, доставки, гарантии и подачи жалоб, если таковые отличаются от требований профессиональной осмотрительности.

(4) Профессиональная осмотрительность предполагает уровень специализации и осмотрительность, разумно ожидаемые от профессионала по отношению к потребителям в соответствии с честной деловой практикой и/или общим принципом добросовестности в сфере деятельности профессионала.

Часть 2

Обязанность по информированию в некоторых

договорах с потребителями

Статья 1013. Определение терминов

Для целей настоящей части в составе главы определяются следующие понятия:

вещь - любое материальное движимое имущество, за исключением имущества, реализуемого в порядке принудительного исполнения или иным способом, осуществляемым властью закона; вода, газ и электроэнергия считаются вещами в смысле настоящей части в составе главы, если они выставлены на продажу в ограниченном объеме или в установленном количестве;

дистанционный договор - любой договор, согласованный и заключенный между профессионалом и потребителем в рамках организованной системы дистанционных продаж вещей или оказания услуг без необходимости одновременного физического присутствия профессионала и потребителя, с исключительным использованием одного или нескольких средств дистанционной связи до и в момент заключения договора, включая любой заказ, сделанный потребителем и создающий обязательные последствия для него;

договор, заключаемый вне торговых помещений, - договор между профессионалом и потребителем, который соответствует одному из следующих условий:

a) заключен при одновременном физическом присутствии профессионала и потребителя в месте, не являющемся торговым помещением профессионала;

b) предложение о нем было сделано потребителю в обстоятельствах, аналогичных указанным в пункте a);

c) заключен в торговом помещении профессионала или с использованием средств дистанционной связи сразу после того, как потребитель лично и индивидуально получает соответствующее предложение в месте, не являющемся торговым помещением профессионала, при одновременном физическом присутствии его и потребителя, кроме случаев простого распространения рекламной информации вблизи торговых помещений профессионала;

d) заключен во время поездки, организованной профессионалом в целях продвижения и продажи соответствующих вещей или услуг потребителю;

функциональность - способ использования цифрового контента, например:

a) язык цифрового контента и язык любых инструкций, включенных в контент (если они различаются);

b) способ предоставления цифрового контента, например, потоковая передача, онлайн, разовая загрузка, загрузка, доступная в течение ограниченного времени;

c) продолжительность воспроизведения контента аудио- или видеофайлов;

d) тип файла и его размер (для загружаемых файлов);

e) наличие или отсутствие со стороны профессионала или третьего лица обязательства о поддержке или обновлении вещи;

f) любые условия использования вещи, не связанные напрямую с интероперабельностью, такие как:

- прослеживаемость и/или персонализация;

- необходимость подключения к интернету для использования вещи и технические требования к подключению (например, минимальная скорость отдачи и

приема);

- необходимость для других пользователей установки определенного программного обеспечения (например, программное обеспечение для связи);

g) любые ограничения в использовании вещи:

- ограничение длительности просмотров, прочтений или использований цифрового контента либо количества использований;

- предельное число повторных использований контента, например, в целях копирования для личных нужд;

- ограничения по местонахождению оборудования потребителя;

- любые функции, доступные только при условии дополнительных покупок, такие как платный цифровой контент, членство в клубе либо дополнительные компоненты аппаратного или программного обеспечения;

коммерческая гарантия - любое обязательство профессионала или производителя перед потребителем наряду с его законодательным обязательством в отношении гарантии соответствия возместить уплаченную стоимость или заменить, произвести ремонт либо иное обслуживание вещей, если они не соответствуют спецификациям или иным требованиям, не относящимся к соответствию, как указано в гарантийном сертификате или в соответствующей рекламе, доступной в момент заключения договора или до его заключения;

интероперабельность - информация о стандартных программно-аппаратных средствах, с которыми совместим цифровой контент, например, операционная система, необходимая версия, конкретные характеристики аппаратных средств;

открытый аукцион - способ продаж, при котором вещи или услуги предлагаются профессионалом потребителям, участвующим или имеющим возможность участвовать в аукционе лично (присутствуя физически), посредством прозрачной конкурсной процедуры торгов, проводимой аукционистом; при этом оферент-победитель обязан приобрести вещи или услуги;

торговое помещение:

a) любое недвижимое помещение для розничных продаж, где профессионал или действующее от его имени лицо осуществляет свою деятельность на постоянной основе; или

b) любое движимое помещение для розничных продаж, где профессионал или действующее от его имени лицо обычно осуществляет свою деятельность, в том числе сезонную, четко обозначенное как место для открытой торговли.

Статья 1014. Требования к информации в отношении

дистанционных договоров и договоров,

отличных от договоров, заключаемых вне

торговых помещений

(1) До того как договор, отличный от дистанционного договора или договора, заключаемого вне торговых помещений, либо иные подобные оферты станут обязательными для потребителя, профессионал обязан предоставить потребителю четко и понятно следующую информацию, если такая информация не очевидна из контекста:

a) основные характеристики вещей или услуг – в объеме, соответствующем используемому средству связи и вещам или услугам;

b) полное или сокращенное наименование на румынском языке и государственный идентификационный номер (IDNO) профессионала–юридического лица либо, соответственно, фамилию, имя и государственный идентификационный номер (IDNP) профессионала - физического лица, а также их местонахождение и номер телефона;

c) общую стоимость вещей или услуг, включая налоги, либо, в случае если ввиду характера вещей или услуг цена не может быть обоснованно рассчитана заранее, способ определения цены, а также, если это применимо, все дополнительные затраты на перевозку и доставку или почтовые сборы либо, в случае если такие затраты не могут быть обоснованно рассчитаны заранее, указание того, что такие дополнительные затраты могут возлагаться на потребителя;

d) если это применимо, механизм оплаты, доставки и исполнения, дату, до которой, или срок, в течение которого профессионал обязуется поставить вещи или оказать услуги, в том числе стандартный срок доставки, установленный пунктом a) части (1) статьи 863, и порядок рассмотрения профессионалом жалоб;

e) наряду с уведомлением о наличии законодательной гарантии соответствия вещей - указание о наличии послепродажного обслуживания и коммерческих гарантий, если это применимо, и сопутствующие им условия (в частности адрес, по которому предоставляется послепродажное обслуживание, и информацию о том, кто несет транспортные расходы, при наличии таковых);

f) срок действия договора или, в случае если договор заключен на неопределенный срок либо его действие продлевается автоматически, условия его расторжения;

g) если это применимо, функциональность цифрового контента, включая применение мер технической защиты;

h) если это применимо, любую интероперабельность цифрового контента с программно-аппаратными средствами, которая известна или знания которой можно разумно ожидать от профессионала.

(2) Положения части (1) применяются также к договорам о предоставлении

публичной услуги водоснабжения и канализации, о поставке природного газа и о поставке электроэнергии, если они не выставлены на продажу в ограниченном объеме или в установленном количестве, к договорам о поставке тепловой энергии или договорам о предоставлении цифрового контента без использования материального носителя.

(3) Положения части (1) не применяются к договорам, связанным с текущими нуждами, исполняемым непосредственно в момент их заключения.

(4) Информация, указанная в части (1), является неотъемлемой частью договора и не может быть изменена иначе как в случае, когда договаривающиеся стороны прямо согласились об этом.

Статья 1015. Требования к информации в отношении

дистанционных договоров и договоров,

заключаемых вне торговых помещений

(1) До того как дистанционный договор или договор, заключаемый вне торговых помещений, либо иные подобные оферты станут обязательными для потребителя, профессионал обязан предоставить потребителю четко и понятно следующую информацию:

a) основные характеристики вещей или услуг – в объеме, соответствующем используемому средству связи и вещам или услугам;

b) полное или сокращенное наименование на румынском языке и государственный идентификационный номер (IDNO) профессионала–юридического лица либо, соответственно, фамилию, имя и государственный идентификационный номер (IDNP) профессионала–физического лица;

c) адрес места нахождения профессионала, его номер телефона, факса и электронный адрес, если таковые имеются, чтобы потребитель мог незамедлительно связаться с профессионалом и эффективно общаться с ним, и, если это применимо, адрес места нахождения и личность профессионала, от имени которого действует посредник;

d) адрес места ведения деятельности профессионалом - в случае его отличия от адреса, предусмотренного пунктом c), и, если это применимо, почтовый адрес профессионала, от имени которого действует посредник, куда потребитель может направлять возникшие жалобы;

e) общую стоимость вещей или услуг, включая налоги, либо, в случае если ввиду характера вещей или услуг цена не может быть обоснованно рассчитана заранее, способ определения цены и все дополнительные затраты на перевозку и доставку, почтовые или иные сборы либо, в случае если такие затраты не могут быть обоснованно рассчитаны заранее, указание того, что такие дополнительные затраты могут возлагаться на потребителя. Для договора, заключаемого на неопределенный

срок, или договора, предусматривающего абонентскую плату, общая стоимость включает совокупные расходы за период оплаты. В случае если в таких договорах устанавливается фиксированная цена, общая стоимость включает совокупные расходы за месяц. Если совокупные расходы не могут быть определены заранее, указывается способ определения цены;

f) стоимость использования средств дистанционной связи для заключения договора, если она исчисляется по тарифу, отличному от базового;

g) механизм оплаты, доставки, исполнения, дату, до которой, или срок, в течение которого профессионал обязуется поставить вещи или оказать услуги, и, если это применимо, порядок рассмотрения профессионалом жалоб;

h) при наличии права отзыва - условия, сроки и порядок осуществления этого права в соответствии со статьей 1053 и частью (1) статьи 1062, а также стандартную форму отзыва, предусмотренную в приложении 6 к Закону о введении в действие Гражданского кодекса Республики Молдова № 1125/2002;

i) если это применимо, указание, что расходы, связанные с возвратом вещей в случае отзыва, а в случае дистанционных договоров – расходы, связанные с возвратом вещей, которые в силу своего характера не могут быть возвращены в обычном порядке почтой, возлагаются на потребителя;

j) если потребитель использует право отзыва после того, как обратился с заявлением в соответствии с частью (3) статьи 1016 или частью (10) статьи 1017, - информацию о том, что потребитель обязан оплатить обоснованные расходы профессионала в соответствии с частью (6) статьи 1064;

k) если право отзыва не предусмотрено в соответствии с положениями статьи 1065 – информацию о том, что потребитель не сможет воспользоваться правом отзыва, или, если это применимо, обстоятельства, при которых потребитель теряет данное право;

l) упоминание о наличии законодательной гарантии соответствия вещей;

m) если это применимо, наличие и условия послепродажной поддержки потребителя, послепродажного обслуживания (включая адрес места, по которому предоставляется обслуживание, и информацию о том, кто несет транспортные расходы, при наличии таковых) и коммерческие гарантии;

n) наличие соответствующих кодексов поведения, как это определено законодательством о защите прав потребителей, и порядок получения копий таких кодексов в случае необходимости;

o) если это применимо, срок действия договора или, в случае если договор заключен на неопределенный срок либо его действие продлевается автоматически, условия его расторжения;

p) если это применимо, минимальный срок действия обязательств потребителя

по договору;

q) если это применимо, наличие и условия авансов (обеспечительные платежи, в том числе блокирование сумм на карточном счете потребителя) или иных финансовых гарантий, которые должны быть уплачены или предоставлены потребителем по требованию профессионала;

r) если это применимо, функциональность цифрового контента, включая применение мер технической защиты;

s) если это применимо, любую интероперабельность цифрового контента с программно-аппаратными средствами, которая известна или знания которой можно разумно ожидать от профессионала;

t) если это применимо, возможность и порядок применения внесудебной процедуры подачи и разрешения жалоб, которая распространяется на профессионала.

(2) Положения части (1) применяются также к договорам о предоставлении публичной услуги водоснабжения и канализации, о поставке природного газа, договорам о поставке электроэнергии, если они не выставлены на продажу в ограниченном объеме или в установленном количестве, к договорам о поставке тепловой энергии и договорам о предоставлении цифрового контента без использования материального носителя.

(3) В случае открытого аукциона информация, указанная в пунктах b), c) и d) части (1), может заменяться аналогичными данными об аукционисте.

(4) Информация, указанная в пунктах h), i) и j) части (1), может быть предоставлена в инструкциях по осуществлению права отзыва договора, приведенных в приложении 7 к Закону о введении в действие Гражданского кодекса Республики Молдова № 1125/2002. Считается, что профессионал выполнил требования по предоставлению информации, установленные пунктами h), i) и j) части (1), если он предоставил потребителю должным образом заполненные такие инструкции.

(5) Информация, указанная в части (1), является неотъемлемой частью дистанционного договора или договора, заключаемого вне торговых помещений, и не может быть изменена иначе как в случае, когда договаривающиеся стороны прямо согласились об ином.

(6) В случае если профессионал не выполняет требования по предоставлению информации о дополнительных сборах или иных затратах согласно пункту e) части (1) или о расходах, связанных с возвратом вещей, согласно пункту i) части (1), потребитель не оплачивает такие сборы и не несет такие расходы.

(7) Информация предоставляется на румынском языке, что не лишает профессионала права дополнительно предоставить информацию на других языках. По просьбе потребителя профессионал может предоставить ему информацию на языке, отличном от румынского языка.

(8) Если положения, касающиеся содержания и способа предоставления информации, предусмотренные законодательством об электронной торговле, противоречат каким-либо положениям настоящей части в составе главы, применяются положения настоящей части в составе главы.

(9) Бремя доказывания соблюдения требований к предоставлению информации, установленных настоящей статьей и статьями 1016 и 1017, возлагается на профессионала.

Статья 1016. Формальные требования к информации

в случае договоров, заключаемых

вне торговых помещений

(1) В случае договоров, заключаемых вне торговых помещений, профессионал направляет потребителю информацию, предусмотренную частью (1) статьи 1015, на бумажном или, с согласия потребителя, на другом долговременном носителе информации. Информация должна быть изложена ясным и понятным языком и быть удобочитаемой.

(2) Профессионал предоставляет потребителю экземпляр подписанного договора или подтверждение заключения договора на бумажном или, с согласия потребителя, на другом долговременном носителе информации, в том числе, если это применимо, подтверждение предварительного прямого согласия потребителя в соответствии с пунктом m) части (1) статьи 1065.

(3) В случае если потребитель желает, чтобы оказание услуг или предоставление публичной услуги водоснабжения и канализации, поставка природного газа или электроэнергии, не выставляемых на продажу в ограниченном объеме или в установленном количестве, либо поставка тепловой энергии начались в течение срока отзыва договора, предусмотренного частью (2) статьи 1054 и частью (1) статьи 1060, профессионал должен запросить от потребителя соответствующее заявление в прямо выраженной форме на долговременном носителе информации.

(4) В случае договоров, заключаемых вне торговых помещений, по которым потребитель в прямо выраженной форме запросил услуги профессионала в целях осуществления ремонта или технического обслуживания, а договорные обязательства незамедлительно исполняются профессионалом и потребителем и оплата потребителем не превышает эквивалент 200 евро в молдавских леях по курсу Национального банка Молдовы на соответствующий день:

a) профессионал обязан предоставить потребителю информацию, указанную в пунктах b) и c) части (1) статьи 1015, а также информацию о цене или способе определения цены, вместе с оценкой общей стоимости, на бумажном или, с согласия потребителя, на другом долговременном носителе информации. Профессионал обязан предоставить информацию, указанную в пунктах a), h) и k) части (1) статьи 1015, но вправе не предоставлять ее на бумажном или другом долговременном носителе информации при наличии прямого согласия потребителя;

b) подтверждение договора, предоставленное в соответствии с частью (2) настоящей статьи, должно содержать информацию, предусмотренную частью (1) статьи 1015.

Статья 1017. Формальные требования к информации

в случае дистанционных договоров

(1) В случае дистанционных договоров профессионал направляет информацию, предусмотренную частью (1) статьи 1015, или предоставляет ее потребителю в соответствии с используемым средством дистанционной связи на простом и понятном языке. Если информация предоставляется на долговременном носителе, она должна быть удобочитаемой.

(2) Если дистанционный договор, заключаемый с использованием электронных средств, налагает на потребителя обязательство по оплате, профессионал должен довести до него ясное и заметное уведомление об информации, предусмотренной пунктами a), e), o) и p) части (1) статьи 1015, непосредственно до того, как потребитель разместит заказ. В случае договоров, заключаемых через веб-страницы, соответствующая информация отображается в непосредственной близости от текста подтверждения, запрашиваемого для осуществления заказа.

(3) Профессионал обязан убедиться в том, что потребитель располагает возможностью установить, в какой именно момент он принимает обязательство по оплате профессионалу. С этой целью внимание потребителя в недвусмысленной форме специально привлекают к тому, что размещение заказа влечет за собой обязательство оплаты профессионалу.

(4) Если размещение заказа производится посредством нажатия кнопки активации или подобного индикатора, такая кнопка или индикатор должны быть разборчиво маркированы словами «Заказ с обязательством оплаты», или «Купить сейчас», или «Оплатить сейчас», или «Подтвердить покупку» или иными недвусмысленными формулировками, указывающими на то, что размещение заказа влечет за собой обязательство произвести оплату профессионалу. В случае нарушения профессионалом положений настоящей части потребитель освобождается от любых обязательств по договору или заказу.

(5) На веб-страницах, посредством которых осуществляется электронная торговля, должно, самое позднее в начале процесса оформления заказа, четко и разборчиво указываться, имеются ли какие-либо ограничения доставки и какие платежные средства принимаются.

(6) В случае если договор заключается с помощью средств дистанционной связи, отображение информации на которых возможно только на ограниченном пространстве или в течение ограниченного времени, профессионал должен предоставить потребителю с помощью данного средства связи до заключения договора по меньшей мере информацию, предусмотренную пунктами a), b), e), h) и o) части (1) статьи 1015. Иная информация, указанная в части (1) статьи 1015, предоставляется

профессионалом потребителю надлежащим образом в соответствии с частью (1) настоящей статьи.

(7) Без ущерба для положений части (6), в случае если профессионал звонит потребителю в целях заключения дистанционного договора, в начале разговора с потребителем он обязан предоставить сведения о себе и, если это применимо, сведения о лице, от имени которого он совершает данный звонок, и указать коммерческую цель звонка.

(8) В случае если дистанционный договор заключается посредством инициированного профессионалом телефонного звонка, он должен подтвердить свою оферту потребителю, который становится связанным обязательством только после того, как подписал оферту или направил свое письменное согласие. Такие подтверждения предоставляются на долговременном носителе информации.

(9) Профессионал направляет потребителю подтверждение заключения договора на долговременном носителе информации в разумный срок после заключения дистанционного договора, но не позднее момента доставки вещей или до начала оказания запрошенной услуги. Подтверждение должно содержать:

a) информацию, указанную в части (1) статьи 1015, за исключением случая, когда профессионал уже направил эту информацию потребителю на долговременном носителе информации до заключения дистанционного договора; и

b) если это применимо, подтверждение предварительного прямого согласия потребителя на оферту и подтверждение в соответствии с пунктом m) части (1) статьи 1065.

(10) В случае если потребитель желает, чтобы оказание услуг или предоставление публичной услуги водоснабжения и канализации, поставка природного газа или электроэнергии, не выставляемых на продажу в ограниченном объеме или в установленном количестве, либо поставка тепловой энергии начались в течение срока отзыва договора, предусмотренного частью (2) статьи 1054 и частью (1) статьи 1060, профессионал должен запросить от потребителя соответствующее заявление в прямо выраженной форме на долговременном носителе информации.

(11) Настоящая статья не затрагивает положения о заключении договоров и размещении заказов с использованием электронных средств, установленные законодательством об электронной торговле.

(12) В рамках договора, предусматривающего абонентскую плату за предоставление цифрового контента без использования материального носителя, каждое предоставление индивидуального цифрового контента, осуществляемое за счет абонемента, не является новым договором в смысле настоящей части в составе главы.

(13) Если цифровой контент включает интегрированные дополнительные опции покупки, профессионал должен до покупки цифрового контента информировать потребителя о том, что ему могут быть предложены такие дополнительные опции покупки, в том числе о способах оплаты таких дополнительных покупок. В таких

случаях профессионал в соответствии с положениями части (4) статьи 880 запрашивает прямое согласие потребителя на любую дополнительную оплату сверх той, о которой условились ранее и которой погашается основное договорное обязательство профессионала. Предустановленные настройки оплаты не должны допускать совершения дополнительных покупок без прямого согласия потребителя. Если система предусматривает периоды времени, в течение которых сохраняется срок действия идентификации для интегрированного совершения дополнительных покупок, профессионал не может автоматически использовать предустановленные настройки, а должен запросить от потребителя прямое согласие для соответствующего периода времени.

Статья 1018. Сфера применения

(1) Настоящая часть в составе главы применяется в соответствии с условиями и пределами, установленными ее положениями, к любому договору, заключенному между профессионалом и потребителем, включая договоры о предоставлении публичной услуги водоснабжения и канализации, договоры о поставке природного газа, договоры о поставке электроэнергии и договоры о поставке тепловой энергии, в той мере, в какой такие услуги оказываются на договорной основе.

(2) Настоящая часть в составе главы не применяется к следующим видам договоров:

a) к договорам на социальное обслуживание, в том числе обеспечение социальным жильем, уход за детьми и оказание поддержки семьям и лицам с целью преодоления ими затруднительных положений;

b) к договорам, предметом которых являются услуги в сфере здравоохранения, направленные на удовлетворение потребностей населения в охране и восстановлении здоровья и реализуемые с применением профессиональных медицинских и фармацевтических знаний;

c) к договорам, предметом которых являются азартные игры, включающие установление денежных ставок, в том числе лотереи, игры в казино и сделки, заключенные на пари;

d) к договорам на оказание финансовых услуг;

e) к договорам о приобретении или передаче прав на недвижимость, за исключением договоров об услугах агентов по недвижимости и договоров, связанных с наймом нежилых помещений;

f) к договорам, предметом которых является строительство новых зданий, существенная перепланировка существующих зданий или наем жилья, кроме относящихся к строительству пристроек к зданиям, к ремонту и обновлению зданий;

g) к договорам о пакетных турах;

h) к договорам таймшера, долгосрочных туристских продуктов, договорам

посредничества при покупке туристских продуктов и посредничества при участии в системе обмена;

i) к договорам, которые в силу закона или по желанию сторон заверяются нотариусом, который обязан гарантировать посредством предоставления полной правовой информации, что потребитель заключает договор, руководствуясь правовыми соображениями и осознавая его правовое содержание;

j) к договорам, предметом которых является поставка пищевых продуктов, напитков или иных вещей, предназначенных для текущего потребления в домашнем хозяйстве, которые часто или регулярно физически поставляются профессионалом к дому, месту временного пребывания или месту работы потребителя;

k) к договорам на транспортные услуги по пассажирским перевозкам, за исключением положений частей (2)-(4) статьи 1017;

l) к договорам, заключенным с использованием торговых автоматов или автоматизированных торговых помещений;

m) к договорам, заключенным с поставщиками услуг электронных коммуникаций посредством общедоступных для использования платных публичных телефонов, или к договорам на пользование одним видом связи по телефону, интернету или факсу, установленным потребителем.

(3) Настоящая часть в составе главы не применяется к договорам, заключаемым вне торговых помещений, по которым плата потребителя не превышает эквивалент 10 евро в молдавских леях по курсу Национального банка Молдовы на соответствующий день. Если потребитель одновременно заключает два или более договора по поводу смежных предметов, в целях применения соответствующего порога учитывается их общая стоимость.

(4) Настоящая часть в составе главы не затрагивает нормы о действительности, заключении или последствиях договоров, регулируемых другими законодательными актами, в той мере, в какой эти аспекты не регулируются настоящей частью в составе главы.

(5) Настоящая часть в составе главы не препятствует профессионалу в предложении потребителю более благоприятных для последнего условий договора.

(6) Настоящая часть в составе главы не применяется к передаче одним потребителем другому своих прав и обязательств по заключенному с профессионалом договору.

(7) В смысле настоящей части в составе главы договоры о предоставлении публичной услуги водоснабжения и канализации, договоры о поставке природного газа и договоры о поставке электроэнергии, если они не выставлены на продажу в ограниченном объеме или в установленном количестве, договоры о поставке тепловой энергии и договоры о предоставлении цифрового контента без использования материального носителя не являются договорами купли-продажи или договорами об

оказании услуг.

(8) Настоящая часть в составе главы не применяется к цифровому контенту без использования материального носителя, предоставляемому безвозмездно путем распространения информации в сети интернет без специально заключенного договора. Свободный доступ к веб-странице или бесплатная загрузка с веб-страницы не является договором в смысле настоящей части в составе главы.

(9) Возможность включения в договор положений, предусматривающих заключение других последующих договоров, или предоставление бесплатного испытательного срока не меняет существа договора.

Статья 1019. Права в случае неисполнения обязанности

по информированию

(1) Бремя доказывания того, что требования положений статей 1015-1017 соблюдены, возлагается на профессионала. Данное правило не применяется в процедурах привлечения к правонарушительной или уголовной ответственности.

(2) Если профессионал нарушил одну из обязанностей, налагаемых положениями статей 1011-1018, и договор был заключен, профессионал исполняет договорные обязательства так, как это поняла разумным образом другая сторона ввиду отсутствия информации или неточности таковой. В случае неисполнения данных договорных обязательств потребитель вправе воспользоваться средствами правовой защиты, доступными кредитору согласно статьям 901-946.

(3) Независимо от того, заключен договор или нет, профессионал, не исполнивший одну из обязанностей, предусмотренных статьями 1011-1017, несет ответственность перед управомоченным лицом за причиненный данным неисполнением ущерб. Вместе с тем, если договор был заключен, а управомоченное лицо имеет основание требовать возмещения ущерба, причиненного данным неисполнением, на основе положений статей 901-946, положения настоящей части не применяются.

(4) Права управомоченного лица, предусмотренные настоящей статьей, не препятствуют осуществлению права аннулирования договора на основе положений статьи 339.

(5) Любое условие, противоречащее положениям статей 1011-1018 и настоящей статье в ущерб потребителю, является ничтожным.

Часть 3

Специфические обязанности в случае договоров,

заключенных с использованием электронных средств

Статья 1020. Обязанность предоставить информацию

в случае заключения договоров

с использованием электронных средств

(1) Если договор предполагается заключить с использованием электронных средств, профессионал обязан до того, как другая сторона сделает оферту или примет ее, предоставить следующую информацию:

a) технические шаги, необходимые для заключения договора;

b) то, создаст ли профессионал документ, представляющий собой договор, и будет ли документ доступен;

c) технические средства для обнаружения и исправления ошибок, допущенных при вводе данных, до того, как другая сторона сделает оферту или примет ее;

d) языки, которые предлагается использовать для заключения договора;

e) все договорные условия.

(2) Профессионал должен обеспечить предоставление договорных условий, указанных в пункте e) части (1), в текстовой форме.

(3) Если профессионал не выполнил обязанность, предусмотренную частью (1) настоящей статьи, и при этом договор был заключен, потребитель вправе отозвать договор, уведомив об этом профессионала в течение срока, указанного в статье 1054.

(4) Профессионал отвечает перед другой стороной за ущерб, причиненный неисполнением обязанности, предусмотренной частью (1).

(5) Условия, не согласованные индивидуально, могут вноситься одним из следующих способов:

a) условия представлены другой стороне в текстовой форме до того, как ей будет разрешено заключить договор, и она прямо выражает свое согласие на применимость условий и, в итоге, заключает договор;

b) другая сторона уведомлена о наличии условий, и ей предоставляется четко определенная возможность доступа к условиям до того, как ей будет разрешено заключить договор, и, в итоге, заключения договора.

Статья 1021. Исправление ошибок в содержании

(1) Профессионал, намеревающийся заключить договор с использованием при этом электронных средств, обязан до того, как другая сторона сделает оферту или примет ее, предоставить ей надлежащие, эффективные и доступные технические средства для обнаружения и исправления ошибок, допущенных при вводе данных.

(2) Если одна из сторон заключает договор под влиянием ошибки, возникшей вследствие невыполнения профессионалом обязанности, предусмотренной частью (1)

настоящей статьи, профессионал отвечает перед соответствующим лицом за ущерб, причиненный ему таким невыполнением. Это не препятствует осуществлению права, основанного на положениях статьи 339.

Статья 1022. Подтверждение получения

(1) Профессионал, предлагающий заключить договор с использованием электронных средств, обязан подтвердить при помощи электронных средств получение оферты другой стороны или акцепт ее другой стороной.

(2) Если другая сторона без неоправданного промедления не получает такого подтверждения, она может отозвать свою оферту или, по обстоятельствам, отозвать договор.

(3) Профессионал отвечает перед другой стороной за ущерб, причиненный ей невыполнением обязанности, предусмотренной частью (1).

Статья 1023. Сфера применения и

императивный характер

(1) Положения настоящей части в составе главы не применяются, если договор заключен с помощью электронной почты или других средств индивидуальной связи.

(2) Положения настоящей части в составе главы не исключают и не ограничивают обязанностей профессионала, предусмотренных другими правовыми положениями, по предоставлению другой стороне иной информации.

(3) Любое условие, противоречащее положениям настоящей части в составе главы в ущерб потребителю, является ничтожным.

Часть 4

Незапрашиваемое исполнение

Статья 1024. Невозникновение обязательств

в случае отсутствия ответа

(1) Если профессионал предоставляет потребителю не запрашиваемые им вещи, работы, услуги, цифровой контент или иные исполнения:

a) отсутствие ответа потребителя либо любое иное действие или бездействие потребителя в отношении исполнения не признается заключением договора и не порождает никакого обязательства по его оплате со стороны потребителя;

b) приобретение, удержание, отказ или использование исполнения потребителем не влечет возникновения внедоговорного обязательства;

c) в отступление от пункта a) потребитель может считать полученное

исполнение безусловным дарением от профессионала.

(2) Положения пунктов b) и c) части (1) не применяются, если вещи, работы, услуги, цифровой контент или иные исполнения были предоставлены потребителю:

a) путем ведения дел без поручения; или

b) по ошибке или при иных обстоятельствах, при которых возникает обязанность возврата, основанная на неосновательном обогащении.

(3) Положения о поставке в количестве, превышающем установленное договором купли-продажи, имеют преимущественную силу перед положениями настоящей статьи.

(4) Для целей применения положений части (1) поставка считается имевшей место, если потребитель получил физический контроль над исполнением или его результатом.

(5) Любое условие, противоречащее положениям настоящей статьи в ущерб потребителю, является ничтожным.

Часть 5

Обязанность в процессе переговоров

и обязанность конфиденциальности

Статья 1025. Недобросовестные переговоры

(1) Лицо свободно проводить переговоры и не отвечает за недостижение согласия.

(2) Лицо, участвующее в переговорах, обязано вести переговоры добросовестно и не прерывать переговоры вопреки требованиям добросовестности. Любое условие, исключающее или ограничивающее эту обязанность, является ничтожным.

(3) Лицо, нарушившее эту обязанность, отвечает перед другим лицом за ущерб, понесенный им на основании уверенности в том, что договор будет заключен. Вместе с тем возмещение ущерба не должно покрывать прибыль, которую другое лицо ожидало от заключения договора. В случае если лицо действовало умышленно или с грубой небрежностью, возмещение ущерба должно покрывать также упущение другим лицом разумной возможности заключить договор с третьим лицом.

(4) В частности требованиям добросовестности противоречит вступление в переговоры и их ведение без действительного намерения достичь соглашения с другим лицом.

(5) Право на возмещение ущерба имеет также лицо, принявшее участие в аукционе, конкурсе или ином конкурсном отборе с целью присуждения ему договора, если организатор, нарушив правила отбора, присудил договор другому участнику

вместо этого лица.

(6) Положения настоящей статьи не препятствуют заключению между профессионалами договоренностей относительно способа ведения переговоров и их прекращения.

Статья 1026. Обязанность конфиденциальности

(1) Если в ходе переговоров одно лицо сообщает конфиденциальную информацию, лицо, получившее ее, обязано не разглашать эту информацию, а равно не использовать ее в собственных целях независимо от того, будет ли заключен договор.

(2) Конфиденциальной признается информация, о конфиденциальном характере которой для лица, предоставляющего ее, лицо, получающее ее, знает или, как можно разумно предполагать, должно знать исходя из характера информации либо обстоятельств, при которых она получена. В частности является конфиденциальной информация, составляющая коммерческую тайну в смысле законодательства о защите коммерческой тайны.

(3) Информация, предоставляемая профессионалом потребителю, не может считаться конфиденциальной, если профессионал предварительно не уведомил потребителя о конфиденциальном характере определенной информации.

(4) Лицо, которое по разумным основаниям предвидит нарушение обязанности, предусмотренной настоящей статьей, вправе получить судебный запрет, предотвращающий указанное нарушение.

(5) Сторона, нарушившая обязанность, предусмотренную настоящей статьей, отвечает перед другой стороной за ущерб, причиненный нарушением, и может быть обязана в соответствии с законом передать другой стороне выгоды, полученные вследствие такого нарушения.

Глава III

ЗАКЛЮЧЕНИЕ ДОГОВОРА

Статья 1027. Соглашение о существенных условиях договора

(1) Договор считается заключенным, если между сторонами достигнуто соглашение по всем существенным условиям договора.

(2) Существенными являются условия, которые определены как существенные законом, которые вытекают из существа договора или относительно которых по заявлению одной из сторон должно быть достигнуто соглашение.

Статья 1028. Форма договора

Если для действительности договора законом установлена определенная форма либо если определенная форма договора предусмотрена сторонами, договор считается заключенным с момента придания ему условленной формы.

Статья 1029. Оферта

(1) Офертой признается адресованное одному или нескольким лицам предложение, содержащее все существенные условия будущего договора и выражающее волю оферента быть связанным вследствие акцепта оферты.

(2) Оферта имеет силу лишь в случае получения адресатом до ее отзыва.

(3) Предложение, адресованное неопределенному кругу лиц (публичная оферта), рассматривается как приглашение делать оферты, если это предложение не содержит какого бы то ни было прямого выражения воли быть связанным вследствие акцепта.

(4) Оферта должна быть твердой, определенной, серьезной и полной.

Статья 1030. Действительность оферты

(1) Действительность оферты не зависит от формы, в которой она была сделана.

(2) Оферта является действительной, недействительной или аннулируемой в соответствии с положениями, применимыми к сделке.

Статья 1031. Отзыв оферты

(1) Оферта может быть отозвана, за исключением случая, когда в ней содержится срок для ее акцепта или когда она не может быть отозвана по иным основаниям.

(2) Любая оферта, в том числе безотзывная, может быть отозвана, если отзыв поступил к адресату ранее или одновременно с офертой.

(3) Полученная адресатом оферта не может быть отозвана в течение срока, установленного для ее акцепта, либо, если этот срок не установлен или является необоснованно коротким, - в течение времени, необходимого для того, чтобы адресат мог выразить свое согласие и чтобы ответ мог дойти до оферента в соответствии с обстоятельствами дела, сложившейся между сторонами практикой и обычаями.

(4) Если в соответствии с законом потребитель имеет право отозвать определенного вида договор, оферта, сделанная потребителем для заключения такого договора, может быть отозвана в любое время. Любое условие, противоречащее положениям настоящей части в ущерб потребителю, является ничтожным.

Статья 1032. Безотзывная оферта

Оговорка, которой одна сторона обязуется вступить в договор с другой стороной по ее требованию, является безотзывной офертой.

Статья 1033. Действительность оферты в случае смерти

или утраты дееспособности

Оферта не утрачивает своей силы вследствие смерти одной из сторон или утраты ею дееспособности, а также в случае, когда одна из сторон утратила право заключать договоры в результате передачи ее имущества в управление другому лицу.

Статья 1034. Утрата офертой законной силы

Оферта утрачивает законную силу, если акцепт ее не заявлен в установленный срок, а также в случае ее отклонения.

Статья 1035. Акцепт

(1) Акцептом признается заявление лица, которому адресована оферта, или иное действие, свидетельствующее о принятии оферты. Акцепт приобретает силу с момента его получения оферентом.

(2) Если в силу оферты, сложившейся между сторонами практики и обычаев акцептант может выразить свое согласие посредством совершения определенных действий без уведомления оферента, акцепт приобретает силу с момента совершения соответствующих действий.

Статья 1036. Акцепт оферты без указания срока

(1) Акцепт оферты, обращенной к присутствующему лицу, может быть заявлен только на месте. Это правило применяется и в случае, когда оферта направлена от одного лица другому лицу через средства моментальной связи.

(2) Акцепт оферты, обращенной к отсутствующему лицу, может быть заявлен только до момента, когда оферент может в нормально необходимое время, в том числе с учетом использованных оферентом средств связи, получить ответ.

Статья 1037. Акцепт оферты с указанием срока

Если оферентом установлен срок для акцепта оферты, акцепт может быть заявлен только в пределах указанного в ней срока.

Статья 1038. Начало течения срока

для акцепта оферты

Течение срока для акцепта оферты, установленного оферентом в телеграмме или письме, начинается с даты, когда телеграмма вручена для отправки, или с даты, указанной в письме, либо, если таковая отсутствует, – с даты, указанной на конверте. Течение срока для акцепта оферты, направленной через средства моментальной связи, начинается с даты получения оферты адресатом.

Статья 1039. Акцепт, полученный с опозданием,

и акцепт с изменениями

(1) Акцепт оферты, полученный с опозданием, считается новой офертой.

(2) Акцепт, заявленный с изменениями условий оферты, считается новой офертой и отказом от первоначальной оферты.

(3) Ответ, которым принимается оферта и который содержит дополнительные или измененные условия, не затрагивающие существенно условия оферты, считается акцептом, если офертой прямо не предусмотрено, что не будет принято никакого дополнительного или измененного условия, а также если оферент не выдвигает возражений против них без неоправданной затяжки. Если оферент не представляет возражений, договор заключается на условиях оферты с изменениями, содержащимися в акцепте.

Статья 1040. Действительность акцепта,

полученного с опозданием

(1) Акцепт, полученный с опозданием, приобретает силу, если оферент незамедлительно уведомит акцептанта о том, что считает его полученным своевременно.

(2) Если акцепт оферты получен оферентом с опозданием, а из акцепта следует, что он направлен своевременно, он считается опоздавшим только в случае, когда оферент немедленно уведомит другую сторону об опоздании.

Статья 1041. Акцепт с изменениями в отношениях

между профессионалами

Если в рамках отношений между профессионалами акцепт заявлен с дополнениями или изменениями, договор считается заключенным, если акцептант может рассчитывать на согласие оферента, а последний не заявляет немедленно о своем отказе.

Статья 1042. Акцепт по умолчанию

(1) Молчание и бездействие не являются акцептом, если из закона, сложившейся между сторонами практики и обычаев не вытекает иное.

(2) Если профессионалом, деятельность которого заключается в реализации определенного имущества, получена оферта относительно этого имущества от другого профессионала, с которым он находится в деловых отношениях, он обязан незамедлительно дать ответ; его молчание можно считать акцептом оферты. Даже в случае отклонения оферты профессионал обязан временно за счет оферента-профессионала, защищать переданное им имущество в той мере, в которой он может нести необходимые расходы, не терпя при этом убытков.

Статья 1043. Отзыв акцепта

Акцепт оферты считается отозванным, если извещение об отзыве поступило оференту ранее или одновременно с акцептом.

Статья 1044. Документ, подтверждающий

заключение договора

Дополнительные или измененные условия, содержащиеся в документе, подтверждающем заключение договора между профессионалами, направленном в течение разумного срока с даты заключения договора, становятся частью договора, за исключением случаев, когда они существенно изменяют договор или когда получатель отклонил их без неоправданной затяжки.

Статья 1045. Многосторонний договор

(1) Договор, подлежащий заключению между тремя и более сторонами, не считается заключенным до тех пор, пока все его стороны не дадут своего согласия, за исключением случая, когда предыдущий договор между всеми этими сторонами или закон разрешает определенным сторонам заключать договор таким образом, чтобы он стал обязательным для всех сторон.

(2) Положения части (1) применяются соответствующим образом к договору об изменении или расторжении многостороннего договора.

Статья 1046. Заключение договора на торгах

Договор на торгах заключается вследствие продажи с торгов. Оферта прекращается с момента предложения большей оферты или закрытия торгов без того, чтобы имущество было продано.

Статья 1047. Момент и место заключения договора

(1) Договор считается заключенным с момента получения акцепта оферентом.

(2) Если в договоре не указано место его заключения, договор считается заключенным в месте жительства или месте нахождения оферента.

Статья 1048. Признание обязательства

(1) Договор, которым признается наличие обязательства, обладает силой по представлении письменного заявления о признании обязательства.

(2) Если для учреждения обязательства, наличие которого признано, установлена нотариально удостоверенная форма, заявление о признании обязательства подлежит совершению в такой же форме.

(3) Если признание обязательства осуществляется на основе расчета или путем зачета, соблюдение формы не требуется.

Статья 1049. Коллизия стандартных условий

(1) Если стороны достигли соглашения, но как оферта, так и акцепт ссылаются на стандартные условия соответствующей части, договор считается заключенным

несмотря на это обстоятельство. Эти стандартные условия являются частью договора в той мере, в какой стандартные условия одной стороны не противоречат стандартным условиям другой стороны.

(2) Вместе с тем договор не считается заключенным, если одна из сторон:

a) заранее прямо, а не посредством стандартных условий выразила намерение не быть связанной договором, если складывается ситуация, предусмотренная частью (1); или

b) без неоправданного промедления сообщает другой стороне о таком намерении.

Статья 1050. Условие о целостности и условие

о письменном изменении

(1) Письменный договор, который содержит индивидуально согласованное условие, предусматривающее, что он содержит все условия, в отношении которых стороны достигли согласия (условие о целостности), не может быть оспорен или дополнен путем ссылки в качестве доказательств на предварительные заявления или соглашения.

(2) Если условие о целостности не было индивидуально согласовано, оно устанавливает лишь презумпцию того, что стороны намеревались сделать так, чтобы нельзя было ссылаться на предварительные заявления и соглашения. Любое соглашение о противном является ничтожным.

(3) Данные заявления или соглашения все же могут быть использованы для толкования договора. Любое соглашение о противном является ничтожным, если не было индивидуально согласовано.

(4) Письменный договор, который содержит условие, предусматривающее, что все изменения или расторжение должны осуществляться в письменной форме (условие о письменном изменении), устанавливает лишь презумпцию того, что он не может быть изменен или расторгнут иначе как с соблюдением данной формы.

(5) Поведение одной из сторон все же может лишить ее права ссылаться на условие о целостности или о письменном изменении, если другая сторона действовала в соответствии с таким поведением.

Статья 1051. Договоры, которые не заключаются

посредством оферты и акцепта

Положения настоящей главы применяются соответствующим образом, хотя бы процесс заключения договора и не мог рассматриваться как обмен офертой и акцептом.

Глава IV

ПРАВО ОТЗЫВА ДОГОВОРА

Часть 1

Осуществление и последствия

Статья 1052. Сфера применения и

императивный характер

(1) Положения настоящей части в составе главы применяются в случаях, когда на основании правового положения потребитель вправе отозвать договор.

(2) Положения настоящей части в составе главы применяются в той мере, в какой специальными положениями о праве отзыва определенных видов договоров с потребителями не предусмотрено иное.

(3) Любое условие, противоречащее положениям настоящей главы в ущерб потребителю, является ничтожным.

(4) Положения настоящей главы не препятствуют предоставлению профессионалом потребителю договорных условий, превышающих уровень защиты, обеспечиваемый законом.

Статья 1053. Осуществление права отзыва

(1) Право отзыва осуществляется путем направления уведомления об этом профессионалу. Потребитель не обязан обосновывать решение об отзыве.

(2) Заявление, которым потребитель сообщает свое решение отозвать договор, может как специально упоминать отзыв, так и использовать аналогичные однозначные формулировки постольку, поскольку потребитель и соответствующий договор могут быть идентифицированы. Простой возврат вещи или отказ принять поставку либо неполучение вещи в почтовом отделении без однозначного заявления в этом отношении не рассматриваются как действительное осуществление права отзыва.

Статья 1054. Срок отзыва

(1) Право отзыва может быть осуществлено в любое время после заключения договора, но до истечения срока отзыва.

(2) Если законом не предусмотрено иное, срок отзыва составляет четырнадцать дней и начинает течь с момента заключения договора.

(3) Уведомление об отзыве считается сделанным в срок, если оно отправлено до истечения срока отзыва.

(4) Бремя доказывания в отношении осуществления права отзыва в соответствии с применимыми положениями настоящей главы возлагается на потребителя.

Статья 1055. Адекватное для права отзыва

информирование

(1) Считается, что профессионал передал потребителю информацию о праве отзыва, если наличие права отзыва доведено до сведения потребителя должным образом и если эта информация предусматривает, в текстовой форме и на долговременном носителе информации и на простом и понятном языке, данные о способе осуществления права, срок отзыва, наименование и адрес лица, которому следует сообщить об отзыве.

(2) Вместе с тем в случае дистанционного договора или договора, заключаемого вне торговых помещений, профессионал должен передать потребителю информацию о праве отзыва, предусмотренную пунктом h) части (1) статьи 1015.

Статья 1056. Последствия отзыва

(1) Последствием отзыва является расторжение с погашением вытекающих из договора обязательств обеих сторон.

(2) Отзыв не влечет за собой каких-либо затрат или ответственности для потребителя, за исключениями, прямо предусмотренными законом.

(3) В случае если потребитель сделал заказ (оферту) или был заключен предварительный договор, отзыв погашает обязательства обеих сторон заключить договор на основании соответствующего заказа (оферты) или, по обстоятельствам, предварительного договора.

(4) Положения статей 925-932 о последствиях расторжения применяются в той мере, в какой они не противоречат положениям настоящей главы.

Статья 1057. Обязанности профессионала

в случае отзыва

(1) Профессионал обязан возместить все суммы, полученные им в качестве оплаты от потребителя, в том числе, если это применимо, те, что пошли на покрытие расходов по доставке вещей потребителем, без неоправданного промедления и в любом случае не позднее четырнадцати дней со дня, когда ему стало известно о решении потребителя отозвать договор.

(2) Профессионал обязан возместить суммы, предусмотренные частью (1), в той же валюте, в какой он их получил от потребителя, и с использованием тех же платежных средств, что использовал потребитель для первоначального платежа, за исключением случая, когда потребитель прямо выразил согласие на иные платежные средства, и при условии, что уплата комиссионных в связи с возмещением не ляжет на потребителя. Обязанность возмещения не распространяется на банковские комиссионные, уплаченные потребителем при уплате соответствующих сумм профессионалу, а также на убытки, понесенные потребителем в связи с конвертацией

полученных сумм в другую валюту в случае, когда банковский счет потребителя ведется в валюте, отличной от той, в которой осуществлены первоначальный платеж и возмещение.

Статья 1058. Связанные договоры

(1) Осуществление потребителем права отзыва влечет расторжение по праву договора, связанного с отзываемым договором.

(2) Отзываемый договор считается связанным с договором, по которому потребитель получает вещи, работы, услуги, цифровой контент или иные исполнения, связанные с отзываемым договором, если эти исполнения предоставляются:

a) одним и тем же профессионалом; или

b) третьим лицом на основе соглашения между соответствующим третьим лицом и тем же профессионалом.

(3) Отзываемый договор считается связанным с кредитным договором, по которому потребитель получает кредит, предназначенный исключительно для финансирования, полного или частичного, платежных обязательств по отзываемому договору, если эти договоры объективно образуют коммерческое единство.

(4) В смысле части (3) считается, что договоры образуют коммерческое единство, если:

a) профессионал является одновременно кредитором;

b) будучи иным, нежели профессионал, лицом, кредитор на основе соглашения пользуется услугами или содействием профессионала для заключения кредитного договора или его подготовки; или

c) кредитный договор прямо предусматривает предмет отзываемого договора.

(5) Наличие между третьим лицом и профессионалом соглашения, указанного в пункте b) части (2) и пункте b) части (4), предполагается, пока не будет доказано обратное.

(6) В случае информирования потребителем об отзыве договора профессионал должен в разумный срок уведомить третье лицо, с которым потребитель имеет связанный договор, о том, что произошло расторжение в соответствии с частью (1).

(7) К расторжению связанных договоров применяются соответствующим образом положения статей 1056 и 1057.

(8) В смысле части (3) кредитным договором считается любой кредитный договор с потребителем, подпадающий под действие Закона о кредитных договорах с потребителями № 202/2013.

Часть 2

Право отзыва дистанционного договора

или договора, заключаемого вне торговых помещений

Статья 1059. Право отзыва дистанционного договора

или договора, заключаемого вне торговых

помещений

(1) В соответствии с положениями настоящей части в составе главы и, в дополнение к этому, части 1 потребитель имеет право на отзыв дистанционного договора или договора, заключаемого вне торговых помещений, кроме договоров, исключенных из сферы применения, установленной статьей 1018. Вместе с тем договоры, относящиеся к финансовым услугам, могут составлять связанные договоры в смысле статьи 1058.

(2) Определения, предусмотренные статьей 1013, применяются и к терминам, используемым в настоящей части в составе главы.

Статья 1060. Срок отзыва

(1) Без ущерба для положений статьи 1061 срок отзыва составляет четырнадцать дней и начинает исчисляться:

a) в случае договоров об оказании услуг - со дня, следующего за днем заключения договора;

b) в случае договоров купли-продажи - со дня, когда потребитель или указанное потребителем третье лицо, отличное от перевозчика, вступает в физическое владение вещами или получает контроль над ними согласно части (1) статьи 1159;

c) в случае заказа потребителем нескольких вещей в рамках одного заказа и их раздельной доставки - со дня, когда потребитель или указанное потребителем третье лицо, отличное от перевозчика, вступает в физическое владение последней вещью;

d) в случае поставки вещи, состоящей из нескольких партий или частей, – со дня, когда потребитель или указанное потребителем третье лицо, отличное от перевозчика, вступает в физическое владение последней партией или частью;

e) в случае договоров о регулярной поставке вещей в течение определенного периода времени - со дня, когда потребитель или указанное потребителем третье лицо, отличное от перевозчика, вступает в физическое владение первой вещью;

f) в случае договоров о предоставлении публичной услуги водоснабжения и канализации, договоров о поставке природного газа и электроэнергии, если они не выставлены на продажу в ограниченном объеме или в установленном количестве, либо договоров о поставке тепловой энергии или о предоставлении цифрового контента без использования материального носителя – со дня заключения договора.

(2) В случае договоров купли-продажи потребитель может осуществить свое право отзыва и до вступления в физическое владение вещами.

(3) Положения настоящей части в составе главы не препятствуют исполнению договаривающимися сторонами договорных обязательств в течение срока отзыва.

(4) В случае если потребитель заключает дистанционный договор или договор, заключаемый вне торговых помещений, на несколько вещей, он имеет право отозвать такой договор только в отношении всей совокупности вещей, являющихся его предметом, если стороны не согласились об ином.

Статья 1061. Непредоставление информации

о праве отзыва

(1) В случае если профессионал не направил потребителю информацию о праве отзыва в соответствии с пунктом h) части (1) статьи 1015, срок отзыва истекает спустя двенадцать месяцев по окончании первоначального срока отзыва, установленного в соответствии с положениями части (2) статьи 1054 и части (1) статьи 1060.

(2) В случае если профессионал направил потребителю информацию, предусмотренную частью (1) настоящей статьи, в течение двенадцати месяцев со дня, определенного в части (2) статьи 1054 и части (1) статьи 1060, срок отзыва истекает спустя четырнадцать дней со дня получения потребителем соответствующей информации.

Статья 1062. Осуществление права отзыва

(1) С целью уведомления профессионала об осуществлении права отзыва потребитель вправе:

a) использовать стандартную форму отзыва, приведенную в приложении 6 к Закону о введении в действие Гражданского кодекса Республики Молдова № 1125/2002; или

b) направить любое другое однозначное уведомление о своем решении отозвать договор.

(2) Профессионал вправе, помимо вариантов, указанных в части (1), предоставить потребителю возможность через веб-страницу профессионала заполнить и отправить в электронном формате либо стандартную форму отзыва, приведенную в приложении 6 к Закону о введении в действие Гражданского кодекса Республики Молдова № 1125/2002, либо иное однозначное заявление в предложенной профессионалом форме. В таких случаях профессионал должен незамедлительно направить потребителю на долговременном носителе информации подтверждение получения формы отзыва. Если в заявлении, размещенном на веб-странице профессионала, от потребителя запрашивается дополнительная информация, дополнительные вопросы должны быть представлены отдельно, с тем чтобы потребитель мог передать заявление, не отвечая на такие вопросы.

Статья 1063. Особые положения относительно

обязанностей профессионала

в случае отзыва

(1) Без ущерба для положений статьи 1057 профессионал не обязан возмещать дополнительные расходы, если потребитель прямо выбрал способ доставки, отличный от стандартной доставки, предлагаемой профессионалом.

(2) За исключением ситуации, когда в случае договоров купли-продажи профессионал вызвался забрать вещь самостоятельно, он вправе приостановить возмещение до тех пор, пока не получит проданные вещи обратно или пока не получит от потребителя доказательств отправки вещей профессионалу, в зависимости от того, что наступит раньше.

Статья 1064. Обязанности потребителя в случае

отзыва договора

(1) За исключением случая, когда профессионал вызвался забрать вещь самостоятельно, потребитель должен отправить вещь обратно или передать ее профессионалу либо уполномоченному им лицу без неоправданного промедления и не позднее четырнадцати дней со дня, когда он сообщил профессионалу о своем решении отозвать договор. Срок считается соблюденным, если вещи отправлены потребителем обратно до истечения соответствующего четырнадцатидневного срока.

(2) Потребитель несет только прямые расходы, связанные с возвратом вещей, за исключением случая, когда профессионал согласился их покрыть, или случая, когда профессионал не известил потребителя о его обязанности нести такие расходы. Прямые расходы, связанные с возвратом вещей, не включают административные расходы, расходы по перемещению или складированию, понесенные профессионалом в связи с возвратом вещей.

(3) В случае договоров, заключаемых вне торговых помещений, по которым вещи доставляются потребителю на дом в момент заключения договора, профессионал забирает вещь за свой счет, если такую вещь в силу ее характера нельзя вернуть в обычном порядке почтой.

(4) Потребитель несет ответственность исключительно за снижение стоимости вещей вследствие обращения с ними способом, иным чем предусмотренный для ознакомления с сущностью, характеристиками и способом применения вещей. Чтобы ознакомиться с сущностью, характеристиками и способом применения вещи, потребитель обязан обращаться с нею и изучать ее с должной осторожностью, как ему это позволили бы сделать в торговом помещении. Ознакомление со способом применения вещи не предполагает констатации отсутствия у вещи каких-либо материальных дефектов. Повреждение упаковки обычным ее вскрытием не является основанием к возмещению убытков, если сходные вещи выставлены в торговых помещениях профессионала без упаковки.

(5) Профессионал имеет право уменьшить сумму, возмещаемую потребителю в соответствии со статьей 1057, с тем чтобы покрыть снижение стоимости вещи вследствие несоответствующего обращения с нею, то есть способом, иным чем предусмотренный для ознакомления с сущностью, характеристиками и способом применения вещи, в течение срока осуществления права отзыва. Ни при каких обстоятельствах потребитель не несет ответственности за снижение стоимости вещи, если профессионал не представил потребителю информацию о праве отзыва в соответствии с пунктом h) части (1) статьи 1015.

(6) Если потребитель осуществляет свое право отзыва после направления заявления в соответствии с частью (3) статьи 1016 или частью (10) статьи 1017, он должен уплатить профессионалу сумму, пропорциональную тому, что предоставлено до момента уведомления профессионала потребителем об осуществлении права отзыва, в сравнении с полной стоимостью предоставления исполнения по договору. Пропорциональная сумма, подлежащая уплате потребителем профессионалу, рассчитывается на основании общей стоимости, согласованной в договоре. Если потребитель докажет, что общая стоимость завышена, то пропорциональная сумма рассчитывается на основании рыночной стоимости того, что предоставлено профессионалом. Рыночная стоимость определяется путем сравнения с ценой эквивалентной услуги, предоставляемой другими профессионалами, на момент заключения договора.

(7) В случае договоров, предметом которых являются как вещи, так и услуги, правовые положения о возврате вещей применяются в отношении вещей, а порядок возмещения стоимости услуг - в отношении услуг.

(8) Потребитель не покрывает расходы:

1) по предоставлению публичной услуги водоснабжения и канализации, поставке природного газа и электроэнергии, не выставляемых на продажу в ограниченном объеме или в установленном количестве, поставке тепловой энергии, в полном объеме или частично, в течение срока отзыва, если:

a) профессионал не представил ему информацию в соответствии с положениями пунктов h) или j) части (1) статьи 1015; или

b) потребитель не запрашивал прямо начала оказания услуг в течение срока отзыва в соответствии с частью (3) статьи 1016 и частью (10) статьи 1017;

2) по полному или частичному предоставлению цифрового контента без использования материального носителя, если:

a) потребитель не дал предварительного прямого согласия на начало исполнения договора в течение четырнадцатидневного срока, указанного в статье 1060;

b) потребитель не подтвердил, что утрачивает право отзыва при даче своего согласия; или

c) профессионал не представил подтверждение в соответствии с положениями

части (2) статьи 1016 или части (9) статьи 1017.

(9) За исключением случаев, предусмотренных статьей 1057 и настоящей статьей, осуществление права отзыва не влечет каких-либо расходов или ответственности потребителя.

Статья 1065. Исключения из права отзыва

(1) Право отзыва, предусмотренное положениями настоящей части в составе главы, не предоставляется в отношении следующих дистанционных договоров и договоров, заключаемых вне торговых помещений:

a) договоров об оказании услуг - после того, как услуги полностью оказаны, если их оказание началось с предварительного прямого согласия потребителя, и после того, как потребитель подтвердил, что ему известно о том, что он потеряет право отзыва при полном исполнении договора со стороны профессионала;

b) договоров о поставке вещей или оказании услуг, если цена на них зависит от колебаний на финансовом рынке, не контролируемых профессионалом, которые могут иметь место в течение периода, предусмотренного для отзыва;

c) договоров о поставке нестандартных вещей, изготовленных по индивидуальному выбору или по решению потребителя либо явно персонифицированных;

d) договоров о поставке вещей, подверженных быстрой порче или утрате;

e) договоров о поставке запечатанных вещей, которые не подлежат возврату по причинам, связанным с охраной здоровья и гигиеной, и были распечатаны потребителем;

f) договоров о поставке вещей, которые после доставки ввиду своего характера неотделимо смешиваются с иными веществами;

g) договоров о поставке алкогольных напитков, цена на которые была согласована в момент заключения договора купли-продажи, которые могут быть доставлены только через тридцать дней и фактическая стоимость которых зависит от колебаний на рынке, не контролируемых профессионалом;

h) договоров, в соответствии с которыми потребитель прямо требует посещения его профессионалом на дому в целях проведения срочного ремонта или технического обслуживания. Если в ходе такого посещения профессионал оказывает услуги в дополнение к услугам, требующимся потребителю, или предоставляет иные вещи, кроме запасных частей, необходимых для проведения ремонта или технического обслуживания, право отзыва применяется к указанным дополнительным услугам или вещам;

i) договоров о поставке запечатанных аудио- или видеозаписей или запечатанного программного обеспечения, которые были распечатаны после доставки;

j) договоров о доставке газет, журналов и иных периодических изданий, за исключением договоров о подписке на доставку таких изданий;

k) договоров, заключенных по результатам открытого аукциона;

l) договоров о предоставлении жилого помещения не для целей проживания, о транспортировке грузов, в том числе об аренде транспортных средств для доставки грузов к определенной дате, о прокате автомобилей, предназначенных для перевозки пассажиров и имеющих не более восьми мест, помимо водителя, об обеспечении питанием или об оказании услуг, связанных с организацией досуга, если договор предусматривает конкретную дату или период исполнения;

m) договоров о предоставлении цифрового контента без использования материального носителя, если исполнение договора началось с предварительного прямого согласия потребителя и с представленного им подтверждения того, что он теряет право отзыва при даче согласия.

(2) Исключение, предусмотренное пунктом a) части (1), не применяется, если профессионал не получил прямого согласия потребителя, однако сделал вывод о наличии такого согласия на основании автоматически включаемой опции, от которой потребитель должен был отказаться во избежание выполнения услуг, или соответствующего положения в стандартных условиях договора, до истечения срока отзыва.

Часть 3

Право отзыва договоров о некоторых

туристских продуктах и договоров посредничества в них

Статья 1066. Право отзыва договоров о некоторых

туристских продуктах и договоров

посредничества в них

В соответствии с настоящей частью в составе главы и, в дополнение к этому, частью 1 потребитель вправе отозвать:

a) договор таймшера;

b) договор предоставления долгосрочных туристских продуктов, договор посредничества при покупке туристских продуктов и договор посредничества при участии в системе обмена.

Статья 1067. Срок отзыва

(1) Срок отзыва составляет четырнадцать дней и начинает исчисляться:

a) со дня заключения договора или предварительного договора; или

b) со дня получения экземпляра договора или предварительного договора потребителем, если дата получения позже даты, указанной в пункте a).

(2) Срок отзыва истекает:

a) через двенадцать месяцев и четырнадцать дней с даты, указанной в части (1) настоящей статьи, если профессионалом не была заполнена и представлена потребителю в письменном виде, на бумажном или другом долговременном носителе информации, стандартная форма для облегчения осуществления права отзыва договора, предусмотренная в приложении 5 к Закону о введении в действие Гражданского кодекса Республики Молдова № 1125/2002;

b) через три месяца и четырнадцать дней с даты, указанной в части (1) настоящей статьи, если указанная в части (1) статьи 1621 информация, включая стандартные формы, предусмотренные в приложениях 1-4 к Закону о введении в действие Гражданского кодекса Республики Молдова № 1125/2002, не была представлена потребителю в письменном виде, на бумажном или другом долговременном носителе информации.

(3) В случае если профессионал заполнил и представил потребителю в письменном виде, на бумажном или другом долговременном носителе информации, стандартную форму для облегчения осуществления права отзыва договора, предусмотренную в приложении 5 к Закону о введении в действие Гражданского кодекса Республики Молдова № 1125/2002, в течение двенадцати месяцев с даты, указанной в части (1) настоящей статьи, срок отзыва договора исчисляется с даты получения потребителем такой формы.

(4) В случае если информация, указанная в части (1) статьи 1621, включая стандартные формы, предусмотренные в приложениях 1-4 к Закону о введении в действие Гражданского кодекса Республики Молдова № 1125/2002, была представлена потребителю в письменном виде, на бумажном или другом долговременном носителе информации, в течение трех месяцев с даты, указанной в части (1), срок отзыва договора исчисляется с даты получения потребителем такой информации.

(5) В случае если договор посредничества при участии в системе обмена предлагается потребителю одновременно и вместе с договором таймшера, применяется один срок отзыва в отношении обоих договоров. Срок отзыва для обоих договоров исчисляется в соответствии с положениями части (1), применимыми к договору таймшера.

Статья 1068. Осуществление права отзыва

С целью уведомления профессионала об осуществлении права отзыва потребитель имеет возможность:

a) использовать стандартную форму, предусмотренную в приложении 5 к Закону о введении в действие Гражданского кодекса Республики Молдова № 1125/2002 и представленную профессионалом в соответствии с положениями части (6) статьи 1624; или

b) направить любое другое уведомление на бумажном или другом долговременном носителе информации, в котором выражает намерение об отзыве.

Глава V

НЕСПРАВЕДЛИВЫЕ УСЛОВИЯ

Статья 1069. Условия, не согласованные

индивидуально

(1) Условие, предложенное одной стороной, не считается индивидуально согласованным, если другая сторона не могла повлиять на его содержание, в частности, вследствие того, что оно было разработано предварительно, независимо от того, является ли оно частью стандартных условий.

(2) Если одна сторона предлагает другой стороне выбирать из нескольких условий, условие не рассматривается как индивидуально согласованное лишь на том основании, что другая сторона выбирает это условие из числа предложенных.

(3) Если условие предложено в качестве составной части стандартных условий, подразумевается, что оно индивидуально не согласовано.

(4) В договоре между профессионалом и потребителем подразумевается, что:

a) условия предложены профессионалом;

b) условия не согласованы индивидуально;

c) условия, разработанные посредником или другим третьим лицом, предложены профессионалом.

(5) То, что определенные аспекты условия или определенное условие были индивидуально согласованы, не исключает применения положений настоящей главы к остальной части договора.

(6) Стандартным условием считается условие, которое было разработано предварительно для множества договоров, включая разные части, и которое не было согласовано индивидуально.

Статья 1070. Ссылка на условия, не согласованные

индивидуально

(1) Условия, предложенные одной стороной, не согласованные индивидуально, могут быть предъявлены другой стороне только в случае, если другая сторона о них знала или если сторона, предложившая их, приняла разумные меры для привлечения к ним внимания другой стороны в момент заключения договора или до этого.

(2) Если договор заключается с использованием электронных средств, сторона,

предлагающая условия, не согласованные индивидуально, может предъявить их другой стороне только в случае, если она предоставила их другой стороне в текстовой форме.

(3) В целях части (1) внимание потребителя не считается привлеченным к условиям надлежащим образом лишь на основании того, что в договоре имеется ссылка на соответствующие условия, хотя бы потребитель и принял текст.

Статья 1071. Обязательство прозрачности в условиях,

не согласованных индивидуально

(1) Лицо, предлагающее условия, не согласованные индивидуально, обязано обеспечить, чтобы они были составлены и сообщены ясным и понятным языком и чтобы они были удобочитаемы. Данное требование применимо к документу в целом, включая подстрочные сноски, ссылки на другие документы или любого рода спецификации.

(2) В договоре между профессионалом и потребителем условие, предложенное профессионалом с нарушением обязательства прозрачности, предусмотренного положениями части (1), может считаться несправедливым лишь на одном этом основании.

Статья 1072. Несправедливые условия в

договорах с потребителями

(1) В договоре между профессионалом и потребителем условие, не согласованное индивидуально, считается несправедливым, если оно предложено профессионалом и вопреки требованиям добросовестности ставит потребителя в существенно невыгодное положение.

(2) Статьи 1077-1079 содержат перечень условий, которые считаются несправедливыми в договоре между профессионалом и потребителем без необходимости их оценки согласно части (1) настоящей статьи и статье 1075.

(3) Перечни, предусмотренные статьями, указанными в части (2), не должны рассматриваться как исчерпывающие.

Статья 1073. Несправедливые условия в договорах

между профессионалами

В договоре между профессионалами условие, предложенное одной стороной, не согласованное индивидуально, считается несправедливым, если оно содержится в перечне, предусмотренном статьей 1077, и вопреки требованиям добросовестности значительно отклоняется от положительной коммерческой практики.

Статья 1074. Несправедливые условия

в других договорах

В договоре, ином чем заключенный с потребителями или между профессионалами, условие, предложенное одной стороной, не согласованное индивидуально, считается несправедливым, если оно содержится в перечне, предусмотренном статьей 1077, и вопреки требованиям добросовестности ставит другую сторону в существенно невыгодное положение.

Статья 1075. Факторы оценки несправедливости

условий

(1) При оценке несправедливости договорных условий в смысле части (1) статьи 1072, статей 1073 и 1074 учитывается следующее:

a) соблюдение обязательства прозрачности, предусмотренного статьей 1071;

b) характер предмета договора;

c) определяющие обстоятельства, сопутствующие заключению договора;

d) прочие условия договора; и

e) условия любого иного договора, от которого зависит данный договор.

(2) Оценка несправедливости условий не может относиться ни к предмету договора, ни к адекватности цены или вознаграждения, с одной стороны, и предоставляемых взамен вещей, работ или услуг - с другой, в случае соблюдения обязательства прозрачности, предусмотренного статьей 1071. Предмет договора и соотношение цены и качества могут учитываться при оценке несправедливости других договорных условий.

(3) В договорах страхования не подлежат оценке несправедливости условия, которые четко определяют или описывают страховой риск и границы ответственности страховщика, в той мере, в какой данные ограничения учитываются при расчете уплачиваемой потребителем страховой премии. При этом условия, касающиеся процедуры, которой должна следовать каждая из сторон в случае наступления страхового случая, подлежат оценке на предмет несправедливости.

Статья 1076. Защитная ничтожность

(1) Несправедливое условие является ничтожным.

(2) Данная защитная ничтожность действует лишь в той мере, в какой аннулирование условия выгодно стороне, не предложившей несправедливое условие.

(3) В случае, когда сторона, не предложившая несправедливое условие, является потребителем, судебная инстанция обязана ссылаться на ничтожность по собственной инициативе.

(4) Если договор может быть разумно сохранен и без несправедливого условия, прочие его условия остаются действительными.

(5) В случае, когда установлена ничтожность несправедливого условия, а профессионал из-за этого понес расходы, связанные с другой договаривающейся стороной, он имеет право регресса против того, кто продал ему вещь, произвел работу или оказал услугу (поставщик) и заставил его использовать несправедливое условие с теми, с кем он состоит в договорных отношениях, если договором между поставщиком и профессионалом не предусмотрено иное.

Статья 1077. Условия, признанные несправедливыми

(1) Признаются несправедливыми условия, не согласованные индивидуально и имеющие целью или результатом:

1) исключение или ограничение предусмотренной законом ответственности профессионала в случае смерти или телесного повреждения потребителя в результате действия или бездействия профессионала или лиц, действующих от его имени;

2) исключение или ограничение предусмотренных законом прав потребителя по отношению к профессионалу или другой стороне в случае полного или частичного неисполнения или несоответствующего исполнения профессионалом любого из договорных обязательств, включая:

a) обязывание потребителя исполнить все его обязательства, если в то же время профессионал не исполняет свои встречные обязательства;

b) исключение или ограничение права потребителя предъявить иск в судебную инстанцию;

c) возложение на потребителя бремени доказывания, которое в соответствии с законом должно возлагаться на профессионала;

d) исключение или ограничение права потребителя компенсировать долг профессионалу любым требованием, которое потребитель может предъявить ему;

3) обязывание потребителя подчиняться условиям, с которыми он не имел реальной возможности ознакомиться до заключения договора;

4) то, что договор порождает обязательства для потребителя, однако:

a) не порождает обязательств для профессионала; или

b) обязательства профессионала подчиняются условию, выполнение которого зависит только от воли последнего;

5) разрешение профессионалу удерживать уплаченные потребителем суммы, если последний решает не заключать или не исполнять договор, без предоставления потребителю по меньшей мере равноценной компенсации от профессионала, когда стороной, расторгающей договор, является профессионал;

6) требование от потребителя, необоснованно не исполнившего свое обязательство, уплаты в качестве компенсации суммы, несоразмерной причиненному

неисполнением договорных обязательств ущербу;

7) предоставление профессионалу права на расторжение по своему усмотрению, если аналогичная возможность не предоставлена потребителю, либо разрешение профессионалу удерживать суммы, заплаченные за еще не предоставленные вещи, работы или услуги, если договор расторгается самим профессионалом;

8) предоставление профессионалу возможности расторгнуть договор, заключенный на неопределенный срок, без разумного по сроку письменного уведомления об этом, кроме случаев, когда для подобного действия имеются серьезные основания;

9) автоматическое продление договора, заключенного на определенный срок, если потребитель не заявляет об обратном, когда установленный потребителю крайний срок для выражения желания не продлевать договор является необоснованно кратким;

10) предоставление профессионалу права изменять в одностороннем порядке условия договора без наличия правомерного основания, определенного в договоре;

11) предоставление профессионалу права без наличия правомерного основания, определенного в договоре или путем ссылки на положения нормативных актов в соответствующей области, в одностороннем порядке изменять любые свойства вещи, работы или услуги, которые должны быть предоставлены, или любые иные условия поставки;

12) положение об определении цены вещей в момент доставки либо предоставление профессионалу возможности повышать на них цену без предоставления потребителю соответствующего права на расторжение, когда окончательная цена является чрезмерно высокой или несоразмерна по отношению к цене, согласованной в момент заключения договора, с учетом объективных обстоятельств, побудивших профессионала изменить ее;

13) предоставление профессионалу права определять, соответствуют ли предоставляемые вещи, работы или услуги договору, либо предоставление ему исключительного права толковать любое условие договора;

14) ограничение обязанности профессионала следовать обязательствам, принятым на себя посредниками или его представителями, либо обусловливание исполнения им своих обязательств требованием о соблюдении отдельных формальностей, не предусмотренных прямо законом;

15) предоставление профессионалу возможности без согласия потребителя передавать свои права и обязательства по договору, за исключением случая, когда они переданы субъекту, контролируемому профессионалом, или вследствие слияния или любой другой реорганизации и такого рода передача не может отрицательно повлиять на право потребителя;

16) обязывание потребителя разрешать любой спор исключительно через арбитраж, не требуемый законом, или неоправданное ограничение имеющихся у него

доказательств.

(2) Положения пунктов 8), 10) и 12) части (1) применяются следующим образом:

1) пункт 8) не является препятствием условиям, согласно которым поставщик финансовых услуг сохраняет за собой право расторгнуть договор, заключенный на неопределенный срок, без уведомления при наличии правомерного основания, при условии, что поставщик обязан незамедлительно сообщить об этом другой стороне или сторонам договора;

2) пункт 10) не является препятствием условиям, согласно которым:

a) поставщик финансовых услуг сохраняет за собой право изменять ставку процента, уплачиваемого или подлежащего уплате потребителю, или размер других платежей по финансовым услугам без уведомления при наличии правомерного основания, при условии, что поставщик обязан незамедлительно сообщить об этом другой стороне или сторонам договора и что последние при этом свободны немедленно расторгнуть договор или, по обстоятельствам, досрочно возместить задолженные поставщику суммы без каких-либо дополнительных затрат для потребителя. Это положение не является препятствием более строгим правовым положениям относительно кредитных договоров с потребителями;

b) профессионал сохраняет за собой право изменять в одностороннем порядке условия договора, заключенного на неопределенный срок, при условии, что он обязан в разумный срок сообщить об этом потребителю и что потребитель при этом свободен расторгнуть договор;

3) пункты 8), 10) и 12) не применяются к:

a) операциям с ценными бумагами, финансовыми инструментами и другими вещами, работами или услугами, цена на которые связана с колебаниями котировок на фондовой бирже или биржевого индекса либо курса финансового рынка, которые не контролируются профессионалом;

b) договорам купли или продажи иностранной валюты, дорожных чеков или международных платежных поручений, выраженных в иностранной валюте;

4) пункт 12) не является препятствием условиям об индексации цен, если эти условия соответствуют закону, при условии точного описания метода изменения цен.

(3) В целях применения положений статей 1073 и 1074 положения частей (1) и (2) настоящей статьи должны читаться с необходимыми корректировками, так чтобы:

a) ссылки на профессионала считались ссылками на сторону, предложившую условия; а

b) ссылки на потребителя считались ссылками на сторону, которой предложены условия.

Статья 1078. Условия, признаваемые несправедливыми

лишь в договорах с потребителями

Признаются несправедливыми условия, не согласованные индивидуально в договорах с потребителями и имеющие целью или результатом:

a) установление в отношении всех возникающих из данного договора споров исключительной юрисдикции суда по месту нахождения профессионала. Это положение не применяется, если выбранная судебная инстанция является также судебной инстанцией по месту жительства потребителя;

b) установление крайнего срока для заявления о расторжении профессионалом короче срока, установленного для потребителя;

c) исключение или ограничение прав потребителя в отношении защиты персональных данных или частной жизни;

d) исключение или ограничение осуществления потребителем предусмотренных законом запретов или ограничений в отношении авторских прав, принадлежащих профессионалу, включая право делать копии с произведения для личных нужд;

e) предоставление профессионалу права, в случае если предмет договора недоступен, предоставить замену без прямого уведомления потребителя об этой возможности и о том, что профессионал должен нести расходы за возврат того, что потребитель получил согласно договору, в случае если потребитель осуществит свое право отказаться от исполнения;

f) предоставление профессионалу права зарезервировать чрезмерно длинный или ненадлежащим образом указанный срок для принятия оферты или отказа от нее;

g) предоставление профессионалу права зарезервировать чрезмерно длинный или ненадлежащим образом указанный срок для исполнения им своих обязательств по договору;

h) требование от потребителя уплаты чрезмерного аванса или чрезмерных обеспечений исполнения его обязательств по договору. Это положение не применяется к договорам, связанным с финансовыми услугами;

i) необоснованное препятствование потребителю в получении материалов или ремонта из адекватных третьих источников;

j) необоснованное связывание договора с другим договором с профессионалом или третьим лицом таким образом, которого не вправе разумно ожидать потребитель;

k) возложение чрезмерного бремени на потребителя в случае, когда он заявляет о расторжении договора, заключенного на неопределенный срок;

l) продление более чем на один год первоначального срока или сроков возобновления договора на непрерывную поставку вещей, работ или услуг, за исключением случая, когда потребитель имеет право расторгнуть договор в любое время с предварительным уведомлением об этом максимум за тридцать дней;

m) предоставление профессионалу возможности запретить или ограничить передачу прав, связанных с обеспечением, в случае отчуждения вещи потребителем третьим лицам;

n) обусловливание профессионалом оказания услуги конкретным типом средства измерения, несмотря на законность средства измерения, используемого потребителем;

o) исключение или ограничение права потребителя на расторжение в случае, когда профессионал в одностороннем порядке изменил условия договора в соответствии с положениями, предусмотренными пунктом 10) части (1) статьи 1077;

p) освобождение профессионала от предусмотренной законом обязанности предупредить потребителя или установить ему срок для исполнения договорных обязательств.

Статья 1079. Условия, признаваемые несправедливыми

в договорах с потребителями, даже

если они были согласованы

В договоре между профессионалом и потребителем условия, указанные в пунктах 1) -3) части (1) статьи 1077, признаются несправедливыми, даже если они были индивидуально согласованы с потребителем.

Статья 1080. Очевидно несправедливые условия,

связанные с исполнением денежного

обязательства, кредитором

которого является профессионал

(1) В договоре, по которому профессионал поставляет вещи, выполняет работы или оказывает услуги другому профессионалу либо органу публичной власти или другому юридическому лицу публичного права либо их ассоциации, является ничтожным условие, даже индивидуально согласованное, относительно срока исполнения денежного обязательства, ставки процента за просрочку или неустойки за просрочку исполнения денежного обязательства либо возмещения расходов по взысканию, если условие является очевидно несправедливым по отношению к кредитору денежного обязательства. Положения статьи 1076 применяются к очевидно несправедливым условиям соответствующим образом.

(2) При оценке того, является ли условие очевидно несправедливым по отношению к кредитору в смысле части (1), должны учитываться все обстоятельства дела, включая:

a) все серьезные отклонения вопреки требованиям добросовестности от коммерческих практик и установившихся обычаев;

b) характер вещей, работ или услуг;

c) наличие у должника объективных оснований для отклонения от установленной законом ставки процента за просрочку, предусмотренной статьей 942, от срока оплаты, предусмотренного частями (1) или (2) статьи 862, или от минимального возмещения расходов по взысканию, предусмотренного статьей 945.

(3) С целью применения положений части (1) любое условие, которое:

a) исключает уплату процента за просрочку исполнения денежных обязательств, предполагается очевидно несправедливым;

b) исключает возмещение расходов по взысканию, предусмотренное статьей 945, признается очевидно несправедливым.

(4) Положения настоящей статьи не применяются к договорам страхования и обязательствам должника, в отношении которого возбужден процесс несостоятельности.

Статья 1081. Сфера применения

(1) Настоящая глава применяется к договорам независимо от их формы, а также к заполнению бланков заказов или накладных, билетов, чеков и других документов, содержащих стандартные условия.

(2) Под действие настоящей главы не подпадают:

a) договорные условия, отражающие нормы, предусмотренные законами или иными нормативными актами;

b) трудовые договоры, регулируемые Трудовым кодексом;

c) договоры на право наследования;

d) договоры на права, регулируемые Семейным кодексом;

e) акты (договоры) о создании хозяйственных товариществ и обществ;

f) договорные условия, переложенные из международных соглашений, одной из сторон которых является Республика Молдова.

(3) В целях настоящей главы под вещью понимается также цифровой контент, предоставляемый в соответствии с договором о предоставлении цифрового контента.

(4) Любое условие, противоречащее положениям настоящей главы, является ничтожным.

Глава VI

ПОСЛЕДСТВИЯ ДОГОВОРА

Часть 1

Общие положения

Статья 1082. Дополнение последствий договора

(1) Договор создает не только права, обязательства и другие юридические последствия, прямо предусмотренные сторонами, но и юридические последствия, возникающие, в указанном порядке, из:

a) императивных правовых положений;

b) диспозитивных правовых положений в той мере, в какой от них не отступают;

c) практик, установленных в отношениях между сторонами, и применимых обычаев;

d) принципов добросовестности и справедливости.

(2) Императивные правовые положения заменяют договорные условия, которые противоречат им, с учетом правовых положений о недействительности.

(3) Договор создает последствия, вытекающие из источников, указанных в пунктах c) и d) части (1), в той мере, в какой они совместимы с характером и целью договора, а также с обстоятельствами, при которых заключен договор.

Статья 1083. Чрезвычайное изменение обстоятельств

(1) Обязательство должно быть исполнено, даже если исполнение стало более обременительным как вследствие увеличения стоимости исполнения, так и вследствие уменьшения стоимости встречного исполнения.

(2) Вместе с тем, если предполагаемое исполнение становится вследствие чрезвычайного изменения обстоятельств настолько обременительным, что сохранение исполнения за должником будет явно несправедливым, судебная инстанция может по заявлению должника, с учетом всех обстоятельств дела, постановить:

a) приведение в соответствие исполнений сторон для справедливого распределения между сторонами потерь и выгод, возникающих в результате изменения обстоятельств;

b) расторжение договора в тот момент и на тех условиях, которые определены судебной инстанцией.

(3) Вместо обращения в судебную инстанцию согласно положениям части (2) должник-потребитель может в разумный срок заявить о расторжении договора, если такое изменение обстоятельств лишает его в значительной степени того, что он ожидал от договора. После расторжения должником-потребителем в соответствии с настоящей частью кредитор может обратиться в судебную инстанцию за возмещением убытков, с тем чтобы справедливо распределить между сторонами потери и выгоды,

возникающие в результате изменения обстоятельств.

(4) Положения части (2) или, по обстоятельствам, части (3) применяются только в случае, если:

a) изменение обстоятельств произошло после принятия на себя обязательства;

b) в момент принятия на себя обязательства должник не учитывал и от него нельзя было разумно ожидать, что он учел возможность или масштаб такого изменения обстоятельств;

c) должник не принимал на себя и от него нельзя было разумно ожидать, что он принял на себя риск такого изменения обстоятельств; и

d) должник разумно и добросовестно пытался добиться путем переговоров приведения в соответствие исполнений сторон, с тем чтобы справедливо распределить потери и выгоды, возникающие в результате изменения обстоятельств. Переговоры должны быть начаты до того, как все обязательства, возложенные на должника и кредитора, будут погашены. Тот факт, что после начала переговоров одна из сторон исполнила свое обязательство, не имеет значения.

Статья 1084. Расторжение

(1) Договор не может быть расторгнут иначе как на основаниях, предусмотренных законом, или по соглашению сторон.

(2) Одна или обе стороны могут прямо оговорить в договоре право на расторжение его в связи с неисполнением обязательств, по иным основаниям или без оснований.

(3) Договор, которым стороны осуществляют расторжение (договор о расторжении), должен быть заключен в форме, предусмотренной законом для договора, подлежащего расторжению.

(4) Расторжение применяется ко всем видам договоров независимо от способа их исполнения или продолжительности.

Статья 1085. Расторжение без оснований

Если - в случае договора, предполагающего постоянные или периодические исполнения, - условия договора не предусматривают момент прекращения его действия или предусматривают, что он заключен на неопределенный срок, любая из сторон имеет право на расторжение путем уведомления в разумный срок. В качестве разумного срока предполагается продолжительность интервала между исполнениями или, если она длительнее, между встречными исполнениями.

Статья 1086. Относительность последствий договора

(1) Договор создает последствия только между сторонами, если законом не предусмотрено иное. Любое соглашение о противном является ничтожным.

(2) Договор создает последствия также для универсальных или приравненных к ним правопреемников, если из закона или существа обязательства не вытекает иное.

Статья 1087. Приобретение прав и обязательств,

тесно связанных с вещью

(1) Приобретатель вещи приобретает и гарантии от материальных недостатков и недостатков правового характера, а также другие права, тесно связанные с вещью, в том виде, в каком они имелись у передающего вещь.

(2) В случаях и на условиях, предусмотренных законом или договором, к приобретателю вещи переходят договорные обязательства, тесно связанные с вещью, в том виде, в каком они имелись у передающего вещь.

Статья 1088. Обещание деяния другому лицу

(1) Договаривающаяся сторона (обещатель), обязавшаяся заставить третье лицо совершить или одобрить сделку либо произвести иное исполнение, должна возместить ущерб, причиненный другой стороне, если ей не удалось заставить третье лицо сделать это. Ответственность обещателя возникает даже в случае оправданного неисполнения.

(2) Обещатель не несет ответственности за то, каким образом третье лицо исполняет взятое на себя обязательство, за исключением случая, когда обещатель гарантировал его исполнение согласно правовым положениям о поручительстве и иных личных обеспечениях.

Часть 2

Притворный договор

Статья 1089. Понятие

(1) Притворность договора может быть абсолютной или относительной.

(2) Притворность является абсолютной, когда стороны заключают договор без намерения создать его юридические последствия (мнимый договор).

(3) Притворность является относительной, когда стороны заключают договор с намерением, чтобы он для видимости создал юридические последствия, отличные от действительно желаемых ими последствий (содержащихся в скрытом договоре).

Статья 1090. Последствия между сторонами

(1) Притворный договор не создает последствий между сторонами.

(2) Скрытый договор создает последствия только между сторонами и, если из характера договора или соглашения сторон не следует обратное, между их универсальными или приравненными к ним правопреемниками.

(3) Вместе с тем скрытый договор не создает последствий и между сторонами, если он не соответствует условиям, предусмотренным законом для его действительного заключения.

Статья 1091. Последствия для третьих лиц

(1) На скрытый договор не могут ссылаться ни стороны, универсальные или приравненные к ним либо сингулярные правопреемники, ни кредиторы формального отчуждателя в отношении третьих лиц, которые добросовестно, на основании формального договора, приобретают права у формального приобретателя.

(2) Третьи лица могут предъявить сторонам наличие скрытого договора, если последний ущемляет их права.

Статья 1092. Отношения с кредиторами

(1) Наличие скрытого договора не может быть противопоставлено сторонами кредиторам формального приобретателя, которые, будучи добросовестными, прибегли к принудительному исполнению или добились секвестра на имущество, являющееся предметом притворной сделки.

(2) В случае конфликта между кредиторами формального отчуждателя и кредиторами формального приобретателя предпочтение отдается первым, если их требование предшествует моменту заключения скрытого договора.

Статья 1093. Доказывание притворности

Для доказательства притворности третьи лица или кредиторы могут использовать любые средства доказывания. Сторона, заключившая притворный договор, может доказать это посредством свидетельских показаний только в случае, когда утверждает, что притворность носит противозаконный характер.

Статья 1094. Исковая давность

(1) Лицо, которое вправе ссылаться на притворность договора, может сделать это, по обстоятельствам, путем подачи иска о признании его таковым или путем выдвижения возражения. Это право на подачу иска или на выдвижение возражения не подпадает под действие исковой давности.

(2) Вместе с тем к претензии, основанной на признании притворности, должна применяться исковая давность в соответствии с характером этой претензии.

Статья 1095. Сфера применения

(1) В случае, когда притворными являются лишь отдельные условия договора, положения настоящей части в составе главы применяются соответствующим образом к этим условиям.

(2) В случае, когда договор является многосторонним и только некоторые стороны заключили договор притворно, другие стороны договора признаются третьими

лицами для целей настоящей части в составе главы, если они не знали о притворности договора.

(3) Положения настоящей части в составе главы применяются соответствующим образом к односторонним сделкам, предназначенным для определенного лица, которые были притворными по соглашению между стороной сделки и ее адресатом.

(4) Положения настоящей части не применяются к браку, усыновлению или иным юридическим актам неимущественного характера.

Часть 3

Договор в пользу третьего лица

Статья 1096. Договор в пользу третьего лица

(1) Стороны договора могут установить, что должник обязан произвести исполнение не кредитору, а указанному или не указанному в договоре третьему лицу, которое получает непосредственное право требовать производства исполнения в свою пользу.

(2) Исполнение может состоять и в исключении или ограничении ответственности третьего лица перед должником или кредитором.

(3) Не требуется, чтобы третье лицо было определено или существовало в момент соглашения. Достаточно, чтобы оно могло быть определено и существовало на дату исполнения договора.

(4) До момента уведомления третьим лицом кредитора или должника о принятии предложения договор может быть отозван или изменен кредитором. Правопреемники или кредиторы кредитора не имеют права на отзыв или изменение договора.

Статья 1097. Требование исполнения договора

Исполнение договора, заключенного в пользу третьего лица, может быть востребовано как кредитором, так и третьим лицом в той мере, в какой законом или договором не установлено иное и в какой это возможно в силу существа исполнения.

Статья 1098. Исполнение в пользу кредитора

В случае отзыва договора, отказа третьего лица от права, предоставленного ему договором, а также в случае, когда договор в пользу третьего лица не имеет последствий для третьего лица, кредитор может требовать производства исполнения по отношению к себе, если из договора или существа обязательства не вытекает иное.

Статья 1099. Возражения, выдвигаемые третьему лицу

Должник вправе выдвигать против третьего лица возражения, основанные на договоре, в силу которого третьим лицом получено право, но не вправе выдвигать против него возражения, основанные на других отношениях между должником и

кредитором.

Глава VII

ТОЛКОВАНИЕ ДОГОВОРА

Статья 1100. Принципы толкования договора

(1) Договор подлежит толкованию в соответствии с принципом добросовестности

(2) Толкование договора производится с учетом общей воли сторон, без ограничения буквальным значением используемых понятий.

(3) Если одна из сторон имела намерение придать договору или договорному условию определенный смысл и об этом намерении во время заключения договора другая сторона знала или, как можно разумно предполагать, должна была знать, договор должен толковаться в том смысле, который имела в виду первая сторона.

(4) Вместе с тем договор должен толковаться в соответствии со смыслом, который может быть придан ему разумным лицом:

a) если намерение сторон не может быть определено на основании частей (2) или (3); или

b) если вопрос касается лица, которое, не являясь ни стороной договора, ни универсальным или приравненным к нему правопреемником либо цессионарием стороны договора, разумно и добросовестно основывается на очевидном смысле договора.

Статья 1101. Факторы, влияющие на толкование договора

При толковании договора принимаются во внимание его существо, обстоятельства, при которых он заключен, истолкование, придаваемое ему сторонами, либо толкование, которое следует из их поведения до и после заключения договора, а также обычаи.

Статья 1102. Несоответствие в случае составления

на нескольких языках

(1) В случае если текст договора составлен на двух или более языках и стороны не предусмотрели, какой из вариантов имеет преимущество, при несоответствии между ними предпочтение отдается толкованию, основанному на том варианте, на языке которого договор был составлен изначально.

(2) Положения статьи 1107 имеют преимущественную силу перед положениями части (1) настоящей статьи.

Статья 1103. Согласованное толкование условий договора

Условия договора толкуются в контексте договора в целом.

Статья 1104. Толкование условий и многозначных понятий

(1) Условия договора толкуются в том смысле, в котором они могут иметь последствия, но не в том смысле, в котором они не могут иметь никаких последствий.

(2) Многозначные понятия толкуются в смысле, наиболее соответствующем существу договора.

Статья 1105. Условия договора и приведенный для их определения пример

Если для облегчения понимания некоторых условий сторонами приведен в договоре пример, размер обязательства не ограничивается приведенным примером.

Статья 1106. Ограничение толкования условий договора

Условия договора, какими бы обобщенными ни были используемые в нем понятия, относятся только к предмету договора.

Статья 1107. Толкование договора в пользу стороны,

находящейся в неблагоприятном положении

(1) Неясные моменты стандартных договорных условий толкуются в ущерб сформулировавшей их стороне.

(2) В случае наличия сомнений договор толкуется в пользу лица, заключившего договор об обязанности, и в ущерб стороне, установившей эту обязанность. Во всех случаях договор толкуется в пользу присоединяющегося к нему лица или потребителя.

(3) Договорные условия, согласованные индивидуально, имеют приоритет перед другими договорными условиями.

Р а з д е л III

ОТДЕЛЬНЫЕ ВИДЫ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ

Глава I

КУПЛЯ-ПРОДАЖА

Часть 1

Общие положения о купле-продаже

Статья 1108. Договор купли-продажи

(1) По договору купли-продажи одна сторона (продавец) обязуется передать вещь в собственность другой стороне (покупателю), а покупатель обязуется принять ее и уплатить за нее обусловленную цену.

(2) Продавец обязан одновременно с вещью передать предусмотренные законом или договором документы, относящиеся к вещи, если договором купли-продажи не предусмотрено иное.

(3) Если цена не указана прямо в договоре купли-продажи, стороны могут условиться о способах ее определения.

(4) Положения настоящей главы применяются также к купле-продаже прав и других вещей, таких как электрическая энергия, тепловая энергия, газ и вода, поставляемые по сетям, а также цифровой контент, в той мере, в какой эти положения не противоречат характеру этих прав или вещей.

Статья 1109. Расходы, связанные с продажей

движимой вещи

(1) Расходы, связанные с передачей движимой вещи, в частности по измерению, взвешиванию, упаковке, возлагаются на продавца, а расходы, связанные с приемкой и доставкой вещи с места заключения договора купли-продажи в другое место, - на покупателя, если договором не предусмотрено иное.

(2) В случае если договор купли-продажи движимой вещи подлежит нотариальному удостоверению или право собственности, приобретенное по договору, подлежит, согласно закону, регистрации в публичном реестре, расходы, связанные с нотариальным удостоверением, регистрацией в соответствующем публичном реестре и передачей права собственности, возлагаются на покупателя.

Статья 1110. Расходы, связанные с продажей

недвижимой вещи

В случае покупки земельного участка или иной недвижимости расходы, связанные с составлением, нотариальным удостоверением и регистрацией в реестре недвижимого имущества права собственности, приобретенного по договору купли-продажи, а также расходы, связанные с получением необходимых документов, возлагаются на покупателя.

Статья 1111. Цена

(1) Цена вещи должна быть выражена в деньгах.

(2) Если в договоре купли-продажи, заключенном между профессионалами, цена вещи не определена прямо или посредством положения, которое позволило бы ее определить, в отсутствие противного считается, что стороны по умолчанию достигли согласия относительно цены, используемой в обычном порядке в момент заключения договора в соответствующей сфере деятельности на такие же вещи, продаваемые в сходных обстоятельствах. Если подобных договоров не существует, в отсутствие противного считается, что стороны имели в виду цену, существующую на дату передачи вещи.

(3) Если цена вещи установлена в зависимости от ее веса, в случае наличия сомнений чистым весом является вес, определяющий цену.

Статья 1112. Срок передачи вещи

(1) Продавец должен передать вещь:

a) в срок, установленный договором, или в срок, который вытекает из договора;

b) если определенный период времени установлен договором или может быть определен со ссылкой на договор, - в любой момент в течение этого периода, за исключением случая, когда из обстоятельств вытекает, что выбор даты принадлежит покупателю;

c) в других случаях - в течение разумного срока, исчисленного с даты заключения договора.

(2) Договор купли-продажи считается заключенным с условием его исполнения к строго определенному сроку, если из договора ясно вытекает, что при нарушении этого срока покупатель утрачивает интерес к исполнению договора.

(3) Продавец может исполнить договор с условием его исполнения к строго определенному сроку до наступления этого срока или после его истечения только с согласия покупателя.

Статья 1113. Обязанность продавца по доставке вещи

(1) Если в соответствии с договором продавец передал вещь перевозчику и если вещь не индивидуализирована четко согласно договору путем наложения отличительного знака на груз, посредством документов перевозки или любыми другими средствами, продавец должен отправить покупателю извещение об отправке, в котором определяется вещь.

(2) Если продавец обязан принять меры для перевозки вещи, он должен заключить договоры, необходимые для осуществления перевозки до предусмотренного места транспортными средствами, соответствующими обстоятельствам, и на обычных для этого вида перевозки условиях.

(3) Если продавец не обязан страховать вещь на время перевозки, он должен по требованию покупателя передать ему всю информацию, которой он располагает, необходимую для заключения договора страхования.

Статья 1114. Риск случайной гибели или

повреждения вещи

(1) Риск случайной гибели или повреждения вещи переходит на покупателя с момента, когда продавец исполнил свои договорные обязанности передать вещь покупателю, если договором не установлено иное.

(2) Если договором купли-продажи предусмотрена доставка вещи, а продавец не обязан передать ее в определенном месте, риск переходит на покупателя с момента сдачи вещи первому перевозчику. Если продавец обязан передать вещь перевозчику в определенном месте, риск переходит на покупателя лишь после сдачи вещи перевозчику в этом месте. Если покупатель дал продавцу указания относительно порядка перевозки вещи, а продавец необоснованно отклонился от указаний без всяких на то причин, продавец обязан возместить причиненные в связи с этим убытки.

(3) В случае продажи вещи в процессе ее перевозки риск переходит на покупателя с момента заключения договора, если договором не предусмотрено иное.

(4) Если договор заключен после передачи вещи, риски, о которых продавец знал либо о существовании которых он не мог не знать при заключении договора, остаются на продавце.

(5) В случае продажи вещи, определяемой родовыми признаками, риск не переходит на покупателя до индивидуализации вещи.

Статья 1115. Момент исполнения обязанности

передать вещь

(1) Обязанность передать вещь считается исполненной в момент:

a) вручения вещи покупателю или указанному им лицу;

b) предоставления вещи в распоряжение покупателя или указанного им лица, если вещь подлежит передаче в месте ее нахождения. Вещь считается предоставленной в распоряжение покупателя, если она индивидуализирована путем маркировки или иным способом и подготовлена к передаче в установленный срок, а покупатель проинформирован об этом в соответствии с условиями договора.

(2) В случае, когда из договора не вытекает обязанность продавца обеспечить доставку вещи или передать вещь в месте нахождения покупателя, обязанность продавца передать вещь считается исполненной в момент сдачи вещи перевозчику или в отделение связи для ее доставки покупателю, если договором не предусмотрено иное.

Статья 1116. Принятие вещи

Покупатель обязан совершить действия, которые согласно обычаям он должен совершить для обеспечения передачи и принятия вещи, если законом или договором не предусмотрено иное.

Статья 1117. Материальные недостатки вещи

(1) Продавец обязан передать вещь без материальных недостатков.

(2) Вещь считается не имеющей материальных недостатков, если при передаче рисков она обладает обусловленными характеристиками. В частности обусловленными

считаются характеристики:

a) которые соответствуют описанию, данному продавцом, и, по обстоятельствам, которые имеются у вещи, предоставленной покупателю продавцом в качестве образца или модели;

b) соответствующие определенной цели, для которой покупатель запрашивает вещь и которая, будучи сообщена продавцу при заключении договора, подтверждена продавцом.

(3) В случае, когда не имеется договоренности о характеристиках, вещь не имеет недостатков, если она:

1) соответствует установленному в договоре назначению;

2) соответствует обычному использованию и обладает характеристиками, которые присущи вещам такого рода и которых покупатель может ожидать с учетом вида вещи. К таким характеристикам относятся те, которых покупатель может ожидать в соответствии с публичными заявлениями об определенных особенностях вещи, сделанными продавцом, производителем или его представителем, в частности в рекламе или на этикетке, если только продавец не докажет, что:

a) он не знал или, как можно разумно предполагать, не мог знать о соответствующем заявлении;

b) ко времени заключения договора заявление было исправлено; или

c) данное заявление не могло повлиять на решение о покупке вещи.

(4) Материальные недостатки существуют и тогда, когда предусмотренная договором установка выполнена продавцом или его помощниками неправильно, а также тогда, когда вещь подлежит установке самим покупателем и установка осуществлена им неправильно по причине неверных указаний относительно установки.

(5) Материальные недостатки существуют также в случае поставки продавцом лишь части вещи, иной вещи или поставки вещей в меньшем количестве, нежели обусловлено, либо в случае, когда недостатком обладает лишь часть вещи.

(6) Материальные недостатки существуют также в случае, когда не соблюдены обязательства продавца относительно ассортимента вещей, комплектности вещей и их упаковки.

(7) Положения части (3) не применяются в случае принудительной продажи.

Статья 1118. Количество вещей

(1) Продавец обязан передать вещь в установленном договором купли-продажи количестве.

(2) Покупатель вправе отказаться принять вещь, если продавцом передано

меньшее количество, чем то, что предусмотрено договором. Если покупатель соглашается принять вещь в меньшем количестве, он уплачивает пропорциональную часть договорной цены.

(3) Если вещь передана продавцом в количестве, превышающем предусмотренное договором, покупатель вправе принять вещь в таком количестве, будучи обязанным уплатить пропорциональную часть договорной цены, либо принять лишь предусмотренное договором количество, а излишек возвратить продавцу за его счет.

Статья 1119. Ассортимент вещей

(1) Продавец обязан передать вещь в ассортименте (соотношение по модели, виду, размеру, цвету или иному признаку), установленном договором, а в случае, если он не установлен договором, - в ассортименте, соответствующем потребностям покупателя, которые были известны продавцу в момент заключения договора, либо отказаться от исполнения договора.

(2) Продавец обязан передать покупателю вещь согласно условиям договора купли-продажи о комплектности.

(3) Если комплектность вещей не определена, продавец обязан передать покупателю вещь в комплектности, определяемой обычаями делового оборота или иными обычно предъявляемыми требованиями.

Статья 1120. Комплект вещей

(1) Если продавец обязан передать покупателю определенный набор вещей в комплекте, обязательство считается исполненным с момента передачи всех вещей, включенных в комплект.

(2) Если договором не предусмотрена передача определенного набора вещей, но из существа договора не вытекает иное, продавец обязан передать все предметы, включенные в комплект, одновременно.

Статья 1121. Тара и упаковка

Продавец обязан передать покупателю вещь затаренной или упакованной обычным для такого рода вещей способом, а при отсутствии такового – способом, обеспечивающим сохранность и защиту вещей такого рода при обычных условиях хранения и транспортировки.

Статья 1122. Недостатки правового характера

(1) Продавец обязан передать вещь без недостатков правового характера.

(2) Вещь считается не имеющей недостатков правового характера, если при передаче рисков она свободна от прав или обоснованных притязаний третьих лиц на нее.

(3) К недостаткам правового характера приравнивается наличие в публичном реестре в отношении соответствующей вещи регистрации, предварительной регистрации или отметки, подлежащей исправлению в соответствии со статьями 439 или 442. Продавец обязан обеспечить их исключение из публичного реестра за свой счет.

(4) Вещь считается свободной от недостатков правового характера, если она свободна от прав или обоснованных притязаний третьих лиц, основанных на праве на объект интеллектуальной собственности, о которых в момент заключения договора продавец знал или должен был знать.

(5) Вместе с тем продавец не несет ответственности на основании части (2), если право третьего лица нарушено тем, что продавец следовал чертежам, техническим чертежам, формулам или иным подобным спецификациям, предоставленным покупателем.

Статья 1123. Пределы прав покупателя, вытекающих

из наличия недостатка

(1) Покупатель может осуществить свои права, вытекающие из наличия недостатка, если докажет, что недостаток уже существовал в момент перехода риска, даже если он обнаружен позднее.

(2) Покупатель не обладает правами, вытекающими из наличия недостатка, если продавец докажет, что в момент заключения договора покупатель знал или должен был знать об этих недостатках.

(3) Покупатель утрачивает права, вытекающие из наличия недостатка, если он не сообщил продавцу об обнаружении недостатка в течение срока уведомления, предусмотренного статьей 1125, при условии соблюдения срока обнаружения недостатков, предусмотренного статьей 1126.

(4) Предъявление к продавцу иска, основанного на наличии недостатка, имеет тот же эффект, что и уведомление о недостатке, с того момента, как продавец узнал или должен был узнать об иске.

(5) Если недостаток является результатом обстоятельств, о которых продавец знал или должен был знать, но не предупредил покупателя в момент заключения договора, продавец не может ссылаться на:

a) то, что покупатель по грубой небрежности не обнаружил недостатка;

b) положения статей 1124, 1125 и 1126;

c) условие, которым исключаются или ограничиваются предусмотренные законом права покупателя, вытекающие из наличия недостатка.

Статья 1124. Обязанность проверки наличия

материального недостатка

(1) Покупатель должен проверить вещь или обеспечить ее проверку третьим лицом в кратчайший, исходя из обстоятельств, срок. Невыполнение этого требования лишает покупателя права ссылаться на недостаток в соответствии со статьей 907, дополненной положениями статьи 1125.

(2) Если договором предусмотрена транспортировка вещи, проверка может быть отложена до ее доставки в место назначения.

(3) Если место назначения вещи изменено во время нахождения в пути или она перемещена покупателем до того, как у него будет разумная возможность проверить ее, и в момент заключения договора продавец знал или должен был знать о вероятности такого изменения или перемещения, проверка может быть отложена до доставки вещи в новое место назначения.

(4) Положения настоящей статьи не применяются к договору купли-продажи вещей для потребления.

Статья 1125. Уведомление о недостатке

(1) В случае договора, заключенного между профессионалами, покупатель должен уведомить продавца о недостатке согласно статье 907. В своем уведомлении покупатель должен подробно описать недостаток.

(2) В случае любых других договоров покупатель должен уведомить продавца о недостатке в двухмесячный срок с даты его обнаружения.

Статья 1126. Срок обнаружения недостатков

(1) Покупатель утрачивает права, вытекающие из наличия недостатка, если он не уведомит продавца о таком недостатке до истечения срока, составляющего:

a) три года - в случае недостатков правового характера;

b) пять лет - в случае материальных недостатков сооружений или материалов, используемых при выполнении строительных работ;

c) два года - в случае материальных недостатков, отличных от предусмотренных пунктом b).

(2) Сроки, предусмотренные частью (1), начинают течь с даты, когда вещь перешла во владение покупателя. В случае если право собственности приобретается, согласно закону, путем регистрации в публичном реестре, предполагается, что покупатель вступил во владение вещью с момента регистрации права в его пользу.

(3) В случае если покупатель вступил во владение вещью до заключения договора, сроки, указанные в части (1), начинают течь с даты заключения договора.

(4) Если материальный недостаток устранен, соответствующий срок, указанный в

части (1), продлевается на срок, равный времени, в течение которого покупатель не мог пользоваться вещью из-за данного недостатка.

Статья 1127. Срок исковой давности

Течение исковой давности по защите права покупателя, вытекающего из наличия недостатка, начинается с даты, когда покупатель обнаружил или должен был обнаружить недостаток.

Статья 1128. Права покупателя, вытекающие

наличия недостатка

(1) При обнаружении недостатка проданной вещи покупатель может осуществлять права кредитора в случае неисполнения обязательства, предусмотренные статьями 901-946.

(2) В частности на основании права требовать исполнения обязательства в натуре покупатель может требовать, чтобы продавец, по своему усмотрению, устранил недостаток или заменил проданную вещь вещью такого же рода, но без каких-либо недостатков.

(3) Покупатель вправе требовать замены вещи с недостатком лишь до тех пор, пока имеет право на расторжение.

Статья 1129. Обязанности продавца в случае эвикции

(1) Если третьим лицом на основании его права в отношении вещи, возникшего до заключения договора купли-продажи, против покупателя предъявлен иск об эвикции, покупатель обязан привлечь продавца к участию в деле и может выдвинуть против третьего лица все возражения, которые мог бы представить продавец.

(2) Непривлечение продавца к участию в деле освобождает его от ответственности перед покупателем, если продавец докажет, что его привлечение могло бы предотвратить эвикцию у покупателя.

Статья 1130. Коммерческая гарантия

(1) Если продавец, производитель или третье лицо гарантирует характеристики вещи (коммерческая гарантия), покупатель без ущерба для предусмотренных законом прав пользуется правами, вытекающими из коммерческой гарантии, на условиях, указанных в заявлении о гарантии и в соответствующей рекламе, по отношению к лицу, давшему гарантию.

(2) Независимо от того, сделано заявление о гарантии в самом договоре или в форме одностороннего документа, коммерческая гарантия обязывает гаранта в отношении первого покупателя и, в случае одностороннего заявления, обязывает его без того, чтобы покупатель принял ее второй подписью или в иной форме. Любое положение о противном в заявлении о гарантии или в соответствующей рекламе является ничтожным.

(3) Коммерческая гарантия в течение срока ее действия обязывает гаранта и в отношении каждого последующего собственника вещи без необходимости принятия ее последним.

(4) Если коммерческой гарантией не предусмотрено иное, то:

a) обязательства гаранта возникают, если в любое время в течение срока коммерческой гарантии вещь не соответствует обычному использованию или не обладает характеристиками, которые присущи вещам такого рода и которых покупатель может ожидать с учетом вида вещи (неисправность);

b) обязательства гаранта возникают независимо от того, знал ли или должен ли был знать обладатель коммерческой гарантии о наличии неисправности;

c) обязательства гаранта возникают независимо от того, появилась неисправность вследствие причины, существовавшей на дату перехода рисков, или после этой даты;

d) коммерческая гарантия не распространяется на определенную неисправность, если она возникла из-за неправильного использования или хранения вещи либо из-за события, находящегося вне контроля одной из сторон;

e) гарант обязан, если условия коммерческой гарантии соблюдены, отремонтировать или заменить вещи;

f) все необходимые затраты по реализации прав и исполнению обязательств, вытекающих из коммерческой гарантии, несет гарант.

(5) Течение срока коммерческой гарантии начинается с момента передачи вещи продавцом, если заявлением о гарантии не предусмотрено иное.

(6) В течение срока своего действия коммерческая гарантия, установленная на главную вещь, распространяется и на принадлежности к ней, если заявлением о гарантии не предусмотрено иное.

(7) Если на основании коммерческой гарантии неисправность устранена, действие гарантии продлевается на срок, равный времени, в течение которого обладатель гарантии не мог пользоваться вещью из-за данной неисправности.

(8) Покупатель может осуществлять последовательно или одновременно как права, предоставляемые законом в случае материального недостатка, так и права, вытекающие из коммерческой гарантии.

Статья 1131. Право регресса к предыдущим

продавцам-профессионалам в цепи

поставок вещи для потребления

(1) Если, в случае договора купли-продажи вещи для потребления, потребитель

осуществил в отношении продавца свои права, вытекающие из наличия материального недостатка, или предоставляемые коммерческой гарантией права, вытекающие из наличия неисправности, продавец имеет право на возмещение убытков со стороны профессионала, у которого он купил вещь.

(2) Продавец не имеет права на возмещение убытков на основании части (1):

a) если материальный недостаток или неисправность относится к обстоятельствам, о которых он знал или должен был знать; или

b) если материальный недостаток или неисправность заключается в несоответствии вещи характеристике или коммерческой гарантии, которую взял на себя только продавец, а не профессионал, у которого он приобрел вещь.

(3) Положения настоящей статьи применяются соответствующим образом к регрессным требованиям в рамках предыдущих договоров купли-продажи в цепи договоров, заключенных между профессионалами.

(4) Любое условие, противоречащее положениям настоящей статьи в ущерб продавцу, является ничтожным.

Статья 1132. Срок годности вещи

(1) Законом, стандартами и другими обязательными требованиями может быть установлен срок в отношении качества вещи, по истечении которого вещь считается непригодной для использования (срок годности).

(2) Продавец обязан передать вещь, в отношении которой установлен срок годности, с таким расчетом, чтобы покупатель мог использовать ее по назначению до истечения этого срока.

Статья 1133. Обязанность обеспечения сохранности

проданной вещи

(1) В случае, когда покупатель затягивает принятие вещи либо не оплачивает ее при том, что оплата и передача вещи должны производиться одновременно, продавец, если вещь находится в его владении либо под его контролем, должен с учетом обстоятельств принять разумные меры для обеспечения ее сохранности. Он вправе удерживать вещь до тех пор, пока не получит от покупателя возмещения произведенных им разумных расходов.

(2) В случае, когда покупатель принял вещь, но правомерно желает возвратить ее, он обязан принять надлежащие меры для обеспечения ее сохранности. Он вправе удерживать вещь до тех пор, пока продавец не возместит ему разумные расходы.

(3) Сторона, обязанная принять меры для обеспечения сохранности вещи, может за счет другой стороны передать ее на хранение в складских помещениях, принадлежащих третьему лицу, если это не сопряжено с несоразмерными расходами.

(4) Сторона, обязанная принять меры для обеспечения сохранности вещи, обладает правом удержания этой вещи до тех пор, пока ей не будет выплачено возмещение за хранение вещи.

Статья 1134. Право отчуждения вещи

(1) Сторона, обязанная обеспечить сохранность вещи, вправе продать ее по приемлемой цене в случае, когда другая сторона чрезмерно затягивает принятие вещи либо оплату расходов, связанных с обеспечением сохранности, если она уведомила другую сторону о своем намерении продать вещь.

(2) Если вещь подвержена гибели или порче (быстрому обесценению) либо если обеспечение сохранности вещи связано с несоразмерными расходами, сторона, обязанная обеспечить сохранность вещи, может продать ее.

(3) Сторона, продавшая вещь, передает другой стороне вырученную сумму; при этом она вправе удержать из нее разумные расходы, связанные с обеспечением сохранности вещи и ее продажей.

Статья 1135. Применение положений о недостатках

в случае других договоров о передаче

собственности на возмездной основе

Положения статей 1117-1134 применяются соответствующим образом и к другим договорам, в соответствии с которыми сторона обязана передать право собственности на вещь взамен встречного исполнения, если из закона, договора или существа обязательства не вытекает иное.

Часть 2

Выкуп

Статья 1136. Общие положения о выкупе

Если продавец в договоре купли-продажи сохранил за собой право выкупа, выкуп осуществляется путем заявления продавца покупателю об осуществлении права выкупа. Заявление не подлежит совершению в форме, предусмотренной для договора купли-продажи.

Статья 1137. Судьба принадлежностей

Перепродавец обязан передать лицу, осуществляющему право выкупа, вещь вместе с ее принадлежностями.

Статья 1138. Цена выкупа

Выкуп осуществляется по продажной цене. Перепродавец вправе требовать возмещения расходов, произведенных им в связи с купленной вещью до ее выкупа, в

размере, в котором вследствие этих расходов увеличилась ее стоимость. Если вещь, подлежащая возврату, оснащена какой-либо принадлежностью, покупатель может удерживать ее, если этим не причиняется ущерб вещи.

Статья 1139. Возмещение убытков,

причиненных до выкупа

(1) Если до осуществления права выкупа купленная вещь претерпела ухудшение, погибла либо не может быть возвращена по другим причинам, лицо, у которого находится вещь, отвечает за причиненные убытки.

(2) Если вещь обесценилась не по вине лица, у которого она выкупается, либо если она претерпела незначительные изменения, лицо, которое выкупает вещь, не может требовать уменьшения покупной цены.

Статья 1140. Последствия распоряжения

вещью до ее выкупа

Если покупатель до осуществления права выкупа распорядился каким-либо образом предметом договора, он обязан устранить права третьих лиц в отношении вещи. Распоряжением вещью покупателем считается и ее отчуждение в рамках процедуры принудительного исполнения или управляющим в процессе несостоятельности.

Статья 1141. Срок выкупа

Выкуп может осуществляться лишь в течение установленного договором срока, который не может составлять более десяти лет для земельных участков и более пяти лет для остальных вещей. Этот срок не может быть продлен.

Часть 3

Опцион

Статья 1142. Опцион

Стороны могут договориться об одностороннем праве покупателя купить вещь до определенного момента (опцион купли) либо о праве продавца на тех же условиях продать вещь покупателю (опцион продажи). К договорам опциона применяются положения об опционе на заключение договора.

Часть 4

Преимущественное право покупки

Статья 1143. Преимущественное право покупки

(1) Если собственник вещи (обязанное лицо) договором предоставил

преимущественное право покупки другому лицу или согласно закону обязан соблюсти преимущественное право покупки другого лица (обладателя преимущественного права покупки) и желает продать или продал эту вещь третьему лицу, обладатель преимущественного права покупки вправе купить вещь в первоочередном порядке на условиях продажи, предложенных третьему лицу.

(2) Обладатель преимущественного права покупки может отказаться от него. В этом случае применяются правовые положения о прощении долга.

Статья 1144. Купля на основе преимущественного

права покупки

(1) Обладатель преимущественного права покупки в отношении вещи может осуществить это право, если обязанное лицо сделает оферту на продажу вещи или, в отсутствие оферты, если обязанное лицо заключит с третьим лицом договор купли-продажи этой вещи.

(2) В случае, когда преимущественным правом покупки обладают несколько лиц вместе, это право может осуществляться ими только сообща, если законом или договором не предусмотрено иное.

(3) Преимущественное право покупки не может передаваться и не может переходить в порядке правопреемства, если законом или договором между обязанным лицом и обладателем преимущественного права покупки не предусмотрено иное.

Статья 1145. Обязанность по информированию

(1) Обязанное лицо должно довести до сведения обладателя преимущественного права покупки полную оферту на продажу вещи.

(2) Если договор купли-продажи заключен с третьим лицом, обязанное лицо должно незамедлительно передать экземпляр договора обладателю преимущественного права покупки. Обязанность передачи экземпляра договора может быть осуществлена и третьим лицом.

Статья 1146. Осуществление преимущественного

права покупки

(1) Преимущественное право покупки осуществляется посредством заявления, обращенного к обязанному лицу. Для действительности заявления не требуется соблюдения формы, установленной для договора купли-продажи.

(2) После получения обладателем преимущественного права покупки оферты в соответствии с частью (1) статьи 1145 или экземпляра договора в соответствии с частью (2) статьи 1145 преимущественное право покупки может быть осуществлено в месячный срок в отношении недвижимого имущества и в десятидневный срок в отношении других вещей. В случае если преимущественное право покупки установлено законом, любое условие, изменяющее срок осуществления

преимущественного права покупки, является ничтожным.

(3) В случае если преимущественное право покупки осуществляется в результате доведения до сведения оферты в соответствии с частью (1) статьи 1145, заявление об осуществлении права считается акцептом оферты на продажу. Если для действительности договора купли-продажи закон требует соблюдения определенной формы, обязанное лицо и обладатель преимущественного права покупки связаны обязательством друг перед другом заключить договор в этой форме. В случае необоснованного неисполнения этого обязательства одной из сторон другая сторона может обратиться в судебную инстанцию за вынесением судебного решения, заменяющего договор.

(4) В случае если преимущественное право покупки осуществляется после заключения договора купли-продажи между обязанным лицом и третьим лицом, то между обязанным лицом и обладателем преимущественного права покупки считается заключенным договор купли-продажи в соответствии с условиями, установленными обязанным лицом и третьим лицом. Вместе с тем продавец отвечает перед добросовестным третьим лицом за недостатки правового характера, возникшие в результате осуществления преимущественного права покупки.

(5) В случае если обязанное лицо или третье лицо не признают действия положений части (4), обладатель преимущественного права покупки может обратиться в судебную инстанцию за вынесением ею решения о заключении договора в соответствии с частью (4) и приобретении обладателем преимущественного права покупки прав и обязанностей покупателя. Срок исковой давности по иску, предусмотренному настоящей частью или частью (3), составляет шесть месяцев.

Статья 1147. Особые условия продажи

(1) Если третье лицо купило вещь, являющуюся объектом преимущественного права покупки, вместе с другими вещами по общей цене, обладатель преимущественного права покупки обязан уплатить соответствующую часть общей цены. Обязанное лицо может потребовать, чтобы преимущественное право покупки распространялось на все прочие вещи, которые не могут быть отделены от вещи без ущерба для нее.

(2) Если третье лицо отсрочило уплату покупной цены, обладатель преимущественного права покупки может воспользоваться этой отсрочкой при условии, что предоставит обеспечение, гарантирующее уплату отсроченной суммы.

(3) Обеспечение может состоять в установлении права залога или ипотеки первого ранга на вещь, которая является предметом договора купли-продажи, либо в оговорке о сохранении права собственности за обязанным лицом до уплаты отсроченной суммы.

Статья 1148. Конкуренция обладателей

преимущественного права покупки

В случае если несколько обладателей осуществляют свое преимущественное право покупки на одну и ту же вещь, договор купли-продажи считается заключенным:

a) с обладателем преимущественного права покупки, предусмотренного законом, если он конкурирует с обладателями преимущественных прав покупки, предусмотренных договором;

b) с выбранным продавцом обладателем преимущественного права покупки, предусмотренного законом, если он конкурирует с другими обладателями преимущественных прав покупки, предусмотренных законом;

c) в случае вещи, представляющей собой недвижимое или иное имущество, право собственности на которое приобретается, согласно закону, путем регистрации в публичном реестре, - с тем обладателем преимущественного права покупки, предусмотренного договором, который был раньше зарегистрирован в соответствующем реестре, если он конкурирует с другими обладателями преимущественных прав покупки, предусмотренных договором;

d) в случае вещи, иной чем предусмотренная в пункте c), – с обладателем преимущественного права покупки, имеющего самую раннюю точную дату, если он конкурирует с другими обладателями преимущественных прав покупки, предусмотренных договором.

Статья 1149. Непротивопоставимость условия о

неприменении преимущественного

права покупки

Соглашение между обязанным лицом и третьим лицом, на основании которого договор купли-продажи обусловлен неосуществлением преимущественного права покупки или оговаривается право обязанного лица расторгнуть договор при осуществлении преимущественного права покупки, непротивопоставимо обладателю преимущественного права покупки.

Статья 1150. Осуществление дополнительных обязанностей

(1) Если на основе договора купли-продажи третье лицо взяло на себя дополнительную обязанность, которую обладатель преимущественного права покупки не может осуществить, последний обязан уплатить стоимость дополнительной обязанности.

(2) Если дополнительная обязанность не поддается оценке в денежном выражении, преимущественное право покупки не может быть осуществлено. Условие о дополнительной обязанности непротивопоставимо обладателю преимущественного права покупки, если договор был бы заключен с третьим лицом даже в отсутствие этого условия.

Часть 5

Купля с условием

пробы или осмотра

Статья 1151. Заключение договора купли-продажи

с условием пробы или осмотра

(1) В случае купли с условием пробы или осмотра согласие относительно купленной вещи зависит от свободного выбора покупателя. При наличии сомнений купля считается совершенной под отлагательным условием выражения согласия.

(2) Продавец обязан позволить покупателю проверить вещь.

(3) До выполнения условия, предусмотренного частью (1), покупатель отвечает за сохранность вещи.

Статья 1152. Срок для выражения согласия

(1) Согласие относительно вещи, купленной с условием пробы или осмотра, может быть выражено лишь в течение условленного срока, а если такой срок не установлен, до истечения разумного срока, установленного продавцом.

(2) В случае, когда вещь передана покупателю для пробы или осмотра и установленный срок истек, а если такой срок не установлен, по истечении достаточного срока для оценки качества вещи молчание покупателя считается согласием.

Часть 6

Продажа спорных прав

Статья 1153. Спорное право

Право является спорным, если оно сомнительно, обжаловано или может быть обжаловано должником либо если предъявлен иск или можно предположить, что предъявление иска будет необходимо.

Статья 1154. Запрещение приобретения спорных прав

Судьи, адвокаты, нотариусы, прокуроры и судебные исполнители не могут приобретать спорные права под угрозой ничтожности этих прав.

Статья 1155. Право должника освободиться

от обязательства

(1) В случае продажи спорного права лицо, от которого требуется исполнение, освобождается от обязательства в случае уплаты покупателю продажной цены, расходов, связанных с продажей, процентов по цене и расходам, связанным с продажей, начисленных с даты уплаты цены и осуществления расходов.

(2) Право, предусмотренное частью (1), не может быть осуществлено в случае, когда продажа произведена кредитору в целях уплаты долга, участнику общей собственности на вещь, являющуюся предметом спорного права, или сонаследнику такой вещи, а также в отношениях между профессионалами. Это право также не может быть осуществлено, если имеется судебное решение, которым подтверждается спорное право, либо если это право установлено и спорное дело подготовлено к рассмотрению.

Часть 7

Купля-продажа вещей

для потребленияâ

Статья 1156. Сфера применения

(1) Положения настоящей части в составе главы применяются всякий раз, когда потребитель покупает у профессионала движимую материальную вещь.

(2) Положения настоящей части в составе главы не применяются в случае:

a) вещей, проданных в порядке принудительного исполнения или иным способом, осуществляемым властью закона;

b) договоров о предоставлении публичной услуги водоснабжения и канализации, договоров о поставке природного газа, договоров о поставке электроэнергии, если они не выставлены на продажу в ограниченном объеме или в установленном количестве, договоров о поставке тепловой энергии и договоров о предоставлении цифрового контента без использования материального носителя.

(3) Положения настоящей части в составе главы применяются соответствующим образом к другим договорам, по которым профессионал обязан передать потребителю право собственности на движимую материальную вещь взамен встречного исполнения, если из закона, договора или существа обязательства не вытекает иное.

(4) Любое условие, противоречащее положениям настоящей части в составе главы в ущерб потребителю, является ничтожным.

Статья 1157. Момент установления недостатка

и изменение обязанности доказывания

(1) В отступление от положений части (1) статьи 1123 потребитель может осуществить свои права, вытекающие из наличия недостатка, если докажет, что недостаток уже существовал в момент, когда он вступил во владение вещью, независимо от момента перехода рисков, и даже если недостаток обнаружен позднее.

(2) Если потребитель обнаруживает недостаток в шестимесячный срок после вступления во владение вещью, предполагается, что она имела недостаток в момент вступления во владение ею, за исключением случая, когда презумпция несовместима с видом вещи или недостатка.

Статья 1158. Передача вещи потребителю

и расторжение

(1) Если стороны не согласились об ином в отношении момента передачи, профессионал должен передать вещь, передавая владение ею или контроль над нею потребителю, без неоправданного промедления и в любом случае не позднее тридцати дней после заключения договора.

(2) В случае если профессионал не исполнил свое обязательство передать вещь в срок, согласованный с потребителем, или в течение срока, установленного в части (1), потребитель может потребовать осуществления передачи в соответствующий обстоятельствам дополнительный срок. Соответствующим предполагается срок не менее пятнадцати дней. В случае если профессионал не передал вещь в дополнительный срок, потребитель вправе расторгнуть куплю-продажу.

(3) В отступление от положений части (2) потребитель вправе без предоставления дополнительного срока расторгнуть куплю-продажу в связи с тем, что профессионал не исполнил свои обязательства по передаче вещи в срок, согласованный с потребителем, или в течение срока, указанного в части (1), в одном из следующих случаев:

a) профессионал посредством однозначного заявления отказался передать вещь;

b) передача в согласованный срок имеет важное значение с учетом всех обстоятельств, связанных с заключением договора;

c) до заключения договора потребитель информировал профессионала о том, что передача с соблюдением точной даты или не позднее определенной даты имеет важное значение.

(4) В случае расторжения купли-продажи профессионал должен возвратить потребителю все суммы, уплаченные на основании договора, в течение срока, указанного в части (2) статьи 863.

(5) В дополнение к расторжению купли-продажи в соответствии с положениями настоящей статьи потребитель может воспользоваться иными средствами правовой защиты своих прав, предусмотренными законом или договором.

Статья 1159. Переход риска

(1) В случае договоров, по которым профессионал отправляет вещь потребителю, риск случайной гибели, включая потерю, или повреждения вещи переходит на потребителя, когда он или назначенное им третье лицо, иное чем перевозчик, вступает во владение вещью или получает контроль над вещью. Считается, что потребитель вступил во владение вещью в момент, когда он или назначенное им третье лицо, иное чем перевозчик, принял ее. Считается, что потребитель обладает контролем над вещью в случае, если он или назначенное им третье лицо, иное чем перевозчик, имеет доступ к вещи с возможностью ее использования на правах собственника или

перепродажи.

(2) Вместе с тем риск переходит на потребителя в момент передачи вещи перевозчику, если перевозчик уполномочен на ее доставку потребителем, а выбор перевозчика не был предложен профессионалом, без ущерба правам потребителя в отношении перевозчика.

(3) В случае возврата вещи вследствие осуществления потребителем предоставленного ему законом права отзыва договора риск случайной гибели, включая потерю, или повреждения вещи переходит на профессионала в момент, когда он или назначенное им третье лицо, иное чем перевозчик, вступает во владение вещью.

Статья 1160. Особые положения о коммерческих

гарантиях

(1) В случае купли-продажи вещей для потребления коммерческая гарантия в смысле статьи 1130 должна быть сформулирована просто и понятно. Коммерческая гарантия должна содержать:

a) указание законных прав потребителя и того, что эти права коммерческой гарантией не ограничиваются;

b) все указания, необходимые для того, чтобы коммерческой гарантией можно было воспользоваться, в частности срок и пределы предоставляемой коммерческой гарантией защиты; имя или наименование и адрес лица, предоставляющего коммерческую гарантию; имя или наименование и адрес лица, которое должно быть уведомлено о неисправности, а также порядок уведомления.

(2) Потребитель может потребовать, чтобы заявление о гарантии было передано ему в текстовой форме на долговременном носителе информации.

(3) Последствия обязанности предоставления гарантии не затрагиваются в случае несоблюдения одного из требований, предусмотренных частями (1) и (2).

(4) Любая оговорка, ставящая действие коммерческой гарантии в зависимость от выполнения потребителем каких-либо формальностей, как, например, регистрация или уведомление о покупке, является ничтожной.

(5) Оговорка о том, что коммерческая гарантия ограничивается только определенной частью вещи, создает последствия только в том случае, если это четко предусмотрено в заявлении о гарантии.

(6) Оговорка, которой исключается или ограничивается обязательство гаранта на основании коммерческой гарантии в случае неисправности вещи в результате нарушения условий содержания, предписанных инструкциями, создает последствия только в случае, если исключение или ограничение четко предусмотрено в заявлении о гарантии.

(7) Если потребитель предъявляет претензии в течение срока действия

коммерческой гарантии, гарант несет бремя доказывания того, что:

a) вещь отвечала характеристикам, установленным в заявлении о гарантии или в соответствующей рекламе; и

b) неисправность вещи является результатом ее неправильного использования или хранения, следствием обстоятельства, находящегося вне контроля одной из сторон, или иной не зависящей от гаранта причины.

Статья 1161. Публичная оферта вещей

Выставление вещи с этикеткой в витрине, предоставление меню, реклама вещи, ее описание в каталогах и другие предложения, обращенные к неопределенному кругу лиц, признаются публичной офертой для заключения договора купли-продажи вещей для потребления независимо от того, указаны ли цена и другие условия, существенные для заключения договора.

Статья 1162. Продажа вещей с использованием автоматов

(1) В случаях, когда продажа вещей производится с использованием автоматов, собственник автомата обязан довести до покупателей путем помещения на автомате или иным способом информацию о наименовании продавца и его контактных данных, наименовании и цене вещи, а также о действиях, которые необходимо совершить покупателю для оплаты и получения вещи.

(2) Договор купли-продажи с использованием автомата считается заключенным с момента совершения действий, необходимых для получения вещи.

(3) В случае, когда автомат используется для размена монети банкнот, обмена иностранной валюты, продажи билетов, применяются правила о купле-продаже вещей для потребления, если из закона или существа обязательства не вытекает иное.

Статья 1163. Цена вещи для потребления

Цена вещи, а также другие существенные условия договора купли-продажи вещей для потребления устанавливаются одинаковыми для всех покупателей.

Статья 1164. Обмен купленной вещи для потребления

(1) Потребитель вправе в течение четырнадцати дней с момента передачи ему непродовольственной вещи, если более длительный срок не установлен продавцом, обменять купленную вещь в месте покупки или ином месте, установленном продавцом, на аналогичную вещь другого размера, формы, габарита, фасона, расцветки, комплектации и тому подобного, произведя в случае разницы в цене необходимый перерасчет с продавцом.

(2) При отсутствии необходимой для обмена вещи у продавца потребитель вправе заявить о расторжении купли-продажи и возвратить приобретенную вещь, а продавец обязан возвратить уплаченную за нее сумму.

(3) Требование потребителя об обмене вещи либо заявление о расторжении имеет силу, если вещь не была в употреблении, не утратила свои потребительские свойства и имеется доказательство приобретения ее у данного продавца.

(4) Перечень вещей, которые не подлежат обмену или возврату по указанным в настоящей статье основаниям, определяется законом или иными нормативными актами.

Статья 1165. Исключение или ограничение прав,

вытекающих из наличия недостатка

(1) Любые заключенные до уведомления продавца об обнаружении недостатка условие или договоренность потребителя с продавцом, которыми прямо или косвенно исключаются или ограничиваются предусмотренные законом права потребителя, вытекающие из наличия недостатка, являются ничтожными.

(2) Вместе с тем в случае, если проданная вещь была в пользовании, стороны могут договориться о сокращении срока, предусмотренного пунктом c) части (1) статьи 1126, до одного года.

Статья 1166. Право потребителя на расторжение

Потребитель может заявить о расторжении купли-продажи на основании статей 916-918 или, по обстоятельствам, статьи 919 независимо от значительности недостатка, если только недостаток не является несущественным.

Часть 8

Купля-продажа недвижимого имущества

Статья 1167. Купля-продажа недвижимого имущества

без указания площади

При продаже определенного недвижимого имущества без указания площади за общую цену ни одна из сторон не может ссылаться на ошибку или на материальный недостаток на том основании, что площадь меньше или больше, чем она полагала.

Статья 1168. Купля-продажа недвижимого имущества

с указанием площади

(1) Если при купле-продаже недвижимого имущества с указанием площади и цены за единицу измерения фактическая площадь меньше указанной в договоре, покупатель может требовать от продавца предоставления оговоренной площади. В случае, когда покупатель не требует или продавец не может передать эту площадь, покупатель имеет право либо на соответствующее снижение цены, либо на расторжение купли-продажи, если из-за разницы в площади имущество не может быть использовано для целей, для которых оно было приобретено.

(2) Если фактическая площадь оказывается больше предусмотренной, а излишек превышает одну двадцатую часть согласованной площади, покупатель должен уплатить соответствующую дополнительную цену или же может заявить о расторжении купли-продажи. Однако если излишек не превышает одной двадцатой части согласованной площади, покупатель не имеет права на расторжение, но и не обязан платить дополнительную цену.

Статья 1169. Передача недвижимого имущества

Передача недвижимого имущества производится путем предоставления его покупателю свободным от какого-либо имущества продавца, не являющегося предметом договора.

Статья 1170. Договор купли-продажи строящегося
недвижимого имущества

(1) Положения настоящей статьи и статей 1171-1176 применяются к договору купли-продажи, в соответствии с которым продавец обязуется обеспечить строительство квартиры, другого изолированного помещения или иного недвижимого имущества, находящегося в процессе строительства (строящееся недвижимое имущество), и передать его в собственность покупателю, а покупатель обязуется уплатить согласованную цену и принять недвижимое имущество после ввода его в эксплуатацию.

(2) Любое условие, отступающее от положений настоящей части в составе главы в ущерб покупателю-потребителю либо исключающее или ограничивающее предусмотренные законом права потребителя - покупателя строящегося недвижимого имущества, является ничтожным.

(3) Положения настоящей статьи и статей 1171-1176 применяются соответствующим образом к предварительным договорам купли-продажи строящегося недвижимого имущества, а также, независимо от их названия, к любым другим договорам или соглашениям, по которым лицу обещается или за ним резервируется строящееся недвижимое имущество взамен встречного исполнения.

Статья 1171. Содержание договора купли-продажи

строящегося недвижимого имущества и

обязанности продавца по информированию

(1) В договоре купли-продажи строящегося недвижимого имущества должны быть указаны:

a) кадастровый номер строящегося недвижимого имущества;

b) номер и дата выдачи и истечения срока действия разрешения на строительство, на основании которого продавец строит или организует строительство предмета договора, а также идентификационные данные проекта строительства;

c) характер права продавца на земельный участок, на котором ведется строительство (право собственности или право суперфиция), а также основание приобретения данного права. В случае суперфиция должен быть указан срок суперфиция и последствия прекращения права суперфиция, предусмотренные законом и, по обстоятельствам, учредительным документом суперфиция;

d) передаваемая покупателю доля прав на земельный участок, здание и другие общие части;

e) если таковые имеются, описание прав исключительного пользования, предоставляемых покупателю на определенные общие части кондоминиума, в соответствии с учредительным документом кондоминиума;

f) предполагаемый срок ввода в эксплуатацию с указанием конкретной календарной даты;

g) общая стоимость и, при необходимости, график платежей в рассрочку, соответствующий положениям статьи 1173;

h) если это согласовано – тот факт, что покупатель приобретает право собственности только после оплаты 95 процентов стоимости (оговорка о сохранении права собственности за продавцом).

(2) К договору прилагаются:

a) копия разрешения на строительство;

b) копия утвержденного в установленном порядке плана предмета договора.

(3) До заключения договора и по требованию покупателя в любое время в период исполнения договора продавец обязан доводить до сведения покупателя:

a) проект строительства с предоставлением при этом, по требованию покупателя, копии (за подписью под собственную ответственность продавца) проекта строительства или определенных листов, запрашиваемых покупателем;

b) учредительный документ кондоминиума и, если таковые имеются, устав ассоциации собственников в кондоминиуме и положение о кондоминиуме;

c) личность подрядчика и других поставщиков;

d) фактическое состояние строительства.

Статья 1172. Предварительная регистрация

права собственности и сделки покупателя

по распоряжению

(1) Право собственности покупателя подлежит предварительной регистрации в реестре недвижимого имущества.

(2) Запрещается взимать с покупателя любые платежи, предусмотренные договором, до предварительной регистрации согласно части (1).

(3) Покупатель сохраняет право отчуждать или обременять ограниченными вещными правами предварительно зарегистрированное право собственности без согласия продавца.

(4) К лицу, которое приобретает у покупателя предварительно зарегистрированное право собственности, переходят все права и обязательства, которые покупатель имеет по договору купли-продажи строящегося недвижимого имущества, без согласия продавца. Покупатель остается солидарно ответственным с новым приобретателем строящегося недвижимого имущества, за исключением случая, когда продавец дал свое согласие на такое отчуждение. Правовые положения об уведомлении об уступке требования применяются соответствующим образом.

Статья 1173. Пределы осуществления

платежей по договору

(1) Платежи, сделанные покупателем по договору, не могут превышать следующих пределов:

a) 5 процентов общей стоимости - после предварительной регистрации согласно части (1) статьи 1172, но до завершения закладки фундамента строения, в состав которого входит недвижимое имущество;

b) 35 процентов общей стоимости - после завершения закладки фундамента строения, в котором находится недвижимое имущество;

c) 70 процентов общей стоимости - после установки крыши и наружных стен строения, в котором находится недвижимое имущество;

d) 95 процентов общей стоимости - после ввода в эксплуатацию строения, в котором находится недвижимое имущество;

e) 100 процентов общей стоимости - после подтверждения права собственности согласно части (6) статьи 1174 или, если покупатель представил обоснованные претензии в отношении недостатков недвижимого имущества, после устранения недостатков.

(2) Покупатель может требовать от продавца возврата сумм, уплаченных по договору сверх пределов, предусмотренных частью (1), даже если ему было известно об этом обстоятельстве.

Статья 1174. Риски, выполнение и завершение

строительных работ

(1) Риск случайной гибели или повреждения недвижимого имущества переходит на покупателя с момента подписания сторонами акта приема-передачи в письменной

форме.

(2) Обязательство продавца обеспечить строительство недвижимого имущества распространяется на все другие работы, необходимые для реализации в полном объеме проекта строительства, предусмотренного договором.

(3) Если несколько покупателей являются членами ассоциации собственников в кондоминиуме или другой формы управления кондоминиумом, это сообщество или ассоциация может также осуществлять права в отношении продавца, связанные с ненадлежащей реализацией проекта строительства, предусмотренного договором.

(4) Подрядчик и другие поставщики, задействованные продавцом в связи со строительными работами, и продавец несут в соответствии с согласованными договорными условиями солидарную ответственность в случае ненадлежащего выполнения работ и других исполнений, необходимых для реализации в полном объеме проекта строительства, предусмотренного договором. С этой целью покупатель либо сообщество или, по обстоятельствам, ассоциация собственников в кондоминиуме может запросить от продавца выписку из договора между продавцом и подрядчиком в части, касающейся обязательств, гарантий и ответственности подрядчика.

(5) Продавец обязан обеспечить завершение строительных работ и ввод в эксплуатацию недвижимого имущества или строения, в состав которого входит недвижимое имущество, до даты ввода в эксплуатацию, установленной в договоре.

(6) Предварительная регистрация права собственности покупателя подтверждается, а покупатель становится безусловным собственником недвижимого имущества и доли общих частей посредством акта приема-передачи, подписанного после ввода в эксплуатацию, и - в случае оговорки о сохранении права собственности за продавцом – посредством выданного продавцом в письменной форме подтверждения уплаты 95 процентов общей стоимости договора. В случае подтверждения предварительной регистрации право собственности продавца исключается из реестра недвижимого имущества.

(7) Подписание покупателем акта приема-передачи не лишает его прав, вытекающих из наличия недостатков недвижимого имущества или работ, предусмотренных договором. Претензии покупателя по поводу недостатков не являются основанием для отказа продавца подписать акт приема-передачи. Положения части (2) статьи 1123 не применяются.

Статья 1175. Условие о счете эскроу

(1) Стороны могут предусмотреть в договоре, что все или определенные суммы, уплачиваемые на его основании покупателем до подписания акта приема-передачи недвижимого имущества, должны зачисляться на счет эскроу, доверительным собственником которого является банк, в целях перечисления их в установленном договором порядке на счет продавца по мере выполнения соответствующего этапа строительных работ.

(2) Суммы, перечисленные покупателем на счет эскроу, списываются с него и

перечисляются на счет продавца:

a) по адресованному банку поручению, подписанному обеими сторонами; или

b) по адресованному банку поручению независимого третьего лица, назначенного сторонами договором. Третьим лицом может быть нотариус, адвокат, авторизованный управляющий, юридическое лицо частного права, а также юридическое лицо публичного права с полномочиями в области строительства.

(3) В случае, предусмотренном частью (1), требования покупателя о возврате уплаченных по договору сумм удовлетворяются из средств на счете эскроу в пределах сумм, перечисленных покупателем в соответствии с частью (1), но за вычетом сумм, перечисленных продавцу в соответствии с частью (2). На остаток средств на счете эскроу может обращаться взыскание другими кредиторами продавца только после полного возврата сумм, внесенных на этот счет покупателями строящегося недвижимого имущества.

(4) Положения настоящей статьи применяются даже в случае, когда в отношении продавца возбужден процесс несостоятельности.

Статья 1176. Защита покупателя в случае

несостоятельности продавца

(1) Если в отношении продавца возбужден процесс несостоятельности до подтверждения предварительной регистрации права собственности покупателя в соответствии с частью (6) статьи 1174, покупатель имеет возможность:

a) потребовать подтверждения предварительной регистрации его права собственности на недвижимое имущество и долю общих частей в том состоянии, в котором они находятся;

b) заявить о расторжении купли-продажи и потребовать возврата уплаченных сумм и других сумм, на которые он имеет право.

(2) Правовые положения об альтернативных обязательствах применяются соответствующим образом.

(3) В случае, когда покупатель запросил подтверждение в соответствии с пунктом a) части (1), управляющий процессом несостоятельности продавца обязан подписать акт приема-передачи недвижимого имущества и доли общих частей в том состоянии, в котором они находятся, при условии уплаты покупателем любых возможных сумм, причитающихся по договору, пропорционально выполненным этапам строительных работ. Вместе с тем покупатель имеет право на возврат уплаченных по договору сумм в той мере, в какой они превышают эту пропорцию.

(4) Право покупателя на возмещение ущерба остается незатронутым.

Часть 9

Продажа с аукциона

Статья 1177. Способ продажи с аукциона

(1) Продажа с аукциона может быть добровольной и принудительной.

(2) К принудительной продаже применяются правила, установленные положениями настоящей части, в той мере, в которой не существует специальных норм.

Статья 1178. Установление цены или других условий

Продавец может установить цену или другие условия продажи. Это правило не может быть предъявлено покупателю вещи на аукционе, если оно не доведено до сведения присутствующих до получения оферт.

Статья 1179. Право не сообщать сведения о своей личности

Продавец вправе не сообщать сведения о своей личности на аукционе, однако если сведения о его личности не доведены до сведения покупателя вещи на аукционе, аукционист несет индивидуальную ответственность по всем обязанностям продавца.

Статья 1180. Запрещение отзыва оферты

Оферент не вправе отозвать свою оферту.

Статья 1181. Момент продажи

Продажа с аукциона завершается продажей вещи аукционистом последнему оференту. Запись в реестре аукциониста имени или наименования покупателя вещи на аукционе и его оферты является доказательством продажи, однако в случае отсутствия такой записи допускается представление свидетельских показаний.

Статья 1182. Составление договора купли-продажи

недвижимости

Продавец и лицо, покупающее недвижимость на аукционе, должны составить договор купли-продажи недвижимости в десятидневный срок со дня предъявления такого требования одной из сторон.

Статья 1183. Последствия неуплаты цены

покупателем вещи на аукционе

(1) В случае неуплаты цены в соответствии с условиями договора покупателем вещи на аукционе аукционист вправе, помимо действий, о совершении которых распорядился продавец, перепродать вещь на следующем аукционе в соответствии с обычаями и лишь после надлежащего уведомления покупателя вещи на аукционе.

(2) Покупатель вещи на аукционе не имеет права участвовать снова в аукционе и

обязан уплатить разницу между ценой, по которой вещь была продана ему, и ценой, по которой она перепродана, если последняя меньше, но не имеет права требовать выплаты ему излишка. В случае принудительной продажи он отвечает также перед продавцом, перед лицом, в пользу которого наложен арест на вещь, и перед кредитором, получившим судебное решение, по процентам, расходам и убыткам, причиненным неисполнением.

Статья 1184. Право покупателя вещи на

аукционе на возмещение

(1) Покупатель вещи на аукционе, право собственности которого в отношении вещи, приобретенной на аукционе, ущемлено наложением ареста на нее, произведенным одним из кредиторов продавца, может требовать от продавца возврата уплаченной цены, а также выплаты причитающихся ему процентов и возмещения расходов. Указанные суммы могут быть получены им также от кредитора продавца, которому передана вещь.

(2) Покупатель вещи на аукционе может потребовать от кредитора, в пользу которого наложен арест на вещь, возмещения убытков, причиненных нарушениями, допущенными при наложении ареста или продаже.

Часть 10

Купля-продажа предприятия как

имущественного комплекса

Статья 1185. Договор купли-продажи предприятия

(1) По договору купли-продажи предприятия продавец обязуется передать в собственность покупателя предприятие в целом как имущественный комплекс, за исключением неотчуждаемых прав и обязанностей.

(2) Право на фирменное наименование, товарные знаки и другие средства индивидуализации предприятия и его продукции, работ и услуг, а также право на использование этих средств индивидуализации, принадлежащие ему на основании лицензии, переходят к покупателю, если договором не предусмотрено иное.

Статья 1186. Форма договора купли-продажи

предприятия

Договор купли-продажи предприятия как единого имущественного комплекса заключается, под угрозой ничтожности, в письменной форме. Если единый имущественный комплекс включает в себя вещи, для отчуждения которых закон требует нотариальной формы, договор заключается в нотариальной форме.

Статья 1187. Оценка стоимости имущества предприятия

(1) Состав предприятия и его стоимость определяются на основе акта (протокола) инвентаризации, составленного в соответствии с установленными правилами инвентаризации.

(2) До подписания договора сторонами должны быть составлены и рассмотрены акт инвентаризации, бухгалтерский баланс, заключение независимого аудитора о составе и стоимости предприятия, перечень долгов продавца, включаемых в состав предприятия, с указанием кредиторов, характера долга, размера и сроков исполнения обязательств.

(3) Имущество, входящее в состав предприятия, права и обязанности, указанные в документах, предусмотренных частями (1) и (2), подлежат передаче покупателю, если из договора или положений статьи 1185 не вытекает иное.

Статья 1188. Права кредиторов

(1) Кредиторы продавца до передачи предприятия покупателю должны быть уведомлены о его продаже одной из сторон.

(2) Покупатель отвечает солидарно с продавцом по долгам продавца, возникшим до продажи предприятия, в пределах переданных покупателю активов.

(3) Ответственность покупателя, предусмотренная частью (2), не может быть исключена или ограничена вследствие достижения соглашения с продавцом.

Статья 1189. Передача предприятия

(1) Передача предприятия покупателю осуществляется по передаточному акту, в котором указываются данные о переданном имуществе и об уведомлении кредиторов, сведения о недостатках предприятия.

(2) Расходы, связанные с подготовкой предприятия к передаче, включая составление передаточного акта, несет продавец, если договором не предусмотрено иное.

(3) Предприятие считается переданным покупателю с момента подписания передаточного акта обеими сторонами. С этого момента на покупателя переходит риск случайной гибели или повреждения предприятия.

Статья 1190. Переход права собственности

(1) Если договором не предусмотрено иное, право собственности на имущество и на права в составе предприятия переходит к покупателю в соответствии с общими положениями о продаже такого рода имущества или прав.

(2) В случае продажи предприятия с сохранением за продавцом права собственности на него покупатель вправе до перехода к нему права собственности распоряжаться имуществом и неимущественными правами, входящими в состав переданного предприятия, в той мере, в которой это необходимо для целей, для которых оно куплено.

Часть 11

Купля-продажа с сохранением права собственности за продавцом

Статья 1191. Сохранение права собственности за продавцом

(1) В случаях, когда при купле-продаже с оплатой стоимости в рассрочку обязательство оплаты обеспечивается сохранением за продавцом права собственности (оговорка о сохранении права собственности), покупатель приобретает право собственности в момент выплаты последней части стоимости.

(2) Вместе с тем риск случайной гибели, включая потерю, или повреждения вещи переходит на покупателя согласно статье 1114.

(3) Положения настоящей части в составе главы применяются соответствующим образом и в случае, когда передача права собственности покупателю приостановлена до выполнения условия, иного чем оплата стоимости.

(4) Положения настоящей части в составе главы применяются соответствующим образом и в случае сохранения за продавцом права собственности, предусмотренного в других договорах, согласно которым сторона должна передать право собственности на вещь взамен встречного исполнения, если из закона, договора или существа обязательства не вытекает иное.

Статья 1192. Противопоставимость оговорки о сохранении права собственности третьим лицам

(1) Оговорка о сохранении права собственности становится противопоставимой третьему лицу после соблюдения формальностей по оглашению следующим образом:

a) в случае недвижимого имущества и иных вещей, право собственности на которые приобретается, согласно закону, путем регистрации в публичном реестре, - право собственности покупателя регистрируется предварительно, в то время как право собственности продавца не исключается;

b) в случае иных движимых вещей - посредством регистрации оговорки о сохранении права собственности в реестре залогов движимого имущества. Вместе с тем, если эта регистрация не была произведена, оговорка о сохранении права собственности может предъявляться третьим лицам, которые узнали о ее существовании иным путем.

(2) Оговорка о сохранении права собственности не может предъявляться третьим лицам, приобретшим связанные с вещью права у покупателя, если оговорка о

сохранении права собственности не могла быть противопоставлена на дату совершения сделки по приобретению права.

Статья 1193. Особое право продавца на расторжение

Продавец может заявить о расторжении купли-продажи с оговоркой о сохранении за ним права собственности, если:

a) возбужден процесс несостоятельности покупателя;

b) покупатель не предоставил предусмотренные договором личные или вещные обеспечения либо без согласия продавца уменьшил предоставленные обеспечения;

c) взнос остается неуплаченным, полностью или частично, более чем сорок пять дней по наступлении срока уплаты;

d) на протяжении любого периода в двенадцать последовательных месяцев два или более взноса не были полностью уплачены в срок;

e) возникли иные обстоятельства, предусмотренные законом или договором.

Статья 1194. Возврат вещи продавцу

(1) Заявив о расторжении купли-продажи, продавец может возвратить вещь от покупателя, а также от любого третьего лица, которому противопоставима оговорка о сохранении права собственности за продавцом.

(2) Продавец может также возвратить вещь согласно правовым положениям о передаче в добровольном или принудительном порядке во владение вещи, обремененной залогом или, по обстоятельствам, ипотекой.

(3) Права, созданные или переданные покупателем в пользу третьих лиц, которым противопоставима оговорка о сохранении права собственности за продавцом, прекращаются одновременно с расторжением купли-продажи с оговоркой о сохранении права собственности за продавцом, за исключением прав, на которые дал согласие продавец.

(4) В случае если продавец после возврата вещи повторно продает ее третьему лицу, полученный от повторной продажи вероятный излишек по сравнению с первоначальной продажной ценой принадлежит продавцу.

(5) Если срок исковой давности требования продавца, обеспечиваемого оговоркой о сохранении права собственности, истек или если вещь находится во владении третьего лица, которому противопоставима оговорка о сохранении права собственности, продавец также может потребовать передачи ему вещи путем подачи виндикационного иска.

Глава II

МЕНА

Статья 1195. Договор мены

(1) По договору мены стороны обязуются осуществить взаимную передачу права собственности на определенную вещь.

(2) Каждая из сторон договора мены считается продавцом передаваемой вещи и покупателем вещи, принимаемой в обмен.

Статья 1196. Положения, применяемые к мене

К договору мены применяются соответствующим образом положения о договоре купли-продажи.

Статья 1197. Компенсация разницы в стоимости

(1) В случае, когда обмениваемые вещи неравноценны, разница в стоимости может компенсироваться в денежном выражении, если это предусмотрено договором.

(2) Если разница в стоимости превышает стоимость вещи, имеющей меньшую стоимость, договор является договором купли-продажи, а не договором мены.

Глава III

ДАРЕНИЕ

Статья 1198. Договор дарения

(1) По договору дарения одна сторона (даритель) обязуется безвозмездно увеличить за счет своего имущества имущество другой стороны (одаряемого).

(2) Договор дарения, по которому даритель обязуется передать в будущем все свое наличное имущество или его часть без указания конкретных вещей, подлежащих передаче, является ничтожным.

(3) Договор дарения, предусматривающий обязанность одаряемого оплатить долги или обременения, не существующие на момент заключения договора, является ничтожным, если характер и размер долгов или обременений не оговорены в договоре.

(4) Договор, предусматривающий передачу вещи после смерти дарителя, является ничтожным. В отношении волеизъявления дарителя применяются правовые положения о завещании.

(5) Любое условие договора дарения, отступающее от положений настоящей главы в ущерб дарителю, является ничтожным.

Статья 1199. Предложение дарения

В случае если движимая вещь передается без согласия другой стороны, передающий может установить разумный срок, в течение которого эта сторона должна заявить о приеме дара или об отказе от него. По истечении срока, если другая сторона

не отказалась принять дар, договор считается заключенным. В случае отказа передающий вправе потребовать возврата вещи в соответствии с правилами о неосновательном обогащении. Положения статьи 1024 сохраняют силу.

Статья 1200. Форма договора и предварительного

договора дарения

(1) Договор дарения заключается в нотариальной форме.

(2) Несоблюдение нотариальной формы не влияет на действительность договора дарения, если подаренная вещь была передана одаряемому. Вместе с тем, если предметом дарения является вещь, для продажи (отчуждения) которой законом предусмотрена определенная форма договора, эта же форма требуется и для договора дарения.

(3) Независимо от характера вещи предварительный договор дарения заключается в нотариальной форме. Право требовать принудительного исполнения в натуре предварительного договора дарения исключено.

Статья 1201. Преддоговорная обязанность нотариуса

по информированию

Если объектом дарения является недвижимое имущество жилого назначения, нотариус, удостоверяющий договор дарения, до заключения договора обязан:

a) передать дарителю-физическому лицу под расписку, на бумажном носителе, просто и понятно изложенную информацию на языке, на котором даритель может общаться, о том, что одаряемый не несет на основании договора дарения каких-либо обязательств по содержанию дарителя и не обязан предоставлять дарителю жилую площадь, за исключением случая, когда такое обязательство предусмотрено в договоре дарения;

b) разъяснить дарителю-физическому лицу на языке, на котором тот может общаться, информацию, передаваемую в соответствии с пунктом a).

Статья 1202. Договор дарения в виде

периодических платежей

Если договором дарения предусмотрено обязательство оказания материальной помощи в виде периодических платежей, данное обязательство прекращается после смерти дарителя, если договором не предусмотрено иное.

Статья 1203. Запрещение дарения

За исключением незначительных подарков, преподносимых с целью выполнения моральных обязательств, не допускается, под угрозой ничтожности, дарение:

a) от имени несовершеннолетнего или лица, в отношении которого установлена судебная мера охраны. Это правило не применяется к дарениям, которые согласно закону могут быть сделаны самостоятельно несовершеннолетним или взрослым, в отношении которого установлена судебная мера охраны;

b) собственникам, администраторам или работникам лечебных, воспитательных учреждений, учреждений социальной защиты и других подобных учреждений лицом, находящимся в этих учреждениях, или его супругой либо родственником до четвертой степени родства включительно. Это правило не распространяется на отношения между родственниками до четвертой степени родства включительно;

c) в отношениях между юридическими лицами, целью которых является получение прибыли;

d) юридическими лицами в целях получения прибыли в случае, когда предметом дарения являются ценные бумаги.

Статья 1204. Обусловленное дарение

(1) Стороны могут договориться о том, чтобы последствия дарения были обусловлены исполнением определенного поручения или реализацией определенной цели. Цель может быть общественно-полезной. Считается дарением лишь часть, оставшаяся после вычета расходов, необходимых для исполнения поручения или реализации цели.

(2) Помимо дарителя, исполнение поручения может быть востребовано любым лицом, в интересах которого оно оговорено.

(3) В случае неисполнения поручения одаряемым даритель может использовать средства правовой защиты кредитора, предусмотренные законом в случае неисполнения обязательств.

Статья 1205. Отсутствие обязанности выплачивать

проценты за просрочку или неустойку

Просрочивший даритель не обязан выплачивать проценты за просрочку или, по обстоятельствам, неустойку.

Статья 1206. Ответственность дарителя за

недостатки подаренной вещи

(1) В случае умолчания, злонамеренного или вследствие грубой небрежности, дарителем о недостатках подаренной вещи он обязан возместить одаряемому причиненный в связи с этим ущерб. В этом случае одаряемый не может требовать передачи ему другой вещи или бесплатного устранения недостатков на основании статьи 913.

(2) Если одаряемый заявляет о расторжении дарения из-за недостатков

подаренной вещи, положения части (3) статьи 929 не применяются.

(3) В случае обусловленного дарения или дарения с обязательствами даритель несет в пределах стоимости дарения ответственность за скрытые недостатки наряду с продавцом.

Статья 1207. Безотзывность дарения и исключения

(1) Дарение является безотзывным, за исключением случаев, когда право дарителя на отмену предусмотрено законом или договором.

(2) В частности договор может предусматривать право на отмену либо в случае, когда одаряемый умер раньше дарителя, либо в случае, когда и одаряемый, и его потомки умерли раньше дарителя.

(3) Право на отмену осуществляется дарителем путем уведомления одаряемого или его наследников.

(4) В случае отмены дарения в соответствии со статьей 1210 право на отмену может осуществляться также любым наследником дарителя.

(5) В случае отмены дарения в соответствии со статьей 1211 право на отмену может осуществляться косвенным путем также кредиторами, имеющими законное право на получение содержания от дарителя.

(6) Если подаренная вещь неделима, заявление о частичной отмене дарения толкуется как отмена всего дарения.

Статья 1208. Срок отмены дарения

Даритель или, в предусмотренном частью (4) статьи 1207 случае, его наследник лишается права на отмену дарения на основании закона, если уведомление об отмене дарения не сделано им в течение одного года с момента, когда он узнал или, как можно разумно предполагать, должен был узнать об обстоятельстве, оправдывающем отмену, но не позднее трех лет с момента, когда одаряемый приобрел право собственности на подаренную вещь.

Статья 1209. Последствия отмены дарения

(1) В случае отмены дарения вытекающие из договора неисполненные обязательства сторон погашаются. В случае частичной отмены неисполненные обязательства погашаются только в части, соответствующей частичной отмене.

(2) В случае отмены дарения одаряемый обязан возвратить подаренную вещь. Положения статей 1990-1995 применяются соответствующим образом с учетом положений части (3) статьи 1210.

(3) Смерть дарителя после отмены дарения не погашает обязанности одаряемого по возврату.

Статья 1210. Отмена дарения по причине

неблагодарности одаряемого

(1) Даритель вправе отменить дарение в случае покушения одаряемого на жизнь дарителя или близкого ему лица, совершения им иного свидетельствующего о грубой неблагодарности противоправного деяния по отношению к дарителю или близкому ему лицу либо необоснованного отказа одаряемого обеспечить положенное содержание дарителю.

(2) Отмена дарения по причине неблагодарности исключается, если даритель, зная о соответствующих фактах, прощает одаряемого.

(3) В случае отмены дарения по причине неблагодарности одаряемый не может выдвигать возражение об утрате обогащения, предусмотренной статьей 1994.

Статья 1211. Отмена дарения по причине

нужды дарителя

(1) Даритель вправе отменить дарение, если он не в состоянии содержать себя за счет своего имущества или дохода.

(2) Предполагается, что даритель не в состоянии содержать себя, если он отвечает условиям, установленным законом, для запроса содержания от другого лица или получения пособий социального обеспечения в государственной системе, хотя бы он и не воспользовался этими правами.

(3) Право на отмену приостанавливается на период, в течение которого одаряемый содержит дарителя, а последний имеет законное право находиться на содержании. На тот же период приостанавливается течение срока отмены дарения. Если одаряемый прекратит содержание, а даритель отменит дарение, обязанность одаряемого по возврату уменьшается на сумму предоставленного содержания.

(4) Даритель, который не в состоянии содержать себя в смысле частей (1) и (2) или который неизбежно окажется в подобной ситуации, может приостановить исполнение своих оставшихся неисполненными обязательств, вытекающих из договора дарения. Положения части (3) применяются соответствующим образом к праву приостановления исполнения. Если даритель приостанавливает исполнение, одаряемый может заявить о расторжении дарения.

(5) Положения настоящей статьи применяются также в случае, когда от отмены дарения зависит способность дарителя исполнить предусмотренные законом или судебным решением обязательства по предоставлению содержания либо само существование этих обязательств.

Статья 1212. Право отмены по иным

обоснованным причинам

(1) Даритель вправе отменить дарение в случае, когда имеются иные решающие обстоятельства, лежащие в основе заключения договора (смертельная болезнь дарителя, брачное намерение или брак одаряемого, брачные отношения между дарителем и одаряемым и т. д.), которые существенно изменились после заключения договора, если в результате этих изменений:

a) выгода, предлагаемая одаряемому, явно неуместна либо чрезмерна; или

b) обязывать дарителя к соблюдению дарения явно несправедливо.

(2) Право на отмену, предусмотренное частью (1), возникает, только если:

a) изменение обстоятельств было настолько непредсказуемым, что даритель не мог разумно предвидеть его в момент заключения договора; и

b) даритель не принял на себя риск такого изменения обстоятельств.

Глава IV

ОТЧУЖДЕНИЕ ИМУЩЕСТВА С УСЛОВИЕМ

ПОЖИЗНЕННОГО СОДЕРЖАНИЯ

Статья 1213. Договор отчуждения имущества с условием

пожизненного содержания

(1) По договору отчуждения имущества с условием пожизненного содержания одна сторона (выгодоприобретатель содержания) обязуется передать другой стороне (приобретателю) в собственность движимую или недвижимую вещь, а приобретатель обязуется обеспечить выгодоприобретателю содержание в натуре - жилище, питание, уход и необходимую помощь - на период жизни последнего и похоронить его. Этот договор является возмездным и алеаторным.

(2) В случае множественности сторон обязанность содержания является неделимой как в случае активной множественности, так и в случае пассивной множественности.

(3) Требование содержания не может быть передано другому лицу и на него не может быть обращено взыскание кредиторами.

(4) К договору отчуждения имущества с условием пожизненного содержания применяются положения о пожизненной ренте, если это предусмотрено договором.

(5) Любое условие договора отчуждения имущества с условием пожизненного содержания, отступающее от положений настоящей главы в ущерб выгодоприобретателю содержания, является ничтожным.

Статья 1214. Форма договора отчуждения имущества

с условием пожизненного содержания

(1) Договор отчуждения имущества с условием пожизненного содержания заключается в письменной форме.

(2) Если отчуждение вещи требует по закону нотариального удостоверения, договор заключается в нотариально удостоверенной форме.

Статья 1215. Объем обязанности содержания

(1) Приобретатель обязан предоставить выгодоприобретателю содержания исполнение, справедливо установленное с учетом стоимости отчуждаемого имущества и предшествующего социального положения выгодоприобретателя содержания.

(2) Если договором не предусмотрено иное, приобретатель обязан, в частности, обеспечить выгодоприобретателю содержания питание, одежду, обувь, ведение домашнего хозяйства, а также использование надлежащего жилья. Содержание включает также уход и необходимые расходы в случае болезни.

(3) Любое условие, которым выгодоприобретатель содержания обязывается к оказанию каких-либо услуг, является ничтожным.

Статья 1216. Изменение договора отчуждения имущества

с условием пожизненного содержания

(1) В случае неисполнения приобретателем обязанности содержания выгодоприобретатель содержания может потребовать в судебном порядке установления обязанности содержания в виде периодических денежных платежей.

(2) Обязанность содержания в виде денежной суммы может быть установлена и по соглашению сторон.

Статья 1217. Гарантии для выгодоприобретателя

содержания

(1) Приобретатель не вправе произвести отчуждение вещи в течение жизни выгодоприобретателя содержания. В отношении недвижимых вещей и иных вещей, права на которые приобретаются, согласно закону, путем регистрации в публичном реестре, этот запрет отмечается в соответствующем реестре.

(2) Залог или иное обременение вещи разрешается только с согласия выгодоприобретателя содержания.

Статья 1218. Риск гибели вещи

Гибель или уменьшение стоимости вещи по причинам, не зависящим от выгодоприобретателя содержания, не освобождает приобретателя от обязанностей, которые он взял на себя на основе договора.

Статья 1219. Расторжение отчуждения имущества

с условием пожизненного содержания

(1) Выгодоприобретатель содержания вправе требовать расторжения в установленном законом порядке.

(2) Приобретатель может заявить о расторжении, если его материальное положение не позволяет ему продолжить исполнение договорных обязательств по не зависящим от него обстоятельствам.

Статья 1220. Последствия расторжения отчуждения

имущества с условием пожизненного

содержания

(1) В случае расторжения выгодоприобретателем содержания он вправе требовать либо возврата вещи, либо уплаты ее стоимости.

(2) Стоимость содержания, предоставленного приобретателем, не подлежит возмещению, за исключением случая, когда приобретатель заявляет в установленном законом порядке о расторжении по причине неисполнения обязанностей выгодоприобретателем содержания.

Статья 1221. Последствия смерти приобретателя

(1) В случае смерти приобретателя его права и обязанности переходят к его наследникам.

(2) Наследник вправе выбирать между исполнением обязательств или расторжением.

Глава V

РЕНТА

Статья 1222. Рента

(1) Рента учреждается договором, на основе которого одна сторона (рантье-должник) обязуется безвозмездно или возмездно периодически осуществлять выплаты другой стороне (рантье-кредитору).

(2) Рента выплачивается в виде денежной суммы или в натуре.

(3) Рента может учреждаться в пользу третьего лица.

(4) К ренте, учрежденной безвозмездно, применяются соответствующим образом правовые положения о дарении.

(5) Любое условие договора ренты, отступающее от положений настоящей главы

в ущерб рантье-кредитору, является ничтожным.

Статья 1223. Срок ренты

(1) Рента является пожизненной в случае, если ее продолжительность ограничена сроком жизни одного или нескольких лиц.

(2) При наличии сомнений относительно периода выплаты ренты рантье-должник должен выплачивать ее в течение жизни рантье-кредитора.

Статья 1224. Форма договора ренты

Договор, предусматривающий обязанность выплаты ренты в будущем, требует нотариального удостоверения.

Статья 1225. Размер ренты

(1) Размер ренты устанавливается соглашением сторон.

(2) В случае смерти одного из рантье-кредиторов рента выплачивается в полном объеме пережившим его, если договором не предусмотрено иное.

Статья 1226. Выплата ренты

(1) Периодичность и сроки выплаты ренты устанавливаются по соглашению сторон с учетом формы ренты.

(2) Пожизненная рента выплачивается авансом.

(3) Денежная рента выплачивается авансом за три месяца, если договором не установлено иное. Для других форм ренты срок выплаты авансом определяется в зависимости от характера и цели ренты.

(4) Если в начале периода, за который выплачивается рента, рантье-кредитор жив, рента подлежит выдаче за этот период в полном объеме.

Статья 1227. Запрещение отчуждения полученного

рантье-должником имущества

(1) В течение жизни рантье-кредитора рантье-должник не вправе произвести отчуждение, обременение ипотекой или иное обременение имущества, переданного ему лицом, учредившим ренту, без согласия рантье-кредитора. Не допускается обращение взыскания на это имущество по другим обязательствам рантье-должника, за исключением исполнения ипотеки, установленной с согласия кредитора.

(2) В случае передачи рантье-должнику недвижимой вещи запреты, установленные частью (1), подлежат регистрации в реестре недвижимого имущества.

Статья 1228. Изменение формы выплаты ренты

В договоре о выплате ренты в натуре стороны могут условиться о ее замене периодически выплачиваемой денежной суммой.

Статья 1229. Сохранение обязательства при случайной

гибели или повреждении вещи

Обязательство рантье-должника не прекращается при случайной гибели или повреждении вещи, переданной ему в связи с учреждением ренты.

Статья 1230. Расторжение ренты по требованию лица,

имеющего право на содержание

(1) Судебная инстанция выносит решение о расторжении ренты по требованию третьего лица, которое имеет право находиться на содержании лица, обязанного выплачивать ренту, если последнее в связи с рентой не может исполнить свои обязанности перед третьим лицом. В случае вынесения решения о расторжении вещь, переданная лицом, учредившим ренту, возвращается ему.

(2) Рантье-должник не может требовать от рантье-кредитора возврата осуществленных платежей.

Статья 1231. Расторжение ренты одной из сторон

(1) Как рантье-должник, так и рантье-кредитор вправе расторгнуть ренту, если вследствие неисполнения обязанностей или по другим обоснованным причинам дальнейшее поддержание этих отношений становится невозможным.

(2) Если рантье-должник не заявляет о расторжении по причине неисполнения обязанностей рантье-кредитором, исполнение, произведенное рантье-должником, не возвращается.

Статья 1232. Установление невозможности обращения

взыскания на ренту

Договором ренты может устанавливаться невозможность обращения взыскания на ренту лишь в случае ее учреждения на безвозмездной основе.

Статья 1233. Последствия смерти рантье-должника

(1) В случае смерти рантье-должника его обязанности возлагаются на наследников, к которым перешла вещь.

(2) Наследник вправе выбирать между исполнением обязательств или расторжением ренты.

Глава VI
БЕЗВОЗМЕЗДНОЕ ПОЛЬЗОВАНИЕ

Статья 1234. Договор безвозмездного пользования

(1) По договору безвозмездного пользования одна сторона (ссудодатель) обязуется безвозмездно передать вещь в пользование другой стороне (ссудополучателю), а ссудополучатель обязуется возвратить ее по истечении обусловленного времени.

(2) Договором безвозмездного пользования может предусматриваться компенсация ссудополучателем износа вещи.

Статья 1235. Ответственность ссудодателя

(1) Ссудодатель отвечает лишь в случае умысла или тяжкого проступка.

(2) В случае неисполнения ссудодателем обязанности передать вещь ссудополучатель может требовать лишь возмещения убытков.

(3) Если ссудодатель злонамеренно умолчал о наличии недостатка вещи, переданной в безвозмездное пользование, он обязан возместить ссудополучателю причиненные в связи с этим убытки.

Статья 1236. Износ вещи

Ссудополучатель не отвечает за изменение или ухудшение состояния вещи, если оно произошло вследствие ее дальнейшего использования по установленному договором назначению.

Статья 1237. Обязанности ссудополучателя

(1) Ссудополучатель обязан хранить и беречь полученную вещь с усердием хорошего собственника и использовать ее лишь в обусловленных договором целях либо с учетом характера вещи.

(2) Ссудополучатель обязан осуществлять текущие расходы в связи с использованием вещи. Ссудополучатель вправе требовать возмещения необходимых и неотложных чрезвычайных расходов, которые он был вынужден произвести для обеспечения сохранности вещи.

(3) Ссудополучатель может передавать вещь в пользование третьим лицам не иначе как с согласия ссудодателя.

Статья 1238. Ответственность ссудополучателя

(1) В случае неисполнения ссудополучателем обязанностей, предусмотренных статьей 1235, ссудодатель вправе потребовать немедленного возврата вещи и возмещения причиненных убытков.

(2) В случае неисполнения обязанностей, предусмотренных статьей 1235, ссудополучатель несет ответственность, в том числе по основаниям, которые находятся вне его контроля, если не докажет, что убытки были бы причинены даже в случае

выполнения им своих обязанностей. Это правило применяется и в случае невозврата вещи ссудополучателем в установленный срок.

(3) Если ссудополучателями по одной и той же вещи являются несколько лиц, они несут солидарную ответственность перед ссудодателем.

Статья 1239. Обязанность возврата вещи

(1) Ссудополучатель обязан возвратить вещь, полученную в безвозмездное пользование, по истечении срока договора безвозмездного пользования.

(2) В случае, когда срок договора безвозмездного пользования не определен, ссудополучатель обязан возвратить вещь после ее использования в указанных в договоре целях. Ссудодатель может потребовать возврата вещи раньше, если истек достаточный период для использования вещи ссудополучателем.

(3) Если срок договора безвозмездного пользования не может быть установлен исходя из целей использования вещи, ссудодатель вправе потребовать возврата вещи в любое время.

Статья 1240. Удержание вещи

Ссудополучатель не имеет права удерживать вещь по требованиям перед ссудодателем, за исключением требований в связи с необходимыми и неотложными чрезвычайными расходами, произведенными для обеспечения сохранности вещи.

Статья 1241. Право расторжения безвозмездного

пользования

Ссудодатель может заявить о расторжении безвозмездного пользования в следующих случаях:

a) если в силу непредвиденных обстоятельств ссудодатель сам нуждается в вещи;

b) если ссудополучатель использует вещь не по назначению, установленному договором, либо вещь передана им в пользование третьему лицу без согласия ссудодателя, либо вещь подвергается существенной опасности вследствие непроявления им должного внимания;

c) в случае смерти ссудополучателя;

d) в случае прекращения деятельности ссудополучателя – юридического лица.

Глава VII

ЗАЕМ

Статья 1242. Договор займа

(1) По договору займа одна сторона (заимодавец) обязуется передать в

собственность другой стороне (заемщику) денежную сумму или другие взаимозаменяемые вещи, а заемщик обязуется возвратить заимодавцу такую же сумму денег или равное количество вещей того же рода и качества по истечении срока займа.

(2) Договор займа является безвозмездным, если законом или договором не предусмотрено иное.

(3) Пока не будет доказано обратное, заем, предметом которого служит определенная денежная сумма, предполагается возмездным, за исключением случая, когда обе стороны являются физическими лицами, не имеющими статус профессионала.

(4) Договор не считается договором займа лишь на том основании, что он предусматривает срок для исполнения денежного обязательства, за исключением случая, когда заемщик обязан платить проценты в дополнение к этому денежному обязательству.

(5) Вместе с тем стороны могут договориться, что сумма, подлежащая уплате по существующему обязательству, будет выплачиваться в будущем в соответствии с условиями договора займа.

Статья 1243. Неисполнение обязательства дать взаймы

В случае неисполнения заимодавцем обязательства дать взаймы заемщик может требовать лишь возмещения причиненных в связи с этим убытков.

Статья 1244. Проценты по договору займа

(1) По договору займа стороны могут предусмотреть также уплату процентов, годовая ставка которых не может превышать двукратную индикативную ставку CHIBOR, зарегистрированную в банковский день, предшествующий дате, на которую стороны предусмотрели процентную ставку. Для целей настоящей части индикативная ставка CHIBOR - это ставка, рассчитываемая в установленном Национальным банком Молдовы порядке на основе ориентировочных/твердых котировок банков-участников для размещения денежных средств в молдавских леях в других банках на двенадцатимесячный срок.

(2) Запрет, предусмотренный частью (1), не применяется к процентам, взимаемым или уплачиваемым Министерством финансов, Национальным банком Молдовы, коммерческими банками, ссудо-сберегательными ассоциациями, небанковскими кредитными организациями по кредитам, предоставленным при посредстве платформ коллективного финансирования, а также в других случаях, предусмотренных законом.

(3) Процентная ставка, которой нарушаются положения части (1), снижается по праву до максимальной ставки, разрешенной в соответствии с частью (1). Любое соглашение о противном является ничтожным.

(4) Для целей настоящей статьи под процентами понимаются как суммы,

подсчитанные в деньгах в этом качестве, так и другие исполнения, в любом качестве и под любым наименованием, к которым заемщик обязывается как к справедливой цене за использование займа.

(5) Сумма заимствованных денежных средств является носителем процентов с того дня, когда она была передана заемщику.

(6) Проценты уплачиваются по истечении каждого года с момента, указанного в части (5), и до возврата займа, если договором не предусмотрено иное.

(7) В случае неуплаты процентов заемщиком в установленный срок заимодавец вправе потребовать немедленного возврата суммы займа и процентов по нему.

Статья 1245. Расторжение из-за ухудшения

положения заемщика

Заимодавец вправе заявить о расторжении и освободиться от обязанности предоставлять заем в случае существенного ухудшения материального положения заемщика, ставящего под угрозу погашение займа, даже если ухудшение произошло до заключения договора и стало известно заимодавцу позднее.

Статья 1246. Назначение займа

Если договор предусматривает использование займа по предусмотренному назначению, заемщик обязан по требованию заимодавца предоставить информацию, необходимую для того, чтобы позволить заимодавцу проверить соответствие назначению.

Статья 1247. Возврат займа

(1) Заем подлежит возврату заемщиком в срок и в порядке, предусмотренных договором. Если не установлены проценты, должник вправе возвратить заем и до истечения срока. Такой возврат влечет расторжение займа.

(2) Заемщик должен возвратить вещи полученного качества и в полученном количестве, но не более, хотя бы цены и выросли или снизились.

(3) В случае займа денежной суммы заемщик обязан возвратить полученную номинальную сумму без учета изменения стоимости денег.

(4) Если договором займа не установлен ни срок возврата, ни срок предварительного уведомления, заем подлежит возврату в течение тридцати дней со дня предъявления заемщику требования возврата.

Статья 1248. Последствия невозврата займа

(1) В случае невозврата займа заемщиком в установленный срок применяются соответствующим образом положения статьи 942, если законом или договором не предусмотрено иное.

(2) Если договором предусмотрен возврат займа по частям (в рассрочку), в случае его невозврата заемщиком в установленном порядке заимодавец может потребовать немедленного возврата всей суммы займа, а также процентов по нему в соответствии с условиями, установленными в частях (2) и (4) статьи 864.

(3) Если заемщик не может возвратить вещь, он обязан уплатить ее стоимость, исчисленную с учетом места и времени исполнения обязательства.

Статья 1249. Последствия невыполнения обязанностей

обеспечения исполнения

При невыполнении заемщиком взятых на себя обязанностей обеспечения возврата вещи заимодавец вправе потребовать немедленного возврата суммы займа и процентов по ней.

Статья 1250. Ответственность заимодавца

за недостатки вещи

(1) Заимодавец отвечает за недостатки вещи, заимствованной без процентов, согласно правилам об ответственности ссудодателя.

(2) Заимодавец отвечает за недостатки вещи, заимствованной под проценты, согласно правилам об ответственности продавца.

Глава VIII

ИМУЩЕСТВЕННЫЙ НАЕМ

Статья 1251. Договор имущественного найма

По договору имущественного найма одна сторона (наймодатель) обязуется предоставить другой стороне (нанимателю) индивидуально-определенную вещь во временное пользование либо во временное пользование и владение, а наниматель обязуется вносить плату за это.

Статья 1252. Форма договора имущественного найма

Договор найма недвижимого имущества заключается в письменной форме.

Статья 1253. Максимальный срок договора

имущественного найма

Срок имущественного найма не может превышать девяносто девять лет.

Статья 1254. Требования к нанятой вещи

(1) Наймодатель обязан предоставить нанимателю вещь в состоянии, соответствующем ее назначению, установленному договором, и поддерживать ее в

таком состоянии весь период найма.

(2) Нанятая вещь не должна иметь материальных недостатков и недостатков правового характера.

(3) Вещь считается не имеющей материальных недостатков, если она обладает обусловленными характеристиками. В случае, когда не существует договоренности относительно характеристик, вещь не имеет материальных недостатков, если она может быть использована согласно установленному договором назначению либо, при отсутствии договоренности относительно использования, - согласно обычному назначению таких вещей.

(4) Вещь считается не имеющей недостатков правового характера в случае, когда ни одно третье лицо не может осуществить какие-либо права в отношении нее в течение периода, на который заключен договор.

(5) Наймодатель гарантирует отсутствие материальных недостатков или недостатков правового характера, хотя бы он и не знал о них до заключения договора.

(6) До осуществления своих прав наниматель должен сообщить наймодателю об обнаруженных недостатках вещи.

Статья 1255. Уменьшение наемной платы в связи с

недостатком нанятой вещи

(1) При наличии недостатков у вещи наниматель освобождается от уплаты части наемной платы соответственно снижению возможности пользования вещью. Право уплаты уменьшенной наемной платы прекращается в случае устранения недостатка. Незначительный недостаток не учитывается.

(2) В случае найма жилого помещения соглашения, предусматривающие отступление от требований части (1) в ущерб нанимателю, являются ничтожными.

Статья 1256. Возмещение вреда, причиненного вследствие

недостатков нанятой вещи

(1) Если недостаток, уменьшающий возможность пользования вещью, существует в момент заключения договора или возникает впоследствии по причине, за которую отвечает наймодатель, либо если наймодатель промедлил с исполнением своей обязанности устранить недостаток, наниматель может потребовать помимо уменьшения наемной платы возмещения причиненных убытков.

(2) В случае просрочки наймодателя наниматель может самостоятельно устранить недостаток и потребовать возмещения произведенных в связи с этим расходов.

Статья 1257. Последствия знания нанимателя о недостатке

Если при заключении договора имущественного найма наниматель знал или, как можно разумно предполагать, должен был знать о недостатке и не предъявил требования в связи с этим, он не обладает правами, предусмотренными статьями 1255 и 1256.

Статья 1258. Ничтожность соглашения об устранении

или ограничении ответственности

Ссылка на условие, на основе которого ответственность наймодателя за недостатки устраняется или ограничивается, невозможна в той мере, в какой оно касается недостатков, которые наймодатель ранее не довел до сведения нанимателя-потребителя. Любое условие, противоречащее этому в ущерб потребителю, является ничтожным.

Статья 1259. Ответственность наймодателя за

деяния третьего лица

(1) Наймодатель обязан возместить убытки, причиненные нарушением назначения вещи третьим лицом, лишь в случаях, когда третье лицо является нанимателем либо когда наймодатель разрешил третьему лицу пользование вещью или доступ к ней.

(2) Если возможность пользования вещью уменьшилась, наниматель сохраняет за собой право использовать иные средства, которыми он обладает против наймодателя.

Статья 1260. Последствия просрочки или отказа

передать нанятую вещь

Если наймодатель не передает в установленный срок нанятую вещь или отказывается ее передать, наниматель вправе потребовать исполнения этой обязанности и возмещения причиненных убытков или расторжения имущественного найма и возмещения причиненных убытков.

Статья 1261. Запрещение изменения формы или

назначения нанятой вещи

Ни наймодатель, ни наниматель не вправе изменять форму или назначение вещи в период имущественного найма.

Статья 1262. Порядок внесения наемной платы

(1) Наемная плата может быть внесена в полном объеме по истечении срока имущественного найма. Если внесение наемной платы приурочено к определенным периодам времени, она должна вноситься по истечении этих периодов.

(2) Без ущерба для положений пункта c) части (1) статьи 1264 оплата

дополнительных расходов является обязательной лишь в случае наличия договоренности об этом между сторонами.

(3) Если препятствия для использования нанятой вещи возникли по вине нанимателя, он не освобождается от внесения наемной платы.

Статья 1263. Основания и условия изменения

наемной платы

(1) Размер наемной платы может быть изменен по взаимному согласию сторон. Наймодатель может обратиться в судебную инстанцию за изменением наемной платы судебным решением не чаще одного раза в год и лишь в случае, когда экономические условия складываются таким образом, что поддержание ее на прежнем уровне было бы несправедливым, если наймодатель не взял на себя риск изменения экономических условий.

(2) Наниматель вправе потребовать уменьшения наемной платы, если предусмотренные договором условия пользования вещью или ее состояние ухудшились, в соответствии с положениями статьи 933. Положения статей 901-946 сохраняют силу.

Статья 1264. Обязанности нанимателя

(1) Наниматель обязан:

a) использовать вещь по назначению и в соответствии с условиями договора;

b) беречь вещь и обеспечивать ее сохранность;

c) покрывать текущие расходы, связанные с пользованием вещью и поддержанием ее в исправном состоянии;

d) производить текущий ремонт вещи.

(2) Текущий ремонт предполагает вмешательства, необходимые в результате использования вещи по назначению, которые могут быть справедливо отнесены на счет нанимателя с учетом, в частности, характера вещи, назначения, по которому она используется, и срока имущественного найма.

(3) Наниматель не обязан производить текущий ремонт лишь для устранения последствий нормального износа вещи.

Статья 1265. Ответственность за износ нанятой вещи

(1) Наниматель не отвечает за нормальный износ нанятой вещи, если она использовалась по назначению и в соответствии с условиями договора.

(2) Нормальный износ подразумевает обычные и неизбежные признаки разумного использования, сопровождаемого соответствующим обслуживанием.

Статья 1266. Обязанности нанимателя по отношению

к другим нанимателям

(1) Наниматель обязан действовать таким образом, чтобы не препятствовать нормальному пользованию вещью другими нанимателями. Наниматель обязан возместить наймодателю и остальным нанимателям убытки, причиненные нарушением этой обязанности, независимо от того, кем они причинены, - им лично или лицами, которым он разрешил пользование вещью или доступ к ней.

(2) Наймодатель имеет право на расторжение имущественного найма в случае неисполнения обязанности, предусмотренной частью (1).

Статья 1267. Права нанимателя в случае нарушения

его права пользования другим нанимателем

(1) Наниматель, права пользования которого нарушены другим нанимателем или лицами, которым он разрешил пользование вещью или доступ к ней, может добиваться, в зависимости от обстоятельств, уменьшения наемной платы или расторжения имущественного найма, если он сообщил общему наймодателю о нарушениях, затрагивающих его право пользования, и они продолжают существовать.

(2) Помимо предусмотренного частью (1), наниматель может требовать от общего наймодателя возмещения причиненных убытков, если только последний не докажет, что он действовал с должной осмотрительностью и усердием.

(3) Наймодатель может обратить свои требования против нанимателя, виновного в причинении убытков.

Статья 1268. Право наймодателя проверять нанятую вещь

и выполнять работы в отношении нее

Наймодатель вправе проверять состояние нанятой вещи, выполнять работы в отношении нее, а в случае найма недвижимости вправе показывать ее возможным покупателям или нанимателям, будучи обязанным при этом разумно осуществлять свои права.

Статья 1269. Возмещение убытков,

причиненных наймодателю

(1) Наниматель обязан возместить убытки, причиненные наймодателю вследствие потерь, понесенных нанятой вещью, если не докажет, что потери не могут вменяться в вину ему или лицам, которым он разрешил пользование вещью или доступ к ней.

(2) В случае, когда нанятая вещь является недвижимостью, наниматель не отвечает за убытки, причиненные вследствие пожара, если не будет доказано, что

пожар возник по вине нанимателя или лиц, которым он разрешил пользование недвижимостью или доступ к ней.

Статья 1270. Поднаем или уступка найма

(1) Наниматель вправе передать нанятую вещь в поднаем или уступить наем лишь с согласия наймодателя. В этих целях он обязан сообщить наймодателю о своем намерении и указать имя или наименование и адрес лица, которому он намеревается передать вещь в поднаем или уступить наем.

(2) Наймодатель не может отказать в согласии на поднаем нанятой вещи или уступку найма, если после заключения договора найма у нанимателя возник законный интерес предоставить вещь полностью или частично третьему лицу. Это правило не применяется, если третье лицо не внушает доверия или нанятое помещение становится перенаселенным либо если по другим обоснованным причинам от наймодателя нельзя требовать поднайма или уступки найма.

(3) В случае отказа в даче согласия на поднаем нанятой вещи или уступку найма наймодатель обязан в пятнадцатидневный срок сообщить нанимателю мотивы отказа; в противном случае считается, что он дал согласие.

(4) Наймодатель, давший согласие на поднаем или уступку найма, не может требовать более чем возмещения разумных расходов, которые могут вытекать из поднайма или уступки найма.

(5) В случае поднайма ответственным перед наймодателем остается наниматель.

(6) Срок поднайма не может превышать срок имущественного найма.

(7) Уступка найма освобождает предшествующего нанимателя от его обязанностей. Если объектом имущественного найма является жилое помещение, любое условие, противоречащее настоящей части, является ничтожным.

Статья 1271. Прямые иски к поднанимателю

(1) В случае неуплаты наемной платы, причитающейся на основании найма, наймодатель может обратить взыскание на поднанимателя в пределах платы за поднаем, которую тот должен нанимателю. Поднаниматель не может противопоставить досрочно произведенные платежи.

(2) Плата, осуществленная поднанимателем на основании условий договора поднайма, доведенных до сведения наймодателя, либо в соответствии с местными обычаями, не считается досрочно произведенной.

(3) Наймодатель сохраняет право, предусмотренное частью (1), в случае уступки требования, имеющего предметом наемную плату, причитающуюся на основании поднайма.

(4) Наймодатель может также обратиться непосредственно к поднанимателю, с тем чтобы понудить его исполнить другие обязательства, взятые договором поднайма.

Статья 1272. Последствия неисполнения

обязанностей поднанимателем

В случае, когда неисполнением обязанностей поднанимателем причиняются существенные убытки наймодателю или другим нанимателям, наймодатель может потребовать расторжения поднайма.

Статья 1273. Последствия неисполнения

обязанностей наймодателем

В случае неисполнения наймодателем своих обязанностей поднаниматель может осуществить права нанимателя с тем, чтобы заставить наймодателя исполнить их.

Статья 1274. Обязанность производства

капитального ремонта

(1) Наймодатель обязан производить капитальный ремонт нанятой вещи, если законом или договором не предусмотрено иное.\

(2) Капитальный ремонт производится в установленный договором срок либо по неотложной необходимости.

(3) Несоблюдение наймодателем обязанности, предусмотренной частями (1) и (2), дает нанимателю право произвести капитальный ремонт и отнести расходы на ремонт на счет наемной платы.

(4) Капитальный ремонт включает все вмешательства, необходимые для исполнения обязательства наймодателя, предусмотренного частью (1) статьи 1254, за исключением текущих ремонтов.

(5) В любом случае наймодатель должен произвести ремонт, необходимый для того, чтобы устранить ущерб, причиненный нанятой вещи событиями, не зависящими от нанимателя или лиц, которым разрешены пользование вещью или доступ к ней. Презумпция, предусмотренная статьей 1269, сохраняет силу.

(6) Наймодатель не обязан производить необходимые ремонты лишь для устранения последствий нормального износа вещи.

(7) Наймодатель может возложить на нанимателя расходы по капитальному ремонту в той мере, в какой ремонт необходим для возмещения ущерба, за который наниматель несет ответственность согласно статье 1269.

Статья 1275. Обязанность нанимателя

по информированию

(1) Наниматель обязан сообщить наймодателю о повреждении нанятой вещи или

наличии какой-либо опасности, о любом праве или претензии третьего лица, если эти обстоятельства требуют вмешательства или защиты со стороны наймодателя.

(2) Наниматель обязан информировать наймодателя в соответствии с частью (1) в течение разумного срока после того, как впервые узнал о таком обстоятельстве и его существе.

(3) Предполагается, что наниматель знал об обстоятельстве и его существе, если наниматель, как можно разумно предполагать, должен был знать о нем.

Статья 1276. Последствия смены собственника

нанятой вещи

(1) Если наймодатель произвел отчуждение нанятой вещи третьему лицу, к последнему переходят права и обязательства наймодателя, вытекающие из имущественного найма, если имущественный наем противопоставим третьему лицу.

(2) Имущественный наем противопоставим третьему лицу, приобретающему право собственности или иное вещное право на нанятую вещь, если на дату приобретения третье лицо знало или должно было знать о существовании имущественного найма или если нанятая вещь находилась во владении нанимателя.

(3) В случае вещей, право собственности на которые приобретается, согласно закону, путем регистрации в публичном реестре, имущественный наем противопоставим также третьему лицу-приобретателю, если на дату приобретения наем был отмечен в этом реестре. В отсутствие такой отметки имущественный наем противопоставим на основании части (2) только в случае, если его срок не превышает три года в случае недвижимой вещи или один год в случае иных вещей, право собственности на которые приобретается, согласно закону, путем регистрации в предусмотренном законом публичном реестре.

(4) Первоначальный наймодатель отвечает за ущерб, причиненный нанимателю до отчуждения.

(5) В случае, когда наниматель отчуждаемой вещи предоставил наймодателю гарантии исполнения своих обязательств, к приобретателю переходят права, вытекающие из этих гарантий, в соответствии с законом.

(6) Восстановление права собственности на основании недействительности, расторжения или на иных предусмотренных законом основаниях влечет восстановление отношений имущественного найма для первоначального наймодателя. Это правило не влияет на исполнения, произведенные до даты восстановления.

Статья 1277. Последствия экспроприации

нанятой вещи

(1) Экспроприация нанятой вещи в целом прекращает наем с даты, когда экспроприатор имеет право принять вещь во владение.

(2) В случае частичной экспроприации наниматель может, по обстоятельствам, добиться уменьшения наемной платы или расторжения имущественного найма.

Статья 1278. Смерть нанимателя или наймодателя

Имущественный наем не прекращается ни смертью нанимателя, ни смертью наймодателя, кроме случая, когда договором предусмотрено иное, либо случая, когда исходя из обстоятельств договор не может более сохранять силу.

Статья 1279. Прекращение имущественного найма

Имущественный наем прекращается:

a) по истечении срока имущественного найма;

b) в случае гибели нанятой вещи;

c) в иных случаях, предусмотренных законом или договором.

Статья 1280. Продление срока договора

имущественного найма

(1) В случае продолжения по умолчанию договорных отношений по истечении срока имущественного найма он считается продленным на неопределенный срок.

(2) По истечении срока имущественного найма наниматель обладает преимущественным правом на заключение договора на новый срок, если:

a) он исполнял свои договорные обязанности ранее;

b) вещь сдается в наем на новый срок;

c) он согласен с новыми договорными условиями, установленными наймодателем.

(3) Гарантия, установленная третьим лицом для обеспечения исполнения обязанностей нанимателем, не распространяется на возобновленный наем.

Статья 1281. Расторжение имущественного найма

(1) В случае имущественного найма, заключенного на неопределенный срок, любая из сторон имеет право на расторжение имущественного найма с предварительным уведомлением об этом за три месяца в отношении недвижимой вещи и за один месяц в отношении движимой вещи.

(2) Уведомление, сделанное с нарушением срока предварительного уведомления, установленного законом или договором, создает последствия только по истечении этого срока.

(3) Если жилище или любое другое помещение, предназначенное для жилья,

находится в состоянии, представляющем реальную угрозу для здоровья людей, наниматель вправе расторгнуть имущественный наем без соблюдения срока предварительного уведомления. Наниматель обладает этим правом и в случае, когда при заключении договора он знал об угрозе и не предъявил претензий по этому поводу.

(4) В результате расторжения имущественного найма расторгается и поднаем, если договором имущественного найма не предусмотрено иное.

Статья 1282. Расторжение имущественного найма

по инициативе наймодателя

(1) Наймодатель вправе требовать расторжения имущественного найма в случае, если наниматель:

a) не использует нанятое имущество по назначению или в соответствии с условиями договора;

b) умышленно или вследствие проступка допускает ухудшение состояния вещи либо создает реальную угрозу такого ухудшения;

c) не вносит наемную плату в течение трех месяцев по истечении срока уплаты, если договором не предусмотрено иное;

d) заключил договор поднайма без согласия наймодателя.

(2) Законом или договором могут быть предусмотрены и иные основания расторжения имущественного найма по инициативе наймодателя.

Статья 1283. Расторжение имущественного найма

по инициативе нанимателя

1) Наниматель вправе требовать расторжения имущественного найма в случае:

a) утраты трудоспособности и невозможности использования нанятой вещи;

b) лишения свободы и невозможности исполнения договорных обязанностей.

(2) Законом или договором могут быть предусмотрены и иные основания расторжения имущественного найма по инициативе нанимателя.

Статья 1284. Возвращение нанятой вещи

(1) При прекращении договорных отношений наниматель обязан возвратить нанятую вещь в том состоянии, в котором она была передана ему, либо в состоянии, предусмотренном договором.

(2) Убытки, причиненные вследствие ухудшения состояния вещи, подлежат возмещению нанимателем, если он не докажет отсутствие своей вины. Наниматель несет такую же ответственность за ухудшение, допущенное членами его семьи,

поднанимателем либо третьими лицами, которым он разрешил доступ к нанятой вещи.

(3) Наниматель отвечает за повреждение нанятой вещи в размере уменьшения ее стоимости, если договором не предусмотрено иное.

Статья 1285. Судьба улучшений нанятой вещи

(1) По истечении срока или при расторжении имущественного найма наниматель вправе отделить улучшения нанятой вещи, произведенные с согласия наймодателя, отделимые без вреда для нее, либо потребовать возмещения их стоимости наймодателем, если законом или договором не предусмотрено иное.

(2) Наниматель вправе отделить улучшения, произведенные без согласия наймодателя, если они отделимы без вреда для нее либо если наймодатель отказывается возместить их стоимость. Улучшения, произведенные нанимателем без согласия наймодателя, неотделимые без вреда для нее, становятся собственностью наймодателя.

(3) По требованию наймодателя строения и сооружения, воздвигнутые без согласия наймодателя, подлежат сносу нанимателем либо за его счет.

Статья 1286. Последствия невозвращения нанятой

вещи в установленный срок

В случае невозвращения нанятой вещи нанимателем после прекращения договорных отношений наймодатель вправе требовать внесения наемной платы за весь период просрочки. Может быть востребовано также возмещение убытков в части, не покрытой наемной платой.

Статья 1287. Ограничение права требовать

упущенную наемную плату

(1) В случае если наймодатель расторг договор имущественного найма по причине необоснованного неисполнения нанимателем своих обязательств, он не вправе требовать наемную плату, упускаемую им из-за досрочного прекращения имущественного найма. Это правило не препятствует наймодателю требовать возмещения причиненного ущерба в соответствии с положениями о неисполнении обязательств.

(2) Положения части (1) применяются, в частности, когда наниматель вопреки условиям найма отказался от пользования вещью, а наймодатель принял ее возврат.

Глава IX

АРЕНДА

Часть 1

Общие положения

Статья 1288. Договор аренды

(1) По договору аренды одна сторона (арендодатель) обязуется предоставить другой стороне (арендатору) во владение и пользование на определенный срок земельный участок и/или иное сельскохозяйственное имущество, а последняя обязуется вносить арендную плату.

(2) Для целей настоящей главы под сельскохозяйственным имуществом понимаются основные средства (сельскохозяйственные земли, включая находящиеся в черте населенных пунктов, и земли резервного фонда, машины, оборудование и оснащение для выполнения сельскохозяйственных работ, сооружения, в том числе гидротехнические, площадки, места, предназначенные для хранения сельскохозяйственной продукции, с прилегающей территорией, животные, используемые в сельскохозяйственном процессе) и, по обстоятельствам, оборотные средства.

(3) К договору аренды применяются соответствующим образом положения об имущественном найме в той мере, в какой настоящей главой не предусмотрено иное.

Часть 2

Возникновение, изменение и прекращение

права на аренду

Статья 1289. Заключение договора аренды

(1) Договор аренды заключается в письменной форме.

(2) Если стороны не согласились об ином, право владения и пользования арендуемым сельскохозяйственным имуществом возникает в момент подписания договора аренды и может осуществляться только после подписания акта приема-передачи.

(3) В договоре аренды указываются:

a) предмет договора;

b) срок аренды;

c) состав, форма и размер арендной платы;

d) условия пользования находящимися на арендуемой земле объектами, включая оборудование и сельскохозяйственную технику.

(4) По требованию одной из сторон к договору аренды земельных участков прилагается копия кадастрового плана этих участков.

(5) В случае сдачи в аренду части делимого земельного участка или части капитального строения к акту приема-передачи прилагается копия кадастрового плана земельного участка или строения с обозначением части, которая сдается в аренду.

Статья 1290. Описание сдаваемого в аренду

сельскохозяйственного имущества

(1) При начале и по окончании срока аренды стороны договора обязаны в течение пяти рабочих дней составить акт приема-передачи арендуемого сельскохозяйственного имущества.

(2) В акте приема-передачи в аренду земельного участка должны быть указаны:

a) кадастровый номер земельного участка;

b) площадь;

c) бонитет;

d) порядок пользования участком;

e) состояние земельного участка (обработанный, необработанный, культивированный и т. д.);

f) материальные недостатки и недостатки правового характера;

g) другие данные по требованию сторон.

(3) В акте приема-передачи в аренду сельскохозяйственного имущества, кроме земельных участков, должны быть указаны:

a) наименование и назначение имущества;

b) техническое состояние имущества;

c) год выпуска или сдачи в эксплуатацию, общий срок и оставшийся срок эксплуатации имущества;

d) даты последнего текущего и капитального ремонта;

e) реальная стоимость сельскохозяйственного имущества, определенная в соответствии с законодательством;

f) условия пользования имуществом;

g) материальные недостатки и недостатки правового характера;

h) другие данные по требованию сторон.

(4) С момента подписания акт приема-передачи становится составной частью

договора аренды. Невключение информации, предусмотренной частями (2) или (3), не влияет на действительность акта приема-передачи.

Статья 1291. Срок аренды

(1) Срок аренды определяется сторонами договора, но должен составлять не менее одного года и не более тридцати лет.

(2) При сдаче в аренду сельскохозяйственных земель для посадки многолетних насаждений аренда заключается не менее чем на двадцать пять лет, если договором не предусмотрен иной срок.

Статья 1292. Продление срока действия

договора аренды

(1) Срок действия договора аренды может быть продлен по обоюдному согласию сторон.

(2) Если в договоре не предусмотрено иное, сторона, намеревающаяся не продлевать срок действия договора аренды, обязана известить об этом другую сторону не менее чем за три месяца до истечения срока действия договора.

(3) Если срок аренды истек, а арендодатель не потребовал возврата арендованного имущества и арендатор продолжает его эксплуатацию, договор считается продленным еще на один сельскохозяйственный год.

Статья 1293. Отметка аренды,

регистрация аренды

(1) Аренда сельскохозяйственных земель, заключенная на срок более пяти лет, должна быть отмечена в реестре недвижимого имущества.

(2) Если арендатор заключает договоры аренды с несколькими арендодателями по инициативе органа местного публичного управления, прием заявлений на отметку аренды в реестре недвижимого имущества осуществляется регистратором территориального кадастрового органа на территории населенного пункта.

(3) В месячный срок после внесения записей территориальный кадастровый орган представляет органу местного публичного управления первого уровня в зоне своей деятельности соответствующую информацию из реестра недвижимого имущества об отметке аренды, изменениях отметки, а также удалении отметок.

(4) Аренда сельскохозяйственных земель, заключенная на срок до пяти лет включительно, регистрируется в примэрии населенного пункта, на территории которого находятся земельные участки. Регистрация аренды в соответствии с настоящей частью не создает юридических последствий отметки в реестре недвижимого имущества.

(5) Арендатор в трехмесячный срок со дня заключения договора аренды обеспечивает отметку аренды в соответствии с частью (1) или, по обстоятельствам, регистрацию аренды в соответствии с частью (4). Неотметка договора влечет непротивопоставимость его третьим лицам.

(6) За нерегистрацию аренды в срок, установленный в части (5), арендатор несет предусмотренную законом ответственность.

(7) Добровольная отметка аренды, заключенной на срок до пяти лет, в территориальном кадастровом органе освобождает арендатора от обязанности регистрировать ее в примэрии.

Статья 1294. Регистрация аренды в реестре

договоров аренды

(1) Аренда, заключенная на срок до пяти лет включительно, регистрируется в реестре договоров аренды, который ведется примэрией населенного пункта, на территории которого находятся сдаваемые в аренду земельный участок и иное сельскохозяйственное имущество. Если сдаваемые в аренду земельные участки и иное сельскохозяйственное имущество расположены на территории нескольких населенных пунктов, аренда регистрируется в каждой из соответствующих примэрий.

(2) Примэрия ведет реестр договоров аренды в порядке, установленном настоящей главой, иными законодательными актами и положением, утвержденным Правительством

(3) Для регистрации аренды в примэрии арендатор (его представитель) предъявляет:

a) три экземпляра договора аренды, один из которых - оригинал или удостоверенная в соответствии с законом копия;

b) выписку из публичного реестра, в котором зарегистрирован арендатор;

c) документ, удостоверяющий полномочия представителя арендатора, - по необходимости;

d) квитанцию о внесении платы за регистрацию.

(4) Ведение реестра договоров аренды осуществляется инженером-землеустроителем, секретарем местного совета или иным назначенным в установленном порядке лицом.

(5) В реестр договоров аренды вносятся следующие данные:

a) стороны договора, их место жительства или место нахождения;

b) кадастровые номера, площадь, бонитет сдаваемых в аренду земельных участков, порядок пользования ими;

c) срок аренды;

d) плательщик налогов, которыми облагается арендуемое сельскохозяйственное имущество;

e) другие данные - по необходимости.

(6) Регистрация аренды подтверждается печатью примэрии, отметкой даты регистрации в договоре и подписью ответственного за регистрацию лица.

(7) Два экземпляра зарегистрированного договора аренды возвращаются арендатору.

(8) Регистрация аренды, внесенных в договор изменений, документов о расторжении аренды, а также выдача соответствующих выписок осуществляются за плату, максимальный размер которой устанавливается Правительством. Взимаемая плата перечисляется в бюджет административно-территориальной единицы.

(9) Ведение реестра договоров аренды координируется в предусмотренном законодательством порядке с ведением земельного кадастра, налоговой информационной системы и других систем.

Часть 3

Права и обязанности сторон договора аренды

Статья 1295. Права сторон

(1) Арендодатель вправе, не вмешиваясь в текущую деятельность арендатора, в любое время проверить условия эксплуатации сданного им в аренду имущества и получить необходимую информацию.

(2) Сельскохозяйственное имущество, кроме земельных участков, сданное в аренду, но не используемое в производственно-технологическом процессе, может быть законсервировано или продано с согласия арендодателя. Расходы, понесенные при консервации или продаже такого имущества, относятся на счет арендной платы, если договором не предусмотрено иное.

(3) Арендатор (или владелец соседнего с арендуемым земельного участка) имеет преимущественное право на заключение договора аренды на новый срок, если:

a) он исполнил обязательства, предусмотренные предыдущим договором;

b) арендуемое имущество сдается в аренду на новый срок;

c) он согласен с новыми договорными условиями, установленными арендодателем.

(4) Арендатор имеет преимущественное право покупки в случае отчуждения собственником сданного в аренду имущества.

(5) Положения части (4) не применяются, если аренда не может быть противопоставлена третьему лицу - покупателю. Право арендатора требовать возмещения ущерба от арендодателя, нарушившего преимущественное право покупки, остается незатронутым.

Статья 1296. Обязанности сторон

(1) Арендодатель обязан:

a) передать сельскохозяйственное имущество в аренду в срок и на условиях, предусмотренных договором;

b) действовать так, чтобы не препятствовать нормальной эксплуатации арендуемого имущества;

c) в случае расторжения аренды до окончания сельскохозяйственного года уплатить арендатору стоимость плодов, которые, не будучи отделены на тот момент, смогут быть отделены при нормальном хозяйствовании до окончания сельскохозяйственного года;

d) передать арендатору книгу истории полей не менее чем за три года до даты заключения договора аренды;

e) выполнять иные условия, предусмотренные законодательством или договором.

(2) При заключении договора аренды арендодатель обязан сообщить арендатору о правах третьих лиц на сдаваемое в аренду имущество. Несоблюдение этого условия дает арендатору право требовать уменьшения размера арендной платы или расторжения аренды, а также возмещения понесенных убытков, за исключением случая, когда арендатор знал или, как можно разумно предполагать, должен был знать о существовании прав третьих лиц.

(3) Арендатор обязан:

a) бережно пользоваться арендуемым имуществом, соблюдая условия договора;

b) поддерживать производственный потенциал арендуемого имущества и возвратить его по истечении установленного договором срока в состоянии, соответствующем условиям договора, с учетом степени износа;

c) вносить арендную плату в установленный срок и в установленном порядке;

d) платить налоги, вносить другие платежи, установленные законодательством, если договором не предусмотрено иное;

e) передать арендатору книгу истории полей не менее чем за три года до даты прекращения или расторжения аренды;

f) выполнять иные условия, предусмотренные законодательством или договором.

Статья 1297. Прекращение аренды

(1) Аренда прекращается с истечением срока, на который она установлена.

(2) Досрочное прекращение аренды осуществляется в соответствии с законом или договором.

Статья 1298. Расторжение аренды

(1) Помимо других случаев, предусмотренных законом или договором, арендодатель вправе заявить о расторжении аренды в случае, если арендатор:

a) не отметил аренду в реестре недвижимого имущества или, по обстоятельствам, не зарегистрировал договор в реестре договоров аренды в срок, предусмотренный частью (5) статьи 1293;

b) необоснованно отказывается принять в аренду сельскохозяйственное имущество, указанное в договоре;

c) ухудшил состояние имущества настолько, что оно не может быть восстановлено до истечения срока аренды.

(2) Арендатор вправе заявить о расторжении аренды в случае, если:

a) арендодатель отказывается дать в аренду имущество, оговоренное в договоре, не передает вовремя арендуемое имущество или делает невозможным его эксплуатацию, за исключением случая, когда эти обстоятельства зависят от арендатора;

b) арендуемое имущество пришло в негодное состояние по обстоятельствам, находящимся вне его контроля.

Статья 1299. Последствия расторжения

аренды земельного участка

В случае расторжения аренды сельскохозяйственной земли до окончания сельскохозяйственного года арендодатель обязан уплатить арендатору стоимость плодов, которые, не будучи отделены на тот момент, смогут быть отделены при нормальном хозяйствовании до окончания сельскохозяйственного года. При возмещении стоимости плодов принимаются в расчет и долги сторон на момент расторжения аренды.

Часть 4

Плата за аренду сельскохозяйственных земель.

Размер и порядок внесения платы.

Субаренда сельскохозяйственных земель

Статья 1300. Плата за аренду сельскохозяйственных

земель

(1) Плата за аренду сельскохозяйственных земель устанавливается в денежных единицах, вносится в натуре, в денежном выражении либо в натуре и денежном выражении или в иной форме по договоренности сторон и осуществляется в срок и в месте, которые предусмотрены договором.

(2) Плата в натуре за аренду сельскохозяйственных земель устанавливается в определенном количестве сельскохозяйственной продукции или в процентах от объема продукции. Продукция, которой оплачивается аренда, определяется сторонами в зависимости от особенностей сельскохозяйственной деятельности и от зоны.

(3) Сроки и место внесения арендной платы в натуре, качество продукции устанавливаются сторонами в договоре с учетом вида продукции и особенностей ее получения.

(4) Стоимость сельскохозяйственной продукции, выданной арендатором в счет арендной платы, определяется в ценах, не превышающих цены на эту продукцию на местном рынке на момент ее выдачи, если договором не предусмотрено иное.

Статья 1301. Договорное распределение рисков

(1) В договоре аренды стороны могут по взаимному согласию установить случаи и пределы распределения ущерба, причиненного стихийными бедствиями.

(2) Стороны могут по взаимному согласию предусмотреть распределение, в полном объеме или частично, потерь арендованного имущества вследствие обстоятельств, находящихся вне контроля арендатора, которые делают невозможным или затруднительным исполнение обязательств одной из сторон.

Статья 1302. Уменьшение арендной платы

Если более половины плодов, полученных в результате аренды, гибнет из-за обстоятельств, находящихся вне контроля арендатора, он вправе пропорционально уменьшить арендную плату за соответствующий период. Право на уменьшение арендной платы сохраняется только до момента отделения плодов.

Статья 1303. Залоговое право арендодателя

(1) В целях обеспечения своих требований, вытекающих из договора аренды, арендодатель обладает правом заклада в отношении вещей, внесенных арендатором, и в отношении плодов арендованной вещи.

(2) Заклад арендодателя не может противопоставляться залогодержателю, который зарегистрировал залог до даты погашения требования, выдвинутого для осуществления залога.

Статья 1304. Субаренда сельскохозяйственных земель

(1) Для передачи сельскохозяйственных земель в субаренду арендатор обязан получить согласие арендодателя и заключить отдельный договор. В случае несоблюдения данной обязанности арендодатель имеет право на расторжение аренды и возврат владения сельскохозяйственными землями от арендатора или, по обстоятельствам, субарендатора.

(2) Арендодатель сельскохозяйственных земель должен указать, какие из арендуемых земельных участков, на какой срок и с какой целью могут быть переданы в субаренду.

(3) Договор субаренды сельскохозяйственных земель должен включать информацию о договоре аренды и согласие арендодателя, на основании которого заключен договор субаренды.

(4) Сдача в субаренду арендованных сельскохозяйственных земель не освобождает арендатора от ответственности перед арендодателем.

(5) Срок субаренды сельскохозяйственных земель не может превышать срок договора аренды.

(6) Последующая сдача в субаренду субарендатором не допускается.

Часть 5

Порядок пользования арендуемым

сельскохозяйственным имуществом

Статья 1305. Передача сельскохозяйственного

имущества в аренду

(1) Арендодатель обязан передать арендатору имущество во владение и пользование в состоянии, предусмотренном договором.

(2) В случае если материальные недостатки и недостатки правового характера арендуемого сельскохозяйственного имущества предусмотрены в договоре или арендатор знал или, как можно разумно предполагать, должен был знать о них, арендодатель освобождается от ответственности.

(3) В случае если арендодатель не подписывает акт приема-передачи арендованного имущества в установленный срок, арендатор вправе истребовать это имущество и потребовать возмещения убытков, причиненных просрочкой, либо потребовать расторжения аренды и возмещения убытков, причиненных неисполнением договора аренды.

Статья 1306. Выкуп арендуемого имущества

В случае если в течение срока аренды арендатор и арендодатель заключают договор купли-продажи в отношении арендуемого сельскохозяйственного имущества,

условие, предусматривающее принятие в расчет арендной платы, уплаченной до продажи, является ничтожным.

Статья 1307. Возврат взятого в аренду

сельскохозяйственного имущества

(1) Возврат взятого в аренду сельскохозяйственного имущества осуществляется на основе акта приема-передачи, составляемого согласно статье 1290.

(2) По истечении срока аренды арендатор обязан вернуть арендодателю взятое в аренду сельскохозяйственное имущество в том состоянии, в каком он его получил, с учетом износа (бонитета почвы), предусмотренного договором.

(3) Арендатор вправе отделить улучшения, внесенные с разрешения арендодателя во взятое в аренду сельскохозяйственное имущество, которые могут быть отделены без повреждения имущества, или потребовать от арендодателя возмещения их стоимости, если договором не предусмотрено иное.

Часть 6

Сдача в аренду сельскохозяйственных земель, составляющих собственность государства или административно-территориальной единицы

Статья 1308. Сдача в аренду сельскохозяйственных

земель, являющихся собственностью

государства или административно-

территориальной единицы

(1) Сельскохозяйственные земли, являющиеся собственностью государства или административно-территориальной единицы, сдаются в аренду Правительством или субъектом, в ведении которого находится земля, либо, по обстоятельствам, органами местного публичного управления в пределах их компетенции и в соответствии с законодательством.

(2) Сельскохозяйственные земли, являющиеся собственностью государства или административно-территориальной единицы, сдаются в аренду с публичных торгов или иным образом, предусмотренным законом.

(3) Годовая плата за аренду сельскохозяйственных земель, являющихся собственностью государства или административно-территориальной единицы, устанавливается на основании отчета об оценке, выполненного оценщиком, в соответствии с положениями Закона об оценочной деятельности № 989/2002.

Часть 7

Особенности аренды сельскохозяйственного

имущества, кроме земельных участков

Статья 1309. Порядок исчисления размера платы

за аренду сельскохозяйственного

имущества, кроме земельных участков

(1) Порядок исчисления размера платы за аренду сельскохозяйственного имущества, кроме земельных участков, устанавливается Правительством с учетом степени его износа.

(2) При аренде сельскохозяйственного имущества, кроме земельных участков, арендатор обязан определять его износ и отражать сумму износа на своем забалансовом счете.

(3) В целях настоящей части в составе главы под износом сельскохозяйственного имущества понимается уменьшение стоимости сельскохозяйственного имущества, кроме земельных участков, в результате его длительного использования.

Статья 1310. Порядок внесения арендной платы

(1) Порядок внесения платы за аренду сельскохозяйственного имущества, кроме земельных участков, устанавливается согласно договоренности сторон. Плата может вноситься раз в год или накапливаться на балансовом счете арендатора.

(2) В случае накопления арендной платы на балансовом счете арендатора последний с согласия арендодателя осуществляет капитальный ремонт, реконструкцию или модернизацию взятого в аренду сельскохозяйственного имущества, кроме земельных участков, и приобретает новое имущество.

Статья 1311. Пользование арендуемым

сельскохозяйственным имуществом,

кроме земельных участков

(1) Арендатор пользуется арендуемым сельскохозяйственным имуществом, кроме земельных участков, в соответствии с условиями, предусмотренными договором.

(2) Арендодатель передает в аренду сельскохозяйственное имущество, кроме земельных участков, в состоянии, указанном в договоре.

(3) Если арендуемое имущество, кроме земельных участков, требует текущего ремонта, ремонт осуществляется за счет арендатора.

(4) Арендатор ставит арендуемое сельскохозяйственное имущество, кроме

земельных участков, на учет по внебалансовому счету, а также осуществляет страхование гражданской ответственности в установленном порядке.

(5) На протяжении всего периода аренды транспортных средств и сельскохозяйственной техники арендатор является законным владельцем этого имущества и в случае его повреждения несет гражданскую ответственность.

(6) Списание, залог, продажа, а также отчуждение в любой иной форме арендуемого сельскохозяйственного имущества, кроме земельных участков, без согласия арендодателя не допускаются.

Статья 1312. Капитальный ремонт

(1) Арендодатель обязан производить капитальный ремонт сданного в аренду сельскохозяйственного имущества, кроме земельных участков, если договором не предусмотрено иное.

(2) Невыполнение арендодателем обязанности, предусмотренной частью (1), дает арендатору право произвести капитальный ремонт за свой счет и зачесть понесенные расходы в счет платы за аренду сельскохозяйственного имущества.

Статья 1313. Истечение срока аренды сельскохозяйственного

имущества, кроме земельных участков.

Возврат имущества

(1) По истечении срока аренды сельскохозяйственного имущества, кроме земельных участков, арендатор обязан вернуть это имущество арендодателю в том состоянии, в каком он его получил, с учетом степени износа.

(2) Если согласно договору плата за аренду сельскохозяйственного имущества, кроме земельных участков, накапливается на балансовом счете арендатора, по истечении срока аренды арендатор согласно договоренности сторон должен возместить арендодателю деньгами или иным принадлежащим ему имуществом неуплаченную арендную плату, а также суммы, которые предназначались для капитального ремонта сельскохозяйственного имущества, но не были использованы.

(3) При аренде оборотных средств арендатор по истечении срока аренды обязан вернуть их арендодателю в натуре, с учетом износа, или возместить их эквивалент в деньгах.

Глава X

ЛИЗИНГ

Статья 1314. Договор лизинга

(1) По договору лизинга одна сторона (лизингодатель) обязуется предоставить другой стороне (лизингополучателю) на согласованный срок, превышающий один год

(срок лизинга), во владение и пользование вещь, приобретенную лизингодателем, а также предоставить лизингополучателю варианты приобретения вещи в собственность, продления срока лизинга или возврата вещи по истечении срока лизинга, а лизингополучатель обязуется вносить согласованные периодические платежи (лизинговые платежи).

(2) Лизинговый платеж представляет собой периодический платеж, состоящий из долевой части первоначальной стоимости вещи и дохода от лизинга.

(3) Первоначальная стоимость вещи складывается из стоимости, по которой она была приобретена лизингодателем, включая предусмотренные законом налоги и платежи (кроме тех, что в соответствии с законом подлежат возмещению лизингодателю), а также, по обстоятельствам, любых других расходов, понесенных лизингодателем в связи с приобретением, поставкой и вводом в эксплуатацию вещи в соответствии с договором лизинга.

(4) Остаточная стоимость представляет собой дополнительную к лизинговым платежам сумму, которая, если это прямо указано в договоре лизинга, должна быть уплачена лизингополучателем лизингодателю в случае реализации варианта приобретения в собственность.

(5) Общая стоимость представляет собой сумму всех платежей, которые должны быть произведены лизингополучателем лизингодателю в соответствии с договором лизинга, включая все лизинговые платежи, авансовые платежи, комиссионные по договору лизинга за счет лизингополучателя, к которой добавляется, если это прямо оговорено, остаточная стоимость.

Статья 1315. Сфера применения

(1) Договор, соответствующий положениям части (1) статьи 1314, признается договором лизинга, хотя бы стороны и исключили или ограничили вариант продления срока лизинга.

(2) К договору лизинга применяются соответствующим образом положения договора имущественного найма.

(3) Положения статьи 1244 применяются соответствующим образом к доходу от лизинга.

(4) Положения настоящей главы применяются соответствующим образом и в случае, если лизингодатель приобретает вещь по договору подряда или другому возмездному договору.

(5) Продавец может выступить в качестве лизингополучателя в случае, когда он берет в лизинг проданную им вещь (возвратный лизинг).

Статья 1316. Право лизингодателя на информацию.

Изменение материального положения

лизингополучателя

(1) Лизингодатель вправе запросить от лизингополучателя документы, отражающие его финансовое состояние и/или состояние запрошенной им вещи, и проверить финансовое состояние лизингополучателя и/или состояние запрошенной им вещи.

(2) Лизингодатель вправе заявить о расторжении лизинга и освободиться от обязанности предоставить вещь во владение и пользование лизингополучателю в случае существенного ухудшения материального положения последнего, ставящего под угрозу исполнение им договорных обязательств, даже если ухудшение произошло до заключения договора и стало известно лизингодателю позднее.

Статья 1317. Заключение, форма и содержание

договора лизинга

(1) Договор лизинга заключается в письменной форме. Если для продажи вещи закон требует, под угрозой ничтожности, определенной формы, такое же требование к форме применяется и к договору лизинга, предметом которого является подобная вещь.

(2) Договор лизинга должен содержать:

a) первоначальную стоимость вещи;

b) общую стоимость;

c) доход от лизинга;

d) срок лизинга;

e) размер и сроки внесения лизинговых платежей.

Статья 1318. Вещь, переданная в лизинг

(1) Потребляемые вещи могут передаваться в лизинг только как часть совокупности, содержащей преимущественно непотребляемые вещи.

(2) Движимая вещь, являющаяся предметом договора лизинга, сохраняет свой движимый характер в течение срока нахождения в лизинге, хотя бы она и была присоединена или включена в состав недвижимости, в той мере, в какой она не утрачивает свою индивидуальность.

Статья 1319. Право выбора лизингополучателя

(1) Право выбора вещи и/или продавца принадлежит лизингополучателю. В этом случае лизингодатель должен разумно согласовать с лизингополучателем содержание договора купли-продажи.

(2) Если лизингополучатель предоставил спецификации вещи или своего производства лизингодателю или продавцу, он обязан возместить лизингодателю или, по обстоятельствам, продавцу убытки в случае, когда соблюдение лизингодателем или, по обстоятельствам, продавцом соответствующих спецификаций породило претензии третьих лиц, чьи права на объект интеллектуальной собственности или иные права нарушены.

Статья 1320. Права лизингополучателя

в отношении продавца

(1) Лизингодатель должен обеспечить, чтобы лизингополучатель мог реализовать в отношении продавца права покупателя вещи в объеме, необходимом для того, чтобы лизингополучатель самостоятельно:

a) вступил во владение вещью в начале лизинга; и

b) беспрепятственно и продуктивно продолжительное время владел и пользовался вещью, включая устранение недостатков проданной вещи или замену вещи с недостатком на условиях договора купли-продажи.

(2) Лизингополучатель пользуется правами покупателя вещи, если он является стороной договора или назначен третьим лицом–выгодоприобретателем таких прав в договоре купли-продажи. Продавец не отвечает перед лизингодателем и лизингополучателем одновременно за один и тот же ущерб.

(3) Если лизингополучатель не назначен третьим лицом-выгодоприобретателем прав покупателя, лизингодатель несет непосредственно перед лизингополучателем обязательства, предусмотренные частью (1), до тех пор, пока лизингодатель не уступит или иным образом не предоставит лизингополучателю такие права по отношению к продавцу.

(4) С того момента, когда продавцу становится известно, что лизингополучатель пользуется правами покупателя в соответствии с настоящей статьей, изменение или расторжение купли-продажи не создает юридических последствий без согласия лизингодателя и лизингополучателя. С этого же момента продавец не может заменить вещь с недостатком другой без согласия лизингодателя и лизингополучателя.

(5) Любое условие в договоре лизинга, отступающее от положений настоящей статьи в ущерб лизингополучателю-потребителю, является ничтожным.

Статья 1321. Право собственности на вещь и

противопоставимость лизинга

(1) Лизингодатель приобретает право собственности на вещь у продавца в соответствии с условиями заключенного между ними договора купли-продажи.

(2) Лизингодатель вправе произвести отчуждение вещи третьим лицам без согласия лизингополучателя.

(3) Лизинг становится противопоставимым третьим лицам:

a) посредством отметки в реестре недвижимого имущества - в случае недвижимых вещей;

b) посредством отметки в предусмотренном законом публичном реестре - в случае движимых вещей, право собственности на которые приобретается, согласно закону, путем регистрации в соответствующем реестре;

c) посредством регистрации в реестре залогов движимого имущества - в случае движимых вещей, иных чем предусмотренные пунктом b).

(4) Даже если соответствующая формальность, предусмотренная частью (3), не выполнена, лизинг может быть противопоставлен третьему лицу, которое узнало о нем иным путем.

(5) В случае, когда лизинг может быть противопоставлен третьему лицу - приобретателю вещи, применяются положения статьи 1276.

Статья 1322. Пределы ответственности лизингодателя

по договору лизинга

(1) Лизингодатель не несет ответственности за неисполнение продавцом своих обязательств по отношению к лизингополучателю, за исключением случая, когда:

a) продавец был выбран лизингодателем;

b) неисполнение обязательства продавцом обусловлено неисполнением лизингодателем своих обязательств, в том числе по оплате, вытекающих из договора купли-продажи.

(2) За исключением случая, когда лизингодатель несет ответственность в соответствии с положениями части (1), лизингополучатель не может сослаться на неисполнение продавцом обязательств перед лизингополучателем с тем, чтобы приостановить исполнение своих обязательств перед лизингодателем, сократить их или расторгнуть лизинг.

(3) За исключением случая, когда лизингодатель несет ответственность в соответствии с положениями части (1), лизингополучатель-потребитель, которому не поставлена или только частично поставлена вещь либо которому поставлена вещь, не соответствующая положениям договора купли-продажи, может сослаться на неисполнение продавцом обязательств перед лизингополучателем с тем, чтобы приостановить исполнение своих обязательств перед лизингодателем, сократить их или расторгнуть лизинг, только в случае, если не удалось получить от продавца удовлетворения требований, на которые он имеет право на основании договора купли-продажи. Любое условие в договоре лизинга, отступающее от положений настоящей части в ущерб лизингополучателю-потребителю, является ничтожным.

(4) За исключением случаев, предусмотренных частью (1), до реализации

варианта приобретения лизингополучателем вещи в собственность лизингодатель обязан гарантировать лизингополучателя от недостатков правового характера вещи согласно правовым положениям об имущественном найме.

(5) Лизингодатель не несет никакой ответственности перед лизингополучателем или третьими лицами за ущерб, причиненный вещью или в результате пользования вещью, до момента, когда лизингодатель вступит в непосредственное владение вещью.

Статья 1323. Несение рисков и затрат

(1) Риск гибели (в том числе утраты или хищения) или повреждения вещи, будь то в силу действия третьего лица или других обстоятельств, переходит на лизингополучателя в момент, когда он принимает или должен принять вещь во владение.

(2) После перехода риска на лизингополучателя он не может ссылаться на лишение или нарушение возможности пользоваться вещью, в том числе по причине ее утраты, хищения, гибели или повреждения, с тем, чтобы приостановить исполнение своих обязательств перед лизингодателем, сократить их или расторгнуть лизинг. Положения части (3) статьи 1322 сохраняют силу.

(3) Прекращение обязательства лизингодателя по обеспечению владения и пользования вещью в результате невозможности исполнения не приводит к погашению встречного обязательства лизингополучателя по внесению лизинговых платежей, за исключением случая, когда невозможность вызвана недостатком правового характера у выбранной лизингодателем вещи.

(4) Лизингополучатель обязан нести расходы по содержанию и текущему и капитальному ремонту вещи.

Статья 1324. Страхование вещи

(1) Договор лизинга может предусматривать обязанность заключения договора страхования вещи от предусмотренных страховых рисков. Если сторона, обязанная заключить договор страхования вещи, не выполнила эту обязанность, другая сторона может выполнить эту обязанность и потребовать от обязанной стороны возмещения страховой премии и других страховых расходов.

(2) Независимо от того, с кем заключен договор страхования вещи от рисков - с лизингодателем или лизингополучателем, страхователь должен указать лизингодателя или кредитора лизингодателя в качестве приоритетного застрахованного для получения страхового возмещения и лизингополучателя в качестве альтернативного застрахованного.

(3) Страхователь направляет другой стороне договора лизинга экземпляр договора страхования. Каждая сторона должна соблюдать условия договора страхования в той мере, в какой соблюдение этих условий находится в пределах ее разумного контроля.

(4) Лизингодатель имеет право на получение страхового возмещения в пределах неоплаченной общей стоимости и обязан засчитать поступления в счет погашения неоплаченной общей стоимости. В этом случае общая стоимость уменьшается на доход от лизинга, связанный с полученной суммой, за период между датой поступления и датой, когда должен был истечь срок лизинга. Договор лизинга может предусматривать, что в дополнение к общей стоимости лизингодатель имеет право на комиссионные за досрочное погашение.

(5) Часть страхового возмещения, оставшаяся после применения положений части (4), выплачивается лизингополучателю.

(6) В отступление от положений частей (4) и (5), если страховым случаем является повреждение вещи, лизингополучатель может требовать от лизингодателя передачи ему страхового возмещения, фактически полученного от страховщика, в той мере, в какой лизингополучатель ранее отремонтировал вещь за свой счет.

(7) Любое условие в договоре лизинга, отступающее от положений частей (2)-(5) в ущерб лизингополучателю-потребителю, является ничтожным.

(8) Положения настоящей статьи не наносят ущерб преимущественным правам кредитора по договору залога или ипотеки на вещь или других кредиторов, за которыми закон признает преимущественное право на страховое возмещение.

Статья 1325. Сделки по распоряжению, касающиеся

прав, вытекающих из договора лизинга

(1) Лизингодатель может уступить или иным образом распорядиться своими правами на вещь или правами, вытекающими из договора лизинга. Уступка или распоряжение иным образом не освобождает лизингодателя от его обязательств, вытекающих из договора, и не меняет существо или правовой режим договора.

(2) Лизингополучатель может передать вещь в пользование третьим лицам либо может уступить или обременить другие права, вытекающие из договора лизинга, только с согласия лизингодателя и с соблюдением прав третьих лиц.

Статья 1326. Реализация варианта приобретения

в собственность

(1) Лизингополучатель может реализовать вариант приобретения вещи в собственность путем уведомления лизингодателя в любое время в течение срока лизинга.

(2) Лизингополучатель может реализовать, под угрозой утраты права, вариант приобретения вещи в собственность также путем уведомления лизингодателя в тридцатидневный или другой, более длительный, срок, предусмотренный договором лизинга. Соответствующий срок исчисляется с даты истечения срока лизинга или, по обстоятельствам, с даты расторжения лизинга лизингодателем.

(3) В случае реализации варианта приобретения в собственность лизингополучатель обязан оплатить неоплаченную часть общей стоимости.

(4) Если вариант приобретения в собственность реализуется до истечения срока лизинга, из общей стоимости вычитается доход от лизинга за период между датой фактической уплаты сумм, предусмотренных частью (3), и датой, когда должен был истечь срок лизинга. Договор лизинга может предусматривать уплату лизингополучателем комиссионных за досрочное погашение.

(5) Уведомление о реализации варианта приобретения в собственность создает последствия, а лизингодатель обязан согласиться на передачу права собственности лизингополучателю, только если лизингополучатель уплатил, под угрозой утраты права, в полном объеме суммы, причитающиеся лизингодателю в связи с реализацией данного варианта, в семидневный срок с даты реализации варианта приобретения в собственность.

(6) Лизингодатель гарантирует лизингополучателя от недостатков правового характера вещи согласно правовым положениям о купле-продаже. Срок ответственности за недостатки правового характера исчисляется с даты передачи собственности лизингополучателю. Лизингодатель не гарантирует лизингополучателя от материальных недостатков вещи.

(7) Если лизингодатель оформил залог или ипотеку либо установил иные права третьих лиц на вещь, он обязан обеспечить лизингополучателю приобретение вещи в собственность свободной от прав третьих лиц, даже если лизингополучатель ранее согласился с предоставлением прав третьим лицам.

(8) Предварительная регистрация права собственности покупателя подтверждается, а покупатель становится безоговорочным владельцем посредством акта приема-передачи, подписанного после ввода в эксплуатацию, и - в случае оговорки о сохранении права собственности за продавцом - посредством выданного продавцом в письменной форме подтверждения оплаты полной стоимости. В этом случае право собственности продавца исключается из реестра недвижимого имущества.

(9) В отношении недвижимых вещей или движимых вещей, право собственности на которые приобретается, согласно закону, путем регистрации в публичном реестре, лизингополучатель приобретает право собственности с даты регистрации в соответствующем реестре на основании договора лизинга и выданного лизингодателем документа о полном исполнении обязательств лизингополучателем. В случае если право собственности лизингополучателя было зарегистрировано предварительно в соответствии с пунктом b) части (2) статьи 432, предварительная регистрация подтверждается выданным лизингодателем документом о полном исполнении обязательств лизингополучателем.

(10) Любое условие в договоре лизинга, отступающее от положений настоящей статьи в ущерб лизингополучателю-потребителю, является ничтожным.

Статья 1327. Обязательства в случае возврата вещи

(1) Обязательство лизингополучателя вернуть вещь лизингодателю по истечении срока лизинга или при расторжении лизинга должно быть исполнено, даже если срок для реализации вариантов выбора лизингополучателя еще не истек.

(2) В случае, предусмотренном частью (1), лизингодатель обязан принять вещь.

Статья 1328. Ускорение погашения оставшихся

лизинговых платежей и расторжение

лизинга

(1) Лизингодатель вправе по своему выбору потребовать от лизингополучателя незамедлительного внесения неоплаченной части общей стоимости или расторгнуть лизинг, если:

a) возбужден процесс несостоятельности лизингополучателя, за исключением случаев, предусмотренных Законом о несостоятельности № 149/2012;

b) лизингополучатель не предоставил предусмотренные договором лизинга личные или вещные обеспечения либо без согласия кредитора уменьшил предоставленные обеспечения;

c) лизинговый платеж остается неуплаченным, хотя бы частично, более чем сорок пять дней по наступлении срока уплаты;

d) на протяжении любого периода в двенадцать последовательных месяцев три или более лизинговых платежа не были полностью уплачены в срок;

e) возникло одно из обстоятельств, предусмотренных частью (1) статьи 1282, за исключением пункта c);

f) возникли иные обстоятельства, предусмотренные законом или договором.

(2) В случае если лизингодатель потребовал внесения неоплаченной части общей стоимости до истечения срока лизинга, из ее суммы вычитается доход от лизинга за период между датой фактической оплаты неоплаченной части общей стоимости и датой, когда должен был истечь срок лизинга. Право лизингодателя на возмещение причиненного ущерба остается незатронутым.

(3) В случае расторжения лизинга лизингодателем по причине неисполнения обязательств лизингополучателем лизингодатель не возвращает лизинговые платежи и иные суммы, полученные на основании договора лизинга. В этом случае лизингодатель имеет право на компенсацию, равную неоплаченной части общей стоимости, из которой вычитается доход от лизинга за период между датой фактической выплаты компенсации и датой, когда должен был истечь срок лизинга. Право лизингодателя на предусмотренные договором комиссионные за досрочное погашение или на возмещение иного ущерба остается незатронутым.

(4) После возврата вещи в его владение лизингодатель обязан продать вещь в разумный срок и по коммерчески разумной цене. Правовые положения о коммерчески разумной цене в случае продажи заложенной вещи применяются соответствующим образом. Полученная таким образом сумма направляется на погашение задолженности лизингополучателя перед лизингодателем, после чего разница выплачивается лизингополучателю. Если суммы, вырученной от продажи вещи, недостаточно для погашения обязательства лизингополучателя перед лизингодателем, лизингополучатель обязан доплатить разницу в стоимости, подлежащую уплате лизингодателю в установленный тем срок. Цена коммерчески разумна, даже если можно было продать вещь по более высокой цене, за исключением случаев, когда разница в ценах существенна.

(5) В случае расторжения лизинга лизингополучателем по причине неисполнения обязательств лизингодателем применяются общие правовые положения о расторжении.

(6) Вместо продажи вещи в соответствии с частями (2)-(4) лизингодатель может уведомить лизингополучателя о том, что намерен сохранить вещь в своей собственности, выплатив лизингополучателю компенсацию, равную рыночной цене вещи, из которой вычитается долг лизингополучателя перед лизингодателем.

(7) Любое условие в договоре лизинга, отступающее от положений настоящей статьи в ущерб лизингополучателю-потребителю, является ничтожным.

Глава XI

ПОДРЯД И ОКАЗАНИЕ УСЛУГ

Часть 1

Общие положения о подряде

и оказании услуг

Статья 1329. Свобода выбора способа выполнения

работ или оказания услуг

Подрядчик или исполнитель свободен в выборе способа выполнения работ или оказания услуг. Между подрядчиком или исполнителем и заказчиком не существует отношений подчиненности.

Статья 1330. Вознаграждение

(1) Считается, что стороны достигли согласия относительно вознаграждения по умолчанию, если в соответствии с обстоятельствами такие работы или услуги выполняются или оказываются только за вознаграждение.

(2) Если размер вознаграждения не установлен, считается, что в случае наличия тарифов достигнуто соглашение о вознаграждении в соответствии с тарифами, а в

случае отсутствия таковых – об обычном вознаграждении.

Статья 1331. Предварительная смета

(1) В случае, когда при заключении договора цена работ или услуг была определена, подрядчик или исполнитель должен обосновать увеличение вознаграждения.

(2) Заказчик обязан уплатить увеличение, предусмотренное частью (1), лишь в той мере, в которой оно обусловлено работами, услугами или расходами, которые подрядчик или исполнитель не мог предусмотреть в момент заключения договора.

Статья 1332. Отчет подрядчика или исполнителя

В случае, когда вознаграждение установлено в зависимости от стоимости поставляемых работ, услуг или вещей, подрядчик или исполнитель по требованию заказчика должен представить ему отчет о ходе выполнения работ, об оказанных услугах и понесенных расходах.

Статья 1333. Суммарная цена

(1) Если при заключении договора за выполнение работы или оказание услуги установлена суммарная цена, заказчик обязан уплатить обусловленное вознаграждение и не может требовать уменьшения вознаграждения по причине, что выполнение работы или оказание услуги потребовало меньшего труда или меньших расходов, чем предусматривалось.

(2) Аналогично части (1) подрядчик или исполнитель не может требовать увеличения вознаграждения по противоположным основаниям.

(3) Суммарная цена остается неизменной, хотя бы и были изменены исходные сроки или условия исполнения, если стороны не договорились об ином.

Статья 1334. Личное исполнение

(1) Подрядчик или исполнитель обязан произвести исполнение лично, только если такая обязанность вытекает из договора, обстоятельств или характера исполнения.
(2) За подрядчиком или исполнителем в любом случае сохраняются право надзора и ответственность.

(3) В той мере, в какой заказчик выбрал субподрядчика или субисполнителя либо предоставил оборудование и материалы, ответственность подрядчика или исполнителя определяется положениями статей 1340 и 1341.

Статья 1335. Преддоговорные обязанности

по информированию

(1) До заключения договора подрядчик или исполнитель обязан предупредить

заказчика об известном ему риске того, что требуемая работа или услуга:

a) может не привести к результату, на который указывает или который предполагает получить заказчик;

b) может нанести ущерб другим интересам заказчика; или

c) может потребовать больше расходов или занять больше времени, чем разумно ожидает заказчик.

(2) Обязанность по информированию, предусмотренная частью (1), не возникает, если заказчик уже знает или, как можно разумно предполагать, должен знать о риске, указанном в части (1).

(3) Если риск, указанный в части (1), возник и при этом подрядчик или исполнитель нарушил обязанность предупредить о нем, подрядчик или исполнитель лишается права на одностороннее изменение в соответствии со статьей 1344 на основе реализации этого риска, если не докажет, что заказчик заключил бы договор, даже если бы был предупрежден. Это положение не исключает любых средств правовой защиты кредитора, которыми может воспользоваться заказчик, включая средства защиты в случае ошибки.

(4) Заказчик обязан до заключения договора предупредить подрядчика или исполнителя об известных ему не являющихся обычными обстоятельствах, если они могут привести к удорожанию работы или услуги либо к увеличению необходимого времени по сравнению с тем, что ожидает подрядчик или исполнитель, либо могут причинить ущерб подрядчику или исполнителю либо иным лицам при выполнении работы или оказании услуги.

(5) Если окажется, что подрядчик или исполнитель не был надлежаще предупрежден, при наступлении обстоятельств, указанных в части (4), подрядчик или исполнитель имеет право:

a) требовать возмещения ущерба, причиненного ему в результате нарушения заказчиком обязанности предупредить; и

b) получить дополнительный срок для выполнения работы или оказания услуги.

(6) Для целей части (1) предполагается, что подрядчик или исполнитель осведомлен об указанных рисках, если очевидно, что они должны быть известны из всех фактов и обстоятельств, известных подрядчику или исполнителю, учитывая информацию, которую подрядчик или исполнитель обязан собрать о результате, указанном или ожидаемом заказчиком, и об обстоятельствах, при которых должна быть выполнена работа или оказана услуга.

(7) Для целей части (2) считается, что от заказчика нельзя разумно ожидать, что он знает о риске, только потому, что он является сведущим в соответствующей сфере либо был проинформирован сведущими в этой сфере третьими лицами, если только указанные третьи лица не действуют в качестве агентов заказчика, в случае чего

применяются положения статьи 1011.

(8) Для целей части (4) предполагается, что заказчик знает об упомянутых в ней фактах, если по обстоятельствам дела очевидно, что они известны заказчику без специального исследования.

Статья 1336. Обязанность информирования заказчика

До заключения договора подрядчик или исполнитель обязан в той мере, в которой позволяют обстоятельства, предоставить заказчику всю информацию о характере работы или услуги, а также о необходимых для их производства вещах и сроках.

Статья 1337. Обязанность по сотрудничеству

(1) Стороны обязаны сотрудничать друг с другом, в частности:

a) заказчик обязан отвечать на разумные запросы подрядчика или исполнителя о предоставлении информации в той мере, в какой она необходима для исполнения подрядчиком или исполнителем обязательств, предусмотренных договором;

b) заказчик обязан давать указания по поводу выполнения работы или оказания услуги в той мере, в какой такие указания необходимы для исполнения подрядчиком или исполнителем обязательств, предусмотренных договором;

c) заказчик, если на нем лежит обязанность получить какие-либо разрешения или лицензии, должен их своевременно получить, чтобы обеспечить возможность исполнения подрядчиком или исполнителем обязательств, предусмотренных договором;

d) подрядчик или исполнитель обязан предоставить заказчику разумную возможность контролировать исполнение подрядчиком или исполнителем обязательств, предусмотренных договором; и

e) стороны обязаны координировать свои усилия в той мере, в какой это необходимо для исполнения ими своих обязательств, предусмотренных договором.

(2) В случае неисполнения заказчиком обязанностей, предусмотренных пунктами a) или b) части (1), подрядчик или исполнитель вправе приостановить исполнение обязательств либо исполнить их, основываясь на ожиданиях, предпочтениях и приоритетах заказчика, какими они могут разумно предполагаться на основе уже полученных информации и указаний, при условии, что заказчик проинформирован в соответствии со статьей 1341.

(3) В случае неисполнения заказчиком обязанностей, предусмотренных частью (1), в результате чего увеличились по сравнению с договором стоимость работы или услуги либо необходимое время, подрядчик или исполнитель имеет право:

a) требовать возмещения убытков, причиненных ему неисполнением; и

b) получить дополнительный срок для выполнения работы или оказания услуги.

Статья 1338. Обязанность проявления компетентности

и осмотрительности

(1) Подрядчик или исполнитель обязан выполнить работу или оказать услугу:

a) с компетентностью и осмотрительностью, которые по обстоятельствам дела проявил бы всякий разумный исполнитель; и

b) в соответствии с законом или иными обязательными нормами, которые применяются при выполнении соответствующей работы или оказании соответствующей услуги.

(2) Если подрядчик или исполнитель практикует более высокий уровень компетентности и осмотрительности, он должен проявлять этот более высокий уровень.

(3) Если подрядчик или исполнитель является членом организации профессиональных исполнителей, для которой органами власти или самой организацией установлены определенные стандарты, подрядчик или исполнитель обязаны проявлять компетентность и осмотрительность, которых требуют такие стандарты.

(4) При определении того, какой степени компетентности и осмотрительности вправе ожидать заказчик, помимо прочего, должны учитываться:

a) характер, степень, частота и предсказуемость рисков, которые могут возникнуть при выполнении работы или оказании услуги заказчику;

b) в случае причинения вреда - стоимость затрат, связанных с принятием мер, которые могли бы предотвратить этот или подобный вред;

c) является ли подрядчик или исполнитель профессионалом;

d) размер вознаграждения; и

e) время, разумно необходимое для выполнения работы или оказания услуги.

(5) Предполагается, что исполняя обязанности, предусмотренные настоящей статьей, подрядчик или исполнитель, в частности, обязан принять разумные меры предосторожности, чтобы предотвратить причинение вреда в результате выполнения работы или оказания услуги.

Статья 1339. Обязательство достичь результата

(1) Подрядчик или исполнитель обязан достичь конкретного результата, указанного или подразумеваемого заказчиком в момент заключения договора, при том, что в случае, когда результат подразумевался, но не был указан заказчиком:

a) подразумеваемый результат был таким, что предположения о его достижении можно было разумно ожидать от заказчика; и

b) заказчик не имел оснований полагать, что существует значительный риск того, что результат работы или услуги не может быть достигнут.

(2) В той мере, в какой заказчику передается право собственности на результат, он должен быть свободен от любых прав и обоснованных притязаний третьих лиц. Положения статьи 1122 применяются соответствующим образом.

Статья 1340. Указания заказчика

(1) Подрядчик или исполнитель обязан следовать всем своевременным указаниям заказчика относительно выполнения работы или оказания услуги при условии, что эти указания:

a) являются условиями самого договора или указаны в каком-либо документе, к которому отсылает договор;

b) являются результатом осуществления выбора, право которого предоставлено заказчику договором; или

c) являются результатом осуществления выбора, который стороны оставили на период после заключения договора.

(2) Если неисполнение подрядчиком или исполнителем одной или нескольких обязанностей, предусмотренных статьями 1338 или 1339, явилось следствием соблюдения указания, которое подрядчик или исполнитель обязан выполнить в соответствии с положениями части (1), он не несет ответственность на основании указанных статей, если заказчик был предупрежден в соответствии со статьей 1341.

(3) Если подрядчик или исполнитель считает, что указание, предусмотренное частью (1), представляет собой изменение договора в смысле статьи 1344, он обязан надлежащим образом предупредить заказчика об этом. Если заказчик без неоправданного промедления не отменит свое указание, подрядчик или исполнитель обязан следовать указанию, а само указание имеет силу изменения договора.

Статья 1341. Договорная обязанность подрядчика

или исполнителя по предупреждению

(1) Подрядчик или исполнитель обязан предупредить заказчика об известном ему риске того, что требуемая работа или услуга:

a) не приведет к результату, предусмотренному заказчиком или подразумевавшемуся им в момент заключения договора;

b) может нанести ущерб иным интересам заказчика; или

c) может потребовать больших затрат или занять больше времени, чем это

предусмотрено договором, как в результате следования указаниям заказчика либо учета информации, предоставленной заказчиком или полученной при подготовке к оказанию услуги, так и в результате реализации любых иных рисков.

(2) Подрядчик или исполнитель должен принять разумные меры, чтобы убедиться, что заказчик понимает содержание предупреждения.

(3) Обязанность по предупреждению, предусмотренная частью (1), не возникает, если заказчик уже знает или, как можно разумно предполагать, должен знать о риске, указанном в части (1).

(4) Если риск, указанный в части (1), возник и при этом подрядчик или исполнитель нарушил обязанность предупредить о нем, подрядчик или исполнитель лишается права на одностороннее изменение в соответствии со статьей 1344 на основе реализации этого риска.

(5) Для целей части (1) предполагается, что подрядчик или исполнитель осведомлен об указанных рисках, если они, исходя из всех обстоятельств дела, очевидны без специального исследования.

(6) Для целей части (3) считается, что заказчик по разумному предположению должен знать о риске, если он является сведущим в соответствующей сфере либо был проинформирован сведущими в этой сфере третьими лицами. В случае если третьи лица действуют от имени заказчика, применяются положения статьи 1008.

Статья 1342. Предоставление вещей подрядчиком

или исполнителем

(1) Подрядчик или исполнитель обязан предоставить все необходимые для исполнения договора вещи, если не предусмотрено иное.

(2) Вещи, предназначенные для выполнения работ и оказания услуг, должны быть качественными. Подрядчик или исполнитель должен предоставить в отношении вещей гарантии согласно правилам о гарантиях продавца.

(3) Признается договором купли-продажи, а не подряда или оказания услуг договор, по которому работы или услуги являются всего лишь принадлежностями по отношению к поставляемым вещам.

(4) Подрядчик или исполнитель должен обеспечить, чтобы средства и материалы, используемые для выполнения работы или оказания услуги, соответствовали договору и законодательству и подходили для достижения цели, преследуемой договором.

Статья 1343. Использование вещей заказчика

(1) В случае, когда вещи предоставлены заказчиком, подрядчик или исполнитель обязан расчетливо их использовать и вести учет их расходования.

(2) В случае, когда вещи явно непригодны для предусмотренного договором использования либо имеют явные недостатки или обнаружившиеся скрытые недостатки, подрядчик или исполнитель обязан немедленно уведомить об этом заказчика; в противном случае он отвечает за убытки, которые могут быть причинены вследствие использования вещи.

(3) Подрядчик или исполнитель обязан представить заказчику отчет об израсходовании предоставленных им вещей и возвратить ему их остаток.

Статья 1344. Одностороннее изменение договора

(1) Без ущерба для права заказчика на расторжение в соответствии со статьей 1348 каждая из сторон вправе, уведомив другую сторону, изменить работу, которая должна быть выполнена, или услугу, которая должна быть оказана, если это изменение разумно, принимая во внимание:

a) результат, который должен быть достигнут;

b) интересы заказчика;

c) интересы подрядчика или исполнителя; и

d) обстоятельства, существующие на момент изменения.

(2) Изменение рассматривается как разумное, только если оно:

a) необходимо для того, чтобы позволить подрядчику или исполнителю действовать в порядке, предусмотренном статьей 1338 или, по обстоятельствам, статьей 1339;

b) является следствием указания, данного в соответствии с частью (1) статьи 1340 и не отозванного заказчиком без неоправданного промедления после получения предупреждения в соответствии с частью (3) статьи 1340;

c) является разумным ответом на предупреждение подрядчика или исполнителя, сделанное в соответствии со статьей 1341; или

d) требуется в связи с изменением обстоятельств, которые служат основанием для изменения обязанностей подрядчика или исполнителя в соответствии со статьей 1083.

(3) Дополнительное вознаграждение, подлежащее уплате в результате изменения договора, должно быть разумным и определяться с использованием тех же методов исчисления, которые были использованы для определения первоначальной цены договора.

(4) В той мере, в какой уменьшен объем работ или услуг, уменьшение расходов и любая возможность подрядчика или исполнителя использовать высвободившиеся ресурсы на другие цели должны быть приняты во внимание при расчете изменения вознаграждения в результате изменения договора.

(5) При изменении работы или услуги время ее оказания может быть изменено исходя из обстоятельств пропорционально увеличению объема работы по сравнению с ее первоначальным объемом.

Статья 1345. Риск случайной гибели

или повреждения вещей

Риск случайной гибели или повреждения вещей, необходимых для исполнения договора, несет предоставившее их лицо, если договором не предусмотрено иное.

Статья 1346. Права подрядчика или исполнителя

в случае непринятия выполненной

работы или оказанной услуги

(1) Подрядчик или исполнитель может потребовать соответствующего возмещения убытков без обязанности заново выполнить работу или оказать услугу в случае непринятия заказчиком выполненной работы или оказанной услуги. Заказчик обязан выплатить возмещение и в случае несовершения им действий, необходимых для выполнения работы или оказания услуги.

(2) Размер возмещения убытков определяется в зависимости от длительности просрочки и размера вознаграждения, за вычетом того, что сэкономлено подрядчиком или исполнителем в результате просрочки или отказа либо могло быть получено им вследствие иного использования своей рабочей силы.

Статья 1347. Обязанность заказчика по уведомлению

о предполагаемом несоответствии

(1) Если заказчику в период выполнения работы или оказания услуги станет известно о том, что подрядчик или исполнитель не сможет исполнить свое обязательство, предусмотренное статьей 1339, заказчик обязан уведомить об этом подрядчика или исполнителя.

(2) Для целей части (1) осведомленность заказчика предполагается, если совокупность всех фактов и обстоятельств, известных ему без специального исследования, позволяет быть осведомленным.

(3) Если неисполнение указанной в части (1) обязанности приводит к увеличению расходов на выполнение работы или оказание услуги либо к увеличению необходимого времени по сравнению с тем, как это было определено в договоре, подрядчик или исполнитель вправе требовать возмещения убытков, вызванных неисполнением данной обязанности, и получить дополнительный срок для выполнения работы или оказания услуги.

Статья 1348. Расторжение заказчиком

(1) Заказчик может заявить о расторжении в любое время, по обоснованной причине или без таковой, до полного выполнения работы или услуги, будучи обязанным выплатить подрядчику или исполнителю вознаграждение за выполненные работы или оказанные услуги и возместить вызванные расторжением убытки.

(2) В случае если заказчик заявил о расторжении по обоснованной причине, он не обязан возмещать вызванные этим убытки.

(3) Для целей части (2) считается, что заказчик заявил о расторжении по обоснованной причине, если он:

a) имел право на расторжение в соответствии с условиями договора и выполнил установленные для этого в договоре требования;

b) имел право на расторжение в соответствии с правовыми положениями о неисполнении обязательств; или

c) имел право на расторжение в соответствии со статьей 1085 и направил предварительное уведомление в разумный срок в порядке, установленном статьей 1085.

Статья 1349. Расторжение подрядчиком

или исполнителем

(1) В случае, когда не имеется обоснованных причин для расторжения, подрядчик или исполнитель может заявить о расторжении таким образом, чтобы заказчик мог получить работу или услугу иным путем. При наличии обоснованных причин обязанность возмещения убытков отпадает.

(2) В случае расторжения подрядчик или исполнитель обязан вернуть полученный аванс.

(3) В случае заявления о расторжении подрядчик или исполнитель может потребовать уплаты ему соответствующей части вознаграждения по уже выполненным работам или оказанным услугам в той мере, в какой заказчик заинтересован в них.

Статья 1350. Смерть заказчика

Смерть заказчика не влечет прекращения договора, кроме как в случае, когда его исполнение становится невозможным или ненужным.

Статья 1351. Смерть или установление судебной

меры охраны в отношении подрядчика

или исполнителя

Смерть или установление судебной меры охраны в отношении подрядчика или исполнителя влечет прекращение договорных отношений только в случае, если

договор был заключен с учетом его личных качеств или если исполнение договора не может быть продолжено надлежащим образом, в том числе при поддержке защитника; в этом случае заказчик имеет право заявить о расторжении.

Часть 2

Подряд

Статья 1352. Договор подряда

(1) По договору подряда одна сторона (подрядчик) обязуется за свой риск выполнить определенную работу для другой стороны (заказчика), а заказчик обязуется принять работу и уплатить обусловленную цену.

(2) Предметом договора подряда может быть как изготовление или переработка вещи, так и получение иных результатов вследствие выполнения работ.

Статья 1353. Передача права собственности

В случае выполнения работы подрядчиком из своего материала он обязан передать право собственности на вещь в пользу заказчика.

Статья 1354. Гарантия от недостатков

(1) Подрядчик должен передать заказчику работу свободной от любых материальных недостатков и недостатков правового характера.

(2) Работа не имеет материальных недостатков, если она обладает обусловленными свойствами. В случае, когда не существует договоренности относительно свойств, работа считается не имеющей материальных недостатков, если она соответствует предусмотренному договором использованию, а при невозможности предположить такое использование - обычному использованию.

(3) К материальным недостаткам приравнивается ситуация, когда подрядчик выполнил иную работу помимо заказанной либо выполнил работу в меньшем количестве или объеме, если исходя из обстоятельств такое исполнение можно считать исполнением договора.

(4) Работа не имеет недостатков правового характера, если ни одно третье лицо не может осуществить свои права против заказчика.

Статья 1355. Существенное превышение сметы

(1) В случае необходимости существенного превышения сметы подрядчик обязан немедленно сообщить об этом заказчику. Несоблюдение этой обязанности предоставляет заказчику право заявить о расторжении подряда и потребовать возмещения причиненных убытков либо освобождения его от обязанности покрыть расходы, превышающие установленную смету.

(2) Если при заключении договора существенное превышение сметы невозможно

было предусмотреть, подрядчик имеет право лишь на понесенные дополнительные расходы, а заказчик вправе согласиться с этим превышением и покрыть все расходы либо потребовать расторжения подряда.

Статья 1356. Обязанность подрядчика

информировать заказчика

(1) Подрядчик обязан информировать заказчика:

a) о непригодности к использованию или недоброкачественности предоставленного заказчиком материала;

b) о том, что недостатки материалов могут повлечь недостатки конечной продукции;

c) о том, что соблюдение указаний заказчика угрожает прочности или годности выполняемой работы;

d) об иных не зависящих от подрядчика обстоятельствах, угрожающих прочности или годности выполняемой работы.

(2) Несоблюдение подрядчиком обязанности, предусмотренной частью (1), дает заказчику право требовать возмещения причиненных ему убытков.

Статья 1357. Право подрядчика на расторжение подряда

Если заказчик, несмотря на своевременное и надлежащее информирование со стороны подрядчика, не заменит в установленный срок непригодный или недоброкачественный материал, не изменит указаний о способе выполнения работы или не устранит иные обстоятельства, угрожающие прочности или годности выполняемой работы, подрядчик вправе заявить о расторжении подряда и потребовать возмещения причиненных убытков.

Статья 1358. Право удержания и залоговое право подрядчика

Подрядчик обладает правом удержания и залоговым правом в отношении изготовленной или улучшенной им движимой вещи, если в процессе ее изготовления или улучшения вещь оказалась в его владении. Это правило не применяется в случае, когда подрядчик в момент вступления во владение знал о том, что собственник не согласен на ее изготовление или улучшение.

Статья 1359. Установление ипотеки в отношении

строительного участка

Если предметом договора является здание или сооружение либо часть здания или сооружения, подрядчик в целях обеспечения прав, вытекающих из договора подряда, может требовать установления ипотеки на строительный участок заказчика.

Статья 1360. Срок исполнения договора подряда

(1) Стороны договора подряда могут установить общий срок его исполнения, а при необходимости - начальный срок, срок выполнения отдельных этапов работы и конечный срок работы.

(2) Сроки могут быть изменены лишь по взаимному согласию сторон.

(3) При наличии договоренности сторон работы могут выполняться в сокращенный срок или безотлагательно, в присутствии заказчика.

Статья 1361. Последствия невозможности завершения работы

(1) Если завершение работы становится невозможным по не зависящим от сторон обстоятельствам, подрядчик не имеет права требовать выплаты вознаграждения.

(2) Подрядчик имеет право на вознаграждение, если невозможность завершения работы обусловлена некачественностью предоставленного заказчиком материала либо его указаниями, при условии соблюдения подрядчиком обязанности информирования.

Статья 1362. Риск случайной гибели или

повреждения предмета договора

(1) Риск случайной гибели или повреждения предмета договора до его приемки несет подрядчик. После приемки работы этот риск переходит на заказчика.

(2) В случае просрочки приемки работы заказчиком риск переходит на него со дня начала просрочки.

Статья 1363. Приемка

(1) После завершения работы заказчик обязан принять работу в порядке, в месте и в срок, установленные законом или договором.

(2) Приемкой работы является заявление, посредством которого заказчик принимает ее, с оговорками или без таковых.

(3) К приемке приравнивается ситуация, когда заказчик не принял работу в течение срока, установленного с этой целью подрядчиком.

Статья 1364. Акт приемки

(1) Установленные недостатки и отступления подлежат изложению в акте приемки, который подписывается сторонами или составляется одной из сторон и в котором устанавливаются порядок, условия и сроки устранения выявленных недостатков и отступлений.

(2) Недостатки и отступления подлежат устранению за счет подрядчика.

(3) Заказчик, принявший работу без оговорок, сохраняет при этом права против подрядчика в случае обнаружения скрытых недостатков.

Статья 1365. Претензии

Претензии относительно скрытых недостатков или отступлений от условий договора, которые не могли быть выявлены в момент приемки работы, подлежат предъявлению подрядчику сразу же после их выявления.

Статья 1366. Устранение недостатков

(1) При наличии недостатков работы заказчик может потребовать их устранения. Подрядчик может по своему усмотрению либо устранить недостатки, либо выполнить работу заново.

(2) Подрядчик несет расходы, необходимые для устранения недостатков, в частности транспортные и дорожные расходы, расходы на работу и материалы.

(3) Подрядчик вправе, если возможно, отказаться от устранения недостатков, только в случае, когда устранение требует несоразмерных расходов.

Статья 1367. Право подрядчика в случае

выполнения работы заново

В случае выполнения подрядчиком работы заново он может потребовать от заказчика возврата работы с недостатками в соответствии с правилами о расторжении.

Статья 1368. Право заказчика на устранение недостатка

(1) При безрезультатном истечении срока, установленного заказчиком для устранения недостатка, он может самостоятельно устранить недостаток и потребовать возмещения необходимых расходов, если только подрядчик не отказался от устранения по причине несоразмерных расходов.

(2) К ситуации, предусмотренной частью (1), применяются соответствующим образом положения статьи 1057. Установление срока не требуется также в случае, когда устранение недостатка не удалось.

(3) Заказчик может потребовать от подрядчика выплаты авансом суммы для покрытия расходов на устранение недостатка.

Статья 1369. Расторжение подряда по причине

наличия недостатков

(1) В случае наличия недостатков работы заказчик может заявить о расторжении подряда в соответствии с правовыми положениями о неисполнении обязательств.

(2) Для целей статьи 916 неисполнение является существенным, когда устранить

недостаток не удалось.

(3) Подрядчик обязан возместить заказчику причиненный ущерб.

Статья 1370. Уменьшение стоимости работы

Заказчик, который не потребовал устранения недостатка по истечении соответствующего срока, установленного для этого подрядчиком, и при этом не заявил о расторжении подряда, может лишь уменьшить вознаграждение на сумму, соответствующую уменьшению стоимости работы по причине наличия недостатков.

Статья 1371. Последствия злонамеренного умысла

Если недостатки скрыты злонамеренно, подрядчик не вправе ссылаться на соглашение, которым устраняются или ограничиваются права заказчика в отношении недостатков.

Статья 1372. Выплата вознаграждения

по договору подряда

(1) После приемки работы заказчик обязан выплатить вознаграждение, установленное по договоренности сторон, если законом или договором не предусмотрена выплата его по частям или иной вид оплаты.

(2) Заказчик вправе удержать из вознаграждения сумму, достаточную для покрытия заявленных при приемке оговорок по недостаткам работы, до того, как в отношении работы будут произведены необходимые ремонт или исправления.

(3) Заказчик не может осуществить право, предусмотренное частью (2), если подрядчик предоставил достаточные гарантии исполнения своих обязательств.

Статья 1373. Экономия подрядчика

(1) Уменьшение подрядчиком цены выполненной работы по сравнению с оговоренной в договоре без снижения качества и количества работы не освобождает заказчика от обязанности уплаты установленного вознаграждения.

(2) Стороны могут договориться об ином порядке распределения экономии от уменьшения цены работы.

Статья 1374. Срок обнаружения недостатков и срок

исковой давности по договору подряда

(1) Положения статей 1126 и 1127 применяются соответствующим образом в отношении недостатков работы.

(2) Если договором предусмотрена приемка работы по частям, срок обнаружения недостатков исчисляется со дня приемки работы в целом.

Часть 3

Оказание услуг

Статья 1375. Договор об оказании услуг

(1) По договору об оказании услуг одна сторона (исполнитель) обязуется оказать определенные услуги другой стороне (заказчику), а заказчик обязуется выплатить обусловленное вознаграждение.

(2) Предметом договора об оказании услуг являются любые услуги.

(3) Трудовые договоры регулируются трудовым законодательством.

Статья 1376. Срок оплаты

(1) Оплата услуги осуществляется после ее оказания.

(2) Если плата за услуги исчисляется по определенным периодам времени, оплата осуществляется по истечении каждого периода.

Статья 1377. Просрочка приемки услуг

Если заказчик просрочил приемку услуг, исполнитель вправе требовать уплаты обусловленной суммы за услуги, которые не могли быть оказаны по причине просрочки, без обязанности оказать услуги на эту сумму. Исполнитель должен согласиться на вычет из этой суммы эквивалента сумм, сэкономленных им вследствие неоказания услуг, либо доходов, полученных им за оказание услуг другим лицам в течение такого же периода, либо услуг, не оказанных им злонамеренно.

Статья 1378. Обеспечение условий для оказания услуг

(1) В случае, когда заказчик является ответственным, он обязан обустроить и содержать помещение, оборудование или аппараты, которые он должен приобрести для оказания услуг, и регламентировать оказание услуг, которое должно осуществляться под его руководством и в соответствии с его указаниями, таким образом, чтобы исполнитель был защищен от риска для жизни и здоровья в той мере, в которой это позволяет характер оказываемых услуг.

(2) Обязанности, возложенные на заказчика в соответствии с частью (1), не могут быть предварительно исключены или ограничены договором.

Статья 1379. Прекращение отношений по договору

об оказании услуг

(1) Отношения по договору об оказании услуг прекращаются по истечении срока, на который они были установлены, или по завершении оказания услуг.

(2) Если срок договорных отношений не установлен либо из характера или цели

услуг не вытекает определенный срок, заявить о расторжении может каждая из сторон.

Статья 1380. Срок расторжения

Расторжение на основании части (2) статьи 1379 может быть осуществлено:

a) если оплата осуществляется по дням, - в любой день, начиная с конца следующего дня;

b) если оплата исчисляется по неделям, - не позднее первого рабочего дня в течение недели, начиная с конца следующей субботы;

c) если оплата исчисляется по месяцам, - не позднее 15-го числа месяца, начиная с конца календарного месяца;

d) если оплата исчисляется по кварталам или более длительным периодам времени, - с соблюдением шестинедельного срока предварительного уведомления, начиная с конца календарного квартала;

e) если выплаты не производятся в зависимости от интервалов времени, - в любой момент. В случае, когда отношения по оказанию услуг занимают все рабочее время исполнителя, срок предварительного уведомления должен составлять две недели.

Статья 1381. Долгосрочные договоры об оказании услуг

Если договор об оказании услуг заключен на срок более пяти лет, исполнитель может заявить о расторжении договора по истечении пяти лет. Срок предварительного уведомления составляет шесть месяцев.

Статья 1382. Продление договора об оказании услуг

по умолчанию

В случае продолжения договорных отношений и по истечении срока договора, о чем поставлена в известность другая сторона, договор об оказании услуг считается продленным на неопределенный срок в той мере, в которой другая сторона не заявила немедленно о своем отказе.

Статья 1383. Свидетельство о работе исполнителя

По завершении долгосрочных отношений исполнитель может потребовать от другой стороны выдачи письменного свидетельства о проделанной работе и времени работы.

Часть 4

Услуги проектирования

Статья 1384. Сфера применения

(1) Положения настоящей части в составе главы применяются к договорам, по которым одна сторона (проектировщик) обязуется разработать для другой стороны (заказчика) проект:

a) создания объекта недвижимости, который должен быть построен заказчиком или в его интересах; или

b) создания движимой или нематериальной вещи либо оказания услуги, которые должны быть созданы или оказаны заказчиком или в его интересах.

(2) К договору, согласно которому одна сторона обязуется разработать проект и оказать услугу, состоящую в реализации проекта, применяются правовые положения о подряде или, при необходимости, об оказании услуг, а в дополнение применяются положения настоящей части в составе главы.

Статья 1385. Преддоговорная обязанность

по информированию

Преддоговорная обязанность проектировщика по информированию предполагает, в частности, что проектировщик обязан предупредить заказчика о том, что у него отсутствуют специальные знания по специфическим проблемам, требующим привлечения специалистов.

Статья 1386. Обязанность проявления компетентности

и осмотрительности

В соответствии с обязанностью проявления компетентности и осмотрительности проектировщик обязан, в частности:

a) привести проект в соответствие с другими проектами, которые разрабатывают для заказчика другие проектировщики, с тем чтобы обеспечить наиболее эффективное оказание услуг всеми проектировщиками;

b) интегрировать работу других проектировщиков, которая необходима для обеспечения соответствия проекта договору;

c) включать пояснительную информацию по реализации проекта, необходимую для того, чтобы пользователь со средним уровнем познаний (или определенный пользователь, представленный проектировщику в момент заключения договора) мог осуществить проект;

d) обеспечить такие условия, при которых пользователь проекта может осуществить его, не нарушая императивные правовые положения или права третьих лиц, о которых проектировщик знал или, как можно разумно предполагать, должен был знать; и

e) разработать проект таким образом, чтобы обеспечить наиболее эффективную с экономической и технической точек зрения реализацию проекта.

Статья 1387. Соответствие

(1) Проект соответствует договору, если при его реализации он позволяет достичь конкретного результата пользователю проекта, проявляющему компетентность и осмотрительность, которых от него можно разумно ожидать.

(2) На случай несоответствия заказчик не вправе использовать право кредитора, если причиной такого несоответствия является указание, данное заказчиком, и проектировщик исполнил обязанность по предупреждению.

Статья 1388. Сдача проекта

(1) Если проектировщик считает проект или его часть, которая может быть реализована независимо от готовности других частей проекта, завершенными и выражает намерение передать проект заказчику, последний обязан принять его в разумный срок после получения соответствующего уведомления.

(2) Заказчик вправе отказаться от принятия проекта, если проект или его соответствующая часть не соответствует договору и такое несоответствие расценивается как существенное.

Статья 1389. Данные

(1) После исполнения других договорных обязательств обеими сторонами проектировщик по требованию заказчика обязан передать ему все относящиеся к проекту данные или их копии.

(2) Проектировщик обязан в течение разумного времени хранить относящиеся к проекту данные, которые не были переданы. Перед их уничтожением проектировщик обязан повторно предложить их заказчику.

Статья 1390. Ограничение ответственности

В договорах между профессионалами условие, ограничивающее ответственность проектировщика за несоблюдение стоимости объекта, вещи или услуги, которые должны быть созданы или оказаны заказчиком или в его интересах на основе проекта, предполагается справедливым, за исключением случаев, когда оно ограничивает ответственность проектировщика или лица, за действия которого он отвечает, за ущерб, причиненный умышленно или по грубой небрежности.

Часть 5

Информационные и консультационные услуги

Статья 1391. Сфера применения

(1) Положения настоящей части в составе главы применяются к договорам, по

которым одна сторона (исполнитель) обязуется предоставить информацию или консультацию другой стороне (заказчику).

(2) Положения настоящей части в составе главы применяются в дополнение к обязанности по информированию, возникающей в связи с предоставлением медицинских услуг.

(3) Положения настоящей части в составе главы о предоставлении информации применяются соответствующим образом и к предоставлению консультации.

Статья 1392. Обязанность сбора предварительных

данных

(1) Исполнитель обязан в той мере, в какой это может разумно рассматриваться необходимым для оказания услуги, собрать данные о:

a) определенной цели, ради которой заказчик запрашивает информацию;

b) предпочтениях и приоритетах заказчика в отношении информации;

c) решении, которое, как можно ожидать, будет принято заказчиком на основе информации; и

d) личных обстоятельствах заказчика.

(2) В случае если информация должна быть передана группе лиц, подлежащие сбору данные должны соответствовать целям, предпочтениям, приоритетам и личным обстоятельствам, наличие которых можно разумно предполагать у членов такой группы.

(3) При необходимости получения от заказчика тех или иных данных исполнитель обязан объяснить заказчику, какие данные тот должен предоставить.

Статья 1393. Обязанность приобретения и

использования специальных знаний

Исполнитель в той мере, в какой это может быть разумно сочтено необходимым для оказания услуги, обязан приобрести и использовать специальные знания, к которым он имеет или должен иметь доступ как профессионал в сфере предоставления информации или консультирования.

Статья 1394. Обязанность проявления компетентности

и осмотрительности

(1) В соответствии с обязанностью проявления компетентности и осмотрительности исполнитель обязан, в частности:

a) принять разумные меры к тому, чтобы убедиться, что заказчик понимает

содержание информации;

b) действовать с такими компетентностью и осмотрительностью, с какими по обстоятельствам дела действовал бы при предоставлении подлежащей оценке информации любой разумный консультант; и

c) в любом случае, если ожидается, что заказчик будет принимать на основе полученной информации решение, уведомить заказчика о соответствующих рисках в той мере, в какой эти риски, как можно разумно предполагать, могут повлиять на указанное решение.

(2) Если исполнитель прямо обязуется предоставить заказчику рекомендацию либо наличие такой обязанности можно предположить, исполнитель, чтобы обеспечить заказчику возможность впоследствии принять соответствующее решение, обязан:

a) основывать рекомендацию на анализе, основанном на специализированных знаниях, собранных исходя из целей, предпочтений, приоритетов и личных обстоятельств заказчика;

b) уведомить заказчика об иных вариантах решения, которые может предложить исполнитель, для целей последующего принятия решения заказчиком, а также об их преимуществах и рисках по сравнению с рекомендуемым решением; и

c) уведомить заказчика об иных вариантах решения, которые исполнитель обеспечить не может, за исключением случаев, когда исполнитель прямо указывает, что заказчику предлагается ограниченный перечень альтернативных решений, либо это очевидно по обстоятельствам дела.

Статья 1395. Соответствие

(1) Исполнитель обязан предоставить информацию, которая соответствует договору по количеству, качеству и содержанию.

(2) Фактическая информация, предоставляемая исполнителем заказчику, должна соответствовать реальным обстоятельствам дела.

Статья 1396. Данные

В той мере, в какой это по разумному предположению соответствует интересам заказчика, исполнитель обязан хранить данные, касающиеся информации, предоставленной в соответствии с настоящей частью в составе главы, и предоставлять такие данные или извлечения из них заказчику по его разумному требованию.

Статья 1397. Конфликт интересов

(1) В случае если исполнитель прямо обязуется предоставить заказчику рекомендацию либо наличие такой обязанности можно предположить, исполнитель, чтобы обеспечить заказчику возможность впоследствии принять решение, обязан сообщить о любом возможном конфликте интересов, который может повлиять на исполнение им обязательств.

(2) До тех пор, пока договорные обязательства не исполнены в полном объеме, исполнитель вправе вступать с третьим лицом в отношения, которые могут создать конфликт интересов этого лица и заказчика, не иначе как предоставив заказчику полную информацию об этом и получив прямо или подразумеваемо выраженное согласие заказчика.

Статья 1398. Значение компетенции заказчика

(1) Привлечение к оказанию услуги третьих лиц, действующих в интересах заказчика, или просто то, что заказчик является компетентным в данной области, не освобождает исполнителя от каких-либо обязанностей, предусмотренных настоящей частью в составе главы.

(2) Исполнитель освобождается от указанных обязанностей, если заказчик уже обладает информацией либо есть основания считать, что он обладает ею.

(3) Для целей части (2) считать, что заказчик обладает информацией, можно в том случае, если информация очевидна для заказчика без проведения какого-либо исследования.

Статья 1399. Причинная связь

Если исполнитель знает или, как можно разумно предполагать, должен знать о том, что последующее решение заказчика будет основано на предоставляемой информации, и если заказчик, принимая такое решение, в результате терпит убытки, то нарушение исполнителем любых обязательств по договору рассматривается как причина этих убытков при условии, что заказчик докажет, что, если бы исполнитель предоставил всю требуемую информацию, заказчик, действуя разумно, имел бы серьезное основание принять альтернативное решение.

Часть 6

Медицинские услуги

Статья 1400. Сфера применения

(1) Положения настоящей части в составе главы применяются к договорам, по которым одна сторона (поставщик медицинских услуг) обязуется оказывать медицинские услуги другой стороне (пациенту).

(2) Положения настоящей части в составе главы применяются соответствующим образом к договорам, по которым поставщик медицинских услуг обязуется оказать любые иные услуги, направленные на изменение физического или психического состояния лица.

(3) В случае если пациент не является стороной договора, он считается третьим лицом, которому договор предоставляет права, соответствующие обязательствам поставщика медицинских услуг согласно настоящей части в составе главы.

Статья 1401. Предварительное обследование

Поставщик медицинских услуг в той мере, в какой это можно разумно считать необходимым для оказания услуги, обязан:

a) задать пациенту вопросы о состоянии его здоровья, симптомах, предыдущих заболеваниях, аллергиях, предыдущем или текущем лечении, а также о предпочтениях и приоритетах пациента в отношении медицинских услуг;

b) провести обследования, необходимые для диагностирования состояния здоровья пациента;

c) провести консультации с другими поставщиками медицинских услуг, участвующими в лечении пациента.

Статья 1402. Обязательства, касающиеся

инструментов, лекарственных средств,

материалов, устройств и помещений

(1) Поставщик медицинских услуг обязан использовать такие инструменты, лекарственные средства, материалы, устройства и помещения, качество которых как минимум соответствует тому, что требуется согласно общепринятой и надежной профессиональной практике, соответствующей действующим правовым положениям, и которые пригодны для достижения конкретных целей, ради которых они обычно используются.

(2) Любое договорное условие, отступающее от положений настоящей статьи в ущерб пациенту, является ничтожным.

Статья 1403. Обязанность проявления компетентности

и осмотрительности

(1) В соответствии с обязанностью проявления компетентности и осмотрительности поставщик медицинских услуг, в частности, обязан оказывать медицинские услуги с такими компетентностью и осмотрительностью, которые при данных обстоятельствах проявил бы разумный поставщик медицинских услуг.

(2) Если у поставщика медицинских услуг недостаточно опыта или умения для лечения пациента в соответствии с требуемым уровнем компетентности и осмотрительности, поставщик медицинских услуг обязан направить пациента к другому поставщику медицинских услуг, способному обеспечить этот уровень.

(3) Любое договорное условие, отступающее от положений настоящей статьи в ущерб пациенту, является ничтожным.

Статья 1404. Обязанность по информированию

(1) Чтобы предоставить пациенту возможность свободно принять решение по поводу лечения, поставщик медицинских услуг обязан информировать пациента, в

частности, о:

a) состоянии здоровья пациента в данный момент;

b) характере предлагаемого лечения;

c) преимуществах предлагаемого лечения;

d) рисках предлагаемого лечения;

e) альтернативных вариантах лечения и их преимуществах и рисках по сравнению с предлагаемым лечением; и

f) последствиях отказа от лечения.

(2) Поставщик медицинских услуг в любом случае обязан уведомить пациента о любом риске или о любых возможных альтернативах, которые при разумном подходе могут повлиять на решение пациента о согласии или несогласии с предлагаемым лечением. Предполагается, что риск при разумном подходе может повлиять на такое решение, если реализация риска может причинить серьезный вред пациенту. Если не установлено иное, положения части 5 об обязанности по информированию применяются соответствующим образом.

(3) Информация должна быть предоставлена способом, понятным для пациента.

Статья 1405. Обязанность по информированию

в случае необязательных или

экспериментальных медицинских услуг

(1) Если медицинские услуги не обязательны для сохранения или улучшения здоровья пациента, поставщик медицинских услуг обязан сообщить о всех известных рисках.

(2) Если медицинские услуги носят экспериментальный характер, поставщик медицинских услуг обязан сообщить всю информацию о целях эксперимента, о характере медицинских услуг, их преимуществах, рисках и альтернативах, даже если они только потенциальны.

(3) Любое условие, отступающее от положений настоящей статьи в ущерб пациенту, является ничтожным.

Статья 1406. Исключения из обязанности

по информированию

(1) Информация, которая обычно должна предоставляться согласно обязанности по информированию, может быть сокрыта от пациента:

a) если имеются объективные основания полагать, что это серьезно и негативно

отразится на жизни или здоровье пациента; или

b) если пациент прямо высказывает желание не быть информированным, при условии, что сокрытие информации не нанесет вред здоровью или безопасности третьих лиц.

(2) Обязанность по информированию может не исполняться, если медицинские услуги должны быть оказаны в экстренном порядке. В таком случае поставщик медицинских услуг обязан, насколько это возможно, предоставить информацию позднее.

Статья 1407. Обязанность не оказывать медицинские

услуги без согласия

(1) Поставщик медицинских услуг не вправе приступать к оказанию медицинских услуг, пока пациент не даст осознанное согласие на это.

(2) Пациент может отозвать свое согласие в любое время.

(3) До тех пор, пока пациент не способен дать согласие, поставщик медицинских услуг вправе оказывать медицинские услуги только в случае, если:

a) получено осознанное согласие лица или учреждения, уполномоченного законом принимать решения относительно медицинских услуг в интересах пациента;

b) соблюдены все правовые положения или процедуры, позволяющие оказывать медицинские услуги без такого согласия; или

c) требуется оказание медицинских услуг в экстренном порядке.

(4) В ситуации, предусмотренной частью (3), поставщик медицинских услуг не должен приступать к оказанию медицинских услуг до тех пор, пока он не примет во внимание, насколько это возможно, позицию пациента, состояние которого не позволяет высказать свою волю, относительно таких услуг, а также любую такую позицию, выраженную пациентом прежде, чем его состояние стало не позволяющим изъявить свою волю, доведенную до сведения поставщика медицинских услуг.

(5) В ситуации, предусмотренной частью (3), поставщик медицинских услуг вправе приступить к оказанию только таких услуг, которые направлены на улучшение состояния здоровья пациента.

(6) В ситуации, предусмотренной частью (2) статьи 1405, согласие должно быть прямо выраженным и специально направленным на конкретное вмешательство.

(7) Любое условие, отступающее от положений настоящей статьи в ущерб пациенту, является ничтожным.

Статья 1408. Данные

(1) Поставщик медицинских услуг обязан фиксировать соответствующие данные о лечении. Эти данные должны включать, в частности, информацию, собранную в результате предварительных бесед с пациентом, исследований или консультаций, информацию о согласии пациента и информацию, касающуюся оказываемых медицинских услуг.

(2) Поставщик медицинских услуг обязан, получив разумное требование:

a) предоставить пациенту, а если пациент находится в состоянии, которое не позволяет ему выразить свою волю, лицу или организации, уполномоченным законом принимать решения в интересах пациента, доступ к данным; и

b) если это разумно, отвечать на вопросы относительно интерпретации данных.

(3) Если пациенту причинен вред и он утверждает, что это является результатом неисполнения поставщиком медицинских услуг обязанности проявить компетентность и осмотрительность, и при этом поставщик медицинских услуг не соблюдает положения части (2), предполагается, что обязанность проявления компетентности и осмотрительности не была соблюдена и что существует причинная связь между невыполнением и причинением вреда.

(4) Поставщик медицинских услуг обязан хранить данные и предоставлять информацию об их интерпретации в течение разумного времени, но не менее десяти лет после завершения лечения в зависимости от наличия потребности в таких данных для пациента либо его наследников или представителей, а также для последующего лечения. Данные, которые, как можно разумно предполагать, важны для пациента за пределами указанного срока, должны храниться поставщиком медицинских услуг и после его истечения. Если по какой-либо причине поставщик медицинских услуг прекращает свою деятельность, данные должны быть переданы для хранения третьему лицу или вручены пациенту для будущих консультаций.

(5) Любое условие, отступающее от положений частей (1)-(4) в ущерб пациенту, является ничтожным.

(6) Поставщик медицинских услуг не вправе раскрывать информацию о пациенте или других лицах, участвующих в оказании медицинской услуги, третьим лицам, за исключением случая, когда раскрытие информации необходимо для защиты интересов третьих лиц или общественных интересов. Поставщик медицинских услуг вправе без указания имени пациента использовать данные в статистических, образовательных или научных целях.

Статья 1409. Средства правовой защиты

в случае неисполнения

В случае любого рода неисполнения обязательства, вытекающего из договора о медицинских услугах, правовые положения о средствах правовой защиты кредитора в случае неисполнения применяются со следующими особенностями:

a) поставщик медицинских услуг не может воспользоваться правом приостановить исполнение или расторгнуть договор, если это создаст серьезную опасность для здоровья пациента; и

b) в той мере, в какой поставщик медицинских услуг вправе приостановить исполнение или расторгнуть договор и намерен осуществить это право, он обязан направить пациента к другому поставщику медицинских услуг.

Статья 1410. Обязанности медико-санитарных

учреждений

(1) Если исполнение обязательств по договору об оказании медицинских услуг осуществляется в больнице или в помещении иного медико-санитарного учреждения, а больница или медико-санитарное учреждение не являются стороной договора медицинских услуг, они обязаны четко довести до сведения пациента, что они не являются стороной договора.

(2) Если поставщик медицинских услуг не может быть выявлен, больница или медико-санитарное учреждение, в котором проводилось лечение, осуществляет права и обязанности поставщика медицинских услуг до тех пор, пока больница или медико-санитарное учреждение в течение разумного срока не укажет пациенту личность поставщика медицинских услуг.

(3) Любое условие, отступающее от положений настоящей статьи в ущерб пациенту, является ничтожным.

Глава XII

ПЕРЕВОЗКА

Часть 1

Общие положения о перевозке

Статья 1411. Договор перевозки

(1) По договору перевозки одна сторона (перевозчик) обязуется перед другой стороной (пассажиром или отправителем) перевезти пассажира и багаж или вещь в пункт назначения взамен условленной платы, в отношении которой обязуется другая сторона.

(2) Бесплатная перевозка лиц или вещей, за исключением перевозки в рамках предпринимательской деятельности, осуществляемой лицом, публично предоставляющим транспортные услуги, не регулируется правилами, предусмотренными в настоящей главе; при этом на перевозчике лежит только обязанность осмотрительности и усердия.

(3) Положения настоящей главы не применяются к транспортным средствам, подпадающим под действие Кодекса торгового мореплавания Республики Молдова.

(4) Правовые положения об оказании услуг применяются к договору перевозки в той мере, в какой это не противоречит положениям договора перевозки.

Статья 1412. Обязанность заключения

договора перевозки

Лицо, публично предлагающее осуществление перевозки людей и вещей, обязано заключить договор перевозки, за исключением случаев, когда имеются обоснованные причины для отказа от этого.

Статья 1413. Последовательная и комбинированная перевозка

(1) Последовательной перевозкой признается перевозка, в ходе которой несколько перевозчиков сменяют друг друга, используя один и тот же способ перевозки (одно и то же транспортное средство).

(2) Комбинированной признается перевозка, в ходе которой перевозчики сменяют друг друга, используя различные способы перевозки (различные транспортные средства).

Статья 1414. Смена перевозчика

(1) В случае передачи перевозчиком исполнения своих обязанностей в полном объеме или частично другому лицу сменившее его лицо считается стороной договора перевозки.

(2) Оплата, произведенная пассажиром или отправителем одному из перевозчиков, освобождает его от такой обязанности в отношении остальных перевозчиков.

Статья 1415. Срок перевозки пассажира или вещи

(1) Перевозчик обязан осуществить перевозку пассажира и багажа или вещи в установленные законом или договором сроки, а в случае, когда такие сроки не установлены, - в разумный срок.

(2) Перевозка должна производиться по наиболее короткому и оптимальному пути.

Статья 1416. Плата за перевозку

(1) За перевозку пассажира и багажа или вещи вносится провозная плата, установленная по соглашению сторон, если законом не предусмотрено иное.

(2) Плата за перевозку вносится до перевозки пассажира и багажа или вещи, если законом или договором не предусмотрено иное.

(3) Перевозчик имеет право удерживать багаж и вещь до внесения провозной платы.

Часть 2

Перевозка пассажиров

Статья 1417. Билет (проездной документ)

(1) Договор перевозки пассажира удостоверяется (документируется) выдачей билета (проездного документа) или иного документа, дающего право на проезд в транспорте. Билет может быть выдан в электронном виде.

(2) Билет (проездной документ) может быть передан другому лицу, если прямо не оговорен запрет на его передачу. Возможность передачи прекращается не позднее начала поездки.

(3) Любое условие, отступающее от положений настоящей части в составе главы в ущерб пассажиру-потребителю, является ничтожным.

Статья 1418. Договор фрахтования (чартер)

(1) Договор фрахтования (чартер) – это договор перевозки пассажиров, по которому перевозчик обязуется перевозить фрахтователя или пассажира, используя транспортное средство, которое перевозчик предоставляет фрахтователю или пассажиру в полном объеме, вместе с оператором, в целях перевозки, а фрахтователь обязуется уплатить согласованную плату. Договор фрахтования может быть заключен на определенный или неопределенный срок.

(2) В соответствии с договором фрахтования перевозчик требует от оператора транспортного средства выполнения указаний фрахтователя или пассажира в предусмотренном договором объеме. Перевозчик отвечает за выполнение указаний.

(3) Правовые положения об имущественном найме не применяются к договору фрахтования.

Статья 1419. Объем обязательства

(1) Перевозка пассажира включает операции по посадке, пересадке, перевозке и высадке.

(2) Перевозчик обязан осуществить безопасную перевозку пассажира в пункт назначения.

Статья 1420. Ответственность перевозчика

(1) Перевозчик обязан возместить ущерб, причиненный в результате смерти пассажира, нанесения ему телесного повреждения, уничтожения или повреждения его вещей, если это не противоречит положениям статьи 1421, или вследствие нарушения срока перевозки, за исключением случая, когда такой ущерб является результатом препятствия, находящегося вне контроля перевозчика, и если от перевозчика нельзя было разумно ожидать, что он избежит или преодолеет препятствие или его последствия, либо когда ущерб является следствием состояния здоровья пассажира

или его деяния. Перевозчик обязан также возместить ущерб, причиненный в связи с состоянием его здоровья или здоровья его представителей либо в связи с состоянием или функционированием транспортного средства.

(2) Ответственность перевозчика не может быть исключена или ограничена договором. Любое соглашение о противном является ничтожным.

(3) Ограничения размера возмещения убытков и фиксированный размер возмещения убытков при определенных категориях нарушений, в том числе внедоговорного характера, в транспорте общего пользования утверждаются Правительством, если законом не установлены иные ограничения.

(4) Перевозчик несет ответственность как за собственные действия или бездействие за действия и бездействие своих представителей или любых других лиц, к услугам которых он прибегает для осуществления перевозки, если такие представители или такие лица действуют при осуществлении своих функций.

Статья 1421. Ответственность перевозчика за багаж

(1) Перевозчик отвечает за утрату или повреждение багажа, доверенного ему пассажиром, за исключением случая, когда он докажет, что это произошло вследствие препятствия, находящегося вне его контроля, и если от него нельзя было разумно ожидать, что он избежит или преодолеет препятствие или его последствия, либо когда он докажет, что это произошло вследствие недостатков вещи или по вине пассажира.

(2) Перевозчик не отвечает за утрату документов, денег или других ценных вещей, за исключением случая, когда ему сообщили о характере или стоимости вещи и он согласился осуществить ее перевозку. Перевозчик тем более не отвечает за утрату ручной клади, остающейся под присмотром пассажира, за исключением случая, когда последний докажет вину перевозчика.

Статья 1422. Претензии относительно багажа

(1) В случае очевидного повреждения ручной клади пассажир должен уведомить перевозчика о повреждении при выходе из транспортного средства. В случае очевидного повреждения прочего багажа уведомление о повреждении должно быть сделано при получении багажа.

(2) Если багаж поврежден, но повреждение не является очевидным, уведомление о повреждении должно быть сделано в текстовой форме в семидневный срок после выхода из транспортного средства или получения багажа, если таковой получен позже.

(3) Если ручная кладь утеряна, пассажир должен уведомить перевозчика об утрате при выходе из транспортного средства. В случае утери прочего багажа пассажир должен уведомить перевозчика об утрате в семидневный срок с даты, когда багаж должен был быть получен.

(4) В случае несоблюдения пассажиром положений частей (1)-(3) предполагается, что он получил весь багаж в хорошем состоянии.

(5) Пассажир лишается права требовать в соответствии с законом и договором возмещения ущерба за утрату или повреждение, указанные в настоящей статье, если он не уведомит перевозчика об утрате или, по обстоятельствам, повреждении в месячный срок с момента прибытия в место назначения.

Статья 1423. Ответственность перевозчика в случае

последовательной или комбинированной

перевозки пассажиров

В случае последовательной или комбинированной перевозки пассажиров лицо, осуществляющее перевозку, в процессе которой причинены убытки, несет ответственность за них, за исключением случая, когда один из перевозчиков специальной оговоркой принимает на себя ответственность за весь путь.

Статья 1424. Солидарная ответственность перевозчика

и фактического перевозчика

(1) Если перевозка осуществляется полностью или частично иным, чем перевозчик, лицом (фактическим перевозчиком), фактический перевозчик несет ту же ответственность, что и перевозчик, за ущерб, причиненный в результате смерти пассажира, нанесения ему телесного повреждения, уничтожения или повреждения его багажа, нарушения срока перевозки или иного неисполнения обязательств, вытекающих из договора перевозки пассажиров, в ходе выполнения перевозки фактическим перевозчиком. Соглашение между перевозчиком и фактическим перевозчиком о расширении ответственности перевозчика по сравнению с предусмотренной законом применяется к фактическому перевозчику, только если он принял его в текстовой форме.

(2) Фактический перевозчик может выдвигать возражения, которые вправе выдвигать перевозчик на основании договора перевозки пассажиров.

(3) Перевозчик и фактический перевозчик несут солидарную ответственность перед пассажиром.

Статья 1425. Исключения из ограничения

ответственности перевозчика

(1) Перевозчик не может ссылаться на правовые положения, исключающие или ограничивающие его ответственность либо переносящие бремя доказывания на другую сторону, если ущерб причинен умышленно или по грубой небрежности.

(2) Положения части (1) применяются соответствующим образом в случае, когда деяния совершены умышленно или по грубой небрежности представителями перевозчика или любыми другими лицами, к услугам которых он прибегает для осуществления перевозки, если такие представители или такие лица действуют при осуществлении своих функций. В этом случае представители или другие лица не

вправе ссылаться относительно своей ответственности на правовые положения, исключающие или ограничивающие ответственность либо переносящие бремя доказывания на другую сторону.

Статья 1426. Обязанности пассажиров

(1) В ходе осуществления перевозки пассажиры должны вести себя таким образом, чтобы не создавать угрозу безопасности транспортного средства и не нарушать условия перевозки. Пассажиры обязаны следовать инструкциям перевозчика, оператора транспортного средства или иного компетентного лица.

(2) Пассажир должен представить свой багаж для перевозки таким образом, чтобы это не способствовало утрате или повреждению багажа и не причинило ущерб перевозчику. Если багаж содержит опасные предметы, пассажир обязан уведомить перевозчика о наличии опасного предмета и об общем характере опасности.

Статья 1427. Ответственность фрахтователя

(1) Если пассажир или все пассажиры либо их багаж по какой-либо причине не готовы к перевозке в согласованное время, перевозчик может заявить о расторжении договора фрахтования или же начать рейс. Если перевозчику причинен ущерб по причине того, что пассажир или все пассажиры либо их багаж по какой-либо причине не готовы к перевозке в согласованное время, фрахтователь обязан возместить перевозчику его убытки.

(2) Фрахтователь обязан возместить перевозчику ущерб, причиненный ему отсутствием у пассажира необходимых документов, за которое несет ответственность фрахтователь.

(3) В случае перевозки по договору фрахтования фрахтователь должен возместить перевозчику ущерб, причиненный в ходе исполнения договорных обязательств исполнением перевозчиком указаний фрахтователя или пассажира, если оператор транспортного средства разумно следовал указаниям.

Статья 1428. Ответственность пассажира

Пассажир отвечает за убытки, причиненные перевозчику своим поведением либо характером или состоянием перевозимого с собой багажа, за исключением случая, когда убытки возникли вопреки надлежащему поведению пассажира. Пассажир не может ссылаться на недостатки или характер своего багажа в целях освобождения от ответственности.

Статья 1429. Расторжение договора перевозки

пассажиров

(1) Пассажир может заявить о расторжении договора перевозки пассажиров в любое время, если это не влечет задержки отправления. Он обязан возместить перевозчику причиненные расторжением убытки.

(2) Пассажир может заявить о расторжении договора перевозки пассажиров в случае, когда выясняются обстоятельства в сфере деятельности перевозчика, о которых пассажир не мог знать и которые, если бы он знал о них, послужили бы для него обоснованной причиной не заключать договор перевозки пассажиров.

(3) Пассажир может заявить о расторжении договора перевозки пассажиров также в случае, когда предвидится, что будут задержки в отношении согласованного времени и срока. В таком случае обязанность возмещения убытков не возникает.

Статья 1430. Положения, применимые

к перевозке багажа

В дополнение к положениям настоящей части в составе главы к перевозке багажа применяются положения статей 1438, 1444, 1446, 1447, 1452 и 1455, если стороны не согласились об ином.

Часть 3

Перевозка вещей

§1. Заключение и исполнение договора

Статья 1431. Перевозка несколькими транспортными

средствами

Если транспортное средство, в которое или на которое погружена транспортируемая вещь, прошло часть пути морем, по железной дороге, по реке или каналу либо воздушным путем, а вещь при этом не выгружена (не перегружена), положения настоящей части применяются к перевозке в целом.

Статья 1432. Форма договора перевозки

(1) Договор перевозки оформляется в виде накладной (коносамента или иного равнозначного документа).

(2) Отсутствие, утрата или повреждение накладной не влияет на действительность договора перевозки.

Статья 1433. Составление накладной

(1) Накладная составляется отправителем, если стороны не согласились об ином.

(2) Накладная составляется не менее чем в трех экземплярах, которые подписываются отправителем и перевозчиком, причем эти подписи могут быть отпечатаны типографским способом или заменены штемпелями отправителя и перевозчика. Первый экземпляр хранится у отправителя, второй сопровождает вещь, а третий вручается перевозчику.

(3) Если вещи должны быть погружены на несколько транспортных средств или же когда речь идет о различного рода вещах или о различных партиях вещей, как перевозчик, так и отправитель может требовать составления такого количества накладных, которое соответствует количеству используемых транспортных средств либо количеству подлежащих перевозке разных вещей или партий вещей.

Статья 1434. Содержание накладной

(1) Накладная должна содержать следующие данные:

a) место и дата ее составления;

b) имя и адрес отправителя;

c) имя и адрес перевозчика;

d) место и дата принятия вещи и место ее доставки;

e) имя и адрес получателя;

f) принятое обозначение характера вещи и тип ее упаковки и, в случае перевозки опасных вещей, их обычно признанное обозначение;

g) число грузовых мест, их особая маркировка и номера;

h) вес брутто или выраженное в других единицах измерения количество вещей;

i) связанные с перевозкой расходы (плата за перевозку, дополнительные расходы, таможенные пошлины и прочие расходы с момента заключения договора и до сдачи вещи);

j) инструкции, необходимые для выполнения таможенных формальностей, и другие, по обстоятельствам.

(2) В случае необходимости накладная должна содержать также следующие указания:

a) запрещение перегрузки вещи;

b) расходы, которые отправитель принимает на себя;

c) сумма наложенного на вещь платежа, подлежащего возмещению при сдаче вещи;

d) заявленная стоимость вещи и сумма дополнительной ценности ее при доставке;

e) инструкции отправителя перевозчику относительно страхования вещи;

f) согласованный срок осуществления перевозки;

g) перечень документов, переданных перевозчику.

(3) Стороны могут внести в накладную любое другое указание, которое они посчитают необходимым.

Статья 1435. Неправильность сведений,

содержащихся в накладной

(1) Отправитель отвечает за все издержки перевозки и убытки, причиненные перевозчику вследствие неточности или недостаточности:

a) указаний, приведенных в пунктах b), d)-h) и j) части (1) статьи 1434;

b) указаний, приведенных в части (2) статьи 1434;

c) любых других указаний или инструкций, данных им для составления накладной или для включения в нее.

(2) Если по просьбе отправителя перевозчик вносит в накладную указания, приведенные в части (1), признается до тех пор, пока не будет доказано обратное, что он действовал от имени отправителя.

Статья 1436. Обязанности перевозчика при

принятии вещи

(1) При принятии вещи перевозчик обязан проверить:

a) точность записей, сделанных в накладной относительно числа грузовых мест, а также их маркировки и номеров;

b) внешнее состояние вещи и ее упаковки;

c) способ погрузки и укладки вещи в транспортном средстве.

(2) Если перевозчик не располагает надлежащими средствами для проверки данных, указанных в пункте a) части (1), он должен вписать в накладную свои обоснованные оговорки. Он должен также обосновать оговорки относительно внешнего состояния вещи или ее упаковки. Оговорки не обязывают отправителя, если он прямо не указал в накладной, что он их принимает.

(3) Отправитель может требовать проверки перевозчиком веса брутто или количества вещи, выраженного в других единицах измерения, а также содержимого грузовых мест. Перевозчик имеет право на возмещение расходов по проверке. Результаты проверки вносятся в накладную.

Статья 1437. Ответственность отправителя

за упаковку

Отправитель несет ответственность перед перевозчиком за ущерб, причиненный ненадлежащей упаковкой вещи лицам, оборудованию или транспортному оснащению либо другим вещам, а также за все расходы, понесенные в связи с ненадлежащей упаковкой, за исключением случая, когда при очевидном или известном перевозчику при принятии вещи недостатке он не сделал относительно этого оговорок.

Статья 1438. Приложения к накладной

(1) Отправитель должен приложить к накладной документы, необходимые для осуществления таможенных процедур (при необходимости) или других подобных операций, предшествующих доставке, либо предоставить эти документы перевозчику, сопроводив их соответствующими указаниями.

(2) Перевозчик не обязан проверять, являются ли эти документы или указания надлежащими и достаточными. Отправитель отвечает перед перевозчиком за убытки, причиненные ошибками либо неполнотой или недостоверностью документов или указаний, если в этом нет вины перевозчика.

(3) Перевозчик отвечает согласно правовым положениям о поручении за утрату или ненадлежащее использование документов, приложенных к накладной или переданных ему. При этом размер уплачиваемого им возмещения не должен превышать размер возмещения за утрату вещи.

Статья 1439. Последствия подписания накладной

(1) Накладная является, до тех пор, пока не будет доказано обратное, доказательством заключения договора перевозки и согласия с его содержанием, а также принятия вещи перевозчиком.

(2) Если накладная не содержит обоснованных оговорок перевозчика, до тех пор, пока не будет доказано обратное, предполагается, что вещь и ее упаковка при приемке были в надлежащем состоянии, а общий объем вещи, число грузовых мест, а также их маркировка и номера соответствуют сведениям, содержащимся в накладной.

Статья 1440. Право отправителя на расторжение

договора перевозки

(1) Отправитель вправе расторгнуть договор перевозки в любое время.

(2) Если отправитель заявляет о расторжении договора перевозки по иным основаниям, нежели неисполнение обязательства перевозчиком, последний может потребовать внесения платы за перевозку и уплаты других расходов, за вычетом экономии, которую перевозчик получил или должен получить в результате расторжения договора.

(3) Вместо требования, основанного на положениях части (2), перевозчик может потребовать уплаты одной трети платы за перевозку.

(4) Если вещь уже была загружена до расторжения договора, перевозчик может

обратиться к отправителю за инструкциями о последующих операциях с вещью или может потребовать выгрузки вещи без неоправданного промедления. Если перевозчик не получает инструкций в разумный срок, он может принять меры, предусмотренные статьей 1446, за счет отправителя.

(5) Если в случае, предусмотренном частью (4), отправитель дает инструкции о выгрузке вещи, перевозчик обязан выгрузить вещь лишь при условии, что это возможно без помех для текущей деятельности перевозчика и без ущерба для других отправителей или получателей.

(6) Если отправитель заявляет о расторжении в связи с неисполнением обязательства перевозчиком, последний обязан без неоправданного промедления выгрузить вещь за свой счет.

Статья 1441. Право отправителя распоряжаться вещью

(1) Отправитель вправе распоряжаться вещью. Он может, в частности, требовать от перевозчика не перевозить вещь далее, изменить пункт назначения вещи или доставить вещь не тому получателю, который указан в накладной.

(2) Право, предусмотренное частью (1) настоящей статьи, прекращается с момента вручения второго экземпляра накладной получателю либо с момента осуществления им права, предусмотренного частью (2) статьи 1443. С этого момента перевозчик должен исполнять указания получателя.

(3) Право распоряжения вещью возникает для получателя с момента составления накладной в случае, когда отправитель сделал в накладной соответствующую пометку.

(4) Если получатель при осуществлении своего права распоряжения распорядился о доставке вещи третьему лицу, последнее не вправе назначить в свою очередь другого получателя.

(5) Право распоряжения осуществляется согласно следующим правилам:

a) отправитель или указанный в части (3) получатель, намеревающийся осуществить свое право распоряжения, должен представить первый экземпляр накладной, в котором записаны новые указания перевозчику, и возместить перевозчику убытки, в том числе расходы, связанные с выполнением этих указаний;

b) выполнение указаний должно быть возможным в момент, когда они дойдут до лица, которое должно их исполнить, не должно препятствовать осуществлению текущей деятельности перевозчика и наносить ущерб другим отправителям или получателям;

c) указания не должны вести к дроблению перевозки.

(6) Если перевозчик на основании пункта b) части (5) не может исполнить полученные указания, он должен незамедлительно сообщить об этом лицу, давшему

их.

(7) Перевозчик, не исполнивший указания, переданные ему с соблюдением положений настоящей статьи, либо исполнивший такие указания, не потребовав представления первого экземпляра накладной, отвечает перед правомочным лицом за причиненные в связи с этим убытки.

Статья 1442. Оборотная накладная

(1) Накладная не является оборотной, если она не содержит прямой отметки об этом или если законом не предусмотрено иное.

(2) В случае если она является оборотной, накладная по требованию передается посредством индоссамента, а накладная на предъявителя - посредством передачи.

(3) Когда накладная выписана по требованию или на предъявителя, право собственности на вещь передается в результате передачи этой накладной.

(4) Форма и последствия индоссаментов, отмена и замена накладной регулируются положениями о переводном и простом векселях.

(5) Последний индоссант непрерывного ряда индоссаментов, являющийся держателем документа, признается собственником. Должник, который выполняет обязательство, вытекающее из документа, удостоверяющего право собственности, освобождается только в случае, если с его стороны не было злоупотребления или грубой небрежности.

Статья 1443. Права получателя при приемке вещи

(1) С момента прибытия вещи в пункт назначения получатель вправе требовать от перевозчика передачи ему, взамен расписки о получении, второго экземпляра накладной и сдачи вещи.

(2) Если установлена утрата вещи либо если вещь не прибыла в течение срока, предусмотренного статьей 1451, получатель может от своего имени осуществить против перевозчика вытекающие из договора перевозки права.

(3) Получатель, осуществляющий права, которыми он обладает на основе частей (1) и (2), должен уплатить общую сумму платежей, вытекающих из накладной. При наличии разногласий по этому вопросу перевозчик обязан осуществить выгрузку лишь в случае предоставления гарантий получателем.

Статья 1444. Невозможность исполнения договора

(1) Если по какой-либо причине до того, как вещь прибыла в пункт назначения, исполнение договора на установленных в накладной условиях невозможно либо становится невозможным, перевозчик должен потребовать указаний от лица, правомочного согласно статье 1441 распоряжаться вещью.

(2) Если обстоятельства позволяют выполнить перевозку на условиях, отличных

от условий, указанных в накладной, и если перевозчик не может получить в разумный срок указания от лица, правомочного согласно статье 1441, перевозчик должен принять меры, которые он считает наилучшими в интересах лица, правомочного распоряжаться вещью.

Статья 1445. Обстоятельства, препятствующие

сдаче вещи

(1) В случае если после прибытия вещи в место назначения возникают препятствия к ее выдаче, перевозчик обращается за инструкциями к отправителю. Если получатель отказывается принять вещь, перевозчик вправе распоряжаться ею без представления первого экземпляра накладной.

(2) Получатель может, хотя бы и в случае отказа принять вещь, требовать ее доставки до тех пор, пока перевозчик не получит других указаний от отправителя или не распорядится вещью.

(3) Если препятствие по доставке возникает после того, как получателем даны на основе его прерогатив, предусмотренных частью (3) статьи 1441, указания доставить вещь третьему лицу, при применении положений частей (1) и (2) настоящей статьи получатель переходит на место отправителя, а третье лицо – на место получателя.

Статья 1446. Право перевозчика на возмещение расходов,

связанных с исполнением указаний

отправителя

(1) Перевозчик имеет право на возмещение ему расходов, связанных с истребованием и исполнением указаний, если на основании договора или закона он не обязан нести эти расходы.

(2) В случаях, указанных в части (1) статьи 1444 и статье 1445, перевозчик может незамедлительно выгрузить вещь за счет лица, правомочного распоряжаться ею. После выгрузки перевозка считается завершенной. Перевозчик должен сохранить вещь для лица, правомочного распоряжаться ею. При этом он может поручить вещь третьему лицу, отвечая в этом случае лишь за осмотрительность в выборе третьего лица. Вещь остается обремененной требованиями, вытекающими из накладной, а также остальными расходами.

(3) Перевозчик может продать вещь, не ожидая указаний от лица, правомочного давать их, если речь идет о скоропортящейся продукции либо если такая мера оправдана состоянием вещи, а также если расходы по хранению несоразмерны в сравнении со стоимостью вещи. Он может продать вещь и в других случаях, если в течение соответствующего срока не получил от правомочного лица иных указаний, исполнения которых можно потребовать на основе принципа справедливости.

(4) В случае продажи вещи в соответствии с положениями настоящей статьи

вырученная сумма предоставляется в распоряжение лица, правомочного распоряжаться вещью, после вычета всех расходов, которыми была обременена вещь. Если эти расходы превышают обычные цены, перевозчик может требовать выплаты ему разницы.

(5) Порядок продажи определяется в соответствии с законом или обычаями места, в котором находится вещь.

Статья 1447. Право удержания в отношении вещи

Перевозчик обладает правом удержания в отношении вещи в пределах времени, в течение которого он вправе распоряжаться вещью, по всем расходам, вытекающим из договора перевозки.

§2. Ответственность перевозчика

Статья 1448. Основания ответственности перевозчика

(1) Перевозчик отвечает за гибель, полную или частичную утрату или повреждение вещи в той мере, в какой гибель, утрата или повреждение имели место с момента принятия и до момента доставки, а также за просрочку в доставке.

(2) Перевозчик несет ответственность как за собственные действия или бездействие за действия и бездействие своих представителей или любых других лиц, к услугам которых он прибегает для осуществления перевозки, если такие представители или такие лица действуют при осуществлении своих функций.

Статья 1449. Освобождение от ответственности

(1) Перевозчик освобождается от ответственности за гибель, утрату или повреждение вещи либо за просрочку в доставке, если:

a) это произошло по вине лица, правомочного распоряжаться вещью;

b) это обусловлено указаниями лица, правомочного распоряжаться вещью, в случае, когда они не вызваны виной перевозчика;

c) это вызвано собственным недостатком вещи;

d) это обусловлено обстоятельствами, избегнуть которые перевозчик не мог и последствия которых он не мог предотвратить.

(2) Перевозчик не может освобождаться от ответственности по причине неисправности транспортного средства, которым он пользуется для осуществления перевозки, или вины его лизингодателя или представителей последнего.

(3) С учетом положений частей (2)-(5) статьи 1450 перевозчик освобождается от ответственности, если гибель, утрата или повреждение вещи являются следствием особых рисков, присущих одному или нескольким из следующих обстоятельств:

a) использование открытых, бестентовых транспортных средств, если такое использование было прямо согласовано и указано в накладной;

b) отсутствие или повреждение упаковки вещей, по своей природе подверженных утрате или повреждению без упаковки или при ненадлежащей упаковке;

c) перемещение, погрузка, размещение или выгрузка вещей производились отправителем, получателем или третьим лицом, действующим от имени отправителя или получателя;

d) естественные свойства некоторых вещей, вследствие которых они подвержены полной или частичной гибели либо повреждению, в частности вследствие боя, коррозии, самопроизвольного гниения, усушки, утечки, нормальной усадки либо воздействия паразитов или грызунов;

e) недостаточность или неудовлетворительность маркировки или нумерации грузовых мест;

f) перевозка живых животных.

(4) Если в соответствии с настоящей статьей ущерб причинен частично в силу обстоятельств, за которые перевозчик не отвечает, и частично по причине обстоятельств, которые могут вменяться ему в вину, перевозчик отвечает лишь в той мере, в какой ущерб причинен обстоятельствами второго вида.

Статья 1450. Бремя доказывания

(1) Бремя доказывания того, что гибель, утрата, повреждение вещи или просрочка в доставке вызваны одним из обстоятельств, указанных в части (1) статьи 1449, возлагается на перевозчика.

(2) В случае, когда перевозчик утверждает, что при создавшихся обстоятельствах гибель, утрата или повреждение вещи могли явиться следствием одного или нескольких рисков, указанных в части (3) статьи 1449, предполагается, что ущерб причинен такими обстоятельствами. Правомочное лицо может, однако, доказывать, что частичный или полный ущерб не явился следствием одного из этих рисков.

(3) Презумпция, предусмотренная частью (2), не допускается в случае, указанном в пункте a) части (3) статьи 1449, если убыль превышает нормально допустимую или при потере грузового места целиком.

(4) В случае перевозки транспортным средством, специально оборудованным для предохранения вещи от воздействия тепла, холода, изменений температуры или влажности воздуха, перевозчик может ссылаться на положения пункта d) части (3) статьи 1449, только если докажет, что принял все меры, которые он должен был принять с учетом обстоятельств, в отношении выбора, содержания и использования этого специального оборудования и действовал согласно данным ему специальным указаниям.

(5) Перевозчик может ссылаться на положения пункта f) части (3) статьи 1449, только если докажет, что принял все меры, которые он должен был принять, учитывая обстоятельства, и соблюдал данные ему особые указания.

Статья 1451. Нарушение срока доставки вещи

Срок доставки считается нарушенным в случае, если вещь не была доставлена в оговоренный срок или, при отсутствии оговоренного срока, если с учетом обстоятельств, в которых перевозка производилась, а в частности при частичной погрузке, с учетом времени, необходимого для составления полной партии в нормальных условиях, фактическая продолжительность перевозки превышает время, необходимое при обычных условиях для выполнения перевозки добросовестным перевозчиком.

Статья 1452. Презумпция утраты вещи

(1) Лицо, правомочное распоряжаться вещью, может, не будучи обязанным приводить иные доказательства, считать утраченной вещь, которая не была доставлена в течение тридцати дней по истечении срока доставки либо, если относительно срока не существует договоренности, - в течение шестидесяти дней со дня принятия вещи перевозчиком.

(2) Лицо, правомочное распоряжаться вещью, при получении возмещения за утрату вещи может в письменной форме потребовать немедленного уведомления его в случае обнаружения вещи в течение одного года со дня выплаты ему возмещения. Такое требование должно быть письменно подтверждено обязанным лицом.

(3) Лицо, правомочное распоряжаться вещью, может в тридцатидневный срок со дня получения уведомления, предусмотренного частью (2), потребовать доставки ему вещи взамен удовлетворения требований, вытекающих из накладной, и возврата полученного возмещения за вычетом в случае необходимости расходов, связанных с возмещением ущерба. При этом его требования в связи с выплатой возмещения за просрочку в доставке вещи в соответствии со статьей 1455 и, по обстоятельствам, статьей 1458 остаются в силе

(4) Если требование, предусмотренное частью (2), не предъявлено, либо если не дано никаких указаний в течение срока, указанного в части (3), либо если вещь обнаружена по истечении более чем одного года после выплаты возмещения, перевозчик может распорядиться вещью по своему усмотрению.

Статья 1453. Доставка вещи без получения

платы за нее

Если вещь доставлена получателю без получения за нее платы, которую перевозчик должен был получить согласно договору, перевозчик, сохраняя за собой право регресса против получателя, обязан выплатить отправителю возмещение в пределах размера платы за вещь.

Статья 1454. Правила перевозки опасных вещей

(1) Отправитель обязан предупредить перевозчика в случае передачи ему опасных вещей о точном характере угрозы и при необходимости указать необходимые меры предосторожности. Если эта информация не указана в накладной, отправитель или получатель должен доказать иным способом, что перевозчику был известен точный характер угрозы, связанной с перевозкой вещи.

(2) Если перевозчик не знал об опасности вещи в соответствии с положениями части (1), эта вещь может быть выгружена, уничтожена либо обезврежена перевозчиком в любой момент без обязанности возмещения ущерба. Кроме того, отправитель отвечает за убытки, в том числе расходы, причиненные сдачей, перевозкой, выгрузкой и уничтожением этой вещи.

Статья 1455. Определение стоимости вещи

в случае ее утраты и выплата

возмещений

(1) Если на основе положений настоящей части в составе главы перевозчик обязан выплатить возмещение за полную или частичную утрату вещи, размер возмещения исчисляется в зависимости от стоимости вещи в месте и в момент ее принятия.

(2) Стоимость вещи определяется на основании биржевой котировки, или, за отсутствием таковой, на основании рыночной цены, или же, при отсутствии и той и другой, на основании обычной стоимости вещи такого же рода и качества.

(3) Размер возмещения не может, однако, превышать 8,33 расчетной единицы за килограмм недостающего веса брутто.

(4) Помимо выплаты возмещения, предусмотренного частью (1), подлежат возмещению плата за перевозку, таможенные пошлины, а также прочие расходы, связанные с перевозкой, полностью в случае утраты всей вещи и в пропорции, соответствующей размеру ущерба, при частичной утрате. Иной ущерб возмещению не подлежит.

(5) В случае просрочки в доставке, если правомочное лицо докажет, что просрочка нанесла ущерб, перевозчик обязан возместить ущерб, который не может превышать плату за перевозку.

(6) Более значительное по размеру возмещение может быть потребовано только в случае декларирования стоимости вещей в соответствии со статьей 1456 или декларирования особого интереса отправителя в соответствии со статьей 1458.

(7) Расчетная единица, упомянутая в части (3), представляет собой единицу специальных прав заимствования (Special Drawing Rights), как она определена Международным валютным фондом.

(8) Суммы, рассчитанные в соответствии с частью (3), пересчитываются по официальному курсу молдавского лея, действующему на дату принятия вещей перевозчиком или на любую другую дату, согласованную сторонами.

Статья 1456. Декларирование стоимости вещи

Отправитель может, при условии уплаты согласованной надбавки к плате за перевозку, указать в накладной стоимость вещи, превышающую предел, указанный в части (3) статьи 1455, и в таком случае объявленная сумма заменяет этот предел.

Статья 1457. Ответственность за повреждение вещи

(1) В случае повреждения вещи перевозчик несет ответственность, соответствующую обесцениванию вещи. Объем возмещения определяется в соответствии с частями (1), (2) и (4) статьи 1455.

(2) Размер возмещения не может, однако, превышать:

a) в случае если вследствие повреждения обесцениванию подверглась вся перевозимая вещь - сумму возмещения, которая причиталась бы при полной утрате;

b) в случае если вследствие повреждения обесцениванию подверглась лишь часть перевозимой вещи - сумму, которая причиталась бы при утрате той части вещи, которая оказалась обесцененной.

Статья 1458. Особый интерес отправителя

(1) Отправитель может, взамен надбавки к плате за перевозку, установить посредством отметки в накладной сумму особого интереса в доставке на случай утраты, повреждения или просрочки в доставке.

(2) В случае объявления особого интереса в доставке может быть потребовано независимо от возмещений, предусмотренных статьями 1455, 1456 и 1457, и в пределах суммы объявленного интереса возмещение, соответствующее доказанному дополнительному ущербу.

Статья 1459. Право правомочного лица на проценты

Правомочное лицо может потребовать уплаты процентов на сумму, подлежащую возмещению, в размере 5 процентов годовых. Проценты эти исчисляются со дня направления перевозчику претензии или же, если такая претензия не предъявлялась, со дня подачи иска.

Статья 1460. Права перевозчика в случае предъявления

внедоговорных требований

(1) Если вследствие гибели, утраты, повреждения или просрочки в доставке, возникших при перевозке, подпадающей под действие положений настоящей части в составе главы, в соответствии с применяемым правом заявлены внедоговорные

требования, перевозчик может ссылаться в отношении них на положения настоящей части в составе главы, исключающие его ответственность либо ограничивающие или определяющие размер причитающегося возмещения.

(2) В случае предъявления внедоговорных требований по поводу гибели, утраты, повреждения или просрочки в доставке против правомочного лица оно также может ссылаться на положения настоящей части в составе главы в той мере, в которой они исключают его ответственность либо определяют или ограничивают размер причитающегося возмещения.

Статья 1461. Запрещение освобождения

перевозчика от ответственности

(1) Перевозчик не вправе ссылаться на положения настоящей части в составе главы, исключающие или ограничивающие его ответственность либо переносящие бремя доказывания на другую сторону, если ущерб был причинен умышленно или по грубой небрежности.

(2) Положения части (1) применяются соответствующим образом в случае, когда деяния совершены умышленно или по грубой небрежности представителями перевозчика или любыми другими лицами, к услугам которых он прибегает для осуществления перевозки, если такие представители или такие лица действуют при осуществлении своих функций. В этом случае представители или другие лица не вправе ссылаться относительно своей ответственности на положения настоящей части в составе главы, исключающие или ограничивающие ответственность либо переносящие бремя доказывания на другую сторону.

§3. Претензии и иски

Статья 1462. Предъявление претензий

(1) Если получатель принял вещь без надлежащей проверки ее состояния в присутствии перевозчика либо если самое позднее в момент доставки вещи, когда утрата или повреждение являются очевидными, либо в течение семи дней со дня доставки, не считая воскресений и установленных законом праздничных дней, когда утрата или повреждение не являются очевидными, не сделал перевозчику оговорок, указывающих на общий характер утраты или повреждения, то до тех пор, пока не будет доказано обратное, предполагается, что он получил вещь в состоянии, описанном в накладной. В случае утраты или повреждения, которые не являются очевидными, указанные оговорки должны быть сделаны в письменной форме.

(2) Если получатель и перевозчик вместе проверили состояние вещи, доказательства, противоречащие результатам этой проверки, допускаются только в том случае, если речь идет о внешне незаметных повреждениях, и при условии, что получатель адресовал письменные оговорки перевозчику в течение семи дней, не считая воскресений и установленных законом праздничных дней, со дня такой проверки.

(3) Просрочка в доставке вещи может привести к уплате возмещения лишь в том случае, если была сделана письменная оговорка в течение двадцати одного дня со дня передачи вещи в распоряжение получателя.

(4) Перевозчик и получатель обязаны оказывать друг другу надлежащее содействие в выполнении необходимых обследований и проверок.

Статья 1463. Срок исковой давности

в отношениях перевозки

(1) Срок исковой давности в отношениях перевозки составляет один год. В случае умысла или грубой небрежности срок исковой давности составляет три года.

(2) Течение срока исковой давности начинается:

a) в случае частичной утраты, повреждения вещи или просрочки в доставке - со дня сдачи вещи получателю;

b) в случае полной утраты вещи - с тридцатого дня по истечении срока перевозки, а если срок не установлен сторонами или законом - с шестидесятого дня со дня принятия вещи перевозчиком;

c) во всех прочих случаях - по истечении трехмесячного срока со дня заключения договора перевозки.

(3) Предъявление претензии в письменной форме приостанавливает течение срока исковой давности до того дня, когда перевозчик в письменной форме отклонил претензию и вернул приложенные к ней документы. В случае частичного признания претензии течение срока исковой давности возобновляется только в отношении той части претензии, которая остается в споре. Бремя доказывания получения претензии или ответа на нее, а также возвращения документов возлагается на сторону, которая ссылается на этот факт. Предъявление дальнейших претензий на том же основании не прерывает течения срока исковой давности.

§4. Положения, касающиеся перевозки, осуществляемой последовательно несколькими перевозчиками

Статья 1464. Ответственность последовательных

перевозчиков

(1) Если перевозка, условия которой определяются единым договором, осуществляется последовательно несколькими перевозчиками, каждый из них несет ответственность за всю перевозку.

(2) Второй перевозчик и каждый из следующих перевозчиков становятся, в силу

принятия вещи и накладной, сторонами договора в пределах указанных в накладной условий.

Статья 1465. Принятие вещи от предшествующего

перевозчика

(1) Перевозчик, принимающий вещь от предшествующего перевозчика, должен вручить ему датированную и подписанную расписку о получении. Он должен указать свое имя и адрес на втором экземпляре накладной. В случае необходимости он делает на втором экземпляре накладной и в расписке о получении свои оговорки в соответствии с частью (2) статьи 1436.

(2) Отношения между последовательными перевозчиками регулируются положениями статьи 1439.

Статья 1466. Предъявление претензий

к последовательным перевозчикам

(1) Иски о возмещении убытков в связи с гибелью, утратой, повреждением вещи или просрочкой в доставке могут быть предъявлены только к первому перевозчику, к последнему перевозчику или к перевозчику, который осуществлял ту часть перевозки, на протяжении которой имели место событие или факт, повлекшие гибель, утрату, повреждение или просрочку в доставке.

(2) Один и тот же иск может быть предъявлен одновременно к нескольким из этих перевозчиков.

Статья 1467. Право регресса

Перевозчик, уплативший на основе положений настоящей главы возмещение убытков, имеет право регресса к другим перевозчикам, участвовавшим в исполнении договора перевозки, относительно уплаченной суммы возмещения, вместе с процентами и понесенными расходами, в соответствии со следующими правилами:

a) перевозчик, по вине которого был причинен ущерб, должен единолично нести ответственность за возмещение, выплаченное им самим или другим перевозчиком;

b) если ущерб был причинен по вине двух или нескольких перевозчиков, каждый из них должен уплатить сумму, пропорциональную доле лежащей на нем ответственности. В случае если определение этой доли представляется невозможным, каждый перевозчик несет ответственность пропорционально доле причитающейся ему платы за перевозку;

c) если нельзя установить, кто из перевозчиков несет ответственность за ущерб, причитающаяся за возмещение его сумма распределяется между всеми перевозчиками в пропорции, определяемой по правилу, указанному в пункте b).

Статья 1468. Неплатежеспособность одного из перевозчиков

В случае неплатежеспособности одного из перевозчиков часть возмещения, которую он должен уплатить, но не уплатил, распределяется между остальными перевозчиками пропорционально доле каждого в плате за перевозку.

Статья 1469. Возражения, выдвигаемые в случае регрессного иска

(1) Перевозчик, против которого на основе статей 1467 и 1468 осуществляется право регресса, не может ссылаться на то, что перевозчик, осуществивший право регресса, выплатил возмещение лицу, которому нанесен ущерб, не будучи обязанным сделать это, если возмещение установлено судебным решением и если перевозчик, к которому предъявлен регрессный иск, был уведомлен в установленном порядке об осуществляемом процессе и мог принять участие в нем.

(2) Положения статьи 1463 применимы к регрессным искам, предъявляемым одними перевозчиками к другим. Однако течение срока исковой давности начинается либо со дня вынесения окончательного судебного решения, которым определяется размер возмещения, подлежащего уплате согласно положениям настоящей части в составе главы, либо, при отсутствии такого решения, со дня фактической уплаты возмещения.

Статья 1470. Право перевозчиков отступать от

требований настоящего кодекса

Перевозчики вправе без ущерба для интересов отправителя или получателя груза договориться между собой относительно правил, являющихся отступлением от положений статей 1467 и 1468.

Статья 1471. Ничтожность соглашений

(1) Без ущерба для положений статьи 1470 любое условие, представляющее собой прямое или косвенное отступление от положений настоящей части в составе главы, является ничтожным. Ничтожность таких условий не влечет ничтожности прочих условий договора.

(2) Ничтожным является, в частности, соглашение, в силу которого перевозчик становится выгодоприобретателем страхования вещи, а также любое подобное соглашение.

(3) Ничтожным является также соглашение, на основе которого бремя доказывания переносится на другую сторону.

Глава XIII

ПОРУЧЕНИЕ

Статья 1472. Договор поручения

(1) По договору поручения одна сторона (доверитель) передает другой стороне (поверенному) полномочия представлять ее при совершении сделок или иным образом

непосредственно влиять на правовое положение доверителя в отношении третьего лица, а поверенный вследствие своего согласия принять поручение обязуется действовать от имени и за счет доверителя.

(2) Положения о поручении применяются соответствующим образом и тогда, когда у поверенного есть только право, но не обязанность действовать от имени и за счет доверителя.

(3) Доверитель обязан сотрудничать с поверенным в целях исполнения поручения. Доверитель, в частности, обязан:

a) отвечать на запросы поверенного по предоставлению информации в той мере, в какой такая информация необходима, чтобы позволить поверенному исполнять свои договорные обязанности;

b) давать указания относительно исполнения договорных обязанностей в той мере, в какой это требуется по договору или вытекает из запроса дать указания в соответствии с положениями статьи 1486.

Статья 1473. Согласие принять поручение

Согласие принять поручение может быть выражено прямо или молчаливо. Согласие принять поручение является молчаливым, если это явствует из действий или даже из молчания поверенного.

Статья 1474. Форма поручения

(1) Поручение, данное для совершения сделки, для которой законом предусмотрена определенная форма, должно соблюдать эту форму под угрозой, применимой к самой сделке.

(2) Требование к форме поручения, предусмотренное частью (1), считается соблюденным и тогда, когда лишь доверенность, выданная доверителем, соответствует этой форме.

Статья 1475. Специальное поручение и общее поручение

(1) Поручение может быть специальным - для совершения одной юридической операции или определенных операций (одного дела или определенных дел) либо общим - для всех дел доверителя.

(2) Поручение, сформулированное в общих понятиях, предоставляет не более чем полномочие для совершения сделок по управлению и сохранению. Полномочие совершать иные сделки должно быть оформлено специальной оговоркой, за исключением поручения об охране в будущем.

Статья 1476. Вознаграждение поверенному

(1) Доверитель обязан уплатить поверенному вознаграждение лишь в случаях, предусмотренных законом или договором.

(2) Поручение, исполняемое профессионалом, предполагается возмездным.

(3) В случае исполнения возмездного поручения доверитель обязан уплатить поверенному вознаграждение, установленное договором на основании закона, обычаями либо в зависимости от стоимости оказанных услуг.

(4) Поверенный вправе произвести вычет сумм, которые доверитель должен уплатить ему за исполнение поручения, из сумм, которые он должен передать доверителю. Он вправе удержать из сумм, предоставленных ему для исполнения поручения, полагающиеся ему суммы.

(5) Вознаграждение выплачивается, когда поручение исполнено и поверенный представил доверителю отчет о его исполнении.

Статья 1477. Вознаграждение поверенного

после прекращения договора поручения

(1) Если стороны договорились об уплате вознаграждения за оказанные услуги, договор поручения прекратился, а цель поручения не достигнута, вознаграждение подлежит уплате в момент представления поверенным доверителю отчета об исполнении обязанностей по договору.

(2) Если поручение касается совершения сделки и эта сделка совершена самим доверителем или в его интересах иным назначенным им лицом, поверенный управомочен на получение вознаграждения или его соразмерной части, если совершение сделки полностью или в части явилось следствием исполнения поверенным обязанностей по договору поручения.

(3) Если поручение состояло в совершении сделки и сделка совершена после прекращения договора поручения, доверитель обязан уплатить вознаграждение, если соблюдены все следующие условия:

a) выплата вознаграждения связана исключительно с фактом совершения сделки;

b) совершение сделки является результатом главным образом действий поверенного;

c) сделка совершена в разумный срок после прекращения договора поручения.

Статья 1478. Полномочия поверенного

(1) Полномочия поверенного не ограничиваются специальными положениями поручения; они распространяются на все, что вытекает из содержания и существа поручения в целом, за исключениями, предусмотренными частью (2) статьи 1475.

(2) Поверенный вправе совершать любые сделки, вытекающие из его полномочий и необходимые для исполнения поручения.

(3) Полномочия, предоставленные лицу в целях совершения сделок, относящихся к его профессии или занимаемой должности, и вытекающие из их характера, не подлежат специальной оговорке.

Статья 1479. Обязанность действовать

в интересах доверителя

(1) Поверенный должен действовать в соответствии с интересами доверителя в той мере, в какой они сообщены поверенному или, как можно разумно предполагать, он осведомлен о них.

(2) Если поверенный не осведомлен об интересах доверителя в степени, достаточной для того, чтобы надлежащим образом исполнять обязанности по договору поручения, он обязан запросить информацию у доверителя.

Статья 1480. Обязанность проявления

компетентности и осмотрительности

(1) Поверенный обязан исполнять обязательства, вытекающие из договора, с компетентностью и осмотрительностью, которых доверитель вправе ожидать при соответствующих обстоятельствах.

(2) Если поверенный практикует более высокий уровень компетентности и осмотрительности, он должен проявлять этот более высокий уровень.

(3) Если поверенный является или утверждает, что является членом организации профессионалов, для которой органами власти или самой организацией установлены определенные стандарты (кодекс поведения, этики, деонтологический кодекс и т. д.), поверенный обязан проявлять компетентность и осмотрительность, которых требуют такие стандарты.

(4) При определении уровня компетентности и осмотрительности, которых вправе ожидать доверитель, учитываются, в частности:

a) характер, величина, частота и предсказуемость рисков, сопровождающих исполнение обязанностей;

b) исполняется ли обязательство непрофессионалом либо безвозмездно;

c) сумма вознаграждения за исполнение обязательства;

d) время, разумно необходимое для исполнения обязательства.

Статья 1481. Передача исполнения поручения

третьему лицу

(1) Поверенный обязан исполнить данное ему поручение лично, если прямо не

разрешено делегирование полномочий третьему лицу. Допускается привлечение помощников с целью оказания помощи поверенному в исполнении поручения.

(2) В случае, когда того требуют интересы доверителя, поверенный должен делегировать полномочия третьему лицу, если по причине непредвиденных обстоятельств он не может исполнить поручение и не имеет возможности сообщить об этом доверителю в течение необходимого срока.

(3) Поверенный отвечает за действия лица, которому он делегировал полномочия без разрешения, как за свои собственные.

(4) В случае наличия разрешения на делегирование полномочий третьему лицу поверенный отвечает лишь за выбор третьего лица и порядок передачи ему указаний.

(5) Доверитель во всех случаях имеет право предъявления иска к лицу, оказавшему помощь поверенному либо заменившему поверенного.

(6) Положения частей (1) и (3)-(5) применяются соответствующим образом в отношении уступки поверенным полномочий третьему лицу (замена поверенного).

Статья 1482. Назначение нескольких поверенных

(1) Если для совершения сделки назначены несколько поверенных, любой из них может совершить сделку самостоятельно, за исключением случаев, когда необходимость согласия прочих поверенных прямо вытекает из закона или договора.

(2) Если предусмотрено, что поверенные должны совершать совместно все предусмотренные поручением сделки, они несут солидарную ответственность за исполнение взятых на себя обязанностей.

(3) Поверенный, совершающий самостоятельно сделки, которые он был уполномочен совершать вместе с другим лицом, превышает полномочия, за исключением случая совершения им сделки на более выгодных для доверителя условиях, нежели обусловленные.

Статья 1483. Двойное представительство

(1) Поверенный, согласившийся представлять при совершении одной и той же сделки нескольких лиц, интересы которых противоречат или могут противоречить друг другу, должен сообщить об этом каждому из доверителей, за исключением случая, когда обычаи или осведомленность доверителей о двойном представительстве освобождают поверенного от этой обязанности.

(2) В случае двойного представительства поверенный должен действовать беспристрастно по отношению к каждому из доверителей.

(3) Доверитель, который не мог знать о двойном представительстве, в случае понесения им убытков может требовать признания сделки, совершенной поверенным, недействительной.

Статья 1484. Совершение сделки

в отношении себя лично

(1) Поверенный не может совершать сделки от имени доверителя в отношении себя лично, хотя бы и через представителя, за исключением случаев, когда он прямо уполномочен на то или когда доверитель знает о том, что поверенный является другой стороной договора, и не возражает против этого.

(2) Требовать признания недействительной сделки, совершенной с нарушением правила, установленного в части (1), может лишь доверитель.

Статья 1485. Отступления от указаний доверителя

(1) Доверитель имеет право давать указания поверенному, а поверенный обязан им следовать.

(2) Поверенный вправе отступать от указаний доверителя, если исходя из обстоятельств он может предположить, что доверитель, будучи знаком с обстоятельствами по существу, одобрил бы такие отступления. До отступления от указаний доверителя поверенный обязан уведомить доверителя о новых обстоятельствах и дождаться его решения, за исключением случая, когда промедление представляет угрозу для исполнения.

(3) Поверенный обязан предупредить доверителя в одном из следующих случаев:

a) если указание делает исполнение обязательств, вытекающих из договора, значительно более дорогостоящим или занимающим значительно большее время, чем оговорено изначально;

b) если указание противоречит цели договора или иным образом наносит ущерб интересам доверителя.

(4) Если доверитель без неоправданного промедления не отменяет указание после того, как был предупрежден поверенным, указание считается изменением договора поручения в соответствии со статьей 1489.

Статья 1486. Запрос об указаниях

(1) Поверенный обязан запросить указаний при получении им информации, требующей от доверителя принятия решения по поводу исполнения обязательств, вытекающих из договора, или содержания сделки.

(2) Поверенный обязан запросить указаний, если целью поручения является совершение сделки, а в договоре не указано, должна ли быть сделка совершена от имени доверителя или от имени поверенного, но за счет доверителя.

Статья 1487. Последствия отсутствия указаний

(1) Если доверитель не дает указаний, необходимых согласно договору или

согласно части (1) статьи 1486, поверенный может, исходя из обстоятельств:

a) воспользоваться средствами правовой защиты кредитора в случае неисполнения обязательств;

b) исполнить обязательства, основываясь на ожиданиях, предпочтениях и приоритетах, которые, как можно разумно предполагать с учетом накопленных информации и указаний, имел бы доверитель.

(2) В случае, предусмотренном пунктом b) части (1), поверенный имеет право на соразмерную корректировку вознаграждения и времени, предоставленного или необходимого для совершения сделки.

(3) Если доверитель не дает указаний, требуемых в соответствии с частью (2) статьи 1486, поверенный вправе выбрать один из вариантов, предусмотренных частью (2) статьи 1486, или приостановить исполнение обязательств в соответствии с законом.

(4) Скорректированное вознаграждение, предусмотренное частью (2), должно быть разумным и определяться с использованием тех же методов исчисления, что и первоначальное вознаграждение за исполнение обязательств, вытекающих из договора.

Статья 1488. Отсутствие времени для запроса

или ожидания указаний

(1) Если поверенный нуждается в указаниях на основании статьи 1486, но должен действовать до того, как сможет обратиться к доверителю и запросить указаний, или до получения указаний, поверенный может исполнить обязательства, основываясь на ожиданиях, предпочтениях и приоритетах, которые, как можно разумно предполагать с учетом накопленных информации и указаний, имел бы доверитель.

(2) В случае, предусмотренном частью (1), поверенный имеет право на соразмерную корректировку вознаграждения и времени, предоставленного или необходимого для исполнения обязательств, вытекающих из договора, в той мере, в какой такая корректировка является разумной с учетом обстоятельств дела.

Статья 1489. Изменение договора поручения

(1) Договор поручения считается измененным:

a) если доверитель существенно изменяет данное поверенному поручение;

b) если доверитель не отменяет указание без неоправданного промедления после того, как был предупрежден в соответствии с положениями части (3) статьи 1485.

(2) В случае изменения договора поручения в соответствии с частью (1) поверенный имеет право:

a) на соразмерную корректировку вознаграждения и времени, предоставленного или необходимого для исполнения обязательств, вытекающих из договора;

b) на возмещение убытков в соответствии со статьей 19, позволяющее поставить поверенного в положение, в котором он находился бы, если бы договор поручения не был изменен.

(3) В случае изменения договора поручения в соответствии с частью (1) поверенный также может заявить о расторжении поручения, за исключением случая, когда изменения незначительны или ведут к выгоде поверенного.

(4) Скорректированное вознаграждение, предусмотренное пунктом a) части (2), должно быть разумным и определяться с использованием тех же методов исчисления, что и первоначальное вознаграждение за исполнение обязательств, вытекающих из договора поручения.

Статья 1490. Обязанность представления

информации и отчета об исполнении

поручения

(1) Поверенный обязан:

a) предоставлять доверителю, насколько это разумно по обстоятельствам дела, всю информацию о переговорах или других действиях, ведущих к возможному совершению сделки, а также о дальнейших событиях;

b) давать запрашиваемые доверителем пояснения по исполнению поручения;

c) при исполнении поручения незамедлительно информировать об этом доверителя и представить ему отчет о способе исполнения обязательств, включая сообщение о личности третьего лица, с которым совершил сделку, а также о переданных или полученных вещах и расходах, понесенных поверенным при исполнении своих обязательств. Эта обязанность возникает и в случае прекращения договора поручения без полного исполнения поручения.

(2) Соглашение, на основании которого предусмотренные частью (1) обязанности поверенного заранее исключаются или ограничиваются, совершается в письменной форме.

Статья 1491. Конфиденциальность информации,

ставшей известной поверенному

(1) Поверенный обязан не разглашать сведения, ставшие известными ему в процессе его деятельности, в случае, когда доверитель обоснованно заинтересован в сохранении их в тайне, если закон не предусматривает обязанность разглашения либо доверитель не позволяет осуществить разглашение.

(2) Обязанность сохранения конфиденциальности остается и после прекращения поручения.

Статья 1492. Обязанность передачи доверителю

результатов исполнения

Поверенный обязан передать доверителю все полученное им для исполнения поручения и не использованное в этих целях, а также все полученное в процессе исполнения договорных обязанностей.

Статья 1493. Недопущение использования информации

или вещей в личных интересах

(1) Поверенный не имеет права использовать в личных целях информацию, которая стала известной ему, либо вещи, которые получены им или которыми он обязан управлять с целью исполнения поручения, если не имеет на то согласия доверителя либо если право использования не вытекает из закона или поручения.

(2) В случае использования информации или вещей без разрешения поверенный помимо возмещения причиненных убытков должен выплатить доверителю за использование информации сумму в размере своего обогащения вследствие использования информации, а за использование вещи - соответствующую наемную плату. В случае использования поверенным в своих целях денежных сумм, которые он должен был передать доверителю или использовать в его пользу, он обязан уплатить проценты по ним, начисляемые с момента их израсходования.

Статья 1494. Защита прав доверителя

Имущество, полученное поверенным на свое имя, но за счет доверителя в процессе исполнения договорных обязанностей либо переданное ему доверителем для исполнения поручения, в отношениях с кредиторами поверенного считается имуществом доверителя.

Статья 1495. Возмещение расходов поверенного

(1) Расходы, произведенные поверенным во исполнение своих договорных обязанностей и в силу обстоятельств признанные им необходимыми, подлежат возмещению доверителем. Это правило применяется даже в случае, если договор поручения прекращен без исполнения поручения.

(2) Не могут быть предъявлены претензии на основании части (1), если расходы подлежат возмещению при выплате вознаграждения. Расходы, которые производятся в обычном порядке при исполнении обязанностей, подобных оговоренным в договоре, или которые осуществлялись бы поверенным хотя бы и в отсутствие договора, считаются возмещенными при получении вознаграждения, если возмещение этих расходов не производится в обычном порядке или не установлена иная договоренность.

(3) По требованию поверенного доверитель обязан выдать ему аванс для

осуществления необходимых для исполнения поручения расходов.

Статья 1496. Возмещение убытков,

причиненных поверенному

(1) Доверитель обязан также возместить убытки, понесенные не по своей вине поверенным при исполнении поручения, если они являются следствием опасности, связанной с договорной обязанностью, или указаний доверителя.

(2) Претензии на основании части (1) не могут быть предъявлены, если убытки, подобные причиненным, подлежат возмещению при получении вознаграждения либо если убытки фактически причинены действием, которое не было необходимым при исполнении поверенным договорных обязанностей, или его упущением. В случае обжалования возмещения убытков за счет вознаграждения бремя доказывания возлагается на поверенного.

Статья 1497. Солидарность доверителей

В случае, когда несколькими лицами по общей сделке назначен один поверенный, каждый из них отвечает солидарно по всем последствиям поручения.

Статья 1498. Ответственность поверенного при

исполнении безвозмездного поручения

В случае исполнения поверенным безвозмездного поручения он несет ответственность лишь за свои умышленные действия или тяжкий проступок.

Статья 1499. Расторжение и отзыв поручения

(1) Любая из сторон может заявить о расторжении поручения в любое время и без всякого обоснования. Отзыв поручения приравнивается к расторжению поручения.

(2) Отзыв поручения, о котором уведомлен лишь поверенный, не может быть противопоставлен третьим лицам, которые, не зная об отзыве, добросовестно совершили сделку с поверенным. В этом случае доверитель обладает правом регресса к поверенному.

(3) Поверенный может отозвать поручение лишь таким образом, чтобы сохранить доверителю возможность дальнейшего совершения действий, для осуществления которых заключен договор, за исключением случая, когда имеются обоснованные причины для отзыва.

(4) Если доверитель отозвал поручение на основании настоящей статьи, он обязан возместить поверенному все расходы, связанные с исполнением договора. В случае возмездного поручения доверитель обязан выплатить поверенному обусловленное вознаграждение.

(5) Если законом не предусмотрено иное, условие, которым исключается или

ограничивается право какой-либо из сторон на расторжение поручения, является ничтожным.

Статья 1500. Смерть доверителя или установление

в отношении него судебной меры охраны

(1) Договорные отношения не прекращаются смертью доверителя или установлением в отношении него судебной меры охраны, если не оговорено иное или если иное не вытекает из содержания договорного обязательства.

(2) В случае, когда договорные отношения прекращаются смертью доверителя или установлением в отношении него судебной меры охраны, поверенный должен продолжить исполнение договорных обязательств, если отсрочка исполнения может повлечь убытки для доверителя или его правопреемников. Исполнение поручения продолжается до принятия необходимых мер правопреемником или законным представителем доверителя. В этом плане договорные отношения считаются продолжающимися.

(3) В случае прекращения договорных отношений смертью доверителя или установлением в отношении него судебной меры охраны договор считается действующим для поверенного до момента, когда он узнал или должен был узнать о причинах прекращения договорных отношений.

Статья 1501. Прекращение договорных отношений

вследствие смерти поверенного

(1) Договорные отношения прекращаются вследствие смерти поверенного, если не установлено иное или из содержания договорного обязательства не вытекает иное.

(2) Наследник поверенного обязан незамедлительно сообщить доверителю о смерти поверенного и принять все необходимые меры для защиты прав доверителя.

Статья 1502. Прекращение отношений

поручения в случае множественности

поверенных

В отсутствие соглашения о противном поручение, данное нескольким поверенным, обязанным совершать сделки совместно, прекращается, даже если причина прекращения касается только одного из них.

Глава XIV

ДОВЕРИТЕЛЬНОЕ УПРАВЛЕНИЕ

Статья 1503. Договор доверительного управления

(1) По договору доверительного управления одна сторона (учредитель управления) передает имущество в доверительное управление другой стороне (доверительному управляющему), а доверительный управляющий обязуется управлять имуществом в интересах учредителя управления.

(2) В договоре может быть назначено в качестве выгодоприобретателя третье лицо, которое может предъявлять свои претензии к доверительному управляющему.

(3) Органы публичной власти не могут выступать в качестве доверительного управляющего.

(4) Доверительный управляющий не может быть выгодоприобретателем.

(5) В случае установления доверительного управления имуществом по предусмотренным законом основаниям права учредителя управления принадлежат органу опеки или другому указанному в законе лицу.

Статья 1504. Форма договора доверительного управления

Договор доверительного управления заключается в письменной форме.

Статья 1505. Предмет доверительного управления

(1) В доверительное управление могут быть переданы любые вещи (включая имущественную совокупность), как существующие в момент заключения договора, так и приобретаемые в будущем, в том числе вещи, приобретаемые доверительным управляющим при исполнении договора.

(2) Имущество, переданное в доверительное управление, включает также вещи, которые занимают место оригинальных в качестве их эквивалента или в результате совершения сделок.

(3) Денежные средства не могут быть переданы отдельно в доверительное управление, за исключением случаев, предусмотренных законом.

(4) Имущество, переданное в доверительное управление, обособляется от другого имущества учредителя управления, а также от имущества доверительного управляющего.

Статья 1506. Права и обязанности доверительного

управляющего

(1) Доверительный управляющий обязан распоряжаться доверенной ему собственностью от своего имени, но на риск и за счет доверителя.

(2) В отношениях с третьими лицами доверительный управляющий обладает прерогативами собственника. Если он не проявляет в отношении интересов учредителя управления усердие, проявляемое в собственных сделках, он обязан возместить причиненные в связи с этим убытки.

(3) Доверительный управляющий обязан обнародовать факт обособления имущества, переданного в доверительное управление, от своего имущества и сохранять гласность такого обособления. Доверительный управляющий отвечает перед учредителем управления за неудобства, потери и убытки, причиненные вследствие смешения собственности двух лиц.

(4) Доверительный управляющий может распоряжаться недвижимостью лишь в случаях, предусмотренных законом или договором доверительного управления.

(5) Права, полученные доверительным управляющим в результате осуществления доверительного управления, включаются в состав имущества, переданного в доверительное управление, если договором не предусмотрена обязанность их передачи учредителю управления или выгодоприобретателю.

(6) Обязанности, вытекающие из деятельности доверительного управляющего, исполняются за счет имущества, находящегося в доверительном управлении.

Статья 1507. Вознаграждение, расходы и плоды

(1) Доверительный управляющий не получает вознаграждения за свою деятельность, если стороны не согласились об ином и если иное не вытекает из закона.

(2) Если это предусмотрено, вознаграждение может быть выражено либо в процентном отношении к доходу (прибыли), получаемому в результате доверительного управления имуществом, либо в конкретной сумме, либо в виде приобретения части имущества, находящегося в доверительном управлении, в соответствии с договором доверительного управления.

(3) Расходы, связанные с доверительным управлением, несет учредитель управления, если законом или договором не предусмотрено иное.

(4) Плоды, получаемые в результате доверительного управления, принадлежат учредителю управления.

Статья 1508. Ответственность доверительного управляющего

(1) В отношениях с третьими лицами доверительный управляющий отвечает за все действия, совершенные в пределах полномочий, предоставленных ему договором доверительного управления. Ответственность ограничивается имуществом, переданным в доверительное управление.

(2) После прекращения доверительного управления и передачи имущества учредителю управления на доверительного управляющего может быть впоследствии обращено взыскание по требованиям, возникшим с связи с осуществлением доверительного управления.

(3) На имущество, переданное в доверительное управление, не может быть обращено взыскание для удовлетворения требований, предъявленных к доверительному управляющему персонально.

(4) Учредитель управления и выгодоприобретатель отвечают за действия доверительного управляющего лишь в случае, если им могут быть вменены в вину неправомерные действия.

Статья 1509. Указание статуса доверительного управляющего

при совершении сделок

(1) Доверительный управляющий должен указывать при совершении сделки, что он действует в качестве доверительного управляющего. Данное условие считается соблюденным в случае, если:

a) при совершении сделки другая сторона знала или должна была знать о том, что сделка совершена доверительным управляющим в качестве такового;

b) в сделке, совершенной в письменной форме, после имени или наименования доверительного управляющего имеется пометка „ A.F.”.

(2) В случае, если при совершении сделки не указано, что доверительный управляющий действовал в качестве такового, он обязуется перед третьими лицами персонально и отвечает перед ними лишь своим имуществом.

Статья 1510. Применение положений о поручении

К отношениям доверительного управления применяются соответствующим образом положения о поручении.

Глава XV

КОМИССИЯ

Статья 1511. Договор комиссии

(1) По договору комиссии одна сторона (комиссионер) обязуется совершать сделки от своего имени, но за счет другой стороны (комитента) взамен вознаграждения (комиссионных).

(2) Сделка, совершенная комиссионером с третьим лицом, порождает права и обязанности лишь для комиссионера, хотя бы комитент и был упомянут или участвовал в исполнении сделки.

(3) У комитента и комиссионера существуют по отношению друг к другу такие же права и обязанности, как у доверителя и поверенного, с особенностями, установленными настоящей главой.

Статья 1512. Исполнение обязанностей комиссионером

(1) Комиссионер должен соблюдать полученные от комитента указания и исполнять принятые на себя обязанности на наиболее выгодных для комитента условиях.

(2) В случае совершения комиссионером сделки на более выгодных условиях по сравнению с оговоренными комитентом выгода распределяется между комиссионером и комитентом в равных долях, если договором не предусмотрено иное.

Статья 1513. Вознаграждение комиссионеру

(1) Комитент обязан выплатить комиссионеру вознаграждение, установленное договором, либо в соответствии с обычаями.

(2) Комиссионер может потребовать выплаты ему комиссионных и в случае, когда совершенная им сделка не исполнена, но произошло это по вине комитента или в связи с его личностью.

Статья 1514. Отступления от указаний комитента

(1) Комиссионер вправе отступить от указаний комитента, если этого требуют интересы комитента или комиссионер не имел возможности запросить его предварительного согласия либо не получил ответа в необходимый срок.

(2) В случае продажи комиссионером вещи по более низкой цене, нежели указанная комитентом, комиссионер обязан покрыть разницу, если не докажет, что не мог продать вещь по указанной цене и что путем продажи по более низкой цене он избежал больших убытков.

(3) В случае покупки комиссионером вещи по более высокой цене, нежели указанная, комитент должен сообщить об отказе от сделки, совершенной комиссионером, без промедления после его уведомления о заключении сделки. В противном случае считается, что он согласен с условиями покупки.

(4) Если комиссионер заявляет о том, что покроет разницу в цене, комитент не вправе отказаться от сделки.

Статья 1515. Право на вещь, являющуюся

предметом сделки

Комитент обладает правом собственности на вещь, переданную им комиссионеру либо полученную последним для комитента.

Статья 1516. Право комиссионера на удержание

Комиссионер обладает правом удержания вещей, подлежащих передаче комитенту или указанным комитентом лицам, с целью гарантирования требований, вытекающих из договора комиссии.

Статья 1517. Исполнение сделки,

совершенной комиссионером

(1) Комиссионер должен исполнять все обязанности и осуществлять все права,

вытекающие из сделки, совершенной от его имени, но за счет комитента.

(2) Комиссионер не отвечает за неисполнение обязанностей третьим лицом, за исключением случаев, когда он выступает перед комитентом гарантом исполнения обязанностей третьим лицом. Взамен гарантии комиссионер имеет право на особое вознаграждение, также называемое комиссионными.

(3) В случае нарушения обязанностей третьим лицом комиссионер обязан незамедлительно уведомить об этом комитента и собрать необходимые доказательства. По требованию комитента комиссионер обязан уступить ему права, вытекающие из сделки, совершенной во исполнение договора комиссии.

Статья 1518. Обязанность комиссионера по

страхованию вещей комитента

Комиссионер обязан страховать вещи, переданные ему комитентом либо для комитента, лишь в случае, когда это предусмотрено договором или вытекает из обычаев.

Статья 1519. Отчет комиссионера

После исполнения своих обязанностей либо после расторжения комиссии комиссионер обязан сдать все полученное им на основании договора и представить отчет. В случае, когда по отчету имеются возражения, комитент обязан сообщить о них комиссионеру в пятнадцатидневный срок со дня получения отчета, если договором не предусмотрен иной срок.

Статья 1520. Принятие исполнения комитентом

Комитент обязан принять все исполненное комиссионером по договору комиссии, осмотреть вещи и незамедлительно известить комиссионера об обнаруженных недостатках и освободить его от всех обязанностей, принятых им на себя перед третьими лицами при исполнении договора комиссии.

Статья 1521. Возмещение расходов комиссионера

(1) Комитент обязан возместить комиссионеру все необходимые расходы, понесенные им при исполнении договора комиссии.

(2) Расходы, связанные с хранением вещей комитента, в том числе полученных от третьих лиц, несет комиссионер, если законом или договором не предусмотрено иное.

Статья 1522. Расторжение комиссии

по инициативе комитента

(1) Комитент вправе расторгнуть комиссию в любое время.

(2) В случае расторжения комиссии комитент обязан выплатить комиссионеру обусловленное вознаграждение по уже совершенным сделкам и возместить причиненные расторжением убытки.

Статья 1523. Расторжение комиссии комиссионером

Помимо других случаев, предусмотренных законом, комиссионер имеет право на расторжение комиссии в случае, когда это предусмотрено договором, когда отсутствует возможность исполнения принятого на себя обязательства либо когда комитент не исполняет договорные обязанности.

Статья 1524. Распоряжение имуществом комитента

(1) В случае заявления о расторжении комиссии комитентом или уведомления его о расторжении комиссионером комитент обязан в месячный срок дать указания относительно имущества, находящегося у комиссионера.

(2) В случае неисполнения комитентом обязанности, предусмотренной частью (1), комиссионер вправе сдать имущество комитента на хранение за его счет или продать это имущество по возможно более выгодной для комитента цене.

Глава XVI

ТРАНСПОРТНАЯ ЭКСПЕДИЦИЯ

Статья 1525. Договор транспортной экспедиции

(1) По договору транспортной экспедиции одна сторона (экспедитор) обязуется за счет и от имени другой стороны (клиента) или от своего имени организовать перевозку вещей, заключив договор перевозки и совершая иные необходимые действия для осуществления перевозки, а клиент обязуется уплатить обусловленное вознаграждение (комиссионные).

(2) Договор транспортной экспедиции заключается в письменной форме. Клиент должен выдать экспедитору доверенность, если это необходимо для исполнения договорных обязанностей.

(3) К отношениям, вытекающим из договора транспортной экспедиции, применяются соответствующим образом положения о поручении или, при необходимости, о комиссии, если настоящей главой не предусмотрено иное.

(4) Положения настоящей главы применяются и в случае, когда в соответствии с условиями договора перевозки обязанности экспедитора в смысле части (1) исполняются перевозчиком.

Статья 1526. Усердие экспедитора

(1) Экспедитор должен организовать перевозку, в частности в отношении выбора вида транспорта и маршрута, перевозчика, заключить необходимые договоры перевозки, хранения и транспортной экспедиции, предоставить необходимую

информацию и дать необходимые указания для исполнения этих договоров, действуя в каждом случае с усердием хорошего экспедитора.

(2) Экспедитор может обязаться договором транспортной экспедиции выполнять другие относящиеся к перевозке услуги, такие как охрана и упаковка вещей, маркировка вещей и обеспечение таможенных процедур, включая заключение необходимых для этого договоров.

(3) Экспедитор заключает договоры от своего имени, а если прямо уполномочен клиентом - от имени клиента.

(4) При выполнении своих обязанностей экспедитор должен учитывать интересы клиента и следовать его указаниям.

Статья 1527. Обязанности клиента

(1) По требованию экспедитора клиент должен своевременно предоставить информацию в отношении вещи, сведения, необходимые для составления документов перевозки и совершения таможенных и других процедур. Клиент обязан передать экспедитору документы, необходимые для удостоверения точности этих сведений.

(2) В отношении опасных вещей клиент должен обратить внимание экспедитора на точный характер опасности и в случае необходимости предупредить о необходимых мерах предосторожности.

(3) Вещи, об опасности которых не был проинформирован экспедитор, могут быть выгружены, уничтожены или обезврежены в любой момент, в любом месте и без выплаты какого бы то ни было возмещения.

(4) Если характер вещей требует этого, клиент обязан упаковать их таким образом, чтобы они соответствовали требованиям перевозки.

(5) Если для идентификации вещи необходимы определенные знаки, они должны быть нанесены таким образом, чтобы сохранились вплоть до доставки вещи.

(6) Клиент отвечает за убытки, причиненные экспедитору невыполнением обязанностей, предусмотренных настоящей статьей, за исключением случая, когда экспедитором не представлены замечания относительно отсутствия или недостатков упаковки или маркировки в соответствии с частями (4) и (5), хотя они были очевидны и он знал о них в момент принятия вещи.

Статья 1528. Проверка содержания вещи или ее доставка

экспедитором или может потребовать

доставки вещи перевозчику

Клиент может потребовать проверки содержания грузовых мест (грузоединиц) в момент принятия их экспедитором или может потребовать доставки вещи перевозчику взамен внесения специальной платы.

Статья 1529. Обязанность страхования вещи

Экспедитор обязан страховать вещь лишь в случае получения такого указания от клиента. При отсутствии особых указаний экспедитор обязан страховать вещь на обычных условиях со страховщиком, выбранным им.

Статья 1530. Определение состояния вещи

при доставке

Если состояние вещи определено в отсутствие сторон, доставка вещи получателю оправдывает презумпцию того, что вещь получена им без утрат или повреждений, за исключением ситуации, когда получатель заявил в отношении лица, осуществившего доставку, замечания, в которых указал характер ущерба. Если утраты или ущерб могут быть установлены при наружном осмотре, замечание должно быть заявлено не позднее чем в момент доставки, а если утраты и ущерб незаметны при наружном осмотре, – не позднее чем на третий день со дня доставки.

Статья 1531. Применение положений о перевозке

Если получатель не принял вещь в пункте назначения либо если вещь не может быть доставлена по другим причинам, права и обязанности экспедитора определяются в соответствии с нормами, применяемыми к договору перевозки.

Статья 1532. Право экспедитора осуществить

перевозку своими силами

(1) Если не установлено иное, экспедитор уполномочен осуществить перевозку самостоятельно. Полномочие существует лишь в той мере, в которой оно соответствует обязанности учитывать права и интересы клиента.

(2) В случае осуществления экспедитором права, указанного в части (1), он обладает одновременно правами и обязанностями перевозчика.

Статья 1533. Ответственность экспедитора

(1) Экспедитор обязан возместить ущерб, причиненный утратой или повреждением вещей, перевозка которых организована им. Положения статей 1449, 1455, 1460 и 1461 применяются соответствующим образом.

(2) Экспедитор обязан возместить ущерб, не подпадающий под действие положений части (1) настоящей статьи, если он нарушил обязанности, предусмотренные частями (1) или (2) статьи 1526. Экспедитор не несет ответственность, если докажет, что ущерб был бы неизбежен даже при условии проявления должной осмотрительности.

(3) Если поведение клиента или специфические недостатки вещей способствовали причинению ущерба, обязанность возместить ущерб и размер возмещения зависят от того, в какой степени эти обстоятельства способствовали

ущербу.

(4) Положения статьи 1463 применяются к претензиям, возникающим в связи с договорами транспортной экспедиции.

Статья 1534. Право клиента на замещение

В случае если экспедитор обязался на основе договора транспортной экспедиции заключить договор перевозки и выполнить иные действия, необходимые для осуществления перевозки от своего имени и за счет клиента, а нанятое экспедитором третье лицо нарушило обязательства, клиент вправе, путем письменного уведомления экспедитора и третьего лица, заместить экспедитора в его правах в отношении третьего лица.

Статья 1535. Причинение убытков третьим лицом

Если убытки причинены третьим лицом, участвовавшим в исполнении договора, экспедитор по требованию клиента обязан передать ему свои требования к третьему лицу, за исключением случая принятия на себя на основе особого соглашения исполнения этих требований за счет и на риск клиента.

Статья 1536. Выплата вознаграждения

Вознаграждение по договору транспортной экспедиции подлежит истребованию с момента сдачи вещи перевозчику.

Глава XVII

ХРАНЕНИЕ

Часть 1

Общие положения

Статья 1537. Договор хранения

По договору хранения одна сторона (поклажедатель) обязуется передать на хранение, на определенный или неопределенный срок, движимую вещь другой стороне (хранителю), а хранитель обязуется хранить движимую вещь и возвратить ее по требованию.

Статья 1538. Отказ от передачи или принятия вещи

(1) Хранитель не вправе требовать передачи вещи поклажедателем. Поклажедатель отвечает за убытки, умышленно или вследствие тяжкого проступка причиненные хранителю отказом от передачи вещи, если законом или договором не предусмотрено иное.

(2) Хранитель вправе отказаться от принятия вещи в случае ее непередачи в установленный срок, если договором не предусмотрено иное.

Статья 1539. Вознаграждение за хранение

(1) Хранение является безвозмездным, если договором не предусмотрено иное. Если хранитель является профессионалом, считается, что вознаграждение установлено по умолчанию.

(2) Если относительно размера вознаграждения не существует договоренности, в случае наличия установленного тарифа считается установленным тарифное вознаграждение, а в отсутствие тарифа - обычное вознаграждение.

(3) Поклажедатель обязан возместить хранителю расходы, связанные с хранением вещи.

Статья 1540. Обязанность сохранения вещи

(1) Осуществляя возмездное хранение, хранитель обязан заботиться о сохранности сданной ему вещи с осмотрительностью и усердием хорошего профессионала.

(2) Если хранение является безвозмездным, хранитель обязан заботиться о сохранности вещи как о собственной вещи.

(3) Согласие поклажедателя на возврат ему вещи не освобождает хранителя от ответственности за неисполнение обязанностей.

Статья 1541. Запрещение требования доказательства

статуса собственника

Хранитель не может требовать от поклажедателя или лица, которому вещь должна быть возвращена, доказательств того, что они являются собственниками сданной на хранение вещи.

Статья 1542. Недопустимость передачи сданной

на хранение вещи третьему лицу

(1) Хранитель не вправе без согласия поклажедателя передать сданную на хранение вещь третьему лицу.

(2) В случае передачи вещи третьему лицу с согласия поклажедателя хранитель несет дальнейшую ответственность лишь за выбор третьего лица и места хранения.

(3) Во всех случаях субхранитель несет ответственность перед поклажедателем за свое деяние.

Статья 1543. Недопустимость пользования сданной

на хранение вещью

Если договором не предусмотрено иное, хранитель не имеет права пользоваться

сданной ему на хранение вещью без разрешения поклажедателя, за исключением случаев, когда это необходимо для обеспечения ее сохранности.

Статья 1544. Изменение условий хранения

(1) Хранитель вправе изменить в случае необходимости условия хранения лишь после уведомления об этом поклажедателя и получения его согласия. Хранитель также обязан сообщить поклажедателю о конфискации вещи или осуществлении прав третьих лиц на сданную на хранение вещь.

(2) В случае, когда изменение условий хранения насущно необходимо для предотвращения риска гибели, утраты или повреждения вещи, хранитель обязан изменить порядок, место и другие условия хранения, без того чтобы запросить согласие поклажедателя.

(3) Возникновение реальной угрозы повреждения или порчи сданной на хранение вещи либо иных обстоятельств, угрожающих надежной сохранности вещи, предоставляет хранителю право продать вещь по цене, обусловленной создавшимся положением, в случае, когда поклажедатель не может принять необходимые меры.

(4) Если обстоятельства, указанные в части (3), возникли по определенным причинам, за которые хранитель не отвечает, он вправе удержать расходы по продаже имущества из цены вещи.

Статья 1545. Возмещение убытков, причиненных

хранителю свойствами вещи

Поклажедатель обязан возместить убытки, причиненные хранителю свойствами сданной на хранение вещи, если он знал или должен был знать о них. Поклажедатель не отвечает за причиненные убытки, если он сообщил хранителю о свойствах вещи либо если хранитель знал об этих свойствах.

Статья 1546. Обязанность возврата

(1) Хранитель обязан возвратить вещь в том состоянии, в котором она была в момент ее принятия от поклажедателя.

(2) Если с учетом характера сданной на хранение вещи или договора невозможно разумно ожидать, что сданная на хранение вещь будет возвращена в том состоянии, в каком она была в момент ее принятия хранителем от поклажедателя, хранитель обязан возвратить ее в том состоянии, которого может разумно ожидать поклажедатель.

(3) Риск случайной гибели или повреждения вещи несет поклажедатель.

(4) Хранитель в случае изъятия у него сданной на хранение вещи и получения за нее денежной суммы или другой вещи должен передать полученное поклажедателю.

(5) Правопреемник хранителя, добросовестно продавший вещь, не зная о том, что вещь сдана на хранение, обязан возвратить лишь вырученную цену или уступить

свое требование в отношении покупателя, если цена не уплачена.

Статья 1547. Право получения сданной на

хранение вещи обратно

(1) Поклажедатель вправе в любой момент получить сданную на хранение вещь обратно, хотя бы договором и был установлен срок хранения.

(2) В случае, когда хранение осуществлялось в интересах хранителя, поклажедатель обязан возместить ему убытки, причиненные досрочным возвратом вещи.

(3) Если хранитель выдал документ, подтверждающий хранение или дающий его держателю право забрать сданную на хранение вещь, хранитель может требовать возврата ему этого документа.

Статья 1548. Обязанность взять обратно

сданную на хранение вещь

(1) Хранитель может в любой момент потребовать от поклажедателя взять обратно сданную на хранение вещь, если договором не установлен срок хранения.

(2) Хранитель может осуществить право, указанное в части (1), лишь таким образом, чтобы поклажедатель мог сдать вещь на хранение в иное место, за исключением случаев, когда существуют обоснованные причины для того, чтобы потребовать немедленного взятия вещи обратно.

(3) Если поклажедатель не забирает обратно сданную на хранение вещь по истечении срока хранения или по требованию хранителя, предусмотренному частью (1) настоящей статьи, хранитель вправе продать сданную на хранение вещь в соответствии со статьей 887 при условии, что хранитель направил поклажедателю в разумный срок уведомление с указанием намерения прибегнуть к продаже.

Статья 1549. Обязанность по информированию

после хранения

По прекращении хранения хранитель обязан сообщать поклажедателю о:

a) любом повреждении, полученном вещью в период хранения;

b) необходимых мерах предосторожности, которые должен принять поклажедатель перед использованием или транспортировкой вещи, за исключением случая, когда от поклажедателя можно разумно ожидать, что он знает о необходимости таких мер предосторожности.

Статья 1550. Место возврата сданных на хранение вещей

Вещи, сданные на хранение, возвращаются в месте, в котором они были переданы хранителю, если стороны не договорились об ином.

Статья 1551. Обязанность передачи плодов

сданных на хранение вещей

(1) Хранитель обязан передать плоды сданных на хранение вещей, полученные в период хранения. Он отвечает за неисполнение этой обязанности лишь в случае умысла или тяжкого проступка.

(2) Поклажедатель обязан возместить полезные расходы по сбору и хранению плодов.

(3) Хранитель обязан уплатить проценты по денежным суммам, сданным на хранение, лишь с даты просрочки их возврата.

Статья 1552. Расходы, связанные с возвратом вещи

(1) В случае, когда хранение является безвозмездным, расходы, связанные с возвратом вещи, возлагаются на поклажедателя.

(2) В случае, когда хранение является возмездным, расходы, связанные с возвратом вещи, возлагаются на хранителя.

Статья 1553. Ответственность хранителя в случае

нарушения срока взятия вещи обратно

Если установлен срок для взятия вещи обратно, по истечении этого срока хранитель отвечает лишь за убытки, причиненные умышленно или вследствие тяжкого проступка.

Статья 1554. Обязанность выплаты денежного вознаграждения

В случае, когда хранение является возмездным, поклажедатель обязан выплатить вознаграждение по истечении срока хранения, если договором не предусмотрено иное.

Статья 1555. Право удержания сданных на хранение вещей

Хранитель обладает правом удержания сданных на хранение вещей сверх предусмотренного договором срока до выплаты ему вознаграждения и возмещения расходов, связанных с их хранением.

Статья 1556. Хранение вещей, определяемых

родовыми признаками

Если сданные на хранение вещи определены в договоре родовыми признаками, то при отсутствии иного соглашения эти вещи переходят в собственность хранителя. В

этих случаях хранитель обязуется вернуть поклажедателю равное или обусловленное сторонами количество вещей того же рода и качества.

Часть 2

Хранение в гостинице

Статья 1557. Ответственность за вещи,

внесенные в гостиницу

(1) Лицо, предоставляющее услуги размещения (владелец гостиницы), отвечает в соответствии с правилами, регулирующими ответственность хранителя, за ущерб, причиненный кражей, уничтожением или повреждением вещей, внесенных клиентом в гостиницу.

(2) Внесенными в гостиницу считаются:

a) вещи клиента, находящиеся в гостинице в период его проживания;

b) вещи клиента, находящиеся вне гостиницы, которые владелец гостиницы, член его семьи или его представитель обязался взять под надзор на период размещения клиента;

c) вещи клиента, находящиеся в гостинице или вне гостиницы, которые владелец гостиницы, член его семьи или его представитель обязался взять под надзор в течение разумного периода времени до или после размещения клиента.

(3) Владелец гостиницы несет также ответственность за транспортные средства клиентов, оставленные в гараже или на стоянке гостиницы, а также за находящиеся в них обычно вещи.

(4) При отсутствии соглашения о противном положения настоящей части в составе главы не распространяются на домашних животных.

(5) Любое условие, противоречащее положениям настоящей части в составе главы в ущерб клиенту, является ничтожным.

Статья 1558. Ограниченная ответственность

Ответственность владельца гостиницы ограничивается стократной суточной стоимостью проживания, причитающейся с клиента за предоставленный ему номер

Статья 1559. Неограниченная ответственность

Ответственность владельца гостиницы является неограниченной:

a) если ущерб причинен по вине владельца гостиницы или лица, за которое он отвечает;

b) если вещи вверены владельцу гостиницы для хранения;

c) если владелец гостиницы отказался от приема на хранение вещей клиента, которые по закону обязан был принять.

Статья 1560. Отсутствие ответственности

Владелец гостиницы не несет ответственность в случае, когда кража, уничтожение или повреждение вещей клиента вызваны:

a) клиентом, лицом, сопровождающим его или находящимся под его надзором, либо посетителями клиента;

b) препятствием, находящимся вне контроля владельца гостиницы;

c) характером вещи.

Статья 1561. Обязанности владельца гостиницы

(1) Владелец гостиницы обязан принять на хранение документы, деньги или иные ценные предметы, принадлежащие его клиентам.

(2) Владелец гостиницы не может отказать в хранении этих вещей, за исключением случая, когда, с учетом размера и условий работы гостиницы, они являются чрезмерно ценными или громоздкими либо опасными.

(3) Владелец гостиницы может проверить вещи, сдаваемые ему для хранения, и потребовать их хранения в закрытом или опечатанном месте.

Статья 1562. Предоставление клиентам сейфа

Владелец гостиницы, предоставивший в распоряжение своих клиентов сейф в гостиничном номере, не считается принявшим на хранение вещи, которые его клиенты будут хранить в сейфе. В этом случае применяются положения статьи 1558.

Статья 1563. Утрата права на возмещение ущерба

(1) Клиент утрачивает право на возмещение ущерба, причиненного путем кражи, уничтожения или повреждения вещей, которые он внес сам или которые внесены для него в гостиницу, если:

a) не уведомил администрацию гостиницы в двадцатичетырехчасовой срок с момента, когда узнал об ущербе;

b) не воспользовался правом на иск о возмещении ущерба в шестимесячный срок с даты его причинения.

(2) Положения части (1) настоящей статьи не применяются к вещам, предусмотренным пунктами b) и c) статьи 1559.

Статья 1564. Право удержания

В случае неоплаты клиентом стоимости номера и иных гостиничных услуг

владелец гостиницы имеет право удержания вещей, внесенных клиентом, за исключением документов и личных принадлежностей, не представляющих коммерческой ценности.

Статья 1565. Реализация вещей

Владелец гостиницы может требовать реализации вещей, в отношении которых им осуществлено право удержания, в соответствии с правовыми положениями об обращении принудительного взыскания на движимые вещи.

Статья 1566. Заведения, приравниваемые

к гостиницам

Положения настоящей части в составе главы применяются соответствующим образом к вещам, внесенным в санатории, больницы, пансионаты, спальные вагоны, рестораны, театры, библиотеки, спортивные залы и другие подобные места.

Часть 3

Договорный секвестр

Статья 1567. Договорный секвестр

Договорным секвестром является хранение, на основе которого лица передают спорную движимую или недвижимую вещь третьему лицу, обязующемуся по разрешении спора возвратить ее обладателю права на нее.

Статья 1568. Выбор хранителя в случае

договорного секвестра

(1) Хранитель, ответственный за хранение спорной вещи, определяется сторонами по взаимному согласию. Стороны могут назначить хранителем одну из них.

(2) Если стороны не достигли согласия относительно хранителя или условий хранения спорной вещи, они могут потребовать принятия решения судебной инстанцией.

Статья 1569. Права хранителя по

договорному секвестру

(1) Хранитель по договорному секвестру не вправе совершать в отношении вещи какие бы то ни было расходы или иные сделки, за исключением сделок по сохранению, если не установлено иное или не имеется разрешения судебной инстанции.

(2) Если того требует характер вещи, хранитель по договорному секвестру обязан совершать сделки по управлению; при этом применяются соответствующим образом правила о поручении.

(3) Хранитель вправе, однако, с согласия сторон или без их согласия, но с разрешения судебной инстанции продать вещь, хранение которой влечет несоразмерные в сравнении с ее стоимостью расходы. Сумма, вырученная от продажи вещи, остается у хранителя на условиях секвестра.

Статья 1570. Завершение договорного секвестра

(1) Секвестр завершается после разрешения спора путем возврата вещи правомочному лицу.

(2) До разрешения спора хранитель не может быть освобожден от ответственности и не может возвратить вещь иначе как с согласия всех сторон либо, при отсутствии согласия, если имеется обоснованная причина, - с разрешения судебной инстанции.

Статья 1571. Отчет

По окончании хранения либо в период его осуществления по требованию сторон или судебной инстанции хранитель спорной вещи должен представить отчет.

Статья 1572. Сфера применения

(1) Секвестр может быть установлен и судебной инстанцией. В этом случае к нему применяются правила, установленные Гражданским процессуальным кодексом, а также настоящей главой, в той мере, в какой они не являются несовместимыми.

(2) Положения настоящей главы применяются дополнительно в случае, когда стороны судебного или арбитражного спора уполномочивают третье лицо владеть в качестве доверительного собственника денежными суммами на счете эскроу в соответствии с условиями договора эскроу.

(3) Положения настоящей главы не применяются в случае, когда стороны, не состоящие в судебном или арбитражном споре, уполномочивают третье лицо владеть в качестве доверительного собственника денежными суммами на счете эскроу в соответствии с условиями договора эскроу.

Глава XVIII

СКЛАДСКОЕ ХРАНЕНИЕ

Статья 1573. Нормы, применяемые к отношениям по

складскому хранению

К отношениям по складскому хранению – договору передачи вещей на хранение на товарном складе - применяются соответствующим образом положения о хранении в той мере, в которой нормами настоящей главы не установлено иное.

Статья 1574. Обязанность усердия хранителя

Хранитель обязан обеспечить складское хранение переданных на хранение вещей с усердием хорошего профессионала.

Статья 1575. Определение качества и вида вещей

(1) Если законом или договором не предусмотрено иное, хранитель не обязан при приеме вещей устанавливать их количество (число, размер, вес), род и вид или другие характеристики.

(2) Если сданные на хранение вещи находятся после поставки в обесцененном или поврежденном виде, что может быть установлено при наружном осмотре, хранитель должен сохранить права на требование возмещения убытков от перевозчика, представить доказательства такого состояния сданных на хранение вещей и незамедлительно сообщить об этом поклажедателю. В противном случае он обязан возместить причиненные в связи с этим убытки.

Статья 1576. Право осмотра вещей

Хранитель обязан позволить поклажедателю или другому правомочному лицу в течение рабочего времени брать пробы и производить осмотр сданных на хранение вещей и принимать меры, необходимые для обеспечения их сохранности.

Статья 1577. Обязанность информирования

Хранитель обязан незамедлительно сообщать об изменении места складского хранения, об изменении характеристик вещей, если такие изменения произошли или должны произойти. Сообщение должно быть доведено до сведения последнего известного обладателя квитанции о складском хранении. В противном случае хранитель обязан возместить причиненные в связи с этим убытки.

Статья 1578. Ответственность хранителя

Хранитель отвечает за гибель, утрату или повреждение вещей, находящихся у него на хранении, если их гибель, утрата или повреждение не произошли вследствие обстоятельств, которых невозможно было избежать при усердии профессионального хранителя.

Статья 1579. Хранение вещей, определяемых

родовыми признаками

(1) При хранении вещей, определяемых родовыми признаками, хранитель вправе смешивать их с вещами такого же рода лишь при наличии специального разрешения на это.

(2) Собственники вещей, смешанных при хранении, считаются участниками общей долевой собственности по отношению к результату смешения вещей. Если не установлено иное, доли определяются по отношению к общему количеству вещей, переданных на складское хранение.

(3) Хранитель вправе и обязан выдать каждому поклажедателю из общего количества вещей причитающуюся ему часть без согласия остальных поклажедателей.

Статья 1580. Продажа сданной на складское хранение

вещи в случае порчи

(1) Если сданная на складское хранение вещь подвержена порче либо если происходят изменения вещи, грозящие ее обесценением, и времени для предотвращения или устранения порчи или обесценения не имеется либо правомочное лицо, несмотря на то, что знало об этом, не приняло никаких мер, хранитель может организовать продажу вещи с торгов.

(2) Сумма, вырученная от продажи в соответствии с частью (1), передается поклажедателю за вычетом расходов по хранению и продаже.

Статья 1581. Квитанция о складском хранении

При приеме вещей хранитель обязан выдать квитанцию о складском хранении.

Статья 1582. Содержание квитанции о складском хранении

(1) Квитанция о складском хранении должна содержать:

a) дату составления и номер регистрации в журнале складского хранения;

b) имя или наименование и адрес лица, вещь которого принята на складское хранение;

c) место складского хранения;

d) правила складского хранения;

e) количество (число, размер или вес) сданных на хранение вещей с указанием качества, а в случае упакованных вещей - описание упаковки;

f) стоимость складского хранения и стоимость других расходов, которые могут возникнуть;

g) уточнение факта, подлежит ли сданная на хранение вещь страхованию, и в случае необходимости - указание размера расходов на страхование;

h) срок складского хранения и дату его истечения либо уточнение отсутствия такого срока;

i) иные сведения - по усмотрению сторон;

j) подпись хранителя.

(2) Отсутствие некоторых сведений не влечет недействительности квитанции о складском хранении.

Статья 1583. Право обременения сданной на

складское хранение вещи

Обладатель квитанции о складском хранении может обременить сданную на хранение вещь в обеспечение другого требования, если вещь остается на хранении.

Статья 1584. Индоссирование квитанции о

складском хранении

В случае составления хранителем квитанции о складском хранении на предъявителя она может быть передана третьему лицу путем индоссирования.

Статья 1585. Ответственность хранителя в случае

индоссирования

(1) В случае передачи квитанции о складском хранении путем индоссирования хранитель отвечает перед законным обладателем квитанции за точность содержащихся в ней сведений, если путем внесения записи в квитанцию не указано, что эти сведения основываются исключительно на сообщениях поклажедателя или третьего лица.

(2) Если хранителю было известно о неточности сведений, он отвечает и в том случае, когда внес в квитанцию запись, подобную указанной в части (1).

(3) В случае заготовительного складского хранения хранитель не вправе вносить в квитанцию записи, подобные указанным в части (1).

Статья 1586. Поставка вещей на основе квитанции

на предъявителя

(1) В случае составления квитанции о складском хранении на предъявителя хранитель обязан поставить вещи, сданные на складское хранение, лишь законному обладателю квитанции и лишь взамен нее.

(2) В случае составления квитанции, которой устанавливается залог вещей, сданных на складское хранение, хранитель должен потребовать возврата и этой квитанции.

(3) Хранитель не обязан проверять достоверность индоссаментов. Поставка удостоверяется путем внесения записи в квитанцию о складском хранении.

Статья 1587. Уничтожение или утрата квитанции

о складском хранении

(1) В случае уничтожения или утраты иным путем квитанции о складском хранении правомочное лицо путем публичного объявления может заявить о ее

недействительности и составить новую квитанцию. В этом случае применяются специальные положения Гражданского процессуального кодекса.

(2) На основе судебного решения хранитель составляет новую квитанцию о складском хранении и, в случае необходимости, новую квитанцию о залоге вещей, сданных на складское хранение.

Статья 1588. Передача залога сданной на складское

хранение вещи

(1) Если собственник установил залоговое право в отношении вещи, сданной на складское хранение, индоссирование и передача расписки о залоге вещи, сданной на складское хранение, считаются передачей залога.

(2) В индоссаменте должны быть указаны залогодержатель и размер требования.

(3) Хранитель должен быть уведомлен о залоге. Он должен зарегистрировать осуществление залога.

Статья 1589. Залоговое право хранителя

(1) В отношении оплаты складского хранения хранитель обладает залоговым правом на вещь до тех пор, пока она находится в его владении.

(2) Если квитанция о складском хранении передана путем индоссирования, залоговое право существует лишь по отношению к законному обладателю квитанции о складском хранении.

Статья 1590. Право хранителя требовать взятия обратно

сданной на складское хранение вещи

(1) Хранитель не может требовать взятия обратно сданной на складское хранение вещи до истечения обусловленного срока складского хранения, а в случае, если такой срок не установлен, - до истечения трехмесячного срока со дня сдачи вещи на складское хранение.

(2) Если срок складского хранения не установлен либо если хранитель продолжает хранить вещь по истечении срока, он может потребовать взятия вещи обратно лишь вследствие расторжения с соблюдением срока предварительного уведомления, составляющего один месяц.

Статья 1591. Продажа вещи с торгов

(1) Если поклажедатель не взял сданную на складское хранение вещь обратно по истечении срока складского хранения, хранитель вправе после соответствующего предупреждения продать вещь с торгов. Торги не могут производиться ранее чем по истечении месячного срока со дня предупреждения.

(2) После удовлетворения требований хранителя, связанных со складским хранением и организацией торгов, за счет вырученной от продажи цены остаток передается хранителем законному обладателю квитанции о складском хранении.

Глава XIX

ПАКЕТНЫЕ ТУРЫ И ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ

ТУРИСТСКИХ ПРОДУКТОВ

Часть 1

Пакетные туры, связанные с ними туристские

услуги и посредничество в них

Статья 1592. Договор о пакетном туре

(1) По договору о пакетном туре профессионал (организатор) обязуется предоставить другой стороне (туристу) пакет туристских услуг, а клиент обязуется уплатить организатору согласованную стоимость пакета.

(2) Пакет туристских услуг (пакет услуг) представляет собой комбинацию не менее двух различных видов туристских услуг для реализации единого тура или отдыха. Пакет туристских услуг существует и в случае:

a) если туристские услуги, предусмотренные договором, скомбинированы по просьбе или по выбору туриста; или

b) если организатор предоставляет договором туристу право выбирать различные виды туристских услуг, предлагаемых организатором, после заключения договора.

(3) В целях настоящей части в составе главы туристская услуга означает:

a) перевозку пассажиров;

b) размещение в иных, чем постоянное проживание, целях;

c) аренду автомобилей, других моторных транспортных средств или мотоциклов, требующих водительского удостоверения категории A;

c[1]) медицинское страхование для поездки за границу;

c[2]) консультирование/помощь в период пребывания за рубежом;

d) любую другую туристскую услугу, которая не является неотъемлемой частью туристской услуги в смысле пунктов a), b) или c).

(4) Услуги, которые фактически являются объектом других туристских услуг, не считаются туристскими услугами в смысле части (3).

(5) Комбинация туристских услуг, в которых одна из туристских услуг, указанных в пунктах a)-c[2]) части (3), скомбинирована с одной или более туристскими услугами, указанными в пункте d) части (3), не считается пакетом, если последние из туристских услуг:

a) не составляют существенную долю в стоимости комбинации и не рекламируются и не предлагаются иным образом как существенная составляющая комбинации; или

b) выбраны и оплачены только после начала оказания туристской услуги, указанной в пунктах a), b) или c) части (3).

(6) Туристская услуга, указанная в пункте a) части (5), не составляет существенную долю в стоимости комбинации, если на нее приходится менее 25 процентов стоимости комбинации.

(7) Положения настоящей части в составе главы не применяются к договорам о:

a) пакетах услуг и связанных с ними туристских услугах продолжительностью менее 24 часов, за исключением случаев, когда они включают размещение на ночь;

b) предлагаемых пакетах услуг и связанных с ними туристских услугах, предоставляемых эпизодически на некоммерческой основе и только для ограниченных групп туристов;

c) пакетах услуг и связанных с ними туристских услугах, продаваемых на основе рамочного договора на организацию деловых поездок, заключенного между профессионалами.

Статья 1593. Разграничение посредничества

(1) Без ущерба для положений статей 1613 и 1614 общие положения о посредничестве применяются к посредничеству в пакетах услуг. Вместе с тем профессионал не может ссылаться на свое заявление или положение, что он действует только в качестве посредника при заключении договоров между туристом и лицами, которые будут предоставлять все или некоторые индивидуальные туристские услуги (поставщиками услуг), в случае, если туристу предлагается комбинация по крайней мере двух различных видов туристских услуг, предназначенных для одной поездки, и выполняется одно из следующих условий:

a) турист выбирает услуги одного пункта продаж профессионала в рамках одного и того же процесса бронирования и соответствующие услуги выбираются до подтверждения оплаты туристом;

b) профессионал предлагает, обещает или выписывает счет на туристские услуги по суммарной или общей цене; или

c) профессионал продвигает или предлагает туристские услуги под названием «пакет», «комбинированное предложение», «режим все включено» (all-inclusive) или

«услуги all-in» либо под аналогичным названием.

(2) В случаях, предусмотренных частью (1), профессионал признается организатором. Для целей части (1) процесс бронирования не считается начатым, если туриста лишь проконсультировали в соответствии с его потребностями и лишь ознакомили с офертами по поездке.

(3) Для целей настоящей части в составе главы пунктами продаж являются:

a) передвижные или стационарные торговые помещения;

b) веб-страницы электронной торговли и аналогичные торговые онлайн-платформы; или

c) телефонная связь.

(4) В случае нескольких веб-страниц и аналогичных торговых онлайн-платформ согласно пункту b) части (3), представленных туристам в виде единой платформы, они считаются пунктом продаж.

Статья 1594. Взаимосвязанное онлайн-бронирование

(1) Профессионал, заключивший договор о пакетном туре с туристом посредством онлайн-бронирования или посредничающий ему тем же путем при заключении такого договора, считается организатором тура при совокупном выполнении следующих условий:

a) профессионал посредничает туристу в целях одного и того же тура или отдыха в договоре о другом виде туристской услуги, обеспечивая доступ к онлайн-бронированию другого профессионала;

b) профессионал передает имя туриста, детали платежа и адрес электронной почты туриста другому профессионалу;

c) договор заключается с другим профессионалом не позднее двадцати четырех часов после подтверждения заключения договора по первой туристской услуге.

(2) Если договор на иной вид туристской услуги или несколько договоров по меньшей мере на иной вид туристской услуги заключаются в соответствии с положениями части (1) настоящей статьи, все заключенные туристом договоры рассматриваются как единый договор о пакетном туре в смысле части (1) статьи 1592, за исключениями, предусмотренными частью (5) статьи 1592.

Статья 1595. Преддоговорная информация

(1) До того, как турист будет связан договором или любой соответствующей офертой, организатор, а в соответствующих случаях – посредник в пакетах услуг обязаны предоставить туристу стандартную информацию посредством соответствующей формы, предусмотренной в частях A или B приложения 8 к Закону о введении в действие Гражданского кодекса Республики Молдова № 1125/2002, а также,

если это применимо к пакету услуг, следующую информацию:

1) основные характеристики туристских услуг:

a) туристское направление (туристские направления), маршрут и период пребывания с указанием соответствующих дат и, если включено размещение, количество включенных ночей;

b) транспортные средства, их характеристики и категории, места, даты и время отправления и возвращения, длительность и места промежуточных остановок и транспортное сообщение. Если точное время еще не определено, организатор, а в соответствующих случаях - посредник в пакетах услуг должны информировать туриста о приблизительном времени отправления и возвращения;

c) месторасположение, основные характеристики и, при необходимости, туристская категория объектов размещения в соответствии с нормами страны назначения;

d) режим питания;

e) выезды, экскурсии или иные услуги, включенные в согласованную общую стоимость пакета услуг;

f) если это не очевидно из контекста, информация о том, будут ли какие-либо туристские услуги предоставлены туристу как часть группового тура и, если да, по возможности ориентировочное количество участников группы;

g) если возможность туриста пользоваться иными туристскими услугами зависит от надлежащего устного общения, то язык, на котором будут оказываться соответствующие услуги; и

h) подходит ли тур или отдых в целом для лиц с ограниченными двигательными способностями и, по просьбе туриста, точная информация о соответствии тура или отдыха потребностям туриста;

2) коммерческое наименование и географический адрес организатора, а в соответствующих случаях - посредника в пакетах услуг, а также их номера телефонов и, при наличии, адреса их электронной почты;

3) общую стоимость пакета услуг, включая налоги и, если это применимо, все комиссии, сборы и иные дополнительные затраты или, если такие затраты не могут быть разумно рассчитаны до заключения договора, указание на вид дополнительных затрат, которые турист может понести в дальнейшем;

4) порядок оплаты, включая любую сумму или процент от стоимости, подлежащие уплате в качестве авансовой оплаты, и график погашения оставшегося платежа или финансовые гарантии, вносимые или предоставляемые туристом;

5) минимальное количество человек, требуемое для оказания пакета услуг, и срок, установленный в пункте 1) части (7) статьи 1602, до начала тура или отдыха, до

которого возможно расторжение, если такое количество не будет набрано;

6) общую информацию о требованиях к паспорту и визе, включая приблизительные периоды для получения виз и информацию о порядке медицинского обеспечения в стране назначения;

7) информацию о праве туриста заявить о расторжении в любое время до начала оказания пакета услуг в обмен на уплату соразмерной комиссии за расторжение или, в требуемых случаях, стандартный размер комиссии за расторжение, запрашиваемой организатором в соответствии с положениями частей (1)-(3) статьи 1602;

8) информацию о добровольном или обязательном страховании для покрытия расходов на случай расторжения туристом или расходов на обеспечение, включая возвращение на родину, вследствие несчастного случая, болезни или смерти.

(2) Для договоров о пакетных турах, заключенных по телефону, организатор, а в соответствующих случаях - посредник в пакетах услуг должны предоставить туристу стандартную информацию, предусмотренную в части В приложения 8 к Закону о введении в действие Гражданского кодекса Республики Молдова № 1125/2002, и информацию, предусмотренную пунктами 1)–8) части (1) настоящей статьи.

(3) В отношении пакетов, определенных в статье 1594, организатор и профессионал, которым передаются данные, обязаны гарантировать, что каждый из них до того, как турист будет связан договором или любой соответствующей офертой, обеспечит предоставление информации, предусмотренной пунктами 1)-8) части (1) настоящей статьи, в той мере, в какой она имеет отношение к туристским услугам, которые каждый из них предлагает. Организатор также одновременно обязан предоставить стандартную информацию посредством формы, предусмотренной в части С приложения 8 к Закону о введении в действие Гражданского кодекса Республики Молдова № 1125/2002.

(4) Информация, указанная в частях (1)-(3), должна предоставляться в ясной, доступной и четко выраженной форме. Если данная информация предоставляется в письменной форме, то она должна быть удобочитаемой.

Статья 1596. Обязательный характер преддоговорной

информации и заключение договора

(1) Информация, предоставляемая туристу на основании пунктов 1), 3), 4), 5) и 7) части (1) статьи 1595, составляет неотъемлемую часть договора о пакетном туре и не может быть изменена, если иное четко не оговорено сторонами договора. Организатор, а в соответствующих случаях -посредник в пакетах услуг должны сообщать туристу обо всех изменениях преддоговорной информации в ясной, доступной и четко выраженной форме до заключения договора о пакетном туре.

(2) Если организатор, а в соответствующих случаях - посредник в пакетах услуг не выполнил требования по предоставлению информации о дополнительных комиссиях, сборах и других затратах, как это предусмотрено пунктом 3) части (1)

статьи 1595, до заключения договора о пакетном туре, турист не несет бремя уплаты указанных комиссий, сборов и других затрат.

Статья 1597. Содержание договора и документы,

предоставляемые до начала тура

(1) Договоры о пакетных турах должны заключаться на понятном и доступном языке, а в случае составления их в письменной форме их текст должен быть удобочитаемым. При заключении договора о пакетном туре или впоследствии без неоправданного промедления организатор или посредник в пакетах услуг должен предоставить туристу экземпляр или подтверждение заключения договора на долговременном носителе информации. Туристу предоставляется право запросить бумажную копию, если договор о пакетном туре заключен при одновременном физическом присутствии сторон.

(2) В случае договоров, заключаемых вне торговых помещений, туристу предоставляется экземпляр или подтверждение заключения договора о пакетном туре на бумажном носителе или, если турист согласен, на другом долговременном носителе информации.

(3) Договор или подтверждение договора представляет весь объем соглашения, который включает в себя всю информацию, предусмотренную пунктами 1)-8) части (1) статьи 1595, и следующую информацию:

1) специальные требования туриста, принятые организатором;

2) сведения о том, что организатор:

a) несет ответственность за надлежащее оказание всех включенных в договор туристских услуг в соответствии с положениями статьи 1603; и

b) обязан оказывать помощь туристу, если он оказался в сложной ситуации, в соответствии с положениями статьи 1611;

3) наименование организации, ответственной за обеспечение защиты в случае несостоятельности, и ее контактные данные, включая географический адрес, и, при необходимости, наименование компетентного органа, назначенного соответствующим государством для указанной цели, и контактные данные этого органа;

4) имя, адрес, номер телефона, адрес электронной почты и, при необходимости, номер факса местного представителя организатора, контактного пункта или другой службы, с помощью которой турист сможет быстро связаться с организатором и оперативно пообщаться с ним, запросить помощь, если оказался в сложной ситуации, или пожаловаться на любой недостаток, выявленный в период оказания пакета услуг;

5) информацию о том, что турист должен сообщать о любом недостатке, выявленном в период оказания пакета услуг, в соответствии с положениями статьи 1609;

6) если несовершеннолетние путешествуют без сопровождения родителей или других уполномоченных лиц на основании договора о пакетном туре, который включает размещение, - информацию, предоставляющую возможность напрямую связаться с несовершеннолетним или лицом, ответственным за него в месте его пребывания;

7) информацию о доступных внутренних процедурах рассмотрения жалоб и механизмах альтернативного разрешения споров, предусмотренных законом;

8) информацию о праве туриста на уступку договора другому туристу в соответствии с положениями статьи 1599.

(4) В отношении пакетов, определенных в статье 1594, профессионал, которому передаются данные, должен информировать организатора о заключении договора, влекущего формирование пакета услуг. Профессионал должен предоставить организатору информацию, необходимую для исполнения его обязательств как организатора. По получении информации о формировании пакета услуг организатор обязан незамедлительно предоставить туристу информацию, предусмотренную пунктами 1)-8) части (3) настоящей статьи, на долговременном носителе информации.

(5) Информация, указанная в частях (3) и (4), должна предоставляться в ясной, доступной и четко выраженной форме.

(6) Организатор должен заблаговременно до начала тура передать туристу все необходимые расписки, ваучеры и билеты, предоставить информацию о планируемом времени отправления и, при необходимости, о сроке окончания регистрации, а также о планируемом времени промежуточных остановок, транспортном сообщении и прибытии.

Статья 1598. Бремя доказывания

Бремя доказывания в отношении соблюдения требований по предоставлению информации, установленных в статьях 1595-1597, возлагается на профессионала.

Статья 1599. Уступка договора

(1) Турист вправе уступить договор о пакетном туре третьему лицу, которое отвечает всем условиям, относящимся к данному договору, после того, как он до начала тура в разумный срок уведомил об этом на долговременном носителе информации организатора. Уведомление не позднее чем за семь дней до начала тура в любом случае расценивается как разумное.

(2) Цедент и цессионарий договора несут солидарную ответственность за внесение суммы оставшихся платежей, а также за дополнительные комиссии, сборы и другие расходы, возникающие в связи с данной уступкой. Организатор должен проинформировать цедента договора о фактических затратах, связанных с уступкой. Данные затраты должны быть разумными и не должны превышать размер фактических издержек, понесенных организатором в связи с уступкой договора.

(3) Организатор должен представить цеденту договора доказательства дополнительных комиссий, сборов и других затрат, возникающих в связи с уступкой договора.

Статья 1600. Изменение цены договора

(1) После заключения договора о пакетном туре цены могут быть увеличены, только если в договоре прямо предусмотрена данная возможность и установлено право туриста на уменьшение цены на основании части (5). В этом случае в договоре указывается порядок, в соответствии с которым осуществляется перерасчет цены. Увеличение цены должно быть возможно исключительно как прямое следствие изменения:

a) цены на перевозку пассажиров, вытекающей из цен на топливо или другие источники энергии;

b) размера налогов или пошлин на туристские услуги, включенные в договор, наложенных третьими лицами, прямо не участвующими в процессе исполнения пакета услуг, включая туристические сборы, сборы за приземление или плату за посадку или высадку в портах и аэропортах (тарифы на аэропортовые и аэронавигационные услуги); или

c) курса обмена валют применительно к соответствующему пакету услуг.

(2) Если увеличение цены, указанное в части (1), превышает 8 процентов общей стоимости пакета, применяются положения статьи 1601.

(3) Вне зависимости от уровня увеличение цены возможно только при условии, что организатор не позднее двадцати дней до начала тура уведомит об этом увеличении туриста четко и ясно с предоставлением на долговременном носителе информации обоснования данного увеличения и расчета.

(4) До начала тура организатор не может в одностороннем порядке изменять условия договора о пакетном туре, кроме связанных с ценой, за исключением случая, когда:

a) организатору предоставлено данное право договором;

b) изменение является незначительным; и

c) организатор информирует туриста об изменении в ясной, доступной и четко выраженной форме на долговременном носителе информации.

(5) В случае если в договоре зафиксирована возможность увеличения цены, турист имеет право на уменьшение цены, соответствующее снижению размера платы, указанной в пунктах a), b) и c) части (1), которое имеет место после заключения договора до начала тура. Если турист заплатил больше, чем уменьшенная цена, организатор обязан возместить ему разницу.

(6) В случае уменьшения цены организатор имеет право вычета фактических

административных расходов из суммы возмещения, причитающегося туристу. По требованию туриста организатор должен представить доказательства данных административных расходов.

(7) Положения настоящей статьи имеют преимущественную силу перед положениями статьи 1077 в отношении условий об изменении договора.

Статья 1601. Существенные изменения

условий договора

(1) В случае если до начала тура организатор вынужден внести существенные изменения в какие-либо основные характеристики туристских услуг, как указано в пункте 1) части (1) статьи 1595, или он не может исполнить специальные требования, как указано в пункте 1) части (3) статьи 1597, или предлагает увеличить цену пакета услуг более чем на 8 процентов в соответствии с положениями части (2) статьи 1600, турист может в разумный срок, определенный организатором:

a) принять предлагаемые изменения; или

b) заявить о расторжении без уплаты комиссии за расторжение.

После истечения срока, установленного организатором в соответствии с частью (3), изменения, предложенные организатором, считаются принятыми туристом.

(2) В случае если турист заявляет о расторжении, он может согласиться на альтернативный пакет услуг, если организатор его предлагает, при наличии возможности предоставить пакет услуг, эквивалентный по качеству либо более высокого качества.

(3) Организатор без неоправданного промедления должен сообщить туристу в ясной, доступной и четко выраженной форме на долговременном носителе информации:

a) о предлагаемых изменениях, указанных в части (1), и, если это потребуется в соответствии с положениями части (4), об их влиянии на цену пакета услуг;

b) о разумном сроке, в течение которого турист должен сообщить организатору о своем решении согласно части (1);

c) о том, что в случае непредставления туристом ответа организатору в течение периода, указанного в пункте b), предлагаемые изменения будут считаться принятыми туристом; и

d) если это возможно, о предлагаемом альтернативном пакете услуг и его цене.

(4) В случае если изменения договора о пакетном туре, указанные в части (1), или альтернативного пакета услуг, указанного в части (2), приводят к снижению качества пакета услуг или его стоимости, турист имеет право на соответствующее уменьшение цены.

(5) В случае если турист заявляет о расторжении на основании пункта b) части (1) и не принимает альтернативный пакет услуг, организатор должен без неоправданного промедления компенсировать все платежи, произведенные самим туристом либо от его имени, и в любом случае не позднее четырнадцати дней с даты расторжения. Положения статей 1604, 1608 и 1610 применяются соответствующим образом.

Статья 1602. Расторжение до начала тура

(1) Турист имеет право на расторжение в любое время до начала тура. В случае если турист заявляет о расторжении на основании предыдущего предложения, он может быть обязан уплатить организатору соответствующую и обоснованную комиссию за расторжение.

(2) В договоре могут быть предусмотрены разумные стандартные комиссии за расторжение, определяемые в зависимости от:

a) периода времени между моментом заявления о расторжении и началом тура;

b) ожидаемой экономии затрат организатора;

c) доходов, которые организатор получил бы от реализации иным путем туристских услуг.

(3) Если договор не предусматривает каких-либо стандартных комиссий за расторжение, размер комиссии за расторжение должен соответствовать цене пакета услуг за вычетом экономии затрат и доходов от реализации иным путем туристских услуг. По требованию туриста организатор должен представить обоснование размера комиссии за расторжение.

(4) В отступление от положений части (1) турист имеет право заявить о расторжении до начала тура без выплаты каких-либо комиссий за расторжение в случае непредвиденных и чрезвычайных обстоятельств в месте назначения или в непосредственной близости от него, существенным образом влияющих на исполнение пакета услуг или на перевозку пассажиров до места назначения.

(5) Для целей настоящей части в составе главы под непредвиденными и чрезвычайными обстоятельствами понимается ситуация, которая находится вне контроля стороны, ссылающейся на такую ситуацию, и последствий которой невозможно было избежать, даже если бы были приняты все разумные меры.

(6) В случае расторжения в соответствии с частью (4) турист имеет право на полное возмещение всех выплат, произведенных за пакет услуг, но без дополнительной компенсации.

(7) Организатор имеет право на расторжение до начала тура, если:

1) количество лиц, зарегистрированных для участия в соответствующем пакетном туре, меньше минимального числа, установленного в договоре, и организатор

уведомил туриста о расторжении в течение определенного в договоре периода, но не позднее:

a) двадцати дней до начала тура в случае туров продолжительностью более шести дней;

b) семи дней до начала тура в случае туров продолжительностью от двух до шести дней;

c) сорока восьми часов до начала тура в случае туров продолжительностью менее двух дней; или

2) организатор лишен возможности выполнить договорные обязательства в силу непредвиденных и чрезвычайных обстоятельств и уведомляет туриста о расторжении без неоправданного промедления до начала тура.

(8) В случае если организатор заявляет о расторжении на основании части (7), он обязан возместить туристу все платежи, произведенные за пакет услуг, но не обязан выплачивать дополнительную компенсацию.

(9) Вследствие расторжения организатор обязан возместить туристу все платежи, произведенные за пакет услуг, при этом в случае расторжения на основании части (1) он имеет право на вычет соответствующей комиссии за расторжение из подлежащей возмещению суммы. Организатор должен выполнить обязанность по возмещению без неоправданного промедления и в любом случае не позднее четырнадцати дней после расторжения.

Статья 1603. Права туриста в случае

недостатка туристской услуги

(1) Организатор обязан обеспечить предоставление туристских услуг без недостатков.

(2) Туристские услуги считаются свободными от недостатков, если им присущи согласованные характеристики.

(3) В случае, когда не имеется договоренности о характеристиках, туристские услуги свободны от недостатков:

a) если они предлагают выводимую из договора пользу;

b) в случае, когда польза не может быть выведена из договора, - если они предлагают обычную пользу и обладают характеристиками, которые присущи туристским услугам такого рода и которых турист может ожидать с учетом вида пакетного тура.

(4) Недостаток туристских услуг присутствует, когда туристские услуги не предоставлены или предоставлены с опозданием, превышающим разумную длительность задержки.

(5) Если туристские услуги имеют недостаток в соответствии с настоящей частью в составе главы и условиями договора, турист вправе:

a) потребовать устранения недостатка в соответствии с частью (1) статьи 1605;

b) самостоятельно устранить недостаток в соответствии с частью (2) статьи 1605 и потребовать возмещения необходимых расходов;

c) потребовать устранения недостатка через предоставление других туристских услуг в соответствии с частями (3) и (4) статьи 1605;

d) потребовать возмещения необходимой стоимости размещения в соответствии с частями (5) и (6) статьи 1605;

e) заявить о расторжении договора о пакетном туре в соответствии со статьей 1606;

f) получить уменьшение цены пакетного тура в соответствии со статьей 1607;

g) потребовать возмещения убытков в соответствии со статьей 1608.

Статья 1604. Срок исковой давности для

претензий туриста

Срок исковой давности для предъявления туристом претензий, предусмотренных частью (5) статьи 1603, составляет два года. Течение срока исковой давности начинается с даты завершения тура, указанной в договоре.

Статья 1605. Право туриста на устранение недостатка

(1) Если турист требует устранения недостатков, организатор обязан их устранить. Организатор может отказаться от их устранения, если:

a) это невозможно; или

b) это повлечет несоразмерные расходы, принимая во внимание степень недостатка и объем туристских услуг, на который данный недостаток влияет.

(2) Без ущерба для исключений, предусмотренных пунктами a) и b) части (1), в случае если организатор не устранит недостаток в разумный период времени, установленный туристом, последний может сделать это самостоятельно и потребовать возмещения необходимых расходов. Туристу нет необходимости устанавливать срок, если организатор отказывается устранить недостаток или если требуется немедленное устранение.

(3) Если организатор отказывается устранить недостаток туристской услуги на основании пунктов a) или b) части (1) либо если недостаток влияет на значительную часть туристских услуг, организатор обязан предложить без доплаты со стороны туриста подходящие альтернативные услуги, если это возможно, эквивалентные по

качеству или более высокого качества, чем услуги, определенные в договоре, для продолжения исполнения пакета услуг, включая случаи, когда возвращение туриста к месту отправления не обеспечено согласно договоренностям. В том случае, когда предложенные альтернативные услуги более низкого качества по сравнению с предусмотренными в договоре о пакетном туре, организатор должен предоставить туристу право на соответствующее уменьшение цены. Размер соответствующего уменьшения цены определяется в соответствии с частью (2) статьи 1607.

(4) Турист может отказаться от предложенных альтернативных услуг только в том случае, если они несопоставимы с теми, которые определены в договоре о пакетном туре, или предоставленное уменьшение цены недостаточно. В этом случае или в случае, когда организатор не может предложить альтернативные услуги, применяются положения частей (2) и (3) статьи 1606, если турист не имеет права на расторжение.

(5) В той мере, в какой невозможно обеспечить перевозку туриста в место отправления или в другое место, согласованное сторонами (возвращение), в силу непредвиденных и чрезвычайных обстоятельств, организатор обязан нести бремя расходов на необходимое размещение по возможности равнозначной категории на период не более трех ночей на туриста.

(6) Ограничение расходов, указанных в части (5), не применяется в следующих случаях:

1) если правовые положения о правах пассажира предусматривают более длительные периоды, применимые к транспортным средствам, имеющим отношение к возвращению туриста;

2) турист принадлежит к одной из следующих категорий лиц, об особых потребностях которых организатор был проинформирован не менее чем за сорок восемь часов до начала тура:

a) лица с ограниченной подвижностью и их сопровождающие;

b) беременные женщины;

c) несопровождаемые несовершеннолетние;

d) лица, нуждающиеся в специальной медицинской помощи.

Статья 1606. Право туриста на расторжение

по причине недостатка

(1) В случае если недостаток существенно влияет на исполнение пакета услуг, а организатор не смог его устранить в течение разумного срока, установленного туристом, турист имеет право на расторжение. Туристу нет необходимости устанавливать срок, если организатор отказывается устранить недостаток или если требуется немедленное устранение.

(2) Если турист заявил о расторжении, организатор сохраняет цену за уже оказанные туристские услуги и те, которые будут предоставлены в соответствии с частью (3) настоящей статьи для завершения тура. Претензии туриста, основанные на пунктах f) и g) части (5) статьи 1603, остаются в силе. Организатор лишается права на часть цены, относящуюся к туристским услугам, которые не будут оказаны. Организатор обязан возместить туристу часть цены, права на которую лишен. Право на расторжение в случае недостатка не может быть обусловлено уплатой какой-либо комиссии со стороны туриста.

(3) Организатор обязан принять необходимые меры в случае расторжения и, в частности, если пакет включает в себя перевозку пассажиров, обязан обеспечить возвращение туриста перевозкой, эквивалентной предусмотренной в договоре, без неоправданного промедления и без дополнительной оплаты со стороны туриста.

Статья 1607. Право туриста на уменьшение цены

(1) Цена пакета услуг уменьшается на весь период существования недостатка, если организатор не докажет, что недостаток возник по вине туриста.

(2) Уменьшение цены равняется разнице между стоимостью в момент заключения договора о пакетном туре без недостатков и стоимостью на тот же момент времени пакетного тура с соответствующим недостатком.

Статья 1608. Право туриста на возмещение убытков

(1) Турист имеет право на получение адекватного возмещения со стороны организатора за любые убытки, понесенные им в результате недостатка, без ущемления его права на уменьшение цены или на расторжение договора. Возмещение убытков предоставляется без неоправданного промедления.

(2) Турист не имеет права на возмещение убытков в случае, если организатор докажет одно из следующих обстоятельств:

a) недостаток возник по вине туриста;

b) недостаток возник по вине третьего лица, не имеющего отношения к оказанию туристских услуг, включенных в договор, и данный недостаток является непредвиденным или неизбежным; или

c) недостаток возник в силу непредвиденных и чрезвычайных обстоятельств.

(3) Если тур сорван или существенно нарушен, турист может потребовать разумной компенсации за моральный ущерб, причиненный потерей отпуска или каникул.

Статья 1609. Уведомление о недостатках туристом

(1) Турист должен без неоправданного промедления сообщать организатору с учетом обстоятельств дела о любом недостатке, выявленном им во время оказания туристской услуги, включенной в договор.

(2) В той мере, в какой организатор не имел возможности устранить недостаток из-за отсутствия по вине туриста уведомления в соответствии с частью (1), турист утрачивает право:

a) выдвигать претензию, предусмотренную статьей 1607;

b) требовать возмещения убытков в соответствии со статьей 1608.

Статья 1610. Допущение ограничения ответственности.

Корреляция с другими правилами

(1) На основании соглашения с туристом организатор может ограничить троекратным размером стоимости пакета услуг свою ответственность за причиненный ущерб, иной чем телесные повреждения, если ущерб не причинен умышленно или по грубой небрежности.

(2) Если ответственность поставщика туристской услуги, составляющей часть пакета, обусловлена, ограничена или исключена в соответствии с международными конвенциями, организатор может в равной степени ссылаться на это перед туристом.

(3) Права на возмещение убытков или на уменьшение цены на основании настоящей части в составе главы не влияют на права туристов, предусмотренные специальными нормативными актам или международными конвенциями. Туристы имеют право предъявлять претензии на основании положений настоящей части в составе главы и соответствующих специальных нормативных актов или международных конвенций. Возмещение убытков или уменьшение цены, предоставленные на основании настоящей части в составе главы, и возмещение убытков или уменьшение цены, предоставленные на основании соответствующих специальных нормативных актов или международных конвенций, вычитаются друг из друга во избежание чрезмерной компенсации.

Статья 1611. Обязанность организатора

оказывать помощь

(1) Организатор обязан без неоправданного промедления оказывать надлежащую помощь туристу в сложных ситуациях, включая обстоятельства, указанные в части (5) статьи 1605, в частности, посредством:

a) предоставления необходимой информации о медицинских услугах, местных органах власти и консульской помощи; и

b) оказания помощи туристу с использованием средств дистанционной связи и поддержки его в получении альтернативных туристских услуг.

(2) Организатор имеет возможность взимания соразмерной платы за помощь, указанную в части (1), если сложная ситуация возникла по вине туриста или по неосторожности со стороны туриста. Данная плата в любом случае не должна превышать фактических издержек, понесенных организатором.

Статья 1612. Гарантии при несостоятельности

(1) Организаторы, зарегистрированные на территории Республики Молдова, должны предоставлять гарантии возмещения всех выплат, произведенных туристами или от их имени, в той мере, в какой вследствие несостоятельности организатора соответствующие услуги не были оказаны или были оплачены туристом непосредственно другим поставщикам, в отношении которых организатор нарушил свои платежные обязательства. Если в договор включена перевозка пассажиров, организатор также предоставляет гарантии возвращения туриста. Может быть предложено продолжение исполнения пакета услуг.

(2) Организаторы, не зарегистрированные на территории Республики Молдова, которые продают или предлагают к продаже пакеты услуг в Республике Молдова или другими способами направляют свою деятельность на туристов из Республики Молдова, обязаны предоставить гарантию в соответствии с законодательством Республики Молдова.

(3) Гарантия, предусмотренная частями (1) и (2), должна быть эффективной и покрывать разумно предвидимые издержки. Это относится к объему платежей, произведенных туристами или от их имени в счет оплаты пакетов услуг, с учетом периода между получением авансовых платежей и окончательных платежей и завершением исполнения пакетов услуг, а также предвидимых затрат на возвращение туристов в случае несостоятельности организатора.

(4) Туристы пользуются защитой от несостоятельности организатора независимо от места жительства, места отправления или места, где заключен договор о пакетном туре, и вне зависимости от государства, в котором располагается орган, ответственный за защиту в случае несостоятельности.

(5) В случае, когда на исполнении пакета услуг сказывается несостоятельность организатора, гарантия должна быть предоставлена безвозмездно для обеспечения возвращения туристов на родину и, если это необходимо, финансирования размещения до возвращения.

(6) В отношении туристских услуг, которые не были оказаны, возврат платежей осуществляется по требованию туриста без неоправданного промедления.

(7) Постановлением Правительства устанавливаются:

a) виды гарантий, которые предоставляются организатором, посредниками в пакетах услуг, посредниками в связанных туристских услугах и, при необходимости, другими поставщиками услуг;

b) условия, предъявляемые к гарантии, включая порядок использования гарантий туристами;

c) степень, в которой турист может быть обязан до конца тура производить платежи на основе договора, если соответствующая гарантия не была предоставлена;

d) компетентный орган по надзору за организаторами, посредниками в пакетах услуг, посредниками в связанных туристских услугах и другими поставщиками услуг, по административному сотрудничеству с органами власти в других странах и по защите туристов в случае несостоятельности организатора, а также полномочия данного органа.

Статья 1613. Посредничество при заключении

договоров о пакетных турах

(1) Профессионал, посредничающий при заключении договоров о пакетных турах (посредник в пакетах услуг), обязан информировать туристов в соответствии со статьями 1595, 1596 и 1597.

(2) Если посредник в пакетах услуг исполнил свои обязательства в соответствии с частью (1), считается, что обязательства организатора, предусмотренные статьями 1595, 1596 и 1597, исполнены. Если организатор исполнил обязательства, предусмотренные статьями 1595, 1596 и 1597, считается, что посредник в пакетах услуг исполнил свои обязательства в соответствии с частью (1). В любом случае бремя доказывания соблюдения этих требований к информации возлагается на посредника в пакетах услуг.

(3) Считается, что посредник в пакетах услуг уполномочен организатором принимать оплату стоимости пакетного тура, если он предоставляет туристу копию или экземпляр договора в соответствии с частями (1) и (2) статьи 1597 или если имеются созданные организатором другие обстоятельства, из которых следует, что посредник в пакетах услуг уполномочен посредничать в пакетных турах для него. Это правило не применяется, если турист прямо проинформирован о том, что посредник в пакетах услуг не уполномочен принимать платежи.

(4) Если организатор не был зарегистрирован в Республике Молдова на момент заключения договора, обязательства организатора, предусмотренные статьями 1603-1612, должны исполняться посредником в пакетах услуг. Бремя доказывания того, что организатор исполнил обязательства, предусмотренные настоящей частью в составе главы, возлагается на посредника в пакетах услуг.

(5) Посредник в пакетах услуг уполномочивается организатором принимать любые претензии или уведомления туриста в связи с оказанием туристских услуг. Посредник в пакетах услуг обязан немедленно сообщать об этих претензиях и уведомлениях туриста организатору.

Статья 1614. Посредничество в услугах,

связанных с пакетными турами

(1) Профессионал считается посредником в услугах, связанных с пакетными турами, если для целей осуществления единого тура или отдыха, не составляющих пакет туристских услуг:

a) он посредничает при заключении отдельных договоров с другими поставщиками туристских услуг, касающихся по меньшей мере двух различных видов туристских услуг, в рамках одного посещения или контакта с его пунктом продаж, а турист выбирает и оплачивает отдельно каждую из этих услуг; или

b) он посредничает в индивидуальном порядке для туриста, с которым заключает договор о пакетном туре или которому посредничает при заключении подобного договора, в приобретении по меньшей мере одной дополнительной туристской услуги другого поставщика услуг, в случае если договор с этим другим поставщиком услуг заключается не позднее двадцати четырех часов с момента подтверждения бронирования первой туристской услуги. Для целей настоящего пункта не считается, что профессионал посредничал в дополнительной туристской услуге лишь на том основании, что он связал туриста с другим поставщиком услуг.

(2) В случае если продаются не более одного вида туристских услуг, указанных в пунктах a), b) или c) части (3) статьи 1592, и одна или более туристских услуг, указанных в пункте d) части (3) статьи 1592, они не составляют связанную туристскую услугу, если эти последние услуги не составляют существенную долю в объеме указанного сочетания услуг и не рекламируются и не предлагаются иным образом как существенная составляющая тура или отдыха.

(3) До того как турист будет связан договором, влекущим формирование связанных туристских услуг, или любой соответствующей офертой, профессионал, посредничающий в связанных туристских услугах, в том числе в случае, когда он не зарегистрирован в Республике Молдова, но любыми способами направляет свою деятельность на туристов из Республики Молдова, должен в ясной, доступной и четко выраженной форме оговорить следующее:

a) турист не может воспользоваться ни одним из прав, которые на основании настоящей части в составе главы применяются исключительно к пакетам услуг, и каждый поставщик услуг несет полную ответственность за надлежащее исполнение договора относительно его услуг; и

b) турист может воспользоваться защитой в случае несостоятельности в соответствии с положениями части (5).

(4) В целях применения положений части (3) настоящей статьи профессионал, посредничающий в связанной туристской услуге, должен предоставить туристу соответствующую информацию посредством стандартной формы, предусмотренной в приложении 9 к Закону о введении в действие Гражданского кодекса Республики Молдова № 1125/2002, или, если определенный вид связанной туристской услуги не является предметом формы, предусмотренной в соответствующем приложении, предоставить информацию, включенную в нее.

(5) Если профессионал, посредничающий в связанных туристских услугах, получает от туриста оплату за услуги, профессионал должен обеспечить ее возврат туристу в той мере, в какой туристские услуги предоставляются самим посредником, или, если претензия другого поставщика услуг в смысле пункта a) части (1) о

получении платы не погашена, в той мере, в какой вследствие несостоятельности организатора соответствующие услуги не были предоставлены или турист оплатил их непосредственно другим поставщикам в смысле пункта a) части (1), в отношении которых организатор нарушил свои платежные обязательства.

(6) В случае если профессионал, посредничающий в связанных туристских услугах, не выполняет требования, предусмотренные частями (3)-(5) настоящей статьи, права и обязанности, предусмотренные статьями 1599 и 1602-1611, применяются в отношении туристских услуг, включенных в связанную туристскую услугу.

(7) В случае если связанная туристская услуга является результатом заключения договора между туристом и профессионалом, который не является посредником в связанной туристской услуге, соответствующий профессионал должен проинформировать профессионала, посредничающего в связанной туристской услуге, о заключении соответствующего договора.

(8) Если посредник обязан самостоятельно обеспечить перевозку туриста, он же обязан обеспечить возвращение туриста на родину и размещение до возвращения.

Статья 1615. Ответственность за ошибки

при бронировании

Турист имеет право на возмещение ущерба:

a) причиненного вследствие технических недостатков системы бронирования организатора, посредника в пакетах услуг, посредника в связанных туристских услугах или поставщика туристских услуг, за исключением случаев, когда неисправность не может быть вменена в вину соответствующему профессионалу;

b) причиненного одним из профессионалов, указанных в пункте a), в случае, когда он согласился организовать бронирование пакета услуг или туристских услуг, являющихся частью связанных туристских услуг, из-за ошибок, допущенных в процессе бронирования, за исключением случаев, когда ошибка допущена по вине туриста или является следствием непредвиденных и чрезвычайных обстоятельств.

Статья 1616. Право регресса профессионала

В случаях, когда организатор или посредник в пакетах услуг выплачивает возмещение убытков, уменьшает цену или исполняет в отношении туриста иные обязательства, возложенные на него на основании настоящей части в составе главы, организатор или посредник в пакетах услуг имеет право регресса к третьему лицу, способствовавшему событию, которое явилось основанием для выплаты возмещения, уменьшения цены или исполнения иных обязательств в отношении туриста.

Статья 1617. Исключение обходов и отступлений

(1) Заявление организатора или профессионала, посредничающего в связанной туристской услуге, о том, что он действует исключительно как поставщик туристской

услуги, как посредник или в любом ином качестве либо что пакет услуг или связанная туристская услуга не является пакетом услуг или связанной туристской услугой, не освобождает соответствующего организатора или профессионала от обязательств, возложенных на них на основании положений настоящей части в составе главы.

(2) Любое условие, отступающее от положений настоящей части в составе главы в ущерб туристу, является ничтожным.

Часть 2

Некоторые туристские продукты

и посредничество в них

Статья 1618. Договор таймшера

(1) Договором таймшера является договор, согласно которому профессионал обязуется предоставить потребителю право круглосуточного пользования жильем или другим объектом размещения на периодической основе в течение срока, превышающего 12 месяцев, а потребитель обязуется уплатить полную стоимость. При проведении оценки, если срок превышает 12 месяцев, учитываются все возможности продления, предусмотренные договором.

(2) Предусмотренное частью (1) право потребителя может принимать форму:

a) доли в общей собственности с установлением соответствующего порядка пользования или доли собственности на время;

b) права узуфрукта, проживания или другого вещного права;

c) права имущественного найма или другого права требования;

d) права, вытекающего из членства в юридическом лице или гражданском обществе.

(3) Право потребителя может сопровождаться возможностью выбора объекта размещения из группы объектов размещения, предложенных профессионалом.

(4) Предусмотренное частью (1) право потребителя распространяется также на движимое имущество в соответствии с назначением объекта размещения.

Статья 1619. Другие договоры на туристские

продукты и область их применения

(1) Договором предоставления долгосрочных туристских продуктов является договор со сроком действия более 12 месяцев, согласно которому профессионал обязуется предоставить потребителю право на получение скидок или других преимуществ в отношении размещения, а потребитель обязуется уплатить полную стоимость. Договор может также предусматривать оказание потребителю

дополнительных услуг, таких как транспортные. При проведении оценки, если срок превышает 12 месяцев, учитываются все возможности продления, предусмотренные договором.

(2) Договором посредничества при покупке туристских продуктов является договор, согласно которому профессионал обязуется за вознаграждение оказать потребителю содействие в заключении:

a) договора таймшера или договора предоставления долгосрочных туристских продуктов; или

b) договора об отчуждении прав, принадлежащих потребителю на основе одного из договоров, указанных в пункте a).

(3) Договором посредничества при участии в системе обмена является договор, согласно которому профессионал обязуется за вознаграждение оказать потребителю содействие в заключении договора, по которому потребитель будет участвовать в системе обмена, дающей ему возможность доступа к объектам круглосуточного размещения или иным услугам в обмен на предоставление другим лицам временного доступа к выгодам, которые потребитель имеет на основе договора таймшера.

(4) Положения статей 1620-1627 применяются соответствующим образом к договору таймшера, договору предоставления долгосрочных туристских продуктов, договору посредничества при покупке туристских продуктов и договору посредничества при участии в системе обмена, за исключением случая, когда статьей предусмотрено, что она применима только к одному или некоторым из этих договоров.

(5) Любое противоречащее положениям настоящей части договорное условие в ущерб потребителю является ничтожным.

(6) Настоящая часть в составе главы не затрагивает правовую базу в отношении:

a) порядка обжалования, предусмотренного общим договорным правом;

b) регистрации недвижимого и движимого имущества и отчуждения недвижимого имущества;

c) условий установления, режима выдачи разрешений или требований к получению разрешений; и

d) определения правовой природы прав, являющихся предметом регулируемых настоящей частью договоров.

Статья 1620. Реклама

(1) Профессионал обязан обеспечить, чтобы в его рекламе уточнялась возможность получения информации, определенной в части (1) статьи 1621, и указывалось место получения соответствующей информации.

(2) В случае если в рамках рекламного предложения, рекламной акции или в

ходе коммерческого мероприятия потребителю предлагается заключение договора, в приглашении профессионал обязан ясно обозначить коммерческую цель и характер мероприятия.

(3) Информация, указанная в части (1) статьи 1621, должна предоставляться потребителю в любой момент в течение мероприятия.

(4) Права по договору таймшера и договору предоставления долгосрочных туристских продуктов не могут предлагаться или продаваться в качестве способа инвестирования.

Статья 1621. Преддоговорная информация

(1) Профессионал обязан предоставить потребителю следующую информацию:

a) в случае договора таймшера: информацию согласно стандартной форме, предусмотренной в приложении 1 к Закону о введении в действие Гражданского кодекса Республики Молдова № 1125-XV от 13 июня 2002 года;

b) в случае договора предоставления долгосрочных туристских продуктов: информацию согласно стандартной форме, предусмотренной в приложении 2 к Закону о введении в действие Гражданского кодекса Республики Молдова № 1125-XV от 13 июня 2002 года;

c) в случае договора посредничества при покупке туристских продуктов: информацию согласно стандартной форме, предусмотренной в приложении 3 к Закону о введении в действие Гражданского кодекса Республики Молдова № 1125-XV от 13 июня 2002 года;

d) в случае договора посредничества при участии в системе обмена: информацию согласно стандартной форме, предусмотренной в приложении 4 к Закону о введении в действие Гражданского кодекса Республики Молдова № 1125-XV от 13 июня 2002 года.

(2) Профессионал обязан заполнить стандартные формы, предусмотренные частью (1), достаточной и точной информацией, так чтобы не вводить в заблуждение потребителя и дать ему возможность принять осознанное решение.

(3) Всю информацию, предусмотренную частью (1), профессионал должен предоставлять потребителю:

a) бесплатно;

b) в ясной и понятной форме;

c) на бумажном или ином прочном носителе, легко доступном для потребителя;

d) заблаговременно, не менее чем за 15 календарных дней до того, как потребитель заключит договор или примет предложение.

(4) С письменного согласия потребителя 15-дневный срок, предусмотренный

пунктом d) части (3), может быть уменьшен.

Статья 1622. Информирование о праве отзыва и о

запрете авансовых платежей, подтверждение

информирования

(1) До заключения договора профессионал должен особым образом обратить внимание потребителя на наличие права отзыва договора в соответствии со статьей 1066, на срок отзыва договора в соответствии со статьей 1067 и на запрет авансовых платежей в период срока отзыва в соответствии со статьей 1625.

(2) Потребитель должен подтвердить получение предусмотренной частью (1) информации по договору, подписавшись в соответствующих графах части 2 стандартных форм, предусмотренных в приложениях 1-4 к Закону о введении в действие Гражданского кодекса Республики Молдова № 1125-XV от 13 июня 2002 года.

Статья 1623. Язык договора и предоставляемой

информации

(1) Договор составляется на румынском языке.

(2) В случае если потребитель является иностранным гражданином и проживает за границей, договор составляется на румынском языке или на одном из языков международного общения.

(3) Требования в отношении языка договора, предусмотренные частями (1) и (2), применяются также к информации, которую профессионал обязан предоставлять в соответствии со статьями 1621 и 1622.

(4) В случае договора таймшера, предметом которого является определенный объект недвижимого имущества, профессионал обязан бесплатно предоставить потребителю удостоверенный перевод договора на румынский язык или на один из языков международного общения.

Статья 1624. Форма и условия договора

(1) Договор заключается в письменной форме, на бумажном или ином прочном носителе, приемлемом для потребителя, и должен быть видимым и читабельным. Фоновый цвет бумаги, на которой составлен договор, должен отличаться от цвета используемого шрифта.

(2) Если для учреждения либо передачи права, предоставляемого договором таймшера, законом предусмотрена удостоверенная форма договора, договор должен быть заключен в такой форме. Законные положения о реестре недвижимого имущества сохраняют силу.

(3) Договор должен содержать:

a) информацию о фамилии, имени, месте жительства или месте нахождения профессионала-физического лица и, соответственно, информацию о наименовании, местонахождении и организационно-правовой форме профессионала-юридического лица, а также адреса для направления уведомлений;

b) информацию, содержащуюся в соответствующей стандартной форме, указанной в статье 1621;

c) дату и место заключения договора.

(4) Информация, содержащаяся в стандартных формах, указанных в статье 1621, не может быть изменена иначе как по письменному согласию сторон или в случае, если изменения вызваны необычными и непредвиденными обстоятельствами, не зависящими от воли профессионала, последствий которых нельзя избежать, даже если предприняты все необходимые меры.

(5) Любое изменение должно быть доведено до сведения потребителя, на бумажном или ином прочном носителе, легко доступном и приемлемом для потребителя, до заключения договора. Изменения прямо указываются в договоре.

(6) Потребитель получает по меньшей мере один экземпляр договора в момент его заключения. К договору должна прилагаться стандартная форма относительно права отзыва, предусмотренная в приложении 5 к Закону о введении в действие Гражданского кодекса Республики Молдова № 1125-XV от 13 июня 2002 года.

Статья 1625. Запрет авансовых платежей

(1) Запрещаются любые авансовые платежи, предоставление гарантий, резервирование денег на счетах, выраженное признание долга, а также осуществление до окончания срока отзыва договора любых других платежей потребителем профессионалу или третьему лицу.

(2) В случае договора посредничества при покупке туристских продуктов запрет, предусмотренный частью (1), продолжает действовать до исполнения профессионалом всех своих обязательств, вытекающих из этого договора, или, по обстоятельствам, до прекращения данного договора по иным основаниям.

Статья 1626. Особые положения относительно

договора таймшера

(1) В случае договора таймшера оплата производится в соответствии с графиком платежей. Запрещаются любые платежи по договору, которые не осуществляются согласно графику платежей. Платежи, включая членские взносы, должны производиться равными долями в течение года. Профессионал должен направить письменное требование оплаты, на бумажном или ином прочном носителе, не менее чем за 14 календарных дней до даты платежа.

(2) После второго очередного взноса потребитель вправе без объяснений

расторгнуть договор таймшера без применения к нему каких-либо санкций, уведомив об этом профессионала в течение 14 календарных дней с момента получения требования об уплате очередной доли. Использование данного права не влияет на возможность расторжения договора на иных законных основаниях.

Статья 1627. Связанные договоры

(1) Осуществление потребителем права отзыва влечет автоматическое расторжение договора, связанного с отзываемым договором.

(2) Отзываемый договор считается связанным с договором, согласно которому потребитель получает товары, работы, цифровой контент, услуги или другие выгоды, связанные с отзываемым договором, если эти выгоды предоставляются:

a) одним и тем же профессионалом; или

b) третьим лицом на основе соглашения между соответствующим третьим лицом и тем же профессионалом.

(3) Отзываемый договор считается связанным с кредитным договором, согласно которому потребитель получает кредит, предназначенный исключительно для финансирования, полного или частичного, платежных обязательств по отзываемому договору, если эти договоры объективно образуют коммерческое единство.

(4) В соответствии с частью (3) договоры образуют коммерческое единство, если:

a) профессионал является одновременно кредитором;

b) будучи иным, нежели профессионал, лицом, кредитор на основе соглашения пользуется услугами или содействием профессионала для заключения кредитного договора или его подготовки; или

c) кредитный договор прямо предусматривает предмет отзываемого договора.

(5) Наличие соглашения между третьим лицом и профессионалом, как оно предусмотрено пунктом b) части (2) и пунктом b) части (4), предполагается, пока не будет доказано обратное.

(6) В случае если потребитель информирует профессионала об отзыве договора, профессионал должен уведомить третье лицо, с которым потребитель имеет связанный договор, о том, что произошло расторжение договора в соответствии с частью (1).

(7) По смыслу части (3) кредитным договором считается любой кредитный договор с потребителем, подпадающий под действие Закона о кредитных договорах с потребителями № 202 от 12 июля 2013 года.

Глава XX

ПОРУЧИТЕЛЬСТВО И ДРУГИЕ ЛИЧНЫЕ ОБЕСПЕЧЕНИЯ

Часть 1

Общие положения

Статья 1628. Виды личных обеспечений

(1) Личные обеспечения могут быть акцессорными (поручительство) или независимыми.

(2) Поручительство - это обязательство, которое принято гарантом (поручителем) в пользу кредитора с целью обеспечить обязательство должника перед кредитором (обеспечиваемое обязательство) и которое возникает и становится обязательным лишь постольку, поскольку возникает и становится подлежащим исполнению обеспечиваемое обязательство.

(3) Независимым личным обеспечением считается обязательство, которое принято гарантом в пользу кредитора с обеспечительной целью и в котором прямо предусмотрено или однозначно подразумевается, что оно не зависит от обязательства другого лица перед кредитором.

Статья 1629. Презумпция поручительства

Любое обязательство уплатить деньги или произвести иное исполнение либо возместить кредитору убытки с целью обеспечить обязательство другого лица предполагается поручительством, если кредитором не доказано, что стороны договорились о независимом личном обеспечении.

Статья 1630. Множественность должников

в обеспечительных целях

(1) Множественностью должников в обеспечительных целях является обязательство, взятое двумя или более должниками, один из которых принимает обязательство в обеспечительных целях в пользу кредитора в первую очередь.

(2) В случае множественности должников в обеспечительных целях применяются положения частей 1, 4 и 5 и, в дополнение к ним, правовые положения об обязательствах при множественности субъектов.

Статья 1631. Комфортное письмо

(1) Комфортное письмо является личным обеспечением, посредством которого гарант принимает перед кредитором обязательство совершить определенное действие или воздержаться от определенного действия в целях поддержки должника в исполнении им обязательств перед этим кредитором.

(2) В случае если должник не исполняет обязательство, эмитент комфортного письма может быть обязан только к возмещению убытков кредитору и только постольку, поскольку последний докажет, что эмитент комфортного письма не выполнил обязательство, принятое посредством комфортного письма.

(3) Предполагается, что посредством комфортного письма установлено поручительство с субсидиарной ответственностью эмитента.

Статья 1632. Применение настоящей главы

к личным обеспечениям

(1) Положения настоящей главы не применяются к договорам страхования. В случае страхования в целях обеспечения обязательств должника положения настоящей главы применяются только в случае, если страховщик выдал документ, содержащий личное обеспечение в пользу определенного кредитора.

(2) Положения настоящей главы не затрагивают правовых положений об индоссаменте и авале оборотных ценных бумаг, но могут применяться к личным обеспечениям обязательств, возникающих из оборотных ценных бумаг.

Статья 1633. Основания для возникновения

личных обеспечений

(1) Личное обеспечение устанавливается гарантом посредством договора, заключенного с кредитором (договор поручительства или, по обстоятельствам, договор независимого личного обеспечения).

(2) В случае личного обеспечения, устанавливаемого посредством договора, кредитор рассматривается как принявший предложенное обеспечение в момент, когда оферта достигла кредитора, если только по условиям оферты не требуется прямо выраженного акцепта или если кредитор без неоправданного промедления не отклонит ее либо не установит срок для ее рассмотрения.

(3) Личное обеспечение может быть установлено гарантом путем односторонней сделки, которая прямо предусматривает или из которой однозначно вытекает ее безотзывность. Такое обеспечение создает последствия без акцепта кредитора. Положения настоящей главы применяются соответствующим образом.

(4) Личное обеспечение может быть установлено на безвозмездной основе или взамен вознаграждения.

(5) Личное обеспечение может быть установлено без ведома и даже против воли должника.

Статья 1634. Форма установления личного

обеспечения

(1) Договор или односторонняя сделка, посредством которых устанавливается личное обеспечение, должны быть заключены, под угрозой ничтожности, в письменной форме.

(2) В случае исполнения обязательства гарантом на основе обеспечения, не

оформленного письменно, недостаток формы считается устраненным в отношении исполненного.

Статья 1635. Прекращение поручительства смертью

Личное обеспечение прекращается смертью гаранта. Любое соглашение о противном является ничтожным.

Часть 2

Поручительство

Статья 1636. Обеспечиваемое поручительством

обязательство

(1) Обязательство, обеспечиваемое поручительством, может быть существующим или будущим, чистым и простым или обусловленным. Поручительством может обеспечиваться и обязательство другого поручителя.

(2) Если поручительство установлено до заключения договора или совершения иной сделки, из которых возникло обеспечиваемое обязательство, оно создает последствия с момента заключения этого договора или совершения этой сделки.

(3) Поручительство является универсальным, если оно предусматривается обеспечивающим исполнение всех обязательств должника перед кредитором или его обязательства по оплате задолженности по счету без указания источника этих обязательств.

Статья 1637. Акцессорный характер

обязательства поручителя

(1) Обязательство поручителя возникает и становится подлежащим исполнению лишь в той мере, в какой возникает и становится подлежащим исполнению обязательство должника перед кредитором.

(2) Обязательство поручителя не может превышать обязательство должника. Это правило не применяется, если обязательство должника уменьшилось или погашено:

a) в рамках процедуры несостоятельности;

b) на ином законном основании, связанном с неспособностью должника исполнить обязательство ввиду несостоятельности; или

c) в силу закона по причине обстоятельств, связанных с личностью должника.

(3) Соглашение между кредитором и должником о сокращении срока исполнения обеспечиваемого обязательства, либо о придании обязательству более обременительного характера путем изменения условий его исполнения, либо об

увеличении его размера не затрагивает обязательство поручителя, если такое соглашение было заключено после принятия поручительства.

(4) Положения части (3) не применяются к универсальному поручительству.

Статья 1638. Право поручителя ссылаться

на возражения должника

(1) В отношении кредитора поручитель может ссылаться на любое возражение должника относительно обеспечиваемого обязательства, даже если возражение более недоступно для должника вследствие действий или бездействия должника, имевших место после установления поручительства.

(2) Поручитель имеет право отказать в исполнении обеспечительного обязательства:

a) если на основании закона должник вправе отозвать договор, заключенный с кредитором, и срок отзыва не истек;

b) если должник имеет право приостановить исполнение встречного обязательства;

c) если должник имеет право расторгнуть договорные отношения между должником и кредитором в связи с неисполнением.

(3) Поручитель не может ссылаться на отсутствие полной вменяемости или отсутствие необходимой дееспособности должника – физического лица или юридического лица либо на то, что должник–юридическое лицо не существует, если эти обстоятельства были известны поручителю в момент принятия поручительства.

(4) До тех пор пока не истек срок исковой давности для оспаривания должником договора или иной сделки, из которых возникло обеспечиваемое обязательство, по иным основаниям, чем указанные в части (3), и должник не предъявил иск, поручитель вправе приостановить исполнение.

(5) Положения части (4) применяются соответствующим образом в случае, когда должник вправе погасить обеспечиваемое обязательство зачетом.

Статья 1639. Пределы обеспечения

(1) Обеспечение распространяется, в пределах его максимальной суммы, если таковая установлена, не только на основное обеспечиваемое обязательство, но и на дополнительные обязательства должника перед кредитором, такие как проценты, проценты за просрочку, неустойки и разумные расходы по обращению взыскания по обязательствам, указанным в настоящей части, во внесудебном порядке.

(2) Действие обеспечения распространяется на судебные расходы и расходы по принудительному исполнению против должника при условии, что поручитель был уведомлен о намерении кредитора инициировать эти процедуры в срок, достаточный

для того, чтобы позволить поручителю избежать этих расходов.

(3) Универсальное обеспечение распространяется только на обязательства, возникающие из договоров, заключенных между должником и кредитором.

Статья 1640. Солидарная ответственность поручителя

Если соглашением сторон не предусмотрено иное, ответственность должника и поручителя является солидарной и кредитор, соответственно, вправе по своему выбору требовать солидарного исполнения от должника или, в пределах обеспечения, от поручителя.

Статья 1641. Субсидиарная ответственность поручителя

(1) Если это предусмотрено соглашением сторон, поручитель вправе ссылаться перед кредитором на субсидиарный характер своей ответственности (возражение о субсидиарной ответственности).

(2) С учетом положений части (3), прежде чем потребовать исполнения от поручителя, кредитор обязан предпринять соответствующие попытки для получения исполнения от должника и, если таковые имеются, от других лиц, обеспечивших то же обязательство личным или вещным обеспечением, предусматривающим солидарную ответственность.

(3) Кредитор не обязан пытаться получить исполнение от должника и другого лица в соответствии с частью (2) в той мере, в какой получить исполнение от соответствующего лица очевидно невозможно или чрезвычайно затруднительно. Это исключение применяется, в частности, в том случае, если в отношении соответствующего лица возбуждена процедура несостоятельности или аналогичная процедура, за исключением случая, когда можно получить удовлетворение за счет вещного обеспечения, предоставленного этим лицом в обеспечение того же обязательства.

Статья 1642. Обязанность кредитора по уведомлению

(1) Кредитор обязан без неоправданного промедления уведомить поручителя о неисполнении обеспеченного обязательства или неплатежеспособности должника, а также о продлении срока исполнения. Это уведомление должно включать информацию о сумме обеспеченного основного обязательства, процентах и других дополнительных обязательствах должника на момент уведомления. Дополнительное уведомление о новом факте неисполнения не требуется, если с момента предыдущего уведомления прошло не более трех месяцев. Уведомление не требуется, если неисполнение относится только к дополнительным обязательствам должника, за исключением случая, когда общий объем неисполненных обеспеченных обязательств достиг 5 процентов оставшейся суммы обеспеченного обязательства.

(2) В случае универсального обеспечения кредитор обязан также уведомить поручителя о любом согласованном увеличении:

a) всякий раз, когда такое увеличение начиная с даты установления обеспечения достигает 20 процентов обеспеченной суммы на эту дату; и

b) всякий раз, когда обеспеченная сумма увеличивается более чем на 20 процентов по сравнению с размером обеспеченного долга на дату, когда информация в соответствии с настоящей частью была или должна была быть предоставлена в последний раз.

(3) Положения частей (1) и (2) не применяются в той мере, в какой поручитель знает или, как можно разумно предполагать, должен знать соответствующую информацию.

(4) В случае если кредитор не передает или передает с опозданием уведомление, требуемое в соответствии с настоящей статьей, требования кредитора к поручителю уменьшаются в той мере, в какой это необходимо, чтобы предотвратить причинение ему ущерба, вызванного отсутствием или задержкой информации.

Статья 1643. Предельный срок для требования

исполнения

(1) В случае если, прямо или косвенно, согласован срок, в течение которого кредитор может требовать исполнения на основе поручительства, предусматривающего солидарную ответственность поручителя, последний освобождается от поручительства по истечении согласованного срока. Однако поручитель остается обязанным, если кредитор потребовал исполнения от поручителя после наступления срока исполнения обеспеченного обязательства, но до истечения предельного срока поручительства.

(2) В случае если, прямо или косвенно, согласован срок, в течение которого кредитор может требовать исполнения на основе поручительства, предусматривающего субсидиарную ответственность поручителя, последний освобождается от поручительства по истечении согласованного срока. Однако поручитель остается обязанным, если кредитор:

a) после наступления срока исполнения обеспеченного обязательства, но до истечения предельного срока поручительства сообщил поручителю о своем намерении потребовать выполнения поручительства и об инициировании соответствующих попыток для получения исполнения в соответствии с частями (2) и (3) статьи 1641; и

b) по требованию поручителя информирует его каждые шесть месяцев о состоянии этих попыток.

(3) Если предельный срок поручительства истекает в день истечения срока исполнения обеспеченного обязательства или в предшествующие четырнадцать дней, требование об исполнении или информация, предусмотренная частями (1) и (2), могут быть поданы раньше срока, предусмотренного частями (1) и (2), но не ранее чем за четырнадцать дней до истечения предельного срока.

(4) Если кредитор принял надлежащие меры в соответствии с частями (1)-(3), обязательство поручителя ограничивается объемом обеспеченных обязательств в последний день предельного срока.

Статья 1644. Пределы бессрочного универсального

поручительства

(1) В случае, когда универсальное поручительство не ограничено обязательствами, возникающими или подлежащими исполнению в течение установленного договором периода времени, действие обеспечения может быть ограничено как кредитором, так и поручителем путем уведомления об этом другой стороны не менее чем за три месяца.

(2) На основании уведомления поручительство считается ограниченным основным долгом по обеспеченным обязательствам, срок исполнения которых наступил до истечения срока действия уведомления.

Статья 1645. Снижение требований кредитора

(1) В той мере, в какой из-за поведения кредитора поручитель не может приобрести в порядке суброгации права кредитора в отношении должника и права кредитора по личным и вещным обеспечениям, предоставленным третьими лицами, либо не может в полном объеме возместить в порядке регресса свои убытки за счет должника или третьих лиц, предоставивших личные или вещные обеспечения, требования кредитора к поручителю снижаются в части, в какой это необходимо для предотвращения причинения поручителю ущерба вследствие поведения кредитора. Если поручитель уже исполнил обязательство, он имеет право на получение соответствующего возмещения от кредитора.

(2) Положения части (1) применяются только в том случае, если в поведении кредитора отсутствует та степень осмотрительности, которой можно ожидать от лиц, ведущих свои дела с разумной осмотрительностью.

Статья 1646. Запрос поручителя об освобождении

от поручительства

(1) Поручитель, который предоставил обеспечение по просьбе должника или с его прямо выраженного или подразумеваемого согласия, может потребовать от должника обеспечить его освобождение от поручительства:

a) если должник не исполнил обеспеченное обязательство в срок;

b) если должник неплатежеспособен или имущество должника существенно уменьшилось; или

c) если кредитор предъявил поручителю иск о реализации обеспечения.

(2) Освобождение считается предоставленным и посредством предоставления

соразмерного обеспечения.

(3) Поручитель не может быть освобожден от поручительства без того, чтобы кредитор прямо отказался от него.

Статья 1647. Обязанности поручителя

до исполнения обязательства

(1) До исполнения обязательства кредитору поручитель обязан уведомить должника и запросить информацию о размере долга по обеспеченному обязательству, любых доказательствах и возражениях, заявленных должником против требования кредитора.

(2) В случае если поручитель пренебрегает соблюдением обязанности, предусмотренной частью (1), или ссылкой на возражения, сообщенные должником или известные поручителю из других источников, требование поручителя о возмещении должником на основании статьи 1648 уменьшается в той мере, в какой это необходимо для исключения убытков должника вследствие такого пренебрежения.

(3) Права поручителя в отношении кредитора не затрагиваются.

Статья 1648. Права поручителя после исполнения

(1) Поручитель имеет право на возмещение в порядке регресса со стороны должника только в той мере, в какой поручитель исполнил обязательство, вытекающее из поручительства. Кроме того, к поручителю переходят в той же мере права кредитора в отношении должника. Право на возмещение в порядке регресса не исключает право, приобретенное в порядке суброгации.

(2) При частичном исполнении обязательства требование кредитора к должнику в неисполненной части имеет преимущество перед правами, перешедшими к поручителю в порядке суброгации.

(3) В результате предусмотренной частью (1) суброгации к поручителю переходят зависимые и независимые личные и вещные обеспечительные права, несмотря на любое ограничение или запрет их передачи, согласованные должником в договоре. Права в отношении лиц, предоставивших личные или вещные обеспечения, могут быть осуществлены только с учетом ограничений, предусмотренных статьей 1659.

(4) Если должник вследствие отсутствия полной вменяемости или отсутствия необходимой дееспособности в момент установления обеспечиваемого обязательства не несет ответственность перед кредитором, но поручитель тем не менее связан поручительством и исполняет его, требование поручителя о возмещении в порядке регресса со стороны должника ограничено размером полученного должником по сделке с кредитором. Данное правило применяется также в том случае, если юридическое лицо–должник не было создано.

(5) Право поручителя на возмещение в порядке регресса не распространяется на возмещение в любой форме, за которое поручитель отвечает перед кредитором по причине необоснованного неисполнения обязательства, вытекающего из поручительства.

(6) В отступление от положений части (1) поручитель может предъявить иск на возмещение в порядке регресса еще до исполнения поручительства, если поручитель подвергается судебному преследованию с целью получения исполнения, если должник является несостоятельным или если должник взял на себя обязательство освободить его от поручительства в течение определенного срока и этот срок истек.

Часть 3

Независимое личное обеспечение

Статья 1649. Независимость

(1) Независимое личное обеспечение сохраняет свой независимый характер, даже если оно содержит общую ссылку на основное обязательство перед кредитором.

(2) Положения настоящей части в составе главы применяются также к резервным аккредитивам.

Статья 1650. Уведомление должника гарантом

(1) Гарант обязан:

a) незамедлительно уведомить должника о том, что получено требование об исполнении от кредитора, и указать, подлежит ли оно удовлетворению с точки зрения гаранта;

b) незамедлительно уведомить должника о том, что исполнение было произведено в соответствии с требованием; и

c) незамедлительно уведомить должника о том, что, несмотря на требование, в исполнении было отказано, и указать основания отказа.

(2) Если гарант нарушил какую-либо из обязанностей, предусмотренных частью (1), права гаранта в отношении должника, предусмотренные статьей 1657, уменьшаются в той мере, в какой это необходимо для исключения убытков должника вследствие такого нарушения.

Статья 1651. Исполнение обязательства гарантом

(1) Гарант обязан исполнить обязательство только при наличии письменного требования об исполнении обязательства, к которому прилагаются соответствующие подтверждающие документы и которое в точности соответствует условиям, предусмотренным договором или иной сделкой, на основе которых возникло обеспечение.

(2) Если соглашением сторон не предусмотрено иное, гарант вправе выдвигать имеющиеся у него против кредитора возражения в отношении обеспечения или любых других правоотношений между ними.

(3) Гарант обязан с той степенью осмотрительности, которой можно ожидать от лица, действующего в сфере деятельности гаранта, проверить соблюдение в полной мере условий, установленных для исполнения обязательства.

(4) Гарант обязан отказаться от исполнения обязательства на основе требования, если оно не в полной мере отвечает всем установленным условиям, в том числе если требование об исполнении обязательства получено гарантом после истечения предельного срока, предусмотренного в обеспечении.

(5) Гарант должен без неоправданного промедления, но не позднее семи дней со дня получения письменного требования об исполнении:

a) исполнить обязательство в соответствии с требованием; или

b) сообщить кредитору об отказе от исполнения, указав основания отказа.

(6) Если кредитор вместе с требованием об исполнении представляет оригинал документа, которым было установлено обеспечение, отказ кредитора от обеспечения не предполагается.

Статья 1652. Независимое личное обеспечение

по первому требованию

(1) На независимое личное обеспечение, которое предусматривает исполнение по первому требованию или которое может быть недвусмысленно истолковано таким образом, распространяется действие положений статьи 1651, за исключением случаев, предусмотренных настоящей статьей.

(2) Гарант обязан исполнить обязательство только в случае, если требование кредитора сопровождается его письменным заявлением, в котором прямо подтверждается, что имеются все условия, от которых зависит исполнение обеспечения.

(3) Положения части (2) статьи 1651 не применяются.

Статья 1653. Явное злоупотребление

правом или обман

(1) Гарант обязан отказать в исполнении на основе требования об исполнении обязательства, если имеющимися на момент рассмотрения требования доказательствами подтверждается, что требование основано на явном злоупотреблении правом или обмане. Обязанность отказа возникает независимо от того, представил ли должник приказ о запрете, предусмотренный частями (2) и (3).

(2) При наличии обстоятельств, предусмотренных частью (1), должник вправе обратиться в судебную инстанцию за вынесением приказа о запрете:

a) исполнения обязательства гарантом; и

b) предъявления или использования кредитором требования об исполнении обязательства.

(3) В отступление от положений Гражданского процессуального кодекса приказ о запрете исполнения обязательства гарантом вступает в силу с даты его оглашения.

Статья 1654. Право гаранта на возмещение

в порядке регресса

(1) Гарант имеет право на возмещение в порядке регресса со стороны кредитора, если:

a) условия для предъявления кредитором требования об исполнении обязательства отсутствовали или впоследствии отпали; или

b) требование кредитора основано на явном злоупотреблении правом или обмане.

(2) Право гаранта на возврат исполненного регулируется правовыми положениями о неосновательном обогащении.

Статья 1655. Предельный срок для требования

исполнения

(1) В случае если соглашением сторон, прямо или косвенно, предусмотрен срок, в пределах которого кредитор может требовать исполнения на основе обеспечения, гарант остается обязанным и по истечении этого срока, только если кредитор потребовал исполнения согласно части (1) статьи 1651 или статье 1652 в любое время, когда он был вправе его потребовать, но не позднее истечения предельного срока. Положения части (3) статьи 1643 применяются соответствующим образом. Ответственность гаранта ограничена размером долга, на который кредитор был бы вправе претендовать в последний день предельного срока.

(2) В случае, когда предельный срок не установлен соглашением сторон, гарант вправе установить такой срок, уведомив об этом другую сторону не менее чем за три месяца. Ответственность гаранта ограничена суммой, которую кредитор вправе потребовать в последний день срока предварительного уведомления. Положения настоящей части не применяются в случае, если обеспечение предоставлено со специальными целями.

Статья 1656. Уступка прав, вытекающих

из обеспечения

(1) Право кредитора получить исполнение от гаранта может быть уступлено или передано иным образом.

(2) Вместе с тем в случае независимого личного обеспечения по первому требованию право на исполнение не может быть уступлено или передано иным образом, а требование об исполнении обязательства может быть предъявлено только первоначальным кредитором. Настоящее правило не препятствует передаче прав на поступления от реализации обеспечения.

Статья 1657. Права гаранта после исполнения

После исполнения обязательства на основании обеспечения гарант может осуществлять права, предусмотренные статьей 1648, применяемой соответствующим образом.

Часть 4

Общие положения о множественности гарантов

Статья 1658. Солидарная ответственность

перед кредитором

(1) В той мере, в какой несколько гарантов обеспечивают посредством поручительства исполнение одного обязательства или одной части обязательства либо посредством независимого личного обеспечения возложили на себя обязанности по одному поручительству, каждый гарант в пределах своего обязательства перед кредитором несет солидарную с другими гарантами ответственность. Данное правило применяется также в случае, когда гаранты приняли на себя обеспечительные обязательства путем разных сделок, действуя независимо друг от друга.

(2) Положения части (1) применяются соответствующим образом в случае, если в пользу одного кредитора были установлены как личные, так и вещные обеспечения. Для целей настоящей части в составе главы учредители вещного обеспечения считаются гарантами.

Статья 1659. Регрессные отношения

(1) В случаях, предусмотренных статьей 1658, регрессные отношения между несколькими гарантами регулируются положениями статьи 811 с учетом настоящей статьи.

(2) С учетом положений части (8) настоящей статьи размер доли каждого из гарантов для целей статьи 811 определяется в соответствии с частями (3)-(7) настоящей статьи.

(3) Если не оговорено иное, в отношениях между ними каждый гарант несет ответственность пропорционально отношению размера принятого им максимального риска к размеру общего максимального риска, принятого всеми гарантами. Во внимание принимается момент вступления в силу последнего из обеспечений.

(4) В случае личного обеспечения размер максимального риска определяется установленной по соглашению сторон максимальной суммой обеспечения. Если максимальная сумма обеспечения не установлена соглашением сторон, решающее значение имеет размер обеспеченного требования или лимит кредитования, если была обеспечена задолженность по текущему счету. Если лимит кредитования текущего счета не установлен, решающее значение имеет итоговое сальдо.

(5) В случае вещного обеспечения размер максимального риска определяется установленной по соглашению сторон максимальной суммой обеспечения. Если максимальная сумма обеспечения не установлена соглашением сторон, решающее значение имеет стоимость имущества, предоставленного в качестве обеспечения.

(6) Если максимальная сумма обеспечения в случае, предусмотренном первым предложением части (4), либо соответственно максимальная сумма обеспечения или стоимость в случае, предусмотренном частью (5), выше, чем объем обеспеченного требования на момент вступления в силу последнего из обеспечений, указанный объем определяет максимальный размер риска.

(7) При наличии неограниченного личного обеспечения, предоставленного в обеспечение неограниченного кредита (включая универсальное поручительство), максимальный риск других ограниченных личных обеспечений или вещных обеспечений, превышающих итоговое сальдо обеспеченного кредита, считается ограниченным последним.

(8) Положения частей (3)-(7) не применяются к вещным обеспечениям, предоставленным должником, и к обеспечениям, которые в момент, когда кредитор получил причитающееся исполнение, были уже погашены.

Статья 1660. Регрессные требования к должнику

(1) Гарант, погасивший регрессное требование другого гаранта, в порядке суброгации приобретает в соответствующем объеме права требования другого гаранта в данном объеме в отношении должника на основании частей (1) и (3) статьи 1648, включая реальные обеспечительные права, предоставленные должником. Положения статьи 1645 применяются соответствующим образом.

(2) В случаях, когда гарант в силу прав, перешедших к нему на основании частей (1) и (3) статьи 1648 или на основании положений части (1) настоящей статьи, включая права, вытекающие из вещного обеспечения, предоставленного должником, имеет право регресса к должнику, каждый гарант имеет право регресса пропорционально своей доле, как определено частью (2) статьи 1659 и статьей 811, в исполнениях, взысканных с должника. Положения статьи 1645 применяются соответствующим образом.

(3) В отсутствие соглашения о противном должник, предоставивший вещные обеспечения, не считается гарантом и не имеет права регресса на основании положений настоящей статьи.

Статья 1661. Применение правовых положений

о солидарных должниках

В части, не регулируемой настоящей частью в составе главы, к отношениям между сторонами применяются правовые положения о солидарных должниках.

Часть 5

Специальные положения о личных обеспечениях,

предоставляемых потребителем

Статья 1662. Сфера применения

(1) Любое личное обеспечение, предоставляемое гарантом-потребителем кредитору-профессионалу, подпадает под действие положений настоящей части в составе главы и, в дополнение к ним, положений частей 1, 2 и 4.

(2) Личное обеспечение не подпадает под действие положений настоящей части в составе главы, если гарант-физическое лицо является членом, пайщиком, акционером, администратором должника-юридического лица или имеет другую возможность оказывать существенное влияние на этого должника.

(3) Если оговорено, что личное обеспечение является независимым, эта оговорка ничтожна и будет считаться, что обеспечение является поручительством, при условии соблюдения других условий действительности поручительства.

(4) Любое условие, противоречащее положениям частей 1, 2, 4 и настоящей части в составе главы в ущерб гаранту-потребителю (поручителю), является ничтожным.

Статья 1663. Преддоговорные обязанности кредитора

(1) До принятия поручительства кредитор обязан объяснить потенциальному поручителю следующее:

a) общие последствия предполагаемого поручительства; и

b) конкретные риски, которые по доступной кредитору информации могут лечь на поручителя в связи с финансовым положением должника.

(2) Если кредитор знает или имеет основания знать о том, что в силу доверительных отношений между должником и поручителем существует значительный риск того, что поручитель действует несвободно или на основе недостоверной информации, кредитор обязан убедиться в том, что поручитель получил независимую консультацию. Способы определения того, что поручитель получил независимую консультацию, устанавливаются Правительством.

(3) Если информация, предусмотренная частью (1), или, по обстоятельствам, независимая консультация, предусмотренная частью (2), не предоставлены поручителю как минимум за пять дней до даты подписания поручителем оферты

поручительства или поручительства, такая оферта может быть отозвана, а поручительство аннулировано поручителем в пределах разумного срока после получения информации или независимой консультации. Для этих целей, если иное не следует из обстоятельств, пять дней рассматриваются в качестве разумного срока.

(4) Если в нарушение положений частей (1) или (2) не предоставлено никакой информации или независимой консультации, оферта может быть отозвана, а поручительство расторгнуто поручителем в любое время.

(5) В случае если поручитель отзывает свою оферту или расторгает поручительство на основании частей (1)-(4), возврат полученного сторонами осуществляется согласно правовым положениям о неосновательном обогащении.

(6) Положения настоящей статьи не применяются, если сделка, посредством которой принято поручительство, совершена в нотариальной форме.

Статья 1664. Содержание ответственности поручителя

(1) Если не установлена максимальная сумма поручительства, будь то универсальное поручительство или нет, считается, что обязательство поручителя ограничено максимальной суммой основного обеспеченного обязательства на момент принятия поручительства. Такое поручительство покрывает проценты, комиссионные, возмещение убытков, в том числе в виде неустойки, и любые расходы, связанные с основным обеспечиваемым обязательством, только если они были четко оговорены.

(2) Обязательство поручителя считается субсидиарным в целях статьи 1641, если прямо не предусмотрено иное.

Статья 1665. Обязанность кредитора ежегодно

предоставлять информацию

(1) С учетом согласия должника кредитор обязан ежегодно информировать поручителя о сумме основного долга, процентах и других дополнительных обязательствах должника, на которые распространяется действие обеспечения, на дату предоставления информации. Согласие должника является безотзывным.

(2) Положения частей (3) и (4) статьи 1642 применяются соответствующим образом.

Статья 1666. Право ограничить поручительство

со сроком действия

(1) Поручитель, предоставивший обеспечение, сфера действия которого ограничена обязательствами, уже возникшими или подлежащими исполнению в течение установленного соглашением сторон срока действия, вправе в течение трех лет с момента вступления обеспечения в силу ограничить его действие, уведомив об этом кредитора не менее чем за три месяца. Данное положение не применяется в случае, если поручительство распространяется на конкретные обязательства или

обязательства, возникающие из конкретных договоров. Кредитор обязан немедленно сообщить должнику о получении от поручителя уведомления об ограничении обеспечения.

(2) В силу уведомления сфера действия обеспечения ограничивается в соответствии с положениями части (2) статьи 1644.

Глава XXI

ПОСРЕДНИЧЕСТВО

Часть 1

Общие положения о посредничестве

Статья 1667. Договор посредничества

По договору посредничества одна сторона (посредник) обязуется перед другой стороной (клиентом) действовать в качестве посредника при заключении одного или нескольких договоров между клиентом и третьими лицами.

Статья 1668. Выплата вознаграждения за посредничество

(1) Лицо, обещавшее вознаграждение за посредничество в заключении договора либо за указание возможности заключить договор, обязано выплатить вознаграждение лишь в случае заключения договора вследствие таких указаний.

(2) Если договор заключен под отлагательным условием, вознаграждение может быть истребовано лишь при выполнении этого условия.

(3) Если размер вознаграждения не определен, выплачивается обычное по такого рода сделкам вознаграждение.

(4) Посредник не вправе уславливаться о выдаче аванса из получаемого в соответствии с настоящей статьей вознаграждения, равно как и соглашаться на получение такого аванса.

(5) Условие, предусматривающее отступление от положений настоящей статьи, признается недействительным.

Статья 1669. Право на прочие вознаграждения

(1) За оказанные посредником услуги, которые не могут быть отнесены к посреднической деятельности, но предусмотрены договором, стороны могут предусмотреть выплату вознаграждения независимо от того, был ли заключен в результате посреднической деятельности договор.

(2) Условие, предусматривающее возмещение расходов, не связанных с посредничеством, или необоснованных расходов, признается недействительным.

Статья 1670. Договор исключительного посредничества

(1) В случае, когда клиент обязуется в течение определенного периода воздержаться от привлечения другого посредника (исключительное посредничество), посредник обязан в течение этого периода действовать в целях посредничества или указания возможности заключить договор.

(2) Если клиент не выполняет обязанность, предусмотренную частью (1), посредник вправе в случае заключения договора с третьим лицом через другого посредника требовать возмещения убытков. В договоре может быть предусмотрена выплата соответствующего суммарного возмещения независимо от наличия доказательств причинения убытков. Это возмещение не может превышать двух с половиной процентов продажной цены, если договором установлено посредничество или указание возможности заключить сделку купли-продажи. Условие, предусматривающее отступление от этих положений в ущерб клиенту, признается недействительным.

(3) Договор исключительного посредничества заключается в письменной форме.

Статья 1671. Расторжение договора посредничества

(1) Договор посредничества может быть расторгнут в любой момент без предварительного уведомления, если не установлен определенный срок.

(2) Договор исключительного посредничества может быть расторгнут лишь по обоснованным причинам и с предварительным уведомлением об этом за две недели.

Статья 1672. Недопустимость выплаты вознаграждения

и требований о возмещении убытков

(1) Требования посредника о выплате вознаграждения и возмещении убытков или расходов исключаются, если договор с третьим лицом касается предмета, принадлежащего посреднику. Это правило применяется также в случае, когда особые обстоятельства оправдывают опасения относительно того, что способность посредника представлять интересы клиента ослаблена.

(2) Посредник сохраняет свои требования относительно вознаграждения или возмещения расходов, если до заключения договора с третьим лицом он в письменной форме изложил клиенту обстоятельства, оправдывающие опасения причинения убытков.

(3) Положения части (1) применяются также в случае, когда какое-либо иное лицо действовало вместо посредника или заключило договор вместо третьего лица.

(4) Посредник утрачивает право на вознаграждение или возмещение расходов, если вопреки содержанию договора он действовал также в интересах третьих лиц.

(5) Условие, предусматривающее отступление от положений настоящей статьи, признается недействительным.

Часть 2

Посредничество в найме жилья

Статья 1673. Правила, применяемые к посредничеству

в найме жилья

(1) К договору, которым одна сторона (жилищный посредник) обязуется перед другой стороной осуществлять посредничество в найме жилья или указать ей возможность заключить договор найма жилья, применяются общие положения о посредничестве в той мере, в которой из норм настоящей части не вытекает иное.

(2) Правила относительно договоров посредничества в найме жилья не применяются к договорам, предметом которых является посредничество в найме жилого помещения туристами.

Статья 1674. Недопустимость выплаты вознаграждения

и требований о возмещении убытков

жилищному посреднику

(1) Требования жилищного посредника о выплате вознаграждения и возмещении убытков или расходов исключаются в случае, если:

a) договором найма лишь продлен срок найма или изменены условия найма того же жилья;

b) заключен договор найма жилья, находящегося в управлении жилищного посредника.

(2) За услуги, оказанные в связи с посредничеством или указанием возможности заключить договор найма жилья, жилищный посредник не вправе уславливаться об ином денежном вознаграждении помимо предусмотренного частью (1) статьи 1669.

(3) Условие, предусматривающее отступление от положений настоящей статьи, признается недействительным.

Часть 3

Посредничество в займе

Статья 1675. Правила, применяемые к

посредничеству в займе

К договору, которым одна сторона (посредник по займу) обязуется перед другой стороной (клиентом) осуществлять посредничество в получении займа или указать ей возможность заключить договор займа, применяются общие положения о посредничестве в той мере, в которой из норм настоящей части не вытекает иное.

Статья 1676. Форма и содержание договора

посредничества в займе

(1) Договор посредничества в займе заключается в письменной форме.

(2) В договоре посредничества в займе указывается размер вознаграждения посреднику по займу в процентном отношении к стоимости займа. Помимо этого должны быть указаны размер и срок займа, проценты по нему и порядок его погашения с указанием времени и периодичности возврата, срок обременения процентами, дополнительные расходы по займу, а также реальный годовой процент, общая сумма, подлежащая уплате посреднику, имя или наименование и адрес заимодавца.

(3) Положения части (2) не применяются, если целью посредничества или указания возможности является заключение договора займа, обеспеченного ипотекой, займа в целях финансирования сделки с недвижимостью или займа, предоставленного посреднику для осуществления его профессиональной, коммерческой, общественной или служебной деятельности.

(4) Договор не может быть связан с предложением передачи займа.

(5) Посредник по займу обязан передать клиенту один экземпляр договора.

Статья 1677. Вознаграждение посреднику по займу

(1) Клиент обязан выплатить вознаграждение посреднику, только если в результате его посредничества или указания им возможности займ предоставлен клиенту. Соглашение, заключенное с отступлением в ущерб клиенту, признается недействительным

(2) За услуги, оказанные в связи с посредничеством или указанием возможности заключить договор займа, посредник по займу не вправе уславливаться об ином денежном вознаграждении помимо предусмотренного частью (1).

Часть 4

Торговое посредничество

Статья 1678. Общие положения о торговом посредничестве

(1) Обладателем прав и обязанностей торгового посредника признается лицо, которое в процессе профессиональной деятельности в пользу другого лица, не будучи постоянно уполномоченным на это на основе договора, осуществляет посредничество в заключении договоров по приобретению или продаже вещей или ценных бумаг, в страховании, в банковских операциях, в перевозке имущества, найме предметов торгового оборота.

(2) Положения настоящей части не применяются к посредничеству в иных операциях помимо указанных в части (1) и операциях с недвижимостью.

Статья 1679. Окончательный текст договора

(1) За исключением случаев, когда стороны или местные обычаи освобождают его от этой обязанности, торговый посредник обязан немедленно после заключения договора представить каждой из сторон подписанный им окончательный текст, содержащий указание сторон, предмет и условия договора, а в случае продажи товаров или ценных бумаг - их вид и количество, цену и срок поставки.

(2) В случае сделок, которые не могут быть исполнены на месте, окончательный текст договора должен быть направлен сторонам для подписания, после чего каждой из сторон передается экземпляр, подписанный другой стороной.

(3) Если одна из сторон отказывается принять или подписать окончательный текст договора, торговый посредник должен незамедлительно уведомить об этом другую сторону.

Статья 1680. Определенное обязательство

(1) В случае, когда одна из сторон получила окончательный текст договора, в отношении которого торговый посредник оставил за собой право указания другой стороны, она признается обязанной на основе соглашения с определенной впоследствии стороной, если против последней не могут быть выдвинуты обоснованные возражения.

(2) Определение другой стороны должно осуществляться в срок, установленный обычаем места принятия окончательного текста, а в отсутствие такового – в разумный срок.

(3) Если другая сторона не определена либо против нее имеются обоснованные возражения, сторона имеет право предъявить торговому посреднику требование об исполнении договора. Это право не существует, если сторона не заявила незамедлительно торговому посреднику, по его запросу, о том, что требует исполнения договора.

Статья 1681. Хранение образцов

(1) В той мере, в которой стороны или местные обычаи и характер вещей позволяют это, торговый посредник обязан хранить образцы вещей, проданных в результате его посредничества, до момента принятия вещей без возражений или до завершения сделки иным образом.

(2) Торговый посредник должен пометить образец для того, чтобы его можно было идентифицировать.

Статья 1682. Отсутствие полномочий на

получение платежей

Торговый посредник не считается уполномоченным получать плату или иное предусмотренное договором вознаграждение.

Статья 1683. Ответственность торгового посредника

Торговый посредник отвечает перед обеими сторонами за убытки, причиненные по его вине.

Статья 1684. Право требовать вознаграждения

от обеих сторон

Если стороны не условились о порядке выплаты вознаграждения торговому посреднику, в отсутствие местного обычая, предусматривающего иное, вознаграждение выплачивается сторонами в равных долях.

Статья 1685. Реестр торгового посредника

(1) Торговый посредник обязан вести учет, регистрируя ежедневно совершенные сделки. Запись производится в хронологическом порядке. Торговый посредник должен подписываться под каждой внесенной записью.

(2) К реестру торгового посредника применяются положения о торговых реестрах.

Статья 1686. Предоставление выписок из реестра

торгового посредника

Торговый посредник обязан по требованию сторон выдавать подписанные им выписки из реестра. Выписки содержат все данные относительно сделок, в которых он выступал посредником.

Глава XXII

ДОГОВОРЫ О РАЗМЕЩЕНИИ НА РЫНКЕ

ПРОДУКТОВ ДРУГИХ ЛИЦ

Часть 1

Общие положения

Статья 1687. Сфера применения

(1) Положения настоящей части в составе главы применяются к агентскому договору, договору профессиональной комиссии, договору франчайзинга и дистрибьюторскому договору, а также соответствующим образом к другим договорам, в силу которых сторона, осуществляющая самостоятельную деятельность, обязуется использовать навыки и усилия для размещения на рынке продуктов другой стороны.

(2) Положения настоящей части в составе главы не применяются к указанным в части (1) договорам, где сторона, которая обязуется разместить продукт на рынке:

a) имеет полномочия в качестве работника заключать договоры, обязывающие другую сторону;

b) имеет право, будучи пайщиком, заключать договоры, обязывающие других пайщиков;

c) является управляющим или ликвидатором в процедуре реорганизации или ликвидации в процессе несостоятельности;

d) действует на товарных биржах.

(3) В целях настоящей главы под продуктами понимаются, по обстоятельствам, вещи, работы или услуги.

(4) В случае расхождений между некоторыми правовыми положениями:

a) положения настоящей главы имеют преимущественную силу перед правовыми положениями о поручении; и

b) положения частей 2, 3 и 5 настоящей главы имеют преимущественную силу перед положениями настоящей части в составе главы.

Статья 1688. Обязанность по информированию

до заключения договора

Сторона, ведущая переговоры по заключению договора, обязана в разумный срок до заключения договора и в соответствии с требованиями положительной коммерческой практики предоставить другой стороне информацию, необходимую для принятия ею обоснованного решения о том, заключать или отказаться от заключения договора соответствующего вида на предлагаемых условиях.

Статья 1689. Обязанность сотрудничества

Стороны договора обязаны активно и доброжелательно сотрудничать и координировать свои усилия для достижения целей договора.

Статья 1690. Обязанность по информированию

в период исполнения договора

В течение срока действия договора каждая сторона обязана в надлежащий срок предоставлять другой стороне всю информацию, которой владеет первая сторона и в которой нуждается вторая сторона для достижения целей договора.

Статья 1691. Обязанность сохранения

конфиденциальности

(1) Сторона, получившая от другой стороны конфиденциальную информацию, обязана сохранять конфиденциальность информации и не раскрывать ее третьим

лицам как в течение срока действия договора, так и после его прекращения.

(2) Сторона, получившая конфиденциальную информацию от другой стороны, обязана не использовать ее для целей, отличных от целей договора.

(3) Информация, которой сторона уже владеет или которая уже была обнародована, а также информация, которая с необходимостью должна быть раскрыта клиентам в рамках осуществления коммерческой деятельности, не является конфиденциальной информацией для целей применения настоящей статьи.

Статья 1692. Прекращение действия договора

на определенный срок

Сторона имеет право не продлевать действие договора, заключенного на определенный срок. Если одна сторона уведомила в разумный срок о намерении продлить действие договора, договор продлевается на неопределенный срок, за исключением случая, когда другая сторона в разумный срок до истечения срока действия договора уведомила ее о том, что не желает продлевать договор.

Статья 1693. Прекращение действия договора

на неопределенный срок

(1) Каждая из сторон договора, заключенного на неопределенный срок, имеет право расторгнуть договорные отношения, уведомив об этом другую сторону.

(2) Если уведомлением предусмотрено, что расторжение произойдет по истечении разумного срока, обязанность возмещения убытков в соответствии со статьей 1694 не возникает. Если уведомлением предусмотрено немедленное расторжение или расторжение по истечении срока, который не является разумным, убытки подлежат возмещению в соответствии с указанной статьей.

(3) При определении разумного характера срока учитываются, в частности, следующие факторы:

a) продолжительность существования договорных отношений;

b) разумно произведенные инвестиции;

c) время, необходимое для поиска разумной альтернативы; и

d) обычаи.

(4) Предполагается разумным срок уведомления за один месяц за каждый год, в течение которого существовали договорные отношения, но не более тридцати шести месяцев.

(5) Срок уведомления для принципала, комитента, франчайзера или поставщика не должен быть меньше одного месяца за первый год, двух месяцев за второй год, трех

месяцев за третий год, четырех месяцев за четвертый год, пяти месяцев за пятый год и шести месяцев за шестой и последующие годы, в течение которых существовали договорные отношения. Любое условие, противоречащее настоящей части, является ничтожным.

(6) Соглашения, устанавливающие более длительные, чем предусмотренные частями (4) и (5), сроки уведомления, действительны, если сроки, которые должны соблюдаться принципалом, комитентом, франчайзером или поставщиком, не короче сроков, которые должны быть соблюдены коммерческим агентом, комиссионером, франчайзи или дистрибьютором.

(7) В отношении договоров, подпадающих под действие настоящей части в составе главы, положения настоящей статьи заменяют положения, предусмотренные статьей 1085.

Статья 1694. Убытки, подлежащие возмещению

в случае расторжения без соблюдения

сроков уведомления

(1) Если одна сторона заявляет о расторжении на основании статьи 1693, не соблюдая разумного срока уведомления, другая сторона имеет право на возмещение убытков.

(2) Возмещение равняется сумме, соответствующей доходу, который получила бы другая сторона за дополнительный период, в течение которого договорные отношения продолжались бы, если бы был соблюден разумный срок уведомления.

(3) Предполагается, что годовой доход равняется среднему доходу, который пострадавшая сторона получила по договору за последние три года или, если срок договорных отношений был короче, за этот срок.

(4) Правовые положения о праве на возмещение убытков вследствие неисполнения обязательств применяются соответствующим образом.

Статья 1695. Расторжение в связи с неисполнением

Условие, на основании которого сторона может заявить о расторжении в связи с неисполнением договорных обязательств, которое не считается согласно закону существенным, является ничтожным.

Статья 1696. Компенсация стоимости клиентелы

и репутации

(1) При прекращении действия договора по любой причине (в том числе по причине расторжения любой из сторон в связи с существенным неисполнением) сторона имеет право на получение от другой стороны компенсации стоимости клиентелы и репутации в той мере, в какой:

a) первая сторона значительно увеличила объем коммерческой деятельности другой стороны и вторая сторона продолжает извлекать существенную выгоду от этой коммерческой деятельности; и

b) выплата компенсации является разумной.

(2) Выплата компенсации не препятствует любой из сторон требовать возмещения убытков на основании статьи 1694.

Статья 1697. Запасы, запасные части и материалы

Если договор признан недействительным или расторгнут по инициативе одной из сторон, сторона, продукт которой размещается на рынке, обязана выкупить у другой стороны по разумной цене оставшиеся запасы, запасные части и материалы, за исключением случая, когда другая сторона может, действуя разумно, их реализовать.

Статья 1698. Право удержания

В целях обеспечения своих прав на вознаграждение, возмещение убытков и компенсацию сторона, размещающая продукт на рынке, имеет право удерживать находящееся в ее владении на основе договора движимое имущество другой стороны до тех пор, пока другая сторона не выполнит свои обязательства.

Статья 1699. Подписанный документ,

предоставляемый по требованию

Каждая сторона вправе получить от другой стороны, по требованию, согласованные условия договора в текстовой форме на долговременном носителе информации. Любое соглашение о противном является ничтожным.

Статья 1700. Обязательство о неконкуренции

(1) Договор может запретить или ограничить сторону, размещающую на рынке продукты другой стороны, в осуществлении профессиональной деятельности после прекращения договорных отношений (обязательство о неконкуренции).

[Ст.1700 ч.(1) в редакции ЗП231 от 02.10.26, МО524-527/23.10.26 ст.566; в силу с 23.01.27]

(2) Обязательство о неконкуренции действует, если:

a) согласовано в текстовой форме на долговременном носителе информации;

b) относится к территории или категории клиентов и территории и к продуктам такого рода, которые являются предметом договора;

c) не нарушает положений законодательства о конкуренции.

(3) Обязательство о неконкуренции не может длиться более двух лет после

прекращения договорных отношений.

(4) Любое условие, противоречащее положениям частей (2) и (3), является ничтожным.

Часть 2

Коммерческое агентирование

Статья 1701. Агентский договор

(1) По агентскому договору одна сторона (коммерческий агент) обязуется на долгосрочной основе в качестве независимого посредника вести переговоры или заключать договоры от имени другой стороны (принципала), а принципал обязуется выплачивать агенту вознаграждение за эту деятельность.

(2) Любое вознаграждение, которое полностью или частично зависит от количества или стоимости договоров, рассматривается как агентское вознаграждение.

Статья 1702. Обязанность коммерческого агента

вести переговоры и заключать договоры

(1) Коммерческий агент обязан прилагать разумные усилия для ведения переговоров от имени принципала и заключения договоров, в отношении которых коммерческий агент получил указания заключить их.

(2) Коммерческий агент обязан следовать разумным указаниям принципала, если они не затрагивают существенным образом независимость коммерческого агента.

Статья 1703. Обязанность коммерческого агента

по информированию в период

исполнения

В соответствии с обязанностью по информированию, предусмотренной статьей 1690, коммерческий агент обязан предоставить принципалу, в частности, информацию о:

a) договорах, в отношении которых велись переговоры, или заключенных договорах;

b) конъюнктуре рынка;

c) платежеспособности и иных характеристиках клиентов.

Статья 1704. Ведение учета коммерческим агентом

(1) Коммерческий агент обязан вести надлежащий учет договоров, в отношении которых ведутся переговоры или которые заключены от имени принципала.

(2) Если коммерческий агент представляет более одного принципала, коммерческий агент должен вести отдельный учет для каждого принципала.

(3) Если у принципала есть веские причины сомневаться в надлежащем ведении коммерческим агентом учета, коммерческий агент обязан по требованию принципала предоставить независимому бухгалтеру доступ в разумных пределах к своим учетным записям. Принципал обязан оплатить услуги независимого бухгалтера.

Статья 1705. Право на агентское вознаграждение

в период коммерческого агентирования

(1) Коммерческий агент имеет право на агентское вознаграждение за любой договор, заключенный с клиентом в период коммерческого агентирования, если договор был заключен в результате усилий коммерческого агента:

a) с третьим лицом, которое ранее привлекалось коммерческим агентом в качестве клиента принципала в договорах такого же рода; или

b) с клиентом, находящимся в определенном географическом регионе или входящим в определенную группу клиентов, которые были доверены коммерческому агенту.

(2) Право на агентское вознаграждение, предусмотренное частью (1), возникает:

a) если принципал исполнил или должен был исполнить свои обязательства по договору; или

b) если клиент исполнил свои обязательства по договору или правомерно приостановил исполнение.

(3) Любое условие, отступающее от положений пункта b) части (2) в ущерб коммерческому агенту, является ничтожным.

Статья 1706. Право на агентское вознаграждение

после прекращения коммерческого

агентирования

(1) Коммерческий агент имеет право на агентское вознаграждение за любой договор, заключенный с клиентом после прекращения коммерческого агентирования:

a) если договор, заключенный с клиентом, является в значительной степени результатом усилий коммерческого агента в период действия агентского договора и договор с клиентом был заключен в разумный срок после прекращения коммерческого агентирования; или

b) если условия, предусмотренные частями (1) и (2) статьи 1705, были выполнены, но договор с клиентом не был заключен в период коммерческого

агентирования, а оферта клиента была получена принципалом или коммерческим агентом до момента прекращения коммерческого агентирования.

(2) Право на агентское вознаграждение, предусмотренное частью (1), возникает:

a) если принципал исполнил или должен был исполнить свои обязательства по договору; или

b) если клиент исполнил свои обязательства по договору или правомерно приостановил исполнение.

(3) Любое условие, отступающее от положений пункта b) части (2) в ущерб коммерческому агенту, является ничтожным.

(4) Коммерческий агент не имеет права на агентское вознаграждение, предусмотренное статьей 1705, если право на это агентское вознаграждение в соответствии с настоящей статьей имеет предшествующий коммерческий агент, за исключением случая, когда было бы разумным распределить агентское вознаграждение между обоими агентами.

Статья 1707. Срок выплаты агентского вознаграждения

(1) Принципал обязан уплатить агентское вознаграждение коммерческому агенту не позднее последнего дня месяца, следующего за кварталом, в котором агент получил право на агентское вознаграждение.

(2) Любое условие, отступающее от положений части (1) в ущерб коммерческому агенту, является ничтожным.

Статья 1708. Прекращение права на агентское

вознаграждение

(1) Условие, которым прекращается право коммерческого агента на агентское вознаграждение за заключение договора с клиентом, действительно только в той мере, в какой оно предусматривает прекращение на том основании, что договорные обязательства клиента не выполняются по причине, за которую принципал не отвечает.

(2) При прекращении права коммерческого агента на агентское вознаграждение коммерческий агент обязан возместить агентское вознаграждение, которое уже было получено им.

(3) Любое условие, отступающее от положений части (1) в ущерб коммерческому агенту, является ничтожным.

Статья 1709. Обязанность принципала

по информированию

(1) В соответствии с обязанностью по информированию, предусмотренной статьей 1690, принципал обязан, в частности, предоставить коммерческому агенту информацию о характеристиках продуктов, а также о ценах и условиях продажи или покупки.

(2) Принципал обязан в разумный срок уведомить коммерческого агента:

a) об акцепте или отклонении принципалом договора, по поводу заключения которого коммерческий агент вел переговоры от имени принципала; и

b) о любом неисполнении обязательств по договору, по поводу которого коммерческий агент вел переговоры или который он заключил от имени принципала.

(3) Принципал обязан в разумный срок предупредить коммерческого агента о предвидимом им существенном уменьшении объема договоров, который принципал сможет заключить, по сравнению с тем, что разумно ожидает коммерческий агент. Предполагается, что принципал предвидит то, что он мог бы разумно предвидеть.

(4) Принципал обязан в разумный срок предоставить коммерческому агенту отчет об агентском вознаграждении, которое коммерческий агент вправе получить. Отчет должен включать разъяснения о том, как рассчитывалась сумма агентского вознаграждения. С целью расчета агентского вознаграждения принципал обязан по требованию коммерческого агента предоставить выдержки из своих учетных записей.

(5) Любое условие, отступающее от положений частей (2)-(4) в ущерб коммерческому агенту, является ничтожным.

Статья 1710. Ведение учета принципалом

(1) Принципал обязан вести надлежащий учет по договорам, в отношении которых коммерческим агентом ведутся переговоры или которые заключены им.

(2) Если у принципала есть более одного коммерческого агента, он обязан вести отдельный учет для каждого коммерческого агента.

(3) Принципал обязан по требованию коммерческого агента предоставить независимому бухгалтеру доступ в разумных пределах к своим учетным записям:

a) если принципал не исполняет обязанность, предусмотренную частью (4) статьи 1709; или

b) если у коммерческого агента есть веские основания сомневаться в надлежащем ведении учета принципалом.

Статья 1711. Компенсация и возмещение убытков

при прекращении коммерческого

агентирования

(1) При прекращении агентского договора коммерческий агент имеет право на получение компенсации в случае, если:

a) коммерческий агент привлек принципалу новых клиентов либо внес существенный вклад в увеличение объема сделок с существующими клиентами;

b) принципал продолжает получать существенные выгоды от коммерческих отношений с клиентами, предусмотренными пунктом a); и

c) выплата компенсации является справедливой с учетом всех обстоятельств, включая комиссионное вознаграждение, утраченное коммерческим агентом в отношении клиентов, предусмотренных пунктом a).

(2) В любом случае сумма компенсации, предусмотренной частью (1), не может превышать сумму вознаграждения за один год, рассчитанную исходя из суммы среднегодового вознаграждения коммерческого агента за последние пять лет или, если срок договорных отношений составлял менее пяти лет, – исходя из средних сумм вознаграждения за фактический период договорных отношений.

(3) Выплата компенсации, предусмотренной частью (1), не препятствует и не ограничивает право коммерческого агента требовать возмещения убытков, причиненных ему прекращением агентского договора, в частности, если:

a) коммерческий агент не получил комиссионное вознаграждение, которое он получил бы при надлежащем исполнении договора, тогда как принципал продолжает получать существенные выгоды от деятельности коммерческого агента;

b) коммерческий агент не смог возместить затраты и расходы, понесенные им при исполнении агентского договора по предложению принципала.

(4) Право на компенсацию либо на возмещение убытков, предусмотренное частями (1) и (3), может быть осуществлено также в случае прекращения агентского договора вследствие смерти коммерческого агента.

(5) Коммерческий агент утрачивает право на компенсацию либо на возмещение убытков, если в течение одного года со дня прекращения агентского договора не уведомит принципала о намерении воспользоваться этим правом.

(6) Коммерческий агент не имеет права на получение компенсации либо на требование о возмещении убытков в соответствии с положениями частей (1) и (3) в следующих случаях:

1) принципал расторг агентский договор вследствие существенного неисполнения коммерческим агентом по его вине договорных обязательств, являющегося основанием для расторжения договора в соответствии со статьей 916;

2) коммерческий агент расторг агентский договор, за исключением случаев, когда причиной расторжения являются:

a) обстоятельства, относящиеся к принципалу; либо

b) возраст, ограничение возможностей или заболевание коммерческого агента, вследствие которых от него объективно невозможно требовать продолжения осуществления деятельности;

3) с согласия принципала коммерческий агент уступает третьему лицу права и обязанности, принадлежащие ему на основании договора.

(7) Любое условие, отступающее от положений настоящей статьи в ущерб коммерческому агенту, является ничтожным.

[Ст.1711 в редакции ЗП231 от 02.10.26, МО524-527/23.10.26 ст.566; в силу с 23.01.27]

Статья 1712. Условие о делькредере

(1) Соглашение, в силу которого коммерческий агент гарантирует, что клиент уплатит цену продукта, являющегося предметом договора, в отношении которого коммерческий агент вел переговоры или который он заключил (условие о делькредере), действительно только в той мере, в какой данное соглашение:

a) изложено в текстовой форме на долговременном носителе информации;

b) относится к указанным в соглашении конкретным договорам, по поводу заключения которых коммерческий агент вел переговоры или которые заключены им, либо к договорам, заключенным с конкретными клиентами; и

c) является разумным с учетом интересов сторон.

(2) Коммерческий агент имеет право на получение агентского вознаграждения в разумном размере по договорам, к которым применяется гарантия делькредере (вознаграждение за делькредере).

Часть 3

Профессиональная комиссия

Статья 1713. Общие положения о профессиональном

комиссионере

(1) Профессиональным комиссионером (комиссионером) признается лицо, которое в рамках своей постоянной коммерческой деятельности обязуется заключать договоры в отношении продуктов или ценных бумаг от своего имени, но за счет другого лица (комитента).

(2) К деятельности комиссионера, не регулируемой нормами настоящей части в составе главы, применяются правила о коммерческом агенте.

(3) Нормы о договоре комиссии применяются в той мере, в какой положениями настоящей главы не предусмотрено иное.

Статья 1714. Обязанности комиссионера

(1) Комиссионер обязан исполнять взятые на себя обязанности с усердием хорошего профессионала. Он должен соблюдать интересы комитента и выполнять данные им указания.

(2) Комиссионер должен предоставлять комитенту всю необходимую информацию, в частности незамедлительно сообщать о выполнении комиссии. Он обязан представлять комитенту отчет о выполнении комиссии и передавать ему все причитающееся вследствие надлежащего исполнения.

(3) Комиссионер отвечает перед комитентом за осуществление совершенной им сделки в случае, если одновременно с уведомлением о выполнении комиссии он не указал третье лицо, с которым совершил сделку.

Статья 1715. Последствия невыполнения

указаний комитента

Если комиссионер не следует указаниям комитента, он обязан возместить причиненный этим ущерб. При этом комитент вправе не признавать последствия сделки, совершенной таким образом, в отношении себя.

Статья 1716. Пределы цены

(1) В случае, когда комиссионер произвел продажу по цене ниже установленной или превысил установленную ему для покупки цену, комитент, если он намерен отказаться от сделки как от совершенной не за его счет, должен заявить об этом незамедлительно после уведомления о совершении сделки. В противном случае отступление от определенной цены считается одобренным.

(2) Если комиссионер одновременно с уведомлением о совершении сделки заявляет, что он компенсирует разницу в цене, комитент не имеет права отказаться от сделки. Это не влияет на право комитента требовать возмещения ущерба, превышающего разницу в цене.

Статья 1717. Совершение сделки на более

выгодных условиях

В случае, когда комиссионер совершил сделку на более выгодных условиях, чем установленные комитентом, выгода засчитывается в пользу комитента. Это правило действует, в частности, если цена, по которой комиссионер осуществил продажу, превышает цену, определенную комитентом как самую низкую, либо если покупная цена не достигает определенной комитентом наивысшей цены.

Статья 1718. Вознаграждение комиссионера

(1) Если сделка исполнена, комиссионер вправе требовать уплаты комиссионного вознаграждения.

(2) Даже если сделка не была исполнена, комиссионер тем не менее имеет право на комиссионное вознаграждение, если таковое в обычаях коммерческого оборота.

(3) Комиссионер может требовать уплаты комиссионного вознаграждения также в случае, если совершенная им сделка не исполнена по вине комитента или в связи с его личностью.

Статья 1719. Поврежденный или имеющий

недостатки продукт

Если поступивший к комиссионеру продукт поврежден или имеет недостатки, обнаруженные при осмотре, комиссионер обязан обеспечить доказательство состояния продукта перевозчику и комитенту и незамедлительно сообщить об этом комитенту. В противном случае он обязан возместить причиненные в связи с этим убытки.

Статья 1720. Ответственность комиссионера

за продукт

(1) Комиссионер отвечает за утрату или повреждение находящегося у него на хранении продукта лишь в случае, если утрата или повреждение не были вызваны обстоятельствами, которые не могли быть предотвращены усердием хорошего профессионала.

(2) Комиссионер отвечает за то, что продукт не застрахован, лишь в случае, если комитентом ему было дано указание осуществить страхование.

Статья 1721. Аванс и кредит при исполнении

договора комиссии

(1) В случае предоставления третьему лицу аванса или кредита без согласия комитента комиссионер действует на свой риск.

(2) Если обычаи коммерческого оборота предусматривают возможность предоставления отсрочки уплаты покупной цены, при отсутствии иного указания со стороны комитента комиссионер также пользуется этим правом.

(3) В случае, когда комиссионер произвел продажу в кредит, не имея на то полномочий, он обязан в качестве должника незамедлительно уплатить комитенту покупную цену.

Статья 1722. Подобные договоры

Если не предусмотрено иное либо из существа отношений не вытекает иное, положения настоящей части в составе главы применяются и в случае, когда комиссионер при осуществлении своей коммерческой деятельности принимает на себя обязанность совершать от своего имени за счет других лиц сделки, отличные от указанных в части (1) статьи 1713.

Часть 4

Франчайзинг

Статья 1723. Договор франчайзинга

По договору франчайзинга одна сторона (франчайзер) предоставляет другой стороне (франчайзи) право осуществлять за вознаграждение коммерческую деятельность (франчайзинговую деятельность) в рамках франчайзинговой сети с целью предоставления определенных продуктов от имени и за счет франчайзи, а франчайзи имеет право и обязан использовать торговое наименование, товарный знак или иные объекты прав интеллектуальной собственности, ноу-хау и способ организации коммерческой деятельности франчайзера.

Статья 1724. Информирование до заключения

договора

(1) В соответствии с обязанностью по информированию, предусмотренной статьей 1688, франчайзер обязан предоставить франчайзи достоверную и оперативную информацию, в частности, о:

a) предприятии и опыте франчайзера;

b) соответствующих объектах прав интеллектуальной собственности;

c) характеристиках соответствующих ноу-хау;

d) коммерческом секторе и рыночной конъюнктуре;

e) особом способе франчайзинговой деятельности и ее реализации;

f) структуре и размере франчайзинговой сети;

g) вознаграждениях, роялти и иных периодических платежах; и

h) условиях договора.

(2) Даже если несоблюдение франчайзером положений части (1) не привело к ошибке, дающей основание признать согласно закону договор недействительным, франчайзи вправе требовать возмещения убытков в соответствии со статьей 346, за исключением случая, когда франчайзер имел основания полагать, что его информация достоверна или что она была предоставлена в разумный срок.

(3) Любое условие, противоречащее положениям настоящей статьи, является ничтожным.

Статья 1725. Обязанность сотрудничества

Условие договора франчайзинга, отступающее от положений статьи 1689, является ничтожным.

Статья 1726. Права интеллектуальной собственности

на объект и ноу-хау

(1) Франчайзер обязан:

a) предоставить франчайзи право использовать объекты прав интеллектуальной собственности в объеме, необходимом для осуществления франчайзинговой деятельности;

b) приложить разумные усилия для обеспечения спокойного и непрерывного использования указанного права.

(2) В период действия договора франчайзер обязан передавать франчайзи ноу-хау, необходимое для осуществления франчайзинговой деятельности.

(3) Любое условие, противоречащее положениям настоящей статьи, является ничтожным.

Статья 1727. Помощь

Франчайзер обязан:

a) предоставлять франчайзи помощь в форме проведения обучающих курсов, руководства и консультирования в объеме, необходимом для осуществления франчайзинговой деятельности, без каких-либо дополнительных затрат для франчайзи;

b) оказывать по разумной цене помощь, отличную от предусмотренной пунктом a), в той мере, в какой это реально требуется франчайзи.

Статья 1728. Поставка

(1) Если франчайзи обязан приобретать продукт у франчайзера или у указанного им поставщика, франчайзер обязан обеспечить, чтобы продукт, заказанный франчайзи, предоставлялся, насколько это возможно, в разумный срок, при условии, что заказ является разумным.

(2) Положения части (1) применяются также в случае, когда франчайзи, не будучи обязанным приобретать продукт у франчайзера или у указанного им поставщика, на деле вынужден это делать.

(3) Любое условие, противоречащее положениям настоящей статьи, является ничтожным.

Статья 1729. Обязанность франчайзера

по информированию в период

исполнения

В соответствии с обязанностью информировать, предусмотренной статьей 1690,

франчайзер обязан предоставить франчайзи информацию, в частности, о:

a) конъюнктуре рынка;

b) коммерческих результатах франчайзинговой сети;

c) характеристиках продуктов;

d) ценах и условиях поставки продуктов;

e) любых рекомендуемых ценах и условиях перепродажи продуктов клиентам;

f) относящихся к делу связях между франчайзером и клиентами на данной территории; и

g) рекламных кампаниях.

Статья 1730. Предупреждение о снижении

возможности поставок

(1) Если франчайзи обязан приобретать продукт у франчайзера или у указанного им поставщика, франчайзер обязан в разумный срок предупредить франчайзи о предвидимом им существенном снижении возможности поставок франчайзером или поставщиками, указанными франчайзером, по сравнению с тем, что разумно ожидает франчайзи. Предполагается, что франчайзер предвидит то, что он мог бы разумно предвидеть.

(2) Положения части (1) применяются также в случае, когда франчайзи, не будучи обязанным приобретать продукт у франчайзера или у указанного им поставщика, на деле вынужден это делать.

(3) Любое условие, противоречащее положениям настоящей статьи в ущерб франчайзи, является ничтожным.

Статья 1731. Репутация франчайзинговой

сети и реклама

(1) Франчайзер обязан прилагать разумные усилия для улучшения и поддержания репутации франчайзинговой сети.

(2) В частности франчайзер обязан организовать и координировать рекламные кампании, имеющие целью продвижение франчайзинговой сети.

(3) Действия по продвижению и поддержанию репутации франчайзинговой сети должны осуществляться без каких-либо дополнительных затрат для франчайзи.

Статья 1732. Вознаграждения, роялти и иные

периодические платежи

(1) Франчайзи обязан уплачивать франчайзеру вознаграждения, роялти и иные периодические платежи, согласованные в договоре.

(2) Если вознаграждения, роялти и иные периодические платежи определяются франчайзером в одностороннем порядке, применяются положения статьи 1007.

Статья 1733. Обязанность франчайзи по

информированию в период

исполнения

В соответствии с обязанностью по информированию, предусмотренной статьей 1690, франчайзи обязан предоставлять франчайзеру информацию, в частности, о:

a) заявленных или возможных притязаниях третьих лиц относительно прав франчайзера на объект интеллектуальной собственности; и

b) фактах нарушения третьими лицами прав франчайзера на объект интеллектуальной собственности.

Статья 1734. Методы осуществления коммерческой

деятельности и указания

(1) Франчайзи обязан:

a) прилагать разумные усилия, чтобы осуществлять франчайзинговую деятельность в соответствии с методами осуществления коммерческой деятельности франчайзера;

b) следовать разумным указаниям франчайзера в отношении методов осуществления коммерческой деятельности и поддержания репутации сети;

c) проявлять разумную осторожность, чтобы не причинить франчайзинговой сети вред.

(2) Любое условие, противоречащее положениям настоящей статьи, является ничтожным.

Статья 1735. Контроль

Франчайзи обязан:

a) предоставить в разумных пределах франчайзеру доступ в свои помещения, чтобы франчайзер мог проверить соответствие деятельности франчайзи методам осуществления коммерческой деятельности и указаниям франчайзера;

b) обеспечить в разумных пределах франчайзеру доступ к своим учетным записям.

Часть 5

Дистрибуция

Статья 1736. Дистрибьюторский договор

(1) По дистрибьюторскому договору одна сторона (поставщик) обязуется на постоянной основе поставлять другой стороне (дистрибьютору) продукт, а дистрибьютор обязуется покупать либо принимать данный продукт и оплачивать его и поставлять другим лицам от имени и за счет дистрибьютора.

(2) Исключительным дистрибьюторским договором является дистрибьюторский договор, в силу которого поставщик обязуется осуществлять поставку продукта на определенной территории или для определенной группы клиентов только одному дистрибьютору.

(3) Избирательным дистрибьюторским договором является дистрибьюторский договор, в силу которого поставщик обязуется напрямую или опосредованно поставлять продукт только дистрибьюторам, отвечающим определенным критериям.

(4) Исключительным договором о закупках является дистрибьюторский договор, в силу которого дистрибьютор обязуется покупать либо принимать и оплачивать продукт только у определенного поставщика или у указанного им лица.

Статья 1737. Обязанность поставлять продукт,

предоставлять рекламные материалы

и поддерживать репутацию

Поставщик обязан:

a) поставлять заказанный дистрибьютором продукт постольку, поскольку это осуществимо, и при условии, что заказ является разумным;

b) предоставлять дистрибьютору по разумной цене все имеющиеся у него рекламные материалы, необходимые для надлежащего распространения и продвижения продукта;

c) прилагать разумные усилия, чтобы не навредить репутации продукта.

Статья 1738. Обязанность поставщика

по информированию в период

исполнения

В соответствии с обязанностью поставщика по информированию, предусмотренной статьей 1690, поставщик обязан предоставлять дистрибьютору информацию о:

a) характеристиках продукта;

b) ценах и условиях поставки продукта;

c) любых рекомендуемых ценах и условиях перепродажи продукта клиентам;

d) любых относящихся к делу связях между поставщиком и клиентами; и

e) любых рекламных кампаниях, имеющих отношение к коммерческой деятельности.

Статья 1739. Предупреждение поставщика

о снижении возможности поставок

(1) Поставщик обязан в разумный срок предупредить дистрибьютора о предвидимом им существенном уменьшении объема поставок по сравнению с тем, что разумно ожидает дистрибьютор. Предполагается, что поставщик предвидит то, что он мог бы разумно предвидеть.

(2) Любое условие в исключительных договорах о закупках, противоречащее положениям настоящей статьи, является ничтожным.

Статья 1740. Обязанности дистрибьютора

в исключительных и избирательных

дистрибьюторских договорах

(1) Дистрибьютор обязан:

a) прилагать разумные усилия, насколько это возможно, для продвижения продукта;

b) в разумный срок предупредить поставщика о предвидимом им существенном уменьшении объема заказов по сравнению с тем, что разумно ожидает поставщик. Предполагается, что дистрибьютор предвидит то, что он мог бы разумно предвидеть;

c) следовать разумным указаниям поставщика, направленным на обеспечение надлежащего сбыта продукта либо на поддержание репутации или узнаваемости продукта;

d) предоставить в разумных пределах поставщику доступ в помещения дистрибьютора, чтобы поставщик мог проверить соответствие деятельности дистрибьютора предусмотренным договором стандартам и разумным указаниям поставщика;

e) прилагать разумные усилия, чтобы не навредить репутации продукта.

(2) В соответствии с обязанностью по информированию, предусмотренной статьей 1690, дистрибьютор обязан предоставлять поставщику информацию о:

a) заявленных или возможных притязаниях третьих лиц относительно прав поставщика на объект интеллектуальной собственности; и

b) фактах нарушения третьими лицами прав поставщика на объект интеллектуальной собственности.

(3) Положения настоящей статьи применяются только к исключительным и избирательным дистрибьюторским договорам.

Глава XXIII

БАНКОВСКИЕ И НЕБАНКОВСКИЕ

ДОГОВОРЫ И ОПЕРАЦИИ

Часть 1

Банковский вклад

Статья 1741. Договор банковского вклада

(1) По договору банковского вклада банк или иное получившее лицензию в соответствии с законом финансовое учреждение (банк) принимает от своего клиента (вкладчика) либо от третьих лиц в пользу вкладчика денежную сумму, зачисленную на баланс депозитного счета, открытого на имя вкладчика, которую обязуется возвратить вкладчику по истечении определенного срока (срочный вклад) или по требованию (вклад до востребования).

(2) К отношениям между банком и вкладчиком применяются положения о займе и о текущем банковском счете в той мере, в которой они не противоречат положениям настоящей части и существу банковского вклада.

(3) Положения настоящей части в составе главы применяются соответствующим образом к договорам сберегательного вклада, заключаемым ссудо-сберегательными ассоциациями с их членами, за исключением случаев, предусмотренных законом.

Статья 1742. Форма договора банковского вклада

Договор банковского вклада заключается в письменной форме. Письменная форма договора считается соблюденной в случае выдачи банком вкладчику сберегательной книжки, депозитного сертификата или любого иного документа, удостоверяющего вклад денежных средств и отвечающего требованиям закона и применяемым в банковской практике обычаям.

Статья 1743. Проценты

(1) Банк выплачивает вкладчику проценты в размере и в порядке, предусмотренных договором; в случае, если размер процентов не предусмотрен в договоре, он определяется в соответствии с положениями статьи 874. Стороны могут договориться о невыплате процентов вкладчику.

(2) Банк не может в одностороннем порядке уменьшить размер процентов иначе как в предусмотренных законом или договором случаях при условии соблюдения срока предварительного уведомления, составляющего не менее пятнадцати дней.

Статья 1744. Порядок начисления и выплаты процентов

(1) Проценты на сумму банковского вклада начисляются начиная со дня, следующего за днем ее внесения, по день, предшествующий ее возврату или производству расчетов по ней по иным законным основаниям.

(2) Если договором банковского вклада не предусмотрено иное, проценты на сумму банковского вклада выплачиваются вкладчику по его требованию по истечении каждого квартала, а не востребованные в этот срок проценты увеличивают сумму вклада, на которую продолжают начисляться проценты.

(3) При возврате суммы вклада выплачиваются все начисленные к этому моменту проценты.

Статья 1745. Банковская тайна

(1) Банк гарантирует тайну сведений, касающихся деловых отношений с клиентом.

(2) Сведения, составляющие банковскую тайну, могут предоставляться лишь по требованию самого клиента или его представителя. Банк может предоставлять такие сведения представителям органов публичной власти лишь в случаях и порядке, предусмотренных законом.

(3) В случае разглашения банком сведений, составляющих банковскую тайну, клиент, права которого нарушены, вправе потребовать возмещения причиненных убытков.

Статья 1746. Срочные вклады и вклады до востребования

(1) Независимо от вида вклада банк обязан возвратить полностью или частично сумму вклада по первому требованию вкладчика при условии соблюдения срока предварительного уведомления в соответствии с соглашением сторон или с применяемыми в банковской практике обычаями. Любое противное условие в ущерб вкладчику является ничтожным.

(2) В случае возврата вкладчику полностью или частично суммы вклада до истечения установленного срока проценты начисляются в размере, предусмотренном для вкладов до востребования, если договором не предусмотрено иное.

(3) В случае, когда по истечении установленного срока вкладчик не требует возврата вклада, договор считается продленным на новых условиях, предлагаемых банком по соответствующему виду вклада.

Часть 2

Текущий банковский счет

Статья 1747. Договор текущего банковского счета

По договору текущего банковского счета банк обязуется принимать и зачислять на счет клиента (владельца счета) денежные суммы, внесенные клиентом или третьими лицами в наличной форме либо перечисленные со счетов других лиц, исполнять в пределах имеющихся на счете сумм распоряжения клиента о перечислении соответствующих сумм другим лицам и о выдаче наличности, а также осуществлять другие операции по счету клиента по его поручению в соответствии с законом, договором и применяемыми в банковской практике обычаями, а клиент обязуется уплачивать вознаграждение за предоставление указанных услуг.

Статья 1748. Распоряжение находящимися на счете

денежными суммами

(1) Владелец счета по своему усмотрению распоряжается денежными суммами, находящимися на его счете, в любое время, за исключением случаев, когда соглашением сторон установлен срок предварительного уведомления. Клиент вправе отменить свои указания в связи с распоряжением денежными суммами, находящимися на его счете. Отмена является действительной в случае ее получения банком до момента исполнения соответствующих указаний.

(2) Лица, уполномоченные распоряжаться находящимися на счете денежными суммами, указываются клиентом путем представления соответствующих документов, предусмотренных законом, договором и применяемыми в банковской практике обычаями.

(3) Идентификация лиц, уполномоченных распоряжаться находящимися на счете денежными суммами, осуществляется банком на основе подписей или других средств идентификации.

Статья 1749. Совладельцы счета

(1) В случае, когда счет открыт более чем одним владельцем (совладельцы счета), банк обязан выполнять лишь распоряжения, принятые всеми совладельцами счета, если не предусмотрено, что согласия одного или нескольких совладельцев достаточно для того, чтобы распоряжение создало юридические последствия.

(2) Если предусмотрено, что нет необходимости в принятии всеми совладельцами, договор может предусматривать некоторые ограничения в сумме или времени в отношении распоряжений, выданных совладельцем или совладельцами, уполномоченными принимать действительное распоряжение.

(3) Положения частей (1) и (2) применяются соответствующим образом при изменении полномочий совладельцев или при закрытии текущего счета.

(4) Положения настоящей статьи применяются соответствующим образом к

банковским счетам, отличным от текущего счета.

Статья 1750. Распоряжения и указания клиента

(1) Банк обязан совершать операции по счету клиента только по его распоряжению. Банк не может совершать операции по счету клиента без его распоряжений иначе как в случаях, предусмотренных законом или договором.

(2) В случае совершения операций по счету клиента банк обязан следовать указаниям владельца счета в пределах целей, предусмотренных договором.

(3) В случае, когда банк не исполняет указаний владельца счета или отклоняется от них, если нельзя считать, что, зная фактическое положение дел, владелец счета одобрил бы отклонения, банк обязан возместить причиненные убытки. Сумма, ошибочно записанная в дебет на счете клиента, подлежит вновь зачислению в кредит.

(4) К отношениям банка и клиента применяются правила о договоре поручения, если они не противоречат положениям настоящей главы и существу договора банковского счета.

Статья 1751. Бухгалтерский учет операций

и выписки со счета

Банк ведет бухгалтерский учет счета путем записи совершенных операций в кредит и дебет, будучи обязанным предоставлять клиенту в установленные сроки выписки со счета, отражающие его состояние. Владелец счета может потребовать в любой момент предоставления ему информации или объяснений о состоянии счета и обстоятельствах в связи с совершением им любой операции по счету.

Статья 1752. Встречные требования банка и клиента

(1) Банк обязан уплачивать клиенту проценты за пользование находящимися на его счете средствами, если договором не предусмотрено иное.

(2) Встречные требования банка и клиента погашаются путем зачета.

Статья 1753. Расторжение договора текущего счета

(1) Договор, заключенный на неопределенный срок, может быть расторгнут любой из сторон в любой момент при условии соблюдения срока предварительного уведомления, установленного договором или в соответствии с применяемыми в банковской практике обычаями, а при отсутствии такового - в течение пятнадцати дней.

(2) Банк может заявить о расторжении только так, чтобы владелец счета мог иным образом производить расчеты в безналичном порядке, если не существует обоснованных причин для расторжения.

Статья 1754. Обязанность сохранения конфиденциальности

(1) Банк обязуется сохранять тайну сведений, ставших ему известными вследствие деловых отношений с клиентом. Данная обязанность не существует, если это вытекает из требований закона либо если она относится к сведениям общего характера, разглашение которых не наносит ущерб обоснованным интересам клиента.

(2) Обязанность сохранения конфиденциальности остается и после прекращения договорных отношений.

Статья 1755. Инкассирование и оплата чеков

(1) Банк обязан, хотя бы и в отсутствие дополнительного договора об этом, инкассировать путем своевременного представления банку-трассату представленные клиентом чеки, а в случае неинкассирования принять необходимые меры обеспечения.

(2) При наличии соответствующего договора банк обязан оплачивать чеки, выпущенные клиентом, в пределах его актива.

Часть 3

Трастовый счет

Статья 1756. Трастовый счет

(1) Лицо, обращающееся в банк за открытием текущего, депозитного или иного банковского счета, может указать, что оно действует в качестве доверительного собственника, и просить внесения отметки о том, что открытый на его имя счет является трастовым.

(2) Банк отмечает открытый счет как трастовый, если заявитель представляет доказательства регистрации траста в реестре залогов движимого имущества. Такого доказательства не требуется, если трастовый счет открывается банком от своего имени, а также если владельцем счета является:

a) другой банк;

b) форма осуществления профессии судебного исполнителя, нотариуса или адвоката;

c) центральный депозитарий или общество доверительного управления инвестициями и другие профессиональные участники, имеющие лицензию на деятельность на рынке капитала;

d) поставщик услуг коллективного финансирования.

(3) В случаях, предусмотренных законом или договором, доверительный собственник может использовать один и тот же трастовый счет для хранения денежных сумм, полученных в рамках различных трастовых отношений.

Статья 1757. Договор счета эскроу

По договору счета эскроу, взамен согласованного вознаграждения, банк обязуется в качестве доверительного собственника открыть на свое имя трастовый счет (секвестровый счет, счет эскроу), принимать от одной из сторон (плательщика) или от третьего лица денежные суммы, внесенные ими в наличной форме или перечисленные со счетов других лиц, владеть ими и осуществлять перечисление денежных сумм со счета эскроу другой стороне или третьему лицу (выгодоприобретателю) при выполнении условий, прямо предусмотренных договором счета эскроу.

Статья 1758. Условия осуществления перечисления

(1) Договор счета эскроу должен предусматривать:

a) условия, при выполнении которых банк осуществляет перечисление, сумму, подлежащую перечислению, и выгодоприобретателя перечисления или способ определения суммы и выгодоприобретателя;

b) срок выполнения условий осуществления перечисления, указанных в пункте a) (срок секвестра);

c) лицо, которому банк выплатит остаток средств на счете эскроу, если условия, указанные в пункте a), не выполнены до истечения срока секвестра.

(2) В целях пункта a) части (1) условиями осуществления перечисления могут быть:

a) предъявление банку доказательства заключения договора;

b) предъявление банку доказательства приобретения права собственности на имущество;

c) предъявление банку доказательства вынесения окончательного судебного решения, арбитражного решения или решения медиатора;

d) неинформирование банка о возникновении спора между сторонами на основе существующих между ними отношений;

e) любое другое обстоятельство, если установление его в качестве условия не противоречит императивным правовым положениям, основам правопорядка или нравственности.

(3) Банк отказывает в изменении договора счета эскроу, включая продление срока секвестра, до тех пор, пока осуществляется обращение взыскания кредиторами одной из сторон договора на денежные суммы на ее счетах, открытых в этом банке.

Статья 1759. Обязанности банка при получении

доказательств выполнения условий

(1) Банк обязан:

a) незамедлительно уведомить сторону о получении доказательств в подтверждение выполнения другой стороной условий осуществления перечисления;

b) незамедлительно уведомить стороны об осуществлении перечисления; и

c) незамедлительно уведомить стороны об отказе в осуществлении перечисления, указав причину отказа.

(2) Банк обязан осуществить перечисление выгодоприобретателю только в случае, если полученные доказательства соответствуют всем условиям, установленным в договоре счета эскроу.

(3) Банк обязан проверить соблюдение условий с той степенью осмотрительности, которой можно ожидать от лица, действующего в данной сфере деятельности.

(4) Банк обязан отказаться от осуществления перечисления, если соответствующие условия не выполняются, в частности:

a) если имеющимися на дату проверки свидетельствами несомненно подтверждается, что представленные банку доказательства соблюдения условий сфабрикованы;

b) если банк получил доказательства выполнения условий по истечении срока секвестра.

Статья 1760. Режим секвестра

(1) Ни одна из сторон договора счета эскроу не вправе давать банку указания по осуществлению перечислений со счета эскроу и отзывать у банка полномочия доверительного собственника иначе как в соответствии с прямо предусмотренными в договоре условиями.

(2) Любая из сторон может запросить у банка информацию о балансе счета эскроу и операциях по нему.

(3) Денежные суммы, числящиеся на балансе счета эскроу, могут быть заложены банком с согласия всех сторон договора счета эскроу. В этом случае банк выполняет свои полномочия и обязанности, вытекающие из договора счета эскроу, в той мере, в какой они не противоречат условиям установленного залога.

Статья 1761. Закрытие счета эскроу

(1) Если при выполнении условий осуществления перечисления банк не располагает достаточной информацией для осуществления перечисления выгодоприобретателю, банк должен открыть текущий счет на имя выгодоприобретателя и перечислить на этот счет причитающуюся ему сумму.

(2) Если по истечении срока секвестра условия осуществления перечисления не выполнены и банк не располагает достаточной информацией для выплаты остатка

средств на счете эскроу управомоченному лицу, банк должен открыть текущий счет на имя управомоченного лица и перечислить на этот счет причитающуюся этому лицу сумму.

(3) В случаях, предусмотренных частями (1) и (2), банк закрывает счет эскроу и сообщает сторонам договора счета эскроу о выполненных операциях.

Статья 1762. Применение положений настоящей

части в составе главы

(1) Положения настоящей части в составе главы дополняются правовыми положениями о трасте.

(2) Положения статей 1757-1761 и настоящей статьи применяются соответствующим образом в случае, когда трастовый счет, открытый лицом, отличным от банка, используется для оказания услуг договорного секвестра.

Часть 4

Кредит

Статья 1763. Кредитный договор

(1) По кредитному договору кредитор обязуется предоставить другому лицу (должнику) в качестве займа денежную сумму с условием ее возврата, уплаты процентов за пользование ею и других соответствующих платежей либо берет на себя любое другое обязательство по приобретению требования или производству платежа, продлению срока погашения или выдаче любой гарантии.

(2) Кредитный договор заключается в письменной форме.

(3) К кредитному договору применяются положения о договоре займа в той мере, в которой положениями настоящей главы не предусмотрено иное или из существа кредитного договора не вытекает иное.

(4) Положения настоящей части в составе главы применяются к займам, предоставляемым банками или небанковскими кредитными организациями, другими организациями, предоставляющими кредиты на основании закона, а также к кредитам, предоставляемым при посредстве платформ коллективного финансирования.

Статья 1764. Проценты по кредиту

(1) Стороны кредитного договора могут условиться о выплате твердых или плавающих процентов.

(2) Кредитор не может в одностороннем порядке изменить размер процентов иначе как в случаях, предусмотренных законом или договором. Если договором предусмотрено право банка или небанковской кредитной организации в одностороннем порядке изменить размер процента, изменение производится с учетом

базисной ставки Национального банка Молдовы, уровня инфляции и динамики банковского и небанковского финансового рынка, а также с учетом принципа справедливости.

(3) Кредитор должен письменно уведомить должника об изменении размера процентов не позднее чем за десять дней до изменения. Новый размер процентов применяется к кредитному сальдо, существующему на дату изменения.

Статья 1765. Комиссионные

Помимо уплаты процентов стороны могут условиться об уплате комиссионных за услуги, оказанные в связи с использованием кредита.

Статья 1766. Кредит на текущем счете

(1) Кредит может быть выдан путем предоставления в распоряжение должника денежной суммы (кредитной линии), которую он может использовать по частям в зависимости от своих нужд.

(2) Проценты по кредиту на текущем счете исчисляются исходя из суммы кредита, фактически использованной в определенный период времени.

Статья 1767. Гарантии возврата кредита

(1) Стороны могут условиться об установлении имущественных гарантий (включая залог), индивидуальных гарантий (включая поручительство) или иных гарантий, используемых в банковской практике.

(2) Если кредитор считает гарантии возврата кредита недостаточными, он вправе потребовать установления дополнительных гарантий. В случае отказа должника предоставить требуемые кредитором дополнительные гарантии кредитор вправе уменьшить сумму кредита пропорционально размеру уменьшения гарантии или заявить о расторжении кредитного договора.

(3) Кредитор обязан согласиться с отменой таких мер обеспечения, которые превышают условленный размер гарантий. Это положение не применяется в случаях, когда меры обеспечения превышают размер условленных гарантий только временно.

Статья 1768. Отказ от исполнения договора

(1) Кредитор вправе отказаться от исполнения своей обязанности предоставить кредит должнику, если после подписания кредитного договора:

a) появились обстоятельства, очевидно свидетельствующие о неспособности должника в будущем возвратить кредит;

b) должник или третье лицо нарушают взятую на себя обязанность предоставить гарантии возврата кредита или иные условия, предусмотренные кредитным договором для предоставления кредита.

(2) Если договором предусмотрено предоставление кредита в рассрочку, кредитор вправе отказаться от предоставления следующих частей кредита в случае неисполнения должником условий договора относительно предыдущей части или частей кредита либо рассрочки, подлежащей предоставлению.

(3) Должник вправе отказаться от получения кредита полностью или частично. В этом случае он должен выплатить кредитору вознаграждение за предоставление кредита (комиссионные за неиспользование). Положения настоящей части не применяются к потребительским кредитным договорам, регулируемым Законом о кредитных договорах с потребителями.

(4) Осуществление права отказа от кредита, предусмотренного частями (1)-(3), допускается при условии уведомления стороной, отказывающейся от исполнения договора, другой стороны в течение разумного срока до предусмотренного договором момента исполнения обязанностей, составляющих предмет отказа.

Статья 1769. Расторжение кредитного договора

(1) Кредитор может расторгнуть договор и потребовать возврата суммы кредита и причитающихся платежей, если:

a) должник стал неплатежеспособным;

b) должник не предоставил требующиеся от него гарантии либо уменьшил предоставленные гарантии без согласия кредитора;

c) должник не уплатил проценты в установленный срок;

d) должник не исполнил обязанность возврата не менее двух частей кредита в случае, когда договором предусмотрен возврат кредита в рассрочку;

e) имеются другие случаи, предусмотренные законом или договором.

(2) Расторжение договора немедленно приостанавливает использование кредита, однако кредитор обязан предоставить должнику срок, составляющий не менее пятнадцати дней, для возврата использованных сумм и причитающихся платежей.

(3) Должник может в любой момент заявить о расторжении кредитного договора, предусматривающего выплату плавающих процентов, при условии извещения об этом кредитора в семидневный срок со дня получения уведомления об изменении размера процентов.

(4) Должник может расторгнуть договор, которым установлена выплата твердых процентов за определенный срок, если обязанность выплаты процентов прекращается до срока, установленного для возврата кредита, и другие проценты не установлены. Срок предварительного уведомления составляет пятнадцать дней.

(5) Расторжение договора по указанной в пункте d) части (1) причине имеет силу только в случае, если кредитором был предоставлен должнику пятнадцатидневный срок для уплаты суммы задолженности и сумма не была уплачена.

Статья 1770. Ответственность должника

(1) В случае расторжения кредитного договора по причине необоснованного неисполнения обязательств должником банк или небанковская кредитная организация не вправе требовать уплаты процентов, которые они теряют в связи с досрочным расторжением кредитного договора. Это правило не мешает банку или небанковской кредитной организации требовать возмещения причиненного ущерба согласно положениям части (2) и, по обстоятельствам, положениям о неисполнении обязательств.

(2) Правовые положения о неустойке сохраняют силу.

Статья 1771. Ответственность кредитора

В случае неисполнения банком или небанковской кредитной организацией своего обязательства о предоставлении кредита должник может потребовать уплаты пени за просрочку в порядке и размере, предусмотренных законом или договором.

Статья 1772. Возмещение убытков в случае

досрочного возврата кредита

(1) В случае полного или частичного возврата кредита должником ранее установленного срока кредитор вправе требовать возмещения убытков, причиненных досрочным погашением, за вычетом сэкономленных сумм и с учетом того, что за счет этих средств мог бы быть предоставлен другой кредит. При исчислении размера убытков учитываются упущенная выгода кредитора, а также расходы, которых избежал должник в связи с досрочным погашением кредита.

(2) Стороны могут договориться о комиссионных на предоплату, посредством которых компенсируется ущерб, причиненный досрочным погашением.

Статья 1773. Уступка кредитного договора

(1) Кредитор может уступить кредитный договор банку или небанковской кредитной организации с местонахождением или отделением в Республике Молдова без согласия другой стороны договора. Одновременно с уступкой кредитного договора кредитор может уступить частично или в полном объеме также обеспечения и другие акцессорные права, установленные в связи с принятыми по кредитному договору обязательствами, без согласия другой стороны договора и/или установивших их третьих лиц.

(2) К цессионарию переходят права и обязанности, вытекающие из кредитного договора, и уступленные вместе с ним обеспечения и другие акцессорные права в форме их существования на дату смены стороны договора. Первоначальный кредитор освобождается от своих обязанностей перед уступленной стороной договора с момента извещения о смене стороны договора в соответствии с частью (4) настоящей статьи.

(3) Уступленная сторона договора вправе применить в отношении цессионария

любые средства защиты, к которым она могла бы прибегнуть в отношении первоначального кредитора.

(4) Для предъявления прав кредитор-цедент извещает об уступке другую сторону договора и третьих лиц, установивших обеспечение и другие акцессорные права, связанные с принятыми на себя по кредитному договору обязательствами, в течение десяти календарных дней со дня заключения договора об уступке посредством заказного письма с уведомлением о вручении.

(5) Настоящая статья не применяется к соглашениям, касающимся только уступки требования или только принятия долга, для которых применяются положения статей 823-848.

(6) Уступка кредитного договора не может нанести ущерб правам должника либо сделать его обязательство более возмездным.

Часть 5

Банковская гарантия

Статья 1774. Банковская гарантия

(1) Банковская гарантия – это письменное обязательство, взятое на себя банком или иным финансовым учреждением (гарантом) по просьбе другого лица (распорядителя), уплатить кредитору распорядителя (бенефициару) определенную денежную сумму на основании письменного заявления бенефициара.

(2) Если текст банковской гарантии прямо предусматривает, что она регулируется определенными опубликованными унифицированными правилами и обычаями, положения настоящего кодекса применяются лишь в той мере, в какой это не противоречит таким правилам и обычаям.

Статья 1775. Правовой режим банковской гарантии

(1) Если иное прямо не предусмотрено и не вытекает однозначно из текста банковской гарантии, банковская гарантия признается независимым личным обеспечением по первому требованию, принятым путем односторонней сделки.

(2) Правовые положения о личных обеспечениях применяются соответствующим образом.

Статья 1776. Договор о выдаче банковской гарантии

(1) Права и обязанности распорядителя и гаранта в части вознаграждения гаранта, выдачи банковской гарантии, ее исполнения, права регресса гаранта и других связанных с этим вопросов могут согласовываться договором между распорядителем и гарантом (договор о выдаче банковской гарантии).

(2) Требования гаранта в отношении распорядителя могут обеспечиваться личными и вещными обеспечениями.

(3) Гарант и распорядитель не могут выдвигать в отношении бенефициара возражения, основанные на договоре о выдаче банковской гарантии.

Часть 6

Платежное поручение

Статья 1777. Платежное поручение

(1) Платежное поручение по кредитовому переводу - это данное лицом (распорядителем) банку (банку-распорядителю) распоряжение выплатить определенную сумму в пользу другого лица (получателя) с целью погашения денежного обязательства распорядителя перед получателем.

(2) Положения настоящей части в составе главы применяются соответствующим образом к платежным поручениям, данным поставщику платежных услуг, отличному от банка.

Статья 1778. Исполнение платежного поручения

(1) Банк-распорядитель исполняет платежное поручение путем перечисления указанной суммы со счета распорядителя на счет получателя в этом же или ином банке.

(2) Банк должен исполнить платежное поручение в срок, установленный законом, соглашением сторон или применяемыми в банковской практике обычаями.

(3) Распорядитель может отозвать или изменить платежное поручение до момента принятия его банком к исполнению.

Статья 1779. Содержание платежного поручения

Платежное поручение должно содержать:

a) имя или наименование, номер банковского счета распорядителя (плательщика);

b) имя или наименование, номер банковского счета получателя;

c) наименование, код банка-распорядителя;

d) указание суммы цифрами и прописью;

e) назначение платежа;

f) дату составления поручения;

g) подпись уполномоченного лица (лиц) распорядителя;

h) другие данные в соответствии с регламентами Национального банка Молдовы.

Часть 7

Расчеты чеками

Статья 1780. Чек

(1) Чек является оборотной ценной бумагой, представляющей собой составленное согласно требованиям закона письменное долговое обязательство, содержащей безусловное распоряжение выписавшего чек лица (чекодателя) плательщику (трассату) уплатить по предъявлении определенную денежную сумму предъявителю чека, обозначенному в чеке лицу либо тому, кого оно укажет.

(2) Чек независим от сделки, на которой основывается долговое обязательство, во исполнение которого он выдан.

(3) Платежи по чеку регулируются настоящим кодексом, другими законами и применяемыми в банковской практике обычаями.

Статья 1781. Содержание чека

(1) Чек должен содержать:

a) наименование ,,чек", включенное в текст документа;

b) простое и безусловное предложение выплатить определенную сумму предъявителю чека, обозначенному в чеке лицу либо тому, кого оно укажет;

c) имя или наименование и место жительства или место нахождения трассата;

d) место выплаты;

e) дату и место выдачи чека;

f) имя или наименование и место жительства или место нахождения чекодателя;

g) подпись чекодателя.

(2) Документ, в котором отсутствует какой-либо из перечисленных элементов, лишает его силы чека, за исключением следующих случаев:

a) в отсутствие специального указания местом выплаты считается место, указанное рядом с именем плательщика. Если рядом с именем плательщика указано несколько мест, чек подлежит оплате в месте, которое указано первым. В случае отсутствия любого из перечисленных указаний чек подлежит оплате в месте жительства или месте нахождения плательщика;

b) чек, в котором не указано место его выдачи, считается подписанным в месте, указанном рядом с именем или наименованием чекодателя.

(3) Любое указание в чеке относительно акцепта, процентов или освобождения чекодателя от ответственности за совершение платежа считается ненаписанным.

Статья 1782. Сумма чека

В чеке, в котором сумма, обозначенная прописью, отличается от обозначенной цифрами, суммой к выплате является сумма, обозначенная прописью. Если сумма к выплате обозначена несколько раз либо прописью, либо цифрами, в случае наличия расхождений суммой к выплате является меньшая сумма.

Статья 1783. Подписи на чеке

(1) Если чек содержит подписи лиц, неспособных нести обязательства по переводному векселю, подложные подписи либо подписи вымышленных лиц, обязательства остальных лиц, подписавших чек, не теряют силы.

(2) Лицо, подписывающее чек в качестве представителя лица, которого он не был уполномочен представлять, несет индивидуальную ответственность по чеку и в случае оплаты имеет те же права, что и лицо, заявившее себя представителем. Это правило распространяется и на представителя, превысившего свои полномочия.

Статья 1784. Выдача чека

(1) Чек может быть выдан:

a) в пользу определенного лица, с пометкой „по приказу", „платите по нашему приказу" или равнозначным выражением либо без них (ордерный чек). Чек может быть выдан по распоряжению чекодателя;

b) в пользу определенного лица, с пометкой ,,не по приказу" или иным равнозначным выражением (именной чек). Именной чек не может быть выдан в пользу чекодателя, за исключением чека, выданного филиалом чекодателя в пользу другого филиала;

c) в пользу предъявителя чека (чек на предъявителя). Чек, выданный в пользу определенного лица с пометкой ,,или на предъявителя", считается чеком на предъявителя. Чек без указания получателя считается чеком на предъявителя.

(2) Чек может быть выдан только для оплаты плательщиком, у которого чекодатель имеет вклад (депозит), которым может распоряжаться по специальному или молчаливому согласию, в том числе в форме выдачи чеков. Нарушение этого правила не влечет недействительности чека.

(3) Если не заполненный в момент выдачи чек заполняется вопреки договоренности сторон, несоблюдение этой договоренности не может быть предъявлено держателю чека, за исключением случаев его получения нечестным путем или вследствие тяжкого проступка.

Статья 1785. Передача чека

(1) Чек на предъявителя передается посредством индоссамента (жиро). Индоссамент переносит все права держателя чека от индоссанта к обладателю индоссамента, который считается законным владельцем в случае, если он основывает

свое право на непрерывном ряде индоссаментов, хотя бы и бланковых.

(2) Индоссант отвечает за оплату чека, за исключением лиц, которым чек передан посредством индоссамента после запрещения нового индоссамента индоссантом.

(3) Индоссант обязан указать дату написания индоссамента.

(4) Именной чек может быть передан лишь с соблюдением формы и с последствиями обычной цессии.

Статья 1786. Индоссамент

(1) Индоссамент должен быть простым и ничем не обусловленным. Всякое условие, помещенное в тексте индоссамента, считается ненаписанным.

(2) Индоссамент может быть совершен в пользу плательщика или любого другого обязанного лица. Эти лица могут, в свою очередь, вновь индоссировать чек.

(3) Частичный индоссамент либо индоссамент, совершенный плательщиком, является недействительным.

(4) Индоссамент выписывается на чеке (на его оборотной стороне) или на аллонже (присоединенном к нему листе). Индоссамент должен быть подписан индоссантом.

Статья 1787. Бланковый индоссамент

(1) Индоссамент может не содержать указание на лицо, в пользу которого он сделан, и может состоять только из реквизитов и подписи индоссанта на оборотной стороне чека или на аллонже (бланковый индоссамент).

(2) Индоссамент на предъявителя считается бланковым индоссаментом.

Статья 1788. Препоручительный индоссамент

Если индоссамент содержит оговорку ,,на инкассо", ,,как доверенному" или всякую иную оговорку, имеющую в виду поручение произвести взыскание по чеку, то держатель может осуществить все права, вытекающие из чека, но индоссировать его он может только по поручению индоссанта (препоручительный индоссамент). Лица, ответственные за оплату чека, в этом случае могут выдвигать против держателя только возражения, выдвигаемые против индоссанта.

Статья 1789. Индоссамент после совершения протеста

либо по истечении срока платежа

Индоссамент, поставленный после совершения протеста или равнозначного ему акта либо по истечении срока предъявления чека, имеет силу обычной цессии. Недатированный индоссамент считается поставленным до даты совершения протеста

или равнозначного ему акта либо даты истечения срока предъявления чека до тех пор, пока не будет доказано обратное.

Статья 1790. Лишение владения

Если лицо вышло из владения чеком, новый держатель чека обязан вернуть его ему, только если получил его нечестным путем или вследствие тяжкого проступка.

Статья 1791. Аваль

(1) Платеж по чеку может быть обеспечен полностью или частично посредством аваля - гарантии, предоставленной третьим лицом или даже одним из лиц, подписавших чек (авалистом).

(2) Аваль дается на чеке (на оборотной стороне) или на аллонже. Он выражается словами „считать за аваль", „как авалист за..." или каким-либо равнозначным выражением. Авалист указывает сумму аваля, свое имя, место жительства или место нахождения и лицо, за которое он поручается, и подписывает аваль. Если не указано лицо, за которое дан аваль, он считается данным за чекодателя.

(3) Авалист отвечает так же, как и все обязанные по чеку лица. Его обязательство действительно даже в том случае, если обязательство, которое он гарантировал, окажется недействительным по какому бы то ни было основанию.

(4) Оплачивая чек, авалист приобретает права, вытекающие из чека, против того, за кого он дал гарантию, и против тех, кто в силу чека обязан перед лицом, в пользу которого авалирован чек.

Статья 1792. Оплата чека

(1) Чек подлежит оплате по предъявлении. Любое противное указание считается ненаписанным. Чек, предъявленный к платежу до указанного в чеке срока предъявления, оплачивается при его предъявлении.

(2) Срок для предъявления чека к платежу составляет восемь дней. Течение срока начинается со дня выдачи чека.

Статья 1793. Отмена чека

(1) Отмена чека действительна только по истечении срока для предъявления его к платежу.

(2) Если чек не отменен, плательщик может совершить платеж и по истечении срока для предъявления его к платежу.

(3) Смерть чекодателя или установление в отношении него судебной меры охраны, последовавшие в течение срока для предъявления к платежу, не влекут недействительности чека.

Статья 1794. Права плательщика

(1) Плательщик может при совершении платежа держателю потребовать экземпляр чека и письменное подтверждение получения платежа.

(2) Отказ в частичной оплате чека не допускается. В случае частичной оплаты чека плательщик может потребовать от держателя чека письменное подтверждение совершения частичных платежей.

Статья 1795. Права держателя чека в случае неоплаты чека

(1) Держатель чека вправе осуществить свое право предъявления иска к чекодателю, индоссантам, другим обязанным по чеку лицам, если чек, предъявленный в течение законного срока, не оплачен и отказ оплаты удостоверяется:

a) оформлением нотариально удостоверенного акта (протеста);

b) заявлением плательщика с указанием даты заявления и даты предъявления чека к оплате.

(2) Протест или равнозначный ему акт должен быть совершен до истечения срока для предъявления чека к оплате. Если чек предъявлен в последний день соответствующего срока, протест или равнозначный ему акт может быть совершен в следующий рабочий день.

Статья 1796. Обязанность уведомления

(1) Держатель чека обязан уведомить индоссанта и чекодателя об отказе в оплате в течение четырех рабочих дней, следующих за днем совершения протеста или равнозначного ему акта, а в случае оговорки в чеке „оборот без издержек” - в день, следующий после дня предъявления чека.

(2) Каждый индоссант должен в течение двух рабочих дней уведомить предшествующего индоссанта (от которого получен чек), а в случае, если обязательство предшествующего индоссанта обеспечено авалем, - и соответствующего авалиста о полученном уведомлении, с указанием имен или наименований и адресов лиц, подписавших предшествующие уведомления, и так далее, пока информация о неоплате не передана чекодателю.

(3) Не пославший уведомление в указанный срок не теряет своих прав по чеку. Однако это лицо несет ответственность за убытки, которые могут быть причинены неисполнением обязанности уведомления (не превышающие, однако, сумму чека).

Статья 1797. Оговорка „без протеста”

(1) Держатель чека, индоссант или авалист вправе посредством включенной в чек оговорки „оборот без издержек”, „без протеста” или иного равнозначного выражения, подписанного ими, освободить последующих держателей чека от обязанности совершения протеста или равнозначного ему акта, необходимого для осуществления права регресса. Если соответствующая оговорка включена чекодателем, она применима ко всем лицам, подписавшим чек, а если включена

индоссантом или авалистом, она применима только к тому, кто подписал оговорку.

(2) Оговорка, предусмотренная частью (1), не освобождает держателей чека от обязанности уведомления.

(3) Если, несмотря на включенную оговорку, держатель чека совершает протест или равнозначный ему акт, он несет связанные с этим издержки.

Статья 1798. Ответственность участников расчетов чеками

(1) Все обязанные по чеку лица являются солидарно обязанными должниками перед держателем чека или любым лицом, поместившим в чеке указание об оплате чека, подписанное плательщиком. Иск, предъявленный к одному из обязанных по чеку лицам, не препятствует предъявлению иска к остальным солидарным должникам.

(2) Держатель чека вправе требовать от лица, к которому предъявлен судебный иск, уплаты:

a) неоплаченной суммы чека;

b) шести процентов за период неплаты;

c) издержек по протесту или равнозначному ему акту, по посылке уведомлений, других издержек по судебному иску.

(3) Лицо, оплатившее чек, может требовать от остальных солидарных должников уплаты:

a) суммы, уплаченной им в счет оплаты чека;

b) шести процентов за период, истекший со дня совершения платежа;

c) издержек по оплате чека.

(4) Каждое лицо, к которому предъявлен регрессный иск в соответствии с положениями частей (1)-(3), может обусловить оплату чека получением от лица, предъявившего регрессный иск, чека вместе с протестом или равнозначным ему актом (в случае необходимости) и письменного подтверждения получения платежа по чеку. Каждый индоссант, оплативший чек, может зачеркнуть свой индоссамент и последующие индоссаменты.

(5) По судебным искам, предъявленным с целью получения сумм, указанных в частях (2) и (3), срок исковой давности составляет шесть месяцев. Перерыв течения срока исковой давности применяется только по отношению к лицу, против которого предъявлен иск, служащий основанием для перерыва.

Статья 1799. Препятствие

(1) Если предъявлению чека к оплате, совершению протеста или равнозначного ему акта в установленные сроки мешает препятствие, предусмотренное статьей 904,

указанные сроки продлеваются на срок действия этого препятствия при условии уведомления держателем чека своего индоссанта о возникновении препятствия, предусмотренного статьей 904, и письменного указания об исполнении этого уведомления на формуляре чека.

(2) К исполнению обязательств об уведомлении лиц, участвующих в расчетах чеками, в случае возникновения препятствия, предусмотренного статьей 904, применяются положения статьи 1796.

(3) Если продолжительность препятствия, предусмотренного статьей 904, превышает пятнадцать дней со дня срока оплаты, право регресса может быть осуществлено без предъявления чека либо без условия совершения протеста или равнозначного ему акта.

Часть 8

Расчеты по переводному

и простому векселям

Статья 1800. Переводный и простой векселя

(1) Переводный вексель (тратта) является кредитным документом, представляющим собой составленное согласно требованиям закона письменное долговое обязательство, содержащим безусловное распоряжение векселедателя (эмитента, трассанта) плательщику (трассату) немедленно или в установленный срок уплатить определенную денежную сумму предъявителю векселя или обозначенному в векселе лицу либо тому, кого оно укажет.

(2) Простой вексель является составленным согласно требованиям закона кредитным документом, которым векселедатель обязуется немедленно или в установленный срок уплатить определенную денежную сумму предъявителю векселя или обозначенному в векселе лицу либо тому, кого оно укажет.

(3) Вексель независим от сделки, на которой основывается долговое обязательство, подлежащее оплате по векселю.

(4) Расчеты по векселям регулируются настоящим кодексом, Законом о векселях, другими нормативными актами и применяемыми в банковской практике обычаями.

Часть 9

Расчеты по документарному аккредитиву

Статья 1801. Документарный аккредитив

(1) Документарный аккредитив является, независимо от наименования или описания, обязательством, посредством которого банк (банк-эмитент), действуя по поручению и в соответствии с указаниями своего клиента (распорядителя) либо от своего имени, осуществляет выплату третьему лицу (получателю) или по его указанию,

либо акцептует и оплачивает векселя, переведенные получателем, либо уполномочивает другой банк осуществить такую выплату или акцептовать и оплатить такие векселя.

(2) Документарный аккредитив является договором, отдельным от сделки, на которой он основывается. В операциях, осуществляемых на основе аккредитива, участвующие в них стороны действуют с документами, а не с товарами, услугами или другими исполнениями, к которым документы могут относиться.

(3) Расчеты по документарному аккредитиву регулируются настоящим кодексом, другими нормативными актами и применяемыми в банковской практике обычаями.

(4) Если текст аккредитива прямо предусматривает, что он регулируется определенными опубликованными унифицированными правилами и обычаями, положения настоящего кодекса применяются лишь в той мере, в какой это не противоречит таким правилам и обычаям.

Статья 1802. Безотзывность аккредитива

(1) Аккредитив является безотзывным.

(2) Аккредитив является твердым обязательством банка-эмитента при условии представления предусмотренных документов исполняющему банку или банку-эмитенту и их соответствия срокам и условиям аккредитива. Аккредитив может быть изменен или отозван без согласия банка-эмитента, подтверждающего банка (в случае наличия такового) и получателя только в предусмотренных настоящим кодексом случаях.

Статья 1803. Исполнение аккредитива

(1) В аккредитиве должен быть четко указан способ исполнения: путем оплаты по предъявлении, отсроченной оплаты или путем акцепта.

(2) За исключением случаев, когда аккредитивом установлено, что он подлежит исполнению только банком-эмитентом, в нем должен указываться банк, уполномоченный совершать платеж либо принять на себя обязательство по отсроченной оплате или по акцептованию векселей (исполняющий банк). За исключением случаев, когда исполняющий банк является одновременно и подтверждающим, указание банка-эмитента не является обязательством для исполняющего банка.

(3) Документы должны представляться банку-эмитенту, или подтверждающему банку, в случае его наличия, или любому другому исполняющему банку.

Статья 1804. Подтверждение аккредитива

(1) Подтверждение аккредитива другим банком (подтверждающим банком) на основе разрешения или по просьбе банка-эмитента является безусловным обязательством подтверждающего банка, дополнительным к обязательству банка-эмитента, при условии представления предусмотренных документов подтверждающему

банку или другому исполняющему банку и их соответствия срокам и условиям аккредитива.

(2) Если в соответствии с разрешением или по просьбе банка-эмитента другой банк дополняет подтверждение, однако не готов сделать это, он должен немедленно уведомить об этом банк-эмитент.

(3) Авизирующий банк не обязан представлять свое подтверждение при авизировании аккредитива получателя, если банком-эмитентом не установлено иное в разрешении или заявлении о дополнении подтверждения.

(4) Подтверждающий банк может избрать для авизирования изменение для получателя, не распространяя подтверждение на измененный аккредитив, при условии немедленного уведомления банка-эмитента и получателя.

Статья 1805. Переводный и уступленный аккредитив

(1) Аккредитив может быть переведен только в случае специального определения его как переводного банком-эмитентом. Если в аккредитиве не уточняется, что он является переводным, это не затрагивает права получателя на уступку любой суммы, на которую он имеет право либо мог бы иметь право по аккредитиву в соответствии с положениями применяемого закона.

(2) В силу переводного аккредитива получатель (первый получатель) может требовать от исполняющего банка принять на себя обязательство отсроченной оплаты или акцептовать либо, в случае свободных переговоров, сделать аккредитив пригодным в целом или частично (переводящий банк) для одного или нескольких получателей (вторичных получателей).

(3) Переводящий банк не обязан осуществлять перевод, кроме как в пределах и определенном порядке, на которые дал согласие такой банк.

(4) Если аккредитивом не предусмотрено иное, переводный аккредитив может быть переведен только один раз.

Часть 10

Расчеты по документарному инкассо

Статья 1806. Документарное инкассо

(1) Документарное инкассо является обязательством, которым банк (банк-ремитент) обязуется осуществлять в соответствии с указаниями своего клиента (эмитента) операции с финансовыми документами (векселями, чеками, другими документами такого рода, используемыми для получения платежа), сопровождаемыми коммерческими документами (счетами-фактурами, транспортными документами, ценными бумагами, другими документами такого рода, не являющимися финансовыми), с целью получения, в том числе через другой банк (банк, уполномоченный осуществлять инкассацию), платежа или акцепта выпущенных

векселей либо с целью выдачи документов взамен платежа или акцепта выпущенных векселей.

(2) Инкассовые поручения должны содержать следующие сведения:

a) эмитент и трассант (имя или наименование, адрес, телекс, телефон, факс);

b) банк, от которого принято инкассо, и представляющий банк (код SWIFT-дополнительно к необходимым сведениям об эмитенте и трассате);

c) сумму и валюту инкассо;

d) перечень прилагаемых документов и количество экземпляров каждого документа;

e) сроки и условия относительно порядка получения платежа или акцепта;

f) предполагаемые расходы;

g) проценты, при необходимости - с указанием процентной ставки, срока и периода ее начисления;

h) способ платежа и форму платежного извещения;

i) указания в случае неплатежа, неакцепта или неподтверждения, другие указания.

(3) Документарное инкассо является договором, отдельным от сделки, на которой он основывается.

(4) Расчеты по документарному инкассо регулируются настоящим кодексом, другими нормативными актами и применяемыми в банковской практике обычаями.

(5) Если текст документарного инкассо прямо предусматривает, что он регулируется определенными опубликованными унифицированными правилами и обычаями, положения настоящего кодекса применяются лишь в той мере, в какой это не противоречит таким правилам и обычаям.

Статья 1807. Обязанности и ответственность банков

(1) Банки не обязаны исполнять документарное инкассо или инкассовые поручения либо последующие указания, связанные с документарным инкассо. Если банк по каким-либо причинам принял решение не исполнять документарное инкассо или любые указания по инкассо, он должен незамедлительно уведомить об этом сторону, от которой получены инкассо или соответствующие указания.

(2) Переданные к инкассо документы должны сопровождаться указаниями об инкассации, при этом банки вправе действовать только в соответствии с этими указаниями и положениями настоящего кодекса. Банки не рассматривают документы для получения указаний.

(3) Помимо обязанности проверки, соответствуют ли полученные документы перечисленным в инкассовых поручениях, и немедленного уведомления эмитента в случае отсутствия документов или наличия иных документов помимо перечисленных, банки не имеют каких-либо последующих обязанностей в связи с этим. Представляющий банк должен проверить, является ли форма акцепта векселя полной и правильной, однако он не несет ответственности за подлинность подписей или за наличие права подписи у лиц, акцептующих вексель.

(4) Банки не несут каких-либо обязательств или ответственности за подлинность полученных документов.

(5) Банк, уполномоченный исполнить документарное инкассо, должен сообщить об его исполнении в соответствии с указаниями банка-ремитента.

Статья 1808. Исполнение документарного инкассо

(1) Банк, уполномоченный осуществлять инкассацию платежей, представляет (предоставляет в распоряжение в соответствии с указаниями эмитента) документы лица, для которого должно осуществляться представление (трассата), в форме, в которой получены эти документы, за исключением случаев, когда банки наделены полномочиями налагать необходимые марки и печати, осуществлять необходимые индоссирования либо применять все элементы идентификации или обычные символы, требуемые инкассовыми операциями.

(2) Суммы, подлежащие выплате, должны быть немедленно предоставлены в распоряжение эмитента. Если не установлено иное, банк, уполномоченный осуществлять инкассацию, осуществляет выплату задолженностей только банку-ремитенту, хотя бы и в случае отказа, предусмотренного частью (1) статьи 1807.

(3) Частичные платежи по документарному инкассо допускаются лишь в случае, когда их осуществление предусмотрено в инкассовых поручениях, а документы выдаются только после осуществления платежей в целом, если инкассовыми поручениями не предусмотрено иное. В случае частичных платежей, осуществляемых в соответствии с настоящей частью, представляющий банк не несет ответственности за последствия, возникшие вследствие выдачи документов с опозданием. Частичные платежи осуществляются в соответствии с требованиями части (1).

Статья 1809. Проценты, комиссионные и расходы

(1) Проценты выплачиваются только в случае, если это предусмотрено инкассовыми поручениями. Если трассат уклоняется от выплаты процентов, расходов и комиссионных, выплата их возлагается на эмитента. Если в соответствии с инкассовыми поручениями и настоящим кодексом выплата комиссионных и расходов возлагается на эмитента, банк, уполномоченный осуществлять инкассацию, имеет право на возмещение ему этих платежей банком, от которого получены инкассовые поручения, а банк-ремитент имеет право на возмещение эмитентом выплаченных таким образом сумм независимо от исполнения инкассо. Банки, участвующие в исполнении инкассовых поручений, могут требовать авансовой выплаты указанных

комиссионных и расходов и, в зависимости от получения аванса, оставляют за собой право исполнять или не исполнять полученные поручения.

(2) В случае отказа трассата от выплаты предусмотренных процентов представляющий банк может выдать документы взамен платежа без взимания процентов или акцепта выпущенных векселей либо на иных условиях, за исключением случаев, когда инкассовыми поручениями строго устанавливается, что уплата процентов является обязательной. Представляющий банк не несет ответственности за последствия отказа в уплате процентов и обязан незамедлительно уведомить банк-ремитент о соответствующем отказе в порядке, предусмотренном статьей 1807.

(3) Если инкассовыми поручениями предусмотрена выплата расходов по инкассо и комиссионных трассатом и он отказывается от их уплаты, применяются соответствующим образом положения части (5) статьи 1807.

Часть 11

Расчеты по банковским карточкам

Статья 1810. Банковская карточка

(1) Банковская карточка является выпущенным банком (эмитентом) платежным документом, позволяющим его владельцу получать деньги наличными, осуществлять перевод денежных сумм в пределах средств, имеющихся на его счете в банке-эмитенте, либо за счет кредитной линии, предоставленной ему этим банком.

(2) Владелец банковской карточки может рассчитываться за вещи, работы и услуги, предоставляемые тем, кто согласен на расчеты посредством карточек.

(3) Расчеты по банковским карточкам регулируются положениями настоящего кодекса, в том числе положениями о платежном поручении, текущем банковском счете, кредите на текущем счете, другими нормативными актами и применяемыми в банковской практике обычаями.

Глава XXIV

ФАКТОРИНГ

Статья 1811. Договор факторинга

(1) По договору факторинга одна сторона – поставщик товаров и услуг (адерент) обязуется уступить другой стороне - факторинговому предприятию (фактору) существующие или будущие требования, вытекающие из договоров продажи вещей, оказания услуг или производства работ третьим лицам, а фактор обязуется исполнить не менее чем два из следующих обязательств:

a) финансирование адерента, в том числе путем займа и предварительной платы;

b) ведение бухгалтерского учета требований;

c) обеспечение осуществления процедур предупреждения и взыскания требований;

d) принятие риска неплатежеспособности должника по принятым на себя требованиям (делькредере).

(2) Договор факторинга заключается в письменной форме.

(3) Должники должны быть уведомлены об уступке требований.

(4) Стороны обязаны уточнить размер, объем, сферу и характеристики требований, являющихся предметом договора, а также элементы для определения суммы оплаты.

(5) К договору факторинга применяются положения об уступке требований в той мере, в которой положениями настоящей главы не предусмотрено иное или из существа факторинга не вытекает иное.

Статья 1812. Обязанность информирования

Стороны обязаны предоставлять друг другу сведения, необходимые для того, чтобы договорные отношения осуществлялись с соблюдением интересов каждой из сторон.

Статья 1813. Уступленные требования

(1) Договором может предусматриваться уступка всех или лишь некоторых прав адерента, вытекающих из договоров, заключенных с должниками.

(2) Договор может предусматривать уступку обусловленных существующих или будущих требований, определенных в момент заключения договора или определяемых не позднее чем в момент их возникновения.

(3) Условием договора, в силу которого уступаются будущие требования, осуществляется передача этих требований фактору в момент их возникновения без необходимости нового передаточного акта.

Статья 1814. Недействительность запрета уступки

Требование адерента может быть уступлено фактору, хотя бы между адерентом и должником и существовало соглашение, запрещающее такую уступку. Это правило не затрагивает ответственность адерента перед должником за убытки, причиненные вследствие уступки, произведенной с нарушением положений договора.

Статья 1815. Ответственность адерента

(1) Адерент отвечает за наличие требований, а также за исполнение договорных обязательств перед должником.

(2) Адерент отвечает за платежеспособность должника, если риск не был принят

на себя фактором в соответствии с положениями пункта d) части (1) статьи 1811.

Статья 1816. Платеж фактору. Гарантия

(1) Договор является недействительным, если им прямо не предусмотрена сумма, подлежащая уплате фактору. Сумма рассчитывается в зависимости от обстоятельств, в первую очередь от возможного платежа делькредере, а также процента, представляющего собой общую сумму удержаний из уступленных требований.

(2) В той мере, в которой фактор потребует в качестве гарантии для покрытия рисков, связанных с исполнением договора, часть суммы требований, договор должен прямо предусматривать содержание и размер этой суммы. Гарантия не может превышать двадцати процентов суммы требования.

Статья 1817. Гарантийные права по отношению к должнику

Права и гарантии адерента по отношению к должнику переходят к фактору одновременно с завершением передачи ему требования в той мере, в которой это предусмотрено договором факторинга.

Статья 1818. Возражения должника

(1) Должник может выдвигать против фактора все возражения, которые он мог бы представить адеренту.

(2) Должник может требовать от фактора зачета требования к адеренту, если срок исполнения этого требования наступил на момент передачи требования фактору.

(3) В случаях, предусмотренных частями (1) и (2), адерент отвечает перед фактором за понесенные им убытки. За дополнительные убытки адерент обязан выплатить возмещение, лишь если они причинены виновно.

Статья 1819. Регрессное право должника

Если должник произвел платежи фактору, а фактор произвел платежи адеренту, должник обладает правом требовать возмещения убытков лишь от адерента в случае неисполнения им договорных обязательств, а не от фактора, за исключением случаев, когда фактор произвел платежи адеренту, несмотря на то, что знал о том, что обязательства не были исполнены в соответствии с договорными условиями.

Статья 1820. Открытый и закрытый факторинг

(1) Договор факторинга может предусматривать обязанность и право сторон информировать должника об уступке требования, а также способы информирования.

(2) Если должник не проинформирован об уступке требования с указанием соответствующего требования, фактору может быть предъявлен платеж должника адеренту. В этом случае адерент обязан незамедлительно передать фактору полученную сумму. Положения настоящей части применяются соответствующим образом к неоднократным уступкам одного и того же требования.

(3) Осуществление платежей должником фактору устраняет обязанность оплаты независимо от исполнения обязанности извещения, за исключением случая, когда он знал о недействительности уступки.

Статья 1821. Последующие уступки требований

В случае последующей уступки фактором уступленных ему адерентом требований положения настоящей главы применяются соответствующим образом; при этом последний цессионарий считается фактором.

Глава XXV

СТРАХОВАНИЕ 2

Часть 1

Общие положения о страховании

Статья 1822. Договор страхования

(1) По договору страхования одна сторона (страхователь) обязуется уплатить другой стороне (страховщику) страховую премию, а страховщик обязуется предоставить застрахованному, выгодоприобретателю страхования или, по обстоятельствам, потерпевшему третьему лицу денежное исполнение (страховую компенсацию или страховое возмещение) при наступлении страхового случая в период страхования.

(2) Любое условие, которое отступает от положений настоящей главы в ущерб страхователю, застрахованному или выгодоприобретателю страхования - потребителю, является ничтожным.

Статья 1823. Классы и виды страхования

Классы и виды страхования устанавливаются специальным законом.

Статья 1824. Страхование на основе фиксированной

страховой суммы

(1) Страхование на основе фиксированной страховой суммы включает страхование жизни и иные виды страхования.

(2) В случае страхования на основе фиксированной страховой суммы страховщик обязан выплатить фиксированную денежную сумму при наступлении страхового случая. Сумма, выплачиваемая страховщиком по этому страхованию, называется страховой компенсацией.

(3) При страховании на основе фиксированной страховой суммы выгодоприобретателем страхования является лицо, в пользу которого выплачивается страховая компенсация.

(4) В случае множественного страхования выгодоприобретатель страхования имеет право на получение полной страховой компенсации по каждому заключенному договору.

Статья 1825. Множественность субъектов

Договор страхования может предусматривать одного или нескольких страхователей, выгодоприобретателей или застрахованных.

Статья 1826. Сострахование

(1) Сострахование - операция, при которой два или более страховщика покрывают один и тот же риск, при этом каждый из них берет на себя определенную его долю.

(2) Каждый состраховщик отвечает перед застрахованным только в пределах суммы, на которую он обязался договором.

Статья 1827. Перестрахование

(1) В результате заключения договора перестрахования:

a) перестраховщик получает перестраховочные премии взамен содействия, согласно принятым на себя обязательствам, выплате страхового возмещения, которое перестрахователь выплачивает при наступлении случая, являющегося объектом перестрахования;

b) страховщик в качестве перестрахователя уступает перестраховочные премии, взамен чего перестраховщик содействует, согласно принятым на себя обязательствам, выплате страхового возмещения, которое перестрахователь выплачивает при наступлении случая, застрахованного договором страхования.

(2) Договор перестрахования имеет силу только между страховщиком и перестраховщиком.

Статья 1828. Недопущение дискриминации

(1) Учет фактора пола (включая беременность или материнство) при расчете страховых премий и выплат не должен приводить к созданию различий во взимаемых премиях и предоставляемых выплатах, за исключением случаев, предусмотренных нормативными актами в области страхования.

(2) Раса, цвет кожи, национальность, этническое происхождение, язык, религия или убеждения, политические взгляды или политическая принадлежность не могут быть факторами, ведущими к различиям в получаемых от физических лиц страховых премиях и в причитающихся им выплатах.

(3) Если договор страхования содержит условия, нарушающие требования, предусмотренные частями (1) или (2), эти условия заменяются по праву недискриминационными условиями. Любое соглашение о противном является

ничтожным.

(4) Если договор страхования содержит условия, нарушающие требования, предусмотренные частями (1) или (2), страхователь имеет право на расторжение страхования. Уведомление о расторжении должно быть направлено страховщику не позднее двух месяцев после того, как страхователь узнал о нарушении.

Статья 1829. Страховой риск и страховой случай

(1) Страховым риском является одно или несколько предусмотренных договором страхования будущих вероятных, но неопределенных событий или явлений, которым подвергаются жизнь, здоровье или имущество лица.

(2) Запрещается страхование:

a) противоправных интересов;

b) убытков, понесенных в результате участия в лотереях, играх и пари;

c) возможных расходов, к которым лицо может быть принуждено в целях освобождения заложников.

(3) Страховой случай заключается в реализации страхового риска, который порождает обязательство страховщика выплатить страховую компенсацию или возмещение.

Статья 1830. Заключение договора страхования

(1) Для заключения договора страхования страхователь представляет страховщику в письменном виде заявление или анкету (заявление страхователя), в которых указывает свой интерес к страхованию, либо устно заявляет ему о своем намерении заключить договор страхования. Устное заявление не освобождает от необходимости подачи письменного страхового заявления.

(2) Договор страхования заключается в письменной форме.

(3) Договор страхования состоит из заявления страхователя, страхового полиса, выданного страховщиком, и применимых общих условий страхования, а также других договорных условий, включенных в договор в соответствии с законом.

(4) Положения части (3) не влияют на право сторон составить единый документ, который будет охватывать весь договор страхования.

(5) Доказательством существования договора страхования не могут быть свидетельские показания, хотя бы и частично подтвержденные письменными доказательствами.

(6) Если страховые документы утрачены по причине события, находящегося вне контроля сторон, и не представляется возможным получить их дубликат, существование и содержание таковых могут доказываться любым способом

доказывания.

(7) Заключение договора страхования констатируется страховым полисом или страховым сертификатом, выданным и подписанным страховщиком, либо удостоверяющим документом, составленным и подписанным страховым брокером.

Статья 1831. Страховой полис

(1) Страховщик обязан передать страхователю подписанный им один экземпляр страхового полиса.

(2) В страховом полисе указываются:

a) имя или наименование, место жительства или место нахождения договаривающихся сторон;

b) при необходимости - имя или наименование, место жительства или место нахождения застрахованного и/или выгодоприобретателя страхования;

c) при необходимости - наименование и место нахождения страхового агента;

d) объект страхования;

e) риски, которые страхуются;

f) срок действия договора страхования (срок страхования) и период страхования;

g) страховая сумма и, если это согласовано, часть ущерба, которую страховщик не возмещает (франшиза);

h) страховая премия, место и сроки ее уплаты;

i) иные данные, предусмотренные законом или соглашением сторон.

(3) В случае, предусмотренном частью (3) статьи 1830, уплата страховщику страховой премии или какой-либо ее части считается согласием страхователя на заключение договора страхования.

Статья 1832. Обязанность передачи документов

(1) Страховщик обязан передать вместе со страховым полисом копию заявления страхователя.

(2) Если условия страхового полиса отличаются от условий в заявлении страхователя или любом предварительном соглашении между сторонами, в случае, когда страховщик уведомил страхователя жирным шрифтом о его праве представить возражения по поводу содержащихся в полисе отличий, будет считаться, что страхователь согласен с отличиями, прямо указанными в полисе, если он не представил возражений в месячный срок после получения полиса.

(3) Бремя доказывания того, что страхователь получил документы, которые

обязан передать ему страховщик, возлагается на страховщика.

Статья 1833. Определение прав и обязанностей

в случае взаимного страхования

(1) Лица могут страховать свое имущество на взаимной основе путем добровольного объединения в обществах взаимного страхования.

(2) Свидетельством об участии в обществе взаимного страхования могут устанавливаться права и обязанности его членов путем ссылки на учредительный документ общества.

(3) Каждый член вправе получить копию учредительного документа общества.

Статья 1834. Возможность выдвижения возражений

Если полис является именным и выдается на предъявителя или по требованию, страховщик вправе выдвигать против владельца полиса все возражения, которые он мог бы представить первичному владельцу полиса. Возражения не могут быть выдвинуты, если новый владелец полиса письменно уведомил страховщика об уступке прав, вытекающих из страхования, а страховщик не представил ему без промедления имеющиеся у него возражения.

Статья 1835. Период страхования и срок страхования

(1) Страхование начинается с первого часа первого дня и прекращается в двадцать четыре часа последнего дня условленного периода страхования, если законом или договором не предусмотрено иное.

(2) Оговорка, предусматривающая, что период страхования начинается в определенный день, предшествующий заключению договора (ретроспективное страхование), действительна, только если стороны не знали в момент заключения договора о наступлении страхового случая. Если же страхователь знал в тот момент о наступлении страхового случая, страховщик не обязан выплачивать возмещение по нему.

(3) Если договор страхования заключается на срок более пяти лет, каждая сторона имеет право на расторжение страхования по истечении пятого года или каждого следующего года с соблюдением при этом трехмесячного срока предварительного уведомления.

(4) В случае договоров, заключенных на неограниченный срок, каждая сторона вправе расторгнуть страхование с соблюдением срока предварительного уведомления, составляющего не менее одного месяца и не более трех месяцев.

(5) Соглашение, на основании которого договор страхования считается продленным по умолчанию на срок более одного года, признается недействительным.

(6) Периодом страхования является промежуток времени, в течение которого

страховщик несет ответственность и для которого установлена страховая премия.

Статья 1836. Увеличение страховой премии

В случае увеличения страховщиком страховой премии на основании оговорки об актуализации страховой премии страхователь вправе расторгнуть страхование с соблюдением срока предварительного уведомления, составляющего один месяц. Если страхователь является профессионалом, увеличение, не превышающее 10 процентов страховой премии, не дает права на расторжение страхования.

Статья 1837. Обязанность по информированию

(1) При заключении договора лицо, обратившееся за страхованием, обязано сообщить страховщику об обстоятельствах, которые ему известны или должны быть известны и которые являются предметом ясных и точных вопросов страховщика к нему.

(2) Обстоятельства, предусмотренные частью (1), включают и те, о которых знает или должно знать лицо, подлежащее страхованию.

Статья 1838. Нарушение обязанности

по информированию

(1) Если страхователь нарушил обязанность, предусмотренную статьей 1837, страховщик вправе в соответствии с настоящей статьей предложить разумное изменение условий договора или заявить о расторжении страхования. Для этого страховщик должен письменно уведомить о своем намерении, с приложением информации о правовых последствиях своего решения, в месячный срок после того, как ему стали известны или как выявились признаки нарушения обязанности, предусмотренной статьей 1837.

(2) В случае, когда страховщик предлагает разумное изменение, договор продолжает действовать на основе предлагаемого изменения, если страхователь не отклонил предложение в месячный срок после получения уведомления, предусмотренного частью (1). В случае отклонения предложения страховщик вправе расторгнуть страхование в месячный срок после получения от страхователя письменного уведомления об отклонении.

(3) Страховщик не вправе расторгнуть страхование, если страхователь нарушил обязанность, предусмотренную статьей 1837, по причинам, которые не могут быть вменены ему в вину, за исключением случая, когда страховщик докажет, что не заключил бы договор страхования, если бы эта информация была ему известна.

(4) Расторжение страхования вступает в силу по истечении месячного срока после получения страхователем уведомления, предусмотренного частью (1). Изменение вступает в силу по договоренности сторон.

(5) Если страховой случай вызван элементом риска, подпадающим под действие

обязанности, предусмотренной статьей 1837, но не получившим огласку, и наступил до вступления расторжения или изменения в силу, страховщик не несет обязанности по выплате страховой компенсации или возмещения по данному случаю, если докажет, что не заключил бы договор страхования, если бы эта информация была ему известна. Вместе с тем, если бы страховщик заключил договор с более высокой страховой премией или на других условиях, страховая компенсация или возмещение выплачивались бы пропорционально или согласно этим другим условиям.

Статья 1839. Исключение ответственности

за нарушение обязанности

по информированию

Последствия, предусмотренные статьей 1838, не наступают в отношении:

a) вопросов, которые остались без ответа, или предоставленной информации, которая была явно неполной или неточной;

b) информации, которая должна была быть раскрыта, или неправильно предоставленной информации, несущественной для принятия страховщиком разумного решения о заключении договора вообще или заключении его на этих условиях;

c) информации, относительно которой страховщик оставил страхователя в уверенности, что ее не нужно предоставлять;

d) информации, которую страховщик знал или должен был знать.

Статья 1840. Обман

(1) Положения статей 1838 и 1839 не препятствуют страховщику требовать признания недействительности договора страхования в связи с обманом. В этом случае срок исковой давности составляет три месяца со дня, когда страховщик узнал об обмане.

(2) Страховщик не обязан возвращать премии, полученные по договору страхования, признанному недействительным в связи с обманом.

Статья 1841. Другая предоставленная информация

Положения статей 1838-1840 применяются соответствующим образом и к информации, предоставленной страхователем на момент заключения договора страхования в дополнение к информации, обязательной согласно статье 1837.

Статья 1842. Оговорка о мерах предосторожности

(1) Оговорка договора страхования предусматривает меры предосторожности на случай, когда эта оговорка, сформулированная как обязанность или как условие выплаты страховщиком страховой компенсации или возмещения, требует от страхователя или застрахованного до наступления страхового случая выполнения или

воздержания от выполнения определенных действий, не связанных с уплатой страховой премии.

(2) Если договор страхования предусматривает право страховщика расторгнуть страхование по причине невыполнения меры предосторожности, соответствующая оговорка может предъявляться только в случае, если страхователь или, по обстоятельствам, застрахованный не выполнил ее с намерением причинить ущерб или по грубой небрежности и с сознанием возможности причинения ущерба. Страховщик утрачивает право на расторжение, если он не воспользовался этим правом в месячный срок с момента, когда он обнаружил или когда выявились признаки того, что мера предосторожности не была выполнена.

(3) Если договор страхования предусматривает полное или частичное освобождение страховщика от ответственности в случае невыполнения меры предосторожности, соответствующая оговорка может предъявляться только в той мере, в какой ущерб причинен невыполнением ее страхователем или, по обстоятельствам, застрахованным с намерением причинить ущерб или по грубой небрежности, если он знал или должен был знать, что существует возможность причинения ущерба.

(4) Страхователь или, по обстоятельствам, застрахованный имеет право на страховую компенсацию или возмещение даже в случае, когда ущерб причинен невыполнением по неосторожности меры предосторожности. Оговорка, исключающая ответственность страхователя или, по обстоятельствам, застрахованного за невыполнение меры предосторожности, может быть предъявлена, если она четко выражена.

Статья 1843. Увеличение риска

(1) Если договор страхования содержит оговорку об увеличении страхового риска, данная оговорка может быть предъявлена только в случае, когда увеличение риска является существенным и относится к риску, предусмотренному договором страхования.

(2) Если оговорка об увеличении страхового риска обязывает страхователя, застрахованного или, по обстоятельствам, выгодоприобретателя страхования сообщать об увеличении риска, таковой обязан сообщить только в случае, если он знал или должен был знать об увеличении риска. Обязанность считается выполненной и в случае сообщения информации третьим лицом.

(3) Если оговорка требует, чтобы сообщение было сделано в течение определенного периода времени, этот период должен быть разумным. Сообщение считается сделанным в срок, если информация была отправлена в течение этого срока.

(4) В случае нарушения обязанности по информированию страховщик не вправе отказаться на этом основании возместить ущерб, причиненный событием, которое покрывается страхованием, за исключением случая, когда ущерб был вызван увеличением риска. Прочий ущерб, причиненный событиями, которые покрываются страхованием, возмещается в соответствии с частью (3) статьи 1844.

Статья 1844. Санкции в случае увеличения риска

(1) Если договором предусмотрено право страховщика расторгнуть страхование в случае увеличения страхового риска, это право может быть осуществлено путем направления страхователю соответствующего уведомления в месячный срок с момента, когда страховщик узнал об увеличении риска или о признаках увеличения риска.

(2) Период страхования прекращается по истечении месячного срока после получения заявления о расторжении, а в случае умышленного нарушения страхователем обязанности, предусмотренной статьей 1843,в день получения уведомления о расторжении.

(3) Если страховой случай вызван увеличенным риском, о котором страхователь знал или должен был знать до окончания периода страхования, страховая компенсация или возмещение не выплачивается, если бы страховщик не застраховал увеличенный риск вообще. Вместе с тем, если договором страхования не предусмотрено иное и страховщик застраховал бы увеличенный риск с более высокой страховой премией или на других условиях, страховая компенсация или возмещение выплачивается пропорционально или согласно этим другим условиям.

Статья 1845. Снижение риска

(1) Если имело место существенное снижение страхового риска, страхователь имеет право потребовать пропорционального уменьшения страховой премии за неистекший период страхования.

(2) Если стороны не могут договориться о пропорциональном уменьшении в течение месяца после получения страховщиком запроса, страхователь имеет право расторгнуть страхование. Страхователь утрачивает право на расторжение, если он не осуществил его в двухмесячный срок после получения страховщиком запроса.

Статья 1846. Уплата страховой премии

(1) Страхователь обязывается к уплате страховой премии лишь при выдаче ему страхового полиса.

(2) При отсутствии страхового интереса или несформированности будущего интереса на дату начала страхования страхователь освобождается от обязанности уплачивать страховую премию. В случае утраты страхового интереса страхователь должен уплатить страховщику лишь часть премии, соответствующую продолжительности риска. Страховщик может потребовать уплаты соответствующей суммы за операционные расходы, связанные с заключением договора.

Статья 1847. Неуплата страховой премии до начала

периода страхования

(1) Если договор страхования содержит оговорку, согласно которой уплата

страховой премии или уплата первой части страховой премии составляет отлагательное условие вступления в силу договора или условие начала периода страхования, эта оговорка может быть предъявлена страховщиком, только если:

a) она включена в договор страхования на понятном языке и предупреждает заявителя страхования о том, что риск не принимается страховщиком до тех пор, пока не будет уплачена страховая премия; и

b) оплата не была произведена в течение трех рабочих дней по истечении срока уплаты.

(2) Если реализовались условия части (1) настоящей статьи, течение периода страхования начинается лишь с момента, когда уплачена страховая премия или соответствующая ее часть, за исключением случая, когда произошло расторжение страхования согласно статье 1849.

Статья 1848. Неуплата страховой премии после начала

периода страхования

(1) Если договор страхования содержит оговорку, согласно которой течение периода страхования приостанавливается или страховщик после начала периода страхования иным образом освобождается от ответственности до тех пор, пока страховая премия или ее часть не будут уплачены, это положение может быть предъявлено, только если:

a) после наступления срока уплаты страховщик направляет страхователю предупреждение, в котором указывает точную сумму подлежащей уплате страховой премии, предоставляет не менее чем двухнедельный дополнительный срок с даты направления предупреждения и информирует его о неизбежности приостановления периода страхования в случае неполной оплаты; и

b) оплата не была произведена в течение дополнительного срока, предусмотренного пунктом a).

(2) Течение периода страхования приостанавливается по истечении дополнительного срока, предусмотренного пунктом a) части (1) настоящей статьи. Течение периода страхования возобновляется, как только страхователь уплатит требуемую сумму, за исключением случая расторжения страхования согласно статье 1849.

Статья 1849. Приостановление периода страхования

и расторжение страхования

(1) Страховщик не обязан выплачивать страховую компенсацию или возмещение, если страховой случай наступил вне периода страхования или в период приостановления периода страхования, хотя бы случай и был выявлен в периоде страхования.

(2) По истечении срока, предусмотренного пунктом b) части (1) статьи 1847 или, по обстоятельствам, пунктом a) части (1) статьи 1848, без того, чтобы оплата была произведена, страховщик вправе расторгнуть страхование при условии, что уведомления о правовых последствиях, предусмотренные в указанных статьях, также предусматривают право страховщика на расторжение страхования.

(3) Расторжение страхования происходит автоматически, если страховщик не предъявляет иск о принудительной уплате страховой премии или ее части в двухмесячный срок по истечении срока, предусмотренного пунктом b) части (1) статьи 1847 или, по обстоятельствам, пунктом a) части (1) статьи 1848.

Статья 1850. Заявление о расторжении и

последствия расторжения

(1) Страховщик заявляет о расторжении страхования посредством объявления страхователю, хотя бы статус застрахованного или выгодоприобретателя и имело другое лицо.

(2) В случае расторжения страхования страховщик имеет право только на страховую премию, относящуюся к периоду страхования, фактически истекшему до даты расторжения. Вместе с тем в случае расторжения страхования страховщик сохраняет страховую премию за весь период страхования, если страховой случай наступил и страховщик должен выплатить страховое возмещение или, по обстоятельствам, страховую компенсацию.

(3) В случае, когда расторжение страхования произошло по причине необоснованного неисполнения обязательств одной из сторон, право другой стороны на возмещение ущерба остается незатронутым. В частности в этом случае страховщик может потребовать возмещения или, по обстоятельствам, может удержать операционные расходы, даже если период страхования не истек или был приостановлен, а также, в соответствии с условиями, предусмотренными статьей 942, может потребовать процент за просрочку платежа или неустойку за суммы, на которые имеет право вследствие расторжения.

(4) Расторжение страхования не освобождает страховщика от обязательств, связанных со страховым случаем, наступившим в течение периода страхования, фактически истекшего до даты расторжения.

Статья 1851. Сообщение о наступлении

страхового случая

(1) О наступлении страхового случая должно быть немедленно сообщено страховщику страхователем, застрахованным или, по обстоятельствам, выгодоприобретателем страхования, при условии, что лицо, обязанное сделать уведомление, знало или должно было знать о существовании страхового покрытия и наступлении страхового случая. Обязанность считается выполненной и в случае сообщения информации страховщику третьим лицом.

(2) Если договор страхования требует, чтобы сообщение было сделано в течение определенного периода времени, этот период должен быть разумным. Сообщение считается сделанным в срок, если информация была отправлена в течение этого срока.

(3) Страховщик не может ссылаться на оговорку, которой он полностью или частично освобождается от своего обязательства, если обязанность по информированию не была надлежащим образом выполнена, иначе как в той мере, в какой интересы страховщика серьезно затронуты ее невыполнением.

Статья 1852. Сотрудничество в расследовании

страхового случая

(1) Страхователь, застрахованный или, по обстоятельствам, выгодоприобретатель страхования должны сотрудничать со страховщиком в расследовании страхового случая путем исполнения своих разумных обязанностей, в частности связанных с требованием предоставления информации о причинах и последствиях страхового случая, предоставления других, документальных или иного рода, доказательств страхового случая, а также с требованием обеспечения доступа к месту наступления страхового случая.

(2) За исключением случая, когда применяются положения части (3), в случае нарушения обязанности, предусмотренной частью (1), обязанность страховщика уменьшается в той мере, в какой он доказывает причинение ему ущерба нарушением.

(3) В случае любого нарушения положений части (1), допущенного с намерением причинить ущерб или по грубой небрежности и с сознанием возможности причинения ущерба, страховщик освобождается от обязанности выплаты страховой компенсации или возмещения.

Статья 1853. Рассмотрение заявления о

возмещении ущерба

(1) Страховщик принимает все разумные меры для оперативного рассмотрения заявления о возмещении ущерба на основании страхового случая.

(2) Заявление о возмещении ущерба считается принятым, за исключением случая, когда страховщик отклоняет требование о возмещении ущерба или откладывает его рассмотрение путем письменного уведомления, в котором указаны основания решения об отклонении или отложении, направленного в месячный срок, если законом или договором не предусмотрено иное, после получения документов и другой соответствующей информации для рассмотрения.

(3) Страховщик вправе:

a) участвовать, в отсутствие застрахованного и независимо от его воли, в рассмотрении обстоятельств наступления страхового случая;

b) направлять в соответствующие учреждения запросы, обращения и петиции,

касающиеся обстоятельств предполагаемого страхового случая;

c) оспаривать, при необходимости, в судебной инстанции решения, принятые по поводу определения виновности застрахованного в наступлении страхового случая. Оспаривание в судебной инстанции решения об установлении виновности застрахованного не исключает его виновность до тех пор, пока судебное решение не вступит в окончательную силу; при этом страховщик обязан выплатить страховое возмещение в предусмотренный законом или договором страхования срок.

Статья 1854. Момент предоставления исполнения

страховщиком

(1) Страховщик становится обязанным к предоставлению исполнения с момента завершения работы по расследованию и установлению страхового случая и определению объема его обязательства. В случае принятия претензии страховщик без неоправданного промедления выплачивает или, по обстоятельствам, предоставляет иным образом то, что предусмотрено договором.

(2) Если расследование длится дольше месяца, застрахованный или, по обстоятельствам, выгодоприобретатель вправе требовать соответствующего и соразмерного предполагаемому платежному обязательству аванса, при условии, что обязанность страховщика выплатить страховую компенсацию или возмещение и их размер не вызывают сомнений. Аванс должен быть выплачен без неоправданного промедления.

(3) Выплата страховой компенсации или возмещения на основании частей (1) или (2) производится не позднее одной недели после акцепта и определения суммы претензии или, по обстоятельствам, ее части.

(4) Любые соглашения, на основании которых страховщик освобождается от обязанности уплаты вероятного процента за просрочку или, по обстоятельствам, неустойки, являются ничтожными.

(5) Страховщик может компенсировать неуплаченную страховую премию и другие задолженности по договору страхования суммами, причитающимися к выплате страховщиком по тому же договору страхования, хотя бы претензия и предъявлялась третьим лицом. Это правило не применяется в случае обязательного страхования гражданской ответственности.

Статья 1855. Расторжение после наступления

страхового случая

(1) Оговорка, предусматривающая расторжение страхования после наступления страхового случая без какого-либо основания, действительна только в случае, если она дает право на расторжение обеим договаривающимся сторонам и страхование не является личным страхованием.

(2) Как оговорка о расторжении, предусмотренная частью (1), так и осуществление права на расторжение должны быть разумными.

(3) Право на расторжение истекает, если управомоченная договаривающаяся сторона не уведомила о своем намерении другую договаривающуюся сторону в двухмесячный срок после того, как узнала о наступлении страхового случая.

(4) Расторжение вступает в силу по истечении двухнедельного срока после уведомления о расторжении.

Статья 1856. Право регресса страховщика

на основе суброгации к лицу,

обязанному возместить ущерб

(1) К страховщику, выплатившему страховое возмещение, а также возможные расходы на уменьшение ущерба, переходит в пределах этой суммы право на возмещение ущерба в отношении третьего лица, которое обязано возместить причиненный ущерб, если законом или договором не предусмотрено иное.

(2) В той мере, в какой застрахованный отказался от права требования к третьему лицу таким образом, который нарушает право страховщика на суброгацию, он теряет право на возмещение в отношении соответствующего ущерба.

(3) Страховщик не вправе осуществлять право регресса на основе суброгации в отношении членов семьи страхователя или застрахованного, а также лица, состоящего с ним в аналогичных социальных отношениях, либо работника одного из них, за исключением случая, когда страховщик докажет, что ущерб был причинен этим лицом умышленно или по грубой небрежности и с сознанием возможности причинения ущерба.

(4) Страховщик не может осуществлять права на основе суброгации в ущерб застрахованному.

(5) Страховщик может полностью или частично отказаться от осуществления права суброгации против лица, ответственного за причинение ущерба, если это лицо само сильно пострадало, или против его наследников, если в результате реализации страхового риска наступила его смерть, а также в других случаях, когда обстоятельства оправдывают отказ.

Часть 2

Общее страхование

Подчасть 1

Общие положения

Статья 1857. Общие понятия

(1) Общее страхование включает страхование убытков и другие виды страхования.

(2) Страховое возмещение представляет собой сумму, подлежащую выплате страховщиком застрахованному в целях компенсации ущерба, причиненного наступлением страхового случая.

Подчасть 2

Страхование убытков

§1. Общие положения

Статья 1858. Общие понятия

(1) В случае страхования убытков страховщик обязан возместить ущерб, причиненный застрахованному или, по обстоятельствам, третьему лицу, пострадавшему при наступлении страхового случая.

(2) В страховании убытков застрахованным является лицо, интересы которого защищены от убытков. Одно и то же лицо может быть одновременно страхователем и застрахованным.

(3) Считается, что любое лицо, имеющее любого рода право на имущество, заинтересовано в защите его от убытков.

(4) Сумма, выплачиваемая страховщиком по этому страхованию, называется страховым возмещением.

(5) Страхование убытков включает страхование имущества, страхование ответственности, медицинское страхование, страхование кредитов, гарантий и финансовых потерь и другие виды страхования.

Статья 1859. Максимальные суммы,

подлежащие уплате

(1) Страховая сумма не может превышать реальную стоимость застрахованного имущества.

(2) Страховщик не обязан выплачивать больше, чем сумма, необходимая для возмещения ущерба, фактически понесенного застрахованным.

(3) В отступление от положений части (1) стороны могут предусмотреть оговорку, устанавливающую согласованную стоимость застрахованного имущества и обязывающую страховщика возместить ущерб в размере согласованной стоимости, даже если эта стоимость превышает реальную стоимость имущества, при условии, что в момент согласования стоимости страхователь или, по обстоятельствам, застрахованный не совершил мошенничество и не сделал ошибочное заявление.

Статья 1860. Регулирование условий в случае

чрезмерного страхования

(1) Если страховая сумма превышает максимальный ущерб, который может быть причинен реализацией страхового риска, любая из сторон вправе требовать уменьшения страховой суммы и соответственного уменьшения страховой премии за оставшийся период страхования, но с удержанием страховщиком операционных расходов.

(2) Если стороны не пришли к согласию по поводу уменьшения в месячный срок после получения запроса другой стороной, любая из сторон имеет право на расторжение страхования.

Статья 1861. Множественное страхование

(1) Страхователь обязан заявить о наличии всех страхований по поводу одного и того же интереса; это обязательство действительно как на дату заключения договора страхования, так и в ходе его исполнения.

(2) Если один и тот же интерес застрахован отдельно более чем одним страховщиком, застрахованный вправе предъявить претензии любому из них или нескольким из них в той мере, в какой это необходимо для возмещения реально причиненного ему ущерба.

(3) Страховщик, которому предъявляется претензия, должен платить в пределах и на условиях, предусмотренных договором, вместе с возмещением возможных расходов на уменьшение ущерба, без ущерба для своего права регресса к другим страховщикам.

(4) В отношениях между страховщиками права и обязанности, предусмотренные частью (2), должны быть пропорциональны возмещению, которое они были бы обязаны выплатить по отдельности застрахованному, если бы не было множественного страхования.

Статья 1862. Причинение ущерба

(1) Страхователь или, по обстоятельствам, застрахованный не имеет права на страховое возмещение, если ущерб причинен в результате его действий или бездействия умышленно с целью причинения вреда или по грубой небрежности и с сознанием возможности причинения ущерба.

(2) Страхователь или, по обстоятельствам, застрахованный имеет право на страховое возмещение, хотя бы ущерб и был причинен по небрежности его действиями или бездействием. Оговорка, исключающая ответственность страховщика в случае небрежности страхователя или, по обстоятельствам, застрахованного при его действиях или бездействии, может предъявляться, если она четко выражена.

(3) В целях частей (1) и (2) причинение ущерба включает и непринятие мер для

предотвращения или уменьшения ущерба.

Статья 1863. Расходы на уменьшение ущерба

(1) Страховщик возмещает расходы или ущерб, понесенные страхователем или, по обстоятельствам, застрахованным при принятии мер по уменьшению причиненного ущерба, в той мере, в какой застрахованный обоснованно полагал эти меры разумными в данных обстоятельствах, даже если они не привели к уменьшению ущерба.

(2) Страховщик возмещает ущерб страхователю или, по обстоятельствам, застрахованному в отношении мер, принятых ими в соответствии с частью (1), даже если вместе со страховым возмещением за ущерб причитающаяся общая сумма превышает страховую сумму, если договором это право прямо не исключено.

Статья 1864. Права застрахованного

(1) В случае страхования, заключенного страхователем в пользу другого лица (застрахованного), при наступлении страхового случая застрахованный имеет право на получение причитающихся со страховщика сумм.

(2) Страхователь имеет право отменить назначение застрахованного, за исключением случая, когда полис запрещает это или когда уже наступил страховой случай.

(3) Отмена вступает в силу с момента, когда страховщик получает уведомление об отмене.

Статья 1865. Знание страхователем обстоятельств,

связанных с застрахованным

(1) В целях выполнения обязанности по информированию, предусмотренной статьей 1837, если в договоре не предусмотрено иное, предполагается, что страхователь не должен был знать об обстоятельствах, о которых знал или должен был знать застрахованный.

(2) Вместе с тем, если в момент, когда страхователь обязан был предоставить соответствующую информацию страховщику, застрахованный знал, что последует назначение его в качестве застрахованного, если в договоре не предусмотрено иное, предполагается, что страхователь должен был знать об обстоятельствах, о которых знал или должен был знать застрахованный.

Статья 1866. Нарушение обязанности одним

из застрахованных

Нарушение обязанности одним из застрахованных не влияет на права других застрахованных по тому же договору страхования, за исключением случая общего страхового риска.

Статья 1867. Отсутствие страхового риска

(1) Если страховой риск не существует ни на день заключения договора, ни в последующий период страхования, страховая премия не подлежит уплате. Вместе с тем страховщик имеет право на возмещение понесенных разумных расходов.

(2) Если страховой риск перестает существовать в течение периода страхования, наступает по праву расторжение страхования с момента, когда страховщик уведомлен о прекращении страхового риска.

§2. Страхование имущества

Статья 1868. Общие понятия

(1) В страховании имущества страховщик обязывается к выплате застрахованному страхового возмещения при наступлении страхового случая.

(2) В страховании имущества застрахованный должен иметь законный интерес в отношении застрахованного имущества.

Статья 1869. Оценка и проверка состояния имущества

(1) При заключении договора страховщик имеет право обследовать имущество, чтобы определить его наличие и реальное состояние.

(2) Страховщик имеет право проверить порядок содержания застрахованного имущества.

Статья 1870. Частичное страхование

(1) Страховщик обязан возместить весь застрахованный ущерб в пределах страховой суммы, даже если страховая сумма меньше стоимости застрахованного имущества на момент наступления страхового случая.

(2) Вместе с тем стороны могут договориться, что причитающееся к выплате страховщиком возмещение уменьшается пропорционально соотношению страховой суммы и реальной стоимости имущества на момент причинения ущерба (оговорка о пропорциональном возмещении). В этом случае расходы на уменьшение ущерба, предусмотренные статьей 1863, возмещаются в той же пропорции.

(3) Оговорка о пропорциональном возмещении может предъявляться только в случае, если страховщик дополнительно указал ее существование в тексте страхового полиса.

Статья 1871. Передача права собственности

(1) Если передается право собственности на застрахованное имущество, расторжение страхования по праву наступает по истечении месячного срока со дня передачи, за исключением случая, когда страхователь и приобретатель имущества приходят к соглашению о расторжении до истечения этого срока. Это правило не

применяется, если договор страхования был заключен в пользу будущего приобретателя.

(2) До истечения срока, предусмотренного частью (1), приобретатель имущества считается застрахованным с момента, когда на него переходит риск застрахованного имущества.

(3) Положения частей (1) и (2) не применяются:

a) если страховщик, страхователь и приобретатель имущества согласились об ином;

b) при передаче права собственности по наследству.

(4) Страхователь, не сообщивший страховщику о произведенном отчуждении и приобретателю имущества о наличии договора страхования, остается обязанным к уплате страховых премий, подлежащих уплате после даты отчуждения.

§3. Страхование гражданской ответственности

Статья 1872. Общие понятия

(1) В случае страхования гражданской ответственности страховщик обязуется выплатить возмещение за ущерб, ответственность за причинение которого несет на основании закона застрахованный перед потерпевшими третьими лицами, а также за расходы на защиту, понесенные в соответствии со статьей 1863.

(2) Стороны могут включить в договор страхования и гражданскую ответственность иного лица (застрахованного), чем страхователь.

Статья 1873. Установление возмещения

Если законом не предусмотрено иное, возмещение устанавливается соглашением, заключенным между страховщиком, потерпевшим третьим лицом и, с учетом положений части (3) статьи 1881, застрахованным, либо, в случае разногласий, судебным решением.

Статья 1874. Причина ущерба

(1) Страхователь или, по обстоятельствам, застрахованный не имеет права на страховое возмещение в той мере, в какой ущерб причинен действием или бездействием с целью его причинения. Это включает в себя и несоблюдение конкретных указаний, данных страховщиком после наступления ущерба, допущенное вследствие грубой небрежности и с сознанием возможности увеличения ущерба вследствие их несоблюдения.

(2) В целях части (1) причинение ущерба включает в себя непринятие мер для предотвращения или уменьшения ущерба.

Статья 1875. Признание ответственности

(1) Оговорка в договоре страхования, освобождающая страховщика от его обязательств в случае, когда страхователь или, по обстоятельствам, застрахованный признает обязательство по возмещению ущерба потерпевшему третьему лицу или удовлетворяет его, является ничтожной.

(2) За исключением случая, когда договорились об ином, страховщик не связан соглашением между потерпевшим третьим лицом и страхователем или, по обстоятельствам, застрахованным.

Статья 1876. Уступка требований, вытекающих

из полиса

Оговорка в договоре страхования, лишающая застрахованного права уступить право на получение возмещения ущерба, вытекающего из полиса, является ничтожной.

Статья 1877. Право на декларацию о заявлениях

на возмещение ущерба

Страхователь вправе в любое время потребовать декларацию о заявлениях на возмещение ущерба, поданных за последние пять лет по его страховым полисам.

Статья 1878. Страховой случай

(1) Страховой случай представляет собой деяние, вследствие которого возникает ответственность застрахованного, наступившая в течение периода страхования по договору страхования, если стороны договора страхования в коммерческих или профессиональных целях не определяют страховой случай со ссылкой на другие критерии, такие как предъявление претензий потерпевшим третьим лицом.

(2) Если договаривающиеся стороны определяют страховой случай со ссылкой на предъявление претензий потерпевшим третьим лицом, страхование покрывает претензии, предъявленные в течение периода страхования или в течение дополнительного срока, по меньшей мере равного сроку давности, применимому к данному виду ответственности, и основанные на деянии, имевшем место до истечения периода страхования. Договор страхования может предусмотреть исключение покрытия в случае, когда на момент заключения договора заявитель знал или должен был знать об обстоятельствах, которые могут служить причиной претензий.

Статья 1879. Претензии, превышающие

страховую сумму

(1) Если общая сумма выплат, причитающихся множеству потерпевших третьих лиц, превышает страховую сумму, платежи подлежат пропорциональному уменьшению.

(2) Страховщик, который, не подозревая о существовании других потерпевших

третьих лиц, добросовестно выплатил возмещение в пользу известных ему потерпевших третьих лиц, несет ответственность перед прочими потерпевшими третьими лицами в пределах остатка страховой суммы.

Статья 1880. Прямые требования и возражения

(1) Права потерпевших третьих лиц осуществляются в отношении лиц, ответственных за возмещение ущерба.

(2) В той мере, в какой страхователь или, по обстоятельствам, застрахованный несет гражданскую ответственность, потерпевшее третье лицо может по своему усмотрению предъявить прямую претензию о возмещении ущерба к страховщику на основании и в соответствии с условиями договора страхования в любом из следующих случаев:

a) если страхование является обязательным страхованием;

b) если в отношении страхователя или застрахованного возбужден процесс несостоятельности;

c) если страхователь или застрахованный ликвидирован или распущен;

d) если потерпевшее третье лицо получило телесные повреждения или в случае его смерти;

e) если закон, регулирующий гражданскую ответственность, предусматривает прямое требование потерпевшего третьего лица.

(3) Страховщик отвечает перед потерпевшими третьими лицами в пределах его обязательств по договору страхования.

(4) Страховщик может выдвигать потерпевшему третьему лицу возражения, вытекающие из договора страхования, с исключениями, предусмотренными правовыми положениями об обязательном страховании. Вместе с тем страховщик не может выдвигать возражение, основанное на поведении страхователя и/или застрахованного после возникновения ущерба.

(5) Страховщик выплачивает возмещение непосредственно потерпевшему третьему лицу в той мере, в какой оно не получило возмещения от застрахованного.

(6) Если застрахованный докажет, что он выплатил возмещение потерпевшему третьему лицу, возмещение выплачивается застрахованному.

Статья 1881. Обязанности по информированию

(1) По требованию потерпевшего третьего лица страхователь и застрахованный обязаны предоставить ему информацию, необходимую для предъявления прямой претензии.

(2) Страховщик обязан направить страхователю уведомление в текстовой форме

о любой предъявленной ему прямой претензии без неоправданного промедления, но не позднее пятнадцати дней после ее получения. Если страховщик не выполняет эту обязанность, выплата потерпевшему третьему лицу или признание долга потерпевшему третьему лицу не влияет на права страхователя.

(3) Если страхователь не предоставляет страховщику информацию о страховом случае в тридцатидневный срок с момента направления ему уведомления в соответствии с частью (2), считается, что страхователь согласился на прямое урегулирование претензии страховщиком. Это правило применяется и в отношении застрахованных, которые действительно получили уведомление в соответствующий срок.

Статья 1882. Выплата возмещения в случае

страхования ответственности

Выплата возмещения страхователю или, по обстоятельствам, застрахованному освобождает страховщика от его обязательства перед потерпевшим третьим лицом в одном из следующих случаев:

a) потерпевшее третье лицо отказалось от своей прямой претензии;

b) потерпевшее третье лицо не подало страховщику запрос на прямую выплату в тридцатидневный срок с момента получения письменного запроса страховщика.

Статья 1883. Исковая давность в случае

страхования ответственности

(1) Срок исковой давности по иску к страховщику, будь он предъявлен застрахованным или же потерпевшим третьим лицом, истекает одновременно со сроком исковой давности по иску потерпевшего третьего лица к застрахованному.

(2) Течение срока исковой давности претензии потерпевшего третьего лица к застрахованному приостанавливается с момента, когда застрахованный узнал о предъявлении прямой претензии к страховщику, и до момента урегулирования прямой претензии или однозначного отклонения ее страховщиком.

§4. Страхование здоровья

Статья 1884. Общие понятия

(1) В страховании здоровья страховщик обязуется оплатить расходы, понесенные в связи с наступлением страхового случая.

(2) Объектом страхования здоровья являются имущественные интересы застрахованного, относящиеся к его жизни и здоровью, касающиеся возмещения расходов, связанных с оказанием медицинских и сопутствующих им услуг.

§5. Страхование кредитов, гарантий

и финансовых потерь

Статья 1885. Страхование кредитов

(1) В страховании кредитов страховщик страхует риски застрахованного по полному или частичному невозврату кредита или займа и неуплате процентов по нему должником застрахованного.

(2) В рамках страхования кредитов как страхователем, так и застрахованным может быть банк или небанковское финансовое учреждение.

Статья 1886. Страхование гарантий

(1) В страховании гарантий страховщик в качестве гаранта обеспечивает покрытие финансовых потерь, понесенных застрахованным вследствие неисполнения или ненадлежащего исполнения договорных обязательств страхователем.

(2) В рамках страхования гарантий застрахованным является назначенное страхователем лицо, иное нежели страхователь.

(3) При заключении договора страхования страховщик выдает страхователю страховой полис, а застрахованному – гарантийное письмо.

Статья 1887. Страхование финансовых потерь

(1) В страховании финансовых потерь объектом страхования являются имущественные интересы застрахованного, связанные с финансовыми потерями, понесенными застрахованным вследствие неисполнения или ненадлежащего исполнения договорных обязательств должником застрахованного.

(2) В рамках страхования финансовых потерь застрахованным является страхователь или другое лицо, назначенное им.

(3) При страховании финансовых потерь неисполнение или ненадлежащее исполнение договорных обязательств должником застрахованного должно иметь неумышленный характер.

Подчасть 3

Страхование от несчастных случаев

Статья 1888. Общие понятия

(1) В страховании от несчастных случаев страховщик обязуется при наступлении страхового случая выплатить страховую компенсацию, установленную в соответствии с договором страхования, выгодоприобретателю страхования.

(2) Объектом страхования от несчастных случаев являются имущественные интересы застрахованного, относящиеся к его жизни, здоровью и трудоспособности в связи с несчастным случаем.

Часть 3

Страхование жизни

§1. Стороны

Статья 1889. Общие понятия

(1) В случае страхования жизни обязательство страховщика или уплата страховой премии зависит от события, определенного с учетом смерти или дожития застрахованного.

(2) Застрахованным является лицо, чьи жизнь, здоровье, физическая целостность или гражданский статус страхуются.

(3) В страховании жизни одно и то же лицо может быть одновременно страхователем, застрахованным и/или выгодоприобретателем страхования.

(4) Договор страхования жизни лица, не являющегося страхователем, ничтожен, если не получено в письменной форме информированное согласие застрахованного относительно:

a) заключения договора страхования в отношении него; и

b) личности выгодоприобретателя, если он указан в договоре.

(5) Существенное изменение договора, включая смену выгодоприобретателя, увеличение страховой суммы и изменение срока действия договора, не вступает в силу, если не получено согласие, предусмотренное частью (4). Это же правило применяется к уступке или обременению в отношении договора страхования или права на страховую компенсацию.

Статья 1890. Выгодоприобретатель страховой

компенсации

(1) Страхователь может назначить одного или нескольких выгодоприобретателей страховой компенсации и может изменить или отменить назначение, за исключением случая, когда предусмотрена безотзывность назначения. Назначение, изменение или отмена, если они не сделаны по завещанию, осуществляются в письменной форме и направляются страховщику.

(2) Право назначать, изменять или отменять назначение погашается со смертью страхователя или с наступлением страхового случая, смотря по тому, что произойдет раньше.

(3) Страхователь или, по обстоятельствам, его наследники признаются выгодоприобретателями страхового возмещения в одном из следующих случаев:

a) страхователь не назначил выгодоприобретателя;

b) назначение выгодоприобретателя отменено и другие выгодоприобретатели не назначены;

c) выгодоприобретатель умер до наступления страхового случая и другие выгодоприобретатели не назначены.

(4) Если назначены два или более выгодоприобретателя и назначение любого из них отменено или любой из них умер до наступления страхового случая, часть страховой компенсации, которая причиталась бы соответствующим выгодоприобретателю или выгодоприобретателям, распределяется пропорционально между оставшимися выгодоприобретателями, если страхователь не распорядится иначе согласно части (1).

(5) С учетом правовых положений о ничтожности, оспоримости или непротивопоставимости сделок, наносящих ущерб кредиторам, дебиторская масса страхователя не включает страховую компенсацию, редуцированную страховую сумму или выкупную сумму до тех пор, пока страхователю не выплачена страховая компенсация.

(6) Страховщик, который выплачивает страховое возмещение лицу, назначенному в соответствии с частью (1), освобождается от обязательства по оплате, за исключением случая, когда он знал, что данное лицо не имеет права на получение страховой компенсации.

Статья 1891. Выгодоприобретатель выкупной суммы

(1) Вне зависимости от назначения в соответствии со статьей 1890 страхователь может назначить также выгодоприобретателя выкупной суммы, если таковая имеется, и может изменить или отменить такое назначение. Назначение, изменение или отмена делается в письменной форме и направляется страховщику.

(2) Страхователь признается выгодоприобретателем выкупной суммы в одном из следующих случаев:

a) если не назначен ни один выгодоприобретатель выкупной суммы;

b) если назначение выгодоприобретателя выкупной суммы отменено и другие выгодоприобретатели не назначены;

c) если выгодоприобретатель выкупной суммы умер и другие выгодоприобретатели не назначены.

(3) Положения частей (2) и (4)-(6) статьи 1890 применяются соответствующим образом.

Статья 1892. Уступка или обременение

(1) В случае безотзывного назначения выгодоприобретателя уступка или обременение договора страхования или права на страховую компенсацию страхователем не вступает в силу, если выгодоприобретатель не дал своего

письменного согласия.

(2) Уступка или обременение права на страховую компенсацию выгодоприобретателем не вступает в силу, если страхователь не дал своего письменного согласия.

Статья 1893. Отказ выгодоприобретателя

от наследства

Если выгодоприобретатель является наследником застрахованного и отказался от наследства, отказ не влияет на его положение в договоре страхования.

§2. Начальная фаза и срок действия договора

Статья 1894. Преддоговорные обязанности

заявителя по информированию

(1) Информация, которую заявитель должен предоставить в соответствии с частью (1) статьи 1837, включает обстоятельства, о которых знало или должно было знать страхуемое лицо.

(2) Санкции за неисполнение преддоговорных обязанностей по информированию, предусмотренных статьями 1838, 1839 и статьей 1841 в части, не относящейся к статье 1840, могут быть применены в течение пяти лет с момента заключения договора.

Статья 1895. Преддоговорные обязанности

страховщика по информированию

(1) Страховщик обязан сообщить заявителю, имеет ли тот право участвовать в прибыли. Получение этой информации должно быть подтверждено прямым заявлением в документе, отдельном от бланка заявления о страховании.

(2) До заключения договора страховщик должен предоставить следующую информацию:

1) относительно страховщика: конкретную ссылку на обязательную публикацию годового отчета о платежеспособности и финансовом состоянии;

2) относительно договорных обязательств страховщика:

a) разъяснение каждой выгоды и каждого варианта;

b) информацию о доле страховой премии по каждой выгоде, как основной, так и, по обстоятельствам, дополнительной;

c) методы расчета и распределения бонусов, включая указание закона, применимого к надзору;

d) указание выкупной суммы и редуцированной страховой суммы, а также степень их обеспечения;

e) в договорах unit-linked: перечисление используемых контрольных значений (единиц учета) и указание базовых активов;

f) общую информацию о применимом к данному виду полиса налоговом режиме.

(3) Дополнительно предоставляется конкретная информация для облегчения надлежащего понимания присущих договору рисков, которые принимаются на себя страхователем.

Статья 1896. Срок отзыва

Договор страхования жизни может быть отозван в тридцатидневный срок после выдачи страхового полиса.

Статья 1897. Право страхователя на

расторжение страхования

(1) Страхователь имеет право на расторжение страхования жизни, не предусматривающего редуцированной страховой суммы или выкупной суммы, при условии, что расторжение не вступает в силу ранее одного года с даты заключения договора. Право на расторжение до истечения срока действия договора может быть исключено в случае уплаты единовременной страховой премии. Расторжение оформляется письменно и вступает в силу по истечении пятнадцати дней после получения страховщиком уведомления о расторжении.

(2) Если договор страхования жизни предусматривает редуцированную страховую сумму или выкупную сумму, применяются положения статей 1906 и 1907.

Статья 1898. Право страховщика на

расторжение страхования

Страховщик имеет право на расторжение страхования жизни лишь в той мере, в какой это допустимо настоящей главой.

§3. Изменения в течение срока действия договора

Статья 1899. Обязанности страховщика

по информированию в течение

срока действия договора

(1) В случае необходимости страховщик должен предоставить страхователю письменную декларацию текущей стоимости причитающихся по полису бонусов.

(2) Страховщик должен незамедлительно уведомить страхователя о любых

изменениях, касающихся:

a) условий полиса, как общих, так и специальных;

b) в случае изменения условий полиса или изменения действующего законодательства - информации, предусмотренной пунктом h) части (2) статьи 1831, а также подпунктами a)-e) пункта 2) части (2) статьи 1895.

Статья 1900. Увеличение риска

В случае договора страхования жизни оговорка, предусматривающая возраст или ухудшение здоровья как увеличение риска в смысле части (1) статьи 1843, считается несправедливым условием в целях настоящего кодекса.

Статья 1901. Корректировка страховой премии

и страховых выплат

(1) В случае договора страхования, покрывающего риски, за которые страховщик несет безусловную ответственность, страховщик имеет право на корректировку в соответствии с частями (2) и (3).

(2) Увеличение страховой премии допускается, если произошло непредвиденное и неуклонное изменение в отношении биометрических рисков, используемых в качестве основы при расчете страховой премии, если увеличение необходимо для обеспечения непрерывной способности страховщика осуществлять страховые выплаты и если увеличение одобрено независимым доверительным собственником или надзорным органом. Страхователь имеет право компенсировать увеличение страховой премии за счет соответствующего снижения страховых выплат.

(3) В случае полиса с уже уплаченной страховой премией страховщик вправе уменьшить страховые выплаты в соответствии с условиями, установленными в части (2).

(4) Не допускается корректировка на основании частей (2) или (3):

a) в той мере, в какой допущена ошибка при расчете страховой премии и/или страховых выплат, о которой мог бы знать компетентный и ответственный актуарий;

b) если базовый расчет не распространяется на все договоры, в том числе заключенные после корректировки.

(5) Увеличение страховой премии или уменьшение страховых выплат вступает в силу в трехмесячный срок после того, как страховщик письменно уведомил страхователя об увеличении страховой премии или уменьшении страховых выплат, об основаниях этого решения и о праве страхователя требовать уменьшения страховых выплат.

(6) В случае договора страхования жизни, покрывающего риски, за которые страховщик несет безусловную ответственность, страхователь имеет право на

уменьшение страховой премии, если из-за непредвиденных и неуклонных изменений в отношении биометрических рисков, используемых в качестве основы при расчете страховой премии, первоначальный размер страховой премии не является целесообразным и необходимым для обеспечения непрерывной способности страховщика осуществлять страховые выплаты. Уменьшение страховой премии должно быть одобрено независимым доверительным собственником или надзорным органом.

(7) Права, предусмотренные настоящей статьей, могут осуществляться не ранее чем по истечении пяти лет после заключения договора.

Статья 1902. Изменение договорных условий

(1) Оговорка, позволяющая страховщику изменять договорные условия, иные чем размер страховой премии и страховых выплат, ничтожна, за исключением случая, когда изменение необходимо ради одной из следующих целей:

a) для соответствия изменениям законодательства в области страхового надзора, включая принятие обязательных мер надзорным органом;

b) для соответствия изменениям императивных норм применимого национального закона о пенсионных планах работников;

c) для соответствия изменениям национальных правил, устанавливающих особые требования к договору страхования жизни, с тем чтобы можно было пользоваться особым налоговым режимом или государственными субсидиями;

d) для замены несправедливого условия договора.

(2) Изменение вступает в силу с третьего месяца после получения страхователем письменного уведомления, которым ему сообщено об изменении и его основаниях.

(3) Положения части (1) применяются без ущерба для других требований, предъявляемых для действительности оговорок об изменении.

§4. Страховой случай

Статья 1903. Обязанности страховщика по

расследованию и информированию

(1) Страховщик, имеющий основания полагать, что страховой случай наступил, должен принять разумные меры для его установления.

(2) Страховщик, узнавший о наступлении страхового случая, должен приложить с учетом обстоятельств все усилия для того, чтобы выяснить личность и адрес выгодоприобретателя и сообщить ему о наступлении страхового случая. Информация сообщается не позднее тридцати дней после того, как страховщик выяснил личность и адрес выгодоприобретателя.

(3) В случае нарушения страховщиком положений частей (1) или (2) течение

срока исковой давности требования выгодоприобретателя приостанавливается до тех пор, пока выгодоприобретатель не узнает о своем требовании.

Статья 1904. Самоубийство застрахованного

(1) Если в течение двухлетнего срока с момента заключения договора или последнего изменения страховой суммы в сторону увеличения застрахованный совершил самоубийство, страховщик освобождается от ответственности по выплате страховой компенсации. В этом случае страховщик обязан выплатить выкупную сумму и любую прибыль в соответствии со статьей 1907.

(2) Положения части (1) не применяются в случае, если:

a) при совершении самоубийства застрахованный находился в психическом состоянии, не позволяющем ему свободно проявить волю;

b) несомненно доказано, что на момент заключения договора застрахованный не собирался совершать самоубийство.

Статья 1905. Убийство застрахованного

(1) Если выгодоприобретатель намеренно лишает жизни (убивает) застрахованного, его назначение в качестве выгодоприобретателя отменяется.

(2) Уступка требования на получение страховой компенсации не вступает в силу, если цессионарий убивает застрахованного.

(3) Если страхователь, являющийся также выгодоприобретателем, убивает застрахованного, страховая компенсация ему не выплачивается.

(4) Если выгодоприобретатель или страхователь убил застрахованного в состоянии необходимой обороны или если имеется другая причина, исключающая преступный характер деяния, положения настоящей статьи не применяются.

§5. Конверсия и выкуп

Статья 1906. Конверсия в страховании жизни

(1) Положения статьи 1849 не применяются к договорам страхования жизни, по которым образовалась редуцированная страховая сумма или выкупная сумма. Эти договоры преобразуются страховщиком из договора страхования с уплатой страховой премии в договор страхования без уплаты страховой премии и с редуцированной страховой суммой, если страхователь не требует выплаты выкупной суммы в тридцатидневный срок после получения информации, предусмотренной частью (2).

(2) Страховщик должен в тридцатидневный срок по наступлении срока уплаты сообщить страхователю о редуцированной страховой сумме и выкупной сумме и потребовать от страхователя выбрать между конверсией и установлением редуцированной страховой суммы или выплатой выкупной суммы.

(3) Заявление на выплату выкупной суммы подается в письменной форме.

Статья 1907. Выкуп в страховании жизни

(1) Страхователь может в любое время письменно потребовать от страховщика выплаты ему, полностью или частично, образовавшейся по полису выкупной суммы, при условии, что это требование не вступит в силу до истечения одного года после заключения договора. Договор должен быть скорректирован или расторгнут соответствующим образом.

(2) С учетом положений статьи 1906, в случае расторжения или признания ничтожным по инициативе страховщика договора страхования жизни, по которому образовалась выкупная сумма, страховщик обязан выплатить выкупную сумму, в том числе в случае, предусмотренном статьей 1840.

(3) Страховщик должен сообщать страхователю, по его запросу, но не реже одного раза в год, о текущем размере выкупной суммы и о степени ее обеспечения.

(4) Доля любой прибыли, на которую имеет право страхователь, выплачивается дополнительно к выкупной сумме, если только эта доля не была учтена при расчете выкупной суммы.

(5) Суммы, причитающиеся согласно настоящей статье, должны быть выплачены не позднее двух месяцев после получения страховщиком запроса страхователя.

Статья 1908. Редуцированная страховая сумма

и выкупная сумма

Договор страхования должен предусматривать метод расчета редуцированной страховой суммы и/или выкупной суммы.

Часть 4

Групповое страхование

§1. Общие положения

Статья 1909. Сфера применения

(1) Договорами группового страхования являются договоры, заключаемые между страховщиком и организатором группы в интересах членов группы, имеющих общую связь с организатором. Договор коллективного страхования может также охватывать семьи членов группы.

(2) Договор группового страхования подпадает под действие положений настоящей главы, если он заключен между организатором группы и страховщиком.

(3) Групповое страхование является обязательным, если члены группы страхуются автоматически в силу их принадлежности к группе, без возможности

отказаться от страхования.

(4) Групповое страхование является добровольным, если члены группы страхуются на основании личного заявления или потому, что не отказались от страхования.

Статья 1910. Общая обязанность осмотрительности

организатора группы

(1) При ведении переговоров и исполнении договора группового страхования организатор группы обязан действовать осмотрительно и добросовестно, принимая во внимание законные интересы членов группы.

(2) Организатор группы должен направлять членам группы уведомления, поступающие от страховщика, и сообщать им о любых изменениях в договоре.

§2. Обязательное групповое страхование

Статья 1911. Обязанность организатора группы

по информированию

(1) Когда какое-либо лицо присоединяется к группе, организатор группы должен незамедлительно сообщить этому члену:

a) о наличии договора страхования;

b) об объеме покрытия;

c) о любых мерах предосторожности и других требованиях для поддержания покрытия; и

d) о процедуре предъявления претензий.

(2) Бремя доказывания того, что член группы проинформирован в соответствии с частью (1), возлагается на организатора группы.

Статья 1912. Расторжение страхования

страховщиком

(1) В целях статьи 1855 осуществление права на расторжение страхования страховщиком считается разумным, только если оно ограничивается исключением из страхового покрытия того члена группы, в отношении которого наступил страховой случай.

(2) В целях части (2) статьи 1842 и части (1) статьи 1844 осуществление права на расторжение страховщиком распространяется только на исключение из страхового покрытия тех членов группы, которые не приняли установленных мер предосторожности или, по обстоятельствам, риск которых увеличился.

(3) В целях статьи 1871 осуществление права на расторжение страхования распространяется только на исключение из страхового покрытия членов группы, произведших отчуждение права собственности на застрахованное имущество.

Статья 1913. Право на продолжение страхового

покрытия в случае группового

страхования жизни

(1) Если происходит расторжение группового страхования жизни или если какой-либо член покидает группу, страховое покрытие прекращается по истечении трех месяцев после расторжения или прекращения членства в группе либо по истечении срока действия договора группового страхования жизни, смотря по тому, что произойдет раньше. В таких случаях член группы имеет право на равноценное покрытие на основе индивидуального договора с соответствующим страховщиком без новой оценки риска.

(2) Организатор группы должен без неоправданного промедления письменно сообщить члену группы:

a) о неизбежности прекращения его страхового покрытия по договору группового страхования жизни;

b) о его праве, предусмотренном частью (1);

c) о том, каким образом он может осуществить это право.

(3) Если член группы выразил намерение осуществить свое право, предусмотренное частью (1), договор между страховщиком и членом группы продолжается как договор индивидуального страхования, со страховой премией, рассчитанной на основе индивидуального полиса на тот момент времени без учета текущего состояния здоровья или возраста члена группы.

§3. Добровольное групповое страхование

Статья 1914. Общие положения

(1) Добровольное групповое страхование представляет собой комбинацию рамочного договора между страховщиком и организатором группы и договоров индивидуального страхования, заключаемых в этих рамках между страховщиком и членами группы.

(2) Положения настоящего параграфа применяются к договорам индивидуального страхования, в которых организатор группы и страховщик согласились на их применение. Вместе с тем положения настоящей главы, за исключением положений статей 1909 и 1910, не применяются к рамочному договору.

Статья 1915. Изменение договорных условий

Изменение условий рамочного договора может повлиять на договоры индивидуального страхования лишь в случае, если оно осуществляется согласно положениям статей 1901 и 1902, применяемым соответствующим образом.

Статья 1916. Продолжение страхового покрытия

Расторжение рамочного договора или прекращение членства в группе не влияет на страховые отношения между страховщиком и членом группы.

Глава XXVI

МИРОВОЕ СОГЛАШЕНИЕ

Статья 1917. Мировое соглашение

(1) Мировым соглашением признается договор, вследствие заключения которого стороны предупреждают судебный процесс, который может начаться, завершают начатый судебный процесс или регулируют проблемы, возникающие на стадии исполнения судебного решения.

(2) Заключение мирового соглашения требует дееспособности, необходимой для того, чтобы располагать предметом мирового соглашения.

(3) Мировое соглашение может предусматривать санкции для лица, которое не исполняет его.

Статья 1918. Запрещение мирового соглашения

(1) Мировое соглашение не может заключаться в отношении правосубъектности лица или иных вопросов, касающихся правопорядка.

(2) Мировое соглашение может заключаться в отношении гражданского иска, вытекающего из правонарушения.

Статья 1919. Судебное и внесудебное

мировое соглашение

(1) Мировое соглашение является судебным, если оно утверждено в соответствии с применимыми процессуальными нормами компетентной судебной или арбитражной инстанцией. Правовые положения о принудительном исполнении арбитражных решений сохраняют силу.

(2) Мировое соглашение является внесудебным, если посредством него стороны предупредили судебный процесс, который мог начаться, или если, регулируя текущий процесс, они не представили мировое соглашение компетентной судебной или арбитражной инстанции для утверждения. После его утверждения надлежащим образом внесудебное мировое соглашение становится судебным.

(3) Договор внесудебного мирового соглашения заключается в письменной

форме.

(4) Если не предусмотрено иное, положения настоящей главы применяются как к судебному, так и к внесудебному мировому соглашению.

Статья 1920. Последствия мирового соглашения

(1) Мировое соглашение имеет для сторон силу судебного решения.

(2) Внесудебное мировое соглашение подлежит принудительному исполнению только после:

a) удовлетворения компетентной инстанцией иска о принудительном исполнении обязательства, вытекающего из мирового соглашения, - по заявлению стороны мирового соглашения;

b) утверждения мирового соглашения компетентной инстанцией в соответствии с главой XLV Гражданского процессуального кодекса - по заявлению стороны в процессе медиации;

c) совершения исполнительной надписи нотариусом. Нотариус должен совершить исполнительную надпись на мировом соглашении по заявлению всех участников мирового соглашения, в рамках процесса медиации или вне его.

(3) Сторона внесудебного мирового соглашения может ссылаться на внесудебное мировое соглашение путем выдвижения возражения без запроса его утверждения.

(4) Если одна сторона имеет право на расторжение судебного мирового соглашения в связи с неисполнением вытекающих из него обязательств, расторжение не может быть заявлено путем одностороннего уведомления.

(5) Судебная инстанция, в которую обратились за вынесением решения о расторжении судебного мирового соглашения, вправе не удовлетворить иск, если управомоченная сторона может избежать последствий неисполнения мирового соглашения путем реализации принудительного исполнения или получения возмещения ущерба.

Статья 1921. Недействительность мирового

соглашения

(1) Мировое соглашение может быть признано недействительным по общим основаниям признания сделок недействительными. Оно также может быть оспорено путем подачи иска об отмене или иска о признании сделки притворной.

(2) Заблуждение о праве в вопросах, являющихся предметом разногласия сторон, и ущерб не могут служить основанием для признания мирового соглашения недействительным.

(3) Мировое соглашение предполагается неделимым в отношении его предмета.

В отсутствие соглашения о противном оно подлежит только полной недействительности.

(4) Решение инстанции, которым мировое соглашение объявляется или признается недействительным, лишает силы решение инстанции, которым мировое соглашение было утверждено.

Статья 1922. Последствия недействительности

документа, удостоверяющего право

(1) Мировое соглашение, основанное на недействительном документе, удостоверяющем право, также недействительно, за исключением случая, когда стороны достигли специальной договоренности о покрытии недействительности.

(2) Мировое соглашение, основанное на документе, признанном впоследствии подложным, недействительно.

Статья 1923. Недействительность мирового соглашения

при наличии вступившего в законную

силу судебного решения

Мировое соглашение относительно начатого судебного процесса недействительно, если стороны или одна из сторон не знали о том, что спор разрешился вступившим в законную силу судебным решением.

Статья 1924. Мировое соглашение относительно всех дел

(1) Если стороны заключили мировое соглашение относительно всех дел между ними, последующее обнаружение не известного им документа не является основанием для признания мирового соглашения недействительным, за исключением случая, когда документ был утаен одной из сторон или, с ее ведома, третьим лицом.

(2) Мировое соглашение недействительно, если оно имеет только один предмет и если обнаруженные документы доказывают, что одна из сторон не обладала каким бы то ни было правом.

Статья 1925. Ошибки в расчетах

Ошибки в расчетах, допущенные одной из сторон при заключении мирового соглашения, не наносят ущерба ни одной из сторон и подлежат исправлению.

Глава XXVII

ПРОСТОЕ ТОВАРИЩЕСТВО

Статья 1926. Договор простого товарищества

По договору простого товарищества двое или более лиц (товарищи) взаимно

обязуются без образования юридического лица, распределяя между собой прибыль и убытки, совместно действовать для извлечения прибыли либо иных целей.

Статья 1927. Предмет договора простого товарищества

Договор простого товарищества должен иметь не противоречащий закону предмет, установленный в общих интересах товарищей.

Статья 1928. Форма и содержание договора

простого товарищества

(1) Если для продажи вещи закон требует, под угрозой ничтожности, определенной формы, то такое же требование к форме предъявляется к договору простого товарищества, предметом которого является такая вещь.

(2) Договор простого товарищества должен содержать:

a) имя или наименование, место жительства или место нахождения товарищей;

b) права и обязанности каждого товарища;

c) порядок создания руководящих органов и их функции;

d) распределение прибыли и убытков между товарищами;

e) процедуру исключения одного или нескольких товарищей;

f) срок, на который создается товарищество;

g) процедуру роспуска простого товарищества и раздела имущества.

(3) Если не установлено иное, изменения в договор могут вноситься только по общему согласию всех товарищей.

Статья 1929. Вклады товарищей

(1) Товарищи должны вносить обусловленные договором вклады. В отсутствие специальных положений они обязаны вносить равные вклады. Если договор определяет лишь долю участия товарищей в прибыли и убытках, та же доля применяется к долям общего имущества.

(2) Вклады могут состоять из вещей, включая имущественные права.

(3) Если договором не установлено иное, вклады становятся общей собственностью товарищей согласно долям общего имущества. К общему имуществу относятся также все полученное на основе права, относящегося к этому имуществу, и все полученное в качестве возмещения за гибель, утрату или повреждение предмета, являющегося частью общего имущества.

(4) Вклад товарища не может быть увеличен без его согласия.

Статья 1930. Ответственность по вкладам

(1) Товарищ отвечает за вещь, внесенную в качестве вклада, согласно правилам об ответственности продавца.

(2) Товарищ, который должен был внести денежную сумму и не внес ее, является просрочившим по праву и должен уплатить проценты, установленные статьей 942, без освобождения от возмещения убытков, если оно полагалось бы. Это правило применяется и в отношении денежных сумм, полученных из кассы простого товарищества для личных целей, проценты по которым начисляются со дня их получения.

(3) В случае, когда в качестве вклада внесено право пользования вещью и это право прекратилось ранее срока, на который оно внесено, товарищ должен возместить в денежном выражении стоимость пользования, которого лишено товарищество.

(4) Товарищи, которые взяли на себя обязательство объединить трудовые вклады, должны передать товариществу все полученные доходы от деятельности, являющейся предметом товарищества.

(5) При ликвидации товарищества каждый товарищ обладает преимущественным по отношению к остальным товарищам правом на получение вещи, внесенной им в качестве вклада.

Статья 1931. Передача долей третьим лицам

(1) Доли общего имущества, иные права, вытекающие из договора, не могут быть переданы третьим лицам без согласия остальных товарищей. В согласии может быть отказано только в случае наличия обоснованных причин.

(2) В случае отчуждения доли одного из товарищей остальные товарищи обладают преимущественным правом покупки.

Статья 1932. Ведение дел и представительство

(1) Если договором не предусмотрено иное, товарищи совместно ведут дела простого товарищества и совместно представляют его в отношениях с третьими лицами.

(2) Каждый товарищ вправе участвовать в принятии общих решений. Любое противное условие является ничтожным.

(3) Если по договору руководство товариществом поручено одному или нескольким товарищам, они вправе действовать самостоятельно. При этом любой из товарищей может выдвинуть возражения при совершении сделок от имени товарищества. В этом случае сделка не считается совершенной от имени товарищества.

(4) В той мере, в которой на одного из товарищей возложены на основании договора функции руководства товариществом, он уполномочен, если не

предусмотрено иное, представлять остальных товарищей в отношениях с третьими лицами.

(5) Полномочия, предоставленные одному из товарищей на основании договора, могут быть отозваны только единогласным решением других товарищей в случае неисполнения им своих обязанностей. Любой товарищ вправе отказаться от участия в ведении дел товарищества. При этом он может в любой момент потребовать разъяснений от руководства.

(6) Товарищ имеет право, даже если он не уполномочен на ведение дел и представительство, получать информацию о деятельности товарищества, знакомиться с бухгалтерскими документами и документами по товариществу, а также с состоянием имущества товарищества. Условие, исключающее или ограничивающее это право, не препятствует его применению, если имеются основания предполагать ненадлежащее управление.

(7) Если договором не предусмотрено иное, права и обязанности товарища, уполномоченного на ведение дел и представительство, устанавливаются в соответствии с правилами о поручении в той мере, в какой они не противоречат положениям настоящей главы.

Статья 1933. Участие в прибыли и убытках

(1) Если договором не предусмотрено иное, товарищи участвуют в прибыли и несут убытки пропорционально размеру их долей в общем имуществе.

(2) Условие, предоставляющее одному из товарищей все доходы, полученные простым товариществом, или освобождающее его от любых убытков, устраняющее товарища от распределения прибыли или относящее к нему все убытки, признается ничтожным.

(3) Каждый из товарищей вправе требовать от любого другого товарища добиваться целей простого товарищества с необходимым в таких отношениях усердием.

Статья 1934. Размер требований

(1) Если один из товарищей является кредитором по сумме, подлежащей истребованию от лица, являющегося одновременно должником и по отношению к простому товариществу по сумме, подлежащей истребованию, полученное им от такого должника в размере обоих кредитов должно считаться как кредитом товарищества, так и его собственным кредитом, хотя бы в расписке и было указано, что сумма получена только в счет его частного кредита.

(2) В случае, когда в расписке указано, что сумма получена только в счет кредита товарищества, учитывается именно это указание.

Статья 1935. Недопустимость передачи прав

товарищей. Обращение взыскания

частными кредиторами

(1) Вытекающие из договорных отношений права и претензии товарища по отношению к другим товарищам передаче не подлежат.

(2) До тех пор, пока товарищество не распущено, кредитор товарища не может обратить взыскание на права товарища, вытекающие из договора простого товарищества, за исключением обращения взыскания на требование о получении причитающейся ему доли прибыли.

(3) Если предусмотрено, что смерть одного из товарищей-физических лиц или роспуск товарища-юридического лица не влечет роспуск товарищества, правопреемники товарища не становятся товарищами, а получают лишь право на денежную стоимость доли, приобретенной в порядке правопреемства. Договор может предусматривать, что правопреемники товарища становятся товарищами, перенимая место и право предшественника.

Статья 1936. Права супруга товарища

(1) К доле общего имущества, приобретенной супругом в период брака, применяется правовой режим общей совместной собственности.

(2) Супруг товарища не может требовать раздела доли, а также его приема в товарищество, если договором простого товарищества не предусмотрено иное. Право супруга товарища на денежную стоимость его части в доле остается незатронутым.

Статья 1937. Запрещение зачета

Каждый товарищ отвечает перед простым товариществом за убытки, причиненные по его вине. Эти убытки не могут быть покрыты за счет прибыли, полученной товариществом от исполнений товарища в других сделках.

Статья 1938. Обязанность сохранения конфиденциальности

Участники простого товарищества обязаны сохранять конфиденциальность.

Статья 1939. Солидарная ответственность

Товарищи несут солидарную ответственность по обязательствам простого товарищества. В отношениях внутри товарищества пределы ответственности устанавливаются пропорционально долям в общем имуществе, если договором не установлено иное.

Статья 1940. Расторжение договора простого товарищества

(1) Если договором не предусмотрен конкретный срок, на который создается простое товарищество, любой из товарищей вправе расторгнуть договор в любой момент с предварительным уведомлением об этом за три месяца. Договор не может

быть расторгнут в момент или при обстоятельствах, в который или при которых этим могут быть причинены убытки товариществу.

(2) Положения части (1) применяются и в случае, когда предусмотрено, что товарищество будет продолжаться в течение жизни товарища, а также в случае, когда товарищи по умолчанию продолжают товарищество по истечении конкретного срока.

(3) Если договор заключен с указанием срока, досрочное расторжение допускается только по обоснованным причинам. Обоснованными причинами являются, в частности, неисполнение другим товарищем, умышленно или вследствие грубой небрежности, существенного обязательства, вытекающего из договора простого товарищества, или невозможность продолжения исполнения другим товарищем этих обязательств.

(4) Отказ одного из товарищей от дальнейшего участия в договоре влечет роспуск товарищества. Договором может быть предусмотрено, что вследствие выбытия одного из участников из товарищества оно не распускается, а всего лишь исключается лицо, расторгнувшее договор. В этом случае доля лица, расторгнувшего договор, распределяется между оставшимися товарищами пропорционально их долям.

(5) Товарищ, расторгнувший договор, имеет право на получение своей доли в денежном выражении. В этом случае учитываются также сделки, находящиеся на момент выбытия в процессе исполнения.

(6) Если на момент выбытия одного из товарищей имущества товарищества недостаточно для погашения общих долгов, выбывающий обязан выплатить остальным товарищам сумму, соответствующую его доле в имуществе, для покрытия дефицита.

(7) Условие, устраняющее или ограничивающее право выбытия, признается ничтожным.

Статья 1941. Основания для роспуска

простого товарищества

(1) Основаниями для роспуска простого товарищества являются:

a) истечение срока, на который создано товарищество, за исключением случая, когда товарищи по умолчанию продолжают товарищество;

b) решение товарищей;

c) возбуждение процедуры несостоятельности в отношении имущества товарищества;

d) преследование кредитором товарища его доли общего имущества;

e) достижение цели или невозможность достижения целей товарищества.

(2) Если договором не предусмотрено иное, основаниями для роспуска простого

товарищества могут быть также:

a) смерть одного из товарищей-физических лиц или роспуск одного из товарищей-юридических лиц;

b) возбуждение процедуры несостоятельности в отношении одного из товарищей;

c) установление судебной меры охраны в виде опеки в отношении одного из товарищей, если это наносит ущерб работе товарищества;

d) расторжение договора простого товарищества.

Статья 1942. Последствия роспуска простого товарищества

(1) Вследствие роспуска простого товарищества оно подлежит ликвидации. Находящиеся в процессе исполнения сделки подлежат завершению. Составляется опись имущества, и товарищи принимают решение в отношении него.

(2) При принятии решения в отношении имущества должна учитываться необходимость погашения долгов товарищества. Если имущества недостаточно для погашения долгов, дефицит покрывается товарищами пропорционально их долям в имуществе. Возможные остатки распределяются между товарищами пропорционально их долям.

Глава XXVIII

ОБЩНОСТЬ ПРАВ

Статья 1943. Положения, применяемые к общности прав

Если определенное право принадлежит совместно нескольким лицам (участникам), применяются положения настоящей главы, если законом не предусмотрено иное.

Статья 1944. Презумпция равенства долей

Если прямо не установлено иное, каждому участнику принадлежат равные доли.

Статья 1945. Распределение плодов

(1) Каждому участнику причитается часть плодов, соответствующая его доле.

(2) Каждый участник вправе пользоваться общим имуществом таким образом, чтобы не нанести ущерб пользованию имуществом другими участниками.

Статья 1946. Право распоряжения общим имуществом

(1) Участники совместно распоряжаются общим имуществом.

(2) Каждый участник вправе без согласия остальных принимать меры, необходимые для обеспечения сохранности имущества.

Статья 1947. Определение порядка ведения

дел и пользования

(1) Решение о порядке ведения дел и пользования общим имуществом с учетом его характеристик принимается большинством голосов участников. Большинство голосов определяется в зависимости от размера долей.

(2) В той мере, в которой порядок ведения дел и пользования общим имуществом не установлен по соглашению участников или большинством голосов, каждый участник может требовать ведения дел и пользования общим имуществом со справедливым учетом интересов всех участников.

(3) Право участника на часть плодов, соответствующую его доле, не может быть нарушено без его согласия.

Статья 1948. Предъявление порядка ведения дел и пользования

правопреемникам участников

Если порядок ведения дел и пользования урегулирован участниками, установленные правила обладают силой и для их правопреемников.

Статья 1949. Право распоряжения долей

Каждый участник вправе распоряжаться своей долей.

Статья 1950. Распределение обязанностей

Каждый участник обязуется перед остальными участниками исполнять обязанности, связанные с общим имуществом, а также нести расходы по обеспечению его сохранности, совместному ведению дел и пользованию в соответствии со своей долей.

Статья 1951. Право требовать прекращения общности

(1) Каждый участник вправе в любой момент потребовать прекращения общности.

(2) Если право требовать прекращения общности исключено соглашением, прекращение все же может быть востребовано в случае наличия обоснованной причины.

(3) Соглашение, которым вопреки положениям части (2) исключается или ограничивается право требовать прекращения общности, признается ничтожным.

Статья 1952. Раздел в натуре

Прекращение общности осуществляется путем раздела в натуре, если общее имущество может быть разделено на равные части по числу долей участников без

уменьшения стоимости имущества. Равные части распределяются между участниками путем жеребьевки.

Статья 1953. Продажа общего имущества

(1) Если раздел в натуре невозможен, прекращение общности осуществляется посредством продажи общего имущества в соответствии с правилами о продаже заложенного имущества, а в отношении земельных участков - посредством продажи с торгов и распределения вырученных от этого средств. Если продажа третьим лицам не допускается, имущество продается с торгов одному из участников.

(2) Если продать имущество с первого раза не удалось, любой из участников может требовать повторной попытки продажи. При этом он должен понести расходы в случае, если повторная попытка также окажется безрезультатной.

Статья 1954. Продажа общих требований

Общее требование может быть продано до момента его предъявления к взысканию. Если взыскание по требованию возможно, любой из участников вправе осуществить взыскание от имени остальных участников.

Статья 1955. Погашение долгов за счет общего имущества

(1) Если участники отвечают солидарно по обязательству, которое согласно статье 1950 подлежит исполнению в соответствии с долей каждого, либо если они согласились исполнить такое обязательство, при прекращении общности каждый участник может требовать, чтобы долг был погашен за счет общего имущества.

(2) В той мере, в которой погашение долгов требует продажи общего имущества, продажа осуществляется в соответствии с положениями статьи 1953.

Статья 1956. Погашение долгов одного из участников

за счет общего имущества

Если у одного из участников имеется к другому участнику требование, основанное на общности прав, при прекращении общности он может потребовать удовлетворения своего требования из причитающейся должнику части в общем имуществе.

Статья 1957. Гарантии в случае передачи имущества

одному из участников

Если при прекращении общности общее имущество предоставлено одному из участников, каждый из остальных участников отвечает перед ним за недостатки имущества, входящего в состав его доли, согласно правилам об ответственности продавца.

Статья 1958. Неприменение исковой давности

к требованиям о прекращении общности

К требованиям о прекращении общности исковая давность не применяется.

Глава XXIX

ПУБЛИЧНОЕ ОБЕЩАНИЕ НАГРАДЫ

Статья 1959. Обязанность выплатить награду

(1) Лицо, объявившее публично о выплате награды тому, кто совершит указанное в объявлении правомерное действие в определенный срок, обязано выплатить награду любому, кто совершил это действие, на предусмотренных в объявлении условиях, хотя бы последний и действовал без учета обещания награды.

(2) Обязанность выплатить награду возникает при условии, что обещание награды позволяет бесспорно установить, кем она обещана. Лицо, отозвавшееся на обещание, вправе потребовать письменного подтверждения обещания и несет риск последствий непредъявления этого требования, если окажется, что в действительности объявление о награде не было сделано указанным в нем лицом.

(3) Если в публичном обещании награды не указан ее размер, он определяется по соглашению с лицом, обещавшим награду, а в случае спора – судебной инстанцией.

(4) Если иное не установлено в объявлении о награде или не вытекает из характера указанного в нем действия, соответствие выполненного действия содержащимся в объявлении требованиям определяется лицом, обещавшим награду, а в случае спора - судебной инстанцией.

Статья 1960. Распределение награды

(1) В случаях, когда действие, указанное в объявлении, совершили несколько лиц, право на получение награды приобретает то из них, которое совершило соответствующее действие первым.

(2) Если действие, указанное в объявлении, совершено несколькими лицами и невозможно определить, кто из них совершил соответствующее действие первым, а также если действие совершено двумя или более лицами одновременно, награда между ними делится поровну или в ином предусмотренном соглашением между ними размере. Если награда неделима или если в соответствии с условиями объявления она подлежит выплате одному лицу, лицо, получающее награду, определяется путем жеребьевки.

(3) Если совершению действия, за которое обещана награда, содействовали несколько лиц, награда делится обещавшим ее лицом в соответствии со степенью участия каждого в достижении результата. В случае спора награда делится судебной инстанцией.

Статья 1961. Конкурс

(1) Публичное объявление о выплате награды в виде премии за лучшее выполнение работы действительно только при условии установления в объявлении срока выполнения работы.

(2) Изменение условий конкурса в ущерб участникам конкурса не допускается.

(3) Решение о соответствии проводимого в установленный срок конкурса публичному обещанию награды (условиям конкурса) или об определении победившей в конкурсе работы выносится указанным в объявлении лицом, а если такое лицо не указано - лицом, объявившим конкурс. Решение является обязательным для всех участников конкурса.

(4) Если представленные работы равнозначны по ценности, в отношении присуждения награды применяются положения части (2) статьи 1960.

(5) Лицо, обещавшее награду, может потребовать передачи ему права собственности на выполненную работу только в случае, если это было предусмотрено условиями объявления. Авторское право в любом случае принадлежит лицу, выполнившему работу.

(6) Лицо, объявившее конкурс, обязано возвратить участникам конкурса работы, если объявлением о конкурсе не предусмотрено иное.

Статья 1962. Отмена публичного обещания награды

(1) Лицо, объявившее публично о выплате награды, вправе в такой же форме отказаться от данного обещания, за исключением случаев, когда:

a) в самом объявлении предусмотрена или из него бесспорно вытекает недопустимость отказа;

b) дан определенный срок для совершения действия, за которое обещана награда;

c) к моменту объявления об отказе указанное в объявлении действие уже совершено кем-то и соответствующее лицо требует обещанной награды.

(2) Отмена публичного обещания награды не лишает лиц, отозвавшихся на объявление, права требовать возмещения расходов, понесенных ими в связи с совершением соответствующего действия, в пределах указанной в объявлении награды.

Глава XXX

ИГРЫ И ПАРИ

Статья 1963. Действительность договора об игре или пари

(1) Договор об игре или пари действителен только в прямо предусмотренных законом случаях.

(2) Договор признается также действительным, если он относится к правомерным упражнениям и играм, требующим ловкости или физической подготовки только от участников, за исключением случаев, когда ставки в игре чрезмерны по сравнению с обстоятельствами, а также с состоянием и способностями сторон.

Статья 1964. Договор о проведении лотереи

и другие подобные договоры

(1) Договор о проведении лотереи и другие подобные договоры о проведении игр имеют юридическую силу только в случае разрешения лотереи или игры государством.

(2) Отношения между организаторами лотерей, тотализаторов (взаимных пари) и других основанных на риске игр, получившими лицензию в установленном законом порядке, и участниками игр устанавливаются соответствующим договором.

(3) В случаях, предусмотренных правилами организации игр, договор между организатором игры и участником игры заключается путем передачи организатором участнику лотерейного билета, квитанции или иного документа.

(4) Предложение заключения договора, предусмотренного частью (1), должно содержать условия относительно срока проведения игр и порядка определения выигрыша и его размера.

(5) В случае отказа организатора провести игру в предусмотренный срок участники игры вправе требовать от него возмещения убытков, реально причиненных вследствие переноса или отмены игры.

(6) Выигрыш, полученный лицом, которое в соответствии с условиями проведения игры признано выигравшим, подлежит выплате ему организатором игры в предусмотренных этими условиями размере, форме и сроки, а если срок выплаты не был предусмотрен - не позднее двенадцати дней с момента объявления результатов игры.

Статья 1965. Соглашение о разнице

Договор, предметом которого является поставка вещей, заключенный с условием уплаты проигравшей стороной выигравшей стороне разницы между установленной договором ценой и биржевой или рыночной ценой на момент поставки, оценивается как игра. Это правило применяется и в случае, когда только одна сторона имела намерение уплатить разницу, а другая сторона знала или должна была знать о таком намерении.

Глава XXXI

ВЕДЕНИЕ ДЕЛ БЕЗ ПОРУЧЕНИЯ

Статья 1966. Обязанности ведущего чужие

дела без поручения

(1) Лицо, действующее с преимущественным намерением быть полезным другому лицу (заинтересованному лицу) либо не будучи вправе или не будучи обязанным ему иным образом (ведущий дела без поручения), должно проявлять при этом усердие хорошего собственника и действовать в соответствии с его интересами, с учетом его действительной или предполагаемой воли.

(2) В случае, когда ведущий дела без поручения знал или должен был знать, что его действия не соответствуют действительной или предполагаемой воле заинтересованного лица, он обязан возместить убытки, причиненные ведением дел без поручения, хотя бы и не был виновен в чем-то ином.

(3) Положения части (2) не применяются в случае исполнения вопреки воле заинтересованного лица его обязанности по содержанию лиц, которых заинтересованное лицо обязано содержать в соответствии с законом, или других обязанностей заинтересованного лица, которые должны быть незамедлительно исполнены в силу преобладающего общественного интереса, при условии, что ведущий дела без поручения действует с преимущественным намерением быть полезным лицу, принимающему исполнение.

Статья 1967. Обязанность уведомления

заинтересованного лица

(1) Ведущий дела без поручения обязан при первой возможности уведомить заинтересованное лицо о принятии ведения дел и продолжать вести начатые дела до тех пор, пока заинтересованное лицо не сможет лично принять их.

(2) Если ведущий дела без поручения не может сообщить заинтересованному лицу о принятии ведения дел, он обязан довести до конца начатые дела.

(3) Ведущий дела без поручения может прекратить ведение дел по обоснованным причинам.

Статья 1968. Последствия одобрения действий

ведущего дела без поручения

Если заинтересованное лицо молчаливо или явно одобряет ведение дел без его поручения, применяются соответствующим образом правила о поручении, хотя бы ведущий дела без поручения и не действовал с намерением заключить договор поручения.

Статья 1969. Последствия неодобрения действий

ведущего дела без поручения

(1) Действия, совершенные ведущим дела без поручения после того, как ему стало известно, что они не одобряются заинтересованным лицом, не влекут для последнего обязанностей ни в отношении ведущего дела без поручения, ни в отношении третьих лиц.

(2) Действия с целью предотвратить угрозу для жизни лица, оказавшегося в опасности, допускаются и против воли этого лица, а исполнение обязанностей по содержанию может осуществляться против воли того, на ком лежит эта обязанность.

Статья 1970. Возмещение расходов, понесенных

ведущим дела без поручения

(1) Ведущий дела без поручения может потребовать от заинтересованного лица возмещения расходов на ведение дел в той мере, в какой они в соответствии с обстоятельствами могут быть признаны необходимыми и, в пределах увеличения стоимости, целесообразными. Ведущий дела без поручения может выбрать возмещение путем прямого покрытия договорных расходов заинтересованным лицом или путем возврата ведущему дела без поручения суммы понесенных им расходов.

(2) Ведущий дела без поручения имеет право на возмещение расходов и в случае, когда он не сумел сохранить имущество и защитить интересы заинтересованного лица, несмотря на целесообразность принятых мер, при условии отсутствия его вины.

(3) Расходы, подлежащие возмещению, ни в коем случае не могут превышать стоимость имущества, для сохранения которого совершены соответствующие действия.

(4) Расходы, понесенные ведущим дела без поручения в связи с действиями, совершенными после одобрения, возмещаются в соответствии с правилами о поручении.

Статья 1971. Отказ в возмещении расходов ведущему

дела без поручения

Ведущий дела без поручения не может требовать возмещения расходов, если действия по ведению дел совершались вопреки воле заинтересованного лица либо если они не соответствуют интересам последнего, за исключением случаев, когда волеизъявление не требуется согласно части (3) статьи 1966.

Статья 1972. Возмещение убытков, причиненных

ведущему дела без поручения

Ведущий дела без поручения, действовавший в соответствии с настоящей главой в целях защиты заинтересованного лица либо его имущества или интересов от опасности, вправе требовать возмещения убытков в результате вреда, причиненного телесной целостности или имуществу ведущего дела без поручения, если его действия создали или привели к значительному увеличению риска причинения ущерба, при условии, что этот риск в той мере, в какой он был предвидим, был соизмерим с опасностью, которой подвергалось заинтересованное лицо.

Статья 1973. Справедливые пределы

Право ведущего дела без поручения на компенсацию расходов и возмещение

ущерба может быть ограничено или исключено судебной инстанцией в той мере, в какой это справедливо и разумно, в частности если ведущий дела без поручения действовал в защиту заинтересованного лица в ситуации общей для них опасности, если ответственность заинтересованного лица была чрезмерной или если ведущий дела без поручения имеет право получить соответствующее возмещение от другого лица.

Статья 1974. Право в отношении ответственного

за ущерб лица

Если ведущий дела без поручения действовал с целью защиты заинтересованного лица от ущерба, лицо, ответственное за ущерб, в соответствии с правовыми положениями о деликтной ответственности также обязано компенсировать расходы ведущего дела без поручения и возместить ему то, на что он имеет право в соответствии с настоящей главой.

Статья 1975. Ответственность ведущего дела

без поручения

Ведущий дела без поручения отвечает перед заинтересованным лицом только за убытки, причиненные умышленно или вследствие тяжкого проступка.

Статья 1976. Обязанность возврата полученного вследствие

ведения дел без поручения

Ведущий дела без поручения обязан отчитаться перед заинтересованным лицом о своих действиях, а также сдать ему все полученное вследствие ведения дел.

Статья 1977. Права и обязанности, вытекающие

из действий, совершенных без

поручения

(1) Права и обязанности, вытекающие из необходимых и целесообразных действий, совершенных в соответствии с настоящей главой в интересах другого лица без его поручения, относятся к лицу, в интересах которого совершены эти действия.

(2) Вместе с тем односторонняя сделка, совершенная ведущим дела без поручения в соответствии с настоящей главой, не вступает в силу, если лицо, которому адресована эта сделка, без неоправданного промедления отклоняет ее.

Статья 1978. Неприменение положений о ведении дел

без поручения

Положения настоящей главы не применяются к действиям, совершенным в

интересах других лиц лицом, которое действовало, будучи уверенным, что делало это ради своей пользы, а также к действиям органов публичной власти, относящимся к сфере их деятельности.

Глава XXXII

НЕОСНОВАТЕЛЬНОЕ ОБОГАЩЕНИЕ

Часть 1

Общие положения

Статья 1979. Неосновательное обогащение

(1) Лицо, получившее неосновательное обогащение (обогатившееся лицо) в результате невыгодных последствий для другого лица (потерпевшего), обязано вернуть обогащение этому лицу.

(2) Положения части (1) применяются только с учетом положений настоящей главы.

Статья 1980. Сфера применения

(1) Юридические последствия обогащения, приобретенного на основании договора или другой действительной и действующей сделки, регулируются иными правовыми положениями, если эти правила дают или исключают право возврата обогащения, посредством отзыва, расторжения, уменьшения встречного обязательства или по другим основаниям.

(2) Положения настоящей главы не затрагивают никакое другое право на возврат или восстановление, предусмотренное правовыми положениями о собственности, договорами или иными правовыми положениями.

(3) Вместе с тем, если потерпевший имеет:

a) как претензию на основе настоящей главы на возврат неосновательного обогащения,

b) так и претензию на устранение невыгодных последствий (обращенную к обогатившемуся лицу или к третьему лицу) либо право на восстановление на основе иных правовых положений в результате неосновательного обогащения, то удовлетворение одной из претензий приводит к уменьшению другой претензии в том же объеме.

(4) Правило, предусмотренное частью (3), применяется также, если некое лицо использует имущество потерпевшего так, что оно увеличивает имущество другого лица, и в соответствии с положениями настоящей главы:

a) пользователь обязан вернуть потерпевшему стоимость пользования; и

b) приобретатель несет обязанность перед потерпевшим вследствие увеличения своего имущества.

Часть 2

Условия, при наличии которых

обогащение неосновательно

Статья 1981. Обстоятельства, при которых обогащение

является неосновательным

(1) Обогащение неосновательно, за исключением следующих случаев:

a) обогатившееся лицо имеет право на получение обогащения за счет потерпевшего в силу договора или иной сделки, судебного решения или другого правового основания; или

b) потерпевший свободно и не заблуждаясь согласился на наступление невыгодных для себя последствий.

(2) Если договор или иная сделка недействительны или недействующи обратной силой либо если судебное решение или другое основание приобретения недействительны обратной силой, обогатившееся в силу этого лицо не имеет права на получение обогащения.

(3) Вместе с тем обогатившееся лицо имеет право на получение обогащения на законной основе, если оно получило обогащение вследствие приобретательной давности, добросовестного приобретения, а также в других случаях, когда согласно закону оно имеет право на то, чтобы обогащение осталось у него.

(4) Обогащение также является неосновательным, если:

a) потерпевший сам предоставил его для цели, которая не была достигнута, или с ожиданием, которое не оправдалось;

b) обогатившееся лицо знало или, как можно разумно предполагать, должно было знать об указанной цели или ожиданиях; и

c) обогатившееся лицо согласилось или, как можно разумно предполагать, могло согласиться с тем, что при таких обстоятельствах обогащение должно быть возвращено.

Статья 1982. Исполнение обязательства третьему лицу

(1) Если обогатившееся лицо получает обогащение в результате исполнения потерпевшим обязательства или предполагаемого обязательства перед третьим лицом, обогащение правомерно:

a) если потерпевший исполнял обязательство добровольно; или

b) даже если третье лицо по ошибке указало, что обязательство должно быть исполнено в пользу обогатившегося лица.

(2) В случае, предусмотренном частью (1), права потерпевшего в отношении третьего лица остаются незатронутыми.

Статья 1983. Согласие или добровольное исполнение

(1) Если на согласие потерпевшего повлияли обман, насилие или тяжелые обстоятельства либо если лицо не обладает вменяемостью или дееспособностью, необходимой для дачи соответствующего согласия, согласие потерпевшего не считается добровольным.

(2) Если исполненное обязательство недействительно либо не возникло по причине того, что лицо не обладает вменяемостью или дееспособностью, необходимой для того, чтобы взять на себя соответствующее обязательство, либо по причине обмана, насилия или тяжелых обстоятельств, исполнение обязательства потерпевшим не считается добровольным.

Часть 3

Обогащение и потеря

Статья 1984. Обогащение

(1) Лицо считается обогатившимся вследствие увеличения своего имущества, использования чужого имущества, оказания услуги или выполнения работы в его пользу.

(2) При определении того, имеет ли место обогащение лица и в каком объеме, не учитывается потеря, понесенная этим лицом в обмен на полученное им обогащение или в результате его.

Статья 1985. Потеря

(1) Лицо считается потерпевшим вследствие уменьшения своего имущества, использования его имущества другим лицом, оказания услуги или выполнения работы в пользу другого лица.

(2) При определении того, понесена ли лицом потеря и в каком объеме, не учитывается обогащение, полученное этим лицом в обмен на понесенную им потерю или в результате ее.

Часть 4

Причинная связь

Статья 1986. Примеры причинной связи

(1) Причинная связь между обогащением и потерей другого лица существует, в частности:

a) если имущество потерпевшего отчуждается обогатившемуся лицу потерпевшим;

b) если потерпевший оказывает услугу или выполняет работу в пользу обогатившегося лица;

c) если обогатившееся лицо использует имущество потерпевшего, особенно в тех случаях, когда обогатившееся лицо нарушает права, владение или другие законные интересы потерпевшего;

d) если имущество обогатившегося лица улучшается потерпевшим; или

e) если обогатившееся лицо освобождается потерпевшим от обязательства.

(2) Обогащение может возникнуть вследствие потери, понесенной другим лицом, даже если обогащение и потеря не совпадают по характеру и стоимости.

Статья 1987. Косвенный представитель

В случае, когда одной из сторон сделки является комиссионер или другой косвенный представитель, обогащение или потеря комитента или другого косвенного представляемого, возникшие вследствие сделки или исполнения обязательств по такой сделке, рассматриваются как обогащение или потеря комиссионера или другого косвенного представителя.

Статья 1988. Исполнение должником лицу,

не являющемуся кредитором.

Добросовестная последующая

передача

(1) Если должник исполняет обязательство неуправомоченному третьему лицу и согласно закону должник считается освобожденным от обязательства, то обогащение, полученное третьим лицом, является потерей для кредитора.

(2) Положения части (1) применяются, в частности, если лицо, обязанное вернуть неосновательное обогащение потерпевшему, передает его третьему лицу при обстоятельствах, позволяющих должнику использовать средство защиты, предусмотренное статьей 1994.

(3) Если должник намерен погасить обязательство посредством исполнения неуправомоченному третьему лицу, а согласно закону должник не считается освобожденным от обязательства, кредитор вправе одобрить такое исполнение.

(4) Одобрение прекращает право кредитора в отношении должника в размере

исполнения, с тем что обогащение третьего лица связано с утратой кредитором права требования к должнику.

(5) В отношениях между кредитором и третьим лицом одобрение не считается согласием на утрату кредитором его права требования к должнику.

(6) Положения частей (3)-(5) не применяются, если до момента одобрения кредитором в отношении должника возбуждена процедура несостоятельности.

Статья 1989. Причинная связь, возникающая

вследствие действий третьего лица.

Одобрение сделок третьего лица

(1) Обогащение возникает вследствие потери, понесенной другим лицом, если третье лицо неправомерно использует имущество потерпевшего таким образом, что потерпевший лишается имущества, а обогатившееся лицо получает его.

(2) Положения части (1) применяются, в частности, если в результате того, что третье лицо вмешивается или распоряжается имуществом, потерпевший утрачивает право собственности на имущество, а обогатившееся лицо в силу сделки или закона становится его собственником.

(3) Лицо, имеющее право на имущество, может одобрить сделку третьего лица, которое формально производит отчуждение или иным образом использует его посредством сделки с третьим лицом.

(4) Одобренная сделка влечет те же последствия, что и сделка, совершенная уполномоченным представителем. В отношениях между лицом, одобряющим сделку, и третьим лицом, которое распоряжается или иным образом использует имущество, одобрение не считается согласием на распоряжение имуществом или использование имущества третьим лицом.

Часть 5

Возврат обогащения

Статья 1990. Обогащение, которое может быть

возвращено

(1) Если обогащением выступает имущество, которое может быть возвращено, обогатившееся лицо возвращает обогащение посредством передачи такого имущества потерпевшему.

(2) Вместо передачи указанного имущества обогатившееся лицо может возвратить потерпевшему денежную стоимость обогащения в случае, если передача имущества потребовала бы от обогатившегося лица несоразмерных усилий или затрат.

(3) Если имущество потреблено, уничтожено, потеряно, более не принадлежит обогатившемуся лицу или если это лицо по другим причинам не способно передать имущество, обогатившееся лицо обязано возвратить обогащение посредством выплаты его денежной стоимости потерпевшему. Если отсутствие возможности связано с частью имущества или если имущество обременено правами третьего лица, потерпевший может выбирать между получением денежной стоимости всего имущества и получением имущества в том виде, в каком оно есть, с добавлением денежной стоимости недостающей части.

(4) Вместе с тем в части, в которой обогатившееся лицо получило взамен такого имущества субститут, этот субститут составляет подлежащее возврату обогащение:

a) если обогатившееся лицо является добросовестным в момент распоряжения первоначальным обогащением или в момент его утраты и осуществляет выбор в пользу возврата субститута; или

b) если обогатившееся лицо является недобросовестным в момент распоряжения первоначальным обогащением или в момент его утраты, а потерпевший осуществляет выбор в пользу возврата субститута и такой выбор не является несправедливым.

(5) Обогатившееся лицо является добросовестным, если оно не знало и, как можно разумно предполагать, не должно было знать, что обогащение неосновательно или может стать неосновательным.

Статья 1991. Обогащение, которое не может

быть возвращено

(1) Если обогащение состоит из имущества, которое не может быть возвращено, из работ, услуг или использования какого-либо имущества, обогатившееся лицо возвращает обогащение посредством выплаты его денежной стоимости потерпевшему.

(2) Обогатившееся лицо не обязано платить больше, чем сбережение, которое оно сделало, если обогатившееся лицо не соглашалось на обогащение или если оно являлось добросовестным.

(3) Вместе с тем, если обогащение было получено на основании договора, который определял цену или стоимость такого обогащения, обогатившееся лицо обязано по меньшей мере к выплате этой денежной суммы при условии, что договор оказался недействительным по основаниям, не затрагивающим установление цены.

(4) Положения части (3) не применяются, если это приводит к превышению размера обязательства над денежной стоимостью обогащения.

Статья 1992. Денежная стоимость обогащения.

Сбережение

(1) Денежной стоимостью обогащения является денежная сумма, которую лицо, предоставляющее обогащение, и лицо, получающее обогащение, определили бы в

качестве его цены, действуя с реальным намерением заключить договор. Расходы, понесенные поставщиком работы, услуги или пользования, которые согласно договору подлежали бы покрытию получателем, должны быть включены в эту цену.

(2) Сбережением является уменьшение имущества или увеличение обязательств, которые легли бы на обогатившееся лицо в его конкретных обстоятельствах, если бы обогащение не было получено.

(3) Денежная стоимость и сбережение определяются в момент получения обогащения обогатившимся лицом.

Статья 1993. Плоды и пользование обогащением

(1) Обязанность возвратить обогащение распространяется на плоды и пользование обогащением или любое сбережение, произведенное такими плодами или пользованием, если размер сбережения меньше.

(2) Вместе с тем, если обогатившееся лицо недобросовестно получает плоды или пользуется обогащением, возврат обогащения распространяется на плоды и пользование обогащением, даже если размер сбережения меньше, чем стоимость таких плодов или пользования.

Часть 6

Средства правовой защиты

Статья 1994. Утрата обогащения

(1) Обогатившееся лицо не обязано возвращать обогащение в той мере, в какой оно понесло потери вследствие распоряжения обогащением или иным образом, предусмотренным статьей 1985 (утрата обогащения), за исключением случая, когда обогатившееся лицо понесло бы потери, даже если обогащение не было бы получено.

(2) Вместе с тем утрата обогащения не учитывается:

1) в той мере, в какой обогатившееся лицо получило субститут;

2) в той мере, в какой обогатившееся лицо было недобросовестным в момент утраты обогащения, за исключением случая, когда:

a) потерпевший также утратил бы обогащение, даже если бы обогащение было возвращено; или

b) обогатившееся лицо было добросовестным в момент получения обогащения, утрата обогащения произошла вследствие реализации риска, за который обогатившееся лицо не отвечает, и имела место до того, как обязательство по возврату обогащения должно было быть исполнено; или

3) в той мере, в какой применяются положения части (3) статьи 1991.

(3) Если обогатившееся лицо может использовать предусмотренное настоящей статьей средство защиты против потерпевшего вследствие распоряжения, совершенного в пользу третьего лица, права потерпевшего в отношении третьего лица не затрагиваются.

Статья 1995. Сделки, добросовестно совершенные

в отношении третьих лиц

(1) Обогатившееся лицо не обязано возвращать обогащение, если:

a) взамен этого обогащения обогатившееся лицо предоставляет иное обогащение третьему лицу; и

b) в момент предоставления обогатившееся лицо по-прежнему добросовестно.

(2) Положения части (1) не затрагивают права потерпевшего на возврат имущества от соответствующего третьего лица путем иска об истребовании или, по обстоятельствам, на возврат имущества в порядке, предусмотренном настоящей главой.

(3) Положения части (1) не затрагивают права соответствующего третьего лица в случае эвикции согласно части (2).

Статья 1996. Противоправность

Если договор или иная сделка, на основании которых получено обогащение, недействительны, обогатившееся лицо не обязано возвращать обогащение в той мере, в какой возврат противоречил бы целям, лежащим в основе нарушенного правового положения либо нарушенных основ правопорядка или нравственности.

Статья 1997. Двусторонняя реституция

В случае, предусмотренном частью (2) статьи 1981, если обязательство возврата возлагается на обе стороны, их обязательства являются встречными.

Глава XXXIII

ДЕЛИКТНАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

Часть 1

Общие положения

Статья 1998. Общие основания и условия деликтной

ответственности

(1) Лицо, которое виновно совершило неправомерные действия по отношению к другому лицу, обязано возместить имущественный вред, а в предусмотренных законом случаях - также и моральный вред, причиненные действием или бездействием.

(2) Вред, причиненный правомерными действиями или при отсутствии вины, подлежит возмещению только в случаях, прямо предусмотренных законом.

(3) Лицо, не являющееся причинителем вреда, обязано возместить его только в случаях, прямо предусмотренных законом.

(4) Вред не подлежит возмещению, если он причинен по просьбе или с согласия потерпевшего, при условии, что лицо знало или должно было знать о последствиях просьбы или согласия, а действия причинителя не противоречат основам нравственности.

Статья 1999. Сфера применения

(1) Положения настоящей главы применяются и в случае причинения вреда в договорных отношениях, за исключением случаев, когда применяются правовые положения об ответственности за неисполнение обязательств.

(2) Положения настоящей главы не применяются в случаях, когда их применение противоречит другим правовым положениям.

(3) Положения настоящей главы не исключают использование средств правовой защиты на иных законных основаниях.

Статья 2000. Запрет причинения вреда

(1) Опасность причинения вреда в будущем дает основание для запрета деяний, создающих такую угрозу.

(2) В случае, когда вред является последствием эксплуатации предприятия, сооружения либо иной производственной деятельности, которая продолжает причинять вред или угрожает новым вредом, судебная инстанция вправе обязать ответчика помимо возмещения вреда прекратить деятельность, если это не противоречит общественным интересам.

Статья 2001. Причинение вреда в состоянии

необходимой обороны

(1) Не подлежит возмещению вред, причиненный в состоянии необходимой обороны, если при этом не были превышены ее пределы.

(2) Если при защите от неправомерного нападения причинен вред третьему лицу, он подлежит возмещению лицом, совершившим нападение.

Статья 2002. Причинение вреда в состоянии крайней

необходимости

(1) Вред, причиненный лицом в состоянии крайней необходимости, подлежит возмещению этим лицом.

(2) Учитывая обстоятельства, при которых был причинен вред, судебная инстанция может возложить обязанность его возмещения на третье лицо, в интересах которого действовал причинитель, либо освободить от возмещения вреда полностью или частично как причинителя, так и это третье лицо.

(3) Вред, причиненный в результате тушения или локализации пожара, возмещается лицом, по вине которого возник пожар.

Статья 2003. Защита общественного интереса

Обязанность возмещения вреда исключается, если причинение вреда вызвано необходимостью защиты фундаментальных ценностей демократического общества, в частности в случае, когда вред причинен раскрытием информации через средства массовой информации.

Статья 2004. Совершение действий, требуемых

или разрешенных законом

Совершение действий, требуемых или разрешенных законом или приказом вышестоящего лица, не освобождает от ответственности того, кто мог сознавать незаконный характер своего совершаемого в подобных обстоятельствах деяния.

Статья 2005. Ответственность доверителя за деяние

уполномоченного лица

(1) Доверитель отвечает за вред, причиненный виновно, а в прямо предусмотренных законом случаях - невиновно его администратором, работником или другим подчиненным доверителю лицом (уполномоченным лицом) при исполнении возложенных на него обязанностей.

(2) Если уполномоченное лицо причинило вред умышленно, потерпевший может требовать возмещения только от доверителя, только от уполномоченного лица или солидарно от обоих.

(3) За доверителем сохраняется право регресса к своему уполномоченному лицу. Уполномоченное лицо может быть освобождено от ответственности, если докажет, что действовало в строгом соответствии с указаниями доверителя.

(4) Отсутствие вменяемости уполномоченного лица в момент совершения противоправного деяния не освобождает от ответственности доверителя.

Статья 2006. Ответственность за вред, причиненный органом

публичной власти или должностным лицом

(1) Вред, причиненный противоправным административным актом либо неразрешением в установленный законом срок заявления органом публичной власти или его должностным лицом, возмещается в полном объеме соответствующим органом

публичной власти. Должностное лицо отвечает солидарно в случае наличия умысла или тяжкого проступка.

(2) Физические лица вправе требовать возмещения морального вреда, причиненного действиями, указанными в части (1).

(3) Обязанность возмещения вреда не возникает в той мере, в которой лицо, которому нанесен вред, умышленно или вследствие тяжкого проступка не устранило вред посредством использования законных средств.

(4) В случае, когда орган публичной власти имеет обязанность, возложенную на него актом, принятым в целях защиты от риска причинения определенного вреда, этот орган отвечает за такой вред, причиненный или не предотвращенный неисполнением обязанности, если он не докажет, что было проявлено разумное усердие для исполнения этой обязанности.

(5) Орган публичной власти не отвечает за вред, причиненный изданием или неизданием нормативного акта.

Статья 2007. Ответственность государства за вред, причиненный

действиями органов уголовного преследования,

прокуратуры или судебных инстанций

(1) Вред, причиненный лицу действиями органов уголовного преследования, прокуратуры или судебных инстанций, возмещается государством в полном объеме, независимо от вины должностного лица, в следующих случаях:

a) незаконное осуждение, незаконное привлечение к уголовной ответственности, незаконное применение меры пресечения в виде предварительного ареста или в виде подписки о невыезде;

b) незаконное применение в качестве наказания за правонарушение ареста, неоплачиваемого труда в пользу общества;

c) действия или бездействие, которые повлекли за собой, исходя из каждого конкретного случая:

- установление решением Европейского суда по правам человека нарушения прав или основных свобод лица и предписание о выплате определенных сумм в его пользу;

- вынесение решения национальной судебной инстанцией в результате осуждения государства Европейским судом по правам человека, предусматривающего выплату определенных сумм за счет государства.

(2) Государство освобождается от ответственности в случае, когда потерпевший умышленно и добровольно содействовал причинению вреда путем явки с повинной.

Статья 2008. Ответственность за вред, причиненный

несовершеннолетним в возрасте до

четырнадцати лет

(1) Вред, причиненный несовершеннолетним в возрасте до четырнадцати лет, возмещается его родителями или опекуном, если они не докажут, что вред возник не по их вине в осуществлении надзора или воспитании.

(2) Если несовершеннолетний в возрасте до четырнадцати лет причинил вред в то время, когда находился под надзором учебного заведения, воспитательного или лечебного учреждения либо лица, обязанного осуществлять надзор за ним на основании договора, эти учреждения или лица отвечают за причиненный вред, если они не докажут, что должным образом выполняли свою обязанность по надзору.

(3) Обязанность родителей, опекунов, учебных заведений, воспитательных и лечебных учреждений по возмещению вреда, причиненного несовершеннолетним, не прекращается с достижением им совершеннолетия или получением им имущества, достаточного для возмещения вреда.

(4) Лицо, обязанное возместить вред в соответствии с частью (1), не освобождается от ответственности лишь на том основании, что оно не проживало с несовершеннолетним на момент причинения вреда, если это обстоятельство вменяется в вину обязанному лицу.

Статья 2009. Ответственность за вред, причиненный

несовершеннолетним в возрасте от четырнадцати

до восемнадцати лет

(1) Несовершеннолетний в возрасте от четырнадцати до восемнадцати лет самостоятельно несет ответственность за причиненный вред на общих основаниях.

(2) В случае, когда у несовершеннолетнего в возрасте от четырнадцати до восемнадцати лет нет имущества или доходов, достаточных для возмещения причиненного им вреда, вред должен быть возмещен полностью или в недостающей части его родителями или попечителем, если они не докажут, что должным образом выполняли свою обязанность по надзору. Положения части (4) статьи 2008 применяются соответствующим образом.

(3) Обязанность родителей или попечителя по возмещению вреда, причиненного несовершеннолетним в возрасте от четырнадцати до восемнадцати лет, не возникает, если несовершеннолетний причинил вред в качестве уполномоченного лица другого лица; в этом случае применяются положения статьи 2005.

Статья 2010. Ответственность за вред, причиненный лицом,

в отношении которого установлена судебная мера охраны

(1) За вред, причиненный лицом, в отношении которого установлена судебная мера охраны, отвечает его временный защитник, попечитель или, по обстоятельствам, опекун либо учреждение, в котором оно находится, в той мере, в какой они должны осуществлять за ним надзор, если не докажут, что должным образом выполняли свою обязанность по надзору.

(2) Обязанность лиц, указанных в части (1), по возмещению вреда, причиненного лицом, в отношении которого установлена судебная мера охраны, не прекращается в случае изменения или отмены судебной меры охраны.

(3) Если временный защитник, попечитель или, по обстоятельствам, опекун, призванный к ответственности в соответствии с частью (1), умер либо не имеет достаточных средств для возмещения вреда, а сам причинитель располагает такими средствами, судебная инстанция с учетом имущественного положения потерпевшего и причинителя, степени вменяемости причинителя, а также других обстоятельств вправе принять решение о возмещении вреда полностью или частично за счет причинителя.

Статья 2011. Ответственность за вред, причиненный

лицом с ограниченной вменяемостью

(1) Лицо, в отношении которого не установлена судебная мера охраны, причинившее вред в таком состоянии, когда оно не могло в полной мере понимать значение своих действий или руководить ими (ограниченная вменяемость), не отвечает за причиненный им вред.

(2) Судебная инстанция вправе с учетом имущественного положения потерпевшего и причинителя, степени вменяемости причинителя, а также других обстоятельств возложить обязанность по возмещению ущерба полностью или частично на самого причинителя.

(3) Причинитель не освобождается от ответственности, если сам привел себя в такое состояние употреблением спиртных напитков, наркотических веществ или иным способом.

Статья 2012. Событие, находящееся вне контроля

Лицо освобождается от ответственности, если вред причинен чрезвычайным событием, которое не могло быть предотвращено разумными мерами и не относится к риску, который несет данное лицо.

Статья 2013. Ответственность за вред, причиненный

источником повышенной опасности

(1) Лица, деятельность которых связана с повышенной опасностью для окружающих (эксплуатация транспортных средств, оборудования, механизмов, использование электроэнергии, взрывчатых веществ, осуществление строительных работ и др.), обязаны возместить вред, причиненный источником повышенной

опасности, если не докажут, что вред возник вследствие предусмотренного статьей 2012 события (за исключением случаев, когда вред возник вследствие эксплуатации воздушного транспортного средства) или умысла потерпевшего.

(2) Обязанность возмещения вреда возлагается на лицо, которое владеет источником повышенной опасности на праве собственности или на другом законном основании, либо на лицо, которое взяло на себя обязанность охраны этого источника.

(3) Владелец источника повышенной опасности не отвечает за причиненный вред, если докажет, что источник выбыл из обладания владельца в результате противоправных действий третьих лиц. В таком случае ответственность за вред, причиненный источником повышенной опасности, несет лицо, противоправно завладевшее источником. В той мере, в которой владелец источника повышенной опасности виновен в том, что источник выбыл из его обладания, он отвечает за вред солидарно с лицом, противоправно завладевшим источником.

(4) Владельцы источников повышенной опасности несут солидарную ответственность за вред, причиненный в результате взаимодействия этих источников (столкновения транспортных средств и т.п.) третьим лицам.

(5) Вред, причиненный владельцам источников повышенной опасности в результате взаимодействия этих источников, возмещается в соответствии с положениями статьи 1998.

Статья 2014. Ответственность за вред,

причиненный животными

(1) Собственник животного или лицо, которое использует его во время работы, отвечает за вред, причиненный животным, независимо от того, находилось ли оно под его присмотром или сбежало из-под присмотра. Обязанность возмещения не наступает, если вред причинен домашним животным, предназначенным для осуществления профессиональной, предпринимательской деятельности или для получения средств на содержание собственника, и при этом собственник проявлял надлежащую заботу при надзоре за животным, либо если вред все равно возник бы и при проявлении подобной заботы.

(2) Лицо, взявшее на себя обязанность надзора за животным на основании договора, заключенного с его владельцем, отвечает за вред, причиненный животным, если не докажет, что вред возник не по его вине.

Статья 2015. Ответственность за вред, причиненный

обвалом здания или сооружения

(1) Собственник здания или сооружения должен возместить вред, причиненный обвалом здания или сооружения либо его части в случае, когда обвал является результатом отсутствия надлежащего содержания или недостатка строительства.

(2) Лицо, взявшее на себя на основании договора с собственником обязанность содержания здания или сооружения либо обязанное содержать его в надлежащем состоянии на основе предоставленного ему права владения, отвечает за вред, причиненный обвалом здания или сооружения либо его части, солидарно с собственником.

Статья 2016. Ответственность в случае падения

либо течения со здания или сооружения

(1) За вред, причиненный падением либо течением чего-либо со здания или сооружения, отвечает лицо, которое владеет зданием или сооружением. Это правило не применяется, если вред причинен событием, предусмотренным статьей 2012, или по вине потерпевшего.

(2) До тех пор, пока не будет доказано обратное, предполагается, что здание или сооружение находится во владении его собственника.

Статья 2017. Оставление

Лицо остается ответственным за вред, причиненный оставленным им зданием или сооружением - источником повышенной опасности, пока другое лицо не вступит во владение зданием или сооружением либо не получит его юридическую охрану или не начнет его эксплуатировать. Это правило применяется соответствующим образом, в разумных пределах, к охране животных.

Статья 2018. Вред вследствие доверия неправильной

консультации или недостоверной

информации

(1) Вред, причиненный лицу вследствие принятия решения на основе разумного доверия неправильной консультации или недостоверной информации, подлежит возмещению, если:

a) консультация или информация исходит от профессионала в рамках его деятельности; и

b) предоставляющее консультацию или информацию лицо знало или, как можно разумно предполагать, должно было знать, что получатель консультации или информации будет полагаться на нее при принятии решения.

(2) Ответственность, предусмотренная настоящей статьей, возникает лишь в той мере, в какой предоставляющее консультацию или информацию лицо при ее предоставлении не ограничило и не сняло с себя ответственность прямым заявлением об этом получателю консультации или информации.

Статья 2019. Вред вследствие незаконного

посягательства на деятельность

профессионала и вред, причиненный

потребителю вследствие недобросовестной

конкуренции

(1) Лицо, незаконно препятствующее или посягающее на деятельность профессионала, обязано возместить причиненный таким образом вред.

(2) Потребитель имеет право на возмещение вреда, причиненного вследствие недобросовестной конкуренции, в случаях, предусмотренных законодательством о конкуренции.

Статья 2020. Расходы, понесенные органом

публичной власти для возмещения

вреда, причиненного окружающей

среде

Расходы, понесенные компетентным органом публичной власти для восстановления таких природных элементов окружающей среды, как воздух, вода, почва, флора и фауна, вследствие причинения им существенного вреда, возмещаются этому компетентному органу публичной власти.

Статья 2021. Вред вследствие намеренного

введения в заблуждение

(1) Вред, причиненный лицу вследствие намеренного введения его в заблуждение словами или поведением другого лица, подлежит возмещению.

(2) Введение в заблуждение является намеренным, если оно произведено с уверенностью в ложности представленных сведений и с целью побудить их получателя допустить ошибку.

Статья 2022. Причинная связь

(1) Считается, что лицо причинило вред, если вред является следствием деяния этого лица или следствием источника опасности, за который это лицо отвечает согласно закону.

(2) В случае увечья или иного повреждения здоровья либо смерти лица предрасположенность потерпевшего в отношении вида или степени нанесенного повреждения не учитывается.

(3) В случае если вред мог быть причинен в результате одного или нескольких событий, за которые отвечают разные лица, и установлено, что вред был причинен в

результате одного из этих событий, но не установлено, какого именно, до тех пор, пока не будет доказано обратное, каждое из указанных лиц предполагается причинившим этот вред.

Статья 2023. Ответственность за совместно

причиненный вред

(1) В случае причинения вреда совместно несколькими лицами они несут солидарную ответственность.

(2) Причинителем вреда признается не только лицо, которое совершило причинившее вред деяние, но и подстрекавшее или поддерживавшее его лицо, а также лицо, сознательно воспользовавшееся выгодой от причинения вреда другому лицу (участники).

(3) В случае регрессного иска доля каждого участника в солидарном обязательстве пропорциональна его вкладу в совершение противоправного деяния, если таковой может быть определен.

Статья 2024. Право регресса к лицу, причинившему вред

(1) Лицо, возместившее вред, причиненный другим лицом, имеет право регресса к этому лицу в размере выплаченного потерпевшему возмещения, если законом или договором не предусмотрен иной размер.

(2) Государство в случае возмещения вреда на основании статьи 2007 имеет право регресса к должностным лицам органов уголовного преследования, прокуратуры или судебных инстанций, если вина этих лиц установлена судебным приговором.

(3) Родители, временные защитники, опекуны или попечители, а также учреждения, указанные в статьях 2008-2010, возместившие вред, причиненный несовершеннолетним или лицом, в отношении которого установлена судебная мера охраны, не имеют права регресса к этим лицам.

(4) Лицо, осуществляющее право регресса, не имеет права на возмещение части убытков, которая соответствует его собственному вкладу в причинение вреда.

Статья 2025. Способы возмещения вреда

(1) Возмещение вреда осуществляется в натуре путем восстановления прежнего положения (передача имущества такого же рода и качества, ремонт поврежденного имущества и т. д.), а если это не представляется возможным либо если потерпевшее лицо не заинтересовано в возмещении в натуре – путем уплаты денежного эквивалента (компенсации), установленного соглашением сторон или, в отсутствие такового, судебным решением.

(2) В случае повреждения имущества компенсация должна быть равна сумме, на которую понизилась стоимость имущества, а не стоимости ремонта, если стоимость ремонта несоразмерно превышает сумму понижения стоимости. Это правило

применяется к животным, только если оно уместно, с учетом цели содержания животного.

(3) Компенсация устанавливается в виде общей суммы или, если повреждение носит постоянный характер, в виде периодических исполнений. В случае если устанавливается компенсация в виде периодических исполнений, должник может быть обязан предоставить гарантию.

(4) Потерпевший не обязан доказывать, что он потратил сумму компенсации с целью возмещения вреда.

(5) В случае будущего вреда компенсация, независимо от того, в каком виде она предоставляется, может быть увеличена, уменьшена или погашена, если после ее установления причиненный вред увеличился, уменьшился или прекратился.

(6) Лицо, совершившее противоправное деяние, обязано также к уплате процента за просрочку по ставке, определенной согласно статье 942, с момента получения причинителем вреда предупреждения от потерпевшего лица. Процент за просрочку рассчитывается исходя из суммы компенсации или, в случае возмещения вреда в натуре, из стоимости этого возмещения.

Статья 2026. Учет вины потерпевшего при определении

размера возмещения

(1) Вред, возникший вследствие умысла потерпевшего, возмещению не подлежит.

(2) Если тяжкий проступок потерпевшего содействовал возникновению или увеличению вреда, то в зависимости от степени вины потерпевшего размер возмещения уменьшается.

(3) Тяжкий проступок потерпевшего не является основанием для уменьшения возмещения в случаях, предусмотренных статьей 2007, а также в случаях, когда вред причинен несовершеннолетним в возрасте до четырнадцати лет или лицом, в отношении которого установлена судебная мера охраны.

(4) Не подлежит возмещению вред, неумышленно причиненный одним участником другому в ходе совершения противоправного деяния против третьего лица, если это противоречит основам правопорядка.

Статья 2027. Ответственность за расходы

по предотвращению вреда

Лицо, которое разумно понесло расходы или иной вред для того, чтобы предотвратить причинение угрожавшего ему вреда либо ограничить размер или тяжесть причиненного вреда, имеет право на компенсацию от лица, которое отвечало бы за причинение вреда.

Статья 2028. Ответственность за вред, причиненный увечьем

или иным повреждением здоровья

(1) В случае увечья или иного повреждения здоровья причинитель вреда обязан возместить потерпевшему заработок или доход, упущенный им в результате утраты или снижения трудоспособности, а также расходы, вызванные повреждением здоровья (на лечение, дополнительное питание, протезирование, посторонний уход, приобретение специальных транспортных средств, подготовку к другой профессии и др.).

(2) Определение заработка или дохода, упущенного потерпевшим вследствие увечья или иного повреждения здоровья, осуществляется в соответствии со статьями 2029 и 2030.

(3) При определении заработка или дохода, упущенного потерпевшим, не учитываются пенсия по ограничению возможностей, назначенная потерпевшему в связи с увечьем или иным повреждением здоровья, а также другие пособия и выплаты, произведенные по линии государственного социального страхования.

(4) Законом или договором может быть увеличен размер возмещения, причитающегося потерпевшему в соответствии с настоящей статьей, статьями 2029 и 2030.

(5) К ответственности за вред, причиненный увечьем или иным повреждением здоровья, применяются правовые положения о внедоговорной ответственности, хотя бы вред и был причинен в связи с исполнением договорного обязательства. Вместе с тем потерпевший может ссылаться на положения договора, если они являются более благоприятными, чем положения о внедоговорной ответственности.

Статья 2029. Определение возмещения

упущенного заработка или дохода

(1) Возмещение упущенного заработка или дохода устанавливается на основе чистого среднемесячного дохода от трудовой или другой деятельности потерпевшего за последний год до утраты или снижения его трудоспособности либо, в случае отсутствия такового, на основе чистого месячного дохода, который он мог бы иметь с учетом профессиональной квалификации, которую он получил или должен был получить по завершении подготовки.

(2) Вместе с тем, если потерпевший докажет возможность получения более высокого заработка или дохода на основании договора, заключенного в последний год, но не реализованного, это принимается во внимание при определении размера возмещения упущенных доходов.

(3) Если потерпевший не имел профессиональной квалификации и не собирался ее получить, возмещение должно равняться общей сумме минимальной заработной платы по стране, установленной Правительством.

Статья 2030. Повреждение здоровья

несовершеннолетнего

(1) Если потерпевшим является несовершеннолетний, возмещение, установленное в соответствии с частью (1) статьи 2029, причитается ему со дня, когда несовершеннолетний в нормальной ситуации завершил бы свою профессиональную подготовку.

(2) До этой даты, если у несовершеннолетнего был заработок или доход в момент повреждения здоровья, возмещение определяется на основе заработка или дохода, которого он лишился, а если у него не было заработка или дохода, - согласно статье 2029, применяемой соответствующим образом. Указанное последнее возмещение должно выплачиваться с даты, когда несовершеннолетний достигнет возраста, предусмотренного законом для вступления в трудовые отношения или осуществления соответствующей деятельности, приносящей доход.

Статья 2031. Ответственность в случае смерти потерпевшего

(1) В случае смерти потерпевшего вследствие тяжкого увечья или иного повреждения здоровья право на возмещение вреда в связи с потерей кормильца имеют:

a) нетрудоспособные лица, состоявшие на иждивении умершего или имевшие ко дню его смерти право на получение от него содержания;

b) ребенок умершего, родившийся после его смерти;

c) один из родителей, супруг или другой член семьи умершего, независимо от трудоспособности, который не работает и занят уходом за находившимися на иждивении умершего его детьми, братьями и сестрами, не достигшими четырнадцати лет либо хотя и достигшими указанного возраста, но по заключению уполномоченного медицинского органа нуждающимися по состоянию здоровья в постороннем уходе;

d) лица, состоявшие на иждивении умершего и ставшие нетрудоспособными в течение пяти лет после его смерти.

(2) Право на возмещение вреда в связи с потерей кормильца признается:

a) за несовершеннолетними - до достижения восемнадцати лет;

b) за учащимися и студентами в возрасте восемнадцати лет и старше - до окончания учебы (за исключением учебы на заочном отделении) в учебных заведениях, но не более чем до двадцати трех лет;

c) за женщинами старше пятидесяти пяти лет и мужчинами старше шестидесяти лет - пожизненно;

d) за лицами с ограниченными возможностями;

e) за одним из родителей, супругом, другим членом семьи умершего, занятым

уходом за находившимися на иждивении умершего его детьми, братьями и сестрами, - до достижения ими четырнадцати лет либо улучшения состояния здоровья, подтвержденного заключением уполномоченного медицинского органа.

(3) При установлении возмещения принимаются во внимание нужды управомоченного лица, а также доходы, которые в нормальной ситуации умерший имел бы в течение времени, за которое предоставляется возмещение. Положения статей 2028-2030 применяются соответствующим образом.

(4) Лица, обязанные возместить вред, связанный со смертью потерпевшего, должны возместить необходимые расходы на погребение, с учетом социального статуса умершего и местных обычаев, лицу, понесшему эти расходы.

Статья 2032. Возмещение вреда, понесенного

третьим лицом

(1) Вред, причиненный увечьем или иным повреждением здоровья, включает также расходы на медицинское обслуживание, разумно понесенные ради него близкими потерпевшего.

(2) В случае смерти лица вследствие повреждения здоровья имущественный вред, причиненный к моменту смерти, становится имущественным вредом для правопреемников умершего.

(3) Моральный вред, причиненный физическому лицу вследствие тяжелого увечья или иного повреждения здоровья либо смерти другого лица, возмещается, если в момент причинения увечья или смерти это лицо находилось в особо близких личных отношениях с потерпевшим или умершим лицом.

(4) Право на возмещение морального вреда переходит к правопреемникам только в случае, если оно установлено мировым соглашением или окончательным судебным решением.

(5) Лицо, ответственное за причинение вреда, может предъявлять третьим лицам, предусмотренным частями (1)-(3), все возражения, которые оно могло бы выдвинуть лицу, здоровье которого повреждено или которое умерло.

Статья 2033. Возмещение биологического ущерба,

причиненного увечьем или иным

повреждением здоровья

(1) В случае вреда, причиненного увечьем или иным повреждением здоровья, помимо возмещения имущественного и морального вреда отдельное возмещение выплачивается за сам причиненный вред (биологический ущерб).

(2) Повреждение здоровья включает и повреждение психического здоровья, только если возникает заболевание или состояние, требующее медицинской помощи

или услуги.

Статья 2034. Возмещение вреда, причиненного увечьем

или иным повреждением здоровья либо

связанного со смертью лица

(1) Возмещение вреда, причиненного увечьем или иным повреждением здоровья либо связанного со смертью лица, осуществляется в виде ежемесячных платежей.

(2) Возмещение расходов, которые будут понесены в связи с увечьем или иным повреждением здоровья, может быть установлено предварительно на основании заключения уполномоченного медицинского органа, в том числе при необходимости предварительной оплаты требуемых услуг и вещей (приобретение путевки в санаторий, оплата проезда, приобретение специальных транспортных средств и т.п.).

(3) При наличии обоснованных причин судебная инстанция по требованию лица, имеющего право на возмещение вреда, причиненного увечьем или иным повреждением здоровья либо связанного со смертью лица, с учетом возможностей ответственного за вред лица, может установить выплату возмещения в виде единовременного платежа, исчисленного за период не более трех лет.

(4) В случае ликвидации юридического лица, ответственного за вред, причиненный увечьем или иным повреждением здоровья либо связанный со смертью лица, соответствующие суммы капитализируются согласно закону.

Статья 2035. Изменение размера возмещения вреда, причиненного

увечьем или иным повреждением здоровья либо

связанного со смертью лица

(1) Если в связи с увечьем или иным повреждением здоровья трудоспособность потерпевшего снизилась впоследствии по сравнению с той, которой он обладал к моменту присуждения ему возмещения, потерпевший вправе потребовать соответствующего увеличения размера возмещения.

(2) Если трудоспособность потерпевшего повысилась по сравнению к той, которой он обладал к моменту присуждения возмещения, лицо, обязанное выплатить возмещение вреда, предусмотренное частью (1), вправе потребовать соответствующего уменьшения размера возмещения.

(3) Подлежащие выплате суммы возмещения вреда, причиненного увечьем или иным повреждением здоровья либо связанного со смертью лица, подлежат индексации в соответствии с законом.

Статья 2036. Возмещение морального вреда

(1) В случае причинения лицу морального вреда посредством деяний,

посягающих на его личные неимущественные права, а также в других предусмотренных законом случаях судебная инстанция вправе обязать ответственное за вред лицо к выплате возмещения.

(2) Моральный вред возмещается независимо от наличия и размера имущественного вреда.

(3) Моральный вред возмещается независимо от вины совершившего неправомерное действие лица в случае, когда вред причинен вследствие незаконного осуждения, незаконного привлечения к уголовной ответственности, незаконного применения меры пресечения в виде предварительного заключения под стражу или подписки о невыезде, незаконного наложения административного взыскания в виде ареста, неоплачиваемого труда в пользу общества и в других случаях, предусмотренных законом.

(4) Если законом не предусмотрено иное, простая, без выплаты возмещения, констатация нарушения права или признанного законом интереса обеспечивает справедливое удовлетворение потерпевшего, только если это соответствует характеру нарушенного права или признанного законом интереса и таким образом потерпевший сможет получить неимущественное благо, превосходящее моральный вред.

(5) Право на возмещение неимущественного вреда может быть уступлено только в случае, если оно было установлено мировым соглашением или окончательным судебным решением.

Статья 2037. Размер возмещения морального вреда

(1) Размер возмещения морального вреда определяется судебной инстанцией в зависимости от характера и тяжести морального вреда, причиненного потерпевшему, от степени вины причинителя вреда, если вина является условием ответственности, и степени, в которой это возмещение может обеспечить справедливое удовлетворение потерпевшего.

(2) Характер и тяжесть морального вреда оцениваются судебной инстанцией с учетом обстоятельств, при которых был причинен вред, сужения возможностей семейной и общественной жизни, а также социального статуса потерпевшего.

(3) При определении возмещения вреда судебная инстанция должна стремиться предоставить возмещение, которое, с одной стороны, сопоставимо по своему размеру с обычно предоставляемым при аналогичных обстоятельствах, а с другой – учитывает особенности дела.

Статья 2038. Срок исковой давности

(1) Если законом не предусмотрено иное, срок исковой давности по искам о возмещении вреда составляет три года с момента, когда потерпевший узнал или должен был узнать о причинении вреда и ответственном за него лице.

(2) В случае, если между лицом, обязанным возместить вред, и потерпевшим

ведутся переговоры относительно подлежащего возмещению вреда, течение срока давности приостанавливается до тех пор, пока одна из сторон не откажется от переговоров.

Статья 2039. Предусмотренные сделкой исключение

или ограничение ответственности

(1) Под угрозой ничтожности ответственность за умышленное причинение вреда не может быть исключена или ограничена. Положения части (4) статьи 1998 сохраняют силу.

(2) Под угрозой ничтожности ответственность за причинение вреда вследствие грубой небрежности не может быть исключена или ограничена в случае увечья или иного повреждения здоровья либо смерти, а также в других случаях, когда исключение или ограничение ответственности противоречит закону или принципу добросовестности.

(3) Ответственность, возникающая в случаях, иных чем предусмотренные частями (1) и (2), может быть исключена или ограничена сделкой, если законом не предусмотрено иное.

Часть 2

Ответственность за вред, причиненный

продуктами с дефектами

Статья 2040. Основания возмещения вреда, причиненного

продуктами с дефектами

(1) Производитель отвечает за причиненный продуктом с недостатками вред независимо от своей вины, за исключением случаев, когда:

a) продукт введен в оборот не производителем;

b) в соответствии с обстоятельствами можно считать, что продукт не имел причинивший вред недостаток в момент, когда производитель ввел его в оборот;

c) продукт изготовлен не для продажи или иной формы хозяйственного использования, а также изготовлен или продан не в рамках осуществляемой производителем профессиональной деятельности;

d) недостаток состоит в том, что в момент введения продукта в оборот производителем он соответствовал обязательным законным требованиям;

e) недостаток не мог быть установлен из-за уровня развития науки и техники в момент введения его в оборот производителем.

(2) Обязанность производителя составной части продукта возместить вред исключается, если недостатки связаны с порядком сборки (строительства) продукта, в который включена составная часть, либо с дополнениями и соединениями, произведенными изготовителем конечного продукта. Это положение применяется соответствующим образом к производителям сырья.

(3) Обязанность производителя возместить вред уменьшается или устраняется, если причинению вреда способствовала вина потерпевшего или лица, за которое отвечает потерпевший.

(4) Ответственность производителя не уменьшается, если вред причинен одновременно недостатком продукта и действием третьего лица.

Статья 2041. Продукт, производитель и

причиненный вред

(1) В целях настоящей части продуктом признается любая движимая вещь даже в случае, когда она включена в другую движимую или недвижимую вещь. Продуктами считаются также электроэнергия, природный газ и вода, поставляемые для индивидуального пользования.

(2) В целях настоящей части производителем признается лицо, реализовавшее готовый продукт, сырье или составную часть продукта. Производителем считается также тот, кто представляет себя в качестве производителя путем добавления своего имени, своих торговых знаков или других отличительных знаков.

(3) Производителем считается также лицо, которое в ходе своей коммерческой деятельности и в пределах сферы, регулируемой настоящей частью, импортирует или приобретает продукт в целях продажи, сдачи в имущественный наем, лизинг или распределения в иной форме.

(4) Если установить производителя невозможно, им может считаться любое лицо, поставившее продукт, если оно не укажет в течение одного месяца с момента, когда узнало о вытекающих из недостатков продукта претензиях, производителя или поставившее ему продукт лицо. Это положение применяется также в случае импортированного продукта, в отношении которого не могут быть установлены лица, указанные в части (3), хотя бы имя производителя и было известно.

(5) В целях настоящей части вредом признается:

a) вред от причинения смерти или телесных повреждений;

b) причиненный вред или уничтожение любой вещи, иной чем продукт с дефектами, при условии что последний отвечает в совокупности следующим требованиям:

- предназначен, как правило, для личного пользования или потребления; и

- использован пострадавшим в основном для собственных нужд или для частного

потребления.

Настоящая часть не касается положений права о возмещении морального вреда.

Статья 2042. Продукт с дефектами

(1) Продукт считается имеющим дефекты, если он не гарантирует ожидаемую безопасность с учетом всех обстоятельств, таких как:

a) представление продукта;

b) использование продукта, которое можно разумно предположить;

c) момент введения продукта в оборот.

(2) Продукт не имеет дефекта только вследствие того, что в оборот введен другой, улучшенный продукт.

Статья 2043. Бремя доказывания

Бремя доказывания наличия недостатка, причинения вреда и причинной связи между ними возлагается на потерпевшего.

Статья 2044. Солидарная ответственность

Если обязанность возмещения вреда возложена на нескольких лиц, они отвечают солидарно.

Статья 2045. Сроки для возмещения вреда

(1) В случае, когда срок для возмещения вреда не установлен, вред подлежит возмещению, если он возник в течение десяти лет с момента введения в обращение продукта, причинившего вред, за исключением случая, когда потерпевший инициировал в этот период времени судебный иск против производителя.

(2) Срок давности требований, предъявленных на основании статьи 2040, составляет три года с момента, когда потерпевший узнал или должен был узнать о причинении вреда дефектом продукта и определить производителя.

Статья 2046. Запрещение предварительного

исключения или ограничения

ответственности

(1) Ответственность производителя за продукт с дефектами не может быть исключена или ограничена условием договора. Соглашение о противном не имеет силы.

(2) Применение положений настоящей части не исключает возможности потерпевшего требовать возмещения вреда на основании договорной или деликтной

ответственности либо в соответствии со специальными законодательными и нормативными актами в данной области.

Часть 3- *утратило силу*

Р а з д е л IV

ТРАСТ

Глава I

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 2055. Понятие траста

Траст - это правоотношение, в котором одна сторона (доверительный собственник) обязуется стать владельцем имущественной массы (трастовой имущественной массы), управлять и распоряжаться ею в соответствии с условиями, регулирующими это правоотношение (условиями траста), в интересах выгодоприобретателя или для достижения общественно полезных целей.

Статья 2056. Стороны траста

(1) Сторонами траста являются учредитель траста, доверительный собственник, выгодоприобретатель и трастовый помощник.

(2) Учредителем траста является лицо, которое создает траст и передает доверительному собственнику титул на права, представляющие собой вклад в трастовую имущественную массу.

(3) Выгодоприобретателем является лицо, которое согласно условиям траста имеет право на получение выгоды от трастовой имущественной массы или возможность получить такую выгоду.

(4) Трастовым помощником является лицо, которое в соответствии с условиями траста имеет право назначать или отзывать доверительного собственника либо давать согласие на отказ доверительного собственника от своих полномочий, а также другие прямо предусмотренные функции и полномочия.

(5) Если в настоящем разделе не предусмотрено иное:

a) учредитель траста может быть также доверительным собственником и/или выгодоприобретателем;

b) доверительный собственник может быть также выгодоприобретателем; и

c) любая из сторон траста может быть также трастовым помощником.

(6) Один траст может иметь одного или нескольких учредителей траста, доверительных собственников, выгодоприобретателей и трастовых помощников, как

изначальных, так и последующих.

(7) Если законом или условиями траста не предусмотрено иное, ссылка на сторону (или бывшую сторону) траста является ссылкой на правопреемника данного лица в случае его смерти.

(8) К отношениям между сторонами траста трудовое законодательство не применяется.

Статья 2057. Множественность доверительных

собственников

(1) При наличии нескольких доверительных собственников их обязанности являются солидарными.

(2) Если трастовые права передаются нескольким доверительным собственникам совместно, имущество находится в совместной собственности, а требования удерживаются ими как совместными кредиторами.

(3) При наличии нескольких доверительных собственников требование об уведомлении доверительных собственников соблюдено при уведомлении любого из них, однако уведомление о смене состава доверительных собственников должно быть представлено тому, кто останется доверительным собственником после вступления указанного изменения в силу.

Статья 2058. Лица, управомоченные

требовать исполнения доверительным

собственником обязанностей

(1) Выгодоприобретатель вправе требовать исполнения доверительным собственником обязанностей в той мере, в какой они касаются его права на получение выгоды либо возможности получить выгоду.

(2) В случае траста для достижения общественно полезных целей могут требовать исполнения доверительным собственником обязанностей:

a) государственный служащий или орган публичной власти, компетентный в соответствии с законом; и

b) любое иное лицо, имеющее достаточный интерес в исполнении обязанностей.

(3) Доверительный собственник может требовать исполнения обязанностей от доверительного сособственника.

Статья 2059. Выгодоприобретатель и выгода

(1) Лицо является выгодоприобретателем и имеет право на получение выгоды,

если условия траста обязывают доверительного собственника в определенных обстоятельствах распоряжаться всей трастовой имущественной массой или ее частью таким образом, чтобы предоставить выгоду этому лицу.

(2) Лицо является выгодоприобретателем и может претендовать на получение выгоды, если условия траста позволяют доверительному собственнику в определенных обстоятельствах распоряжаться всей трастовой имущественной массой или ее частью таким образом, чтобы предоставить выгоду этому лицу, однако получит или нет это лицо выгоду, зависит от усмотрения доверительного собственника или другого лица.

(3) Возможность выгодоприобретателя получить выгоду становится правом на получение выгоды, если доверительный собственник уведомляет выгодоприобретателя о решении предоставить ему выгоду в соответствии с условиями траста, регулирующими эту возможность.

(4) Не является правом на получение выгоды право доверительного собственника на возмещение за счет трастовой имущественной массы.

(5) Право выгодоприобретателя на получение выгоды становится безотзывным с момента его акцепта. Акцепт допускается в одном из следующих случаев:

a) выгодоприобретатель является стороной трастового договора или скрепил подписью одностороннее заявление об учреждении траста;

b) выгодоприобретатель действует таким образом, который несомненно указывает на желание быть выгодоприобретателем;

c) траст создается для обеспечительных целей;

d) выгодоприобретателем является несовершеннолетний или взрослый, защищенный договорной или судебной мерой охраны.

(6) Если выгодоприобретатель не акцептовал и не предполагается, что он акцептовал в соответствии с частью (5), доверительный собственник может путем письменного уведомления установить ему разумный срок для акцепта. Неакцепт в течение разумного срока будет считаться отказом от права на получение выгоды.

(7) Выгода может состоять в любой пользе для выгодоприобретателя, такой как:

a) получение титула на трастовую имущественную массу или ее часть;

b) установление ограниченного права на трастовую имущественную массу или ее часть;

c) получение доходов от инвестирования трастовой имущественной массы.

(8) В случае создания траста для обеспечительных целей выгода может состоять в исполнении, которое удовлетворяет, в натуре или в эквивалентной форме, обязательство любого лица перед выгодоприобретателем, обеспеченное трастом (обеспеченное обязательство), включая:

a) приобретение трастовой имущественной массы или ее части выгодоприобретателем, являющимся кредитором, в счет погашения обеспеченного обязательства;

b) продажу имущества или обращение взыскания на требования из трастовой имущественной массы и направление поступлений от продажи на погашение обеспеченного обязательства;

c) осуществление обеспечительного права и обращение взыскания на обеспечительное право из трастовой имущественной массы и направление поступлений от продажи на погашение обеспеченного обязательства.

(9) В случае назначения нескольких выгодоприобретателей они имеют равные права, если не предусмотрено иное. Вместе с тем, если один из них не акцептует или отказывается от права на получение выгоды либо когда один из них перестает существовать и запрещена передача выгоды правопреемникам, доли других выгодоприобретателей увеличиваются пропорционально, кроме случаев, когда предусмотрен способ назначения заменяющего выгодоприобретателя.

(10) Если ни один из выгодоприобретателей не акцептует право на получение выгоды, все они отказываются от него или перестают существовать и запрещена передача выгоды правопреемникам, выгодоприобретателем является учредитель траста или, по обстоятельствам, его правопреемники.

Статья 2060. Императивный характер

правовых положений

(1) Если в настоящем разделе прямо не предусмотрено иное, правовые положения настоящего раздела являются, под угрозой ничтожности, императивными.

(2) В той мере, в какой это предусмотрено законом, полномочия судебной инстанции, предусмотренные в настоящем разделе, могут осуществляться компетентным согласно закону органом публичной власти, но не могут осуществляться арбитражной инстанцией.

(3) Положения части (2) не препятствуют разрешению споров, вытекающих из траста, в арбитражном порядке.

Статья 2061. Приоритет других правовых положений

(1) Траст для обеспечительных целей подпадает под действие правовых положений о вещных обеспечениях и, в дополнение к ним, положений настоящего раздела.

(2) Положения настоящего раздела применяются к трастовым правоотношениям на рынке капитала в той мере, в какой не противоречат Закону о рынке капитала № 171/2012.

Глава II

ТРАСТОВАЯ ИМУЩЕСТВЕННАЯ МАССА

Статья 2062. Особые юридические

последствия траста

(1) Трастовая имущественная масса представляет собой имущественную массу, обособленную от собственного имущества доверительного собственника (личная имущественная масса доверительного собственника) и от любой другой трастовой имущественной массы, обладателем которой является доверительный собственник.

(2) Трастовая имущественная масса может включать право собственности и другие вещные права на деньги и другое имущество, права требования любого рода, обеспечения или другие имущественные права либо комплекс таких прав, настоящих или будущих (трастовые права).

(3) Не могут быть трастовыми правами неотъемлемые права.

(4) Трастовая имущественная масса включает также трастовые долги (статья 2069).

(5) Часть трастовой имущественной массы означает долю трастовой имущественной массы, одно или несколько трастовых прав или долю трастового права.

Статья 2063. Создание или передача титула

доверительному собственнику

(1) Право становится трастовым правом и включается в трастовую имущественную массу путем создания или, по обстоятельствам, передачи титула на него доверительному собственнику в соответствии с формальностями по оглашению или иными предусмотренными законом формальностями в зависимости от природы права.

(2) Лицо, которое обладает правом в качестве доверительного собственника, считается приобретателем на возмездной основе трастового права, даже если доверительный собственник является также выгодоприобретателем.

Статья 2064. Увеличение трастовой

имущественной массы

(1) После учреждения траста право, способное быть частью трастовой имущественной массы, становится ее частью, если титул на него приобретается доверительным собственником:

a) в ходе исполнения трастовых обязанностей;

b) в качестве приращения к трастовой имущественной массе или в результате использования трастовой имущественной массы, включая плоды трастовых прав и

права, которые заменяют трастовые права;

c) посредством использования информации или возможности, полученной в качестве доверительного собственника, если такое использование не соответствует условиям траста; или

d) вместо трастового права, которым доверительный собственник распоряжался с нарушением условий траста.

(2) В период действия траста учредитель траста может приращивать права к трастовой имущественной массе в соответствии с правовыми положениями о создании такого траста.

(3) Если доверительных собственников несколько, право может стать частью трастовой имущественной массы в соответствии с настоящей статьей без того, чтобы оно было приобретено всеми доверительными собственниками.

Статья 2065. Изъятие из трастовой

имущественной массы

(1) Право перестает быть частью трастовой имущественной массы, если доверительный собственник перестает обладать им.

(2) Вместе с тем выгодоприобретатель может потребовать трастовое право от приобретателя, который знал или, как можно разумно предполагать, должен был знать, что доверительный собственник обладает трастовым правом вопреки условиям траста.

(3) Если доверительных собственников несколько, право остается частью трастовой имущественной массы, пока оно принадлежит хотя бы одному из них как доверительному собственнику.

Статья 2066. Смешение трастовой имущественной

массы с другими правами

(1) Если трастовое право смешивается с другим правом, принадлежащим доверительному собственнику, таким образом, что трастовое право более не может распознаваться, для определения доли в этом смешении, на которую влияет траст, применяются положения о смешении (часть (7) статьи 522), как если бы трастовое право и другое право принадлежали разным обладателям.

(2) Если другое право является частью личной имущественной массы доверительного собственника, потеря, уничтожение, повреждение или любое другое уменьшение смешения относится на счет личной доли доверительного собственника.

Статья 2067. Противопоставимость трастового права

(1) Принадлежность права, которым владеет доверительный собственник, к

трастовой имущественной массе противопоставима в той мере, в какой:

a) в случае трастового права, зарегистрированного в правоустанавливающем публичном реестре, - траст зарегистрирован в том же реестре, в котором зарегистрировано соответствующее право;

b) в случае трастового права, для которого закон не предусматривает формальностей по оглашению, - траст зарегистрирован в реестре залогов движимого имущества. В этом случае регистрация может указывать в качестве предмета траста трастовое право либо описывать всю имущественную массу или ее часть.

(2) Даже если не выполнены формальности по оглашению, указанные в части (1), принадлежность права, которым владеет доверительный собственник, к трастовой имущественной массе противопоставима:

a) лицу, которому эта принадлежность была известна иным путем;

b) если деньги, являющиеся предметом права, зачислены на баланс трастового банковского счета;

c) если финансовые инструменты, являющиеся предметом права, зачислены на трастовый счет, которым владеет в качестве доверительного собственника субъект, уполномоченный законодательством в сфере рынка капитала.

(3) Если условия траста включают договорный запрет на отчуждение или обременение какого-либо трастового права либо если доверительный собственник обязан при определенных обстоятельствах передать титул на трастовое право определенному выгодоприобретателю, подобные обременения противопоставимы, если выполнены предусмотренные законом формальности по оглашению обременения в зависимости от природы имущества или если третье лицо узнало об этих обстоятельствах иным путем.

(4) Доверительный собственник обязан обеспечить выполнение и соблюдение формальностей по оглашению в соответствии с настоящей статьей.

(5) Порядок регистрации, изменения и исключения траста в реестре залогов движимого имущества согласно пункту b) части (1) устанавливается постановлением Правительства.

Статья 2068. Охрана трастовой

имущественной массы

(1) В той мере, в какой траст им противопоставим:

a) личные кредиторы доверительного собственника не могут обращать взыскание на трастовую имущественную массу ни в рамках процесса несостоятельности доверительного собственника, ни вне его;

b) супруг доверительного собственника не приобретает никакого титула на

трастовую имущественную массу;

c) правопреемники доверительного собственника не управомочены получать выгоду от трастовой имущественной массы.

(2) Положения части (1) не препятствуют указанным в ней лицам быть назначенными в качестве выгодоприобретателей согласно общим правилам.

Статья 2069. Трастовые долги

(1) Обязательство является трастовым долгом, если оно принято доверительным собственником:

a) как обладателем трастового права;

b) для достижения целей траста и в соответствии с условиями траста;

c) на основе возмездного договора или иной возмездной сделки, раскрывающей контрагенту, что он выступает в качестве доверительного собственника. Вместе с тем обязательство, вытекающее из безвозмездного договора или иной безвозмездной сделки, совершенной доверительным собственником, также является трастовым долгом, если контрагент не знал и, как можно разумно предполагать, не должен был знать, что обязательство принято в нарушение условий траста;

d) в результате действия или бездействия при управлении или распоряжении трастовой имущественной массой либо при исполнении трастового долга; или

e) при иных обстоятельствах, связанных с трастовой имущественной массой.

(2) Трастовыми долгами являются также обязательства доверительного собственника:

a) предоставить выгоды, причитающиеся выгодоприобретателям согласно условиям траста;

b) выплатить возмещения, компенсации или вознаграждения прежнему доверительному собственнику.

(3) Другие обязательства лица, являющегося доверительным собственником, не являются трастовыми долгами.

Статья 2070. Обращение взыскания на трастовую

имущественную массу кредиторами

траста

(1) Кредитор, перед которым доверительный собственник имеет трастовый долг (трастовый кредитор), принятый доверительным собственником в соответствии с его трастовыми обязанностями, может удовлетворить требование за счет:

a) трастовой имущественной массы; и

b) личной имущественной массы доверительного собственника, если в момент принятия трастового долга кредитор не знал и, как можно разумно предполагать, не должен был знать, что доверительный собственник действует в качестве доверительного собственника, либо если условия траста предусматривают обязанность доверительного собственника отвечать субсидиарно личной имущественной массой за часть или за все трастовые долги.

(2) Трастовый кредитор, перед которым доверительный собственник имеет трастовый долг, принятый доверительным собственником в нарушение его трастовых обязанностей, может удовлетворить требование за счет:

a) личной имущественной массы доверительного собственника; и

b) трастовой имущественной массы, если в момент принятия трастового долга кредитор знал или, как можно разумно предполагать, должен был знать, что доверительный собственник действует в качестве доверительного собственника. Это правило не применяется, если кредитор знал или, как можно разумно предполагать, должен был знать, что доверительный собственник принял трастовый долг в нарушение своих обязанностей.

(3) Доверительный собственник имеет право на возмещение за счет трастовой имущественной массы в отношении долга, удовлетворяемого в соответствии с пунктом b) части (1).

(4) Доверительный собственник должен восстановить трастовую имущественную массу в отношении обязательства, удовлетворяемого в соответствии с пунктом b) части (2).

(5) Бремя доказывания того, что кредитор знал или должен был знать определенное обстоятельство, предусмотренное настоящей статьей, возлагается на доверительного собственника.

(6) Положения настоящей статьи не затрагивают право кредитора одной стороны траста осуществить косвенным путем право этой стороны на трастовую имущественную массу.

Статья 2071. Обращение взыскания на трастовую

имущественную массу кредиторами

учредителя траста

(1) Кредитор учредителя траста не может обращать взыскание на трастовую имущественную массу ни в рамках процесса несостоятельности учредителя траста, ни вне его.

(2) Вместе с тем кредитор учредителя траста может обращать взыскание на право в трастовой имущественной массе в той мере, в какой:

a) он обладает залогом или иным вещным обеспечением в отношении этого права, противопоставимость которого приобретена, согласно закону, до возможности предъявления траста; или

b) установление или, по обстоятельствам, передача этого права признаны ничтожными или недействительными либо признаны непротивопоставимыми в силу окончательного судебного решения.

Статья 2072. Защита учредителя траста

и выгодоприобретателей

(1) Учредитель траста, выгодоприобретатель и трастовый помощник не отвечают перед трастовыми кредиторами в этом качестве.

(2) Вместе с тем условия траста могут предусматривать обязанность учредителя траста отвечать субсидиарно за часть или за все трастовые долги.

Статья 2073. Право требовать исполнения

обязательств трастового должника

(1) Доверительный собственник является обладателем требований, являющихся трастовыми правами, и может требовать исполнения обязательства соответствующим должником (трастовым должником).

(2) Положения части (1) не затрагивают:

a) право выгодоприобретателя требовать исполнения доверительным собственником трастовой обязанности получить удовлетворение требования к трастовому должнику; или

b) гражданские процессуальные нормы, позволяющие выгодоприобретателю участвовать в судебном процессе против трастового должника, возбужденном по инициативе доверительного собственника.

Глава III

УЧРЕЖДЕНИЕ ТРАСТА

Часть 1

Общие требования к созданию траста

Статья 2074. Основания учреждения траста

(1) Траст учреждается на основе трастового договора, путем одностороннего заявления об учреждении траста, по завещанию, а в случаях, прямо предусмотренных законом – административным актом или судебным решением. Во всех случаях траст считается учрежденным с момента его регистрации в реестре трастов и юридических

образований, аналогичных трастам, который создается, ведется и обновляется Государственной налоговой службой. Порядок создания, ведения и обновления реестра трастов и юридических образований, аналогичных трастам, устанавливается Правительством.

(2) Закон, на основании которого учреждается траст, дополняется положениями настоящего раздела в той мере, в какой не содержит положений о противном.

Статья 2075. Трастовый договор

(1) Траст создается на основе заключенного между учредителем траста и доверительным собственником трастового договора, по которому учредитель траста обязуется, по обстоятельствам, передать титул на трастовые права доверительному собственнику или создать титул на трастовые права на его имя без какого-либо встречного исполнения со стороны доверительного собственника, а доверительный собственник принимает статус доверительного собственника и обязуется стать владельцем трастовой имущественной массы, управлять и распоряжаться ею в соответствии с условиями траста в интересах выгодоприобретателя или для достижения общественно полезных целей.

(2) Трастовый договор должен предусматривать:

a) прямо выраженное согласие сторон на учреждение траста;

b) личность выгодоприобретателей или категорию лиц, которые являются или могут стать выгодоприобретателями, а также выгоды из трастовой имущественной массы, которые они должны получить, и условия, при которых они их получат;

c) в случае траста для достижения общественно полезных целей вместо данных, предусмотренных пунктом b), - определение цели и условий ее достижения;

d) права, которые передаются учредителем траста в состав трастовой имущественной массы.

(3) Трастовый договор может предусматривать:

a) условное наименование траста, которое должно содержать слово «фидуция» или «траст»;

b) срок или условие, при наступлении которого траст прекращается;

c) личность трастового помощника или порядок его назначения, а также его функции и полномочия;

d) условия, при которых доверительный собственник может быть отстранен или назначен, либо личность нового доверительного собственника на случай, когда действующий доверительный собственник отказывается от своих полномочий, отстраняется или иным образом перестает быть доверительным собственником;

e) условия, при которых доверительный собственник может отказаться от своих

полномочий;

f) вознаграждение доверительного собственника и условия его выплаты;

g) случаи, когда доверительному собственнику разрешено находиться в конфликте интересов;

h) полномочия одной стороны траста давать обязательные для исполнения указания доверительному собственнику;

i) порядок принятия решений и совершения сделок в случае, когда доверительных собственников несколько;

j) пределы полномочий доверительного собственника, включая запреты на отчуждение или обременение трастового права иначе как в интересах выгодоприобретателей;

k) обстоятельства, при которых одна из сторон траста имеет право на расторжение траста, и влияние расторжения на трастовую имущественную массу;

l) право одной стороны траста изменять, с согласия других сторон траста или без такового, определенные условия траста или устанавливать срок траста, учрежденного на неопределенный срок;

m) иные условия, не запрещенные законом.

(4) К трастовому договору применяются правовые положения о дарении, за исключением случаев, когда траст:

a) создается для обеспечительных целей;

b) является способом прекращения обязательства; или

c) учреждается в обмен на получение учредителем траста имущественной выгоды, хотя бы и посредством иной сделки.

(5) Выгодоприобретатель является приобретателем выгод в возмездном порядке в той мере, в какой в обмен на свое право на выгоду приобрел имущественную выгоду учредителю траста, другому выгодоприобретателю или третьему лицу, хотя бы и посредством другой сделки.

Статья 2076. Одностороннее заявление

об учреждении траста

(1) Траст учреждается путем совершенного учредителем траста одностороннего заявления об учреждении траста (заявления о трасте), если из этого заявления однозначно следует, что учредитель траста будет единственным доверительным собственником.

(2) Положения частей (2)-(5) статьи 2075 применяются к заявлению о трасте

соответствующим образом.

Статья 2077. Траст, учрежденный по завещанию

(1) В случае, когда предусматривается, что траст должен быть учрежден в случае смерти учредителя траста, заявление не вступает в силу, если оно не включено в завещательное распоряжение.

(2) К трасту, учрежденному по завещанию, применяются в первую очередь правовые положения о наследовании, в частности правовые положения о последующем наследовании.

Статья 2078. Требования к форме трастового

договора или заявления о трасте

(1) Трастовый договор заключается в письменной форме.

(2) Если для установления или, по обстоятельствам, передачи права закон требует нотариальной формы, трастовый договор для создания подобных же юридических последствий заключается в нотариальной форме.

(3) Трастовое заявление совершается в нотариальной форме.

(4) Требование, предусмотренное частью (2), считается соблюденным и в случае, если на основании трастового договора в письменной форме учредитель траста и доверительный собственник подписывают акт приема-передачи трастового права в нотариальной форме.

(5) Если учредитель траста добавляет к первоначальным правам дополнительные трастовые права, право устанавливается или, по обстоятельствам, передается доверительному собственнику на основании изменений к трастовому договору или на основании акта приема-передачи трастового права, в котором делается указание на трастовый договор или заявление о трасте.

Статья 2079. Представление в публичные реестры

(1) В целях выполнения предусмотренных законом формальностей по оглашению в реестре, ином чем реестр трастов и юридических образований, аналогичных трастам, в соответствующий публичный реестр представляется один из следующих документов:

a) трастовый договор или, по обстоятельствам, заявление о трасте в требуемой формальностями по оглашению форме;

b) акт приема-передачи титула в нотариальной форме, составленный между учредителем траста и доверительным собственником на основании трастового договора в письменной или нотариальной форме; или

c) декларация об отнесении права к трасту в нотариальной форме, совершенная учредителем траста на основании заявления о трасте.

(2) В случае, когда трастовый договор или заявление о трасте содержат оговорку о запрете отчуждения или иное ограничение трастовых прав, они не отмечаются в публичном реестре, если не содержатся в документе, представленном в соответствующий публичный реестр согласно части (1).

Статья 2080. Условное наименование траста

(1) Если предусмотрено условное наименование траста, оно должно использоваться так, чтобы обеспечить лучшее обособление трастовой имущественной массы и чтобы его можно было указывать в документах, подписываемых доверительным собственником.

(2) Доверительный собственник обязан не использовать слова или аббревиатуры, которые создавали бы неясность в отношении того, что траст является юридическим лицом.

Статья 2081. Срок траста

(1) Траст не может превышать тридцать лет после его учреждения, если законом не предусмотрен другой срок. Если условиями траста предусмотрен срок свыше тридцати лет, срок сокращается по праву до максимального срока, разрешенного законом. Право сторон на продление срока траста остается незатронутым.

(2) В отступление от положений части (1):

a) если выгодоприобретателем является несовершеннолетний или взрослый, защищенный договорной или судебной мерой охраны, условия траста могут предусматривать, что траст будет длиться до достижения совершеннолетия, до момента прекращения меры охраны в отношении взрослого или до момента его смерти;

b) траст для обеспечительных целей будет длиться до тех пор, пока не будут погашены обеспечиваемые им обязательства, если условиями траста не предусмотрено иное.

Часть 2

Недействительность

Статья 2082. Оспаривание вследствие порока

воли учредителем траста

Правовые положения о недействительности сделок применяются к трасту, учреждаемому безвозмездно на срок жизни учредителя траста, с учетом следующих особенностей:

1) учредитель траста вправе оспаривать траст или условие траста, если траст был учрежден или условие было включено в результате ошибки в факте или праве, независимо от того, знали ли другие стороны траста о заблуждении;

2) учредитель траста, находящийся в зависимости от выгодоприобретателя или являющийся в трастовом отношении с ним более слабой стороной, может оспорить траст или условие траста в той мере, в какой они предусматривают выгоду этого выгодоприобретателя, за исключением случая, когда указанный выгодоприобретатель докажет, что он не использовал положение учредителя траста в своих интересах путем получения чрезмерной выгоды или в значительной степени несправедливого преимущества;

3) срок исковой давности относительно недействительности не начинает течь до тех пор, пока:

a) никто не посягает на осуществление учредителем траста, в качестве выгодоприобретателя, его исключительного права на извлечение выгод из траста; или

b) выгодоприобретатель, иной чем учредитель траста, обладает правом на получение выгоды, которая пока не подлежит предоставлению; и

c) в ситуации, предусмотренной подпунктом a), получение выгоды не должно расцениваться как подразумеваемое признание оспоримых условий траста.

Статья 2083. Защита доверительных собственников

и третьих лиц после оспаривания

траста

(1) Оспаривание траста не влияет на титул доверительного собственника в отношении трастового права.

(2) За исключением случая, когда доверительный собственник знал или, как можно разумно предполагать, должен был знать об основании для оспаривания траста или условия траста:

a) доверительный собственник не отвечает за управление или распоряжение трастовой имущественной массой, которые осуществлялись в соответствии с условиями траста до момента оспаривания;

b) доверительный собственник может выдвигать в отношении лица, которое в результате оспаривания приобрело право на получение выгоды, те же возражения, которые он мог выдвинуть в отношении выгодоприобретателя, имевшего право на получение этой выгоды до оспаривания;

c) доверительный собственник сохраняет право на возмещение за счет трастовой имущественной массы, возникшее до оспаривания.

(3) Оспаривание траста не влияет на права третьего лица, которое до оспаривания траста приобрело у выгодоприобретателя право на получение выгоды либо обеспечительное или иное ограниченное право в отношении права на получение выгоды, если:

a) третье лицо не знало и, как можно разумно предполагать, не должно было знать об основании для оспаривания траста или условия траста; и

b) третье лицо приобрело право на получение выгоды возмездно.

Статья 2084. Цели траста, которые

не могут быть достигнуты

(1) Траст, имеющий цель иную, нежели предоставление выгоды выгодоприобретателям или достижение общественно полезных целей, считается трастом в пользу учредителя траста.

(2) Доверительный собственник обладает полномочием, которое может быть отозвано, распоряжаться трастовой имущественной массой в соответствии с первоначальным трастом для достижения цели, которая не может быть достигнута, в той мере, в какой:

a) достижение этой цели не нарушает основы правопорядка, нравственности и закон и не противоречит общественному интересу;

b) можно с достаточной уверенностью определить, направлено или нет распоряжение трастовой имущественной массой на достижение цели; и

c) выгода от распоряжения не является явно не соответствующей той, которая обычно извлекается в результате подобного распоряжения.

Глава IV

УСЛОВИЯ ТРАСТА

Статья 2085. Толкование

Если содержание условия траста не может быть установлено иначе, предпочтение отдается толкованию, которое:

a) учитывает все использованные слова и выражения в полном объеме;

b) позволяет не расценивать разумное поведение доверительного собственника как неисполнение;

c) не допускает или, насколько это возможно, уменьшает возможность рассматривать положения о распоряжении трастовой имущественной массой как изложенные не полностью; и

d) дает учредителю траста право на получение выгоды или расширяет это право, если траст учреждается безвозмездно на срок жизни учредителя траста и учредитель траста имеет или может сохранить для себя такое право.

Статья 2086. Неполное распоряжение трастовой

имущественной массой

(1) Если условия траста не позволяют определить, кто является выгодоприобретателем, то распоряжение трастовой имущественной массой осуществляется в интересах учредителя траста в той мере, в какой условиями траста или законом не предусмотрено иное.

(2) Вместе с тем, если неполное распоряжение трастовой имущественной массой вызвано тем, что не вступил в силу траст, преследующий общественно полезную цель, либо тем, что исполнение трастовых обязанностей, предусмотренных условиями такого траста, не приводит к исчерпанию трастовой имущественной массы, распоряжение трастовой имущественной массой должно преследовать общественно полезную цель, наиболее близкую установленной изначально.

Статья 2087. Определимость выгодоприобретателей

(1) Условие траста, предполагающее наделение правом на получение выгоды, действительно, только если выгодоприобретатель в достаточной степени определен учредителем траста или может быть определен иначе в момент, когда выгода должна им быть получена.

(2) Условие траста, которое позволяет доверительному собственнику предоставить выгоду лицам, выбранным им или третьим лицом из определенной категории лиц, действительно, только если в момент, когда должен быть осуществлен выбор, можно однозначно установить, относится ли каждый выбранный к указанной категории.

(3) Лицо может быть выгодоприобретателем, даже если оно родилось или образовалось после создания траста.

Статья 2088. Определимость права или

возможности получать выгоду

(1) Право на получение выгоды и возможность получать выгоду действительны в той мере, в какой эта выгода в достаточной степени определена условиями траста или может быть определена иным образом в момент, когда она подлежит получению или должна быть предоставлена.

(2) Если выгода, которая должна быть предоставлена, не определена только потому, что третье лицо не может сделать или не делает выбор, этот выбор, если условиями траста не предусмотрено иное, вправе сделать доверительные собственники.

Глава V

ПРАВО РЕШЕНИЯ И ПОЛНОМОЧИЯ

ДОВЕРИТЕЛЬНОГО СОБСТВЕННИКА

Часть 1

Право решения доверительного собственника

Статья 2089. Усмотрение доверительного

собственника

Если законом или условиями траста не предусмотрено иное, доверительный собственник:

a) свободен решать, следует ли осуществлять ему полномочия и усмотрения, когда и как осуществлять их, чтобы лучшим образом исполнять свои обязанности;

b) не связан какими-либо указаниями или намерениями сторон траста и других лиц;

c) не обязан объяснять причины своего усмотрения, за исключением случая, когда траст учрежден для достижения общественно полезной цели.

Статья 2090. Принятие решений несколькими

доверительными собственниками

(1) В случае, когда доверительных собственников несколько, решения об осуществлении полномочий и усмотрений доверительного собственника принимаются простым большинством голосов, если законом или условиями траста не предусмотрено иное.

(2) Положения части (1) имеют преимущественную силу перед правовыми положениями об общей собственности или других общих правах, и каждый доверительный собственник должен в качестве сообладателя осуществлять свои права в отношении доли таким образом, чтобы выполнялись решения, законно принятые доверительными собственниками.

Статья 2091. Конфликт интересов при осуществлении

полномочия и усмотрения

Если условиями траста не предусмотрено иное, доверительный собственник не вправе участвовать в принятии решения об осуществлении или неосуществлении полномочия или усмотрения, если в результате такого решения в его пользу будет предоставлено, подтверждено или расширено право на получение выгоды или возможность получения выгоды доверительным собственником в его качестве выгодоприобретателя.

Часть 2

Полномочия доверительного собственника

Статья 2092. Общие полномочия доверительного

собственника

(1) Доверительный собственник является обладателем трастовых прав и осуществляет их в этом качестве.

(2) Доверительный собственник является должником по трастовым долгам и исполняет их в этом качестве.

(3) Действуя в качестве обладателя трастовых прав и должника по трастовым долгам, доверительный собственник обязан соблюдать пределы полномочий, установленные условиями траста и законом.

(4) Положения статей 2093-2099 предусматривают полномочия доверительного собственника в конкретных случаях, если они не ограничены или не изменены условиями траста.

Статья 2093. Ограничения на случай минимального

числа доверительных собственников

(1) В случае если доверительных собственников меньше минимального числа, установленного условиями траста или законом, доверительные собственники могут осуществлять лишь:

1) право назначать доверительных собственников;

2) право обращаться по делам траста в судебную инстанцию;

3) право, предусмотренное статьей 2110; и

4) любое другое право или полномочие доверительного собственника в той мере, в какой его осуществление:

a) прямо предусмотрено для данного случая условиями траста;

b) необходимо для сохранения трастовой имущественной массы, включая судебную защиту и восстановление трастовых прав; или

c) необходимо для погашения трастовых долгов, по которым обязанность исполнения наступила или наступит.

(2) Если траст учреждается путем создания или, по обстоятельствам, передачи титула на трастовые права не менее чем двум доверительным собственникам, то доверительных собственников должно быть не менее двух, если условиями траста не предусмотрено иное.

Статья 2094. Полномочие назначения поверенного

(1) Доверительный собственник может назначить поверенного, который будет

действовать от имени доверительного собственника, и, с соблюдением ограничений, установленных статьями 2095-2099, может поручить исполнение трастовых обязанностей другому лицу.

(2) Несколько доверительных собственников могут уполномочить одного из них действовать от их имени.

(3) Вместе с тем личное участие доверительного собственника необходимо для принятия решений, осуществлять ли и каким образом осуществлять:

a) усмотрение по поводу предоставления выгодоприобретателю выгоды либо выбора общественно полезной цели траста или порядка ее достижения;

b) полномочие заменять доверительных собственников; или

c) полномочие делегировать исполнение трастовых обязанностей.

(4) Лицо, которому поручено исполнение обязанностей, несет те же обязанности, что и доверительный собственник, в той мере, в какой они касаются порученного исполнения.

(5) Доверительный собственник обязан не заключать, без обоснованной причины, договор поручения, который не имеет письменной формы или в котором содержатся следующие условия:

a) условие о безотзывности поручения;

b) условия, исключающие обязанности поверенного, установленные правовыми положениями, или изменяющие их в ущерб интересам доверителя;

c) условие, позволяющее поверенному делегировать полномочия;

d) условия, позволяющие поверенному находиться в конфликте интересов;

e) условие, исключающее или ограничивающее ответственность поверенного перед доверителем за неисполнение.

(6) Доверительный собственник обязан следить за исполнением обязанностей поверенным и, если того требуют обстоятельства, дать поверенному указания или расторгнуть поручение.

Статья 2095. Полномочие передать титул лицу,

обязавшемуся быть доверительным

собственником

(1) Доверительный собственник может передать трастовые права лицу, обязавшемуся быть доверительным собственником в отношении указанных прав и распоряжаться ими в соответствии с указаниями первоначального доверительного собственника, а при неисполнении таких указаний возвратить титул на эти права

первоначальному доверительному собственнику по первому требованию.

(2) Приобретатель должен быть:

a) лицом, которое принимает на себя такие обязательства в ходе своей обычной деятельности;

b) юридическим лицом, контролируемым доверительным собственником; или

c) юридическим лицом, указанным в правовом положении как имеющее право исполнять трастовые обязанности или удовлетворяющим требованиям, установленным в правовых положениях с этой целью.

(3) Положения частей (5) и (6) статьи 2094 применяются соответствующим образом.

Статья 2096. Полномочие передать владение

хранителю

(1) Доверительный собственник может передать имущество, составляющее предмет трастовых прав, и документы, относящиеся к этому имуществу, во владение другого лица, которое обязуется хранить их и возвратить доверительному собственнику по первому требованию.

(2) Положения частей (2) и (3) статьи 2095 применяются соответствующим образом.

Статья 2097. Полномочие делегировать

Доверительный собственник может поручить другому лицу исполнение любой трастовой обязанности и осуществление любых полномочий доверительного собственника, включая усмотрение, полномочие распоряжения трастовыми правами и полномочие делегировать, но остается ответственным за исполнение.

Статья 2098. Полномочие выбирать инвестиции

В той мере, в какой доверительный собственник обязан инвестировать трастовую имущественную массу, он вправе осуществлять любые инвестиции и определять способ инвестирования, который наилучшим образом соответствует исполнению этой обязанности.

Статья 2099. Полномочие предоставлять трастовую

отчетность для проведения аудита

Условия траста или закон могут обязывать доверительного собственника предоставлять трастовую отчетность независимому и компетентному аудитору для проведения аудита.

Глава VI

ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ ДОВЕРИТЕЛЬНОГО СОБСТВЕННИКА И ТРАСТОВОГО ПОМОЩНИКА

Часть 1

Обязанности доверительного собственника

Статья 2100. Общая обязанность доверительного собственника

(1) Доверительный собственник обязан управлять трастовой имущественной массой и осуществлять полномочие по распоряжению трастовой имущественной массой как благоразумный управляющий чужими делами в интересах выгодоприобретателей либо для достижения общественно полезных целей в соответствии с условиями траста и законом.

(2) В частности доверительный собственник обязан действовать с необходимыми компетентностью и осмотрительностью, честно и добросовестно.

(3) В той мере, в какой условиями траста не предусмотрено иное:

a) доверительный собственник несет специальные обязанности, предусмотренные в настоящей части в составе главы; и

b) управление или распоряжение трастовой имущественной массой признается выгодным для выгодоприобретателя, только если оно экономически выгодно для данного лица.

(4) Доверительный собственник обязан соблюдать условия траста такими, как они установлены.

Статья 2101. Уровень компетентности и осмотрительности

(1) Доверительный собственник обязан действовать с такими компетентностью и осмотрительностью, которых можно ожидать от управляющего чужими делами компетентного и осмотрительного лица, учитывая при этом, имеет ли доверительный собственник право на вознаграждение.

(2) Если доверительный собственник действует в рамках профессиональной деятельности, он обязан действовать с такими компетентностью и осмотрительностью, которые ожидаются от представителя соответствующей профессии.

Статья 2102. Обязанности обособления, сохранения и страхования

(1) Доверительный собственник обязан обособить трастовую имущественную массу от иных имущественных масс и обеспечить сохранность трастовых прав, в том числе имущества, составляющего их предмет.

(2) В частности доверительный собственник не вправе инвестировать в имущественные права, особо подверженные риску незаконного присвоения, за исключением случая, когда он проявляет особую осмотрительность с целью обеспечения их сохранности. Если имущество является документом, содержащим право на производство исполнения любому, кто является держателем документа (ценной бумагой на предъявителя), считается, что доверительный собственник проявил соответствующий уровень осмотрительности, если передал документ на хранение согласно статье 2096.

(3) В той мере, в какой это возможно и целесообразно, доверительный собственник обязан за счет трастовой имущественной массы страховать имущество, составляющее предмет трастового права, от риска утраты.

Статья 2103. Обязанность информировать

и предоставлять отчет

(1) Доверительный собственник обязан сообщать выгодоприобретателю, который имеет право на получение выгоды, о существовании траста и соответствующем праве выгодоприобретателя.

(2) Доверительный собственник обязан приложить разумные усилия, чтобы сообщить выгодоприобретателю, который имеет возможность получить выгоду, о существовании траста и соответствующей возможности выгодоприобретателя.

(3) По требованию других сторон траста, но не реже одного раза в год, доверительный собственник обязан предоставлять информацию о состоянии и инвестировании трастовой имущественной массы, трастовых долгах, о распоряжении трастовыми правами и доходами от них. Любое условие, исключающее обязанность предоставлять отчет, является ничтожным.

Статья 2104. Обязанность вести трастовый учет

Доверительный собственник обязан вести учет трастовой имущественной массы (трастовый учет).

Статья 2105. Обязанность разрешить проверку

и копирование трастовых документов

(1) Доверительный собственник обязан разрешать выгодоприобретателю, а также другому лицу, наделенному правом требовать исполнения трастовых обязанностей, проверять трастовые документы и изготовлять их копии за счет этого лица.

(2) Положения части (1) не применяются в отношении:

a) заключений адвокатов, касающихся текущих или планируемых судебных процессов доверительного собственника в этом качестве против лица, желающего проверить документы, а также доказательств, собранных для таких процессов;

b) переписки между доверительным собственником и другими выгодоприобретателями и иной переписки, раскрытие которой может привести к нарушению конфиденциальности, сохранение которой является обязанностью доверительного собственника в этом качестве перед другим лицом.

(3) Доверительный собственник может отказать в проверке и копировании трастовых документов в части, в которой они содержат информацию, передаваемую с соблюдением конфиденциальности для доверительного собственника в этом качестве, если выгодоприобретатель не дает достаточной гарантии сохранения конфиденциальности.

(4) За исключением случая, когда траст учрежден для достижения общественно полезных целей, доверительный собственник может также отказать в проверке и копировании документов в той мере, в какой документы отражают причины принятия доверительными собственниками решения об осуществлении или неосуществлении усмотрения, предшествовавшее такому решению обсуждение вопроса доверительными собственниками, а также материалы, связанные с обсуждением.

(5) Условия траста могут предусматривать больший по сравнению с предусмотренным настоящей статьей объем прав по проверке и копированию документов.

(6) В целях настоящей статьи трастовыми документами являются:

a) документы, содержащие, по обстоятельствам, трастовый договор, заявление о трасте, завещание, а также любые сделки или судебные решения, изменяющие условия траста;

b) протоколы заседаний доверительных собственников, если таковые имеются;

c) сделанные доверительным собственником записи, а также уведомления и иные письменные документы, полученные им в этом качестве, включая заключения адвокатов, привлеченных доверительным собственником за счет трастовой имущественной массы;

d) документы, излагающие содержание сделок, совершенных доверительными собственниками;

e) квитанции, полученные в ходе распоряжения трастовыми правами; и

f) документы трастового учета.

Статья 2106. Обязанность инвестировать

(1) Доверительный собственник обязан инвестировать трастовую имущественную массу в той мере, в какой она подлежит инвестированию, и, в частности:

1) производить возмездное отчуждение прав, которые обычно не приносят доход и не растут в цене, и инвестировать вырученные средства;

2) получать профессиональные консультации по вопросам инвестирования трастовой имущественной массы, если доверительный собственник не обладает знаниями, необходимыми для эффективного и разумного инвестирования фондов такого объема и характера, как трастовая имущественная масса;

3) произвести распределение инвестиций, при котором в целом:

a) риск невыплат или утраты отдельных инвестиций будет диверсифицирован; и

b) ожидаемая выгода значительно превысит потенциальные невыплаты или потери;
за исключением случая, когда трастовая имущественная масса настолько мала, что распределение инвестиций неуместно; и

4) периодически проверять уместность сохранения или изменения инвестиций.

(2) Доверительный собственник не обязан инвестировать трастовые права:

a) которые неизбежно должны быть переданы выгодоприобретателю или использованы им либо необходимы для погашения трастового долга; или

b) инвестирование которых препятствовало бы иным образом доверительным собственникам в исполнении других трастовых обязанностей.

(3) Обязанность инвестировать не уполномочивает доверительного собственника распоряжаться трастовыми правами, которые в соответствии с условиями траста должны быть сохранены доверительными собственниками или переданы в натуре выгодоприобретателю.

Статья 2107. Обязанность не приобретать

трастовые права или права трастовых

кредиторов

(1) Доверительный собственник обязан не приобретать трастовые права или права трастового кредитора в отношении трастовой имущественной массы.

(2) Договор продажи трастового права, заключенный в нарушение этой обязанности, может быть оспорен любой другой стороной траста или любым лицом, наделенным правом требовать исполнения трастовых обязанностей.

(3) Право оспорить является дополнительным к любому средству защиты от неисполнения трастовых обязанностей.

(4) Положения настоящей статьи применяются соответствующим образом к другим договорам о приобретении или использовании трастового права либо

требования трастового кредитора.

Статья 2108. Обязанность не получать

несанкционированные обогащение

или преимущество

(1) Доверительный собственник обязан не использовать трастовую имущественную массу либо информацию или возможность, полученные им в качестве доверительного собственника, с целью обогащения, если такое использование не предусмотрено условиями траста.

(2) Право доверительного собственника, принадлежащее ему в личном качестве, а не как доверительному собственнику, не может быть зачтено им против права выгодоприобретателя на получение выгоды.

Статья 2109. Обязанности в отношении

доверительных сособственников

Доверительный собственник обязан:

1) сотрудничать с доверительными сособственниками в исполнении трастовых обязанностей; и

2) принимать необходимые меры, если он знает или имеет основание подозревать, что:

a) доверительный сособственник не исполнил какую-либо трастовую обязанность или такое неисполнение неизбежно; и

b) неисполнение может причинить или причинило ущерб трастовой имущественной массе.

Часть 2

Права доверительного собственника

Статья 2110. Право на возмещение из трастовой

имущественной массы

Доверительный собственник имеет право на возмещение из трастовой имущественной массы расходов, понесенных для исполнения трастовых обязанностей, включая погашение трастовых долгов.

Статья 2111. Право на вознаграждение из трастовой

имущественной массы

(1) Доверительный собственник имеет право на вознаграждение из трастовой имущественной массы в порядке, установленном условиями траста.

(2) Если условиями траста не предусмотрено иное, доверительный собственник, действующий в качестве доверительного собственника в рамках профессиональной деятельности, имеет право на разумное вознаграждение из трастовой имущественной массы за работу, выполненную при исполнении трастовых обязанностей.

(3) Положения части (2) не применяются, если:

a) доверительный собственник, являющийся выгодоприобретателем, имеет право на значительную выгоду из трастовой имущественной массы;

b) траст был создан на основании договора между доверительным собственником и учредителем; или

c) траст учрежден для достижения общественно полезных целей.

Статья 2112. Права в отношении несанкционированных

приобретений

(1) Настоящая статья применяется, если:

a) доверительный собственник приобретает право или получает иное обогащение вследствие неисполнения трастовой обязанности; и

b) право становится частью трастовой имущественной массы либо обогащение пополняет трастовую имущественную массу в результате возврата доверительным собственником доходов, полученных вследствие неисполнения.

(2) Доверительный собственник имеет право на возмещение стоимости покупки и других расходов, которые с необходимостью возникли при приобретении. Если доверительный собственник до приобретения полностью или частично исполнил обязанность, предусмотренную статьей 2119, он имеет право на возмещение из трастовой имущественной массы в той мере, в какой в результате приобретения трастовая имущественная масса получила сверх размера, который должен был быть восстановлен.

(3) Доверительный собственник также имеет право на соответствующее вознаграждение, если:

a) приобретение было сделано добросовестно, чтобы увеличить трастовую имущественную массу; и

b) доверительный собственник имел бы право на вознаграждение в соответствии со статьей 2111, если бы приобретение было сделано при исполнении трастовой обязанности.

(4) Если приобретение было сделано с нарушением обязанности,

предусмотренной статьей 2108, но выгодоприобретатель надлежащим образом одобрил его, доверительный собственник может отказаться от прав, предусмотренных частями (2) и (3) настоящей статьи, и принять на себя право выгодоприобретателя на извлечение выгоды из приобретения.

(5) Доверительный собственник не имеет права на вознаграждение в соответствии с настоящей статьей в размере, превышающем стоимость приобретения.

Статья 2113. Право на возмещение

выгодоприобретателям

(1) В случае если право доверительного собственника, предусмотренное статьей 2110, превышает трастовую имущественную массу, доверительный собственник может обратиться к выгодоприобретателям за возмещением разницы.

(2) Ответственность выгодоприобретателя, предусмотренная частью (1):

a) ограничена размером обогащения, полученного выгодоприобретателем в соответствии с условиями траста; и

b) уменьшается или исключается выдвижением возражения об утрате обогащения.

(3) Доверительный собственник лишается права на возмещение, предусмотренного частью (1), по истечении шести месяцев с момента возникновения этого права.

Статья 2114. Право застраховать личную

ответственность за счет трастовой

имущественной массы

(1) Доверительный собственник имеет право на возмещение из трастовой имущественной массы страховых премий и других расходов, разумно понесенных доверительным собственником в результате страхования ответственности, предусмотренной статьей 2119.

(2) Положения части (1) не применяются в той мере, в какой:

a) доверительный собственник имеет право на вознаграждение за исполнение трастовых обязанностей; или

b) страхование покрывает ответственность на случай неисполнения, совершенного умышленно или по грубой небрежности.

Часть 3

Обязанности трастового помощника

Статья 2115. Обязанности трастового помощника

(1) Трастовый помощник обязуется раскрыть личности доверительных собственников, если ему известна эта информация и она не очевидна иным образом.

(2) При принятии решения об осуществлении полномочия трастовый помощник обязан:

a) действовать добросовестно; и

b) не получать обогащение, которое не предусмотрено условиями траста.

Глава VII

СРЕДСТВА ПРАВОВОЙ ЗАЩИТЫ В СЛУЧАЕ

НЕИСПОЛНЕНИЯ

Часть 1

Исполнение в натуре, судебный надзор

и иные средства защиты

Статья 2116. Принудительное исполнение в натуре

(1) Принудительное исполнение трастовой обязанности в натуре заключается в воспрепятствовании доверительному собственнику совершать распоряжение или иное действие с трастовым правом, не соответствующее условиям траста.

(2) Если исполнение в натуре требует усмотрения доверительного собственника, оно не может быть осуществлено принудительно.

Статья 2117. Судебный надзор

(1) По заявлению стороны траста или лица, наделенного правом требовать принудительного исполнения трастовой обязанности, судебная инстанция может признать недействительным решение доверительных собственников или трастового помощника о том, реализовывать ли и каким образом реализовывать полномочие или усмотрение, предоставленные им условиями траста или законом.

(2) Прежний доверительный собственник, который помимо его воли был отстранен доверительными собственниками или трастовым помощником, имеет право обратиться в судебную инстанцию за признанием этого решения недействительным.

(3) Судебная инстанция может признать недействительным решение доверительных собственников или трастового помощника, представляющее собой злоупотребление или превышение полномочий доверительных собственников или трастового помощника либо иным образом нарушающее условия траста.

(4) Установив, что доверительный собственник необоснованно отказывается

осуществить или не осуществляет полномочие или усмотрение, судебная инстанция может разрешить стороне траста, обратившейся в судебную инстанцию, его осуществление в установленных судебной инстанцией пределах.

(5) При любом обращении в судебную инстанцию по вопросам траста судебная инстанция вызывает все стороны траста и заслушивает явившиеся стороны.

Статья 2118. Иные средства правовой защиты

(1) Законом или условиями траста могут быть предусмотрены следующие средства правовой защиты для одной из сторон траста в случае фактического или предполагаемого неисполнении трастовых обязанностей:

a) отчеты и запросы относительно трастовой имущественной массы и управления и распоряжения ею в определенном судебным решением порядке;

b) уплата или перечисление на счет судебной инстанции денежных сумм или другого имущества, составляющего предмет трастовых прав;

c) назначение в соответствии с судебным решением управляющего для управления трастовой имущественной массой;

d) осуществление прав и полномочий доверительного собственника государственным служащим или органом публичной власти, в частности, в отношении трастов для достижения общественно полезных целей;

e) приостановление действия прав и полномочий доверительных собственников по управлению и распоряжению трастовой имущественной массой.

(2) Вправе обращаться в судебную инстанцию за принятием мер, предусмотренных частью (1), органы публичной власти, наделенные полномочиями по осуществлению надзора за доверительными собственниками, которые являются лицензированными и/или авторизованными организациями.

Часть 2

Возмещение убытков и возврат

несанкционированного обогащения

Статья 2119. Ответственность доверительного

собственника за восстановление

трастовой имущественной массы

(1) Доверительный собственник отвечает за восстановление трастовой имущественной массы в размере убытков, причиненных трастовой имущественной массе неисполнением трастовой обязанности, если неисполнение необоснованно и является следствием того, что он не проявил необходимый уровень компетентности и

осмотрительности.

(2) Доверительный собственник не несет ответственность лишь потому, что доверительный сособственник, поверенный или иное лицо, которому поручено исполнение, либо управомоченный приобретатель трастового права причинили ущерб трастовой имущественной массе.

(3) Положения части (2) не затрагивают ответственность доверительного собственника, возникающую:

1) на основании части (1) в результате неисполнения самим доверительным собственником трастовой обязанности, в частности:

a) обязанности действовать с необходимым уровнем компетентности и осмотрительности при выборе назначаемого или привлекаемого лица и согласовании с ним условий привлечения; или

b) обязанности осуществлять надзор за исполнением соответствующим лицом и, если требуется по обстоятельствам дела, принимать меры для защиты трастовой имущественной массы;

2) при делегировании исполнения (статья 2097);

3) на основании деяния уполномоченного лица или представителя доверительного собственника; или

4) в силу того, что доверительный собственник склонил соответствующее лицо к неисполнению, помогал или содействовал ему в неисполнении.

(4) Для определения размера обязанности по восстановлению применяются соответствующим образом положения статьи 19.

(5) До полного восстановления доверительным собственником трастовой имущественной массы приостанавливаются следующие права доверительного собственника:

a) право на возмещение из трастовой имущественной массы; и

b) право на получение выгоды, которое доверительный собственник имеет в качестве выгодоприобретателя.

(6) Положения настоящей статьи применяются, если условиями траста не установлено иное.

Статья 2120. Ответственность доверительного

собственника за выплату выгод

приобретателю компенсации

(1) Доверительный собственник, который несет ответственность согласно статье

2119, также обязан выплатить компенсацию выгодоприобретателю, который, несмотря на восстановление трастовой имущественной массы, не получает выгоду, на которую он имел право либо согласно условиям траста получил бы право в отсутствие неисполнения.

(2) Выгодоприобретатель имеет право на компенсацию такое же, как возникающее вследствие неисполнения договорного обязательства.

(3) Положения настоящей статьи применяются, если условиями траста не установлено иное.

Статья 2121. Возврат несанкционированного

обогащения

В случае если доверительный собственник получает обогащение в результате неисполнения обязанности, предусмотренной статьей 2108, и это обогащение не становится частью трастовой имущественной массы согласно статье 2064, доверительный собственник обязан внести в трастовую имущественную массу обогащение или, если это невозможно, денежную сумму, равную размеру стоимости обогащения.

Статья 2122. Солидарная ответственность

(1) В случае, когда несколько доверительных собственников отвечают за одно и то же неисполнение, их ответственность является солидарной.

(2) Доли ответственности солидарных должников в отношениях между ними соразмерны ответственности каждого за неисполнение, определяемой с учетом их компетентности и опыта как доверительных собственников.

(3) Должник, согласившийся на неисполнение, несет ту же ответственность, что и содолжники, совершившие неисполнение.

Статья 2123. Лишение права на получение выгоды

выгодоприобретателя, содействовавшего

неисполнению

(1) В случае, когда неисполнению доверительным собственником обязанности содействовал выгодоприобретатель, судебная инстанция может по заявлению этого доверительного собственника или другого выгодоприобретателя вынести решение о лишении содействовавшего неисполнению выгодоприобретателя права на получение выгоды.

(2) Выгодоприобретатель, надлежаще согласившийся на неисполнение, но не содействовавший ему, может быть лишен права на получение выгоды только в той мере, в какой он обогатился в результате неисполнения.

3) В той мере, в какой выгодоприобретатель утратил в соответствии с настоящей статьей право на получение выгоды, выгода, которая полагалась бы этому выгодоприобретателю, должна использоваться для исполнения обязанности доверительного собственника, пока эта обязанность не будет исполнена либо не будет исчерпано право на получение выгоды.

Часть 3

Исключения

Статья 2124. Согласие выгодоприобретателя

на неисполнение

(1) Доверительный собственник освобождается от обязанности по восстановлению, компенсации или возврату обогащения в той мере, в какой они принесли бы выгоду выгодоприобретателю, надлежаще согласившемуся на неисполнение.

(2) Выгодоприобретатель соглашается на неисполнение, если он соглашается с поведением доверительного собственника, которое образует неисполнение, и:

a) выгодоприобретатель знал, что такое поведение образует неисполнение; или

b) было очевидно, что такое поведение образует неисполнение.

(3) Положения части (1) применяются независимо от того, принесло ли неисполнение согласившемуся на него выгодоприобретателю обогащение или причинило ущерб.

(4) В случае если выгодоприобретатель участвует в неисполнении в качестве доверительного собственника, положения части (1) применяются в отношении любого доверительного сособственника, который должен нести ответственность. Право на возмещение ущерба между солидарными должниками, касающееся части обязанности, не исключенной из обязанности восстановить трастовую имущественную массу или предоставить выгодоприобретателю компенсацию, остается незатронутым.

(5) Согласие недействительно, если его причиной явилась ошибка, допущенная вследствие предоставления доверительным собственником ложной информации или неисполнения доверительным собственником обязанности информировать.

Статья 2125. Исковая давность

Течение срока исковой давности по иску, основанному на неисполнении трастовых обязанностей, не начинается для выгодоприобретателя до момента возникновения у него права на получение выгоды.

Статья 2126. Защита доверительного собственника

(1) Доверительный собственник освобождается от ответственности, если

производит исполнение лицу, которое после разумной проверки полномочий предстает управомоченным на получение выгоды.

(2) Основанное на правовых положениях о неосновательном обогащении право выгодоприобретателя, имевшего право на получение выгоды, требовать ее от получателя остается незатронутым.

Глава VIII

ЗАМЕНА ДОВЕРИТЕЛЬНЫХ СОБСТВЕННИКОВ

ИЛИ ТРАСТОВЫХ ПОМОЩНИКОВ

Часть 1

Общие положения о замене доверительных собственников

Статья 2127. Полномочие заменять доверительных

собственников

(1) После учреждения траста лицо может быть назначено доверительным собственником, а доверительный собственник может отказаться от своих полномочий или быть отстранен:

a) на основании полномочия одной стороны траста, предоставленного условиями траста или законом;

b) судебным решением на предусмотренных законом основаниях.

(2) Осуществление полномочия в смысле пункта a) части (1) действительно только в случае соблюдения письменной формы. Это же правило применяется для обязывающего доверительных собственников указания, данного одной стороной траста, об осуществлении указанного полномочия.

(3) Осуществление предусмотренного условиями траста полномочия лицом, которое не является доверительным собственником, сохраняющим полномочия, вступает в силу лишь с момента уведомления доверительных собственников о его осуществлении.

(4) Отказ единственного доверительного собственника от полномочий или его отстранение имеют силу при условии одновременного назначения нового доверительного собственника.

Статья 2128. Полномочие заменять доверительных

собственников, предоставленное

доверительным собственникам

(1) Полномочие, предоставленное законом доверительным собственникам, может

быть осуществлено только:

a) единогласным решением; и

b) если в имеющихся обстоятельствах трастовый помощник не имеет соответствующего полномочия либо если трастовый помощник не может осуществить соответствующее полномочие или не осуществляет его в разумный срок после требования доверительных собственников.

(2) В соответствии с частью (1) доверительные собственники обязаны осуществлять свои полномочия на основании закона с соблюдением совместного указания выгодоприобретателей, если выгодоприобретатели имеют совместное право на расторжение траста в отношении всей трастовой имущественной массы.

(3) Полномочие заменять, предоставленное доверительным собственникам на основании закона, может быть изменено или отменено условиями траста.

Часть 2

Назначение доверительных собственников

Статья 2129. Общие ограничения, касающиеся

назначения

(1) Назначение лица доверительным собственником недействительно, если:

a) очевидно, что доверительные сособственники имели бы полномочие сместить это лицо, в случае его назначения, ввиду того, что соответствующее лицо не может действовать, отказывается действовать или не соответствует предъявляемым требованиям;

b) назначенное лицо не соглашается действовать в качестве доверительного собственника; или

c) назначение приводит к превышению максимального числа доверительных собственников, предусмотренного условиями траста.

(2) Оговорка в условиях траста о том, что должен быть только один доверительный собственник, расценивается как устанавливающая максимальное число доверительных собственников, равное двум.

Статья 2130. Назначение трастовым помощником

или доверительными собственниками

(1) Доверительные собственники могут назначить одного или нескольких дополнительных доверительных собственников.

(2) Доверительные собственники, сохраняющие полномочия, могут назначить

доверительного собственника вместо лица, которое перестало быть доверительным собственником.

(3) Если условиями траста не предусмотрено иное, назначение себя трастовым помощником недействительно.

Статья 2131. Назначение на основании

судебного решения

(1) Если никто более не имеет полномочия или все отказываются осуществить полномочие назначения, по заявлению любой из сторон траста или любого лица, наделенного правом требовать исполнения трастовой обязанности, судебная инстанция может назначить:

a) доверительного собственника вместо лица, которое перестало быть доверительным собственником; или

b) одного или более дополнительных доверительных собственников в случае, если назначение может содействовать эффективному и разумному управлению и распоряжению трастовой имущественной массой в соответствии с условиями траста.

(2) Перед назначением в соответствии с частью (1) судебная инстанция назначает временного доверительного собственника и налагает меры по обеспечению трастовой имущественной массы, если в отсутствие этого может быть причинен ущерб.

Часть 3

Отказ доверительного собственника

от полномочий

Статья 2132. Отказ с согласия трастового помощника

или доверительных сособственников

(1) Доверительный собственник вправе отказаться от своих полномочий только с согласия трастового помощника или доверительных сособственников, если после отказа останутся по меньшей мере два доверительных собственника, сохраняющих полномочия, или специальный доверительный собственник.

(2) Трастовый помощник, управомоченный назначить нового доверительного собственника, в случае отказа доверительного собственника от полномочий может дать согласие на отказ.

(3) Трастовый помощник может дать согласие на отказ без согласия доверительных собственников, сохраняющих полномочия, только при условии одновременного назначения нового доверительного собственника.

(4) Доверительные собственники, сохраняющие полномочия, могут дать согласие

на отказ.

(5) Отказ действителен с момента передачи трастовой имущественной массы новому доверительному собственнику и исключения статуса обладателя трастовой имущественной массы из всех публичных реестров.

(6) Специальными доверительными собственниками являются:

a) государственный служащий или орган публичной власти, осуществляющие функции доверительного собственника; и

b) любое юридическое лицо, указанное в качестве такового в правовом положении или удовлетворяющее требованиям, установленным в правовых положениях с этой целью.

Статья 2133. Отказ с одобрения судебной инстанции

Судебная инстанция может одобрить отказ от полномочий доверительного собственника, не получившего необходимого согласия на отказ, если полагает, что освободить доверительного собственника от трастовых обязанностей будет справедливо с учетом, в частности, того, будут ли после отказа обеспечены эффективное и разумное управление и распоряжение трастовой имущественной массой в соответствии с условиями траста.

Часть 4

Отстранение доверительных собственников

Статья 2134. Отстранение доверительными

сособственниками или трастовым

помощником

(1) В случае если судебная инстанция может отстранить доверительного собственника на том основании, что он не может действовать, отказывается действовать или не соответствует предъявляемым требованиям, доверительные сособственники, сохраняющие полномочия, или трастовый помощник могут отстранить этого доверительного собственника.

(2) Отстранение доверительного собственника доверительными сособственниками или трастовым помощником вступает в силу только после уведомления доверительного собственника о его отстранении.

Статья 2135. Отстранение на основании

судебного решения

По заявлению любой из сторон траста судебная инстанция может отстранить доверительного собственника без его согласия и независимо от условий траста, если

имеются обоснованные причины, в частности на основании того, что:

a) доверительный собственник не в состоянии с материальной или юридической точки зрения исполнять свои обязанности, в том числе в случае, когда он не полностью дееспособен, умер или ликвидируется как юридическое лицо;

b) имело место или ожидается существенное неисполнение любой из трастовых обязанностей;

c) у доверительного собственника постоянно или периодически возникают принципиальные разногласия с доверительными сособственниками по вопросу, требующему единогласного решения доверительных собственников; или

d) доверительный собственник имеет другие интересы, существенно противоречащие исполнению трастовых обязанностей.

Часть 5

Последствия замены доверительных собственников

Статья 2136. Последствия в отношении обязанностей

и прав доверительных собственников

(1) Лицо, которое назначено доверительным собственником, становится связанным трастовыми обязанностями и приобретает соответствующие права и полномочия. В соответствии с настоящей статьей доверительный собственник, который отказывается от своих полномочий или отстраняется, освобождается от трастовых обязанностей и теряет соответствующие права и полномочия.

(2) Обязанность сотрудничать с доверительными сособственниками прекращается по истечении разумного срока после отказа от полномочий или отстранения.

(3) Право прежнего доверительного собственника на выплаты из трастовой имущественной массы сохраняется в виде права требования к доверительным собственникам, сохраняющим полномочия. Право на возмещение, компенсацию или выплату вознаграждения выгодоприобретателем остается незатронутым.

(4) Прежний доверительный собственник остается связанным:

a) обязанностью, предусмотренной статьей 2108;

b) трастовыми долгами, но только перед кредиторами, которым он не сообщил до принятия трастового долга о том, что действует в качестве доверительного собственника; и

c) обязанностями, возникшими вследствие неисполнения трастовых обязанностей.

Статья 2137. Передача и лишение трастовых прав

(1) Доверительные собственники, являющиеся обладателями трастового права, обязаны надлежащим образом передать титул на это право новому доверительному собственнику.

(2) Передача титула лицу, назначенному доверительным собственником, не лишает этого титула доверительных собственников, сохраняющих полномочия.

(3) Титул передается по акту приема-передачи титула, составленному всеми доверительными собственниками, являющимися обладателями трастового права, и новым доверительным собственником. Если для создания или, по обстоятельствам, отчуждения титула на определенные трастовые права законом предусмотрены определенные требования к форме, такие же требования предъявляются к акту приема-передачи титула на данное трастовое право. Положения статьи 2063 применяются соответствующим образом.

(4) В случае если один из доверительных собственников, владеющий титулом на трастовое право, отказывается составить акт приема-передачи титула, любой из других доверительных собственников, новый доверительный собственник или лицо, надлежащим образом назначившее нового доверительного собственника, вправе обратиться в судебную инстанцию за вынесением судебного решения, заменяющего собой акт приема-передачи титула. Такой иск должен быть отмечен в публичном реестре, в котором зарегистрировано соответствующее трастовое право.

(5) Если не требуется назначение нового доверительного собственника, лицо, которое перестает быть доверительным собственником, составляет акт приема-передачи титула всем доверительным собственникам, сохраняющим полномочия.

Статья 2138. Передача трастовых документов

Доверительный собственник, сохраняющий полномочия, или новый доверительный собственник имеет право принять трастовые документы, находящиеся у прежнего доверительного собственника. Владелец документов вправе изготовить и сохранить копии документов за свой счет.

Статья 2139. Последствия смерти или

ликвидации доверительного

собственника

(1) В случае смерти одного из нескольких доверительных собственников или ликвидации доверительного собственника–юридического лица трастовая имущественная масса продолжает принадлежать доверительным собственникам, сохраняющим полномочия. Это правило применяется с тем, чтобы правопреемник личной имущественной массы умершего или ликвидированного лица не стал стороной траста.

(2) В случае смерти единственного доверительного собственника его правопреемники становятся доверительными собственниками и соответственно:

a) становятся связанными трастовыми обязанностями и приобретают соответствующие права и полномочия;

b) в пределах, ограниченных наследственной массой умершего, несут ответственность за трастовые долги умершего доверительного собственника; и

c) становятся обладателями трастовой имущественной массы, но независимо от их числа могут осуществлять только полномочия, предусмотренные частью (1) статьи 2093.

(3) Завещательное распоряжение доверительного собственника в отношении трастовой имущественной массы недействительно, однако условия траста могут предусматривать полномочие доверительного собственника назначить завещательным распоряжением доверительного собственника.

(4) Обязанности, возникшие вследствие неисполнения трастовых обязанностей, переходят к правопреемникам умершего доверительного собственника.

Статья 2140. Последствия смерти или

ликвидации трастового помощника

Полномочия трастового помощника прекращаются в случае его смерти или ликвидации, однако условия траста могут позволить осуществление этих полномочий на основании завещательного распоряжения.

Глава IX

ПРЕКРАЩЕНИЕ И ИЗМЕНЕНИЕ ТРАСТА

Часть 1

Прекращение

Статья 2141. Основания прекращения

(1) Траст в отношении всей трастовой имущественной массы или ее части прекращается:

a) путем расторжения учредителем траста или выгодоприобретателем на основании права, предусмотренного условиями траста;

b) путем расторжения учредителем траста на основании статьи 2144;

c) путем расторжения выгодоприобретателем на основании статьи 2145;

d) путем расторжения доверительным собственником на основании статьи 2149;

e) в результате слияния прав и обязанностей в соответствии со статьей 2150.

(2) Траст также прекращается на основании истечения срока траста или наступления условия, погашающего его действие.

(3) Доверительный собственник должен уведомить другие стороны траста о наступлении прекращения траста.

Статья 2142. Утрата или исчерпание трастовой

имущественной массы

(1) Траст прекращается, когда доверительный собственник более не имеет ни единого трастового права и не ожидается приобретение такого права.

(2) Вместе с тем траст сохраняется до тех пор, пока доверительный собственник обязан восстановить трастовую имущественную массу вследствие неисполнения трастовых обязанностей.

Статья 2143. Влияние прекращения траста на

обязательства доверительного

собственника

(1) В той мере, в какой прекращается траст, прекращаются обязательства доверительного собственника.

(2) Если заинтересованные стороны не договорились об ином, прекращение траста не освобождает доверительного собственника от ответственности:

a) перед выгодоприобретателем, если она возникла вследствие неисполнения доверительным собственником трастовых обязанностей; или

b) перед трастовым кредитором за счет трастовой имущественной массы.

(3) Одновременно с прекращением траста по причине истечения его срока или наступления условия, погашающего его действие, доверительный собственник обязан передать трастовые права выгодоприобретателям или, если условия траста не запрещают этого, своим правопреемникам, составить в требуемой законом форме все акты приема-передачи титула на трастовые права, передать владение соответствующим имуществом и содействовать в выполнении формальностей по оглашению.

(4) В случае, предусмотренном частью (3), если не имеется ни единого выгодоприобретателя трастовой имущественной массы, выгодоприобретателем является учредитель траста или, по обстоятельствам, его правопреемники.

Статья 2144. Право учредителя на расторжение

безвозмездного траста

(1) С исключениями, предусмотренными частями (2) и (3), если условиями траста не предусмотрено иное, учредитель не имеет права на расторжение траста или оговорки в условиях траста лишь потому, что траст учрежден безвозмездно, независимо от того, что:

a) траст был учрежден без возможности передачи учредителем титула на права;

b) учредитель траста сохранил за собой пожизненное право на получение выгоды.

(2) Учредитель имеет право на расторжение безвозмездного траста или оговорки в условиях траста, если он учрежден в пользу лица, которое еще не существует.

(3) Учредитель имеет право на расторжение безвозмездного траста, учрежденного в пользу другого лица, на тех же условиях, на которых учредитель мог бы отменить дарение, сделанное этому выгодоприобретателю, если бы выгода была предоставлена посредством дарения.

Статья 2145. Право выгодоприобретателей

на расторжение

(1) Выгодоприобретатель, обладающий полной дееспособностью, имеет право на расторжение траста в отношении всей трастовой имущественной массы или ее части, если он является ее исключительным выгодоприобретателем.

(2) Несколько выгодоприобретателей, каждый из которых является полностью дееспособным, имеют совместное право на расторжение траста в отношении всей трастовой имущественной массы или ее части, если они являются ее исключительными выгодоприобретателями.

(3) Траст, учрежденный в пользу иных выгодоприобретателей либо для достижения общественно полезных целей, не может быть расторгнут в отношении части трастовой имущественной массы, если это неблагоприятно повлияет на остальную часть трастовой имущественной массы.

Статья 2146. Исключительная выгода

(1) Трастовая имущественная масса или ее часть считаются предназначенными исключительно для выгоды выгодоприобретателя, если весь капитал и все будущие доходы от этого капитала в соответствии с условиями траста могут стать объектом распоряжения только в пользу этого выгодоприобретателя или его имущества.

(2) В целях части (1) вероятность того, что выгодоприобретатель может согласиться осуществить или может не осуществить право вопреки своей выгоде, не учитывается.

Статья 2147. Заявление о расторжении

и его последствия

(1) Учредитель траста или выгодоприобретатель осуществляют свое право на расторжение посредством направления доверительным собственникам письменного заявления.

(2) Траст или его часть, расторгнутые учредителем траста, с этого момента действуют как траст к исключительной выгоде учредителя.

(3) В случае если выгодоприобретатель, осуществляя право на расторжение, уведомляет доверительного собственника о том, что он передал право на получение выгоды третьему лицу, иному чем выгодоприобретатель, эта передача дает третьему лицу право на получение выгоды из подлежащих передаче трастовой имущественной массы или части трастовой имущественной массы.

(4) За исключением случая, когда передача невозможна или незаконна, доверительный собственник обязан незамедлительно передать трастовую имущественную массу или часть трастовой имущественной массы в соответствии с заявлением о расторжении. Обязанность передать имеет преимущество перед обязанностью управлять и распоряжаться трастовой имущественной массой или ее частью в соответствии с условиями траста.

(5) Если передача невозможна, так как это потребовало бы предоставления доли трастового права, доверительный собственник обязан:

a) в той мере, в какой это возможно и разумно, разделить право и передать выделенную из него часть; или

b) в случае невозможности разделения – продать право, если это возможно, и передать соответствующую долю доходов.

Статья 2148. Право удержания доверительного

собственника

(1) Доверительный собственник имеет право удержания части трастовой имущественной массы, которая должна быть передана, в той мере, в какой это необходимо для погашения:

a) трастовых долгов;

b) накопившихся претензий доверительного собственника к трастовой имущественной массе; и

c) расходов на передачу и разделение или продажу права в той мере, в какой эти долги, права или затраты относятся на подлежащую передаче часть трастовой имущественной массы.

(2) Право удержания прекращается, если лицо, осуществляющее право на расторжение, выплачивает компенсацию долгов, прав и затрат, отнесенных на

подлежащую передаче часть трастовой имущественной массы.

Статья 2149. Расторжение доверительным

собственником

(1) В случае если выгодоприобретатель имеет право на расторжение траста на основании части (1) статьи 2145, доверительный собственник вправе направить выгодоприобретателю уведомление с требованием осуществить соответствующее право в разумный срок, установленный в уведомлении. Если выгодоприобретатель не выполнит требование в указанный срок, доверительный собственник вправе расторгнуть траст посредством передачи этому выгодоприобретателю. Выгодоприобретатель обязан принять переданное.

(2) Выгодоприобретатель, если это прямо предусмотрено законом, имеет право на расторжение траста также посредством выплаты денежной суммы или посредством передачи титула на другое имущество, составляющее предмет прав трастовой имущественной массы, судебной инстанции.

Статья 2150. Слияние прав и обязанностей

(1) Траст прекращается, если единственный доверительный собственник является также единственным выгодоприобретателем и траст предназначен для исключительной выгоды этого доверительного собственника.

(2) При наличии нескольких доверительных собственников положения части (1) применяются соответствующим образом, только если они имеют совместное право на получение выгоды.

(3) Если траст остается в силе в отношении права выгодоприобретателя на получение выгоды либо если право выгодоприобретателя на получение выгоды обременено обеспечительным или иным ограниченным правом, доверительный собственник связан этим трастом или обременением.

Статья 2151. Несостоятельность доверительного

собственника

Траст и трастовая имущественная масса не затрагиваются несостоятельностью доверительного собственника в отношении личной имущественной массы доверительного собственника или в отношении другой трастовой имущественной массы.

Часть 2

Изменение

Статья 2152. Изменение учредителем траста или

выгодоприобретателем

(1) Условия траста могут быть изменены учредителем или выгодоприобретателем на основании:

a) права, предусмотренного условиями траста;

b) права, предусмотренного частью (2).

(2) Учредитель или выгодоприобретатель, наделенный правом на расторжение траста, имеет соответствующее право изменить условия траста в части, касающейся трастовой имущественной массы или ее части, в отношении которых траст может быть расторгнут.

(3) Для осуществления несколькими выгодоприобретателями совместного права на изменение условий траста необходимо их согласие по этому поводу.

(4) Изменение, которое должно вступить в силу после смерти лица, осуществляющего право на изменение, действительно, только если оно совершено посредством завещательного распоряжения.

(5) Изменение вступает в силу только с момента, когда письменное уведомление передано доверительным собственникам.

Статья 2153. Изменение на основании судебного

решения условия траста об управлении

(1) По заявлению любой из сторон траста или любого лица, наделенного правом требовать исполнения трастовых обязанностей, судебная инстанция может изменить условие траста, касающееся управления трастовой имущественной массой, если есть основания полагать, что изменение будет содействовать более эффективному и осмотрительному управлению трастовой имущественной массой.

(2) Изменение на основании части (1) настоящей статьи не может существенно влиять на действие условий траста о распоряжении, если на основании статей 2154 и 2155 судебная инстанция не управомочена изменить эти условия.

Статья 2154. Изменение траста для выгодоприобретателей

на основании судебного решения

(1) По заявлению любой из сторон траста или любого лица, которое получило бы выгоду, если бы условие, изменение которого требуется, было исключено, судебная инстанция может изменить условие траста, предоставляющее право на получение выгоды или возможность получения выгоды лицу, которое:

a) еще не существует; или

b) в настоящее время не соответствует обусловливающему наличие права описанию, свидетельствующему о принадлежности к группе лиц.

(2) Это же правило применяется в случае, если условие траста предоставляет право на получение выгоды или возможность получения выгоды в отдаленном будущем либо обусловливает его наступлением маловероятного события.

Статья 2155. Изменение на основании судебного

решения трастов, учрежденных для

достижения общественно полезных

целей

(1) По заявлению любой из сторон траста или любого лица, наделенного правом требовать исполнения трастовых обязанностей, судебная инстанция может изменить условие траста, учрежденного для достижения общественно полезной цели, если в результате изменения обстоятельств достижение общественно полезной цели, предусмотренной условием траста, не может быть признано приемлемым и эффективным использованием ресурсов.

(2) Изменение согласно части (1) должно быть в пользу таких общих или конкретных общественно полезных целей, которые учредитель траста вероятно бы выбрал, если бы учреждал траст после изменения обстоятельств.

Статья 2156. Уступка права на получение выгоды

(1) С учетом положений части (2) уступка права на получение выгоды регулируется положениями об уступке требований.

(2) К безвозмездной уступке применяются правовые положения о дарении.

Глава X

ОТНОШЕНИЯ С ТРЕТЬИМИ ЛИЦАМИ

Часть 1

Трастовые должники

Статья 2157. Зачет

Требование доверительного собственника к трастовому должнику может быть прекращено зачетом только встречным требованием, которое этот должник имеет в качестве трастового кредитора или выгодоприобретателя.

Статья 2158. Прощение трастового долга

Прощение долга доверительным собственником трастовому должнику не освобождает этого должника от трастового долга, если:

а) прощение долга безвозмездно и не входит в полномочия доверительного собственника; или

b) прощение долга возмездно и должник знает или должен знать, что оно не входит в полномочия доверительного собственника.

Статья 2159. Ответственность одаряемых и

недобросовестных приобретателей

(1) В случае если доверительный собственник отчуждает трастовое право третьему лицу и отчуждение не соответствует условиям траста, траст противопоставляется приобретателю, если:

a) отчуждение безвозмездно; или

b) приобретатель знает или, как можно разумно предполагать, должен знать, что отчуждение производится доверительным собственником и что оно не соответствует условиям траста.

(2) Приобретатель разумно предполагается знающим об обстоятельствах дела, если:

a) они были бы очевидны при их разумном внимательном изучении; и

b) учитывая природу и стоимость права, характер и стоимость затрат на такое изучение, а также обычаи, справедливо и разумно ожидать, что приобретатель в сложившейся ситуации изучит обстоятельства дела.

(3) Приобретатель, которому траст противопоставляется согласно части (1):

a) несет обязанность по возврату обладателю трастовой имущественной массы;

b) имеет встречное право на возврат ему любой выгоды, предоставленной в качестве встречного исполнения.

(4) Вместе с тем траст перестает противопоставляться приобретателю в соответствии с частью (1), если:

a) встречное исполнение, предоставленное приобретателем, является предметом распоряжения при исполнении трастовой обязанности; или

b) доверительный собственник или третье лицо исполняет обязанность восстановить трастовую имущественную массу.

(5) Положения настоящей статьи применяются соответствующим образом в случае, когда доверительный собственник устанавливает в пользу третьего лица обеспечительное или иное ограниченное право на трастовое право.

Статья 2160. Ответственность за склонение или

содействие в ненадлежащем

управлении или распоряжении

трастовой имущественной массой

(1) Внедоговорная ответственность, возникающая вследствие причинения другому лицу вреда путем склонения к неисполнению обязательств, изменяется в соответствии с частью (2).

(2) Лицо, которое намеренно склоняет доверительного собственника к неисполнению трастовой обязанности или намеренно содействует такому неисполнению, несет солидарную ответственность с доверительным собственником, если доверительный собственник обязан восстановить трастовую имущественную массу.

Статья 2161. Защита третьих лиц, вступающих

в договорные отношения с

доверительными собственниками

(1) Договор, заключенный доверительным собственником в нарушение трастовой обязанности с лицом, не являющимся стороной траста, не является ничтожным или оспоримым лишь по этой причине.

(2) Не являющееся стороной траста лицо, которому неизвестны соответствующие обстоятельства дела, может опираться на текст трастового документа и на то, что он достоверен.

Книга четвертая

НАСЛЕДОВАНИЕ

РАЗДЕЛ I

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 2162. Понятие наследования

(1) Наследование – переход имущества (наследственной массы) физического лица, оставившего наследство (умершего, наследодателя), к одному или нескольким лицам (наследникам).

(2) В отношении доли сонаследника в наследственной массе (наследственной доли) применяются правила, касающиеся наследования.

(3) Наследник приобретает имущественные права и обязанности умершего,за исключением тех, которые по своему характеру неразрывно связаны с личностью умершего или которые согласно закону не могут передаваться от одного лица к другому.

(4) В отступление от части (3) в предусмотренных законом случаях к наследнику переходят неимущественные, а также неразрывно связанные с личностью умершего

имущественные права.

Статья 2163. Общие положения о наследовании

Наследование – это переход имущества после смерти на условиях универсального правопреемства как единое и неделимое целое.

Статья 2164. Основание наследования

(1) Наследование происходит по закону и/или по завещанию.

(2) В той мере, в какой наследодатель не распорядился в завещании об ином, наследство переходит к наследникам по закону.

Статья 2165. Момент открытия наследства

Наследство открывается в момент констатирования физической смерти наследодателя либо объявления его умершим окончательным судебным решением.

Статья 2166. Место открытия наследства

Место открытия наследства – место обычного пребывания наследодателя на момент его смерти, а если такое место обычного пребывания неизвестно – место нахождения имущества или его основной по стоимости части.

Статья 2167. Наследственная правоспособность

(1) Наследственная правоспособность – способность лица выступать в качестве наследника.

(2) Любое лицо, обладающее правоспособностью пользования, обладает также наследственной правоспособностью.

(3) Если законом не предусмотрено иное, наследниками могут быть только физические лица, находящиеся в живых на момент открытия наследства, или юридические лица, существующие на момент открытия наследия.

(4) Ребенок, родившийся живым после открытия наследства, считается обладающим наследственной правоспособностью на момент открытия наследства, если он был зачат до момента открытия наследства.

Статья 2168. Комморианты и лица, умершие

одновременно при разных

обстоятельствах

(1) Лица, которые могут наследовать друг после друга или только один после другого, умершие при таких обстоятельствах, что невозможно установить, кто из них умер раньше, предполагаются умершими одновременно (комморианты и лица, умершие одновременно при разных обстоятельствах).

(2) К наследству, оставленному каждым из коммориентов или умерших одновременно при разных обстоятельствах лиц, призываются их собственные наследники, и никто из умерших не наделен правом наследования от другого или других умерших.

Статья 2169. Основания для объявления наследника

недостойным

(1) Отстраняется от наследования лицо, которое:

a) совершило убийство наследодателя или покушение на его убийство;

b) умышленно и противоправно препятствовало наследодателю в составлении или изменении его последней воли;

c) обманом или принуждением вынудило наследодателя составить или отменить свою последнюю волю;

d) умышленно и противоправно утаило, изменило, уничтожило или подделало завещание, выражающее последнюю волю наследодателя.

(2) Родитель, лишенный родительских прав по отношению к ребенку, не может наследовать по закону этому ребенку.

Статья 2170. Лишение права наследования

недостойного наследника

(1) Обстоятельства, служащие основанием для лишения права наследования недостойного наследника, должны устанавливаться судебной инстанцией.

(2) Иск о лишении права наследования недостойного наследника может быть подан любым лицом, к выгоде которого может послужить отстранение недостойного наследника, даже если это произойдет лишь после отстранения другого лица.

(3) На иски, предусмотренные частью (2), распространяются сроки исковой давности, предусмотренные статьей 2211.

(4) Последствия лишения права наследования недостойного наследника наступают после вступления в окончательную силу судебного решения.

Статья 2171. - *утратила силу.*

Статья 2172. - *утратила силу.*

(1) Подачей искового заявления об отмене запрашивается объявление наследника недостойным.

(2) Последствия отмены наступают после вступления в окончательную силу судебного решения.

Статья 2173. Отмена недостойности

Наследник не является недостойным, если наследодатель, осознавая факт недостойного поведения, составил завещание или не изменил его, хоть бы и имел возможность это сделать.

Статья 2174. Последствия лишения права наследования

недостойного наследника

(1) Если после принятия наследства лицо объявлено судебной инстанцией недостойным наследником, оно обязано вернуть все, полученное в качестве наследства, в том числе полученные плоды.

(2) Наследственная доля недостойного наследника, лишенного права наследования, делится поровну между остальными наследниками.

Статья 2175. Недостойный отказополучатель

Если отказополучатель является виновным в совершении деяния, предусмотренного положениями статьи 2169, требование, основанное на завещательном отказе, является оспоримым. Положения статей 2170, 2173 и статей 2210-2214 применяются соответствующим образом.

Статья 2176. Утрата права наследования

(1) В смысле настоящей книги утрачивает право наследования наследник:

a) умерший до дня открытия наследства;

b) недостойный;

c) лишенный права наследования прямым указанием в завещании;

d) отказавшийся от наследства.

(2) Положения настоящей статьи применяются соответствующим образом к утрате отказополучателем права на завещательный отказ.

Р а з д е л II

НАСЛЕДОВАНИЕ ПО ЗАКОНУ

Статья 2177. Случай, в котором действует

наследование по закону

(1) Передача наследства осуществляется в соответствии с положениями настоящей книги (наследование по закону) в той мере, в какой отсутствует действительное завещание.

(2) Если завещание касается только одной части наследственной массы, передача остальной части наследственной массы осуществляется в порядке наследования по закону.

Статья 2178. Наследники по закону первой очереди

(1) Наследниками по закону первой очереди являются нисходящие родственники умершего и переживший супруг.

(2) Нисходящий родственник, находящийся в живых на момент открытия наследства, исключает наследование другими нисходящими, состоящими с умершим в родстве через него.

(3) Место нисходящего родственника, умершего к моменту открытия наследства, занимают его нисходящие родственники (очередность при наследовании по закону).

(4) Дети умершего и переживший супруг наследуют имущество в равных наследственных долях.

(5) Дети, в соответствии с положениями части (3) замещающие умершего родителя, наследуют в равных долях наследственную долю, на которую имел бы право умерший родитель.

Статья 2179. Наследники по закону второй очереди

(1) Наследниками по закону второй очереди являются родители умершего и их нисходящие родственники.

(2) Если на момент открытия наследства родители наследодателя живы, наследуют лишь они в равных наследственных долях.

(3) Если на момент открытия наследства нет в живых одного из родителей наследодателя, на место умершего родителя призываются к наследству его нисходящие родственники согласно положениям о наследниках первой очереди. Если у умершего родителя нет нисходящих родственников, единственным наследником становится переживший родитель.

Статья 2180. Наследники по закону третьей очереди

(1) Наследниками по закону третьей очереди являются деды и бабки наследодателя и их нисходящие родственники.

(2) Если на момент открытия наследства дед и бабка живы, наследуют лишь они в равных наследственных долях.

(3) Если на момент открытия наследства нет в живых деда или бабки, его (ее) место занимают их нисходящие родственники. Если у умершего деда (умершей бабки) нет нисходящих родственников, его (ее) наследственная доля переходит к оставшемуся супругу, а если нет в живых и его (ее), – к его (ее) нисходящим родственникам.

(4) Если на момент открытия наследства нет в живых как деда, так и бабки и если у них нет нисходящих родственников, наследуют оставшиеся в живых дед и бабка с другой стороны, а если нет в живых и их, – их нисходящие родственники.

(5) Если нисходящие родственники занимают место своих родителей или более отдаленных восходящих родственников, применяются соответствующим образом положения о наследниках первой очереди.

Статья 2181. Наследники по закону четвертой очереди

(1) Наследниками по закону четвертой очереди являются прадеды и прабабки наследодателя и их нисходящие родственники.

(2) Если на момент открытия наследства прадед и/или прабабка живы, наследуют лишь они. Если прадедов и прабабок больше, они наследуют в равных наследственных долях независимо от того, относятся ли они к одной или к разным линиям.

(3) Если на момент открытия наследства прадедов и прабабок нет в живых, из нисходящих родственников наследником становится ближайший по степени родства родственник умершего. Несколько одинаково близких родственников наследуют в равных наследственных долях.

Статья 2182. Наследники по закону пятой очереди

(1) Наследниками по закону пятой очереди являются более отдаленные предки умершего и их нисходящие родственники.

(2) Положения частей (2) и (3) статьи 2181 применяются соответствующим образом.

Статья 2183. Одновременное родство по

разным линиям

Лицо, являющееся наследником первой, второй или третьей очереди по разным линиям родства одновременно, получает причитающуюся ему в каждом случае родства долю наследства. Каждая доля считается отдельной наследственной долей.

Статья 2184. Очередность наследования

Наследники различных очередей призываются к наследованию только поочередно в порядке, установленном настоящим кодексом, начиная с первой очереди.

Статья 2185. - *утратила силу.*

Статья 2186. Право пережившего супруга

на выделенную долю имущества

(1) Переживший супруг, который призывается к наследованию по закону наряду с другими наследниками первой очереди, может получить в качестве выделенной доли, помимо причитающейся ему наследственной доли, мебель и предметы домашнего обихода, находившиеся в общем пользовании супругов, за исключением случаев, когда эти предметы являются частью недвижимого имущества и их невозможно отделить от этого имущества, не повредив его, и только в той мере, в какой они необходимы ему для ведения домашнего хозяйства.едметы постольку, поскольку они необходимы ему для ведения домашнего хозяйства.

(2) В случае выделенной доли применяются правила о завещательном отказе.

Статья 2187. Утрата пережившим супругом права

наследования

(1) Переживший супруг лишается права наследования, если на момент открытия наследства:

a) наследодатель подал иск о расторжении брака, признал поданный другим супругом иск о расторжении брака или подал заявление о расторжении брака в соответствии с законом;

b) брак признан судебным решением недействительным либо имеются основания для признания брака недействительным и был подан иск о его признании недействительным.

(2) За пережившим супругом сохраняется право на содержание.

Статья 2188. - *утратила силу.*

Статья 2189. Последствия увеличения

наследственной доли

Если один из наследников по закону утрачивает право наследования до или после открытия наследства и вследствие этого доля другого наследника по закону увеличивается, часть, на которую увеличилась доля последнего, рассматривается как отдельная доля в связи с завещательными отказами или возложениями, которыми обременены этот или отпавший наследник, а также в связи с обязанностью по выравниванию долей.

Статья 2190. Право государства наследовать

Если у умершего не осталось ни родственников, ни пережившего супруга либо если они по определенным причинам не могут наследовать, наследником по закону является государство.

РАЗДЕЛ III

НАСЛЕДОВАНИЕ ПО ЗАВЕЩАНИЮ

Глава I

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 2191. Понятие завещания

Завещание – односторонняя личная отзываемая сделка, посредством которой лицо, именуемое завещателем, в одной из предусмотренных законом форм распоряжается на случай своей смерти.

Статья 2192. Составление завещания лично

завещателем

(1) Составление завещания через представителя не допускается.

(2) Двое или более лиц не могут завещать одним и тем же завещанием друг другу либо третьему лицу.

(3) Завещатель не может распорядиться на случай смерти таким образом, чтобы действительность или недействительность его распоряжений зависела от усмотрения третьего лица.

(4) Завещатель не может возложить на третье лицо определение лица, в пользу которого осуществляется завещательный отказ, а также определение имущества, подлежащего передаче при исполнении отказа.

Статья 2193. Тайна завещания

(1) Лицо, уполномоченное для удостоверения завещания, свидетели и лица, подписавшие завещание, не вправе разглашать сведения о содержании завещания до открытия наследства.

(2) Нотариус или лицо, уполномоченное для удостоверения завещания, обязаны предупредить свидетеля и лицо, которое подписывает завещание, о необходимости соблюдать тайну завещания.

Статья 2194. Способность несовершеннолетнего

распоряжаться по завещанию

Несовершеннолетний может составить завещание после того, как ему исполнится шестнадцать лет. В этом случае несовершеннолетнему при составлении завещания не требуется согласие родителей или попечителя.

Статья 2195. Неспособность получения выгод

по завещанию

(1) Являются оспоримыми завещательные распоряжения в пользу:

a) нотариуса или другого лица, которое согласно закону удостоверило завещание;

b) переводчика, который участвовал в процедуре удостоверения завещания;

c) свидетелей, указанных в положениях статей 2218, 2220, 2228 или статьи 2229;

d) лиц, которые на законных основаниях оказывали юридическую помощь в составлении завещания;

e) священников, которые оказывали завещателю духовную поддержку в период болезни, послужившей причиной его смерти;

f) врачей, фармацевтов, другого медицинского персонала, которые осуществляли уход за завещателем в период болезни, послужившей причиной его смерти, а также медицинского учреждения, в котором они работают.

(2) Действие запретов, предусмотренных в части (1), не распространяется в отношении:

a) распоряжений о вознаграждении, если они соразмерны материальному положению завещателя и оказанным наследником услугам;

b) распоряжений, сделанных в пользу лица, которое может претендовать на наследство в качестве наследника по закону.

Статья 2196. Лишение наследства

Завещатель может завещанием лишить наследства родственников и/или супруга без назначения наследника. Право на обязательную долю в наследстве не затрагивается.

Статья 2197. Завещание в пользу наследников

по закону

(1) Если завещатель своим завещанием назначил в качестве наследников своих наследников по закону, не указав их поименно, лица, которые при открытии наследства призывались бы к наследованию по закону, считаются призванными к наследованию в наследственных долях, причитающихся им по закону.

(2) Если назначение наследника завещанием установлено под отлагательным условием или с указанием срока, с которого лицо становится наследником, с наступлением условия или срока лишь после открытия наследства, при наличии сомнения назначенным считается лицо, которое стало бы наследником, если бы наследодатель умер ко времени выполнения условия или наступления срока.

Статья 2198. Родственники завещателя

Если завещатель назначил наследниками своих родственников, не указав их

поименно, при наличии сомнения родственники, которые в момент открытия наследства призывались бы к наследованию по закону, считаются призванными к наследованию в наследственных долях, причитающихся им по закону. Положения части (2) статьи 2197 применяются соответствующим образом.

Статья 2199. Дети завещателя

Если завещатель назначил наследниками своих детей, не указав их поименно, и одного из них нет в живых на дату составления завещания, но остались их нисходящие родственники, при наличии сомнения следует считать, что эти нисходящие родственники назначены наследниками в той мере, в какой они наследовали бы по праву представления при наследовании по закону в соответствии со статьей 2178.

Статья 2200. Нисходящие родственники завещателя

Если завещатель назначил наследником одного из своих нисходящих родственников и последний утратил право наследования, при наличии сомнения следует считать, что нисходящие родственники последнего назначены наследниками в той мере, в какой они наследовали бы по праву представления при наследовании по закону в соответствии со статьей 2178.

Статья 2201. Нисходящие родственники

третьего лица

Если завещатель назначил наследниками нисходящих родственников третьего лица, не указав их поименно, при наличии сомнения следует считать, что не назначены наследниками те из нисходящих родственников, которые еще не зачаты к моменту открытия наследства либо к моменту наступления отлагательного условия или срока, если условие или срок наступят лишь после открытия наследства.

Статья 2202. Группа лиц

Если завещатель назначил наследниками лиц определенной категории или лиц, состоящих с ним в служебных или деловых отношениях, не указав их поименно, при наличии сомнения следует считать, что наследниками назначены лица, которые принадлежат к указанной категории или состояли с завещателем в указанных отношениях при открытии наследства.

Статья 2203. Неоднозначное определение

назначаемых наследников

Если завещатель определил личность назначенного наследника такими признаками, которые присущи нескольким лицам, и нельзя установить, кого именно он хотел назначить наследником, все они считаются наследниками в равных долях.

Статья 2204. Завещание в пользу социально

уязвимых лиц

Если завещатель оставил имущество социально уязвимым лицам, не указав их поименно, при наличии сомнения наследником следует считать административно-территориальную единицу первого уровня по месту открытия наследства с возложением на нее обязанности раздать завещанное социально уязвимым лицам.

Статья 2205. Распоряжение под отлагательным

условием

Если завещатель сделал распоряжение под отлагательным условием, при наличии сомнения следует считать, что завещательное распоряжение действительно, только если условие наступает при жизни выгодоприобретателя завещательного распоряжения.

Статья 2206. Распоряжение под отменительным

условием

При наличии сомнения сделанным под отменительным условием следует считать распоряжение, которым завещатель обусловил передачу наследства тем, совершит ли наделяемое лицо определенные действия либо воздержится от их совершения в течение неопределенного времени, с условием, что совершение действий или воздержание от их совершения зависит от воли наделяемого.

Статья 2207. Условие в пользу третьего лица

В случае, когда условие, в зависимость от которого поставлено распоряжение, включено в интересах третьего лица, при наличии сомнения следует считать, что условие наступило, даже если третье лицо откажет в содействии, необходимом для наступления условия.

Статья 2208. Недействительность завещательного

распоряжения в пользу супруга

(1) Завещательное распоряжение, которым завещатель назначил наследником своего супруга, недействительно, если брак признан недействительным или расторгнут до смерти завещателя. К расторжению брака приравниваются случаи, когда завещатель на момент своей смерти подал иск о расторжении брака, признал поданный другим супругом иск о расторжении брака или подал заявление о расторжении брака в соответствии с законом. Это же правило применяется, если завещатель мог ходатайствовать о признании брака недействительным и подал соответствующий иск.

(2) Завещательное распоряжение не признается недействительным, если следует полагать, что завещатель сделал бы его и в условиях, указанных в части (1).

Статья 2209. Оспаривание вследствие заблуждения

или принуждения

(1) Завещательное распоряжение может быть оспорено в той мере, в какой завещатель заблуждался относительно содержания своего волеизъявления или вовсе не имел намерения сделать волеизъявление такого содержания, и следует предположить, что, зная положение дел, он не сделал бы этого волеизъявления.

(2) Это правило применяется также, если завещатель составил распоряжение под влиянием ошибочного предположения либо ожидания, что определенное событие наступит или не наступит, либо был противоправно принужден к этому насильственным образом.

Статья 2210. Лицо с правом требования отмены

завещательного распоряжения

(1) Завещательное распоряжение может быть отменено только лицом, к прямой выгоде которого послужит отмена завещательного распоряжения.

(2) Если в случаях, предусмотренных статьей 2209, заблуждение касается только определенного лица и оно имеет право требовать отмены завещания или имело бы такое право, если бы находилось в живых ко времени открытия наследства, никто кроме этого лица не вправе требовать отмены распоряжения.

Статья 2211. Срок исковой давности для иска

об отмене

(1) Срок исковой давности для иска об отмене составляет один год.

(2) Срок исковой давности исчисляется с момента, когда управомоченное лицо узнало о существовании основания для оспаривания. Правовые положения о приостановлении течения срока исковой давности применяются соответствующим образом.

(3) Подача иска об отмене не допускается по истечении трех лет со дня открытия наследства.

Статья 2212. Исключение оспоримости

Если оспоримо завещательное распоряжение, которым установлено обязательство исполнения, обремененное обязательством лицо может отказать в осуществлении исполнения и тогда, когда в соответствии с положениями статьи 2211 оспаривание исключено.

Статья 2213. Толкование завещательного

распоряжения

(1) Завещательное распоряжение толкуется в соответствии с действительным волеизъявлением завещателя.

(2) Если содержание завещательного распоряжения допускает различное толкование, при наличии сомнения следует предпочесть такое толкование, при котором распоряжение может быть исполнено.

(3) В случае необходимости нотариус, который ведет наследственное производство, вправе запросить от судебной инстанции вынесения судебного решения о толковании завещательного распоряжения.

Статья 2214. Недействительность одного

из распоряжений

Недействительность одного из распоряжений, включенных в завещание, влечет недействительность других распоряжений только в случае, когда следует предположить, что без недействительного распоряжения завещатель не сделал бы и других распоряжений.

Статья 2215. Оговорка о внесении дополнения

в завещательное распоряжение

Завещательное распоряжение, составленное с оговоркой о том, что оно будет дополнено, остается действительным, даже если дополнения не последовало, за исключением случая, когда завещатель обусловил его действительность возможным дополнением.

Глава II

СОВЕРШЕНИЕ ЗАВЕЩАНИЯ

Статья 2216. Форма завещания

(1) Завещание может быть совершено под угрозой недействительности только в одной из форм, предусмотренных настоящей главой.

(2) Завещание, недействительное из-за нарушения требований к форме, сохраняет силу, если соответствует условиям, предусмотренным законом для другой завещательной формы.

Статья 2217. Составление завещания

(1) Завещание может быть составлено лично завещателем или, по его просьбе, нотариусом либо лицами, уполномоченными для удостоверения завещания.

(2) Завещание, составленное нотариусом или лицами, наделенными соответствующими функциями, должно выражать волеизъявление завещателя и скрепляется подписью завещателя только после того, как он ознакомился с содержанием завещания.

Статья 2218. Подписание завещания другими лицами

(1) Если завещатель не может подписать завещание, по его просьбе завещание подписывает в присутствии двух свидетелей другое лицо, личность которого устанавливает нотариус. В завещании должны быть указаны причина, по которой завещание не подписано самим завещателем, фамилия, имя и место жительства лица, подписавшего завещание, а также документ, удостоверяющий его личность.

(2) Лицо, присутствующее в качестве свидетеля, и лицо, к выгоде которого служит завещание, не могут подписывать завещание от имени завещателя.

Статья 2219. Использование технических средств

при составлении завещания

При составлении завещания в нотариальной форме могут использоваться любые технические средства, однако подпись в завещании должна быть проставлена завещателем лично, за исключением предусмотренных законом случаев.

Статья 2220. Завещание лица с физическими

недостатками или неграмотного лица

(1) Если лицо является глухим, немым, глухонемым, слепым или неграмотным, завещание совершается в присутствии двух свидетелей и одного лица, которое может общаться с завещателем и подтверждает своей подписью его волеизъявление.

(2) Если завещатель является неграмотным или в силу болезни, физических недостатков либо по другим причинам не может самостоятельно прочесть завещание, текст зачитывается свидетелем в присутствии завещателя и второго свидетеля, о чем делается отметка в завещании с указанием причин, по которым завещатель не способен самостоятельно прочесть завещание.

Статья 2221. Свидетели завещания

Свидетелем составления и удостоверения завещания может быть любое лицо, способное самостоятельно составить свое завещание, за исключением следующих лиц:

a) подписывающее завещание от имени завещателя;

b) нотариус или другое лицо, в соответствии с законом удостоверяющее завещание;

c) лицо, к выгоде которого служит завещание, его родственники до третьей степени родства включительно и его супруг (супруга);

d) неграмотное и неспособное в силу других причин прочесть завещание;

e) ранее судимое за деяния, предусмотренные статьями 312, 314 или 352[1] Уголовного кодекса;

f) не владеющее языком, на котором совершено завещание;

g) назначенное в завещании исполнителем завещания.

Статья 2222. Обычные и привилегированные завещания

(1) Обычное завещание может быть собственноручным или совершенным в нотариальной форме.

(2) Привилегированное завещание может быть совершено в особых или чрезвычайных обстоятельствах, предусмотренных настоящей главой.

Статья 2223. Собственноручное завещание

(1) Завещатель может самостоятельно совершить завещание в виде написанного и подписанного им заявления (собственноручного завещания).

(2) Завещатель должен указать в завещании дату (день, месяц и год) написания завещания.

(3) Подпись должна содержать имя и фамилию завещателя. Если завещатель проставляет подпись в ином виде и этой подписи будет достаточно для установления его личности и серьезности его заявления, такая подпись не отменяет действительности завещания.

(4) Лицо, не способное прочитать написанное, не может совершить завещание в соответствии с положениями частей (1)-(3).

(5) Завещание, составленное в соответствии с частью (1), которое не содержит даты совершения, в связи с чем возникают сомнения в его действительности, может быть признано действительным только при возможности установления момента его совершения иным образом.

(6) Против сделанных завещателем исправлений, изменений или дополнений должны быть проставлены дата и подпись, если они содержат новые завещательные распоряжения, отличные от первоначальной редакции.

Статья 2224. Хранение собственноручного завещания

Завещание, составленное в соответствии со статьей 2223, должно быть принято на хранение по просьбе завещателя нотариусом, обладающим компетенциями в соответствии со статьями 2231 и 2232, с выдачей завещателю расписки о принятии на хранение.

Статья 2225. Вскрытие собственноручного завещания

(1) Собственноручное завещание до его исполнения необходимо представить нотариусу для проставления отметки о запрете внесения дальнейших изменений.

(2) В рамках наследственного производства нотариус в соответствии со специальным законом приступает к вскрытию и утверждению собственноручного завещания и вкладывает его в наследственное дело. Факт вскрытия завещания и

состояние, в котором его нашли, констатируются протоколом.

(3) После того как проставлена отметка о запрете внесения дальнейших изменений, заинтересованные лица могут получить за свой счет заверенные копии собственноручного завещания.

(4) По завершении наследственного производства оригинал завещания передается наследникам согласно договоренности между ними, а при отсутствии таковой – лицу, назначенному судебным решением.

Статья 2226. Завещание в нотариальной форме

(1) Завещание в нотариальной форме – завещание, удостоверенное нотариусом в соответствии с правовыми положениями.

(2) Завещание совершается нотариусом на основании сделанного в его присутствии устного заявления завещателя или на основании текста, который завещатель передает нотариусу, объявив его своим завещанием.

(3) Завещания граждан Республики Молдова, находящихся за рубежом, также могут быть удостоверены сотрудником дипломатического представительства или консульского учреждения в установленном законом порядке.

Статья 2227. Привилегированные завещания,

совершенные в особых обстоятельствах

Привилегированными завещаниями, совершенными в особых обстоятельствах, считаются следующие завещания, совершенные с соблюдением условия, предусмотренного частью (1) статьи 2228:

a) завещания лиц, находящихся на излечении в больницах, других лечебно-профилактических учреждениях, санаториях или проживающих в учреждениях социальной защиты, удостоверенные главными врачами, их заместителями по медицинской части или дежурными врачами этих больниц, лечебно-профилактических учреждений, санаториев, а также директорами, главными врачами или их заместителями учреждений социальной защиты;

b) завещания лиц, находящихся в исследовательских экспедициях, удостоверенные начальниками экспедиций;

c) завещания военнослужащих и членов их семей, находящихся в местах дислокации воинских частей, воинских формирований, учреждений и военно-учебных заведениях, где нет нотариуса или других органов, совершающих нотариальные акты, а также завещания гражданских лиц, работающих в этих частях/формированиях/заведениях, и членов их семей, удостоверенные командирами частей, формирований или начальниками учебных заведений;

d) завещания лиц, находящихся в местах лишения свободы, удостоверенные начальниками пенитенциарных учреждений или их заместителями;

e) завещания лиц, находящихся на борту морских судов и судов внутреннего плавания, осуществляющих судоходство под флагом Республики Молдова, удостоверенные капитанами этих судов. Если судно пристает в порту Республики Молдова или в иностранном порту, где есть дипломатический представитель или консул Республики Молдова, такая форма завещания не применяется;

f) завещания, удостоверенные секретарями местных советов в соответствии с законом.

Статья 2228. Условия совершения привилегированных

завещаний в особых обстоятельствах

(1) Завещатель может совершить привилегированное завещание в соответствии с положениями статьи 2227 только из-за опасения, что он умрет прежде, чем сможет составить завещание в присутствии нотариуса.

(2) Удостоверение завещания происходит в присутствии двух свидетелей. При совершении завещания применяются положения статьи 2226, а также правовые положения, регламентирующие совершение нотариальных актов. Лицо, предусмотренное статьей 2227, принимает на себя функции нотариуса. Написанный текст должны также подписать свидетели.

(3) Удостоверение завещания недействительно, если создает правовое преимущество:

a) лицу, удостоверяющему завещание;

b) супругу или бывшему супругу лица, удостоверяющего завещание;

c) сожителю или бывшему сожителю лица, удостоверяющего завещание;

d) лицу, которое состоит или состояло с лицом, удостоверяющим завещание, в отношениях родства по прямой линии или свойства либо родства по боковой линии до третьей степени родства включительно или свойства до второй степени включительно.

(4) Опасение, что совершение завещания в присутствии нотариуса более не является возможным, должно быть указано в завещании. Действительности завещания не препятствует тот факт, что опасение не имело под собой основания.

(5) Лица, указанные в статье 2227, обязаны предупредить завещателя, что завещание утратит силу, если он переживет срок, предусмотренный частями (1) и (2) статьи 2230. Эти лица указывают в соответствующем реестре и в завещании, что ими сделано такое предупреждение.

(6) Если при составлении текста для совершения указанного в настоящей статье завещания допущены нарушения требований к форме, однако можно считать, что завещание достоверно воспроизводит волеизъявление завещателя, то нарушения требований к форме не препятствуют действительности удостоверения.

Статья 2229. Привилегированное завещание,

совершенное в чрезвычайных

обстоятельствах

(1) Лицо, которое в силу чрезвычайных обстоятельств находится в изолированном (замкнутом) пространстве, в силу чего совершение завещания у нотариуса является невозможным или крайне затруднительным, может совершить завещание на условиях, предусмотренных статьями 2227 и 2228 либо в форме устного заявления в присутствии трех свидетелей.

(2) Лицо, которому угрожает неминуемая опасность, при очевидной невозможности совершения завещания на условиях, предусмотренных статьями 2227 и 2228, может изъявить свою волю устно в присутствии трех свидетелей.

(3) Если завещание совершается посредством устного заявления в присутствии трех свидетелей, это должно быть указано в письменном документе. Правовые положения о нотариальном удостоверении применяются соответствующим образом. Документ может быть составлен и на языке, отличном от румынского.

Завещатель и свидетели должны обладать достаточным знанием языка для понимания соответствующего документа, что указывается в документе, если он совершен на языке, отличном от румынского.

Статья 2230. Срок действия привилегированных

завещаний

(1) Совершение привилегированного завещания в соответствии с положениями статей 2227 и 2228 либо статьи 2229 считается несостоявшимся, если с момента его совершения прошло три месяца, а завещатель находится в живых.

(2) Течение срока приостанавливается до момента, когда у завещателя появляется возможность совершить завещание в присутствии нотариуса.

(3) Если после истечения срока завещатель будет объявлен умершим или время его смерти будет установлено в соответствии с положениями Гражданского процессуального кодекса, а срок еще не истек на момент, когда завещатель согласно имеющимся сведениям еще находился в живых, завещание сохраняет силу.

Статья 2231. Учреждение, уполномоченное

для хранения завещания

(1) Нотариус наделен полномочиями по хранению завещаний, удостоверенных на законном основании другими лицами.

(2) Территориальными полномочиями наделены:

a) нотариус, на территории деятельности которого находится местоположение лиц, предусмотренных статьей 2227, если завещание было составлено в их присутствии;

b) любой нотариус - для собственноручных завещаний.

(3) Привилегированное завещание, составленное в соответствии с пунктом e) статьи 2227, передается дипломатическому представителю или консулу в первом порту, в котором судно пристанет к берегу, для отправки в Республику Молдова нотариусу по месту обычного пребывания завещателя. Если судно пристает в одном из портов Республики Молдова, оба экземпляра завещания отправляются через портовые службы нотариусу по месту обычного пребывания завещателя.

(4) Завещатель вправе в любое время потребовать, чтобы завещание хранилось у другого нотариуса.

Статья 2232. Принятие на хранение

(1) Решение о принятии завещания на хранение, а также о его возврате принимается и осуществляется нотариусом.

(2) Завещателю выдается расписка о принятии на хранение. Нотариус подписывает и проставляет печать в расписке о принятии на хранение.

Статья 2233. Передача завещания

(1) Лицу, которое владеет завещанием, не отданным на хранение в компетентный орган, вменяется в обязанность немедленно после получения сведений о смерти завещателя передать завещание нотариусу, который ведет наследственное производство.

(2) Если завещание находится на хранении не у нотариуса, а в другом компетентном органе, этот орган после смерти завещателя обязан передать завещание нотариусу. Нотариус обязан потребовать передачи завещания, когда он узнает о его наличии.

Статья 2234. Вскрытие завещания нотариусом

(1) Если нотариус получил достаточные доказательства смерти завещателя, он должен назначить срок для вскрытия завещания, находящегося у него на хранении. К назначенному сроку должны быть вызваны наследники завещателя по закону, а также другие лица, имеющие законный интерес.

(2) По истечении назначенного срока завещание вскрывается, зачитывается заинтересованным лицам и по требованию предъявляется им. Прочтением завещания можно пренебречь, если его предъявляют заинтересованным лицам. Завещание может не зачитываться, если ни одно из имеющих законный интерес лиц не явится в срок.

(3) Вскрытие завещания констатируется протоколом. Если завещание было опечатано, в протоколе должно быть указано, была ли печать в целости.

Статья 2235. Вскрытие другим лицом

Если завещание находится на хранении не у нотариуса, ведущего наследственное производство, а у другого лица, ему вменяется в обязанность вскрыть завещание. В этом случае завещание вместе с заверенной копией протокола о производстве вскрытия пересылается нотариусу, ведущему наследственное производство. Заверенная копия завещания остается на хранении у нотариуса.

Статья 2236. Извещение лиц, имеющих законный

интерес

Нотариус, ведущий наследственное производство, должен известить лиц, имеющих законный интерес, но не присутствовавших при вскрытии завещания, об относящихся к ним завещательных распоряжениях.

Статья 2237. Недействительность запрета на вскрытие

Распоряжение завещателя, которым он запретил вскрывать завещание немедленно после своей смерти, недействительно.

Статья 2238. Срок вскрытия

Если завещание находится на хранении в компетентном органе более двадцати лет, этот орган по собственной инициативе предпринимает меры для выяснения того, жив ли на данный момент завещатель. Если в ходе проверки выяснится, что завещателя нет в живых, завещание должно быть вскрыто. Положения статей 2234-2236 применяются соответствующим образом.

Статья 2239. Ознакомление с содержанием завещания

После вскрытия завещания лицо, способное обосновать законный интерес, вправе ознакомиться с содержанием завещания, а также потребовать копию завещания. По требованию копия заверяется нотариусом.

Глава III

НАЗНАЧЕНИЕ НАСЛЕДНИКА

Статья 2240. Общие правила толкования назначения

(1) Если завещатель завещал определенному лицу всю наследственную массу или часть наследственной массы, такое распоряжение рассматривается как назначение наследника, даже если указанное лицо не было названо наследником.

(2) Если лицу оставлено только определенное имущество, при наличии сомнения оно не признается назначенным наследником, даже если было названо наследником.

Статья 2241. Предоставление наследственной доли

(1) Если завещатель назначил только одного наследника и предоставил ему только одну наследственную долю, к наследованию остальной части призываются наследники по закону.

(2) Это же правило применяется и в случае, когда завещатель назначил нескольких наследников, предоставив каждому по определенной доле, и в сумме эти доли не исчерпывают всей наследственной массы.

Статья 2242. Увеличение наследственных долей

Если согласно намерениям завещателя назначенные наследники должны быть единственными наследниками, их доли соразмерно увеличиваются в случае, когда каждому из них распределена доля наследства и в сумме эти доли не исчерпывают всей наследственной массы.

Статья 2243. Уменьшение наследственных долей

Если каждому из наследников завещана определенная доля и сумма долей превышает размер наследственной массы, доли наследников соразмерно уменьшаются.

Статья 2244. Неопределенные наследственные доли

Если назначены несколько наследников без указания долей, они признаются назначенными в равных наследственных долях, если статьями 2197-2200 не предусмотрено иное.

Статья 2245. Завещание части наследства по долям

(1) Если из нескольких наследников одним завещаны определенные доли, а другим наследникам их доли не определены, последние получают всю оставшуюся часть наследственной массы в равных долях.

(2) Если вся наследственная масса распределена по долям, эти доли соразмерно уменьшаются таким образом, чтобы каждый из наследников, назначенных без распределения долей, получил столько же, сколько получил наследник, наделенный наименьшей долей.

Статья 2246. Общая наследственная доля

Если нескольким наследникам назначена одна и та же наследственная доля (общая наследственная доля), к их общей доле соответствующим образом применяются положения статей 2242-2245.

Статья 2247. Приращение доли

(1) Если наследственная масса завещана нескольким наследникам таким образом, что они всецело устраняют наследников по закону, и один из наследников утратит право наследования до или после открытия наследства, его доля соразмерно распределяется между остальными наследниками по завещанию. Если некоторым из наследников завещана общая доля, они пользуются правом приращения в первую

очередь.

(2) Если доли наследников по завещанию охватывают только часть наследственной массы и к наследованию остальной части призываются наследники по закону, наследники по завещанию пользуются правом приращения, когда им назначена общая доля.

(3) Завещатель может исключить наследование по праву приращения.

Статья 2248. Приращенная доля

Доля наследства, которая приобретается наследником по праву приращения, рассматривается как отдельная доля в наследственной массе в отношении завещательных отказов и возложений, которыми обременен этот либо утративший право наследования наследник, а также в процессе выравнивания долей.

Статья 2249. Замещение

(1) На случай, если наследник утратит право наследования до или после открытия наследства, завещатель вправе назначить на его место другого наследника (замещающего наследника).

(2) При наличии сомнения назначение замещающего наследника действительно и в случае, когда указанный первым наследник не сможет быть наследником, и в случае, когда он откажется от наследства.

Статья 2250. Взаимное назначение в качестве

замещающих наследников

(1) Если все наследники по отношению друг к другу являются замещающими наследниками либо если в отношении одного из них замещающими являются прочие, при наличии сомнения следует считать, что они назначены замещающими наследниками соразмерно их наследственным долям.

(2) Если все наследники по отношению друг к другу являются замещающими наследниками, наследники, которым завещана общая доля, при наличии сомнения призываются к наследованию этой доли в качестве замещающих наследников в первую очередь.

Статья 2251. Замещение и приращение

Право замещающего наследника является преимущественным перед правом приращения.

Глава IV

НАЗНАЧЕНИЕ ПОСЛЕДУЮЩЕГО НАСЛЕДНИКА

Статья 2252. Последующий наследник

(1) Завещатель может назначить наследника, с тем чтобы он стал наследником (последующего наследника) только после того, как наследником станет другое лицо (первоначальный наследник).

(2) Последующему наследнику не может быть назначен другой последующий наследник.

(3) Положения настоящей главы необходимо дополнить соответствующим образом правовыми положениями о трасте таким образом, чтобы завещатель считался учредителем траста, первоначальный наследник – доверительным собственником, а последующий наследник – выгодоприобретателем.

Статья 2253. Незачатый последующий наследник

(1) Если наследником назначено лицо, которое еще не зачато к моменту открытия наследства, при наличии сомнения следует считать, что оно назначено в качестве последующего наследника. Если назначение этого лица последующим наследником не отвечает намерениям завещателя, назначение недействительно.

(2) Положения части (1) применяются соответствующим образом и в случае назначения наследником юридического лица, которое будет учреждено только после открытия наследства.

Статья 2254. Последующий наследник и

замещающий наследник

(1) При наличии сомнения назначение последующего наследника означает также его назначение замещающим наследником.

(2) В случае сомнения в том, назначено ли данное лицо последующим или замещающим наследником, оно признается последующим наследником.

Статья 2255. Распоряжение о передаче

наследственной массы

Если завещатель распорядился, чтобы наследник передал наследственную массу другому лицу по наступлении определенного момента или события, следует полагать, что другое лицо назначено последующим наследником.

Статья 2256. Наследники по закону в качестве

последующих наследников

Если завещатель распорядился, чтобы наследник оставался таковым только до наступления определенного момента или события, однако не определил, кто затем должен получить наследственную массу, и если его не было в живых при наступлении указанного момента или события, следует полагать, что последующими наследниками признаются лица, являющиеся наследниками завещателя по закону. В смысле

настоящей статьи государство, получающее выморочное наследство, не является наследником по закону.

Статья 2257. Наследники по закону в качестве

первоначальных наследников

(1) Если завещатель распорядился, чтобы назначенный им наследник получил наследственную массу только по наступлении определенного момента или события, не определив, однако, кто именно до этого момента или события должен стать наследником, первоначальными наследниками признаются его наследники по закону.

(2) Положения части (1) применяются и в случае, когда личность наследника должна определиться событием, которое наступит после открытия наследства, либо когда в соответствии со статьей 2253 назначение не зачатого ко времени открытия наследства лица или не учрежденного к этому времени юридического лица рассматривается как их назначение последующими наследниками.

Статья 2258. Вступление в наследство последующего

наследника

(1) Если завещатель назначил последующего наследника, не определив момента или события, по наступлении которого или вследствие которого в наследство может вступить последующий наследник, последующий наследник получает право наследования с даты смерти первоначального наследника.

(2) Если в соответствии с частью (1) статьи 2253 назначение наследником еще не зачатого лица следует рассматривать как назначение последующего наследника, последующий наследник получает право наследования при своем рождении. В случае, предусмотренном частью (2) статьи 2253, последующий наследник получает право наследования после учреждения юридического лица.

Статья 2259. Бездетный первоначальный наследник

Если завещатель назначил последующего наследника на момент после смерти родственника по нисходящей линии, у которого на дату составления завещательного распоряжения не было собственного потомства либо о потомстве которого завещатель в то время не знал, следует считать, что последующий наследник назначен только на случай, если родственник по нисходящей линии умрет, не оставив в свою очередь потомства.

Статья 2260. Наследственная правоспособность.

Наследование права последующего

наследника

(1) Положения статьи 2167 применяются соответствующим образом в отношении последующего наследования.

(2) В случае смерти назначенного последующего наследника до наступления события, которое повлекло бы его призвание в порядке последующего наследования, но после открытия наследства, его право переходит к его наследникам, за исключением случая, когда можно предположить, что завещатель имел иное намерение. Если последующий наследник назначен под отлагательным условием, применяются положения статьи 2205.

Статья 2261. Прекращение последующего

наследования

(1) Назначение последующего наследника становится недействительным по истечении тридцати лет со времени открытия наследства, если за это время не наступило событие, которое повлекло бы его призвание к наследству в порядке последующего наследования. Последующее наследование сохраняет силу и по истечении этого времени в следующих случаях:

a) если последующее наследование предусмотрено на случай наступления определенного события в отношении первоначального или последующего наследника, а лицо, в отношении которого должно наступить событие, находится в живых при открытии наследства,

b) если на место первоначального или последующего наследника на случай, если у них родится брат или сестра, назначены в качестве последующих наследников их возможные будущие брат или сестра.

(2) Если первоначальным или последующим наследником, в отношении которого должно наступить событие, является юридическое лицо, применяется положение о тридцатилетнем сроке.

Статья 2262. Пределы права последующего

наследования

(1) Право последующего наследника распространяется при наличии сомнения на наследственную долю, которую первоначальный наследник приобретает вследствие утраты одним из сонаследников права на свою долю.

(2) Право последующего наследника не распространяется при наличии сомнения на оставленный первоначальному наследнику первоочередной завещательный отказ.

Статья 2263. Прямое замещение

(1) В состав наследственной массы входит все имущество, которое первоначальный наследник приобрел по праву, входящему в состав наследственной массы, либо получил в качестве возмещения за уничтожение, порчу или экспроприацию имущества из наследственной массы, либо приобрел по сделке за счет средств, взятых из наследственной массы, за исключением случая, когда приобретенное имущество причитается ему в качестве плода. Должник обязан

признать принадлежность к наследственной массе приобретенного по сделке требования только после того, как он получит необходимые сведения об этом. В этом случае положения статей 829-832 применяются соответствующим образом.

(2) В состав наследственной массы входит также все, что первоначальный наследник включит в опись недвижимого имущества, являющегося частью наследственной массы.

(3) Положения части (1) применяются в той мере, в какой это не нарушает право на обязательную долю в наследстве первоначального наследника, являющегося обязательным наследником.

Статья 2264. Право распоряжения первоначального

наследника

Первоначальный наследник может распоряжаться входящим в состав наследственной массы имуществом, за исключениями, предусмотренными статьями 2265-2267.

Статья 2265. Распоряжение объектами недвижимого

имущества. Дарение

(1) Распоряжение первоначального наследника входящим в состав наследственной массы недвижимым имуществом или правом в отношении объекта недвижимого имущества является недействительным в случае призвания последующего наследника в той мере, в какой это нарушает или умаляет право последующего наследника.

(2) Это же правило применяется в отношении распоряжения имуществом из состава наследственной массы, предоставленным безвозмездно или в порядке исполнения данного первоначальным наследником обещания совершить дарение, за исключением дарений, совершенных для соблюдения моральных обязательств или норм нравственности.

(3) Правовые положения о приобретении прав от неуправомоченного лица применяются соответствующим образом.

Статья 2266. Распоряжение обеспеченными

требованиями

Если в состав наследственной массы входит требование, обеспеченное залогом, ипотекой или другой гарантией, первоначальный наследник вправе взыскать, в том числе принудительно, долг и обеспечение. Первоначальный наследник может потребовать выплаты в свою пользу капитала только с согласия последующего наследника либо может потребовать внесения суммы на свое имя или также и на имя последующего наследника. Другие случаи распоряжения обеспеченными требованиями и обеспечениями регулируются положениями статьи 2265.

Статья 2267. Принудительные распоряжения

в отношении первоначального

наследника

Распоряжение имуществом из состава наследственной массы, происходящее в порядке принудительного исполнения или в рамках процесса несостоятельности, является недействительным при последующем наследовании в той мере, в какой это нарушает или умаляет право последующего наследника. Распоряжение действительно без ограничений, когда исполняется требование кредитора наследственной массы либо осуществляется право на имущество из состава наследственной массы, и в случае наступления последующего наследования это право противопоставимо последующему наследнику.

Статья 2268. Внесение ценных бумаг в депозит

(1) По требованию последующего наследника первоначальный наследник обязан внести в финансовое учреждение входящие в состав наследственной массы ценные бумаги на предъявителя, оговорив, что они могут быть востребованы только с согласия последующего наследника. Нельзя требовать внесения ценных бумаг на предъявителя, которые согласно статье 470 относятся к потребляемым вещам, а также процентных, рентных и дивидендных купонов. К ценным бумагам на предъявителя приравниваются ордерные ценные бумаги, снабженные бланковым индоссаментом.

(2) Первоначальный наследник может распорядиться внесенными в депозит ценными бумагами только с согласия последующего наследника.

Статья 2269. Публичность первоначального

наследования

Когда право, входящее в состав наследственной массы, подлежит регистрации в правоустанавливающем публичном реестре, первоначальный наследник обязан обеспечить внесение в соответствующий реестр отметки о владении этим правом в качестве первоначального наследника или доверительного собственника и, если необходимо, внести отметку о запрете отчуждения без согласия последующего наследника.

Статья 2270. Вложение денег

Деньги, которые по правилам надлежащего ведения хозяйства следует вкладывать на длительные сроки, первоначальный наследник может вкладывать только в соответствии с правилами, которые применяются к вложению находящихся в управлении денег подопечного несовершеннолетнего.

Статья 2271. Обязанность последующего наследника

дать согласие

Если для надлежащего управления, в частности для погашения обязательства наследственной массы, необходимо распоряжение имуществом, для которого первоначальному наследнику требуется согласие последующего наследника, последующий наследник обязан изъявить первоначальному наследнику свое согласие на сделку по распоряжению. По требованию изъявление согласия должно быть удостоверено нотариально. Расходы по удостоверению несет первоначальный наследник.

Статья 2272. Опись имущества, входящего в состав

наследственной массы

(1) Первоначальный наследник по требованию последующего наследника обязан представить ему опись имущества, входящего в состав наследственной массы. Опись должна быть датирована днем ее составления и подписана первоначальным наследником. По требованию подпись первоначального наследника заверяется нотариально.

(2) Последующий наследник может потребовать, чтобы его привлекли к участию в составлении описи.

(3) Первоначальный наследник вправе, а по требованию последующего наследника обязан поручить составление описи компетентному органу, компетентному служащему или нотариусу.

(4) Расходы на составление описи и заверение подписи покрываются за счет наследственной массы.

Статья 2273. Оценка состояния наследства

Первоначальный наследник может за свой счет поручить экспертам оценку состояния имущества, входящего в состав наследственной массы. Такое же право имеет последующий наследник.

Статья 2274. Расходы по содержанию

(1) Первоначальный наследник обязан в отношении последующего наследника нести обычные расходы по содержанию имущества.

(2) Первоначальный наследник может производить за счет наследственной массы иные расходы, которые, по обстоятельствам, окажутся необходимыми для сохранения имущества, входящего в состав наследственной массы. Если он покрыл их из личного имущества, последующий наследник обязан возместить их после принятия наследства.

Статья 2275. Другие расходы. Право на изъятие

(1) Если первоначальный наследник несет в связи с наследственной массой расходы, не предусмотренные положениями статьи 2274, последующий наследник после принятия им наследства обязан возместить их согласно положениям о ведении

дел без поручения.

(2) Первоначальный наследник вправе изъять то, чем он оснастил имущество, входящее в состав наследственной массы.

Статья 2276. Непредвиденные расходы

Первоначальный наследник не обязан перед последующим наследником нести непредвиденные расходы, которые следует рассматривать как обременение первоначальной стоимости имущества из состава наследственной массы. К этим расходам применяются положения части (2) статьи 2274.

Статья 2277. Право последующего наследника

на информацию

Последующий наследник вправе потребовать от первоначального наследника предоставить ему сведения о состоянии наследственной массы, только когда есть основание полагать, что своим управлением первоначальный наследник грубо нарушает права последующего наследника.

Статья 2278. Предоставление обеспечения.

Лишение права управления

(1) Если образ действия первоначального наследника или его неблагополучное финансовое положение вызывают опасения, что права последующего наследника будут грубо нарушены, последующий наследник может потребовать предоставления обеспечения своих прав.

(2) Если нотариус констатирует соответствие положениям части (1), он обязывает первоначального наследника предоставить обеспечение, а в случае его непредоставления в установленный срок первоначальный наследник лишается права управления и нотариус назначает управляющего наследственной массой на место первоначального наследника в соответствии со статьей 2436. Управление прекращается, если первоначальный наследник предоставляет соответствующее обеспечение.

Статья 2279. Последствия лишения права управления

(1) Если первоначальный наследник лишен права управления на основании статьи 2278, он утрачивает право распоряжаться имуществом, входящим в состав наследственной массы.

(2) Положения, действующие в пользу лиц, которые приобрели права от неуправомоченного лица, применяются соответствующим образом. В отношении требований, входящих в состав наследственной массы, лишение права управления действительно для должника только после того, как он узнает о примененном лишении либо получит о нем извещение. Это же правило применяется в случае отмены лишения права управления.

Статья 2280. Обязанность выдачи наследственной

массы при последующем наследовании.

Обязанность представления отчетности

(1) После открытия наследства для последующего наследника первоначальный наследник обязан выдать ему наследственную массу в состоянии, свидетельствующем о постоянном надлежащем управлении до момента передачи.

(2) По требованию первоначальный наследник обязан отчитаться.

(3) С даты открытия наследства для последующего наследника применяются соответствующим образом положения статей 2472-2484.

Статья 2281. Объем обязательства об

осмотрительности

Первоначальный наследник должен осуществлять управление для последующего наследника с той же степенью осмотрительности, с какой он обычно ведет свои собственные дела.

Статья 2282. Освобождение от ответственности

за обычный износ

Первоначальный наследник не несет ответственности за изменение или ухудшение состояния вещей из состава наследственной массы, вызванное их обычным использованием.

Статья 2283. Неправомерное или избыточное

извлечение плодов

Если первоначальный наследник извлекает плоды вопреки правилам надлежащего ведения хозяйства либо извлекает их в избыточном количестве, вынужденный пойти на это вследствие определенного события, он имеет право лишь на стоимость плодов в той мере, в какой причитающиеся ему плоды будут уменьшены неправомерным или избыточным извлечением, а стоимость плодов не затрачена на восстановление имущества в соответствии с правилами надлежащего ведения хозяйства.

Статья 2284. Использование в собственных целях

Если первоначальный наследник использовал в собственных целях вещь из состава наследственной массы, он обязан возместить стоимость последующему наследнику после открытия тому наследства. Применение этого правила не исключает наступление для виновного более строгой ответственности.

Статья 2285. Последствия последующего

наследования для найма

Если первоначальный наследник унаследовал недвижимое имущество, входящее в состав наследственной массы, и на момент открытия наследства последующему наследнику оно было передано внаем, положения статьи 609 применяются соответствующим образом.

Статья 2286. Освобождение первоначального

наследника от ограничений и обязанностей

Завещатель может освободить первоначального наследника от ограничений и обязанностей, предусмотренных частью (1) статьи 2265, статьями 2266, 2268-2270, 2277-2281, 2283 и 2284.

Статья 2287. Правило толкования освобождения

(1) Если завещатель назначил последующего наследника на имущество, которое останется от наследственной массы ко времени открытия тому наследства, следует полагать, что он распорядился об освобождении ото всех ограничений и обязанностей, предусмотренных статьей 2286.

(2) Положения части (1) применяются при наличии сомнения и в случае, если завещатель предусмотрел для первоначального наследника право свободно распоряжаться наследственной массой.

Статья 2288. Ограничение обязанности выдачи

(1) В случаях, предусмотренных статьей 2287, обязанность первоначального наследника выдать наследство ограничивается имуществом из состава оставшегося у него наследства. Первоначальный наследник не может требовать возмещения расходов, связанных с имуществом, от выдачи которого он освобожден в соответствии с настоящей статьей.

(2) Если первоначальный наследник вопреки положениям части (2) статьи 2265 распорядился имуществом, входящим в состав наследственной массы, или сократил наследственную массу с целью причинения убытков последующему наследнику, он обязан возместить последнему причиненный ущерб.

Статья 2289. Последствия призвания к наследству

в порядке последующего наследования

(1) С момента наступления события, которое влечет призвание к наследству в порядке последующего наследования, первоначальный наследник перестает быть наследником, а наследство переходит к последующему наследнику.

(2) Правовые положения о наследовании применяются для призвания к

наследству в порядке последующего наследования. Срок для принятия наследства последующим наследником начинает течь с момента, когда он узнал или должен был узнать о призвании к наследству в порядке последующего наследования.

Статья 2290. Порядок распоряжения для первоначального наследника

после открытия наследства последующему наследнику

Первоначальный наследник имеет право распоряжаться имуществом, входящим в состав наследственной массы, до тех пор, пока не узнает об открытии наследства последующему наследнику или пока не должен будет о нем узнать. Третье лицо не может ссылаться на это право первоначального наследника, если на момент совершения сделки оно знало или должно было знать о наступлении последующего наследования.

Статья 2291. Содержание матери ожидаемого

последующего наследника

Если в момент наступления события, которое влечет призвание к наследству в порядке последующего наследования, ожидается рождение последующего наследника, право матери на содержание определяется положениями статьи 2374, которые применяются соответствующим образом.

Статья 2292. Отказ наследовать в порядке

последующего наследования

(1) Последующий наследник может отказаться от наследства, как только состоится открытие ему наследства.

(2) В случае отказа последующего наследника от наследства оно остается первоначальному наследнику, если завещателем не установлено иное.

Статья 2293. Возобновление прекратившихся

правоотношений

С открытием наследства последующему наследнику правоотношения с предыдущим наследником, прекратившиеся вследствие совпадения права с обязанностью либо права с обременением, считаются не прекращавшимися.

Статья 2294. Ответственность последующего

наследника по обязательствам

наследственной массы

(1) Положения об ограничении ответственности наследника по обязательствам наследственной массы относятся и к последующему наследнику; наследственную

массу замещает имущество, которое последующий наследник получил из наследства, включая принадлежащие ему самому требования к первоначальному наследнику.

(2) На опись, составленную первоначальным наследником, может ссылаться также последующий наследник.

(3) Последующий наследник может ссылаться на ограничение своей ответственности в отношении первоначального наследника, даже если перед другими кредиторами наследственной массы он несет неограниченную ответственность.

Статья 2295. Ответственность первоначального

наследника по обязательствам

наследственной массы

(1) После открытия наследства последующему наследнику первоначальный наследник несет ответственность по обязательствам наследственной массы в той мере, в какой последующий наследник не отвечает по ним. Ответственность сохраняется также по обязательствам наследственной массы, которыми в отношениях с последующим наследником обременен первоначальный наследник.

(2) С момента открытия наследства последующему наследнику первоначальный наследник, за исключением случая, когда он несет неограниченную ответственность, вправе отказать в исполнении обязательств наследственной массы в той мере, в какой причитающегося ему из наследства имущества недостаточно для их исполнения. Положения статей 2445 и 2446 применяются соответствующим образом.

Статья 2296. Обязанность первоначального наследника

по уведомлению кредиторов наследственной

массы

(1) Первоначальный наследник имеет по отношению к кредиторам наследственной массы обязанность уведомить компетентного нотариуса об открытии наследства последующему наследнику, не допуская необоснованных задержек. Уведомление со стороны последующего наследника заменяет собой уведомление со стороны первоначального наследника.

(2) Нотариус обязан разрешить ознакомиться с уведомлением каждому, кто докажет законный интерес.

Глава V

ЗАВЕЩАТЕЛЬНЫЙ ОТКАЗ

Статья 2297. Завещательный отказ

(1) Завещатель может предоставить одному или нескольким лицам

(отказополучателям) имущественное право, денежную сумму, прощение долга или любые другие выгоды имущественного характера (завещательный отказ), не назначая их в качестве наследников.

(2) Завещательным отказом может быть обременен наследник или отказополучатель. Если завещатель не установил иное, обремененным считается наследник.

Статья 2298. Несколько обремененных отказом лиц

Если несколько наследников или несколько отказополучателей обременены одним завещательным отказом, при наличии сомнения наследники признаются обремененными соразмерно наследственным долям, а отказополучатели - соразмерно стоимости завещанных им отказов.

Статья 2299. Завещательный отказ в пользу

наследников по закону

Если завещатель распорядился, чтобы определенная вещь, входящая в состав наследственной массы, была исключена из наследства, оставляемого назначенному им наследнику, эта вещь считается отказанной наследникам по закону. Государство в этом случае не входит в круг наследников по закону.

Статья 2300. Первоочередной завещательный отказ

Завещательный отказ, установленный в пользу одного из наследников (первоочередной завещательный отказ), считается отказом и в случае, когда этот наследник обременен завещательным отказом.

Статья 2301. Несколько отказополучателей.

Право определения отказополучателей

(1) Завещатель может установить завещательный отказ в пользу нескольких лиц таким образом, чтобы лицо, обремененное отказом, или третье лицо определило, кто из нескольких отказополучателей получит отказ.

(2) Обремененное отказом лицо определяет отказополучателя и объявляет ему об этом. Третье лицо определяет отказополучателя и объявляет об этом обремененному отказом лицу.

(3) Если обремененное отказом лицо или третье лицо не может определить отказополучателя, все назначенные отказополучатели признаются солидарными кредиторами. Это правило применяется и в случае, когда по ходатайству лиц, имеющих законный интерес, нотариус назначает обремененному отказом лицу или третьему лицу срок для объявления и этот срок истекает, за исключением случая, когда объявление было сделано ранее. Отказополучатель, уже получивший отказ, при наличии сомнения не обязан делить его с остальными.

Статья 2302. Выбор отказополучателя

Если завещатель установил один отказ для нескольких лиц, с тем чтобы отказ получило лишь одно из них, следует полагать, что обремененное отказом лицо должно решить, кто получит отказ.

Статья 2303. Определение долей

(1) Завещатель может установить один отказ для нескольких лиц, с тем чтобы обремененное отказом лицо или третье лицо решило, какие из отказываемых вещей должен получить каждый из отказополучателей. Решение принимается в порядке, предусмотренном частью (2) статьи 2301.

(2) Если обремененное отказом лицо или третье лицо не может принять решение, отказополучатели считаются получившими права на равные доли. Второе предложение части

(3) статьи 2301 применяется соответствующим образом.

Статья 2304. Завещательный отказ с передачей

выбора

(1) Завещатель может установить завещательный отказ таким образом, чтобы отказополучатель получил одну из нескольких вещей. В таком случае, если выбор поручен третьему лицу, он производится объявлением, сделанным в адрес обремененного лица.

(2) Если третье лицо не может сделать выбор, право выбора переходит к обремененному отказом лицу. Второе предложение части (3) статьи 2301 применяется соответствующим образом.

Статья 2305. Завещательный отказ вещей,

определенных родовыми признаками

(1) Если завещатель определил отказываемую вещь лишь указанием ее рода, должна быть выдана вещь, соответствующая обстоятельствам отказополучателя.

(2) Если определение вещи предоставлено отказополучателю или третьему лицу, применяются положения статьи 2304 о передаче выбора третьему лицу.

(3) Если выбор, сделанный отказополучателем или третьим лицом, очевидно не соответствует обстоятельствам отказополучателя, обремененное отказом лицо обязано исполнить отказ так, как если бы завещатель ничего не указал о порядке определения подлежащей выдаче вещи.

Статья 2306. Целевой завещательный отказ

Завещатель, установивший завещательный отказ с определенной им целью,

может передать выбор предмета предоставления на справедливое усмотрение обремененного отказом или третьего лица.

Статья 2307. Завещательный отказ одной и той

же вещи нескольким лицам

Если одна и та же вещь предоставляется в порядке завещательного отказа нескольким лицам, соответствующим образом применяются положения статей 2242-2246.

Статья 2308. Приращение

(1) Если одна и та же вещь предоставляется в порядке завещательного отказа нескольким лицам, в случае утраты одним из них права на завещательный отказ до или после открытия наследства его доля соразмерно увеличивает доли прочих отказополучателей. Это правило применяется и в случае, когда наследодатель определил долю каждого. Если нескольким отказополучателям оставлена общая доля, они пользуются в отношениях с остальными отказополучателями преимущественным правом приращения.

(2) Завещатель может отменить право приращения.

Статья 2309. Приращение как отдельный

завещательный отказ

Доля, которую отказополучатель приобрел по праву приращения, рассматривается как отдельный завещательный отказ по отношению к завещательным отказам и возложениям, обременяющим этого отказополучателя или отказополучателя, утратившего право на завещательный отказ.

Статья 2310. Последствия смерти отказополучателя

Завещательный отказ недействителен, если отказополучателя нет в живых на момент открытия наследства.

Статья 2311. Утрата права наследования лицом,

обремененным отказом

Завещательный отказ сохраняет силу, даже если обремененное отказом лицо не становится наследником или отказополучателем, при условии, что нет оснований полагать наличия у завещателя иного намерения. В таком случае обремененным отказом признается лицо, к выгоде которого послужила утрата права наследования лицом, обремененным отказом первоначально.

Статья 2312. Завещательный отказ предприятия

Предполагается, что в завещательный отказ предприятия включены и его

составные части, приобретенные или созданные после составления завещания, которые на момент смерти завещателя образуют с предприятием–предметом завещательного отказа единый имущественный комплекс, если из завещания не следует иное.

Статья 2313. Пятнадцатилетний срок в отношении

завещательных отказов под отлагательным

условием

(1) Завещательный отказ, установленный под отлагательным условием или с указанием начального срока, становится недействительным по истечении пятнадцати лет с момента открытия наследства, если срок или условие не наступили ранее.

(2) В случае, если отказополучатель еще не зачат к моменту открытия наследства или его личность должна быть определена событием, которое наступит после открытия наследства, завещательный отказ становится недействительным по истечении пятнадцати лет после открытия наследства, если до этой даты отказополучатель не был зачат либо не наступило событие, которое должно было определить его личность.

Статья 2314. Исключения из пятнадцатилетнего

срока

(1) В случаях, предусмотренных статьей 2313, завещательный отказ продолжает действовать и по истечении пятнадцатилетнего срока, если:

a) отказ установлен на случай наступления определенного события в отношении обремененного отказом лица или отказополучателя при условии, что тот, в отношении кого должно наступить событие, находится в живых;

b) наследник или отказополучатель обременены завещательным отказом в пользу брата или сестры на случай, если у них родятся брат или сестра.

(2) Если обремененным отказом лицом или отказополучателем, в отношении которого должно наступить событие, является юридическое лицо, применяются правила о пятнадцатилетнем сроке.

Статья 2315. Распространение завещательного

отказа на принадлежности

(1) При наличии сомнения завещательный отказ вещи распространяется и на ее принадлежности, имеющиеся в наличии на момент открытия наследства.

(2) Если завещатель вправе требовать возмещения за уменьшение стоимости вещи вследствие ее порчи, происшедшей после распоряжения об отказе, при наличии сомнения отказ распространяется и на данное требование.

Статья 2316. Исключение обременений

(1) Если завещана вещь из наследственной массы, при наличии сомнения отказополучатель не может требовать исключения прав, которыми обременена вещь. Если завещатель вправе требовать прекращения их действия, при наличии сомнения отказ распространяется и на данное требование.

(2) Если недвижимое имущество обременено ипотекой, которая принадлежит завещателю, вопрос о том, следует ли считать отказанной вместе с объектом недвижимого имущества ипотеку, решается в соответствии с обстоятельствами.

Статья 2317. Обременение ипотекой

(1) Если отказанное недвижимое имущество, входящее в состав наследственной массы, обременено ипотекой, при наличии сомнения отказополучатель обязан по отношению к наследнику своевременно удовлетворять требования ипотечного кредитора в той мере, в какой долг погашается за счет стоимости недвижимого имущества. Стоимость его определяется на момент, когда право собственности на недвижимое имущество перешло к отказополучателю. Стоимость исчисляется за вычетом обременений, приоритетных по отношению к ипотеке.

(2) Если третье лицо обязано погасить долг завещателя, при наличии сомнения эта обязанность возлагается на отказополучателя в той мере, в какой наследник не может получить удовлетворения от третьего лица.

(3) Положения настоящей статьи не применяются в отношении ипотеки, гарантирующей исполнение любого будущего обязательства перед тем же ипотечным кредитором.

Статья 2318. Завещательный отказ вещей

других лиц

(1) Выдача в порядке завещательного отказа определенной вещи недействительна, если на момент открытия наследства вещь не входила в состав наследственной массы, за исключением случая, когда имелось намерение предоставить ее отказополучателю, даже если ее не окажется в составе наследственной массы.

(2) Если завещатель только владеет вещью, при наличии сомнения считается завещанным право владения, за исключением случая, когда оно не предоставляет отказополучателю никаких правовых преимуществ.

(3) Если завещатель обладает правом требовать выдачи вещи, являющейся предметом завещательного отказа, или возмещения ее стоимости в случае, когда вещь погибла или была похищена после того, как он распорядился о завещательном отказе, при наличии сомнения предметом отказа считается право требования завещателя.

(4) Вещь не входит в состав наследственной массы в соответствии с частью (1),

если наследодатель был обязан к ее отчуждению.

Статья 2319. Обязанность приобретения вещи

(1) Если согласно положениям части (1) статьи 2318 действителен завещательный отказ в отношении вещи, которая к моменту открытия наследства не входит в состав наследственной массы, обремененное отказом лицо обязано приобрести эту вещь для отказополучателя.

(2) Если обремененное отказом лицо не в состоянии приобрести данную вещь, оно обязано выплатить ее стоимость. Если приобретение вещи связано с несоразмерными расходами, обремененное отказом лицо может освободиться от своей обязанности, выплатив ее стоимость.

Статья 2320. Невозможный или запрещенный

завещательный отказ

(1) Ничтожен завещательный отказ, предполагающий неосуществимое на момент открытия наследства исполнение или нарушающий существующий в это время законодательный запрет.

(2) Неосуществимость исполнения не препятствует действительности завещательного отказа, если она может быть устранена, а завещательный отказ установлен на случай, когда предоставление окажется выполнимым.

(3) Если предметом завещательного отказа является неосуществимое исполнение и отказ установлен под иным отлагательным условием либо с начальным сроком исполнения, он обретает силу, если невыполнимость устранена до выполнения условия либо наступления указанного начального срока.

Статья 2321. Присоединение и слияние

(1) Исполнение завещательного отказа невозможно, когда вещь соединена, смешана либо слита с другой вещью таким образом, что в силу положений частей (1)-(3) статьи 522 право собственности на другую вещь распространяется и на вещь, являющуюся предметом завещательного отказа, и когда вещь стала общей собственностью, и когда вещь обработана или преобразована таким образом, что в соответствии с положениями частей (4)-(6) статьи 522 ее собственником стал тот, кто создал новую вещь.

(2) Если изменение качества вещи произведено одним из способов, предусмотренных частью (1), отличным от завещателя лицом, а также если наследодатель приобрел таким образом право общей собственности, при наличии сомнения предметом завещательного отказа считается общая собственность. Если завещатель имеет право изъять вещь, которая утрачивает свой индивидуальный характер, предметом завещательного отказа при наличии сомнения считается это право. В случае обработки или преобразования вещи, произведенных отличным от завещателя лицом, применяются положения части (3) статьи 2318.

Статья 2322. Завещательный отказ права

требования

Если предметом завещательного отказа является право требования завещателя, а его осуществление последовало до открытия наследства и исполненное входит в состав наследственной массы, при наличии сомнения следует считать, что отказополучателю должно быть предоставлено исполненное. Если требование предусматривало уплату денежной суммы, при наличии сомнения предметом отказа считается соответствующая сумма, даже если таковой не оказалось в наследственной массе.

Статья 2323. Требование, возникшее из

завещательного отказа

Из завещательного отказа возникает право отказополучателя требовать от обремененного отказом лица предоставления имущества, являющегося предметом отказа.

Статья 2324. Возобновление прекратившихся

правоотношений

Если завещатель отказал свое требование к наследнику либо если предметом отказа является право, обременяющее вещь или право наследника, правоотношения, которые прекратились при открытии наследства вследствие совпадения у одного и того же лица права с обязанностью или права с возложением, не считаются прекратившимися в отношении завещательного отказа.

Статья 2325. Передача завещательного отказа

Отказополучатель вправе требовать (передача завещательного отказа) в течение года с момента открытия наследства исполнения завещательного отказа, если завещанием не предусмотрено иное.

Статья 2326. Завещательный отказ, обусловленный

обстоятельствами

Если завещательный отказ установлен под отлагательным условием или с назначением начального срока и если условие будет выполнено либо срок наступит только после открытия наследства, передача завещательного отказа происходит в момент выполнения условия или наступления срока.

Статья 2327. Завещательный отказ при рождении

или другом событии

Если отказополучатель не зачат на момент открытия наследства либо

установление его личности обусловлено событием, которое должно произойти после открытия наследства, передача завещательного отказа происходит при рождении или, соответственно, при наступлении события.

Статья 2328. Период неопределенности

В период между открытием наследства и передачей завещательного отказа в случаях, предусмотренных статьями 2326 и 2327, применяются правовые положения, действующие для ситуаций, когда осуществление исполнения поставлено в зависимость от отлагательного условия.

Статья 2329. Принятие и отклонение

(1) Отказополучатель может принять завещательный отказ или отклонить его.

(2) Правовые положения, действующие в отношении принятия наследства и отказа от него, применяются соответствующим образом к принятию или отклонению завещательного отказа, если в настоящей книге не установлено иное.

(3) Право требовать исполнения завещательного отказа прекращается при отклонении завещательного отказа отказополучателем, за исключением случаев, предусмотренных завещательными распоряжениями.

(4) Отклонение завещательного отказа не считается в то же время отказом от наследства.

(5) Отказополучатель не может принять или отклонить только часть завещательного отказа.

(6) Если отказополучателю завещано несколько отказов, он может отклонить их все либо только некоторые из них.

Статья 2330. Срок исполнения завещательного

отказа

Если определение момента исполнения завещательного отказа предоставлено на усмотрение обремененного лица, при наличии сомнения срок исполнения наступает со смертью обремененного лица.

Статья 2331. Гарантия от недостатков правового

характера

(1) Если предметом отказа является вещь, определенная родовыми признаками, обремененное лицо имеет те же обязанности, что и продавец в соответствии с положениями статьи 1108. Обремененное лицо должно выдать предмет завещательного отказа свободным от недостатков правового характера в смысле статьи 1122. Положения статьи 1123 применяются соответствующим образом.

(2) При наличии сомнения это же правило применяется и в случае, когда предметом завещательного отказа является определенная вещь, не входящая в состав наследственной массы, без учета ограничения ответственности, вытекающего из положений статьи 2319.

(3) Если предметом завещательного отказа является объект недвижимого имущества, при наличии сомнения следует считать, что обремененное лицо не несет ответственности за освобождение имущества от возможных обременений ограниченными вещными правами.

Статья 2332. Гарантия от материальных недостатков

Если предметом завещательного отказа является вещь, определенная только родовыми признаками, отказополучатель в случае имеющихся у вещи недостатков может потребовать, чтобы взамен этой вещи ему была предоставлена вещь без недостатков. Если обремененное лицо умышленно умолчало о материальном недостатке, вместо предоставления вещи без недостатков отказополучатель может потребовать возмещения ущерба от неисполнения, не предоставляя дополнительного срока для исправления положения. К этим правам соответствующим образом применяются правовые положения о гарантии от материальных недостатков проданной вещи.

Статья 2333. Плоды и выгоды

Если предметом завещательного отказа является определенная вещь, входящая в состав наследственной массы, обремененное лицо должно передать отказополучателю также полученные плоды и другие выгоды, извлеченные путем осуществления права с момента передачи завещательного отказа. Обремененное лицо не обязано возмещать извлеченные выгоды, которые не относятся к плодам.

Статья 2334. Возмещение расходов

Если предметом завещательного отказа является определенное имущество, входящее в состав наследственной массы, обремененное лицо может в соответствии с правилами, регулирующими отношения между владельцем и собственником, потребовать возместить расходы, произведенные в связи с имуществом после открытия наследства, а также расходы, произведенные им для освобождения данного имущества от обременения.

Статья 2335. Завещательный отказ в виде

содержания

(1) Если завещательный отказ заключается в предоставлении содержания без указания размера содержания, его размер согласовывается отказополучателем и обремененным отказом лицом либо, в случае спора, устанавливается судебной инстанцией

(2) Если завещательный отказ заключается в предоставлении содержания

несовершеннолетнему, при наличии сомнения следует считать, что действие завещательного отказа прекращается в момент достижения отказополучателем совершеннолетия.

Статья 2336. Исполнение завещательного отказа

отказополучателем

Если отказополучатель обременен завещательным отказом или возложением, он обязан исполнить вмененные ему отказ или возложение лишь после того, как сам будет вправе требовать исполнения оставленного ему отказа.

Статья 2337. Ответственность отказополучателя,

обремененного завещательным

отказом

(1) Отказополучатель, обремененный завещательным отказом или возложением, может отказать в их исполнении и после получения отказа в той мере, в какой полученного в порядке завещательного отказа имущества недостаточно для исполнения.

(2) Если в соответствии с положениями статьи 2311 место обремененного отказополучателя займет другое лицо, оно несет ответственность в объеме, не превышающем объем, в котором отвечал бы первоначальный отказополучатель.

Статья 2338. Сокращение обременений

Если исполнение, на которое имеет право отказополучатель, будет сокращено вследствие ограничения ответственности наследника, либо вследствие притязания на обязательную долю, либо на основании статьи 2337, отказополучатель может соответственно сократить возложенные на него обременения в той мере, в какой завещатель не выразил противоположного намерения.

Статья 2339. Ответственность отказополучателя

(1) Отказополучатель не несет ответственности по обязательствам наследственной массы.

(2) Если другого имущества, входящего в состав наследственной массы, недостаточно для удовлетворения обязательств наследственной массы, отказополучатель отвечает по этим обязательствам в пределах стоимости полученного имущества.

(3) Если завещатель распоряжается о передаче обязательства наследственной массы, гарантируя при этом предоставление отказа, отказополучатель, обремененный исполнением требования кредитора наследственной массы, отвечает перед последним лишь в пределах стоимости имущества, причитающегося ему из наследства. Настоящим не затрагивается ответственность наследника.

Статья 2340. Предоставление преимуществ

Завещатель может распорядиться, чтобы определенные отказ или возложение имели преимущество перед другими обременениями, если обременяющие наследника либо отказополучателя отказы или возложения будут сокращены вследствие ограничения ответственности наследника, либо вследствие притязания на обязательную долю, либо на основании статей 2337 и 2338.

Статья 2341. Завещательный отказ в отношении

замещающего отказополучателя

Если завещатель распорядился, чтобы завещанное имущество перешло к какому-либо другому лицу в случае, если его не сможет приобрести отказополучатель, соответствующим образом применяются положения части (2) статьи 2249, статей 2250 и 2251.

Статья 2342. Последующий отказополучатель

(1) Если завещатель распорядился о завещательном отказе в пользу третьего лица при наступлении определенного момента или события после передачи завещательного отказа, первый отказополучатель считается отказополучателем, обремененным отказом.

(2) В таком случае положения статьи 2254, части (1) статьи 2258, статьи 2259 и части (1) статьи 2262, касающиеся назначения последующего наследника, применяются к завещательному отказу соответствующим образом.

Глава VI

ВОЗЛОЖЕНИЕ

Статья 2343. Возложение

(1) Возложение - завещательное распоряжение, которым завещатель возлагает на наследника или отказополучателя (обремененное лицо) исполнение обязательства, не наделяя прямо какое-либо лицо встречным правом по этому обязательству.

(2) Если из содержания завещания непонятно, какое из распоряжений сделал завещатель - распоряжение под условием или возложение, его следует считать возложением.

(3) К возложению применяются соответствующим образом положения статей 2297, 2298, 2304-2306, 2311, 2320 и 2330.

Статья 2344. Определение выгодоприобретателя.

Срок исполнения

(1) При установлении возложения, цель которого определил завещатель, он

может поручить обремененному или третьему лицу определить выгодоприобретателя возложения.

(2) В случае, когда определение предоставлено обремененному лицу, которого к исполнению обязывает окончательное судебное решение, истец может назначить ему разумный срок для исполнения. По истечении срока, если обязанность не была своевременно исполнена, истец вправе самостоятельно определить выгодоприобретателя.

(3) Если определение поручено третьему лицу, оно исполняется посредством объявления, сделанного в адрес обремененного лица. Если третье лицо не в состоянии определить, это право переходит к обремененному лицу. Соответствующим образом применяется второе предложение части (3) статьи 2301. К заинтересованным лицам в смысле данных правовых положений относятся обремененное лицо и лица, управомоченные требовать исполнения возложения.

Статья 2345. Лица, управомоченные требовать

исполнения

Исполнения завещательного возложения могут требовать наследник, сонаследник и лицо, к прямой выгоде которого служит утрата права наследования лицом, первоначально обремененным возложением. Если исполнение осуществляется в общественных интересах, его может требовать также компетентный орган власти.

Статья 2346. Соотношение между возложением

и назначением наследником или

отказополучателем

Недействительность возложения влечет недействительность назначения в качестве обремененного возложением наследника или отказополучателя только в случае, когда следует полагать, что завещатель не произвел бы назначения без возложения.

Статья 2347. Невозможность исполнения

(1) Если невозможно исполнить возложение по причине, за которую несет ответственность обремененное лицо, лицо, к прямой выгоде которого служит утрата права наследования лицом, первоначально обремененным возложением, вправе в соответствии с правовыми положениями о возврате неосновательного обогащения требовать возврата выданного имущества в тех пределах, в каких оно должно было быть использовано для исполнения возложения.

(2) Положения части (1) применяются и в случаях, когда обремененное лицо было обязано окончательным судебным решением к исполнению возложения, которое не может быть исполнено третьим лицом, и против обремененного лица были использованы все законные средства исполнения.

Глава VII

ИСПОЛНИТЕЛЬ ЗАВЕЩАНИЯ

Статья 2348. Назначение в завещании исполнителя

завещания

(1) Завещатель может назначить в завещании одного или нескольких исполнителей завещания.

(2) Завещатель может назначить другого исполнителя завещания на случай, если назначенный исполнитель до или после вступления в обязанности исполнителя завещания окажется не в состоянии выполнять обязанности.

Статья 2349. Назначение исполнителя завещания

третьим лицом

(1) Завещатель может поручить назначение исполнителя завещания третьему лицу, которое после открытия наследства должно незамедлительно назначить исполнителя.

(2) Назначение или отказ от права назначения осуществляется посредством подачи заявления нотариусу, ведущему наследственное производство. Заявление должно быть удостоверено нотариально.

(3) Предоставленное третьему лицу право назначения исполнителя завещания прекращается с окончанием срока, установленного нотариусом, ведущим наследственное производство, по заявлению одного из лиц, имеющих законный интерес.

Статья 2350. Назначение помощников или

преемника

(1) Завещатель может разрешить исполнителю завещания назначить себе одного или нескольких помощников (соисполнителей).

(2) Завещатель может разрешить исполнителю завещания назначить себе преемника.

(3) Назначение осуществляется в порядке, предусмотренном частью (2) статьи 2349.

Статья 2351. Назначение исполнителя завещания

нотариусом

(1) Если назначенное исполнителем завещания лицо отказалось от своих полномочий либо если завещатель не назначил исполнителя завещания, однако

согласно содержанию завещания с полной уверенностью следует считать, что завещатель желал назначения исполнителя завещания, нотариус назначает авторизованного управляющего, адвоката или любое другое соответствующее лицо, которое согласится осуществлять полномочия исполнителя завещания.

(2) До назначения исполнителя завещания нотариус должен заслушать наследников и отказополучателей, по возможности, без значительного промедления и несоразмерных расходов. Авторизованный управляющий не может отказаться от полномочий исполнителя завещания, не имея на то обоснованной причины.

Статья 2352. Недействительность назначения

исполнителя завещания

Назначение исполнителя завещания недействительно, если ко времени начала осуществления полномочий он не достиг совершеннолетия либо в его отношении установлена судебная мера охраны.

Статья 2353. Принятие и отклонение назначения

исполнителем завещания

(1) Исполнитель завещания осуществляет свои полномочия со дня принятия назначения.

(2) Как принятие назначения, так и его отклонение осуществляются посредством подачи заявления нотариусу, ведущему наследственное производство.

(3) Заявление может быть подано только после открытия наследства. Заявление недействительно, если оно делается под условием или с указанием срока.

(4) По ходатайству одного из лиц, имеющих законный интерес, нотариус, ведущий наследственное производство, может дать исполнителю завещания время для принятия назначения. Если в указанное время исполнитель не подает нотариусу, ведущему наследственное производство, заявление о принятии назначения, следует считать, что он отклонил назначение исполнителем завещания.

Статья 2354. Исполнение завещательных

распоряжений

Исполнитель завещания обязан предпринять все от него зависящее для исполнения завещательных распоряжений.

Статья 2355. Раздел наследственной массы

между сонаследниками

(1) Если завещательными распоряжениями не исключаются полномочия исполнителя завещания по разделу, то в случае, когда существует несколько

наследников, исполнитель завещания вправе и обязан осуществить раздел наследственной массы в соответствии с положениями статей 2498-2523, подготовив с этой целью план раздела.

(2) Исполнитель завещания обязан выслушать мнения наследников о проекте плана раздела, прежде чем приступить к его составлению.

(3) Каждому из наследников и нотариусу, ведущему наследственное производство, направляется по одному экземпляру плана раздела.

(4) Если в состав наследственной массы входит имущество, отчуждение которого по закону совершается в нотариальной форме, план раздела удостоверяется нотариально. Исполнитель завещания уполномочен для подготовки от имени сонаследников всех сделок и материальных действий, необходимых для исполнения плана раздела, в том числе для распоряжения имуществом из наследственной массы и регистрации имущества из наследственной массы на имя одного или нескольких сонаследников.

Статья 2356. Управление наследственной массой

(1) Исполнитель завещания обязан управлять наследственной массой. Прежде всего он имеет право вступить во владение наследственной массой и распоряжаться вещами, входящими в состав наследственной массы. Он имеет право распоряжаться ими безвозмездно лишь для целей соблюдения моральных обязательств или правил приличия.

(2) Если завещателем не предусмотрено иное, исполнитель завещания обязан обеспечить содержание лицам, указанным в статье 2408, за счет наследственной массы.

Статья 2357. Принятие обязательств

(1) Исполнитель завещания вправе принимать на себя обязательства по наследственной массе, если это необходимо для надлежащего управления наследством. Если исполнитель завещания может распоряжаться определенным имуществом из наследственной массы, он также может принимать обязательства за счет наследственной массы.

(2) Наследник обязан дать свое согласие на принятие обязательств, предусмотренных частью (1), но лишь с сохранением права ссылаться на ограничение ответственности по обязательствам наследственной массы.

Статья 2358. Расширение права принятия

обязательств

Завещатель может предоставить исполнителю завещания неограниченное право принятия обязательств в отношении наследственной массы. Но и в этом случае исполнитель завещания обладает полномочиями совершать дарения лишь в пределах,

установленных положениями третьего предложения части (1) статьи 2356.

Статья 2359. Ограничение прав

(1) Исполнителю завещания не принадлежат права, предусмотренные статьями 2354-2357, если следует полагать, что завещатель не имел намерения предоставлять их исполнителю завещания. Если в управлении исполнителя завещания находится только определенная наследственная доля или определенное имущество из наследственной массы, полномочия, предусмотренные во втором предложении части (1) статьи 2356, предоставляются только в отношении этой доли либо этого имущества.

(2) Если исполнитель завещания не обязан лично исполнять распоряжения завещателя, он может потребовать их исполнения от наследника, когда нет оснований полагать наличия у завещателя другого намерения.

Статья 2360. Управление наследственной массой.

Срок исполнения

Завещатель может поручить исполнителю завещания управление наследственной массой, не поручая ему иных возложений, кроме управления. Он может также распорядиться, чтобы исполнитель завещания продолжал управлять наследственной массой после исполнения остальных порученных ему возложений. При наличии сомнения следует считать, что исполнителю завещания переданы полномочия, предусмотренные статьей 2358.

Статья 2361. Прекращение полномочий по истечении

тридцатилетнего срока

Завещательные распоряжения, составленные в соответствии с положениями статьи 2360, становятся недействительными по прошествии тридцати лет после открытия наследства. Завещатель может, однако, распорядиться, чтобы управление продолжалось до смерти наследника или исполнителя завещания либо до наступления какого-либо события в отношении того или другого. Положения части (2) статьи 2314 применяются соответствующим образом.

Статья 2362. Ограничение права распоряжения

наследника

(1) Наследник не может распоряжаться имуществом из наследственной массы, которым должен управлять исполнитель завещания.

(2) Соответствующим образом применяются положения в пользу лиц, права которых происходят от неправомочного лица.

Статья 2363. Активная процессуальная правоспособность

Право, находящееся в сфере управления исполнителя завещания, может быть

осуществлено в судебном порядке только самим исполнителем завещания.

Статья 2364. Пассивная процессуальная

правоспособность

(1) Требования против наследственной массы могут быть предъявлены в судебном порядке как наследнику, так и исполнителю завещания. Если исполнителю завещания не предоставлено право управления наследственной массой, требование предъявляется наследнику.

(2) Положения статьи 2406 не применяются к исполнителю завещания.

(3) Кредитор наследственной массы, предъявивший требование наследнику, может предъявить данное требование и исполнителю завещания, с тем чтобы он допустил обращение принудительного исполнения на имущество, находящееся в его управлении.

Статья 2365. Собственный кредитор наследника

Кредиторы наследника, не входящие в число кредиторов наследственной массы, не могут обращаться за удовлетворением требований за счет имущества наследственной массы, находящегося в управлении исполнителя завещания.

Статья 2366. Опись наследственной массы

(1) После вступления в свои обязанности исполнитель завещания обязан немедленно представить наследнику опись имущества наследственной массы, которое находится в его управлении, и известных ему обязательств наследственной массы и оказывать ему необходимое содействие при составлении описи.

(2) Опись датируется днем ее составления и подписывается исполнителем завещания. По требованию наследника исполнитель завещания обязан заверить свою подпись.

(3) Наследник может потребовать своего участия в составлении описи.

(4) Исполнитель завещания вправе, а по требованию наследника обязан поручить составление описи компетентному органу, компетентному лицу или нотариусу.

(5) Расходы на подготовку описи и заверение подписи осуществляются за счет наследственной массы.

Статья 2367. Надлежащее управление

наследственной массой

(1) Исполнитель завещания обязан осуществлять надлежащее управление наследственной массой.

(2) Исполнитель завещания обязан выполнять содержащиеся в завещании указания завещателя относительно порядка управления. По обращению исполнителя завещания или другого лица, имеющего законный интерес, судебная инстанция может отменить эти указания, если их выполнение сопряжено с серьезной опасностью для наследственной массы.

(3) Положения статьи 2435 применяются соответствующим образом к исполнителю завещания.

Статья 2368. Передача имущества из наследственной

массы

(1) По требованию наследника исполнитель завещания обязан предоставить в его распоряжение имущество из наследственной массы, в котором исполнитель завещания явно не нуждается для исполнения своих обязанностей. С передачей этого имущества прекращается право исполнителя завещания им управлять.

(2) Исполнитель завещания не может отказать в передаче такого имущества на основании существования обязательств наследственной массы, которые возникли не из завещательных отказов и возложений, а равно и не из завещательных отказов и возложений, обусловленных обстоятельствами, если наследник обеспечивает удовлетворение обязательств либо исполнение отказов или возложений.

Статья 2369. Правоотношения с наследником.

Отчеты

(1) При определении правоотношений между исполнителем завещания и наследником применяются соответствующим образом правила о поручении.

(2) В случае более продолжительного управления наследник может потребовать представления ежегодных отчетов.

Статья 2370. Ответственность исполнителя

завещания

(1) В случае виновного неисполнения исполнителем завещания своих обязанностей он несет ответственность за причиненный ущерб перед наследником, а также перед отказополучателем в случае, когда должен был быть исполнен завещательный отказ.

(2) Несколько исполнителей завещания несут солидарную ответственность в случае виновного неисполнения.

Статья 2371. Императивные предписания

Завещатель не может освободить исполнителя завещания от обязанностей, имеющихся у него в соответствии со статьями 2366, 2367, 2369 и 2370.

Статья 2372. Вознаграждение исполнителю завещания

(1) Исполнитель завещания может требовать соответствующего вознаграждения за осуществление своих полномочий, если завещателем не установлено иное. Если исполнителем завещания является наследник или отказополучатель, при определении размера вознаграждения учитывается стоимость наследственной массы или завещательного отказа, если завещателем не установлено иное.

(2) Если наследники, отказополучатели и исполнители завещания не достигли согласия относительно размера вознаграждения, судебная инстанция устанавливает размер вознаграждения по заявлению исполнителя завещания.

Статья 2373. Исполнитель завещания последующего

наследника

Завещатель может назначить исполнителя завещания с целью осуществления прав и исполнения обязательств последующего наследника до открытия тому наследства.

Статья 2374. Возмещение расходов по исполнению

завещания

(1) Исполнитель завещания имеет право на возмещение необходимых расходов, произведенных для целей управления наследственной массой и исполнения завещательных распоряжений.

(2) Расходы, произведенные для целей управления наследственной массой и исполнения завещательных распоряжений, покрываются за счет наследственной массы.

Статья 2375. Исполнитель завещательного отказа

Завещатель может также назначить исполнителя завещания с целью обеспечить исполнение возложения отказополучателем.

Статья 2376. Несколько исполнителей завещания

(1) Несколько исполнителей завещания ведут дела совместно. В случае разногласий между ними решение принимает нотариус, ведущий наследственное производство. Если один из них утрачивает право наследования, оставшиеся исполнители ведут дела независимо друг от друга. Завещатель может сделать и иное распоряжение.

(2) Каждый исполнитель завещания вправе предпринимать без согласия других исполнителей завещания меры, необходимые для сохранения имущества наследственной массы, находящегося в их общем управлении.

Статья 2377. Прекращение полномочий исполнителя

завещания

Полномочия исполнителя завещания прекращаются с его смертью либо наступлением события, влекущего недействительность назначения в соответствии со статьей 2352.

Статья 2378. Отказ исполнителя завещания

от исполнения своих обязанностей

Исполнитель завещания может в любое время отказаться от исполнения своих обязанностей. Отказ производится посредством заявления, сделанного в адрес нотариуса, ведущего наследственное производство. Положения об отзыве поручения применяются соответствующим образом.

Статья 2379. Отстранение исполнителя завещания

(1) По заявлению одного из лиц, имеющих законный интерес, судебная инстанция может отстранить исполнителя завещания, если к тому существуют обоснованные мотивы. Такими мотивами наряду с прочими признаются грубое нарушение обязанностей или некомпетентность в вопросах правильного управления наследственной массой.

(2) До своего отстранения исполнитель завещания по возможности должен быть заслушан.

Статья 2380. Ознакомление с поданными

заявлениями

Нотариус, ведущий наследственное производство, обязан разрешить ознакомление с заявлениями, поданными в соответствии с положениями части (2) статьи 2349, части (3) статьи 2350, части (2) статьи 2353 и второго предложения статьи 2378, каждому, кто докажет наличие в этом законного интереса.

Глава VIII

ОТМЕНА, ИЗМЕНЕНИЕ И УТРАТА СИЛЫ

ЗАВЕЩАНИЯ ИЛИ ЗАВЕЩАТЕЛЬНОГО РАСПОРЯЖЕНИЯ

Статья 2381. Отмена завещания или завещательного

распоряжения

Завещатель может в любое время отменить любое распоряжение, включенное в завещание, либо все завещание в целом.

Статья 2382. Отмена завещания посредством

совершения нового завещания

(1) Отмена завещания производится посредством совершения нового завещания.

(2) Завещание, которым отменяется другое завещание, может быть совершено в форме, отличной от формы отменяемого им завещания.

Статья 2383. Отмена завещания посредством

уничтожения или изменения

Завещание также следует считать отмененным, если завещатель уничтожил с намерением отмены содержащий его документ либо произвел в нем такие изменения, которые обычно совершаются с целью отмены письменного волеизъявления. Если завещатель уничтожил или указанным образом изменил завещательный акт, следует полагать, что он имел намерение отменить завещание.

Статья 2384. Возврат завещания, находившегося

на хранении в компетентном органе

(1) Завещание, совершенное в присутствии нотариуса или в соответствии со статьей 2227, считается отмененным в случае возврата завещателю документа, переданного на хранение компетентному органу. Орган, который возвращает завещателю документ, должен поставить завещателя в известность о последствиях возврата, предусмотренных в первом предложении, сделать соответствующую отметку в возвращаемом документе и составить акт о выполнении обоих требований.

(2) Завещатель вправе в любое время потребовать возврата завещания. Завещание может быть возвращено только лично завещателю.

(3) Положения части (2) применяются и в случае завещания, отданного на хранение на основании статьи 2224. Возврат собственноручного завещания не отменяет его действительности.

Статья 2385. Отмена отмены

Если по завещанию будет отменена произведенная ранее отмена завещательного распоряжения, при наличии сомнения действительно предыдущее завещательное распоряжение, как если бы оно не было отменено.

Статья 2386. Существование нескольких завещаний

Если завещатель совершил несколько дополняющих друг друга завещаний, действительны все они в той части, в какой являются совместимыми.

Статья 2387. Отмена на основании позднейшего

завещания

(1) В случае, если совершено новое завещание, предыдущее завещание отменяется в той мере, в какой оно противоречит позднейшему.

(2) В случае отмены позднейшего завещания при наличии сомнения действительно предыдущее завещание, как если бы оно не было отменено.

Статья 2388. Утрата силы завещанием или

завещательным распоряжением

Наряду с иными предусмотренными законом случаями завещание или завещательное распоряжение утрачивает силу в той мере, в какой:

a) лицо, в пользу которого совершено завещание, утратило право наследования в соответствии со статьей 2176;

b) завещанное имущество погибло после того, как было совершено завещание, но до смерти завещателя, независимо от причины гибели имущества;

c) завещанное имущество отчуждено завещателем при его жизни либо не принадлежало ему;

d) завещание или завещательное распоряжение нарушает право на обязательную долю.

Р а з д е л IV

ПРАВОВОЕ ПОЛОЖЕНИЕ НАСЛЕДНИКА

Глава I

ПРИНЯТИЕ НАСЛЕДСТВА И ОТКАЗ ОТ НЕГО

Статья 2389. Право выбора в отношении принятия

наследства или отказа от него

(1) Наследник, который призывается к наследству на основании закона или завещательного распоряжения, может принять наследство или отказаться от него. С момента принятия наследства наследник более не имеет права отказаться от него.

(2) Юридические последствия принятия наследства или отказа от него возникают в момент открытия наследства.

(3) Государство не может отказаться от наследования по закону.

Статья 2390. Принятие наследства

(1) Никто не может быть принужден к принятию наследства, которое ему причитается.

(2) Наследство считается принятым, если наследник подает заявление о принятии наследства в нотариальной форме нотариусу, ведущему нотариальное наследственное производство, до истечения срока принятия наследства или когда

наследник вступает во владение наследственной массой. Заявление о принятии наследства может быть удостоверено у любого нотариуса или другого лица, уполномоченного для удостоверения сделок.

(3) Если наследником является несовершеннолетний или взрослый, в отношении которого инициирована процедура установления судебной меры охраны, нотариус обязан незамедлительно уведомить орган опеки относительно открытия наследства и необходимости осуществления права выбора в отношении принятия наследства или отказа от него соответствующим наследником, а также о сроке принятия наследства. Орган опеки, с учетом положения соответствующего наследника, действует в соответствии с положениями пункта e) части (1) статьи 139.

(4) Если по истечении срока для принятия наследства наследником, указанным в части (3), в орган опеки не поступило заявление о выдаче разрешения на принятие наследства или отказе от него от имени соответствующего наследника, орган опеки самостоятельно принимает решение о принятии наследства или отказе от наследства от имени наследника.

(5) Решение, принятое органом опеки в соответствии с положениями части (4), доводится до сведения нотариуса в течение одного месяца со дня истечения срока для принятия наследства и признается своевременно поданным заявлением о принятии или по обстоятельствам отказе от наследства.

(6) Если наследник вступил во владение частью наследственной массы, считается, что он принял всю наследственную массу, где бы она ни находилась и в чем бы она ни заключалась.

(7) Наследник, вступивший во владение наследственной массой, не вправе распоряжаться ею до истечения срока принятия наследства и до получения свидетельства о наследовании.

(8) Если лицо, имеющее право наследования по завещанию, не знало об изменении или отмене завещания, либо если наследник по закону, не знавший о существовании завещания, вступил во владение наследственной массой, либо если наследники, имеющие право наследования по завещанию или наследники по закону не знали о существовании другого завещания или о существовании более близких наследников по закону, плоды, полученные от наследственной массы до подачи иска, предусмотренного статьей 2403, а также право требовать полного возврата расходов, понесенных в связи с наследственной массой, остаются за ними.

(9) Если в случаях, предусмотренных частью (8), имущество, входящее в состав наследственной массы, продается до подачи иска, предусмотренного статьей 2403, сделка купли-продажи считается действительной, а вырученные от продажи средства передаются наследнику по закону/лицу, имеющему право наследования по завещанию.

Статья 2391. Срок для принятия наследства

(1) Срок для принятия наследства составляет 12 месяцев со дня открытия наследства.

(2) Если право на принятие наследства возникает в случае, когда другие наследники не приняли его, наследство должно быть принято в течение оставшейся части срока, установленного для принятия. Если эта часть срока составляет менее трех месяцев, срок продлевается до трех месяцев.

(3) В отступление от части (1) срок для принятия наследства начинает течь:

a) с момента рождения наследника, если рождение произошло после открытия наследства;

b) с момента регистрации смерти в органе записи актов гражданского состояния, если регистрация производится на основании судебного решения об объявлении наследодателя умершим;

c) с момента, когда отказополучатель узнал или должен был узнать о своем завещательном отказе, либо если завещание, содержащее этот завещательный отказ, было обнаружено после открытия наследства;

d) с момента, когда наследник узнал или должен был узнать о родственных связях, на которых основано его призвание к наследству, если эта дата наступает после открытия наследства.

(4) По заявлению наследника, пропустившего срок для принятия наследства, нотариус, ведущий наследственное производство, может продлить срок для принятия наследства или установить новый срок для принятия наследства, если наследник пропустил срок по обоснованным причинам, и при отсутствии возражений остальных наследников.

(5) Если не были соблюдены условия, предусмотренные частью (4), заявление о продлении установленного для принятия наследства срока рассматривается судебной инстанцией.

(6) В случае, предусмотренном частью (4), причитавшаяся наследнику часть из оставшейся наследственной массы, выдается ему в натуре либо, если передача в натуре невозможна, ему выдается денежный эквивалент причитавшейся ему части из оставшейся наследственной массы.

Статья 2392. Форма отказа

(1) Отказ от наследства осуществляется посредством подачи нотариально удостоверенного заявления нотариусу, ведущему наследственное производство.

(2) Заявление может быть удостоверено любым нотариусом или другим лицом, уполномоченным для удостоверения сделок.

(3) После отказа от наследства оно более не может быть принято.

Статья 2393. Момент принятия наследства или

отказа от него

Лицо, призванное к наследованию, может принять наследство или отказаться от него после открытия наследства.

Статья 2394. Запрет обусловливания принятия

или отказа обстоятельствами

Принятие наследства или отказ от наследства не могут осуществляться под условием или с указанием срока.

Статья 2395. Несколько оснований для призвания

к наследованию

(1) Лицо, имеющее право наследования на основании завещательного распоряжения, может отказаться от наследства по завещанию и принять наследство по закону, если при отсутствии завещательного распоряжения имело бы право наследования по закону.

(2) Лицо, имеющее право наследования по завещанию, может принять наследство по одному из оснований и отказаться принимать его по другому основанию.

Статья 2396. Заблуждение в отношении основания

призвания к наследованию

(1) Принятие наследства признается несостоявшимся, если наследник заблуждался относительно основания призвания к наследованию.

(2) При наличии сомнения отказ распространяется на все основания призвания к наследованию, известные наследнику при подаче заявления.

Статья 2397. Недопустимость частичного принятия

или частичного отказа

Принятие или отказ не могут ограничиваться частью наследственной доли. Принятие или отказ от части наследственной доли недействительны.

Статья 2398. Наследование нескольких

наследственных долей

(1) Лицо, имеющее право на несколько наследственных долей, может принять одну долю и отказаться от другой, если имеет право на эти доли по различным основаниям.

(2) Если право на наследственные доли возникает по одному основанию, принятие или отказ от одной из наследственных долей действительны и по отношению к другим долям, даже если передача одной из них состоится позже. Право на наследственную долю возникает по одному основанию и тогда, когда распоряжение

содержится в разных завещаниях.

(3) Если завещатель оставил наследнику несколько наследственных долей, он может завещательным распоряжением разрешить ему принять одну долю и отказаться от другой.

Статья 2399. Наследование права наследования

(1) Право наследования и право отказа от наследства передается наследникам (наследственная трансмиссия).

(2) Если наследник умирает до истечения срока для принятия наследства, не реализовав данное право, этот срок не оканчивается до окончания срока для принятия наследства, оставленного наследником.

(3) При наличии у наследника нескольких наследников каждый из них может принять часть наследства, соответствующую его наследственной доле, или отказаться от нее.

Статья 2400. Действие отказа

(1) Считается несостоявшимся приобретение наследства лицом, отказавшимся от него. Положения части (1) статьи 2401 сохраняют свое действие.

(2) Право наследования переходит к лицу, которое бы наследовало, если бы отказавшегося не было в живых на момент открытия наследства.

(3) Нотариус, ведущий наследственное производство, обязан известить об отказе от наследства лицо, которое приобретает наследство вследствие отказа. Нотариус обязан разрешить ознакомление с отказом каждому, кто имеет в этом законный интерес.

Статья 2401. Право кредитора в случае

отказа должника от наследства

(1) Кредитор может потребовать погашения обязательств, вмененных по отношению к нему должнику, отказавшегося от наследства и являющегося неплатежеспособным на момент отказа, за счет наследственной массы в пределах наследственной доли, правом на которую обладал должник, отказавшийся от наследства.

(2) Наследники могут выдвинуть против кредитора все возражения, которые мог бы выдвинуть отказавшийся от наследства должник.

(3) Часть наследственной массы, оставшаяся после удовлетворения обязательств перед кредитором, указанным в части (1), причитается наследникам, к которым переходит наследственная доля должника, отказавшегося от наследства.

Статья 2402. Срок исковой давности для

права оспаривания

(1) Если принятие наследства или отказ от него оспоримы по мотивам заблуждения, обмана или принуждения, срок давности для иска об оспаривании составляет три месяца.

(2) В случае оспоримости принятия наследства или отказа от него по мотивам принуждения срок исчисляется с момента устранения опасности, а во всех других случаях – с момента, когда лицо, которое может ссылаться на оспоримость, узнало или должно было узнать о наличии мотивов для оспаривания. При определении срока применяются соответствующим образом правила о приостановлении срока давности.

(3) Оспаривание исключается по прошествии трех лет после принятия или отказа.

Статья 2403. Порядок оспаривания

Принятие наследства или отказ от него могут быть оспорены посредством подачи иска об отмене в судебную инстанцию по месту проведения наследственного производства.

Статья 2404. - *утратила силу.*

Статья 2405. Действие отмены

(1) Отмена принятия наследства считается отказом от наследства, а отмена отказа – принятием.

(2) Нотариус, ведущий наследственное производство, обязан известить об отмене отказа лицо, к которому право наследования перешло вследствие отказа. Положения части (3) статьи 2401 применяются соответствующим образом.

Статья 2406. Невозможность взыскания с наследника

до принятия наследства

До принятия наследства требования к наследственной массе не могут быть исполнены в принудительном порядке в отношении наследников.

Статья 2407. Ведение дел до момента отказа

(1) Если наследник до того, как отказаться от наследства, вел дела по нему, то в отношении того, кто станет наследником, он обладает правами и обязанностями ведущего дела согласно положениям о ведении дел без поручения.

(2) Если наследник до того, как отказаться от наследства, распорядился имуществом из наследственной массы, отказ от наследства не влияет на действительность сделки по распоряжению, если промедление было невозможным без ущерба для наследственной массы.

(3) Сделка, которая должна была быть совершена в отношении наследника, даже если она была совершена до момента отказа в отношении отказавшегося от наследства, остается в силе и после отказа.

Статья 2408. Содержание матери будущего

наследника

Если рождение наследника произойдет после открытия наследства, мать, которая не в состоянии себя содержать, вправе до родов обратиться за предоставлением ей содержания, соответствующего ее положению, из наследственной массы или, когда к наследству призываются и другие лица наряду с ребенком, из его наследственной доли. При определении размера наследственной доли предполагается, что родится только один ребенок.

Статья 2409. Презумпция наследования государством

(1) Если после проведения процедуры, предусмотренной статьей 2410, наследник не определен или все наследники утратили право наследования, нотариус, ведущий наследственное производство, составляет акт, подтверждающий отсутствие иных наследников, кроме государства.

(2) В соответствии с актом, указанным в части (1), государство признается наследником, и ему выдается свидетельство о праве на наследство в порядке наследования выморочного имущества.

(3) Положения настоящей статьи не затрагивают право наследника выдвинуть требование о наследовании против государства в порядке наследования выморочного имущества на общих основаниях.

Статья 2410. Публичное обращение для заявления

прав на наследство

(1) Составлению акта, предусмотренного статьей 2409, должно предшествовать публичное обращение, приглашающее заявить о своих правах на наследство с указанием установленного для заявления срока. Порядок опубликования и срок для заявления определяются в соответствии с порядком вызывного производства в отношении кредиторов наследственной массы. Публичное обращение может не осуществляться, если расходы на него окажутся неоправданно велики в сравнении со стоимостью наследственной массы.

(2) Право наследования не принимается во внимание, если в течение трех месяцев по истечении установленного срока нотариусу не будет представлено подтверждение права наследования или подачи иска против государства.

Статья 2411. Правовое положение государства

перед констатацией отсутствия

наследников

В пользу или против государства как наследника по закону могут быть предъявлены требования о праве наследования только после издания нотариусом акта, констатирующего отсутствие других наследников.

Глава II

ПОПЕЧИТЕЛЬСТВО НАД

НАСЛЕДСТВЕННОЙ МАССОЙ

Статья 2412. Основания и формы попечительства

над наследственной массой

(1) После смерти наследодателя нотариус принимает меры по обеспечению попечительства над наследственной массой, если:

a) ни один наследник не известен;

b) известные наследники не находятся в месте открытия наследства;

c) нет сведений о том, имеется ли хотя бы один наследник, принявший наследство;

d) наследником является несовершеннолетний, не имеющий законного представителя;

e) в отношении наследника инициирована процедура установления судебной меры охраны и у него нет законного представителя;

f) имеются другие предусмотренные законом основания.

(2) Меры попечительства над наследственной массой могут включать:

a) опечатывание;

b) внесение на счет нотариуса или специализированного учреждения денежных сумм, ценных бумаг или других ценностей, если таковые были найдены при проведении инвентаризации, с проставлением об этом отметки в акте инвентаризации;

c) назначение попечителя наследственной массы.

(3) До открытия наследственного производства принятие мер попечительства над наследственной массой входит в компетенцию любого нотариуса, в пределах территории деятельности которого находится место открытия наследства. После открытия наследственного производства оно автоматически переходит в компетенцию нотариуса, ведущего производство.

(4) Центральные и местные органы публичной власти, органы полиции, судьи,

нотариусы, адвокаты и судебные исполнители обязаны информировать о необходимости применения мер попечительства, если им стало известно любое из обстоятельств, предусмотренных частью (1).

Статья 2413. Применение мер попечительства

(1) Меры попечительства могут применяться до принятия наследственной массы наследниками, если законом не предусмотрено иное.

(2) Нотариус применяет меры попечительства по собственной инициативе, если законом не предусмотрено иное.

(3) Нотариус может также применить меры попечительства по обращению кредитора наследственной массы, отказополучателя или другого лица, обладающего правом в отношении наследственной массы, если неприменение мер попечительства может поставить под угрозу права этих лиц в отношении наследственной массы.

(4) В случае спора о статусе наследника нотариус может также применить меры попечительства на основании решения судебной инстанции, рассматривающей спор.

(5) В случаях, предусмотренных частями (3) и (4), меры попечительства могут также применяться после принятия наследства наследниками, в особенности если деятельность или имущественное положение наследника угрожают сохранности наследственной массы и удовлетворению прав за счет наследственной массы.

Статья 2414. Попечитель наследственной массы

(1) Для сохранения наследственной массы нотариус может назначить попечителя, которому он будет давать указания относительно владения, пользования или распоряжения имуществом. При назначении попечителя нотариус может составить опись наследственной массы или назначить с этой целью судебного исполнителя.

(2) Попечителем может быть назначено любое лицо, соответствующее задаче сохранения наследственной массы. С согласия всех заинтересованных лиц попечителем может быть назначен один из наследников, а если наследники не достигли согласия, – иное лицо по выбору нотариуса. Авторизованный управляющий не может отказаться от назначения попечителем без уважительной причины.

(3) Нотариус может отозвать попечителя, который не обеспечивает надлежащего сохранения наследственной массы или не соблюдает указаний нотариуса.

(4) Попечитель обязан:

a) с должным усердием управлять наследственной массой в целях ее сбережения;

b) предоставлять содержание за счет наследственной массы лицу, предусмотренному статьей 2408;

c) исполнять обязательства наследственной массы за счет наследственной массы в соответствии со статьей 2415;

d) отчитываться перед нотариусом и наследниками о мерах попечительства;

e) в случаях, предусмотренных частью (3) статьи 2413, а также в других случаях, когда необходимо сбережение наследственной массы, забрать в свое владение наследственную массу у третьего лица либо наследника или любым другим способом обеспечить отделение наследственной массы от имущества наследника;

f) при необходимости обратиться к нотариусу с компетенцией по открытию наследственного производства либо принять другие меры для идентификации наследников, если ведение наследственного производства не входит в компетенцию публичных нотариусов Республики Молдова.

(5) Попечитель может распоряжаться имуществом из наследственной массы только в целях погашения обязательств наследственной массы и покрытия расходов, связанных с попечением над наследственной массой. Попечитель не может распорядиться объектом недвижимого имущества, входящим в состав наследственной массы, без одобрения нотариуса, ведущего наследственное производство. Нотариус может иным образом ограничить полномочия попечителя с указанием этих ограничений в свидетельстве попечителя наследственной массы.

(6) Наследник не имеет права распоряжаться наследственной массой, находящейся на попечении.

(7) Нотариус может отказать в назначении попечителя наследственной массы, если сочтет, что наследственной массы недостаточно для покрытия связанных с попечительством расходов. Он, однако, может назначить попечителя, если лицо, обратившееся за применением мер попечительства, внесет в качестве гарантии в оговоренные нотариусом сроки на указанный им счет суммы, за счет которых предполагается покрытие соответствующих расходов.

Статья 2415. Удовлетворение обязательств

попечителем

(1) Если назначен попечитель, после составления описи он обязан удовлетворить включенные в опись наследственной массы требования, если наступил срок их исполнения.

(2) Попечитель удовлетворяет требования, срок исполнения которых еще не наступил, только с одобрения наследников.

(3) Если попечитель оспаривает какое-либо требование, он удовлетворяет его только в рамках процедуры принудительного исполнения, осуществляемой в соответствии с законом.

(4) Положения статьи 2435 соответствующим образом применяются к

попечителю.

Статья 2416. Вознаграждение попечителя

Попечитель наследственной массы имеет право на вознаграждение за счет наследственной массы за осуществляемое им попечение. Вознаграждение устанавливается нотариусом в разумных пределах.

Статья 2417. Прекращение мер попечительства

(1) Нотариус распоряжается о прекращении мер попечительства над наследственной массой, если отпали основания для применения мер попечительства, предусмотренные статьями 2412 и 2413.

(2) Нотариус распоряжается о прекращении мер попечительства, если наследственной массы недостаточно для покрытия расходов, связанных с попечением, а лицо, обратившееся за применением мер попечительства, не авансировало в срок, оговоренный нотариусом, на указанный им счет суммы, за счет которых предполагалось покрытие соответствующих расходов.

(3) Если решение по обращению за применением мер попечительства принимается на основании частей (3) или (4) статьи 2413, лицо, обратившееся за применением этих мер, должно быть заслушано до прекращения мер попечительства.

Глава III

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ НАСЛЕДНИКА ПО ПАССИВУ

НАСЛЕДСТВЕННОЙ МАССЫ

Часть 1

Обязательства наследственной массы

Статья 2418. Ответственность наследника по

обязательствам наследственной массы

(1) Наследник несет ответственность по обязательствам наследственной массы.

(2) Обязательствами наследственной массы наряду с обязательствами наследодателя считаются также обязательства, вытекающие из статуса наследника, в частности обязательства, вытекающие из завещательных отказов и возложений.

Статья 2419. Расходы по уходу и погребению

(1) Наследники покрывают все расходы, произведенные в связи с уходом за наследодателем и его лечением во время предсмертного заболевания, а также необходимые расходы на погребение, соответствующее местным обычаям и размеру наследственной массы.

(2) Требования об оплате расходов, предусмотренных частью (1), удовлетворяются за счет наследства прежде всех прочих требований, в том числе обеспеченных ипотекой или залогом.

Статья 2420. Содержание членов семьи

(1) Наследники обязаны на первые сорок дней после открытия наследства обеспечить содержание членам семьи умершего, которые получали от него содержание и проживали вместе с ним до момента смерти, в том же размере, в каком его обеспечивал наследодатель, и разрешить им пользоваться жилищем и предметами домашнего обихода. В своем завещании завещатель может установить иное.

(2) В случае, предусмотренном в части (1), соответствующим образом применяются положения о завещательном отказе.

Часть 2

Вызов кредиторов наследственной массы

Статья 2421. Вызов для заявления требований

Кредиторам наследственной массы может быть предложено заявить свои требования в рамках вызывного производства в порядке, установленном настоящей частью в составе главы.

Статья 2422. Заявление о проведении вызывного

производства

(1) Вызывное производство в отношении кредиторов наследственной массы проводится нотариусом, который ведет наследственное производство, по заявлению:

a) любого из наследников. При этом заявление не может быть подано единственным наследником, если в соответствии с законом он несет неограниченную ответственность по обязательствам наследственной массы;

b) управляющего наследственной массой;

c) попечителя наследственной массы или исполнителя завещания, если у них имеются полномочия для управления наследственной массой.

(2) Наследник, а также исполнитель завещания могут требовать проведения вызывного производства после принятия наследства.

(3) Если наследников несколько, на заявление о проведении вызывного производства, независимо от того, кем оно было подано, и на реестр предъявленных требований могут ссылаться все остальные наследники; правовые положения о неограниченной ответственности не затрагиваются. В случае последующего наследования это правило применяется соответствующим образом к первоначальным наследникам и последующим наследникам.

(4) В случае продажи наследником наследственной доли как покупатель, так и наследник могут подать заявление о проведении вызывного производства. Независимо от того, кем было подано заявление, на него и на реестр предъявленных требований могут ссылаться как продавец, так и покупатель; правовые положения о неограниченной ответственности не затрагиваются. Это правило применяется соответствующим образом к случаям, когда лицо продало наследственную долю, приобретенную по договору, либо иным образом обязалось продать наследственную долю, приобретенную по закону или другим путем.

(5) К заявлению о проведении вызывного производства прилагается список известных кредиторов с указанием известных контактных данных.

(6) Если предъявлен иск о начале процесса несостоятельности в отношении наследственной массы, вызывное производство не может быть проведено, а в случае, если оно было начато, прекращается.

Статья 2423. Текст вызова. Публикация и рассылка

вызова

(1) Нотариус, ведущий наследственное производство, подготавливает текст вызова и обеспечивает его разовое опубликование в Официальном мониторе Республики Молдова. После публикации нотариус рассылает текст вызова кредиторам, указанным в части (5) статьи 2422.

(2) Дополнительно нотариус может опубликовать текст вызова в других печатных изданиях.

(3) В тексте вызова должны быть указаны:

a) наименование и адрес нотариального бюро; номер наследственного дела;

b) фамилия, имя, место обычного пребывания наследодателя, дата смерти;

c) дата рождения и идентификационный номер наследодателя, если они указаны в акте о смерти;

d) приглашение кредиторов наследственной массы предъявить свои требования нотариусу;

e) предельный срок для предъявления требований, составляющий шесть месяцев со дня опубликования текста вызова в Официальном мониторе Республики Молдова;

f) оговорка о том, что к кредиторам наследственной массы, не представившим своих требований, в соответствии с законом применяются санкции, состоящие в том, что их требования будут удовлетворены лишь в той части, в какой после удовлетворения требований кредиторов, не подпавших под предусмотренные законом санкции, еще останется в наличии имущество наследственной массы. Право на удовлетворение требований кредиторов прежде удовлетворения требований отказополучателей и выгодоприобретателей завещательных возложений не

затрагивается;

g) оговорка о том, что после раздела наследственной массы каждый из сонаследников несет ответственность лишь за часть обязательств наследственной массы, соответствующую его наследственной доле.

Статья 2424. Уведомление от кредитора о предъявлении

требований

(1) Кредитор уведомляет нотариуса, ведущего наследственное производство, о предъявлении требований. В уведомлении должны быть указаны:

a) имя/наименование кредитора, место жительства/место нахождения;

b) общий размер сумм или других исполнений, должных кредитору на момент уведомления; основание требований и наступление срока их исполнения;

c) отметки о любых возможных преференциальных правах или обеспечениях.

(2) К уведомлению прилагаются, по обстоятельствам, оригиналы либо заверенные копии правоустанавливающих документов, из которых возникают требования, и документы о предоставлении обеспечений. Уведомление сохраняет действие и без их приложения.

Статья 2425. Реестр предъявленных требований.

Право ознакомления с процессуальными

документами

(1) По истечении предельного срока вызова нотариус, ведущий вызывное производство, составляет реестр предъявленных требований на основании поданных в срок уведомлений и доводит его до сведения заявителя вызывного производства и принявших наследство наследников.

(2) Нотариус обязан разрешить лицам, указанным в части (1) статьи 2422, кредитору наследственной массы, отказополучателю, а также любому другому лицу, проявившему законный интерес, ознакомиться с процессуальными актами вызывного производства, в том числе с поданными кредиторами уведомлениями, приложениями к ним и реестром предъявленных требований.

Статья 2426. Требования, которые не затрагиваются

Вызывное производство в отношении кредиторов не затрагивает прав залогодержателей, кредиторов, приравненных к залогодержателям в случае неплатежеспособности, и прав кредиторов, которые при принудительном исполнении, обращенном на недвижимое имущество, обладают правом удовлетворения своих требований за счет этого имущества, в той мере, в какой эти права относятся к удовлетворению за счет имущества связанных с этим имуществом обязательств. Это

же правило применяется к кредиторам, требования которых обеспечены путем предварительной регистрации или внесения отметок, или к кредиторам, которые вправе требовать в случае несостоятельности отделения от дебиторской массы имущества, являющегося предметом их права.

Статья 2427. Незатронутые завещательные отказы

и возложения

Право на завещательные отказы и права, возникшие из завещательных возложений, не затрагиваются вызывным производством в отношении кредиторов в отступление от положений пункта а) статьи 2526.

Статья 2428. Исключение непредъявленных

требований

(1) Наследник может отказать в удовлетворении требования кредитора наследственной массы (исключенного кредитора), требование которого не было предъявлено в рамках вызывного производства (исключенное требование), если наследственная масса будет исчерпана удовлетворением требований неисключенных кредиторов. Наследник, однако, обязан удовлетворить исключенное требование до удовлетворения обязательств, возникших из завещательных отказов и возложений, за исключением случая, когда кредитор предъявит свое требование после исполнения обязательств, возникших из завещательных отказов и возложений.

(2) Наследник обязан выдать излишек в случае принудительного исполнения, предусматривающего удовлетворение кредитора, в соответствии с правовыми положениями о неосновательном обогащении. Наследник может отказать в выдаче еще имеющегося в наличии имущества, входящего в состав наследственной массы, выплатив его стоимость. Окончательное судебное решение, обязывающее наследника удовлетворить исключенное требование, имеет по отношению к другим кредиторам ту же силу, что и удовлетворение требования.

Статья 2429. Недопущение пропуска срока для

заявления требований

(1) Кредитор наследственной массы, предъявляющий к наследнику свое обоснованное требование по истечении трех лет после открытия наследства, считается в смысле статьи 2428 исключенным кредитором, за исключением случая, когда наследник или другие лица, действующие от имени наследственной массы (попечитель, управляющий наследственной массой, первоначальный наследник и т. д.), узнают о существовании требования до истечения трех лет либо когда требование заявлено кредитором в рамках вызывного производства в отношении кредиторов. В случае, когда наследодатель будет объявлен умершим или время его смерти будет установлено в соответствии с Гражданским процессуальным кодексом, срок начинает течь с момента вступления в окончательную силу решения об объявлении умершим или установлении времени смерти.

(2) Вмененная наследнику в соответствии со вторым предложением части (1) статьи 2428 обязанность распространяется на обязательства, встречные по отношению к правам, возникшим из завещательных отказов и возложений, лишь тогда, когда за данным кредитором в случае несостоятельности наследственной массы будет признано право приоритета.

(3) Положения части (1) не применяются к кредитору в той мере, в какой процедура публичного вызова не затрагивает его в силу положений статьи 2426.

Часть 3

Ограничение ответственности наследника

Статья 2430. Установление управления наследственной массой.

Несостоятельность наследственной массы

(1) Ответственность наследника по обязательствам наследственной массы ограничивается активом наследственной массы и не распространяется на другое его имущество, кроме наследственной доли, если назначено управление наследственной массой в целях удовлетворения кредиторов либо если в отношении наследственной массы возбужден процесс несостоятельности.

(2) В отступление от положений части (1) наследник отвечает и своим имуществом, не относящимся к наследственной доле (неограниченная ответственность), по всем обязательствам наследственной массы в случаях, предусмотренных частью (1) статьи 2449 и статьей 2460, либо только по обязательству кредитора, указанного в части (3) статьи 2461.

Статья 2431. Фикция существования прекратившихся

правоотношений

Если установлено управление наследственной массой или возбужден процесс несостоятельности наследственной массы, не признаются прекратившимися правоотношения, которые прекратились при открытии наследства вследствие совпадения у одного и того же лица качеств должника по обязательству и кредитора, обладающего встречным требованием, либо качеств лица, предоставившего обеспечение, и кредитора-держателя обеспечения.

Статья 2432. Недействительность зачета

(1) Если до установления управления наследственной массой или возбуждения процесса несостоятельности в отношении наследственной массы кредитор наследственной массы зачел свое требование, входящее в состав наследственной массы, против требования наследника без его согласия, то после установления управления наследственной массой или возбуждения процесса несостоятельности в отношении наследственной массы такой зачет признается несостоявшимся.

(2) Положения части (1) применяются и в случае, когда кредитор, не входящий в

число кредиторов наследственной массы, зачтет свое требование к наследнику против требования в составе наследственной массы.

Статья 2433. Ответственность наследника за прежнее

управление. Возмещение расходов

(1) При установлении управления наследственной массой или возбуждении процесса несостоятельности в отношении наследственной массы наследник несет ответственность перед кредиторами наследственной массы за прежнее управление наследственной массой так, как если бы он с момента принятия наследства распоряжался наследственной массой в качестве ее управляющего. К действиям наследника в связи с наследственной массой до принятия наследства применяются соответствующим образом положения о ведении дел без поручения.

(2) Требования, которые заявляют кредиторы наследственной массы в соответствии с частью (1), считаются входящими в состав наследственной массы.

(3) Произведенные наследником расходы должны быть возмещены из наследственной массы в той мере, в какой он был вправе требовать их возмещения в соответствии с правовыми положениями о поручении или ведении дел без поручения.

Статья 2434. Погашение обязательства

наследственной массы

Погашение наследником обязательства наследственной массы должно быть признано кредиторами наследственной массы состоявшимся за счет наследственной массы, если наследник, исходя из обстоятельств, мог предполагать, что наследственной массы окажется достаточно для погашения всех обязательств наследственной массы.

Статья 2435. Заявление о возбуждении процесса

несостоятельности в отношении

наследственной массы

(1) Если наследник обнаружит неплатежеспособность или чрезмерную задолженность наследственной массы, он обязан незамедлительно потребовать возбуждения процесса несостоятельности в отношении наследственной массы, однако не ранее принятия наследства. В случае нарушения этой обязанности наследник несет ответственность перед кредиторами за понесенные ими в связи с этим убытки. Если имеются несколько наследников, они несут по этим убыткам солидарную ответственность.

(2) Требования кредиторов наследственной массы, предъявленные в соответствии с частью (1), считаются входящими в состав наследственной массы.

(3) Для определения достаточности наследственной массы не принимаются в

расчет обязательства, возникшие из завещательных отказов и возложений, а также обязательства перед исключенными кредиторами в смысле статей 2428 и 2429.

(4) Незнание о чрезмерной задолженности по небрежности приравнивается к знанию о неплатежеспособности или чрезмерной задолженности. Небрежностью считается, в частности, если наследник не подает заявление о проведении вызывного производства в отношении кредиторов наследственной массы, несмотря на то, что у него есть основания предполагать существование не известных ему обязательств наследственной массы. Само по себе то обстоятельство, что управляющий, попечитель наследственной массы или исполнитель завещания знали о неплатежеспособности либо чрезмерной задолженности, не указывает на небрежность наследника.

(5) Публичный вызов кредиторов не является обязательным, если производство предполагает неоправданно большие в сравнении со стоимостью наследственной массы расходы.

Статья 2436. Управление наследственной массой

(1) Управление наследственной массой устанавливается нотариусом, ведущим наследственное производство, и может быть установлено по ходатайству наследника также до принятия наследства.

(2) По ходатайству кредитора наследственной массы следует установить управление в ее отношении, если имеются основания опасаться, что образ действий или имущественное положение кого-либо из наследников представляет угрозу удовлетворению требований всех кредиторов наследственной массы за счет наследственной массы. Подобное ходатайство не может быть более подано, если прошло два года после принятия наследства по меньшей мере одним наследником.

(3) Перед тем, как установить управление наследственной массой, нотариус вызывает и заслушивает всех сонаследников и, по обстоятельствам, исполнителя завещания либо попечителя наследственной массы.

(4) Управляющим наследственной массой может быть назначен только управляющий, авторизованный в соответствии с законом.

Статья 2437. Отказ в установлении управления

В установлении управления наследственной массой может быть отказано, если расходы окажутся неоправданно велики в сравнении со стоимостью наследственной массы.

Статья 2438. Публичность установления управления

(1) Нотариус обязан опубликовать информацию об установлении управления в Официальном мониторе Республики Молдова с указанием фамилии и имени умершего, номера наследственного дела и идентификационных данных управляющего наследственной массой.

(2) В подтверждение статуса управляющего нотариус выдает ему свидетельство (свидетельство управляющего наследственной массой). Свидетельство возвращается по прекращении полномочий управляющего наследственной массой.

(3) Управляющий наследственной массой должен обеспечить внесение отметки об управлении наследственной массой в публичные реестры прав, относящихся к имуществу наследственной массы.

Статья 2439. Действие решения об установлении

управления

(1) С момента установления управления наследственной массой приостанавливаются полномочия наследника и, если таковой имеется, исполнителя завещания по управлению и распоряжению наследственной массой. В этом случае требования к наследственной массе могут быть предъявлены только управляющему наследственной массой. Положения статей 74, 77, 83, 92 и 93 Закона о несостоятельности № 149/2012 применяются соответствующим образом.

(2) Принудительное исполнение и наложение ареста на имущество, входящее в состав наследственной массы, по требованию кредитора, который не является кредитором наследственной массы, запрещаются.

Статья 2440. Обязанности и ответственность

управляющего наследственной массой

(1) Управляющий обязан управлять наследственной массой в интересах кредиторов и наследника, имея при этом право распоряжаться имуществом из наследственной массы, и обеспечивать за счет наследственной массы исполнение обязательств наследственной массы независимо от их очередности.

(2) Управляющий наследственной массой несет ответственность за управление наследственной массой также перед кредиторами наследственной массы. Положения части (2) статьи 2433, статей 2434 и 2435 применяются соответствующим образом.

Статья 2441. Выдача наследственной массы

(1) Управляющий наследственной массой выдает наследнику оставшееся от наследственной массы лишь после того, как будут погашены известные обязательства наследственной массы.

(2) Если обязательство в данный момент невыполнимо или представляется спорным, выдача наследства может последовать, только если кредитору будет предоставлено обеспечение. Не требуется предоставления обеспечения обусловленного требования, если возможность наступления условия представляется столь отдаленной, что в настоящее время требование не имеет имущественной ценности.

(3) Управляющий наследственной массой направляет наследнику и нотариусу,

ведущему наследственное производство, отчет об управлении, а нотариус распоряжается о прекращении управления наследственной массой и обеспечивает удаление отметки об управлении из публичных реестров.

Статья 2442. Вознаграждение управляющего.

Возмещение расходов

(1) За исполнение своих полномочий управляющий наследственной массой имеет право на соответствующее вознаграждение, размер которого устанавливается нотариусом, ведущим наследственное производство.

(2) Управляющий наследственной массой также имеет право на возмещение расходов, произведенных в связи с управлением. Положения статьи 1495 применяются соответствующим образом.

(3) Вознаграждение и расходы покрываются из наследственной массы даже тогда, когда они были выплачены в форме аванса наследником, кредитором либо другим лицом, имеющим законный интерес.

Статья 2443. Прекращение управления

наследственной массой

(1) Управление наследственной массой прекращается автоматически при возбуждении процесса несостоятельности в отношении наследственной массы.

(2) Управление наследственной массой может быть отозвано нотариусом, ведущим наследственное производство, если связанные с ним расходы превышают стоимость наследственной массы.

Статья 2444. Возражение об исчерпании

наследственной массы

(1) Если процесс несостоятельности наследственной массы прекращен вследствие окончательного распределения наследственной массы или утверждения судебной инстанцией плана процедуры реструктуризации, на наследника возлагается ответственность в соответствии со статьей 2428 и частью (2) статьи 2429. Вместе с тем по обязательствам наследственной массы, которые регулируются планом процедуры реструктуризации, наследник отвечает в соответствии с этим планом.

(2) Требования к наследственной массе, которые не были в рамках процесса несостоятельности включены в итоговый консолидированный реестр предъявленных требований, считаются исключенными в смысле статьи 2428.

Статья 2445. Возражение о недостаточности

наследственной массы

(1) В случае, когда в связи с недостаточностью наследственной массы нецелесообразно установление управления ею или возбуждение процесса несостоятельности в отношении наследственной массы либо когда по этой же причине прекращается управление наследственной массой либо процесс несостоятельности, наследник вправе отказать в удовлетворении кредиторам наследственной массы в той мере, в какой наследственной массы на данный момент недостаточно. В этом случае наследник обязан передать оставшееся от наследственной массы для удовлетворения кредиторов в порядке принудительного исполнения.

(2) Права наследника не исключаются тем обстоятельством, что после открытия наследства кредитор получил путем принудительного исполнения либо иным путем залоговое или ипотечное право либо предварительную регистрацию или внесение отметки.

Статья 2446. Последствия выдвижения возражения

о недостаточности наследственно

массы

(1) Если наследник воспользуется принадлежащим ему в соответствии со статьей 2445 правом, к его ответственности и праву возмещения расходов применяются положения статей 2433 и 2434.

(2) Правоотношения, прекратившиеся при открытии наследства вследствие совпадения у одного и того же лица качества должника с качеством кредитора или требования с обеспечением у одного и того же лица, во взаимоотношениях между наследником и кредитором не считаются прекратившимися.

(3) Вступившее в окончательную силу судебное решение об удовлетворении наследником требований одного из кредиторов равнозначно удовлетворению требований в отношении другого кредитора.

(4) Обязательства, возникшие из прав по завещательным отказам и возложениям, наследник должен учитывать таким же образом, как если бы они подлежали исполнению в рамках процесса несостоятельности в отношении наследственной массы.

Статья 2447. Чрезмерная задолженность вследствие

завещательных отказов и возложений

Если чрезмерная задолженность наследства возникла по причине завещательных отказов и возложений, то даже при отсутствии условий, предусмотренных статьей 2445, наследник вправе приступить к удовлетворению этих требований в соответствии со статьями 2445 и 2446. Наследник может отклонить выдачу оставшегося в составе наследственной массы имущества, выплатив его стоимость.

Часть 4

Составление описи.

Неограниченная ответственность наследника

Статья 2448. Право составления описи

Наследник имеет право представить нотариусу список, отражающий состав наследственной массы (опись).

Статья 2449. Установление срока инвентаризации

(1) По заявлению кредитора наследственной массы нотариус должен установить наследнику срок для составления описи (срок инвентаризации). Если опись не была представлена до истечения срока, для наследника наступает неограниченная ответственность по обязательствам наследственной массы.

(2) Кредитор, подавший заявление, должен обосновать правомерность своих требований. Назначение срока инвентаризации остается в силе и в случае констатации несуществования требования.

Статья 2450. Продолжительность срока инвентаризации

(1) Срок инвентаризации должен составлять не менее одного и не более трех месяцев. Срок исчисляется с момента вручения акта, которым он был установлен.

(2) Если срок инвентаризации установлен до принятия наследства, он начинает течь только с момента принятия наследства.

(3) По обращению наследника нотариус по своему усмотрению может продлить срок инвентаризации.

Статья 2451. Установление нового срока

(1) Если обстоятельства вне контроля наследника воспрепятствуют ему своевременно представить опись, запросить обоснованное обстоятельствами продление срока инвентаризации или выполнить предусмотренное частью (2) условие о двухнедельном сроке, то по его просьбе нотариус устанавливает для представления описи новый срок.

(2) Заявление об установлении нового срока должно быть подано в течение двух недель с момента устранения препятствия и не позднее года с момента истечения первоначально установленного срока.

(3) До установления нотариусом нового срока должен быть по возможности заслушан кредитор наследственной массы, по заявлению которого был установлен первоначальный срок.

Статья 2452. Приостановление течения срока

В отношении течения срока инвентаризации и двухнедельного срока, предусмотренного частью (2) статьи 2451, применяются соответствующим образом положения пункта d) части (1) статьи 398, регулирующие исчисление срока исковой давности.

Статья 2453. Смерть наследника до истечения срока

Если наследник умрет до истечения срока для составления описи или до истечения двухнедельного срока, предусмотренного частью (2) статьи 2451, то срок не заканчивается до истечения срока для принятия наследства, оставшегося после наследника.

Статья 2454. Извещение органа опеки

Если наследником является несовершеннолетний или взрослый, в отношении которого установлена судебная мера охраны, нотариус обязан поставить в известность орган опеки относительно установления срока инвентаризации.

Статья 2455. Недействительность установления срока

Установление срока инвентаризации становится недействительным, если будет установлено управление наследственной массой или возбужден процесс несостоятельности наследственной массы. Срок инвентаризации не может быть установлен во время действия управления наследственной массой или ведения дела о несостоятельности в отношении наследственной массы. Если дело о несостоятельности завершится окончательным распределением наследственной массы или утверждением плана процедуры реструктуризации, для устранения неограниченной ответственности не требуется составления описи.

Статья 2456. Содержание описи

(1) Опись должна охватывать все имущество и все обязательства, которые на момент открытия наследства входят в состав имеющейся наследственной массы.

(2) Опись также должна содержать описание вещей из состава наследственной массы в той мере, в какой это необходимо для определения их стоимости, а также указание стоимости этих вещей.

Статья 2457. Составление описи наследником

К составлению описи наследник обязан привлечь компетентный орган, компетентного государственного служащего или нотариуса. Опись подписывает наследник и контрасигнует призванное им на помощь лицо.

Статья 2458. Составление описи компетентным

органом или компетентным лицом

(1) По заявлению наследника нотариус составляет опись или поручает ее составление компетентному органу либо компетентному государственному

служащему. Подача заявления свидетельствует о соблюдении срока инвентаризации.

(2) Наследник обязан сообщить необходимые для составления описи сведения.

(3) Опись должна быть представлена нотариусу составившим ее органом или государственным служащим.

Статья 2459. Ссылка на имеющуюся опись

Если у нотариуса есть опись, соответствующая предписаниям статей 2457 и 2458, достаточно, чтобы наследник до истечения срока для составления описи заявил нотариусу, чтобы тот считал опись уже переданной ему.

Статья 2460. Неограниченная ответственность

наследника в случае недостоверности

описи

(1) Если наследник умышленно не включил в опись значительную часть имущества наследственной массы либо с целью причинения убытков кредиторам допустил включение в опись несуществующего обязательства, для него наступает неограниченная ответственность по всем обязательствам наследственной массы. Это же правило применяется, когда в случае, предусмотренном статьей 2458, наследник отказывается представить сведения или умышленно затягивает их представление в течение длительного времени.

(2) Если вещи из наследства перечислены не полностью по иным причинам, чем указанные в части (1), наследнику может быть назначен новый срок инвентаризации с целью внесения дополнений.

Статья 2461. Декларация под личную ответственность

наследника

(1) По требованию кредитора наследственной массы наследник обязан в присутствии нотариуса подать декларацию под личную ответственность о том, что сведения в описи об имуществе из состава наследственной массы, насколько ему известно, являются полными и достоверными.

(2) До подачи декларации наследник может дополнять опись.

(3) Если наследник откажется подать декларацию в соответствии с частью (1), для него наступает неограниченная ответственность перед подавшим заявление кредитором. Это же правило применяется, когда наследник не является ни к первоначальному, ни к новому сроку, установленному по заявлению кредитора, за исключением случая, когда для его неявки есть достаточно обоснованная причина.

(4) Тот же или другой кредитор может потребовать от наследника повторной подачи декларации лишь в случае, если есть основание полагать, что наследнику стало

известно о существовании еще какого-либо наследственного имущества после подачи предшествующей декларации.

Статья 2462. Ответственность в случае нескольких

наследственных долей

Если наследник призывается к наследованию нескольких наследственных долей, его ответственность по обязательствам наследственной массы определяется в отношении каждой из этих долей так, как если бы эти доли принадлежали разным наследникам. В случае приращения и в случаях, предусмотренных статьей 2189, это правило применяется, только когда наследственные доли обременены в разной мере.

Статья 2463. Презумпция при составлении описи

Если опись представлена своевременно, во взаимоотношениях между наследником и кредиторами наследственной массы предполагается, что при открытии наследства не имелось другого имущества наследственной массы, кроме указанного в описи.

Статья 2464. Ознакомление с описью

Нотариус должен разрешить ознакомление с описью каждому лицу, которое докажет в этом законный интерес.

Статья 2465. Государство как наследник по закону

Государству как наследнику по закону не может быть установлен срок для инвентаризации. Государство обязано представить кредиторам наследственной массы сведения о стоимости наследственной массы. Ответственность государства как наследника по закону во всех случаях ограничивается стоимостью наследственной массы.

Статья 2466. Попечитель наследственной массы.

Управляющий наследственной массой

(1) Попечителю наследственной массы, назначенному в соответствии со статьей 2414, не может быть установлен срок инвентаризации. Он обязан представить кредиторам наследственной массы сведения о стоимости наследственной массы. Попечитель наследственной массы не может отказаться от ограничения ответственности наследника.

(2) Положения части (1) применяются соответствующим образом и к управляющему наследственной массой.

Статья 2467. Последствия неограниченной

ответственности наследника

(1) Если наследник несет неограниченную ответственность по обязательствам наследственной массы, положения статей 2428-2430 и 2432-2435 не применяются. В этом случае наследник не имеет права требовать установления управления наследственной массой. Наследник, однако, может сослаться на ограничение ответственности в соответствии со статьями 2428 или 2429, если впоследствии наступит случай, предусмотренный вторым предложением части (1) статьи 2449 или частью (1) статьи 2460.

(2) Применение положений статей 2432-2435 и право наследника требовать учреждения управления наследственной массой не исключаются неограниченной ответственностью наследника перед отдельными кредиторами наследственной массы.

Часть 5

Возражения, препятствующие

осуществлению права

Статья 2468. Трехмесячный срок для возражений

(1) Наследник вправе отказывать в исполнении обязательств наследственной массы до истечения первых трех месяцев после принятия наследства, однако не более чем до представления описи.

(2) За период, в течение которого наследник имеет право отказывать в погашении обязательств в соответствии с частью (1), он должен только проценты за просрочку по ставке, предусмотренной статьей 874. Должник-потребитель не должен никаких, в том числе и указанных, процентов за просрочку.

Статья 2469. Возражения о вызывном производстве

в отношении кредиторов

(1) Если наследник в первые двенадцать месяцев после принятия наследства подал заявление о проведении вызывного производства в отношении кредиторов наследственной массы и его заявление было принято, он вправе отказывать в исполнении обязательств наследственной массы до окончания вызывного производства.

(2) Если составлен реестр предъявленных требований либо отклонено заявление о проведении производства, производство не считается завершенным до истечения двухнедельного срока, который начинает течь с момента извещения о реестре, и до того, как будет рассмотрена своевременно поданная жалоба.

Статья 2470. Исключение возражений при

неограниченной ответственности

(1) Положения статей 2468 и 2469 не применяются, если наследник несет неограниченную ответственность.

(2) Положения части (1) применяются также в случае, когда вызывное производство в отношении кредиторов наследственной массы не затрагивает данного кредитора в соответствии с положениями статьи 2426, с оговоркой о том, что не принимаются в расчет ни право, приобретенное только после открытия наследства в порядке принудительного исполнения или наложения ареста для обеспечения требования, ни предварительная регистрация либо отметка в публичном реестре, внесенная после открытия наследства.

Статья 2471. Отсчет срока в период попечительства

над наследственной массой

Если до принятия наследства для управления наследственной массой назначается попечитель, сроки, установленные статьей 2468 и частью (1) статьи 2469, начинают течь с момента его назначения.

Глава IV

ПРИТЯЗАНИЕ НА НАСЛЕДСТВО

Статья 2472. Обязанность возврата, вмененная

владельцу наследственной массы

(1) Наследник может потребовать от каждого лица, которое на основании не принадлежащего ему в действительности права наследования получило имущество, входящее в состав наследственной массы (владелец наследственной массы), вернуть это имущество.

(2) Срок давности для предъявления иска на основании части (1) составляет десять лет с момента, когда наследник узнал или должен был узнать об обстоятельствах, служащих основанием для его права наследования. По истечении этого срока следует считать, что наследник отказался от наследства.

(3) Срок исковой давности, предусмотренный частью (2), начинает течь в отношении наследника, передавшего наследственную массу во владение пережившему супругу, только после смерти последнего.

(4) Положения настоящей главы применяются соответствующим образом, если во владении находится только одна наследственная доля.

Статья 2473. Замещение в пределах

наследственной массы

(1) Входящим в состав наследственной массы считается и то имущество, которое владелец наследственной массы приобрел по сделке за счет средств, взятых из наследственной массы.

(2) На принадлежность к наследственной массе приобретенного таким образом

требования можно будет ссылаться по отношению к должнику лишь после того, как ему станет известно о факте принадлежности. Положения статей 829-832 применяются соответствующим образом.

Статья 2474. Возврат продуктов

Владелец наследственной массы обязан вернуть наследнику извлеченные выгоды. Обязанность возврата относится также к плодам, в отношении которых владелец приобрел право собственности.

Статья 2475. Применение правила о неосновательном

обогащении

(1) В той мере, в какой владелец наследственной массы не в состоянии произвести возврат, его обязанность определяется правовыми положениями о возврате неосновательного обогащения.

(2) Положения части (1) применяются, в частности, в случае, когда третьи лица приобрели право собственности на имущество, входящее в состав наследственной массы.

Статья 2476. Возмещение расходов

(1) Владелец наследственной массы обязан вернуть имущество, входящее в состав наследственной массы, только после возмещения ему всех расходов в той мере, в какой они не покрываются зачетом неосновательного обогащения, подлежащего возврату в соответствии со статьей 2475. В отношении требования, вытекающего из права собственности, применяются положения статей 496 и 497.

(2) Подлежат возмещению также расходы, произведенные владельцем наследственной массы на освобождение наследства от обременения или на удовлетворение обязательств наследственной массы.

(3) В той мере, в какой в соответствии с правовыми положениями наследник должен также возместить расходы, не произведенные на отдельные вещи, в частности расходы, указанные в части (2), право владельца наследственной массы не затрагивается.

Статья 2477. Ответственность в процессе

судопроизводства

(1) Если владелец наследственной массы должен вернуть имущество, входящее в состав наследственной массы, иск наследника о возмещении убытков вследствие повреждения, гибели или наступившей по иной причине невозможности возврата имущества регулируется в соответствии с положениями, применимыми к взаимоотношениям собственника и владельца с момента подачи в судебную инстанцию иска об истребовании имущества.

(2) Это же правило применяется к праву наследника на возврат или возмещение стоимости извлеченных выгод, а также к праву владельца наследственной массы на возмещение расходов.

Статья 2478. Ответственность в случае

недобросовестности

Если в момент начала своего владения владелец наследственной массы не являлся добросовестным, он несет ответственность таким образом, как если бы в это же время в судебную инстанцию был подан иск наследника. Если владельцу наследственной массы стало известно впоследствии, что он не является наследником, для него наступает ответственность в тех же пределах с момента, когда ему стало об этом известно. Этим не исключается расширенная ответственность вследствие просрочки.

Статья 2479. Ответственность в случае незаконных

действий

Если владелец наследственной массы вступил во владение имуществом из состава наследственной массы путем правонарушения или незаконного завладения имуществом, для него наступает ответственность в соответствии с правовыми положениями о деликтной ответственности. Добросовестный владелец наследственной массы несет ответственность за незаконное завладение имуществом в соответствии с указанными правовыми положениями лишь в случае, когда наследник фактически уже вступил во владение имуществом.

Статья 2480. Обязанность владельца наследственной

массы по представлению сведений

(1) Владелец наследственной массы обязан представить наследнику сведения об имуществе, составляющем наследственную массу, и месте его нахождения.

(2) Данная обязанность возлагается и на лицо, которое, не будучи владельцем наследственной массы, завладеет вещью из состава наследственной массы прежде, чем наследник фактически вступит во владение наследственной массой.

Статья 2481. Обязанность проживавших вместе

с наследодателем лиц по представлению сведений.

Подтверждение посредством декларации под

личную ответственность

(1) Лицо, которое к моменту открытия наследства проживало в одном домашнем хозяйстве с наследодателем, обязано по требованию сообщить наследнику об операциях, проведенных в связи с наследством, и обо всем, что ему известно о месте

нахождения имущества, входящего в состав наследственной массы.

(2) Если есть основания полагать, что предоставлены недостаточно точные сведения, по требованию наследника обязанное лицо должно подать нотариусу декларацию под личную ответственность о том, что оно сообщило сведения настолько полно и достоверно, насколько было в состоянии сделать это.

Статья 2482. Ответственность при притязаниях

наследника на определенное

имущество из наследственной массы

Ответственность владельца наследственной массы в отношении притязаний наследника на определенное имущество из наследственной массы регулируется правовыми положениями о притязании на наследство.

Статья 2483. Лица, приобретающие наследство

от владельца наследственной массы

Лицо, которое приобрело наследственную массу по договору с владельцем наследственной массы, в своих отношениях с наследником приравнивается к владельцу наследственной массы.

Статья 2484. Притязания лица, объявленного

умершим

(1) Лицо, о смерти которого объявлено в соответствии с Гражданским процессуальным кодексом, пережившее момент, считающийся моментом его смерти, имеет право потребовать возврата наследственной массы в соответствии с правовыми положениями о притязании на наследство. Пока указанное лицо находится в живых, его право не прекращается за давностью до истечения года с момента, когда оно узнало об объявлении его умершим или установлении времени смерти.

(2) Эти же положения применяются в случае, когда вопреки действительности была предположена смерть лица в отсутствие решения судебной инстанции об объявлении лица умершим или без установления времени смерти.

Глава V

МНОЖЕСТВЕННОСТЬ НАСЛЕДНИКОВ

Часть 1

Правоотношения между сонаследниками

§1. Неделимость

Статья 2485. - *утратила силу.*

Статья 2486. Право распоряжения каждого

сонаследника

(1) Если у наследодателя осталось несколько наследников (сонаследников), до получения свидетельства о наследовании их наследственные доли принадлежат им всем в качестве единого имущества (неделимость). Каждый сонаследник может распоряжаться своей наследственной долей. Договор, согласно которому сонаследник может распоряжаться наследственной долей, должен быть нотариально удостоверен.

(2) Сонаследник не может распоряжаться долей своего участия в отдельных вещах из состава наследственной массы.

Статья 2487. Регистрация прав в публичных

реестрах до раздела

(1) Если права сонаследников на определенное имущество из наследственной массы регистрируются в публичном реестре до раздела, доля участия в соответствующем праве не указывается.

(2) Если сонаследник распорядился своей наследственной долей в пользу другого сонаследника, он после распоряжения исключается из числа обладателей права в публичном реестре.

(3) Если сонаследник отказался от своей наследственной доли в пользу третьего лица, он исключается из числа обладателей права в публичном реестре, а вместо него регистрируется третье лицо.

Статья 2488. Преимущественное право покупки

для сонаследников

(1) Если сонаследник продает свою наследственную долю третьему лицу, остальные сонаследники имеют преимущественное право покупки.

(2) Срок осуществления преимущественного права покупки составляет два месяца. Преимущественное право покупки переходит по наследству.

Статья 2489. Ссылка на преимущественное

право покупки в отношении покупателя

(1) Если проданная доля уже передана покупателю, сонаследники могут ссылаться в его отношении на преимущественное право покупки, которое они имеют по отношению к продавцу в соответствии со статьей 2488. Преимущественное право покупки в отношении продавца прекращается с передачей его наследственной доли.

(2) Продавец обязан немедленно известить сонаследников о передаче наследственной доли путем продажи.

Статья 2490. Ответственность покупателя

наследственной доли

Если сонаследники осуществляют свое преимущественное право покупки, с передачей наследственной доли сонаследникам покупатель освобождается от ответственности по обязательствам наследственной массы. Его ответственность, однако, сохраняется, если он отвечает перед кредиторами наследственной массы в соответствии со статьями 2433-2435. Положения статей 2445 и 2446 применяются соответствующим образом.

Статья 2491. Последующее отчуждение

наследственной доли

В случае передачи покупателем приобретенной наследственной доли третьему лицу положения статей 2486, 2489 и 2490 применяются соответствующим образом.

Статья 2492. Совместное управление

наследственной массой

(1) Управление наследственной массой осуществляется совместно всеми наследниками, принявшими наследство. С момента принятия наследства наследниками нотариус распоряжается о прекращении мер попечительства над наследственной массой, принятых на основании положений пункта c) части (1) статьи 2412. Каждый сонаследник обязан оказывать содействие другим в принятии мер для надлежащего управления. Каждый сонаследник может принимать необходимые меры по сохранению наследства без участия других.

(2) В случае совместного управления применяются положения статей 1945, 1947, 1948 и 1950. Плоды распределяются только при разделе наследственной массы. Если в течение периода свыше года раздел исключен, каждый сонаследник может требовать распределения чистой прибыли по истечении каждого года.

Статья 2493. Требования, входящие в состав

наследственной массы

Если в состав наследственной массы входит требование, должник может исполнить обязательство лишь в отношении всех наследников вместе, а каждый сонаследник может требовать исполнения обязательства только в отношении всех наследников. Каждый сонаследник может потребовать, чтобы должник передал востребованное имущество на хранение на имя всех наследников, а если имущество не подлежит передаче на хранение, – передал его хранителю, назначенному нотариусом.

Статья 2494. Распоряжение имуществом

наследственной массы. Зачет

(1) Наследники могут распоряжаться имуществом, входящим в состав наследственной массы, только совместно.

(2) Должник не может зачесть свое требование к одному из сонаследников против требования, входящего в состав наследственной массы.

Статья 2495. Замещение

Входящим в состав наследственной массы считается все, что приобретено на основании права, связанного с наследственной массой, либо в качестве возмещения за уничтожение, порчу или утрату имущества из состава наследственной массы, либо по сделке, заключенной в отношении наследственной массы. К требованию, возникшему вследствие такой сделки, применяются положения части (2) статьи 2473.

Статья 2496. Исполнение обязательств

наследственной массы

(1) За счет наследственной массы должны быть прежде всего исполнены обязательства наследственной массы. Если срок исполнения обязательства наследственной массы еще не наступил или обязательство относится к числу спорных, необходимая для его удовлетворения сумма должна быть удержана.

(2) Если по обязательству наследственной массы отвечают только некоторые из сонаследников, они могут потребовать его исполнения только за счет той части, что причитается им при разделе.

(3) Для исполнения обязательства наследственная масса при необходимости обращается в деньги.

Статья 2497. Распределение излишка

(1) Излишек, оставшийся после исполнения обязательств наследственной массы, причитается наследникам соразмерно наследственным долям каждого из них.

(2) Документы, относящиеся к личной жизни наследодателя, его семье, а также к наследственной массе в целом, остаются общим имуществом.

§2. Раздел наследственной массы

Статья 2498. Понятие раздела наследственной

массы и порядок его осуществления

(1) Каждый сонаследник, принявший наследство, может в любое время по истечении срока принятия наследства потребовать раздела наследственной массы в той мере, в какой из статей 2499–2501 не следует иное.

(2) При разделе наследственной массы определяется, какое имущество либо доли участия в праве владения имуществом и какие права и обязательства

наследственной массы приобретаются каждым из сонаследников.

(3) Наследственная масса распределяется между сонаследниками в соответствии с наследственными долями на основании обычной стоимости имущества из наследственной массы, определенной на момент раздела. Соглашением сторон определенная вещь из наследственной массы может быть оценена с учетом особого интереса одного из сонаследников.

(4) При разделе принимается во внимание обязанность выравнивания дарений, которая, по обстоятельствам, вменяется наследникам в соответствии с положениями статей 2515-2523. По договору о разделе сонаследники могут полностью или частично отказаться от выравнивания дарений.

(5) Правовые положения о разделе имущества в общей долевой собственности применяются соответствующим образом к разделу наследственной массы в той части, в какой они не противоречат положениям настоящей книги.

(6) Раздел может быть произведен и до регистрации прав сонаследников на определенное имущество из наследственной массы в публичных реестрах.

(7) Если при открытии наследства в состав наследственной массы входит имущество, являющееся предметом права общей совместной собственности, или общие совместные обязательства, эти имущество и обязательства подлежат разделу между сонаследниками лишь после того, как будут разделены в смысле части (2) между участником общей совместной собственности, с одной стороны, и всеми сонаследниками либо, по обстоятельствам, исполнителем завещания или управляющим наследственной массой – с другой стороны (раздел общих совместных имущества и обязательств).

Статья 2499. Отсрочка раздела наследственной

массы

(1) В той мере, в какой наследственные доли не могут быть определены ввиду ожидаемого рождения сонаследника, раздел исключается до исчезновения причины, порождающей неопределенность.

(2) Раздел исключается в той мере, в какой сонаследник еще не может быть определен, до вынесения решения об установлении, признании недействительным или отмене усыновления либо до регистрации фонда, учрежденного в соответствии с завещательным распоряжением наследодателя.

(3) Если все сонаследники заключили договор, по которому они согласились отсрочить раздел наследственной массы, раздел не может быть запрошен ранее наступления установленного в договоре срока. Если срок не установлен или превышает десять лет, следует считать, что срок установлен на десять лет.

(4) Раздел исключается на период нахождения наследственной массы в управлении либо в процессе несостоятельности.

Статья 2500. Исключение раздела распоряжением

наследодателя

(1) Наследодатель может распорядиться на случай своей смерти, чтобы раздел наследственной массы или определенного имущества из наследственной массы был исключен или обусловлен соблюдением срока предварительного уведомления. Положения частей (2) и (3) статьи 1951, статей 1952 и 1953, а также статьи 496 применяются соответствующим образом.

(2) Завещательное распоряжение становится недействительным по прошествии тридцати лет с момента открытия наследства. Завещатель может установить, чтобы завещательное распоряжение сохраняло силу до наступления определенного события в отношении одного из сонаследников либо, если он назначит последующего наследника или установит завещательный отказ, – до наступления последующего наследования либо, соответственно, передачи завещательного отказа. Если сонаследником, в отношении которого должно наступить событие, является юридическое лицо, применяются положения о тридцатилетнем сроке.

(3) Наследственная масса не может быть разделена до истечения срока или наступления события, предусмотренного частями (1) или (2), за исключением случая, когда сонаследники единогласно установят иное.

Статья 2501. Отсрочка раздела наследственной

массы до окончания вызывного

производства

Каждый сонаследник может потребовать отсрочки раздела до окончания вызывного производства в отношении кредиторов, запрошенного в соответствии со статьей 2422, либо до истечения срока для предъявления требований, предусмотренного статьей 2527. В случае, когда не запрашивалось проведение вызывного производства или не поступило распоряжения о публикации вызова в соответствии со статьей 2527, можно требовать отсрочки, только если немедленно будет подано заявление или опубликован публичный вызов.

Статья 2502. Общие принципы формирования лотов

из наследственной массы для

наделения сонаследников

(1) При формировании лотов из наследственной массы для наделения ими сонаследников принимаются во внимание потребности и особые интересы каждого сонаследника, пожелания обладателей наследственных долей, формирующих бóльшую часть наследственной массы, и воля завещателя, объявленная завещательным распоряжением.

(2) Если после преемника наследуют по праву представления несколько

нисходящих родственников, раздел осуществляется в первую очередь между различными ветвями, а затем внутри одной ветви.

(3) Имуществом, являющимся частью наследственной массы, раздел которого в натуре невозможен или которое, оставаясь в общей собственности сонаследников, непригодно для фактического использования по своему назначению, должен быть наделен один из сонаследников.

(4) Если наследники не достигли согласия по поводу наделения определенным имуществом, оно подлежит продаже в ходе публичных торгов или, с общего согласия, в ходе аукциона с участием сонаследников, а доходами от продажи наделяются сонаследники соразмерно их наследственным долям.

(5) Если при разделе наследственной массы стоимость имущества, которым наделен один из наследников, окажется больше стоимости его наследственной доли, сонаследнику вменяется в обязанность уплатить разницу остальным сонаследникам.

(6) При разделе наследственной массы имущество, образующее единый имущественный комплекс, комплект или иного рода общность, разделением которой ее стоимость будет уменьшена, не подлежит разделению, если хотя бы один из сонаследников выступил против, за исключением случая, когда завещательное распоряжение предписывает разделение.

(7) При разделе наследственной массы имущество, представляющее собой субъективно важную семейную ценность, не подлежит продаже, если хотя бы один из сонаследников выступил против. В этом случае имущество подлежит продаже только в ходе аукциона между сонаследниками.

(8) Если после раздела наследственной массы обнаружено новое относящееся к ней имущество, оно подлежит разделу согласно указанным правилам (дополнительный раздел).

Статья 2503. Предпочтения при наделении

имуществом из наследственной массы

(1) Сонаследник пользуется преимущественным правом быть наделенным имуществом из наследственной массы, которым он совместно с наследодателем владел на момент открытия наследства. Это правило действует без ущерба для правовых положений либо положений учредительных документов коммерческих обществ, относящихся к наследованию паев.

(2) Сонаследник пользуется преимущественным правом быть наделенным правом собственности или правом имущественного найма, которое ранее принадлежало наследодателю, в отношении жилья, которое было местом обычного пребывания данного сонаследника к моменту открытия наследства, а также в отношении находящейся в нем мебели.

(3) Сонаследник пользуется преимущественным правом быть наделенным правом

собственности или правом имущественного найма, которое ранее принадлежало наследодателю, в отношении недвижимого имущества, в котором данный сонаследник осуществлял профессиональную или предпринимательскую деятельность к моменту открытия наследства, а также в отношении находящегося в нем движимого имущества.

(4) Сонаследник пользуется преимущественным правом быть наделенным совокупностью движимого имущества, необходимого для эксплуатации сельскохозяйственных земель, если право собственности или аренды этих сельскохозяйственных земель перешло в порядке наследования к данному сонаследнику либо он заключает новый договор аренды в отношении этих сельскохозяйственных земель.

(5) Если несколько сонаследников ссылаются на преимущественные права, принимаются во внимание способности заявителей по управлению и содержанию данного имущества. Если имущество связано с деятельностью или является паем в коммерческом обществе, принимается во внимание продолжительность личного участия заявителя в этой деятельности до открытия наследства.

Статья 2504. Распоряжение завещателя о разделе

наследственной массы

(1) Завещатель может в завещательном распоряжении определить порядок раздела. В частности он может установить, чтобы раздел был произведен по справедливому усмотрению исполнителя завещания.

(2) План раздела, составленный исполнителем завещания в соответствии с завещательными распоряжениями, может быть аннулирован судебной инстанцией по ходатайству любого из сонаследников, ссылающегося на очевидную несправедливость и требующего взамен раздела в судебном порядке.

Статья 2505. Раздел наследственной массы

по договору

(1) Сонаследники производят раздел наследственной массы по заключенному между ними договору раздела в случае, когда не назначен исполнитель завещания либо назначенный исполнитель не составил план раздела в срок, установленный нотариусом, ведущим наследственное производство.

(2) Раздел по договору может быть полным или частичным. Раздел является частичным, когда наследственная масса сохраняется в отношении определенного имущества либо некоторых сонаследников.

(3) Если в наследственную массу входит имущество, для отчуждения которого законом требуется нотариальная форма, договор раздела заключается в нотариальной форме.

(4) Если одни и те же лица являются сонаследниками в отношении нескольких

наследственных масс, можно произвести единый раздел по договору в отношении всех наследственных масс.

Статья 2506. Раздел наследственной массы

в судебном порядке

(1) Судебная инстанция производит раздел наследственной массы на основании иска о разделе, поданного одним из сонаследников, если имеются основания для аннулирования плана раздела, который был составлен исполнителем завещания, либо если совладельцы не смогли заключить договор о разделе.

(2) При подаче иска о разделе приводится общее описание наследственной массы, подлежащей разделу, усилий, предпринятых ранее для производства раздела по договору, а также предлагается план раздела.

(3) Если сонаследникам не удалось заключить с участником совместной собственности договор о разделе общих совместных имущества и обязательств в смысле части (7) статьи 2498 и если в то же время в соответствии с частью (1) настоящей статьи подан иск о разделе наследственной массы, любой участник раздела наследственной массы может обратиться в судебную инстанцию за проведением в рамках этого же процесса, после привлечения к разбирательству участника совместной собственности, также раздела общих совместных имущества и обязательств.

Статья 2507. Назначение нотариуса

(1) Судебная инстанция назначает нотариуса для производства раздела под надзором судебной инстанции, если это оправдано сложностью операций по разделу.

(2) Нотариус назначается по выбору сонаследников или, при отсутствии согласия, судебной инстанцией.

(3) Назначенный нотариус созывает стороны и просит их представить все документы, необходимые для проведения операций по разделу.

(4) Назначенный нотариус информирует судебную инстанцию обо всех возникших затруднениях и вправе обращаться в судебную инстанцию за принятием любых мер, способствующих проведению операций по разделу.

(5) Если это оправдано стоимостью или характером наследственной массы, назначенный нотариус может привлечь эксперта по выбору сторон или, при отсутствии согласия, – по назначению судебной инстанции.

(6) Назначенный нотариус может обратиться в судебную инстанцию за вызовом сторон или их представителей на встречу в его присутствии для попытки их примирения.

(7) Если примирить стороны не удалось, судебная инстанция направляет стороны к назначенному нотариусу, который составляет протокол с изложением позиций

сторон и включением проекта плана раздела.

Статья 2508. Неявка назначенного представителя

сонаследника

(1) Если один из сонаследников не явился на встречу к назначенному нотариусу, последний может установить сонаследнику трехмесячный срок для назначения представителя.

(2) Если наследник или его представитель не явились в установленное в уведомлении нотариуса время, нотариус составляет протокол и направляет его в судебную инстанцию, с тем чтобы она назначила сонаследнику представителя.

(3) В случае, предусмотренном частью (2), судебная инстанция своим определением назначает наследнику представителя. Авторизованный управляющий или адвокат, предоставляющий гарантированную государством юридическую помощь, не может отказаться выступать в качестве представителя наследника без обоснованной причины.

(4) Назначенный представитель может заключить договор раздела от имени сонаследника только после одобрения его ходатайства определением назначившей его судебной инстанции. К ходатайству об одобрении прилагается проект договора раздела.

Статья 2509. Срок для подготовки проекта плана

раздела

(1) Нотариус в срок не более года после своего назначения обязан подготовить проект плана раздела.

(2) Течение срока, предусмотренного частью (1), приостанавливается в случае:

a) назначения эксперта – до выдачи экспертного заключения;

b) продажи, предписанной определением, указанным в статье 2511, – до даты ее окончательного завершения;

c) обращения за назначением представителя в соответствии с частью (2) статьи 2508 – до даты его назначения;

d) вызова сторон судебной инстанцией в соответствии с частью (6) статьи 2507 – до завершения данного этапа.

(3) Если операции по разделу окажутся сложными, судебная инстанция может по обращению назначенного нотариуса или одного из сонаследников продлить срок, предусмотренный частью (1), не более чем на год.

Статья 2510. Полномочия судебной инстанции

(1) Судебная инстанция осуществляет надзор за проведением операций по разделу и соблюдением срока, предусмотренного статьей 2509.

(2) В этих целях судебная инстанция вправе, в том числе по собственной инициативе, вызывать стороны или нотариуса, применять штрафы и распоряжаться о замене назначенного нотариуса.

(3) Если сонаследники заключили договор раздела, назначенный нотариус извещает об этом судебную инстанцию, которая прекращает разбирательство.

(4) В случае разногласий между сонаследниками по поводу проекта плана раздела, подготовленного нотариусом, последний направляет в судебную инстанцию протокол с изложением позиций сторон и включением проекта плана раздела. Судебная инстанция может заслушать стороны и назначенного нотариуса и предпринять попытку примирения сторон.

(5) Судебная инстанция рассматривает спорные вопросы плана раздела и одобряет план раздела.

(6) В случае одобрения плана, если принято решение о наделении лотами из наследственной массы путем жеребьевки, судебная инстанция этим же решением постановляет проведение жеребьевки в судебной инстанции либо у назначенного нотариуса.

Статья 2511. Аукцион по имуществу наследственной

массы

(1) Судебная инстанция постановляет в ходе разбирательства своим определением (а в случае рассмотрения иска – решением) о проведении на установленных ею условиях продажи с аукциона в соответствии с Исполнительным кодексом имущества из наследственной массы, разделение в натуре которого невозможно, а распределение затруднительно.

(2) Сонаследники могут единогласно решить, чтобы присуждение состоялось только в их кругу. В отсутствие единогласного решения аукцион становится публичным.

(3) Сонаследники могут согласиться о продаже имущества по любой цене, предложенной участниками аукциона. Они также могут согласиться о том, чтобы имущество не было продано по цене ниже определенной.

Статья 2512. Последствия раздела наследственной

массы

(1) Следует считать, что каждый сонаследник наследовал поодиночке и в момент открытия наследства все имущество, которым он был наделен в пределах своего лота либо которое получил вследствие продажи, и что он никогда не являлся собственником остального имущества из наследственной массы.

(2) Положения части (1) применяются также в отношении имущества, приобретаемого по любой другой сделке, посредством которой производится раздел.

(3) Положения части (1) применяются независимо от того, относится ли раздел ко всей наследственной массе, только к ее части либо только к некоторым сонаследникам.

(4) Вместе с тем сделки, заключенные действительным образом в отношении имущества из наследственной массы, действительны и после раздела.

Статья 2513. Ответственность сонаследников в связи

с разделом наследственной массы

(1) Сонаследники несут взаимную ответственность друг перед другом в соответствии с правилами купли-продажи за материальные недостатки или недостатки правового характера, возникшие по причинам, предшествовавшим разделу, если договором раздела не предусмотрено иное. Каждый сонаследник обязан соразмерно своему лоту лично возместить сонаследнику причиненный ущерб.

(2) Если один из сонаследников является неплатежеспособным, доля, которой он отвечает, соразмерно покрывается сонаследником, которому недостатком был причинен ущерб, и другими платежеспособными сонаследниками.

(3) Ответственность сонаследников по обязательству наследственной массы, распределенной сонаследнику в его лоте, сохраняется в соответствии с законом.

Статья 2514. Аннулирование договора раздела

(1) Договор раздела в соответствии с законом может быть аннулирован по основаниям принуждения или обмана.

(2) Договор раздела также может быть в соответствии с законом аннулирован по основаниям заблуждения, если заблуждение касалось существования или размера наследственных долей либо собственности на имущество из наследственной массы.

(3) Сонаследник не может ссылаться на недействительность по основаниям заблуждения, обмана или принуждения, если он после того, как оказался в состоянии подать иск об аннулировании, распорядился имуществом из распределенного ему лота.

(4) Если последствия заблуждения, обмана или принуждения могут быть устранены иным способом, кроме отмены раздела, судебная инстанция по обращению одной из сторон может предписать проведение дополнительного или исправительного раздела.

(5) Если сонаследник, о котором не имелось сведений, был обойден при разделе, он может затребовать у остальных сонаследников в соответствии со статьями 2472–2484 ту часть, которую мог получить, участвуя в разделе, в натуре или путем уплаты стоимости, без отмены раздела.

(6) Если раздел совершен вследствие стечения тяжелых обстоятельств, ущерб малоимущему сонаследнику должен быть возмещен, по выбору других сонаследников, в натуре или путем уплаты стоимости. Иск по основаниям стечения тяжелых обстоятельств исключается в случае продажи наследства или наследственной доли, если в договоре купли-продажи стороны оговорили устранение риска стечения тяжелых обстоятельств отдельным условием.

§3. Выравнивание наследственных

долей путем внесения дарений

Статья 2515. Выравнивание путем внесения дарений

нисходящими родственниками

(1) Нисходящие родственники наследодателя, призываемые к наследованию по закону, обязаны при разделе имущества между собой внести для выравнивания их долей все то, что они получили от наследодателя при его жизни, в той мере, в какой наследодатель не распорядился об освобождении от выравнивания.

(2) Суммы, выделенные безвозмездно для покрытия текущих расходов, а также расходов на получение высшего или профессионального образования, подлежат внесению для выравнивания в той мере, в какой они не соответствовали имущественному положению наследодателя. Взнос этих предоставлений для выравнивания исключается в той мере, в какой наследодатель распорядился об освобождении от выравнивания.

(3) Освобождение от выравнивания может быть предоставлено договором дарения или завещательным распоряжением.

(4) Не подлежат внесению для выравнивания суммы, предоставленные нисходящему родственнику в силу установленного законом обязательства по содержанию или других установленных законом обязательств.

Статья 2516. Обязанность выравнивания в случае

утраты права наследования

нисходящим родственником

(1) Если до или после открытия наследства нисходящий родственник, который как наследник был бы обязан к выравниванию наследственных долей, утратит право наследования, то в отношении сделанных ему дарений выравнивание долей вменяется нисходящему родственнику, который должен занять его место по праву представления.

(2) Если завещатель назначил замещающего наследника на место утратившего право наследования нисходящего родственника, при наличии сомнения следует считать, что назначенный наследник должен получить не более того, что получил бы нисходящий родственник, принимая во внимание его обязанность по выравниванию.

Статья 2517. Обязанность выравнивания для

нисходящего родственника наследника

Если завещатель назначил нисходящих родственников наследниками в тех долях, какие причитались бы им как наследникам по закону, либо определил их наследственные доли с сохранением таких же взаимоотношений между ними, какие существуют при наследовании по закону, следует полагать, что на нисходящих родственников возложена обязанность по выравниванию в соответствии со статьями 2515 и 2516.

Статья 2518. Дарение отдаленному нисходящему

или усыновленному родственнику

(1) Дарение, полученное отдаленным нисходящим родственником до утраты права наследования более близким нисходящим родственником, и дарение, полученное родственником, являющимся последующим наследником, не подлежит внесению для выравнивания, за исключением случая, когда завещатель при дарении особо оговорил обязанность выравнивания.

(2) Эти же положения применяются ко всему, что нисходящий родственник получил от завещателя до того, как приобрел правовое положение нисходящего родственника.

Статья 2519. Дарения из общего имущества супругов

Дарение, сделанное из общего имущества, считается сделанным обоими супругами в равных долях. В случае дарения нисходящему родственнику, происходящему только от одного из супругов, или в случае, если этот супруг обязан возместить другому супругу стоимость общего имущества, которым он распорядился, дарение считается сделанным только этим супругом.

Статья 2520. Осуществление выравнивания

(1) При разделе в счет наследственной доли каждого сонаследника зачитывается стоимость дарения, которую он обязан внести для выравнивания долей. Стоимость всех дарений, подлежащих внесению для выравнивания, добавляется к наследственной массе, если таковая должна перейти к сонаследникам, между которыми осуществляется выравнивание. Переживший супруг не может воспользоваться выравниванием долей.

(2) Стоимость определяется в зависимости от времени, когда состоялось дарение.

Статья 2521. Отсутствие обязанности выдачи излишка

Хотя бы сонаследник вследствие дарения и получил больше, чем ему причиталось бы по разделу, он не обязан выдавать излишек суммы. В таком случае наследственная масса делится между остальными наследниками, а стоимость

полученных этим сонаследником дарений и наследственная доля не затрагиваются.

Статья 2522. Обязанность предоставления сведений

о полученном имуществе

Каждый сонаследник обязан представить остальным наследникам по их требованию сведения о полученных дарениях, которые в соответствии с положениями статей 2515-2518 подлежат внесению для выравнивания.

Статья 2523. Выравнивание при особых выплатах

нисходящего родственника

(1) Нисходящий родственник, который в течение продолжительного времени своим трудом, значительной денежной либо иной помощью в домашнем хозяйстве, профессиональной или коммерческой деятельности наследодателя внес особый вклад в сохранение и приумножение состояния наследодателя, при разделе вправе требовать выравнивания от нисходящих родственников, которые вместе с ним призываются к наследованию по закону. Положения статьи 2517 применяются соответствующим образом. Это же право распространяется и на нисходящего родственника, который отказался от заработка по своей специальности, чтобы уделять больше времени заботе о наследодателе.

(2) Нельзя требовать выравнивания в случае, если нисходящему родственнику за его услуги предоставлялось либо было обещано вознаграждение, или в той мере, в какой он на основании оказанной услуги обладает правом, возникшим по другому правовому основанию. Возникновению обязанности выравнивания не препятствует тот факт, что услуги оказывались в соответствии с законным обязательством содержания родителей или других родственников.

(3) Выравнивание должно быть справедливым с учетом продолжительности и объема оказанных услуг и стоимости наследственной массы.

(4) При разделе сумма выравнивания добавляется к наследственной доле сонаследника, имеющего право на выравнивание. Все без исключения суммы выравниваний вычитаются из стоимости наследственной массы в той мере, в какой наследство должно отойти к сонаследникам, между которыми производится выравнивание.

Часть 2

Правоотношения между сонаследниками и кредиторами

наследственной массы

Статья 2524. Солидарная ответственность

сонаследников

Наследники, принявшие наследство, несут ответственность в качестве солидарных должников по общим обязательствам наследственной массы, включающим все обязательства наследственной массы, за исключением обязательств, обременяющих только одну или некоторые из наследственных долей.

Статья 2525. Ответственность до раздела

наследственной массы

(1) До раздела наследственной массы каждый сонаследник вправе отказать в удовлетворении обязательств наследственной массы за счет имущества, которым он располагает помимо своей доли в наследстве. Если сонаследник несет неограниченную ответственность по обязательствам наследственной массы, он не имеет права отказа в отношении части обязательства, соразмерной его наследственной доле.

(2) Право кредиторов наследственной массы требовать от всех сонаследников удовлетворения из неразделенной части наследственной массы не затрагивается.

Статья 2526. Ответственность после раздела

наследственной массы

После раздела наследственной массы каждый из сонаследников отвечает только за соответствующую его наследственной доле часть обязательств наследственной массы в следующих случаях:

a) когда кредитор исключен в порядке вызывного производства в отношении кредиторов наследственной массы. Это правило применяется к кредиторам, указанным в статье 2428, а также к кредиторам, перед которыми сонаследник несет неограниченную ответственность;

b) когда кредитор предъявил свое требование по истечении трехлетнего срока со дня, установленного частью (1) статьи 2429, за исключением случая, когда сонаследник узнал о требовании до истечения трех лет либо когда требование было предъявлено в рамках вызывного производства в отношении кредиторов. Это правило не применяется в той мере, в какой вызывное производство в отношении кредиторов в соответствии с положениями статьи 2426 не затрагивает кредитора;

c) если был возбужден процесс несостоятельности наследственной массы и завершился окончательным распределением наследственной массы или утверждением плана процедуры реструктуризации.

Статья 2527. Вызов для предъявления требований

(1) Каждый сонаследник может, опубликовав соответствующее объявление, предложить кредиторам наследственной массы предъявить свои требования сонаследникам или нотариусу в течение шести месяцев. Если был опубликован публичный вызов, после раздела каждый сонаследник отвечает по требованию только соразмерно наследственной доле, за исключением случая, когда требования были

предъявлены до истечения срока либо когда о них стало известно во время раздела.

(2) Вызов должен быть опубликован в Официальном мониторе Республики Молдова и в местном издании по выбору нотариуса. Срок начинает течь со дня последнего опубликования. Расходы несет наследник, публикующий вызов для предъявления требований.

Статья 2528. Ходатайство об установлении

управления наследственной массой

Ходатайствовать об установлении управления наследственной массой наследники могут только совместно. Ходатайство об установлении управления наследственной массой не допускается после раздела наследственной массы.

Статья 2529. Составление описи

(1) Опись, составленная одним сонаследником, действительна и для других сонаследников, если они не несут неограниченной ответственности по обязательствам наследственной массы.

(2) В отношении остальных сонаследников сонаследник может ссылаться на ограничение своей ответственности, даже если он несет неограниченную ответственность перед другими кредиторами наследственной массы.

РАЗДЕЛ V

ОБЯЗАТЕЛЬНАЯ ДОЛЯ

Статья 2530. Обязательные наследники

(1) Обязательные наследники сохраняют за собой право наследовать независимо от содержания завещания не менее половины наследственной доли, которая причиталась бы каждому из них в случае наследования по закону (обязательной доли).

(2) Обязательные наследники – наследники по закону первой очереди, а также родители умершего, если на момент открытия наследства умерший имел по отношению к соответствующему наследнику прямую обязанность содержания в соответствии с Семейным кодексом.

Статья 2531. Определение обязательной

доли каждого обязательного наследника

При определении наследственной доли каждого обязательного наследника принимаются во внимание все наследники по закону, призываемые к наследованию в случае отсутствия завещания. Наследники по закону, отказавшиеся от наследства, не принимаются во внимание. Наследники по завещанию не принимаются во внимание, если они не являются наследниками по закону.

Статья 2532. Последствия отказа обязательного

наследника от наследства

Отказ обязательного наследника от своей обязательной доли в наследстве не влечет увеличения обязательных долей в наследстве других обязательных наследников. В таком случае доля обязательного наследника переходит к наследникам по завещанию соразмерно завещанным им наследственным долям.

Статья 2533. Завещательный отказ в пользу

обязательного наследника

Если обязательный наследник является в то же время отказополучателем, он может потребовать предоставления обязательной доли, лишь если откажется от завещанного ему отказа. В противном случае он утрачивает право на наследственную долю в качестве обязательного наследника в размере стоимости завещательного отказа.

Статья 2534. Выделение обязательной доли

из незавещанной части

наследственной массы

Если завещанием предусмотрена не вся наследственная масса, обязательная доля в первую очередь уменьшает наследственные доли необязательных наследников по закону, а если этих долей недостаточно, обязательная доля уменьшает наследственные доли наследников по завещанию.

Статья 2535. Освобождение от завещательных

отказов и возложений. Ограничения

вследствие назначения последующего

наследника

(1) Обязательный наследник не связан ни одним завещательным отказом или возложением в той мере, в какой они нарушают его право на обязательную долю. В этом случае завещательные отказы и возложения вменяются остальным наследниками соразмерно наследственным долям.

(2) Если завещательный отказ или возложение установлены таким образом, что они обременяют только наследственную долю обязательного наследника, отказ и возложение должны быть уменьшены настолько, насколько они нарушают его право на обязательную долю.

(3) Если завещатель назначил последующего наследника, обязательному наследнику вменяются исполнение обязанностей и соблюдение ограничений,

возложенных на него как на первоначального наследника, в той мере, в какой это не нарушает его право на обязательную долю.

Статья 2536. Передача наследственной доли

обязательного наследника

Наследственная доля обязательного наследника может быть передана по наследству и подлежит передаче на общих основаниях.

Статья 2537. Зачет дарений в счет обязательной

доли

(1) Обязательный наследник обязан допустить зачет из своей наследственной доли всего того, что было предоставлено ему завещателем в качестве дарения, если последний предусмотрел зачет предоставленного за счет его обязательной наследственной доли.

(2) Если обязательный наследник является нисходящим родственником умершего, соответствующим образом применяются положения части (1) статьи 2516.

Статья 2538. Обязанность выравнивания

(1) Если нисходящих родственников несколько и между ними в случае наследования по закону пришлось бы осуществить выравнивание дарений, совершенных умершим, или предоставлений того же рода, что и предусмотренные статьей 2523, обязательному наследнику, являющемуся нисходящим родственником умершего, также вменяется обязанность выравнивания на общих основаниях.

(2) Дарение того же рода, что и предусмотренное частью (1) статьи 2523, не может быть освобождено завещателем от выравнивания в ущерб обязательному наследнику.

(3) Если дарение, которое должно быть принято в расчет в соответствии с частью (1), одновременно должно быть зачтено в счет обязательной доли в соответствии со статьей 2537, то в счет последней соответствующее дарение засчитывается только в половине своей стоимости.

Статья 2539. Покрытие обязательной доли в случае

отклонения завещательного отказа

Если обязательный наследник отклоняет назначенный ему в завещании отказ, в отношениях между наследниками по завещанию и отказополучателями наследственная доля обязательного наследника уменьшает в первую очередь наследственную долю того наследника по завещанию или отказополучателя, к выгоде которого послужило отклонение.

Статья 2540. Намеренное ограничение обязательной

доли

(1) Если нисходящий родственник ведет настолько расточительный образ жизни или настолько обременен долгами, что последующие его приобретения подвергаются значительной опасности, завещатель может ограничить право нисходящего родственника на обязательную долю завещательным распоряжением о том, чтобы после смерти нисходящего родственника его наследники по закону получили оставленную ему наследственную долю или причитающуюся ему обязательную долю в качестве последующих наследников или последующих отказополучателей в соответствии с их наследственными долями в случае наследования по закону. Завещатель может также поручить исполнителю завещания управление имуществом при жизни нисходящего родственника. В таком случае нисходящий родственник получает право требовать ежегодный чистый доход.

(2) В отношении подобных завещательных распоряжений применяются соответствующим образом правовые положения о лишении наследства. Эти положения недействительны, если с момента открытия наследства нисходящий родственник уже в течение продолжительного времени более не ведет расточительного образа жизни либо более не существует чрезмерного обременения долгами, которое послужило основанием для подобного завещательного распоряжения.

Р а з д е л VI

ПОДТВЕРЖДЕНИЕ ПРЕДОСТАВЛЯЕМЫХ

НАСЛЕДОВАНИЕМ ПРАВ

Глава I

ВЫДАЧА СВИДЕТЕЛЬСТВ

Статья 2541. Открытие наследственного производства

(1) Для открытия наследственного производства наследник, кредитор наследственной массы, отказополучатель или исполнитель завещания подают соответствующее заявление нотариусу.

(2) В рамках наследственного производства к нотариусу можно обратиться в соответствии с законом за выдачей следующих документов:

a) свидетельства о наследовании;

b) свидетельства отказополучателя;

c) свидетельства исполнителя завещания;

d) свидетельства попечителя наследственной массы;

e) свидетельства управляющего наследственной массой.

Статья 2542. Выдача свидетельства о наследовании

(1) По заявлению наследника нотариус, ведущий наследственное производство, обязан выдать свидетельство о наследовании, которое подтверждает право наследника на наследство, а в случае нескольких сонаследников в свидетельстве необходимо указать размер наследственных долей всех сонаследников (свидетельство о наследовании).

(2) Нотариус, ведущий наследственное производство, обязан выдать свидетельство о наследовании также по заявлению лица из числа лиц, предусмотренных частью (1) статьи 2541. В этом случае применяются соответствующим образом положения статей 2543-2553 с учетом того, что заявитель не является наследником.

(3) В свидетельство о наследовании не включается список имущества, входящего в наследственную массу.

(4) По особой просьбе всех сонаследников в свидетельстве о наследовании может не указываться размер наследственных долей, если из завещательных распоряжений следует, что завещатель не только распределил имущество в порядке завещательного отказа, но и определил размер наследственных долей посредством указания имущества, оставленного каждому сонаследнику. В случае необходимости наследственные доли можно будет определить впоследствии на основе оценки имущества, оставленного каждому сонаследнику.

Статья 2543. Содержание заявления о выдаче

свидетельства о наследовании по

закону

(1) Заявление о выдаче свидетельства о наследовании в качестве наследника по закону должно содержать:

a) сведения об умершем: фамилия (фамилия до вступления в брак, если это применимо), имя, пол, дата и место рождения, семейное положение, гражданство, персональный код (если это применимо), место обычного пребывания на момент смерти, дата и место смерти;

b) сведения о заявителе: фамилия (фамилия до вступления в брак, если это применимо), имя, пол, дата и место рождения, семейное положение, гражданство, персональный код (если это применимо), адрес, характер отношений с умершим, если это применимо;

c) отношение, на котором основано его право наследования (родство, усыновление, брак). Если заявитель является пережившим супругом, он обязан заявить об отсутствии оснований для утраты права наследования, предусмотренных статьей 2187;

d) информацию о существовании в прошлом или настоящем лиц, которые могли бы устранить заявителя от наследования или имели бы право уменьшить его наследственную долю, включая наличие других сонаследников и их идентификацию в той мере, в какой это известно заявителю;

e) указание о том, имеются ли завещательные распоряжения умершего и какие именно; если не прилагается их оригинал либо копия, указать местонахождение оригинала;

f) декларацию заявителя о том, находится ли согласно имеющимся у него сведениям в производстве суда дело о его праве наследования, в том числе о недостойном поведении;

g) указание, уточняющее, заявил ли кто-то из наследников о принятии либо отказе от наследства;

h) заявление о принятии наследства (если оно не было подано ранее).

(2) Если утратило право наследования лицо, которое могло бы устранить заявителя от наследования или имело бы право уменьшить его наследственную долю, заявитель должен указать, каким образом это произошло.

Статья 2544. Сведения, заявленные наследником

по завещанию

Лицо, которое запрашивает выдачи свидетельства о наследовании на основании завещательного распоряжения, обязано заявить следующие сведения:

a) завещательное распоряжение, на котором основано его право наследования;

b) оставил ли завещатель иные завещательные распоряжения и какие именно; если не прилагается их оригинал либо копия, указать местонахождение оригинала;

c) информацию, предусмотренную пунктами a), b) и f)-h) части (1) и части (2) статьи 2543.

Статья 2545. Подтверждение достоверности

представленных сведений

(1) Заявитель должен представить официальные документы в подтверждение сведений, сообщенных им в соответствии с пунктами a) и c) части (1) и частью (2) статьи 2543, а в случае, предусмотренном статьей 2544, – представить документы, на которых основывается его право наследования. Если документы невозможно получить или их получение связано с неоправданными трудностями, допустимы другие доказательства.

(2) По отношению к другим сведениям, которые требуются в соответствии со статьями 2543 и 2544, заявитель должен подтвердить подачей декларации под личную

ответственность нотариусу, что ему неизвестно ничего противоречащего его показаниям. Нотариус может освободить его от такой обязанности, если найдет это излишним.

(3) Положения части (2) не применяются, если соответствующие факты очевидны для нотариуса.

(4) Заявление о выдаче свидетельства о наследовании должно содержать сведения, требуемые в соответствии с законом, если заявитель владеет такими сведениями, и в той мере, в какой такие сведения необходимы нотариусу для выдачи свидетельства.

Статья 2546. Свидетельство о наследовании

в случае сонаследников

(1) Если наследников несколько, одинаковые свидетельства о наследовании выдаются каждому из сонаследников.

(2) Заявление о выдаче свидетельства может быть подано любым из сонаследников. В заявлении должны быть указаны сонаследники и их наследственные доли.

(3) Если заявление подается не от имени всех сонаследников, в нем должно быть указано, что остальные сонаследники приняли наследство. Положения статьи 2545 относятся и к тем сведениям, которые заявитель сообщает в отношении остальных сонаследников.

(4) Подтверждение посредством декларации под личную ответственность требуется от всех сонаследников, за исключением случая, когда нотариус сочтет достаточной декларацию одного или некоторых из них.

Статья 2547. Расследование нотариуса

(1) Проверяя указанные заявителем сведения, нотариус, ведущий наследственное производство, обязан по собственной инициативе провести соответствующее расследование и собрать те доказательства, которые он сочтет необходимыми.

(2) Нотариус обязан принять все необходимые меры для извещения известных наследников и отказополучателей о начале наследственного производства.

(3) Нотариус может, если это необходимо для установления элементов, подлежащих свидетельствованию:

a) заслушать любое заинтересованное лицо, а также исполнителя завещания либо управляющего наследственной массой, при наличии таковых;

b) получать информацию из регистра актов гражданского состояния и других публичных реестров Республики Молдова;

c) запрашивать информацию из публичных реестров других государств в соответствии с законом соответствующего государства или международным договором между Республикой Молдова и соответствующим государством;

d) пригласить посредством публичного объявления всех лиц заявить о своих правах на наследство. Порядок публичного уведомления и продолжительность срока для заявления прав определяются в соответствии с процедурой публичного вызова.

(4) Лица, предусмотренные частью (1) статьи 2541, или другие лица, приобретающие права путем наследования, вправе ознакомиться с документами и доказательствами, представленными в рамках наследственного производства.

Статья 2548. Установление права на наследование

(1) Свидетельство о наследовании подлежит выдаче после того, как нотариус, ведущий наследственное производство, признает доказанными факты, обосновывающие заявление о выдаче свидетельства.

(2) Нотариус обязан включить в свидетельство о наследовании всех признанных сонаследников, которые приняли наследство, даже если они не были указаны в заявлении о выдаче свидетельства.

(3) До выдачи свидетельства о наследовании нотариус может выдать наследнику, принявшему наследство, свидетельство о статусе наследника, чтобы узаконить его положение в отношениях с третьими лицами. Свидетельство о статусе наследника не заменяет собой свидетельства о наследовании. При выдаче свидетельства о наследовании свидетельство о статусе наследника отзывается нотариусом и должно быть возвращено ему наследником. Правила, включенные в настоящую часть, должны быть указаны в свидетельстве о статусе наследника.

Статья 2549. Срок для выдачи свидетельств

(1) Нотариус незамедлительно в предусмотренном законом порядке выдает свидетельства, указанные в части (2) статьи 2541, если признаны доказанными элементы, подлежащие свидетельствованию.

(2) Нотариус не выдает затребованное свидетельство, если подлежащие свидетельствованию элементы составляют предмет судебного разбирательства.

(3) Нотариус принимает все необходимые меры по извещению о выдаче свидетельства заявителя и лиц, чьи права оно затрагивает.

Статья 2550. Свидетельство о наследовании,

ограниченное определенным

имуществом

(1) Если частью наследственной массы является определенное имущество, находящееся за пределами Республики Молдова, заявление о выдаче свидетельства о

наследовании может ограничиваться имуществом, находящимся на территории Республики Молдова.

(2) Если соответствующий орган Республики Молдова ведет реестр для регистрации прав лиц на имущество, это имущество считается находящимся на территории Республики Молдова. Требование считается находящимся на территории Республики Молдова, если иск об удовлетворении по нему подсуден судебным инстанциям Республики Молдова.

Статья 2551. Содержание свидетельства

о наследовании, выданного

первоначальному наследнику

(1) В свидетельстве о наследовании, которое выдается первоначальному наследнику, должно быть дополнительно указано, что завещание предусматривает последующее наследование, на каких условиях и кто именно станет последующим наследником. Если завещатель назначил последующего наследника в отношении части наследства, которая останется к моменту наступления последующего наследования, либо предоставил первоначальному наследнику право неограниченно распоряжаться наследством, либо в соответствии со статьей 2286 освободил первоначального наследника от других ограничений или обязанностей, об этих распоряжениях также должно быть указано.

(2) Последующему наследнику предоставляются права, предусмотренные статьями 2472 и 2558, с момента наступления последующего наследования. Тогда же последующий наследник может запросить выдачи ему свидетельства о наследовании.

(3) Сроки, предусмотренные частью (2) статьи 2472 и частью (5) статьи 2558, могут быть исчислены в отношении последующего наследника только после наступления последующего наследования.

Статья 2552. Информация об исполнителе завещания

Если завещатель назначил исполнителя завещания, о его назначении и ограничении права распоряжения наследника в соответствии со статьей 2484 должно быть особо указано в свидетельстве о наследовании. После прекращения действия полномочий исполнителя завещания и ограничений права распоряжения наследника последний может потребовать внесения изменений в свидетельство о наследовании.

Статья 2553. Другие ограничения прав наследника

Если завещатель установил завещательные возложения или ограничения, действительные в отношении прав наследника на наследственную массу, отличные от указанных в статьях 2551 и 2552, они также должны быть указаны в свидетельстве о наследовании.

Статья 2554. Свидетельство отказополучателя

(1) По заявлению одного из лиц, предусмотренных частью (1) статьи 2541, нотариус, ведущий наследственное производство, обязан выдать свидетельство отказополучателя в отношении определенного отказополучателя.

(2) В свидетельстве отказополучателя должны быть указаны имя отказополучателя, список прав и/или имущества, причитающегося этому отказополучателю, и их объем в соответствии с законом и/или завещательным распоряжением.

Статья 2555. Свидетельство исполнителя завещания,

попечителя или управляющего

наследственной массой

(1) Нотариус, ведущий наследственное производство, обязан выдать свидетельство исполнителя завещания по заявлению последнего.

(2) В свидетельстве исполнителя завещания указываются полномочия исполнителя завещания и их пределы в соответствии с законом и/или завещательным распоряжением.

(3) С прекращением полномочий исполнителя завещания свидетельство утрачивает силу.

(4) Положения настоящей статьи применяются соответствующим образом к свидетельству попечителя наследственной массы и свидетельству управляющего наследственной массой.

Глава II

ОБЩИЙ ПРАВОВОЙ РЕЖИМ

СВИДЕТЕЛЬСТВ

Статья 2556. Сфера применения

Положения настоящей главы применяются соответствующим образом к свидетельствам, предусмотренным частью (2) статьи 2541.

Статья 2557. Действие свидетельства

(1) Следует полагать, что свидетельством подтверждаются все содержащиеся в нем элементы.

(2) Следует считать, что лицо, указанное в свидетельстве наследником, отказополучателем, исполнителем завещания, попечителем или управляющим наследственной массой, обладает указанным в свидетельстве статусом и/или предусмотренными в нем правами либо полномочиями, не обусловленными и/или не ограниченными иными распоряжениями, кроме предусмотренных в свидетельстве и

установленных законом.

(3) Следует считать, что если кто-либо, действуя на основании информации, заявленной в свидетельстве, произвел платеж или передал имущество лицу, указанному в свидетельстве в качестве лица, правомочного или полномочного принимать платежи или имущество, то он вступил в отношения с лицом, правомочным или полномочным принимать платежи или имущество, за исключением случая, когда это лицо осведомлено о том, что содержащиеся в свидетельстве сведения неверны, или не было осведомлено об этом вследствие тяжкого проступка.

(4) В случае, когда лицо, указанное в свидетельстве в качестве лица, правомочного или полномочного распоряжаться имуществом из наследственной массы, распорядилось таким имуществом в пользу другого лица, считается, что последнее, действуя на основании информации, заявленной в свидетельстве, стало стороной договора с лицом, правомочным или полномочным распоряжаться этим имуществом, за исключением случая, когда это лицо осведомлено о том, что содержащиеся в свидетельстве сведения неверны, или не было осведомлено об этом вследствие тяжкого проступка.

(5) Свидетельство представляет собой право, действительное для регистрации в соответствующем публичном реестре прав, заявленных этим свидетельством.

Статья 2558. Исправление, изменение или изъятие

свидетельства

(1) По обращению каждого, кто докажет наличие законного интереса, или по собственной инициативе нотариус, выдавший свидетельство, обязан внести в него исправления в случае технической ошибки.

(2) По обращению каждого, кто докажет законный интерес, или по собственной инициативе нотариус должен внести изменения или изъять свидетельство, если будет установлено, что свидетельство или отдельные его элементы не соответствуют действительности.

(3) Нотариус обязан незамедлительно уведомить всех лиц, которым были выданы свидетельства, о любом внесенном исправлении, изменении или изъятии свидетельства.

(4) Если в публичный реестр внесена запись на основании свидетельства, которое впоследствии исправляется, изменяется или изымается, и предполагается, что возможно исправление записи в реестре, нотариус обращается в реестр за проставлением отметки об исправлении, изменении или изъятии свидетельства.

(5) Обратиться за исправлением, изменением или изъятием свидетельства можно в течение трех лет после того, как лицо, которое обращается за исправлением, изменением или изъятием, узнало или должно было узнать, что содержащиеся в свидетельстве сведения не соответствуют действительности, но не позднее десяти лет после открытия наследства.

Статья 2559. Обжалование нотариальных актов

(1) Выдача свидетельства может быть обжалована в судебной инстанции любым из лиц, указанных в части (1) статьи 2541.

(2) Акты, совершенные нотариусом на основании статьи 2558 и пункта a) части (1) статьи 2560, могут быть обжалованы в судебной инстанции любым из лиц, доказавшим законный интерес.

(3) Если вследствие обжалования, предусмотренного частями (1) или (2), будет установлено, что свидетельство не соответствует действительности, судебная инстанция, к компетенции которой это относится, должна внести в свидетельство исправления, изменения, изъять его либо обеспечить исправление, изменение или изъятие свидетельства выдавшим его нотариусом.

(4) Если вследствие обжалования, предусмотренного частями (1) или (2), будет установлено, что в выдаче свидетельства было неправомерно отказано, судебная инстанция должна выдать свидетельство либо удостовериться в том, что нотариус пересмотрел дело и совершил новый акт.

Статья 2560. Приостановление действия

свидетельства

(1) Действие свидетельства может быть приостановлено:

a) выдавшим его нотариусом – по требованию любого лица, доказавшего наличие законного интереса, на время изменения или изъятия свидетельства на основании статьи 2558;

b) судебной инстанцией – по требованию любого лица, которое обжаловало нотариальный акт на основании статьи 2559, на время обжалования.

(2) Нотариус или, по обстоятельствам, судебная инстанция незамедлительно информирует всех лиц, которым были выданы свидетельства, о каждом приостановлении действия свидетельства.

(3) В период приостановления действия свидетельства более невозможна выдача других экземпляров свидетельства.

Р а з д е л VII

КУПЛЯ-ПРОДАЖА НАСЛЕДСТВЕННОЙ ДОЛИ

Статья 2561. Форма договора купли-продажи

наследственной доли

(1) Договор, по которому сонаследник продает наследственную долю, причитающуюся ему в результате передачи права, должен быть нотариально

удостоверен.

(2) Наследственная доля может быть продана, даже если в отношении наследственной массы назначено управление или возбужден процесс несостоятельности.

(3) Положения настоящего раздела применяются соответствующим образом в случае, когда единственный наследник продает право наследования в отношении всей наследственной массы.

(4) Договаривающиеся стороны могут отступать от положений статей 2562-2571.

Статья 2562. Предмет продажи

Выгода, полученная вследствие утраты одним из отказополучателей права на завещательный отказ или возложение либо вследствие обязанности выравнивания для одного из сонаследников, причитается покупателю.

Статья 2563. Наследственная доля, остающаяся

продавцу

При наличии сомнения ни наследственная доля, которую продавец приобретает после заключения договора купли-продажи в результате наступления последующего наследования или утраты права наследования сонаследником, ни причитающийся продавцу приоритетный завещательный отказ не считаются отчужденными вместе с проданной наследственной долей. Это же правило действует в отношении семейных документов, семейных фотографий и портретов.

Статья 2564. Обязанность выдачи

Продавец обязан выдать покупателю имеющееся в наличии на момент продажи имущество из наследственной массы с включением всего того, что он приобрел до продажи на основании права, входящего в состав наследственной массы, либо как возмещение за уничтожение, повреждение или изъятие имущества из наследственной массы, либо по сделке в связи с наследственной массой.

Статья 2565. Обязанность возмещения

(1) Если продавец до продажи потребил имущество из наследственной массы, произвел его безвозмездное отчуждение или обременение, он обязан возместить покупателю стоимость потребленного или отчужденного имущества, а в случае обременения – возместить уменьшение его стоимости. Обязанность возмещения стоимости не возникает, если при заключении договора купли-продажи покупатель знал, что имущество потреблено или что произведено безвозмездное отчуждение.

(2) В иных случаях покупатель не может требовать возмещения вследствие утраты, повреждения или наступившей по иной причине невозможности выдачи имущества из наследственной массы.

Статья 2566. Ограниченная ответственность

продавца

(1) Обязанность продавца гарантировать отсутствие недостатков правового характера ограничивается ответственностью за то, что он обладает правом наследования в отношении проданной наследственной доли, что это право не ограничено правом последующего наследника или вследствие назначения исполнителя завещания, что не существует завещательных отказов, возложений и ограничений, налагаемых обязательной долей, обязанностей выравнивания или завещательных распоряжений о разделе, а также что не наступила неограниченная ответственность по отношению к кредиторам наследственной массы или к некоторым из них.

(2) Продавец не несет ответственности за материальные недостатки имущества, входящего в состав наследственной массы, за исключением случаев, когда он умышленно утаил недостаток или гарантировал определенные характеристики имущества.

Статья 2567. Возобновление прекратившихся

правоотношений

Правоотношения, прекратившиеся в результате открытия наследства вследствие совпадения у одного лица качества кредитора и должника или совпадения права и обременения, считаются в отношениях между продавцом и покупателем не прекращавшимися. В необходимых случаях правоотношения можно восстановить.

Статья 2568. Ответственность покупателя по

обязательствам наследственной массы

(1) Покупатель отвечает перед продавцом за исполнение обязательств наследственной массы, за исключением случая, когда продавец в соответствии со статьей 2566 гарантировал, что таких обязательств не существует.

(2) Если продавец исполнил до продажи обязательства наследственной массы, он может требовать у покупателя возмещения расходов.

Статья 2569. Выгоды. Обременения

(1) Продавец имеет право на выгоды, возникшие до продажи. В этот период на него возлагаются обременения, включая проценты, по обязательствам наследственной массы.

(2) Вместе с тем покупатель обязан произвести расходы, подлежащие покрытию из наследственной массы, и все чрезвычайные расходы, которые следует рассматривать как учтенные при определении исходной цены имущества из наследственной массы.

Статья 2570. Переход риска

С момента заключения договора купли-продажи на покупателя переходит риск случайной гибели или повреждения имущества из наследственной массы. С этого момента ему принадлежат как плоды, так и обременения.

Статья 2571. Возмещение расходов

(1) Покупатель обязан возместить продавцу необходимые расходы, произведенные продавцом в отношении наследственной массы до продажи наследственной доли.

(2) Другие расходы, произведенные до продажи, покупатель обязан возместить только в той мере, в какой они увеличили стоимость наследственной массы к моменту продажи.

Статья 2572. Ответственность покупателя

перед кредиторами наследственной

массы

(1) С момента заключения договора купли-продажи покупатель несет ответственность перед кредиторами наследственной массы, что не отменяет ответственности продавца. Это же правило применяется к обязательствам, которые покупатель не обязан исполнять по отношению к продавцу в соответствии со статьями 2568 и 2569.

(2) Ничтожным является согласованное продавцом и покупателем условие договора, исключающее или ограничивающее ответственность покупателя перед кредиторами наследственной массы.

Статья 2573. Ограниченная ответственность

покупателя

(1) В отношении ответственности покупателя действуют правила об ограничении ответственности наследника. Покупатель несет неограниченную ответственность, если неограниченную ответственность во время продажи несет продавец. Если ответственность покупателя ограничена наследственной массой, его требования, вытекающие из покупки, считаются входящими в состав наследственной массы.

(2) Составление описи наследственной массы продавцом или покупателем имеет силу и для другой стороны, за исключением случаев, когда другая сторона несет неограниченную ответственность.

Статья 2574. Обязанность продавца по

информированию кредиторов

наследственной массы

(1) Продавец обязан по отношению к кредиторам наследственной массы незамедлительно уведомить нотариуса, ведущего наследственное производство, о продаже наследственной доли и указать имя покупателя. Уведомление покупателя заменяет уведомление продавца.

(2) Нотариус обязан предоставить возможность ознакомиться с уведомлением любому лицу, проявившему законный интерес.

Статья 2575. Применение к аналогичным

договорам

(1) Положения о купле-продаже наследственной доли применяются соответствующим образом к последующей продаже наследственной доли первоначальным покупателем, а также к другим договорам об отчуждении наследственной доли, открывшейся отчуждателю или приобретенной им иным образом.

(2) Если наследственная доля является предметом дарения, даритель не обязан возмещать стоимость имущества из наследственной массы, потребленного или безвозмездно отчужденного до момента дарения, либо возмещать одаряемому обременения, безвозмездно установленные до момента дарения. На дарителя не возлагается предусмотренная статьей 2566 обязанность устранения возможных ограничений права. Если даритель умышленно скрыл ограничения, он обязан возместить одаряемому понесенные вследствие этого убытки.

Книга пятая

МЕЖДУНАРОДНОЕ ЧАСТНОЕ ПРАВО

Р а з д е л I

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ О МЕЖДУНАРОДНОМ

ЧАСТНОМ ПРАВЕ

Статья 2576. Определение закона, подлежащего

применению к частноправовым

отношениям, осложненным

иностранным элементом

(1) Закон, подлежащий применению к частноправовым отношениям, осложненным иностранным элементом, определяется на основании международных договоров, одной из сторон которых является Республика Молдова, настоящей книги, законов Республики Молдова и международных правил, признанных в Республике

Молдова.

(2) Если невозможно определить в соответствии с частью (1) подлежащий применению закон, применяется закон государства, с которым частноправовое отношение, осложненное иностранным элементом, связано наиболее тесно.

(3) Закон, определенный в соответствии с частью (1), не применяется в исключительном порядке, если исходя из всех обстоятельств отношение имеет с этим законом отдаленную связь и связаны более тесно с другим законом. Это положение не применяется, когда стороны избрали применяемый закон, а также в случае закона, касающегося гражданского состояния и правоспособности лица.

Статья 2577. Квалификация юридических понятий

при определении закона, подлежащего

применению

(1) При определении закона, подлежащего применению к частноправовым отношениям, осложненным иностранным элементом, учитывается квалификация юридических понятий, осуществленная в соответствии с законом Республики Молдова, если законом или международными договорами, одной из сторон которых является Республика Молдова, не предусмотрено иное.

(2) Если юридические понятия, требующие правовой квалификации, не известны закону Республики Молдова либо известны под другим наименованием или с другим содержанием и не могут быть определены путем толкования в соответствии с законом Республики Молдова, может быть принята во внимание правовая квалификация, произведенная в соответствии с иностранным законом, если этим не ограничиваются гражданские права или не устанавливаются меры гражданской ответственности.

(3) Вместе с тем, когда стороны сами определяют значение понятий в сделке, квалификация этих понятий производится по усмотрению сторон.

Статья 2578. Применение права государства

с множественными правовыми

системами

Если дается ссылка на право государства, в котором сосуществует несколько правовых систем, без указания того, какая из них подлежит применению, применяется правовая система, определенная в соответствии с правовыми нормами этого государства. При отсутствии таких норм применяется правовая система, с которой отношение связано наиболее тесно.

Статья 2579. Установление содержания иностранного

закона

(1) Установление содержания иностранного закона осуществляется в соответствии с его официальным толкованием и практикой его применения в соответствующем иностранном государстве.

(2) С целью установления содержания норм иностранного закона судебная инстанция может в установленном порядке обратиться за содействием и разъяснениями в Министерство юстиции Республики Молдова, другие компетентные органы или организации в Республике Молдова или за ее пределами и запросить заключение эксперта либо воспользоваться другим подходящим способом.

(3) Лица, участвующие в судебном разбирательстве, могут представить документы, подтверждающие содержание норм иностранного закона, ссылки на которые они приводят в обоснование своих требований или в целях защиты, либо могут иным способом содействовать судебной инстанции в определении содержания этих норм.

(4) В случае частноправовых отношений между профессионалами обязанность предоставления информации о содержании иностранного закона может быть возложена судебной инстанцией на профессионала.

(5) Если несмотря на необходимые меры, принятые в соответствии с настоящей статьей, содержание иностранного закона невозможно установить в разумные сроки, применяется закон Республики Молдова.

Статья 2580. Взаимность

(1) Иностранный закон применяется в Республике Молдова независимо от того, применяется ли в соответствующем иностранном государстве к отношениям такого рода закон Республики Молдова, за исключением случаев, когда применение иностранного закона согласно закону Республики Молдова поставлено в зависимость от условия взаимности.

(2) Если применение иностранного закона обусловлено взаимностью, фактическое соответствие условию взаимности предполагается до тех пор, пока оно не будет опровергнуто Министерством юстиции по согласованию с Министерством иностранных дел и европейской интеграции.

Статья 2581. Правопорядок Республики Молдова

(1) Применение иностранного закона исключается, если оно явно нарушает основы правопорядка Республики Молдова. В случае исключения иностранного закона применяется соответствующий закон Республики Молдова.

(2) Применение иностранного закона явно нарушает основы правопорядка Республики Молдова в той мере, в какой оно может привести к результату, очевидно несовместимому с основами правопорядка Республики Молдова либо с основными правами и свободами человека.

Статья 2582. Нормы обязательного применения

(1) Нормы обязательного применения – нормы, соблюдение которых признано определенным государством имеющим особое значение для защиты его общественных интересов, таких как политическое, социальное или экономическое устройство, в той мере, в какой эти нормы соответствуют любой ситуации, входящей в сферу их применения, вне зависимости от закона, применяемого к правоотношению на основе настоящей книги.

(2) Положения настоящей книги не ограничивают применение норм обязательного применения закона Республики Молдова.

(3) Нормы обязательного применения, содержащиеся в законе другого государства, могут применяться для регулирования правоотношения, осложненного иностранным элементом, если правоотношение тесно связано с законом этого государства и если этого требуют законные интересы сторон.

(4) При решении вопроса о введении в действие норм обязательного применения следует принимать во внимание их характер и предмет, а также последствия их применения или неприменения.

Статья 2583. Отсылка к иностранному закону

(1) Если в соответствии с настоящей книгой дается ссылка на иностранный закон, применяются нормы материального, а не коллизионного права данного закона.

(2) В отступление от положений части (1) иностранный закон включает также нормы коллизионного права указанного закона, если он содержит обратную ссылку на закон Республики Молдова, касающийся статуса физического лица.

Статья 2584. Реторсии

Правительство Республики Молдова может установить ответные ограничения (реторсии) в отношении имущественных и личных неимущественных прав граждан и юридических лиц тех государств, в которых имеются специальные ограничения имущественных и личных неимущественных прав граждан и юридических лиц Республики Молдова.

Статья 2585. Соблюдение прав, приобретенных

в иностранном государстве

Права, приобретенные в иностранном государстве, соблюдаются в Республике Молдова при условии, что они не противоречат явно правопорядку Республики Молдова.

Р а з д е л II

КОЛЛИЗИОННЫЕ НОРМЫ

Глава I

СТАТУС ФИЗИЧЕСКОГО ЛИЦА

Статья 2586. Национальный закон физического лица

(1) Национальным законом гражданина является закон государства, гражданство которого имеет физическое лицо.

(2) При наличии у лица двух или более гражданств национальным законом является закон государства, с которым лицо наиболее тесно связано, в частности, местом обычного пребывания или местом осуществления основной деятельности.

(3) Национальным законом гражданина Республики Молдова, который в соответствии с иностранным законом считается имеющим другое гражданство, является закон Республики Молдова.

(4) Национальным законом лица без гражданства является закон государства, в котором это лицо имеет место обычного, а при его отсутствии – временного пребывания.

(5) Национальным законом беженца считается закон государства, предоставившего убежище, если законом Республики Молдова или международными договорами, одной из сторон которых является Республика Молдова, не предусмотрено иное.

(6) Определение и подтверждение гражданства осуществляются в соответствии с законом государства, на гражданство которого делается отсылка.

(7) В целях настоящей книги местом обычного пребывания физического лица, осуществляющего профессиональную деятельность, является место, где данное лицо зарегистрировано в качестве профессионала.

Статья 2587. Правоспособность физического лица

(1) Правоспособность физического лица регулируется его национальным законом.

(2) Иностранные граждане и лица без гражданства пользуются в Республике Молдова правоспособностью наравне с гражданами Республики Молдова, за исключением случаев, предусмотренных Конституцией, другими законами Республики Молдова или международными договорами, одной из сторон которых является Республика Молдова.

Статья 2588. Дееспособность физического лица

(1) Дееспособность физического лица регулируется его национальным законом.

(2) Лицо, не обладающее полной дееспособностью по своему национальному закону, не вправе ссылаться на это обстоятельство, если оно дееспособно по закону Республики Молдова, когда этот закон является законом места совершения сделки, за исключением случаев, когда будет доказано, что другая сторона сделки знала или

должна была знать об отсутствии дееспособности в отношении соответствующей сделки.

(3) Дееспособность иностранных граждан и лиц без гражданства в отношении сделок, совершаемых на территории Республики Молдова, и обязательств, возникающих вследствие причинения вреда на территории Республики Молдова, определяется по закону Республики Молдова.

(4) Действием в отношении лица нового национального закона не затрагивается его совершеннолетие, приобретенное и признанное в соответствии с ранее применявшимся законом.

Статья 2589. Имя

(1) Имя лица, его использование и защита регулируются его национальным законом, если настоящим кодексом или другими законами не предусмотрено иное.

(2) Защита от совершаемых на территории Республики Молдова действий, которые посягают на право на имя, обеспечивается в соответствии с ее законодательством.

Статья 2590. Закон, применяемый к охране

совершеннолетнего физического лица

(1) Меры охраны в отношении совершеннолетнего лица или лица, которое иным законным путем обрело полную дееспособность, подпадают под действие закона государства, в котором оно имеет место обычного пребывания на дату установления меры охраны.

(2) В исключительном порядке, в той мере, в какой это необходимо для охраны физического лица, компетентный орган может применять или учитывать закон другого государства, с которым правовое положение наиболее тесно связано.

(3) Существование, объем, изменение и прекращение полномочий представительства, установленных полностью дееспособным лицом по договору или односторонней сделке для ситуации, когда оно будет не в состоянии защищать свои интересы, регулируются законом государства, в котором лицо имеет место обычного пребывания в момент заключения договора или односторонней сделки. Данное лицо, однако, вправе избрать один из следующих законов:

a) национальный закон;

b) закон предыдущего места обычного пребывания;

c) закон государства, в котором находится имущество, – в отношении мер охраны этого имущества.

(4) Меры, принимаемые в отношении охраняемого лица или его имущества, регулируются законом государства, органы власти которого направляют и

контролируют осуществление охраны управомоченными лицами.

(5) Отсутствие статуса представителя или другого лица, которому поручена охрана, определяемого в соответствии с законом, подлежащим применению к охране физического лица, непротивопоставимо третьему лицу, которое добросовестно приняло на веру этот статус, по закону места совершения сделки, если сделка была совершена в присутствии сторон и на территории одного государства.

Статья 2591. Признание безвестно отсутствующим

или объявление умершим

Признание безвестно отсутствующим, объявление умершим, констатация смерти, а также предположения о нахождении либо отсутствии физического лица в живых регулируются последним национальным законом данного лица. Если установить этот закон невозможно, применяется закон Республики Молдова.

Статья 2592. Регистрация фактов и событий гражданского

состояния граждан Республики Молдова

Регистрацию фактов и событий гражданского состояния граждан Республики Молдова, находящихся за пределами территории страны, осуществляют дипломатические представительства и/или консульские учреждения Республики Молдова в соответствии с законом.

Статья 2593. Закон, применяемый к предпринимательской

или профессиональной

деятельности физического лица

Право физического лица осуществлять предпринимательскую или профессиональную деятельность без образования юридического лица определяется по закону государства, в котором это физическое лицо получило разрешение на осуществление предпринимательской или профессиональной деятельности. Если указанное положение неприменимо по причине отсутствия обязанности получить разрешение, применяется закон государства основного места осуществления предпринимательской или профессиональной деятельности.

Глава II

СТАТУС ЮРИДИЧЕСКОГО ЛИЦА

Статья 2594. Национальный закон юридического

лица

(1) Национальным законом юридического лица является закон государства, на территории которого учреждено юридическое лицо.

(2) На основе национального закона юридического лица определяются, в частности:

a) статус организации в качестве юридического лица;

b) организационно-правовая форма;

c) требования к наименованию;

d) вопросы учреждения, реорганизации, роспуска и ликвидации юридического лица, в том числе вопросы правопреемства;

e) содержание правоспособности;

f) порядок приобретения гражданских прав и принятия гражданских обязанностей;

g) отношения внутри юридического лица, включая отношения юридического лица с членами его органов, а также взаимоотношения юридического лица и его членов;

h) вопросы ответственности учредителей (членов) юридического лица по его обязательствам.

(3) Юридическое лицо не может ссылаться на ограничение полномочий своего органа или представителя по совершению сделки, неизвестной закону государства, в котором орган или представитель юридического лица совершает сделку, за исключением случаев, когда будет установлено, что другая сторона сделки знала или должна была знать об указанном ограничении.

(4) Если юридическое лицо, учрежденное за рубежом, осуществляет предпринимательскую деятельность преимущественно в Республике Молдова, к требованиям об ответственности по его обязательствам учредителей (членов) юридического лица или других лиц, имеющих право давать руководящие указания юридическому лицу или имеющих возможность иным образом определять его действия, применяется закон Республики Молдова или, по требованию кредитора, национальный закон данного юридического лица.

Статья 2595. Закон, применяемый к отделениям (представительствам)

и филиалам юридического лица

(1) На правовой режим отделения (представительства) юридического лица на территории другого государства распространяется национальный закон юридического лица.

(2) На правовой режим филиала юридического лица на территории другого государства распространяется закон государства, на территории которого создан филиал, независимо от национального закона юридического лица.

Статья 2596. Национальный режим деятельности иностранных

юридических лиц в Республике Молдова

Иностранные юридические лица осуществляют в Республике Молдова коммерческую и иную деятельность, регулируемую гражданским законодательством, в соответствии с положениями, установленными этим законодательством для такой деятельности юридических лиц Республики Молдова, если законом Республики Молдова для иностранных юридических лиц не предусмотрено иное.

Статья 2597. Национальный закон иностранных

организаций, не являющихся юридическими

лицами по иностранному праву

Национальным законом иностранной организации, не являющейся юридическим лицом по иностранному праву, является закон государства, в котором эта организация учреждена. К деятельности такой организации в случае применимости права Республики Молдова применяются положения настоящего кодекса или других законов, регулирующих деятельность юридических лиц, если в силу закона, нормативных актов либо характера отношений не требуется иное.

Статья 2598. Участие государства или других юридических

лиц публичного права в частноправовых отношениях,

осложненных иностранным элементом

Положения настоящей книги применяются к участию государства или других юридических лиц публичного права в частноправовых отношениях, осложненных иностранным элементом, на общих основаниях, если законом не предусмотрено иное.

Глава III

ИМУЩЕСТВЕННЫЕ И ЛИЧНЫЕ НЕИМУЩЕСТВЕННЫЕ

ПРАВА

Статья 2599. Общие положения об имущественных правах

(1) Содержание владения, права собственности и других вещных прав на движимое и недвижимое имущество, их осуществление и защита определяются по закону государства, где это имущество находится, если не предусмотрено иное.

(2) Принадлежность имущества к движимым или недвижимым вещам, а также иная юридическая квалификация имущества определяются по закону государства, на территории которого это имущество находится.

Статья 2600. Приобретение и прекращение вещных прав

(1) Приобретение и прекращение права собственности и других вещных прав на имущество определяются по закону государства, на территории которого это имущество находилось или было расположено в момент, когда имело место действие или иное обстоятельство, послужившее основанием для возникновения либо прекращения права собственности или других вещных прав, если законодательством Республики Молдова не предусмотрено иное.

(2) Приобретение и прекращение права собственности и других вещных прав на имущество, являющееся предметом сделки, определяются по закону, подлежащему применению к данной сделке, если соглашением сторон не установлено иное.

(3) Приобретение права собственности и других вещных прав на имущество вследствие приобретательной давности определяется по закону государства, где имущество находилось в момент истечения срока приобретательной давности.

Статья 2601. Закон, применяемый к приобретательной

давности в отношении движимого

имущества

(1) Приобретательная давность регулируется законом государства, где находилось имущество в начале предусмотренного в этом смысле срока владения.

(2) Если имущество было перемещено в другое государство, где наступает срок приобретательной давности, владелец может требовать применения закона этого государства, если при перемещении имущества на его территорию были соблюдены все условия, предусмотренные указанным законом.

Статья 2602. Закон, применяемый к истребованию

движимого имущества

(1) Истребование похищенного или незаконно вывезенного движимого имущества подчиняется, по выбору первоначального собственника, закону государства, на территории которого имущество находилось в момент хищения либо вывоза, либо государства, на территории которого имущество находится в момент истребования.

(2) Вместе с тем, если закон государства, на территории которого имущество находилось в момент хищения или вывоза, не содержит положений о защите добросовестного владельца–третьего лица, он может претендовать на защиту, которая предоставляется ему законом государства, на территории которого имущество находится в момент истребования.

(3) Положения частей (1) и (2) применяются также в отношении имущества, похищенного или незаконно вывезенного из национального культурного наследия одного из государств.

Статья 2603. Вещные права на транспортные средства

(1) Установление, передача и прекращение вещных прав на транспортные средства определяются:

a) по закону флага, поднятого на судне, или государства регистрации воздушного судна;

b) по закону, применяемому к правовому статусу транспортного предприятия по принадлежащему ему железнодорожному или автомобильному транспорту.

(2) Положения части (1) применяются также:

a) к имуществу, находящемуся за бортом и составляющему техническое снаряжение;

b) к требованиям, предметом которых являются расходы на техническое обслуживание, содержание, ремонт или обновление транспортного средства.

(3) Закон флага судна или закон государства регистрации воздушного судна регулирует, в частности:

a) полномочия, компетенцию и обязанности капитана судна или командира воздушного судна;

b) договор о найме членов экипажа, если стороны не избрали иной закон;

c) ответственность судовладельца или предприятия воздушного транспорта за поступки и действия капитана (командира) и экипажа;

d) вещные и обеспечительные права на судно или воздушное судно, а также формальности по оглашению сделок, которыми устанавливаются, передаются или прекращаются такие права.

Статья 2604. Вещные права на имущество, подлежащее

государственной регистрации

Право собственности и другие вещные права на имущество, подлежащее государственной регистрации, определяются по закону государства, где права на это имущество внесены в государственный реестр.

Статья 2605. Оговорка о сохранении права

собственности

Условия и последствия, связанные с оговоркой о сохранении права собственности в отношении товара, предназначенного для экспорта, регулируются, если стороны не согласились об ином, законом экспортирующего государства.

Статья 2606. Вещные права на движимое имущество,

находящееся в пути

Возникновение и прекращение права собственности и других вещных прав по сделке в отношении движимого имущества, находящегося в пути, определяются по закону государства, откуда это имущество было отправлено, за исключением случаев, когда:

a) соглашением сторон установлено иное;

b) имущество помещено на таможенный склад или на него наложен арест на основании обеспечительных мер или вследствие принудительной продажи; в таких случаях в период действия срока хранения или ареста применяется закон места, в которое временно перемещено имущество;

c) имущество относится к личному имуществу пассажира, будучи подчинено в таких случаях его национальному закону.

Статья 2607. Ценные бумаги

(1) На выпуск ценных бумаг распространяется закон, применяемый к правовому статусу юридического лица – эмитента.

(2) Условия и последствия передачи материализованных ценных бумаг определяются:

a) по закону места оплаты простой ценной бумаги;

b) по закону места, где находится ценная бумага на предъявителя в момент передачи;

c) по закону, применяемому к правовому статусу юридического лица, выпустившего именную ценную бумагу.

(3) Ценные бумаги в форме записи на счетах регулируются правом страны, в которой находятся регистр или счет, в которые производятся записи о ценных бумагах.

(4) Закон, регулирующий ценные бумаги в форме записи на счетах, определяет:

a) правовую природу ценной бумаги;

b) содержание, установление и прекращение вещных прав на ценную бумагу;

c) последствия отчуждения ценной бумаги для прав, вытекающих из ценной бумаги;

d) условия осуществления прав, вытекающих из ценной бумаги;

e) очередность прав, которые обременяют ценную бумагу;

f) права и обязанности хранителя в отношении находящихся у него на хранении ценных бумаг.

(5) Финансовые обеспечения, установленные в виде финансовых инструментов в

форме записи на счетах, регулируются правом страны, в которой находится регистр или счет, в которые производятся записи о ценных бумагах относительно:

a) правовой природы и влияния на право собственности финансового обеспечения, установленного в виде финансовых инструментов в форме записи на счетах;

b) условий, которые необходимо выполнить для заключения в надлежащей форме договора о финансовом обеспечении, предметом которого являются финансовые инструменты в форме записи на счетах, и для предоставления этих финансовых инструментов на основании такого договора, а также формальных действий, которые необходимо совершить с тем, чтобы такой договор и предоставление таких обеспечений могли быть предъявлены третьим лицам;

c) того, если право собственности или иное право лица на финансовое обеспечение, установленное в виде финансовых инструментов в форме записи на счетах, является преобладающим или последующим в отношении права собственности или иного конкурирующего права и если имело место добросовестное приобретение;

d) совершения формальных действий, необходимых для исполнения финансового обеспечения, установленного в виде финансовых инструментов в форме записи на счетах, после наступления основания для исполнения финансового обеспечения.

(6) Положения частей (1)-(5) применяются в той мере, в какой они не противоречат Закону о договорах о финансовом обеспечении № 184/2016 – в случае, если договоры о финансовом обеспечении заключены между субъектами, установленными в статье 3 указанного закона.

Статья 2608. Закон, применяемый к товарораспорядительному

документу

(1) Закон, прямо указанный в содержании ценной бумаги, устанавливает ее соответствие определенным для товарораспорядительного документа условиям в отношении указанного в ней товара. В отсутствие такого уточнения характер ценной бумаги определяется по закону государства местонахождения предприятия-эмитента.

(2) Если ценная бумага является товарораспорядительным документом, закон, применяемый к ней как к движимому имуществу, в соответствии с частью (1) регулирует вещные права на указанный в ней товар.

Статья 2609. Закон, применяемый к объекту

права интеллектуальной собственности

(1) Приобретение, содержание и прекращение авторского права на произведение определяются по закону государства, на территории которого это произведение впервые доведено до сведения общественности путем выставления, распространения, опубликования, представления или любым другим способом.

(2) Авторские права на произведения, не доведенные до сведения общественности, определяются по национальному закону автора.

(3) Приобретение, содержание и прекращение права промышленной собственности регулируются законом государства, в котором было осуществлено депонирование или регистрация либо была подана заявка на депонирование или регистрацию.

(4) Требование о возмещении материального или морального вреда определяется по закону государства, на территории которого нарушено авторское право или право интеллектуальной собственности.

(5) Иностранным гражданам и лицам без гражданства на территории Республики Молдова предоставляется национальный режим для защиты авторских прав и прав на интеллектуальную собственность.

Статья 2610. Формальности по оглашению

(1) Любые формальности по оглашению в отношении имущества определяются по закону, применяемому в момент и в месте их выполнения.

(2) Указанные в части (1) формальности по оглашению, в результате которых устанавливаются права в отношении недвижимого имущества, определяются по закону государства, на территории которого расположено имущество, хотя бы юридическое основание для приобретения, передачи или прекращения имущественного права или имущественной гарантии и было установлено путем применения другого закона.

Статья 2611. Применение закона в случае

залога движимого имущества

(1) Условия действительности, оглашение и последствия залога движимого имущества, за исключением залога в ломбарде, подчиняются закону места нахождения движимого имущества в момент выполнения формальностей по оглашению залога.

(2) В отступление от положений части (1) применяется закон места нахождения залогодателя в случае:

a) движимой материальной вещи, которая используется в соответствии со своим назначением во многих государствах, если положениями специальных законов не предусмотрено иное;

b) движимой нематериальной вещи. Вместе с тем в случае права на денежные средства на банковском или иного рода счете применяется закон государства, в котором находится банк или другой поставщик платежных услуг, обслуживающий такой счет;

c) оборотной ценной бумаги, не находящейся во владении залогодержателя. Вместе с тем в случае акций, долей в уставном капитале и облигаций применяется национальный закон эмитента, за исключением случая, когда обращение этих ценных

бумаг происходит на организованном рынке и применяется закон государства, в котором действует такой рынок.

(3) Считается, что залогодатель находится в государстве, в котором находится место его обычного пребывания или, по обстоятельствам, место нахождения на дату выполнения формальностей по оглашению залога движимого имущества.

Статья 2612. Особые случаи определения закона,

применяемого к оглашению залога

движимого имущества

(1) Залог движимого имущества, зарегистрированный по закону места нахождения имущества, сохраняет очередность в другом государстве, если формальности по оглашению, предусмотренные законом этого государства, были также выполнены:

a) до прекращения действия очередности, полученной по закону, который применялся на дату установления залога;

b) в срок не более чем шестьдесят дней с даты появления имущества на территории соответствующего государства или в срок не более чем пятнадцать дней с даты, когда залогодержателю стало об этом известно.

(2) Положения части (1) подлежат применению соответствующим образом и в случае, если залог был зарегистрирован по закону государства места нахождения залогодателя. Сроки, предусмотренные пунктом b) части (1), рассчитываются, по обстоятельствам, с даты, когда залогодатель определил место своего обычного пребывания или, по обстоятельствам, место нахождения в соответствующем государстве, либо с даты, когда залогодержателю стало об этом известно.

(3) Вместе с тем залог движимого имущества не противопоставим третьему лицу, которое получило на возмездной основе право на имущество, не зная, что оно является предметом залога, и до того, как он стал противопоставимым в соответствии с частями (1) и (2).

Статья 2613. Отсутствие оглашения за рубежом

(1) Если иностранный закон, регулирующий очередность залога движимого имущества, не предусматривает формальностей по оглашению и имущество не находится во владении залогодержателя, залог движимого имущества имеет более низкий ранг по сравнению:

a) с залогом права требования денежной суммы, подлежащей уплате в Республике Молдова;

b) с залогом движимой материальной вещи, который был установлен в период нахождения вещи в Республике Молдова, или с залогом оборотной ценной бумаги.

(2) Вместе с тем залог движимого имущества сохраняет очередность, если он зарегистрирован по закону Республики Молдова до установления залога, указанного в пунктах a) или b) части (1).

Глава IV

СДЕЛКА

Статья 2614. Закон, применяемый к формальным

условиям сделки

(1) Формальные условия сделки устанавливаются законом государства, который регулирует существо сделки. Сделка, однако, считается действительной с формальной точки зрения, если соответствует одному из следующих условий:

a) соблюден закон места ее совершения;

b) соблюден национальный закон или закон места обычного пребывания, совершившего сделку лица;

c) сделка является действительной в соответствии с законом, применяемым согласно международному частному праву органа, рассматривающего ее действительность.

Статья 2615. Закон, применяемый к существенным

условиям

(1) Существенные условия сделки устанавливаются законом, избранным ее сторонами или, по обстоятельствам, совершающим ее лицом.

(2) Выбор закона, применяемого к сделке, должен быть прямо выражен либо несомненно вытекать из ее содержания или обстоятельств.

(3) Стороны могут избрать закон, применяемый как к сделке в целом, так и к определенной ее части.

(4) Договоренность о выборе применяемого закона может быть изменена после совершения сделки. Такое изменение имеет обратную силу, однако не может затрагивать:

a) ее формальную действительность; или

b) приобретенные к этому времени права третьих лиц.

Статья 2616. Закон, применяемый при отсутствии

выбора

(1) При отсутствии выбора применяется закон государства, с которым сделка

наиболее тесно связана, а если определить этот закон невозможно, применяется закон места совершения сделки.

(2) Считается существующей связь с законом государства, в котором должник характерного исполнения или, по обстоятельствам, совершившее сделку лицо имеет на дату совершения сделки место обычного пребывания или, по обстоятельствам, нахождения.

(3) Дополнительная сделка регулируется законом государства, который регулирует существо основной сделки, если стороны не согласились об ином.

Глава V

ДОГОВОРНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Статья 2617. Свобода выбора

(1) Договор определяется по закону, избранному соглашением сторон.

(2) Стороны договора могут избрать применяемый закон как для договора в целом, так и для отдельных его частей.

(3) Выбор применяемого закона должен быть прямо выражен либо должен вытекать с разумной долей уверенности из условий договора или других обстоятельств.

(4) Выбор применяемого закона может быть сделан сторонами договора в любое время, как при заключении договора, так и в любой момент в последующем. Стороны договора могут в любое время договориться об изменении применяемого закона.

(5) Выбор применяемого закона, сделанный после заключения договора, не затрагивает формальной действительности договора или прав, приобретенных третьими лицами.

(6) Если в договоре использованы принятые в международном обороте коммерческие термины, при отсутствии в договоре иных указаний считается, что сторонами согласовано применение к их отношениям обычаев делового оборота, существующих относительно соответствующих коммерческих терминов.

(7) Если все значимые элементы соответствующей ситуации находятся в момент выбора в государстве, отличном от того, закон которого был избран, то сделанный сторонами выбор не затрагивает применения положений закона этого другого государства, от которых не разрешается отступать посредством соглашения.

(8) Существование и действительность согласия сторон в отношении избрания применяемого закона определяются в соответствии с положениями статей 2623, 2624 и 2626.

(9) В качестве закона, регулирующего договор, может быть избран и закон государства, отличного от государства, закон которого в соответствии с положениями главы III настоящего раздела применим к вещным правам на предмет договора.

Статья 2618. Закон, применяемый при отсутствии

выбора

(1) Постольку, поскольку в соответствии со статьей 2617 и без ущерба для действия статей 2619-2622 не был избран закон, применяемый к договору, он определяется следующим образом:

a) договор купли-продажи товаров регулируется законом государства, в котором имеет место своего обычного пребывания продавец;

b) договор об оказании услуг регулируется законом государства, в котором имеет место своего обычного пребывания поставщик услуг;

c) договор, имеющий предметом вещное право на недвижимое имущество или право найма недвижимого имущества, регулируется законом государства, в котором находится недвижимое имущество;

d) без ущерба для положений пункта c) договор имущественного найма, заключенный с целью временного частного пользования недвижимостью на срок не более шести последовательных месяцев, регулируется законом государства, в котором имеет место своего обычного пребывания собственник, при условии, что нанимателем является физическое лицо, имеющее место своего обычного пребывания в этом же государстве;

e) договор франчайзинга регулируется законом государства, в котором имеет место своего обычного пребывания франчайзи;

f) дистрибьюторский договор регулируется законом государства, в котором имеет место своего обычного пребывания дистрибьютор;

g) договор купли-продажи товаров с аукциона регулируется законом государства, в котором проводится аукцион, если это место может быть определено;

h) любой договор, заключенный в рамках многосторонней системы, которая обеспечивает или облегчает сведение в соответствии с недискреционными правилами многочисленных интересов купли-продажи финансовых инструментов третьих лиц, как они определены в Законе о рынке капитала № 171/2012, и которая регулируется единым законом, регулируется соответствующим законом.

(2) Если к договору неприменимы положения части (1) либо если к его элементам применимы некоторые из пунктов a)-h) части (1), договор регулируется законом государства, в котором находится место обычного пребывания должника характерного исполнения.

(3) Если из всех обстоятельств дела несомненно вытекает, что соответствующий договор явно более тесно связан с иным государством, чем указанное в частях (1) или (2), применяется закон этого другого государства.

(4) Если применяемый закон не может быть определен на основании частей (1)

или (2), договор регулируется законом государства, с которым он наиболее тесно связан.

Статья 2619. Договоры перевозки

(1) Постольку, поскольку сторонами не избран в соответствии со статьей 2617 закон, применяемый к договору перевозки груза, применяется закон государства, в котором имеет место своего обычного пребывания перевозчик, при условии, что место погрузки, место доставки или место обычного пребывания отправителя также находятся в этом государстве. Если эти условия не выполняются, применяется закон государства, в котором находится согласованное сторонами место доставки.

(2) Постольку, поскольку сторонами не избран в соответствии с частью (1) закон, применяемый к договору перевозки пассажиров, применяется закон государства, в котором имеет место своего обычного пребывания пассажир, при условии, что место отправления или место прибытия также находится в этом государстве. Если это условие не выполняется, применяется закон государства, в котором имеет место своего обычного пребывания перевозчик.

(3) В соответствии со статьей 2617 стороны могут избрать в качестве закона, применяемого к договору перевозки пассажиров, лишь закон государства, в котором:

a) имеет место своего обычного пребывания пассажир;

b) имеет место своего обычного пребывания перевозчик;

c) находится центральный орган управления перевозчика;

d) находится место отправления; или

e) находится место прибытия.

(4) Если при отсутствии выбора применяемого закона из всех обстоятельств дела несомненно вытекает, что договор явно более тесно связан с иным государством, чем указанное в частях (1) или (2), применяется закон этого другого государства.

Статья 2620. Договоры с участием потребителя

(1) Без ущерба для действия статей 2619 и 2621 договор, заключенный между потребителем и профессионалом, регулируется законом государства, в котором имеет место своего обычного пребывания потребитель, при условии, что профессионал:

a) осуществляет свою коммерческую или профессиональную деятельность в государстве, в котором имеет место своего обычного пребывания потребитель; или

b) любыми способами ориентирует свою деятельность на данное государство или несколько государств, включая указанное, а соответствующий договор относится к данной сфере деятельности.

(2) Без ущерба для действия части (1) стороны в соответствии со статьей 2617

могут избрать закон, применяемый к договору, для которого выполняются условия, предусмотренные частью (1). Вместе с тем такой выбор не может лишить потребителя защиты, предоставляемой ему положениями, от которых не разрешается отступать посредством соглашения, на основании закона, который при отсутствии выбора подлежал бы применению в соответствии с частью (1).

(3) Если условия, предусмотренные пунктами a) или b) части (1), не выполняются, закон, применяемый к договору между потребителем и профессионалом, определяется в соответствии со статьями 2617 и 2618.

(4) Положения частей (1) и (2) не применяются:

a) к договорам об оказании услуг, когда услуги оказываются потребителю исключительно в государстве, отличном от того, в котором он имеет место своего обычного пребывания;

b) к договорам перевозки, отличным от договоров о пакетных турах в смысле статьи 1592;

c) к договорам о вещном праве на недвижимое имущество или о праве найма недвижимого имущества, отличным от договоров на туристские продукты в смысле статей 1618 и 1619;

d) к правам и обязанностям, являющимся финансовыми инструментами, и к правам и обязанностям, являющимся пунктами и условиями, регулирующими эмиссию или публичное предложение и предложения на покупку обращающихся ценных бумаг, а также регулирующими подписку и выкуп паев организаций коллективного инвестирования, при условии, что эти виды деятельности не являются оказанием финансовых услуг;

e) к договорам, заключенным в рамках системы, относящейся к сфере применения пункта h) части (1) статьи 2618.

Статья 2621. Договоры страхования

(1) Настоящая статья применяется к указанным в части (2) договорам независимо от того, находится или нет застрахованный риск в одном государстве, а также ко всем другим договорам страхования, покрывающим риски, находящиеся на территории других государств. Настоящая статья не применяется к договорам перестрахования.

(2) Договоры страхования, покрывающие крупные риски в значении законодательства о страховании, регулируются законом, избранным сторонами в соответствии со статьей 2617.

(3) Постольку, поскольку сторонами не избран применяемый закон, договоры страхования регулируются законом государства, в котором имеет место своего обычного пребывания страховщик. Если из всех обстоятельств дела несомненно вытекает, что соответствующий договор явно более тесно связан с другим

государством, применяется закон этого другого государства.

(4) В случае договора страхования, отличного от договоров, к которым применяются положения частей (2) или (3), стороны в соответствии со статьей 2617 могут избрать лишь один из следующих законов:

a) закон любого государства, в котором находится риск в момент заключения договора;

b) закон государства, в котором имеет место своего обычного пребывания обладатель страхового полиса;

c) в случае договора страхования жизни – закон государства, гражданином которого является обладатель страхового полиса;

d) в случае договоров страхования, покрывающих риски, ограниченные событиями, наступившими в государстве, отличном от того, в котором находится риск, – закон соответствующего другого государства;

e) если обладатель страхового полиса по договору, к которому применяются положения настоящей части, занимается коммерческой, производственной деятельностью или практикует свободную профессию, а договор страхования покрывает два или большее количество рисков, относящихся к такой деятельности и находящихся в разных государствах, – закон любого из этих государств или закон государства места обычного пребывания обладателя страхового полиса.

(5) Когда в случаях, предусмотренных пунктами a), b) или e) части (4), указанное в них государство предоставляет более широкую свободу выбора закона, применяемого к договорам страхования, стороны могут воспользоваться этой свободой.

(6) Постольку, поскольку сторонами не избран применяемый закон в соответствии с частями (4) или (5), к таким договорам применяется закон государства, в котором находится риск в момент заключения договора.

(7) К договорам страхования, покрывающим риски, в отношении которых государство возлагает обязанность заключения договора страхования, применяются следующие дополнительные правила:

a) договор страхования соответствует обязанности заключения договора страхования только в случае, если им соблюдены специальные положения в отношении этого страхования, установленные государством, которое возлагает подобную обязанность. Когда имеется противоречие между положениями закона государства, в котором находится риск, и закона государства, которое возлагает обязанность заключения договора страхования, преимущественной силой обладает последний;

b) государство может установить, чтобы в отступление от положений частей (2)-(6) договор страхования регулировался законом государства, которое возлагает обязанность заключения договора страхования.

(8) В целях частей (6) и (7) договор страхования, который покрывает риски, находящиеся в нескольких государствах, рассматривается в качестве состоящего из нескольких договоров, каждый из которых связан только с одним государством.

(9) В целях настоящей статьи государство, в котором находится риск, определяется в соответствии с законодательством о страховании. В случае страхования жизни государством, в котором находится риск, является государство обязательства о страховании.

Статья 2622. Индивидуальные трудовые договоры

(1) Индивидуальный трудовой договор регулируется законом, избранным сторонами в соответствии со статьей 2617. Вместе с тем такой выбор не может лишить работника защиты, предоставленной ему положениями, от которых не разрешается отступать посредством соглашения, в силу закона, который при отсутствии выбора подлежал бы применению на основании частей (2)-(4) настоящей статьи.

(2) Постольку, поскольку сторонами не избран применяемый к индивидуальному трудовому договору закон, договор регулируется законом государства, в котором (либо, в отсутствие такого государства, – из которого) работник обычно осуществляет свою деятельность во исполнение договора. Если работник временно работает в другом государстве, не считается, что он сменил место обычного осуществления деятельности.

(3) Если подлежащий применению закон не может быть определен на основании части (2), договор регулируется законом государства, в котором находится предприятие-работодатель.

(4) Если из всех обстоятельств дела вытекает, что соответствующий договор более тесно связан с иным государством, чем указанное в частях (2) или (3), применяется закон этого другого государства.

Статья 2623. Согласие и материальная действительность

(1) Существование и действительность договора или отдельного его положения определяются законом, который регулировал бы договор на основании настоящей главы, если бы соответствующие договор или положение были действительными.

(2) Вместе с тем сторона в целях установления того, что она не давала своего согласия, может ссылаться на закон государства, в котором она имеет место своего обычного пребывания, если из соответствующих обстоятельств вытекает, что последствия поведения этой стороны было бы неразумно определять в соответствии с законом, указанным в части (1).

Статья 2624. Условия формальной действительности

(1) Договор, заключенный между лицами, которые или представители которых в момент его заключения находятся в одном государстве, считается действительным по форме, если он соответствует условиям в отношении формы, предусмотренным

законом, регулирующим его по существу в смысле настоящей главы, или законом государства, в котором он был заключен.

(2) Договор, заключенный между лицами, которые или представители которых в момент его заключения находятся в разных государствах, считается действительным по форме, если он соответствует условиям в отношении формы, предусмотренным законом, регулирующим его по существу в смысле настоящей главы, или законом любого из государств, в котором в момент его заключения находится любая из сторон либо ее представитель, или законом государства, в котором на соответствующую дату имела место своего обычного пребывания любая из сторон договора.

(3) Односторонняя сделка с намерением создать юридические последствия, связанная с заключенным или подлежащим заключению договором, считается действительной по форме, если она соответствует условиям в отношении формы, предусмотренным законом, который регулирует или будет регулировать договор по существу в соответствии с настоящей главой, либо законом государства, в котором была совершена сделка, либо законом государства, в котором совершившее сделку лицо имело на эту дату место своего обычного пребывания.

(4) Положения частей (1)-(3) настоящей статьи не применяются к договорам, относящимся к сфере применения статьи 2620. Форма такого рода договоров регулируется законом государства, в котором имеет место своего обычного пребывания потребитель.

(5) Без ущерба для положений частей (1)-(4) договор, имеющий предметом вещное право на недвижимое имущество или право найма недвижимого имущества, подчиняется условиям в отношении формы, предусмотренным законом государства, в котором находится недвижимое имущество, в той мере, в какой в соответствии с таким законом:

a) данные условия подлежат соблюдению независимо от государства, в котором заключен договор, и независимо от регулирующего его закона; и

b) от данных правил не разрешается отступать посредством соглашения.

Статья 2625. Сфера действия применяемого закона

(1) Закон, применяемый к договору на основании настоящей главы, регулирует, в частности:

a) толкование договора;

b) исполнение возникающих на основании договора обязательств;

c) в пределах полномочий, предоставленных рассматривающей дело судебной инстанции ее процессуальным законом, – последствия полного или частичного неисполнения обязательств, включая оценку убытков, в той мере, в какой это регулируется правовыми нормами;

d) различные способы погашения обязательств, а также исковую давность и утрату права;

e) последствия недействительности договора.

(2) В отношении порядка исполнения и мер, осуществляемых в случае ненадлежащего исполнения, должен приниматься во внимание закон государства, в котором происходит исполнение.

Статья 2626. Отсутствие дееспособности

В случае договора, заключенного между находящимися в одном государстве лицами, физическое лицо, которое считалось бы дееспособным согласно закону этого государства, может ссылаться на отсутствие у него дееспособности по закону другого государства только в случае, когда на дату заключения договора другая сторона договора была осведомлена об этом отсутствии дееспособности или не была осведомлена о нем из-за своей небрежности.

Статья 2627. Уступка требования и договорная

суброгация

(1) Отношения между цедентом и цессионарием или между кредитором и новым кредитором, касающиеся требования к должнику в рамках уступки требования либо договорной суброгации, регулируются законом, который на основании настоящей главы применяется к договору между цедентом и цессионарием и, соответственно, между кредитором и новым кредитором.

(2) Закон, регулирующий уступаемое требование или требование, в отношении которого имела место суброгация, определяет возможность уступки этого требования, отношения между цессионарием и должником, условия, на которых уступка или суброгация становится противопоставимой должнику, а также возможность утраты требованием силы в результате осуществления исполнения должником.

Статья 2628. Законная суброгация

Если на основании договорного обязательства кредитор имеет право требования к должнику, а третье лицо обязано удовлетворить кредитора или во исполнение этой обязанности удовлетворило его, то закон, регулирующий обязанности третьего лица по удовлетворению кредитора, определяет, правомочно ли третье лицо полностью или в части осуществлять по отношению к должнику права, которые принадлежали кредитору по закону, применяемому к их отношениям.

Статья 2629. Множественная ответственность

должников

Если кредитор имеет право требования к нескольким должникам, по которому они несут солидарную ответственность, и один из должников полностью или в части удовлетворил кредитора, то закон, регулирующий обязательство должника перед

кредитором, определяет также право должника предъявить регрессное требование к другим должникам. Другие должники могут воспользоваться правами, которыми они располагали по отношению к кредитору, в той мере, в какой это разрешено законом, регулирующим их обязательства перед кредитором.

Статья 2630. Зачет

При отсутствии соглашения между сторонами относительно возможности зачета он регулируется законом, применяемым к обязательству, в отношении которого предъявляется требование о зачете.

Статья 2631. Бремя доказывания

(1) Закон, регулирующий договорное обязательство на основании настоящей главы, применяется в той мере, в какой он содержит в вопросах договорных обязательств нормы, устанавливающие юридические презумпции или распределяющие бремя доказывания.

(2) Договор или сделка с намерением создать юридические последствия могут подтверждаться любым средством доказывания, допустимым в соответствии с процессуальным законом либо с любым из указанных в статье 2624 законов, на основании которых соответствующие договор или сделка являются действительными по форме, при условии, что эти средства доказывания могут быть представлены рассматривающей дело судебной инстанции.

Статья 2632. Сфера применения

(1) Из сферы применения настоящей главы исключаются:

a) вопросы статуса, правоспособности и дееспособности физических лиц без ущерба для действия статьи 2626;

b) обязательства, возникающие из семейных отношений и отношений, которые в соответствии с применяемым к ним законом признаются имеющими сравнимые последствия, включая обязательства по содержанию;

c) обязательства, возникающие из режима имущества супругов, режима имущества в рамках отношений, которые согласно применяемому к ним закону признаются имеющими сравнимые с браком последствия, а также обязательства, возникающие из завещаний и наследования;

d) обязательства, возникающие из переводных векселей, чеков, простых векселей, а также других оборотных инструментов, в той мере, в какой обязательства, возникающие из этих инструментов, обусловлены их оборотным характером;

e) арбитражные соглашения и соглашения о выборе компетентной инстанции;

f) вопросы правового регулирования коммерческих обществ и других организаций, учрежденных или нет как юридические лица, такие как учреждение путем регистрации или иным путем, правоспособность, внутреннее устройство или

роспуск коммерческих обществ и других организаций, учрежденных или нет как юридические лица, и личная ответственность их участников и членов по обязательствам коммерческого общества или организации;

g) вопрос о том, может ли представитель создавать перед третьими лицами обязательства для лица, от имени которого он объявляет себя действующим, или о том, может ли орган коммерческого общества или другой организации, учрежденных или нет как юридические лица, создавать перед третьими лицами обязательства для этого общества или соответствующей организации;

h) учреждение трастов и отношения между их учредителями, доверительными собственниками и выгодоприобретателями;

i) обязательства, возникающие из деловых переговоров, предшествующих подписанию договора;

j) договоры страхования, являющиеся результатом деятельности организаций, не являющихся предприятиями, предмет которых составляет выплата лицам, работающим по найму или практикующим свободную профессию на предприятии, в группе предприятий либо в профессиональном и межпрофессиональном секторе, страховых компенсаций в случае смерти, дожития, утраты либо снижения трудоспособности, профессионального заболевания или несчастного случая на рабочем месте.

(2) Настоящая глава не применяется, без ущерба для действия статьи 2631, к доказыванию и процессуальным вопросам.

Глава VI

ВНЕДОГОВОРНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Часть 1

Противоправные деяния

Статья 2633. Общее правило

(1) Если иное не предусмотрено настоящей главой, то законом, применяемым к внедоговорным обязательствам, возникающим из противоправного деяния, является закон государства, в котором был причинен ущерб, независимо от того, в каком государстве имело место деяние, повлекшее ущерб, и в каком или в каких государствах проявляются косвенные последствия соответствующего деяния.

(2) Вместе с тем, если лицо, которое несет ответственность, и лицо, которое понесло ущерб, в момент причинения ущерба имеют место своего обычного пребывания в одном государстве, применяется закон этого государства.

(3) Если из всех обстоятельств дела несомненно вытекает, что противоправное деяние явно более тесно связано с иным государством, чем указанное в частях (1) или (2), применяется закон этого другого государства. Несомненная более тесная связь с другим государством может основываться, в частности, на ранее сложившемся между

сторонами отношении, таком как договор, тесно связанный с соответствующим противоправным деянием.

Статья 2634. Ответственность за продукцию с

недостатками

(1) Без ущерба для действия части (2) статьи 2633 законом, применяемым к внедоговорным обязательствам, возникающим вследствие ущерба, причиненного продукцией, является:

a) закон государства, в котором лицо, которому причинен ущерб, имело место своего обычного пребывания в момент причинения ущерба, при условии, что продукция была реализована в этом государстве; или, если данное условие не выполнено,

b) закон государства, в котором была приобретена продукция, если продукция была реализована в этом государстве; или, если данное условие не выполнено,

c) закон государства, в котором был причинен ущерб, если продукция была реализована в этом государстве.

(2) Вместе с тем применяемым законом является закон государства, в котором лицо, привлекаемое к ответственности, имеет место своего обычного пребывания, если это лицо не могло разумно предвидеть реализацию данной продукции или продукции аналогичного характера в государстве, закон которого подлежит применению на основании пунктов a), b) или c) части (1).

(3) Если из всех обстоятельств дела несомненно вытекает, что противоправное деяние явно более тесно связано с иным государством, чем указанное в частях (1) или (2), применяется закон этого другого государства. Несомненная более тесная связь с другим государством может основываться, в частности, на ранее сложившемся между сторонами отношении, таком как договор, тесно связанный с соответствующим противоправным деянием.

Статья 2635. Недобросовестная конкуренция

и антиконкурентная деятельность

(1) Законом, применяемым к внедоговорным обязательствам, возникающим из акта недобросовестной конкуренции, является закон государства, в котором затрагиваются или могут быть затронуты конкурентные отношения или коллективные интересы потребителей.

(2) Если акт недобросовестной конкуренции затрагивает исключительно интересы определенного конкурента, применяются положения статьи 2633.

(3) Законом, применяемым к внедоговорным обязательствам, возникающим из ограничения конкуренции, является закон государства, рынок которого затрагивается или может быть затронут.

(4) Если рынок затрагивается или может быть затронут более чем в одном государстве, лицо, обращающееся за возмещением ущерба в судебную инстанцию по месту жительства ответчика, может также избрать в качестве основы своего требования закон судебной инстанции, куда он обратился, при условии, что рынок в данном государстве относится к числу рынков, прямо и существенным образом затрагиваемых ограничением конкуренции, из которого возникает внедоговорное обязательство, на котором основано требование; если истец вызывает в судебную инстанцию нескольких ответчиков, то в соответствии с применяемыми правилами подсудности в качестве основы своего требования истец может избрать только закон этой инстанции, если ограничение конкуренции, на котором основан иск к каждому из ответчиков, прямо и существенным образом затрагивает также рынок государства соответствующей инстанции.

(5) Не допускается отступление от закона, применяемого в соответствии с настоящей статьей, посредством соглашения, заключенного на основании статьи 2643.

Статья 2636. Вред, причиненный окружающей среде

Законом, применяемым к внедоговорным обязательствам, возникающим вследствие причинения вреда окружающей среде или обусловленного этим вреда личности или имуществу, является закон, определяемый в соответствии с частью (1) статьи 2633, за исключением случаев, когда лицо, требующее возмещения этого вреда, изберет в качестве основы своего иска закон государства, в котором имело место деяние, повлекшее причинение вреда.

Статья 2637. Нарушение прав интеллектуальной

собственности

(1) Законом, применяемым к внедоговорным обязательствам, возникающим из нарушения права на объект интеллектуальной собственности, является закон государства, для которого запрашивается защита.

(2) В случае внедоговорных обязательств, возникающих из нарушения права на единый объект интеллектуальной собственности на международном уровне, законом, применяемым к любому вопросу, не урегулированному соответствующим международным документом, является закон государства, в котором произошло нарушение.

(3) Не допускается отступление от закона, применяемого в соответствии с настоящей статьей, посредством соглашения, заключенного на основании статьи 2642.

Статья 2638. Акции профессиональных союзов

Без ущерба для действия части (2) статьи 2633 законом, применяемым к внедоговорным обязательствам, возникающим из ответственности лица, действующего в качестве работника или работодателя, либо из ответственности организаций, представляющих профессиональные интересы указанных лиц, за ущерб, причиненный продолжающимися или завершившимися акциями профессиональных союзов, является

закон государства, в котором будет проводиться или проводилась соответствующая акция.

Часть 2

Неосновательное обогащение, ведение дел

без поручения и преддоговорная ответственность

Статья 2639. Неосновательное обогащение

(1) Если внедоговорное обязательство, возникающее из неосновательного обогащения, включая необоснованное получение платежа, относится к существующему между сторонами отношению, такому как проистекающее из договора или противоправного деяния, тесно связанному с таким неосновательным обогащением, оно регулируется законом, регулирующим данное отношение.

(2) Если подлежащий применению закон невозможно определить на основании части (1), а стороны в момент совершения деяния, повлекшего неосновательное обогащение, имеют место обычного пребывания в одном государстве, применяется закон этого государства.

(3) Если подлежащий применению закон невозможно определить на основании частей (1) или (2), применяется закон государства, в котором произошло неосновательное обогащение.

(4) Если из всех обстоятельств дела несомненно вытекает, что внедоговорное обязательство, возникающее из неосновательного обогащения, явно более тесно связано с иным государством, чем указанное в частях (1)-(3), применяется закон этого другого государства.

Статья 2640. Ведение дел без поручения

(1) Если внедоговорное обязательство, возникающее из ведения дел без поручения, относится к существующему между сторонами отношению, такому как проистекающее из договора или противоправного деяния, тесно связанному с таким внедоговорным обязательством, то внедоговорное обязательство регулируется законом, регулирующим данное отношение.

(2) Если подлежащий применению закон невозможно определить на основании части (1), а стороны в момент совершения сделки или факта, повлекших ущерб, имеют место своего обычного пребывания в одном государстве, то применяется закон соответствующего государства.

(3) Если подлежащий применению закон невозможно определить на основании части (1) или (2), применяется закон государства, в котором происходит ведение дел без поручения.

(4) Если из всех обстоятельств дела несомненно вытекает, что внедоговорное обязательство, возникающее из ведения дел без поручения, явно более тесно связано с

иным государством, чем указанное в частях (1)-(3), применяется закон этого другого государства.

Статья 2641. Преддоговорная ответственность

(1) Законом, применяемым к внедоговорным обязательствам, возникающим из договоренностей, предшествующих подписанию договора, независимо от того, был или нет фактически заключен договор, является закон, применяемый к данному договору или подлежавший бы применению к нему, если бы он был заключен.

(2) Если подлежащий применению закон невозможно определить на основании части (1), то:

a) применяется закон государства, в котором был причинен ущерб, независимо от того, в каком государстве имело место деяние, повлекшее ущерб, и в каком или в каких государствах проявляются косвенные последствия соответствующего деяния; или

b) если стороны в момент совершения деяния, повлекшего ущерб, имеют место своего обычного пребывания в одном государстве, применяется закон соответствующего государства; или

c) если из всех обстоятельств дела несомненно вытекает, что внедоговорное обязательство, возникшее из договоренностей, предшествующих подписанию договора, явно более тесно связано с иным государством, чем указанное в пунктах a) и b), применяется закон этого другого государства.

Статья 2642. Сфера применения в случае нарушения

права интеллектуальной собственности

В целях настоящей главы статья 2637 применяется к внедоговорным обязательствам, возникающим из нарушения права интеллектуальной собственности.

Часть 3

Свобода выбора

Статья 2643. Свобода выбора

(1) Стороны могут по обоюдному согласию избрать закон для регулирования возникших между ними внедоговорных обязательств:

a) посредством соглашения, заключаемого после совершения деяния, повлекшего ущерб; или

b) если все вовлеченные стороны занимаются коммерческой деятельностью, – посредством соглашения, заключаемого в результате свободных переговоров до совершения деяния, повлекшего ущерб.

(2) Сделанный выбор должен быть прямо выражен либо должен вытекать с разумной долей уверенности из обстоятельств дела и не может затрагивать права третьих лиц.

(3) Если в момент совершения деяния, повлекшего ущерб, все значимые элементы ситуации находятся в государстве, отличном от того, закон которого был избран, то сделанный сторонами выбор должен действовать без ущерба для надлежащего применения императивных положений закона этого другого государства, от которых не разрешается отступать посредством соглашения.

(4) Если в момент совершения деяния, повлекшего ущерб, все значимые элементы ситуации находятся в одном или нескольких государствах, выбор сторонами применяемого закона, отличного от закона государства компетентной судебной инстанции, должен действовать без ущерба для надлежащего применения императивных положений международного права, от которых не разрешается отступать посредством соглашения, таким же образом, как они применяются в государстве компетентной судебной инстанции.

Часть 4

Общие положения

Статья 2644. Сфера действия применяемого закона

Закон, применяемый к внедоговорным обязательствам на основе настоящей главы, регулирует, в частности:

a) основание и объем ответственности, включая определение лиц, которые могут нести деликтную ответственность за совершенные ими деяния;

b) основания освобождения от ответственности, ограничения и распределения ответственности;

c) существование, характер и оценку ущерба, на который ссылается истец, или требуемого возмещения;

d) в пределах полномочий, предоставленных инстанции ее процессуальным правом, – обеспечительные меры, которые судебная инстанция может принимать с целью упреждения либо прекращения причинения ущерба или повреждений либо в обеспечение возмещения ущерба;

e) допустимость или недопустимость передачи, в том числе по наследству, права ссылаться на причинение ущерба или требовать возмещения;

f) круг лиц, имеющих право на возмещение причиненного им лично вреда;

g) ответственность за деяние другого лица;

h) порядок погашения обязательств и правила, регулирующие исковую давность и утрату прав, включая правила о начале, прекращении и приостановлении течения

срока исковой давности и утраты прав.

Статья 2645. Нормы безопасности и поведения

При оценке поведения лица, привлекаемого к ответственности, в качестве фактического обстоятельства и по мере необходимости учитываются нормы безопасности и поведения, действовавшие в месте и в момент совершения деяния, влекущего наступление ответственности для этого лица.

Статья 2646. Прямой иск к страховщику ответственного

лица

Лицо, которому причинен ущерб, может обращаться с иском непосредственно к страховщику лица, обязанного возмещать ущерб, если такая возможность предусмотрена в законе, применяемом к внедоговорному обязательству, или в законе, применяемом к договору страхования.

Статья 2647. Суброгация

Если кредитор имеет право требования к должнику, а третье лицо имеет обязанность удовлетворить кредитора или во исполнение этой обязанности удовлетворило его, то закон, регулирующий обязанность третьего лица по удовлетворению кредитора, определяет, правомочно ли и в какой мере третье лицо осуществлять по отношению к должнику права, которые принадлежали по отношению к должнику кредитору по закону, применяемому к отношениям между должником и кредитором.

Статья 2648. Множественная ответственность

Если кредитор имеет по отношению к нескольким должникам, ответственность которых вытекает из одного и того же обязательства, право требования и один из должников полностью или в части удовлетворил кредитора, то право указанного должника требовать компенсации от других должников регулируется законом, применяемым к внедоговорному обязательству этого должника перед кредитором.

Статья 2649. Условия формальной действительности

Односторонняя сделка по внедоговорному обязательству, совершенная с намерением создать юридические последствия, считается действительной по форме, если она отвечает условиям в отношении формы, налагаемым законом, регулирующим такое внедоговорное обязательство, или законом государства, где совершена сделка.

Статья 2650. Бремя доказывания

(1) Закон, регулирующий внедоговорное обязательство на основании настоящей главы, применяется в той мере, в какой он содержит в вопросах внедоговорных обязательств нормы, устанавливающие юридические презумпции или распределяющие бремя доказывания.

(2) Сделки с намерением создать юридические последствия могут подтверждаться любым средством доказывания, признанным законом компетентной судебной инстанции либо любым из законов, указанных в статье 2649, на основании которых соответствующая сделка является действительной по форме, при условии, что это средство доказывания может быть представлено компетентной судебной инстанции.

Часть 5

Сфера применения

Статья 2651. Сфера применения

(1) Настоящая глава применяется к внедоговорным обязательствам в гражданской и торговой сфере в ситуациях, содержащих конфликт законов. Она не применяется, в частности, к налоговым, таможенным или административным сферам, а также к ответственности государства за действия и бездействие при осуществлении публичной власти (*acta iure imperii*).

(2) Из сферы применения настоящей главы исключаются:

a) внедоговорные обязательства, возникающие из отношений родства и отношений, которые в соответствии с применяемым к ним законом признаются имеющими сравнимые последствия, включая обязательства по содержанию;

b) внедоговорные обязательства, возникающие из режима имущества супругов, режима имущества в рамках отношений, которые согласно применяемому к ним закону признаются имеющими сравнимые с браком последствия, а также внедоговорные обязательства, возникающие из завещаний и наследования;

c) внедоговорные обязательства, возникающие из переводных векселей, чеков, простых векселей, а также других оборотных инструментов, в той мере, в какой обязательства, возникающие из этих инструментов, обусловлены их оборотным характером;

d) внедоговорные обязательства, возникающие из правового регулирования коммерческих обществ и других организаций, учрежденных или нет как юридические лица, в отношении таких вопросов, как учреждение путем регистрации или иным путем, права юридического лица, внутреннее устройство или роспуск коммерческих обществ и других организаций, учрежденных или нет как юридические лица, личная ответственность их участников и членов по обязательствам коммерческого общества или организации, а также личная ответственность перед коммерческим обществом или перед его членами ревизоров, на которых возложена официальная проверка бухгалтерских документов;

e) внедоговорные обязательства, возникающие из отношений между учредителями, членами административного совета и выгодоприобретателями добровольно учрежденного траста;

f) внедоговорные обязательства, возникающие из вреда, причиненного радиоактивными материалами;

g) внедоговорные обязательства, возникающие из посягательств на частную жизнь и личные неимущественные права, а также из диффамации.

(3) Без ущерба для действия статей 2649 и 2650 настоящая глава не применяется к доказыванию и процессуальным вопросам.

Статья 2652. Внедоговорные обязательства

(1) В целях настоящей главы «ущерб» означает любое последствие противоправного деяния, неосновательного обогащения, *negotiorum gestio* (ведения дел без поручения) или *culpa in contrahendo* (преддоговорной ответственности).

(2) Настоящая глава применяется также к внедоговорным обязательствам, которые могут возникнуть в будущем.

(3) Любое упоминание в настоящей главе:

a) о деянии, повлекшем ущерб, включает деяния, вследствие которых может быть причинен ущерб; и

b) об ущербе включает ущерб, вероятность которого имеется в будущем.

Глава VII

ТРАСТ

Статья 2653. Выбор закона, применяемого к трасту

(1) Траст подчиняется закону, избранному его учредителем.

(2) Положения статьи 2615 сохраняют применимость.

Статья 2654. Объективное определение закона,

применяемого к трасту

При отсутствии выбора применяемого закона, а также в случае, если избранному закону не известен институт траста, применяется закон государства, с которым траст наиболее тесно связан. В этих целях следует особо учитывать:

a) указанное учредителем место, где осуществляется управление трастовой имущественной массой;

b) место нахождения имущества, входящего в состав трастовой имущественной массы;

c) место обычного пребывания или, по обстоятельствам, место нахождения доверительного собственника;

d) цели траста и предполагаемое место их реализации.

Статья 2655. Сфера применения закона,

применяемого к трасту

Закон, определенный согласно статьям 2653 и 2654, применяется к условиям действительности, толкованию и последствиям траста, а также к управлению трастом. Этот закон, в частности, регулирует:

a) назначение доверительного собственника, его отказ от полномочий и замену, особые условия, которым должно соответствовать лицо для назначения доверительным собственником, а также передачу полномочий доверительного собственника;

b) права и обязанности между доверительными собственниками;

c) право доверительного собственника делегировать полностью или в части исполнение своих обязанностей или осуществление своих полномочий;

d) полномочия доверительного собственника по управлению и распоряжению имуществом из трастовой имущественной массы, установлению обеспечений и приобретению иного имущества;

e) полномочия доверительного собственника по осуществлению инвестиций и вложений;

f) ограничения периода действия траста и полномочий доверительного собственника по формированию резервов из доходов от управления имуществом;

g) отношения между доверительным собственником и выгодоприобретателем, включая личную ответственность доверительного собственника перед выгодоприобретателем;

h) изменение или прекращение существования траста;

i) распределение имущества, составляющего трастовую имущественную массу;

j) обязанность доверительного собственника отчитываться о порядке управления трастовой имущественной массой.

Статья 2656. Особые случаи

Поддающийся выделению элемент траста, в частности, управление этим элементом, может подчиняться отдельному закону.

Глава VIII

ОТНОШЕНИЯ НАСЛЕДОВАНИЯ

С УЧАСТИЕМ ИНОСТРАННЫХ ЛИЦ

Статья 2657. Общее правило

(1) За исключением случая, когда в настоящей главе предусмотрено иное, применяемым к наследованию в целом является закон государства, в котором наследодатель на момент смерти имел место обычного пребывания.

(2) В исключительных случаях, если все обстоятельства дела ясно указывают на то, что на момент смерти наследодатель был явно более тесно связан с иным государством, чем государство, закон которого применялся бы в соответствии с частью (1), к наследованию применяется закон этого другого государства.

Статья 2658. Выбор закона

(1) Лицо может избрать в качестве закона, применяемого к нему в связи с вопросами наследования в целом, закон государства, гражданство которого оно имеет на момент выбора закона или на момент своей смерти.

(2) Лицо, имеющее более одного гражданства, может избрать закон любого из государств, гражданство которого оно имеет на момент выбора закона или на момент своей смерти.

(3) Выбор закона должен быть прямо выражен в текстовой форме в распоряжении на случай смерти либо однозначно вытекать из положений этого распоряжения.

(4) Существенные условия акта, которым осуществляется выбор закона, регулируются избранным законом.

(5) Любое изменение или отмена выбора закона должны соответствовать формальным условиям, предъявляемым к изменению или отмене распоряжения на случай смерти.

Статья 2659. Сфера применения закона

(1) Закон, установленный на основании статей 2657 или 2658, регулирует вопросы наследования в целом.

(2) Этот закон регулирует, в частности:

a) основания наследования, время и место открытия наследства;

b) призвание к наследованию приобретателей наследства, определение их наследственных долей, обязательств, которые могут быть на них возложены наследодателем, и других наследственных прав, включая наследственные права пережившего супруга;

c) наследственную правоспособность;

d) лишение наследства и объявление наследника недостойным;

e) передачу наследникам и, по обстоятельствам, отказополучателям имущества, прав и обязательств, входящих в состав наследственной массы, а равно условия и последствия принятия наследства или завещательного отказа либо отказа от наследства или отклонения завещательного отказа;

f) полномочия, которыми наделяются наследники, исполнители завещания и другие управляющие наследственной массой, в частности в вопросах продажи имущества и выплат кредиторам, без ущерба для полномочий, указанных в частях (4)-(8) статьи 2665;

g) ответственность по долгам наследственной массы;

h) часть наследства, распоряжение которой разрешается, обязательную долю в наследстве, другие ограничения свободы распоряжения на случай смерти, а также притязания, которые могут предъявлять к наследственной массе или наследникам близкие наследодателя;

i) обязанность выравнивания долей либо сокращения предоставлений при расчете наследственных долей для различных приобретателей наследства;

j) раздел наследственной массы.

Статья 2660. Распоряжения на случай смерти,

отличные от соглашений о будущем

наследовании

(1) Распоряжение на случай смерти, отличное от соглашения о будущем наследовании, регулируется в вопросах допустимости и действительности по существу законом, который на основании настоящей главы применялся бы к вопросам наследования для лица, составившего распоряжение, если бы оно умерло в день составления распоряжения.

(2) Без ущерба для положений части (1) лицо может избрать в качестве закона, регулирующего сделанное им распоряжение на случай смерти в вопросах допустимости и действительности по существу, закон, который это лицо могло бы избрать в соответствии со статьей 2658 на установленных ею условиях.

(3) Положения части (1) применяются в надлежащих случаях к изменению или отмене распоряжения на случай смерти, отличного от соглашения о будущем наследовании. В случае выбора закона в соответствии с частью (2) изменение или отмена распоряжения имуществом регулируются избранным законом.

Статья 2661. Соглашения о будущем наследовании

(1) Соглашение о будущем наследовании в отношении наследственных прав лица в вопросах его допустимости, условий действительности по существу, обязательного для сторон характера и условий расторжения регулируется законом, который на основании настоящей главы применялся бы к вопросам наследования для этого лица в

случае, если бы оно умерло в день заключения соглашения.

(2) Соглашение о будущем наследовании относительно наследственных прав нескольких лиц допустимо лишь при условии его допустимости всеми законами, которые на основании настоящей главы применялись бы к наследственным правам всех заинтересованных лиц, если бы те умерли в день заключения соглашения.

(3) Соглашение о будущем наследовании, допустимое на основании части (2), в вопросах условий его действительности по существу, обязательного для сторон характера и условий расторжения регулируется законом из числа предусмотренных частью (2), с которым оно наиболее тесно связано.

(4) Без ущерба для положений частей (1)-(3) стороны могут избрать в качестве закона, регулирующего их соглашение о будущем наследовании в вопросах допустимости, условий действительности по существу, обязательного для сторон характера и условий расторжения, закон, который лицо или одно из лиц, чье имущество затрагивается, могло бы избрать в соответствии со статьей 2658 на установленных ею условиях.

Статья 2662. Условия действительности по существу

распоряжений на случай смерти

(1) В смысле статей 2660 и 2661 к условиям действительности по существу относятся следующие элементы:

a) правоспособность лица, составившего распоряжение на случай смерти, составлять подобные распоряжения;

b) особые причины, препятствующие лицу, составившему распоряжение на случай смерти, распорядиться в пользу определенных лиц, или причины, препятствующие лицу получить в наследство имущество от составившего распоряжение лица;

c) допустимость представительства по составлению распоряжения на случай смерти;

d) толкование распоряжения;

e) обман, принуждение, заблуждение и любые другие аспекты согласия или волеизъявления лица, составившего распоряжение.

(2) Если лицо обладает правоспособностью составлять распоряжения на случай смерти на основании закона, применяемого в соответствии со статьями 2660 или 2661, последующая замена применяемого закона не затрагивает его правоспособности в отношении изменения или отмены таких распоряжений.

Статья 2663. Условия формальной действительности

письменных распоряжений на случай

смерти

(1) Письменное распоряжение на случай смерти действительно с точки зрения формы, если его форма соответствует закону:

a) государства, в котором было составлено распоряжение или в котором было заключено соглашение о будущем наследовании;

b) государства, гражданином которого являлись завещатель или по меньшей мере одно из лиц, права наследования которых затрагивает соглашение о будущем наследовании, в момент составления распоряжения или в момент заключения соглашения либо на момент смерти;

c) государства, в котором находилось место жительства завещателя или по меньшей мере одного из лиц, права наследования которых затрагивает соглашение о будущем наследовании, в момент составления распоряжения или в момент заключения соглашения либо на момент смерти;

d) государства, в котором находилось место обычного пребывания завещателя или по меньшей мере одного из лиц, права наследования которых затрагивает соглашение о будущем наследовании, в момент составления распоряжения или в момент заключения соглашения либо на момент смерти; или

e) в отношении недвижимого имущества – государства, в котором находится это имущество.

(2) Вопрос о том, находилось ли место жительства завещателя или лиц, права наследования которых затрагивает соглашение о будущем наследовании, в определенном государстве, регулируется законом этого государства.

(3) Положения частей (1) и (2) применяются также к распоряжениям на случай смерти, изменяющим или отменяющим более ранние распоряжения. Изменение или отмена также действительны с точки зрения формы, если они соответствуют любому из законов, в соответствии с которыми на основании части (1) было действительным измененное или отмененное распоряжение на случай смерти.

(4) В целях настоящей статьи любое правовое положение, ограничивающее действие разрешенных форм распоряжений на случай смерти по основаниям возраста, гражданства или других личных обстоятельств завещателя либо лиц, права наследования которых затрагивает соглашение о будущем наследовании, считается относящимся к формальным элементам. Это же правило действует применительно к качествам свидетелей, необходимых для установления действительности распоряжения на случай смерти.

Статья 2664. Условия формальной действительности

заявления о принятии наследства или

отказе от него

Заявление о принятии наследства, обязательной доли или завещательного отказа либо об отказе от наследства, обязательной доли или отклонении завещательного отказа либо заявление, преследующее цель ограничения ответственности заявителя, действительны с точки зрения формы при условии соблюдения ими требований:

a) закона, применяемого к наследованию на основании статей 2657 или 2658; или

b) закона государства, в котором находится место обычного пребывания лица, делающего заявление.

Статья 2665. Особые правила назначения

в определенных ситуациях

управляющего наследственной

массой и его полномочия

(1) Если назначение управляющего является обязательным или требуется по запросу в соответствии с законом государства, в котором находятся судебные инстанции, в чью компетенцию входит вынесение решения о наследовании в соответствии с настоящей главой, а законом, применяемым к наследованию, является иностранный закон, инстанции этого государства, занимающиеся рассмотрением вопроса наследования, могут назначить одного или нескольких управляющих наследственной массой согласно их закону с соблюдением условий, предусмотренных настоящей статьей.

(2) Управляющий/управляющие наследственной массой, назначенный/назначенные в соответствии с настоящей частью, является/являются лицом/лицами, уполномоченным/уполномоченными исполнить завещание умершего и/или управлять его наследственной массой в соответствии с законом, применяемым к наследованию. В случае, когда соответствующий закон не предусматривает возможности управления наследственной массой для лица, не являющегося приобретателем наследственных прав, судебные инстанции государства, в котором должен быть назначен управляющий, могут назначить управляющим третье лицо в соответствии с их законом, если соответствующим законом не предусмотрено иное и если имеется серьезный конфликт интересов между приобретателями наследственных прав либо между приобретателями наследственных прав и кредиторами или другими лицами, предоставляющими обеспечение долгов умершего, разногласие между приобретателями наследственных прав относительно управления наследственной массой либо наследственная масса, сложная в управлении в силу своего характера.

(3) Управляющий/управляющие, назначенный/назначенные в соответствии с частью (1) или, по обстоятельствам, частью (2), является/являются единственным лицом/единственными лицами, уполномоченным/уполномоченными выполнять функции, указанные в частях (4)-(8).

(4) Лицо, назначенное управляющим/лица, назначенные управляющими в

соответствии с частями (1)-(3), выполняет/выполняют обязанности по управлению наследственной массой, возложенные на него/на них в соответствии с законом, применяемым к наследованию. Орган, ответственный за назначение, может своим решением установить условия выполнения этих обязанностей в соответствии с законом, применяемым к наследованию.

(5) Если закон, применяемый к наследованию, не предоставляет достаточных полномочий для сохранения имущества из наследственной массы или для защиты прав кредиторов либо других лиц, предоставляющих обеспечение долгов умершего, орган, ответственный за назначение, может принять решение о разрешении управляющему/управляющим выполнять оставшиеся на основе применения принципа исключения обязанности, предусмотренные в этом смысле его законом, а также может своим решением установить особые условия выполнения этих обязанностей в соответствии с данным законом.

(6) При выполнении таких оставшихся обязанностей управляющий/управляющие должен/должны соблюдать закон, применяемый к наследованию, в отношении перехода собственности на наследственную массу, обязательств по наследственным долгам, прав приобретателей наследственных прав, в том числе, по обстоятельствам, в отношении права принять наследство или полномочия исполнителя завещания умершего либо отказаться от них.

(7) Без ущерба для положений частей (4)-(6) орган, назначающий одного или нескольких управляющих в соответствии с частями (1)-(3), может в порядке исключения в случаях, когда законом, применяемым к наследованию, является закон третьей страны, предоставить этим управляющим выполнять все обязанности по управлению, предусмотренные законом государства, в котором они были назначены.

(8) При выполнении таких обязанностей управляющие должны соблюдать, в частности, право приобретателей претендовать на наследство и установление их наследственных прав, в том числе их право на обязательную наследственную долю или право требования в отношении наследственной массы либо в отношении наследников в соответствии с законом, применяемым к наследованию.

Статья 2666. Специальные нормы, налагающие

ограничения на наследование или

затрагивающие отдельные аспекты

наследования

Если закон государства, в котором находятся определенные недвижимое имущество, предприятия или имущество иных особых категорий, содержит специальные нормы, устанавливающие по экономическим, семейным или социальным основаниям ограничения для наследования либо затрагивающие наследование такого имущества, эти специальные нормы применяются к наследованию в той мере, в какой по закону данного государства соответствующие нормы применяются независимо от закона, применяемого к наследованию.

Статья 2667. Адаптация вещных прав

Если лицо ссылается на вещное право, которым оно наделено на основании закона, применяемого к наследованию, а законодательством государства, в котором данное лицо ссылается на вещное право, не предусмотрено такое вещное право, соответствующее право должно быть при необходимости адаптировано в той мере, в какой это возможно, к наиболее близкому ему равнозначному вещному праву из законодательства соответствующего государства с учетом задач и интересов, обеспечиваемых специальным вещным правом, и его правовых последствий.

Статья 2668. Коммориенты

Если двое или более лиц, наследование которых регулируется различными законами, умирают при таких обстоятельствах, что невозможно установить, кто из них умер раньше, и если соответствующие законы по-разному разрешают такую ситуацию либо не содержат отвечающих ей положений, ни один из умерших не наделен правом наследования от другого или других умерших.

Статья 2669. Выморочное наследство

В той мере, в какой в соответствии с применяемым к наследованию на основании настоящей главы законом не имеется ни одного наследника или отказополучателя на имущество, завещанное распоряжением на случай смерти, и наследником по закону не является ни одно физическое лицо, применение определенного таким образом закона не затрагивает права государства или назначенного им с этой целью органа приобрести на основании своего закона имущество из наследственной массы, находящееся на его территории, при условии, что кредиторы получают право добиваться удовлетворения своих требований за счет наследственной массы в целом.

Статья 2670. Сфера применения

(1) Настоящая глава применяется к вопросам наследования наследственных масс умерших лиц. Она не применяется к налоговой, таможенной или административной сфере.

(2) Из сферы применения настоящей главы исключаются:

a) статус физического лица, семейные отношения и отношения, которые в соответствии с применяемым к ним законом признаются имеющими сравнимые последствия;

b) правоспособность физических лиц без ущерба для положений пункта c) части (2) статьи 2659 и статьи 2662;

c) вопросы исчезновения, отсутствия или предполагаемой смерти физического лица;

d) обязательства, возникающие из режима имущества супругов и режима имущества в рамках отношений, которые согласно применяемому к ним закону

признаются имеющими сравнимые с браком последствия;

e) обязательства по содержанию, помимо обязательств, возникающих в случае смерти;

f) условия формальной действительности сделанных в устной форме распоряжений о режиме имущества на случай смерти;

g) права собственности и имущество, созданные или переданные в порядке, отличном от наследования, например, в порядке предоставления, в рамках режима общей собственности с применением к нему права пережившего партнера, в рамках пенсионных программ, договоров страхования и аналогичных им соглашений без ущерба для положений пункта i) части (2) статьи 2659;

h) вопросы правового регулирования коммерческих обществ и других организаций, учрежденных или нет как юридические лица, такие как положения учредительных документов и уставов коммерческих обществ и других организаций, учрежденных или нет как юридические лица, в которых оговаривается судьба акций в случае смерти их членов;

i) роспуск, прекращение деятельности и слияние коммерческих обществ и других организаций, учрежденных или нет как юридические лица;

j) учреждение, управление и прекращение существования траста;

k) характер вещных прав; и

l) любые случаи регистрации в реестре прав собственности на недвижимое или движимое имущество, включая законодательные требования к такой регистрации, а также последствия регистрации или нерегистрации таких прав в реестре.

Глава IX

СРОК ИСКОВОЙ ДАВНОСТИ

Статья 2671. Закон, применяемый к сроку исковой давности

Срок давности в отношении права на иск определяется по закону, применяемому к субъективному праву.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ

ПАРЛАМЕНТА Еуджения ОСТАПЧУК

Кишинэу, 6 июня 2002 г.

№ 1107-XV.